叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000001

2. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000002

3. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000003

4. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000004

5. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000005

6. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000006

7. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000007

8. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000008

9. 篝火旁的户外女孩；(the Outdoor Girls Around The Campfire; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篝火旁的户外女孩；(The Outdoor Girls Around the Campfire; or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]
The **Outdoor** **Girls**
这 户外的 女孩们

户外女孩

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər]
Around **the** **Campfire**
大约 这 营火

篝火旁

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] .
“ **THIS** **IS** **THE** **LIFE** **!** **”** **CRIED** **MOLLIE** **.**
“ 这 是 这 生活 ! ” 哭 莫莉 .

“这才是生活！”莫莉喊道。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .
The **Outdoor** **Girls** **Around** **the** **Campfire** **.**
这 户外的 女孩们 大约 这 营火 .

篝火旁的户外女孩们。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece **(** **Page** **96** **)**
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第96页）

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]
The **Outdoor** **Girls**
这 户外的 女孩们

户外女孩

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər]
Around **the** **Campfire**
大约 这 营火

篝火旁

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
The **Old** **Maid** **of** **the** **Mountains**
这 老的 女佣 的 这 山脉

山中老妪

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] , ”

Author	of	“	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	,	”
作者	的	“	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	,	”

《迪普代尔的户外女孩》的作者

“ [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ”

“	The	Outdoor	Girls	in	the	Saddle	,	”
“	这	户外的	女孩们	在	这	鞍	,	”

《骑马的户外女孩》

“ [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] , ”

“	The	Moving	Picture	Girls	,	”
“	这	移动	图片	女孩们	,	”

《电影女郎》

“ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , ”

“	The	Bobbsey	Twins	,	”
“	这	鲍勃西	双胞胎	,	”

“鲍勃西双胞胎”

“ ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] , ”

“	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,	”
“	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,	”

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》

“ [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz] , ”

“	Six	Little	Bunkers	at	Grandma	Bell's	,	”
“	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	,	”

《贝尔奶奶家的六个小碉堡》

“ [meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Make	Believe	Stories	,	”	Etc	.
“	制作	相信	故事	,	”	ETC	.

“虚构故事”等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

BOOKS	FOR	GIRLS
图书	为了	女孩们

女孩读物

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **OF** **DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **RAINBOW** **LAKE**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **MOTOR** **CAR**
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **WINTER** **CAMP**
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **FLORIDA**
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **OCEAN** **VIEW**
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **PINE** **ISLAND**
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	THE	HOSTESS	HOUSE
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	BLUFF	POINT
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz]

THE	OUTDOOR	GIRLS
这	户外的	女孩们

户外女孩

[æt; ət] [waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ]

AT	WILD	ROSE	LODGE
在	荒野	玫瑰	小屋

在野玫瑰旅馆

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	THE	SADDLE
这	户外的	女孩们	在	这	鞍

户外女孩骑马记

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AROUND	THE	CAMPFIRE
这	户外的	女孩们	大约	这	营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SERIES
这	移动	图片	女孩们	系列

电影女郎系列

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	OAK	FARM
这	移动	图片	女孩们	在	橡木	农场

橡树农场的电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] ['snoʊbaʊnd]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	SNOWBOUND
这	移动	图片	女孩们	大雪封路

电影女郎雪困

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	UNDER	THE	PALMS
这	移动	图片	女孩们	在下面	这	棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['rɑ:ki] [rænʧ]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	ROCKY	RANCH
这	移动	图片	女孩们	在	岩石	牧场

洛基牧场的电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [si:]

THE	MOVING	PICTURE	GIRLS	AT	SEA
这	移动	图片	女孩们	在	海

海上电影女郎

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] [ɪn] [wɔ:r] [pleɪz]
THE MOVING PICTURE GIRLS IN WAR PLAYS
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出

战争中的电影女郎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

([ˌsɪks'ti:n] ['taɪtəlz])
(Sixteen Titles)
(十六 标题)

（十六部作品）

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

([ˌθɜ:r'ti:n] ['taɪtəlz])
(Thirteen Titles)
(十三 标题)

（十三部作品）

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ:z] ['sɪri:z]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

([naɪn] ['taɪtəlz])
(Nine Titles)
(九 标题)

（九部作品）

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

([ɪ'lev(ə)n]['taɪtəlz])
(Eleven Titles)
(十一 标题)

（共十一部作品）

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər]
The Outdoor Girls Around the Campfire
这 户外的 女孩们 大约 这 营火

篝火旁的户外女孩们

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][plænz][wʌn]
I **Plans** **1**
我 计划 1

我计划 1

[iː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] -
II **Almost** **a** **Collision** **10**
二 几乎 一个 碰撞 -

二、险些相撞 10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['entər][ðə; ði] [twɪnz] -
III **Enter** **the** **Twins** **18**
三、 进入 这 双胞胎 -

第三部分：进入双子城 18

[ˌaɪ 'viː] [mɔːr] [plænz] -
IV **More** **Plans** **26**
第四 更多的 计划 -

IV 更多计划 26

[viː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] -
V **The** **Matter** **of** **a** **Will** **36**
V 这 事情 的 一个 将要 -

第五章 遗嘱事宜 36

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] -
VI **The** **Little** **Old** **Lady** **44**
六年级 这 小的 老的 女士 -

第六章 老太太 44

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] -
VII **The** **Death** **of** **a** **Client** **52**
七 这 死亡 的 一个 客户 -

第七章 一位客户的死亡 52

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['staːtiŋ] [əd'ventʃər] -
VIII **Starting** **Adventure** **60**
八 开始 冒险 -

VIII 开始冒险 60

[ˌaɪˈɛks] [træmps] -
IX **Tramps** **69**
第九章 流浪汉 -

IX 流浪汉 69

[eks][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] -
X **A** **Toy** **Pistol** **77**
X 一个 玩具 手枪 -

XA玩具手枪77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [bəːnd] [daʊn] -
XI **Burned** **Down** **85**
十一 烧伤 向下 -

XI 烧毁了 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['meɪkɪŋ] [kæmp] -

XII	Making	Camp	94
十二	制作	营	-

第十二届94号营地

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] -

XIII	Night	in	the	Tent	103
十三	夜晚	在	这	帐篷	-

第十三章 帐篷之夜 103

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['praʊlər] -

The	Prowler	110
这	潜行者	-

潜行者110

['ɛksˈviː][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bʌlk] -

XV	A	Shadowy	Bulk	119
十五	一个	阴暗的	大部分	-

XV 阴影巨兽 119

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [er] ['mætrəsɪz] -

XVI	Air	Mattresses	128
十六	空气	床垫	-

XVI 充气床垫 128

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] -

The	Old	Maid	of	the	Mountains	136
这	老的	女佣	的	这	山脉	-

山中老妪 136

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] -

A	Feast	for	a	King	145
一个	盛宴	为了	一个	国王	-

《国王的盛宴》145

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [stɔːrm] -

XIX	The	Storm	154
十九	这	风暴	-

第十九届风暴 154

['eks 'eks][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] -

XX	The	Hold	-	Up	162
xx	这	抓住	-	向上	-

XX 抢劫案 162

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['loʊnlinəs] -

XXI	Loneliness	173
二十一	孤独	-

二十一、孤独 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [kluː] -
A **Clew** **179**
一个 线索 -

线索 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] -
The **Lean** **-** **to** **186**
这 倾斜 - 到 -

斜屋顶 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈroʊmæns] -
XXIV **Romance** **195**
二十四 浪漫 -

XXIV 浪漫故事 195

[ˌɛksˈɛksˈviː] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] -
XXV **Young** **Hearts** **2061**
25 年轻的 红心 -

XXV 年轻的心 2061

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS**
这 户外的 女孩们

户外女孩

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər]
AROUND **THE** **CAMPFIRE**
大约 这 营火

围坐在篝火旁

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[plænz]
PLANS
计划

计划

“ [pʌt] — [pʌt] — [pʌt] !
“ **Putt** **—** **putt** **—** **putt** **!**
“ 推杆 — 推杆 — 推杆 !

“噗噗噗！”

” [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊtər] [boʊt] [sped] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
” **came** **the** **rhythmic** **throb** **of** **the** **motor** **as** **the** **little** **motor** **boat** **sped** **over** **the**
” 来了 这 节奏 搏动 的 这 发动机 作为 这 小的 发动机 船 加速 超过 这
[ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
glassy **surface** **of** **the** **lake** **,**
玻璃状 表面 的 这 湖 ,

“随着小摩托艇在平静如镜的湖面上飞驰，马达发出有节奏的轰鸣声。”

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['frɔːθi] [waɪt] [treɪl][ɪn][ɪts]
stirring up the water on either side of it and leaving a frothy white trail in its
搅拌 向上 这 水 在 任何一个 边 的 它 和 离开 一个 泡沫状的 白色的 踪迹 在 它是
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

它搅动着两侧的水面，身后留下一道白色的泡沫痕迹。

" ['haʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [spiːd] ? " ['tʃɔːtld] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ə; eɪ] ['prɪti] ,
" How's this for speed ? " chortled the girl at the wheel , a pretty ,
" 怎么样 这 为了 速度 ? " 轻笑 这 女孩 在 这 车轮 , 一个 漂亮的 ,

"这速度怎么样？"驾驶座上的女孩咯咯笑着说，她很漂亮，

[dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
dark - haired girl with dancing brown eyes .
黑暗的 - 头发 女孩 和 跳舞 棕色的 眼睛 .

黑发女孩，棕色眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] ['eni] ['ʌðər] [boʊt][ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [leɪk] . "
" I reckon we could beat any other boat on this old lake . "
" 我 估计 我们 可以 打 任何 其他 船 在 这 老的 湖 . "

"我觉得我们能打败这片古老湖泊上的任何其他船只。"

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ! " [ə'griːd] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , ['slæŋɪli] .
" And then some ! " agreed Mollie Billette , slangily .
" 和 然后 一些 ! " 同意 莫莉 账单 , 俚语 .

"还有更多！"莫莉·比莱特用俚语附和道。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] . "
" I wish some one would come along and challenge us to a race . "
" 我 希望 一些 一 会 来 沿着 和 挑战 我们 到 一个 种族 . "

"我希望有人能来挑战我们，和我们赛跑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , ['eniweɪ] , " [said] [greɪs] [fɔːrd] ,
" It would provide some excitement , anyway , " sighed Grace Ford ,
" 它 会 提供 一些 激动 , 反正 , " 叹了口气 优雅 福特 ,

"无论如何，这都会带来一些刺激，"格蕾丝·福特叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [boʊt] .
as she lounged in the bow of the pretty little boat .
作为 她 休闲 在 这 弓 的 这 漂亮的 小的 船 .

她懒洋洋地躺在漂亮小船的船头。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] ['sʌmər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][fɑːr] . "
" Looks like a pretty dull summer to me , so far . "
" 看起来 喜欢 一个 漂亮的 乏味的 夏天 到 我 , 所以 远的 . "

"在我看来，这个夏天目前看来相当乏味。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ðæt] [wei] , [greɪs] [fɔːrd] ? " [kraɪd] ['beti] ['nelsn] ,
" How do you get that way , Grace Ford ? " cried Betty Nelson ,
" 如何 做 你 得到 那 方式 , 优雅 福特 ? " 哭 贝蒂 纳尔逊 ,

"格蕾丝·福特，你怎么会变成这样？"贝蒂·尼尔森喊道。

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [her] and2
she of the dark hair and2
她 的 这 黑暗的 头发 and2

她有着一头黑发。

['dænsɪŋ] [aɪz] [huːm] [ðə; ði]['gɜ:lz]['fɑːndli] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] . "
dancing eyes whom the girls fondly called " Little Captain . "
跳舞 眼睛 谁 这 女孩们 深情地 称为 " 小的 队长 . "

舞动的眼睛，女孩们亲切地称他为"小船长"。

“ [tel] - [ɪm] , ['eɪmi] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] , [swi:t] - [feɪst] [gɜ:rl] [hu:] [laʊndʒd] [bɪ'saɪd]
“ Tell ' em , Amy , ” she added , to the quiet , sweet - faced girl who lounged beside
“ 告诉 - 呃 , 艾米 , ” 她 额外 , 到 这 安静的 , 甜的 - 面对 女孩 WHO 休闲 旁
['mɑ:li] [bɪ'lɛt] .
Mollie Billette .
莫莉 账单 .

“告诉他们，艾米，”她对躺在莫莉·比莱特旁边的那个安静、面容甜美的女孩说道。

“ [tel] - [ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
“ Tell ' em what you told me a little while ago .
“ 告诉 - 呃 什么 你 讲述 我 一个 小的 尽管 前 .

“把你刚才跟我说的话告诉他们。”

” [greɪs] [fɔ:rd][sæt] ['ʌpraɪt] , [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [hæf] - [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
” Grace Ford sat upright , a chocolate half - way to her mouth ,
” 优雅 福特 卫星 直立 , 一个 巧克力 一半 - 方式 到 她 嘴 ,

格蕾丝·福特端坐着，手里拿着一块巧克力，已经送到嘴边一半了。

[waɪl] ['mɑ:li] - [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ” [sɪ'vɪrli] .
while Mollie Billette's black eyes regarded the “ Little Captain ” severely .
尽管 莫莉 - 黑色的 眼睛 认为 这 “ 小的 队长 ” 严重 .

而莫莉·比莱特的黑眼睛则严厉地看着“小船长”。

“ ['beti] ['nelsn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?
“ Betty Nelson , what have you been holding back from us ?
“ 贝蒂 纳尔逊 , 什么 有 你 到过 保持 后退 从 我们 ?

贝蒂·尼尔森，你到底对我们隐瞒了什么?

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eɪmi] ['blækfɝd] .
” she demanded , but Betty was still looking at Amy Blackford .
” 她 要求 , 但 贝蒂 曾是 仍然 寻找 在 艾米 布莱克福德 .

“她问道，但贝蒂的目光仍然停留在艾米·布莱克福德身上。”

“ [tel] - [ɪm] , ['eɪmi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Tell ' em , Amy , ” she repeated .
“ 告诉 - 呃 , 艾米 , ” 她 重复 .

“告诉他们，艾米，”她重复道。

“ [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] . ”
“ The news is too good to keep . ”
“ 这 消息 是 也 好的 到 保持 . ”

“这个消息太好了，我们不能隐瞒。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ə'gri:d] ['eɪmi] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] [feɪs] .
“ I'll say it is , ” agreed Amy , a smile lighting up her quiet face .
“ 患病的 说 它 是 , ” 同意 艾米 , 一个 微笑 灯光 向上 她 安静的 脸 .

“我同意，”艾米同意道，她原本安静的脸上绽放出笑容。

“ [wen] ['henri] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə]
“ When Henry spoke of it to me at first I thought it was too good to
“ 什么时候 亨利 辐 的 它 到 我 在 第一的 我 想法 它 曾是 也 好的 到
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

“亨利最初跟我提起这件事的时候，我觉得好得难以置信。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] . ”
I supposed he was joking . ”
我 据称 他 曾是 开玩笑 . ”

我猜他是在开玩笑。

“ [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ? ” [kraɪd] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [toʊn] .

“	Told	you	what	?	”	cried	Mollie	Billette	,	in	an	exasperated	tone	.
”	讲述	你	什么	?	”	哭	莫莉	账单	,	在	一个	恼怒	语气	.

“我早就跟你说过什么了？”莫莉·比莱特恼怒地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] — — ”

“	If	you	are	not	the	most	aggravating	—	—	”
”	如果	你	是	不是	这	最多	加重	—	—	”

“如果你不是最令人恼火的——”

“ [hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , [oʊld] [dɪr] , ” [drɔːld] [greɪs] [fɔːrd] , ['kwaɪətli] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] .

“	Hold	your	horses	,	old	dear	,	”	drawled	Grace	Ford	,	quietly	helping	herself	to	another	piece	of	candy	.
”	抓住	你的	马匹	,	老的	亲爱的	,	”	拖长音	优雅	福特	,	悄悄	帮助	她自己	到	其他	片	的	糖果	.

“别着急，老太太，”格蕾丝·福特慢悠悠地说着，一边悄悄地又给自己拿了一块糖。

“ ['eɪmi][hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] — — ”

“	Amy	has	the	floor	—	—	”
”	艾米	有	这	地面	—	—	”

“艾米发言——”

“ [ðə; ði] [dek] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['mɝːmɝd] ['eɪmi] , [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

“	The	deck	,	you	mean	,	”	murmured	Amy	,	then	added	hastily	,
”	这	甲板	,	你	意思是	,	”	低声说道	艾米	,	然后	额外	草草	,

“你是说甲板吧？”艾米低声说道，然后又赶紧补充道，

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [θruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑːnsiz] [hɜːr; hər] [wei] :

as	the	girls	threw	impatient	glances	her	way	:
作为	这	女孩们	扔	不耐烦	眼神	她	方式	:

女孩们不耐烦地朝她投来目光：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	I'll	tell	you	just	how	it	happened	if	you	give	me	a	chance	.
”	患病的	告诉	你	只是	如何	它	发生	如果	你	给	我	一个	机会	.

“如果你给我一个机会，我会告诉你事情的来龙去脉。”

[juː; jʊ] [siː] , ['henri] , ” ['henri] [wʌz; wəz]['eɪmiːz]['oʊldər] ['brʌðər] , “ [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] take3

You	see	,	Henry	,	”	Henry	was	Amy's	older	brother	,	“	had	a	chance	to	take3
你	看	,	亨利	,	”	亨利	曾是	艾米的	老	兄弟	,	“	有	一个	机会	到	take3

你看，亨利，”亨利是艾米的哥哥，“有机会拿下……”

['oʊvər][æn; ən][oʊld] [ʃæk] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] .

over	an	old	shack	near	the	upper	end	of	Rainbow	Lake	in	part	payment	for	a	debt	.
超过	一个	老的	窝棚	靠近	这	上	结尾	的	彩虹	湖	在	部分	支付	为了	一个	债务	.

在彩虹湖上游附近的一间旧棚屋上，作为偿还部分债务的补偿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ʃæk] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	that	he	has	the	shack	,	he	doesn't	know	what	to	do	with	it	.
和	现在	那	他	有	这	窝棚	,	他	不	知道	什么	到	做	和	它	.

现在他有了这间小屋，却不知道该如何处置它。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [liːnd] [tɔːrd] ['eɪmi] ['iːgərli] .

”	The	girls	leaned	toward	Amy	eagerly	.
”	这	女孩们	倾斜	朝向	艾米	急切地	.

女孩们急切地向艾米靠去。

“ [ðen] [wʌt] ? ” [æskt] ['mɑːli] .
“ Then what ? ” asked Mollie .
” 然后 什么 ? ” 问 莫莉 .

“然后呢？”莫莉问道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
“ Why , ” said Amy , with a smile of quiet enjoyment ,
” 为什么 , ” 说 艾米 , 和 一个 微笑 的 安静的 享受 ,

“为什么呢？”艾米带着一丝不易察觉的愉悦微笑说道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]['gɜːlz] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , ['eniweɪ]
“ I told him I thought we girls might help him out , for the summer , anyway
” 我 讲述 他 我 想法 我们 女孩们 可能 帮助 他 出去 , 为了 这 夏天 , 反正
.
:
.

“我告诉他，我觉得我们女生或许能在夏天帮帮他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːrk][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
I thought it would be a great lark to camp out there during vacation . ”
我 想法 它 会 是 一个 伟大的 云雀 到 营 出去 那里 期间 假期 . ”

我当时觉得假期去那里露营会是一件非常有趣的事情。

“ ['eɪmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [drɔːld] [greɪs] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Amy , you are a wonder , ” drawled Grace , but Mollie broke in impatiently .
” 艾米 , 你 是 一个 想知道 , ” 拖长音 优雅 , 但 莫莉 打破 在 不耐烦地 .

“艾米，你真是个奇迹，”格蕾丝慢条斯理地说，但莫莉不耐烦地打断了她。

“ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is he going to let us have it ?
” 是 他 去 到 让 我们 有 它 ?

“他会让我们得到它吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [læft] ['eɪmi] .
“ I should say so ! ” laughed Amy .
” 我 应该 说 所以 ! ” 笑了 艾米 .

“我当然这么说！”艾米笑着说。

“ [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][juːz] .
“ Said he would be glad to put it to some sort of use .
” 说 他 会 是 高兴的 到 放 它 到 一些 种类 的 使用 .

他说他很乐意让它发挥作用。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['sʌmər] [kæmp][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl]
He said it would make a mighty fine summer camp but that was about all
他 说 它 会 制作 一个 强大的 美好的 夏天 营 但 那 曾是 关于 全部
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] . ”
it was good for . ”
它 曾是 好的 为了 . ”

他说这里很适合办夏令营，但除此之外就没什么别的用处了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ'diːəl] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['hæpɪli] ,
“ It will be ideal , ” broke in the Little Captain , happily ,
” 它 将要 是 理想的 , ” 打破 在 这 小的 队长 , 快乐地 ,

“那真是太好了，”小船长高兴地插话道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ][wɪnd] - [bloʊn] [strænd][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

as	she	brushed	a	wind	-	blown	strand	of	hair	from	her	eyes	.
作为	她	刷过	一个	风	-	吹	链	的	头发	从	她	眼睛	.

她拂去挡在眼前的一缕被风吹起的头发。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

at	the	upper	end	of	Rainbow	Lake	we'll	be	as	much	alone	as	if	we
在	这	上	结尾	的	彩虹	湖	出色地	是	作为	很多	独自的	作为	如果	我们

[wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['fɔːrɪst] . ”

were	in	an	African	forest	.	”
是	在	一个	非洲	森林	.	”

在彩虹湖的上游，我们会像身处非洲森林一样孤身一人。

“ [mɔːr] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] , ” [drɔːld] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] :

“	More	so	,	I	hope	,	”	drawled	Grace	,	adding	with	a	little	shudder	:
”	更多的	所以	,	我	希望	,	”	拖长音	优雅	,	添加	和	一个	小的	不寒而栗	:

“我希望更是如此，”格蕾丝慢条斯理地说，说着还微微颤抖了一下：

“ [fɔːr; fər][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [hæv; həv][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [waɪl] [hɪr] — — ”

“	For	in	an	African	forest	they	have	wild	animals	for	company	while	here	—	—	”
”	为了	在	一个	非洲	森林	他们	有	荒野	动物	为了	公司	尽管	这里	—	—	”

“因为在非洲森林里，他们有野生动物作伴，而在这里——”

“ [wiː; wi] ['ʃænt] [siː] ['eniθɪŋ] ['wɪldər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	We	sha'n't	see	anything	wilder	than	a	chipmunk	,	”	chuckled	the	Little	Captain	.
”	我们	不会	看	任何事物	更狂野	比	一个	花栗鼠	,	”	轻笑	这	小的	队长	.

[fɔːr]

4
4

“我们再也看不到比花栗鼠更野生的动物了，”小船长笑着说。4

“ ['suːts][ˌem 'iː] [faɪn] , ” [sed] [greɪs] ['hɑːrtɪli] .

“	Suits	me	fine	,	”	said	Grace	heartily	.
”	西装	我	美好的	,	”	说	优雅	衷心地	.

“我非常满意，”格蕾丝高兴地说。

“ [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ['evri] [taɪm] . ”

“	Wolves	and	bears	may	be	all	right	,	but	give	me	a	chipmunk	every	time	.	”
”	狼	和	熊	可能	是	全部	正确的	,	但	给	我	一个	花栗鼠	每一个	时间	.	”

“狼和熊或许也不错，但我每次都想要一只花栗鼠。”

“ [maɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [breɪv] ? ” [sed] ['mɑːli] , [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['tʃʌkld] .

“	My	,	isn't	she	brave	?	”	said	Mollie	,	admiringly	,	and	the	other	girls	chuckled	.
”	我的	,	不是	她	勇敢的	?	”	说	莫莉	,	钦佩地	,	和	这	其他	女孩们	轻笑	.

“哇，她真勇敢！”莫莉赞叹道，其他女孩都轻笑起来。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['eɪmi] , ” [sed] ['beti] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Tell	us	more	about	this	little	shack	,	Amy	,	”	said	Betty	,	after	a	while	.
”	告诉	我们	更多的	关于	这	小的	窝棚	,	艾米	,	”	说	贝蒂	,	后	一个	尽管	.

“艾米，给我们多讲讲这个小棚子吧，”过了一会儿，贝蒂说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['taɪni] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːzɪŋ] ? ”

“	Is	it	very	tiny	,	or	is	it	big	enough	to	contain	us	all	without	squeezing	?	”
”	是	它	非常	微小的	,	或者	是	它	大的	足够的	到	包含	我们	全部	没有	挤压	?	”

“它很小吗？还是足够大，可以容纳我们所有人而不会感到拥挤？”

“ ['henri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [fer] [saɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] ,

“	**Henry**	**said**	**it**	**is**	**of**	**fair**	**size**	**,**	**”**	**replied**	**Amy**	**,**
”	亨利	说	它	是	的	公平的	尺寸	,	”	回复	艾米	,

“亨利说它个头相当大，”艾米回答道。

['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['diːteɪlz] .

wrinkling	**her**	**forehead**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**remember**	**details**	**.**
皱纹	她	前额	在	一个	试图	到	记住	细节	.

她皱起眉头，努力回忆细节。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

“	**There**	**are**	**two**	**rooms**	**in**	**it**	**and**	**the**	**rooms**	**are**	**furnished**	**in**	**a**	**rough**
”	那里	是	二	房间	在	它	和	这	房间	是	提供	在	一个	粗糙的

[sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

sort	**of**	**way**	**,**
种类	的	方式	,

“里面有两个房间，房间布置得比较简陋。”

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] ['fɜːrnɪtʃər] .

with	**home**	**-**	**made**	**furniture**	**.**
和	家	-	制成	家具	.

配有自制家具。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz] ['gliːfəli]

”	**The**	**Little**	**Captain**	**let**	**go**	**of**	**the**	**wheel**	**long**	**enough**	**to**	**clap**	**her**	**hands**	**gleefully**
”	这	小的	队长	让	去	的	这	车轮	长的	足够的	到	拍	她	双手	兴高采烈地

.

.
.

“小船长松开舵轮，高兴地拍起手来。”

“ [greɪt] !

“	**Great**	**!**
”	伟大的	!

“伟大的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðɪs] [gets] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	**This**	**gets**	**better**	**every**	**minute**	**.**
”	这	获得	更好的	每一个	分钟	.

“情况每分钟都在好转。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	**of**	**it**	**.**
思考	的	它	.

想想看。

[ə; eɪ] [haʊs] ['redi] - [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] , [æt; ət] [ðæt] . ”

A	**house**	**ready**	**-**	**made**	**for**	**us**	**,**	**and**	**furnished**	**,**	**at**	**that**	**.**	**”**
一个	房子	准备好	-	制成	为了	我们	,	和	提供	,	在	那	.	”

房子已经为我们准备好了，而且家具都齐全。”

“ [tuː] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] , ” [drɔːld] [greɪs] .

“	**Too**	**much**	**luxury**	**,**	**”**	**drawled**	**Grace**	**.**
”	也	很多	奢华	,	”	拖长音	优雅	.

“太奢侈了，”格蕾丝慢吞吞地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ,

It	was	the	first	day	of	July	and	the	Outdoor	Girls	,
它	曾是	这	第一的	天	的	七月	和	这	户外的	女孩们	,

那天是七月的第一天，户外女孩们.....

['nevər] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] ,

never	completely	happy	unless	they	were	engaged	in	some	outdoor	sport	,
绝不	完全地	快乐的	除非	他们	是	已订婚的	在	一些	户外的	运动	,

只有参与户外运动，他们才能真正感到快乐。

[hæd; həd] [im'baːkt] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['moʊtər][boʊt][dʒem][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] - ['rɪvər]

had	embarked	in	their	pretty	motor	boat	Gem	for	a	sail	down	the	Argono	river
有	启航	在	他们的	漂亮的	发动机	船	宝石	为了	一个	帆	向下	这	-	河

.

:
.

他们乘坐漂亮的摩托艇“宝石号”沿阿尔戈诺河航行。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt][wʌz; wəz] ['riːəli] ['bɛtiːz] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['ræðər]

Although	the	motor	boat	was	really	Betty's	property	,	the	Outdoor	Girls	rather
虽然	这	发动机	船	曾是	真的	贝蒂的	财产	,	这	户外的	女孩们	相当

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

regarded	it	as	their	own	.
认为	它	作为	他们的	自己的	.

虽然这艘摩托艇实际上是贝蒂的财产，但户外女孩们却把它当成了自己的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ever5

And	indeed	,	when	it	is	considered	that	none	of	the	four	ever5
和	的确	,	什么时候	它	是	经过考虑的	那	没有任何	的	这	四	ever5

事实上，考虑到这四个人中没有一个曾经是5

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ,

used	it	without	the	other	three	,
用过的	它	没有	这	其他	三	,

单独使用时没有使用其他三个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ðerz] .

it	was	the	same	to	them	as	though	the	ownership	were	actually	theirs	.
它	曾是	这	相同的	到	他们	作为	尽管	这	所有权	是	实际上	他们的	.

对他们来说，这就如同所有权真的属于他们一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

what	belonged	to	one	of	the	Outdoor	Girls	automatically	belonged	to	all	of
什么	属于	到	一	的	这	户外的	女孩们	自动地	属于	到	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

户外女孩们各自拥有的物品，就自动属于她们所有人。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [wɪl] [niːd] [noʊ]

Those	who	have	kept	in	touch	with	Betty	and	her	chums	will	need	no
那些	WHO	有	保留	在	触碰	和	贝蒂	和	她	朋友们	将要	需要	不

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem] ,

introduction	to	the	Gem	,
介绍	到	这	宝石	,

那些与贝蒂和她的朋友们保持联系的人，无需介绍就能知道“宝石”这个名字。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][soʊ] [wel] ,

but	for	the	benefit	of	those	who	do	not	know	these	Outdoor	Girls	so	well	,
但	为了	这	益处	的	那些	WHO	做	不是	知道	这些	户外的	女孩们	所以	出色地	,

但为了那些不太了解这些户外女孩的人的利益，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	give	a	brief	description	of	it	.
我们	将要	给	一个	简短的	描述	的	它	.

我们将对其进行简要描述。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] [boʊt] [pleɪz] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

For	in	this	story	the	trim	little	motor	boat	plays	rather	an	important	part	.
为了	在	这	故事	这	修剪	小的	发动机	船	演出	相当	一个	重要的	部分	.

在这个故事中，这艘小巧精致的机动船扮演着相当重要的角色。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['beti] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] ,

First	of	all	,	the	Gem	had	been	given	to	Betty	by	an	uncle	of	hers	,
第一的	的	全部	,	这	宝石	有	到过	给定	到	贝蒂	经过	一个	叔叔	的	她的	,

首先，这颗宝石是贝蒂的叔叔送给她的。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [siː] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eɪməs]['mɑːrlɪn] .

a	retired	sea	captain	by	the	name	of	Amos	Marlin	.
一个	退休	海	队长	经过	这	姓名	的	阿莫斯	马林鱼	.

一位名叫阿莫斯·马林的退休船长。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [best] [krɑːft][ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

The	old	fellow	had	produced	the	best	craft	of	its	size	that	could	be	found
这	老的	同伴	有	生产	这	最好的	工艺	的	它是	尺寸	那	可以	是	成立

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

这位老先生造出了同尺寸船只中最好的一艘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːkpɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['kʊkɪŋ] ['gæli] .

There	was	a	large	cockpit	in	the	stern	,	and	a	tiny	cooking	galley	.
那里	曾是	一个	大的	座舱	在	这	船尾	,	和	一个	微小的	烹饪	厨房	.

船尾有一个很大的驾驶舱，还有一个很小的厨房。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] ['kæbɪn][ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['paʊərf(ə)l]

Also	the	little	boat	boasted	a	small	trunk	cabin	and	an	unusually	powerful
还	这	小的	船	吹嘘	一个	小的	树干	舱	和	一个	异常地	强大的

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtər] .

and	efficient	motor	.
和	高效的	发动机	.

此外，这艘小船还拥有一个小型船舱和一个动力强劲且高效的发动机。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['snæpi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [wel] ['meritɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv][dʒem] .

Altogether	a	snappy	little	craft	,	well	meriting	its	name	of	Gem	.
共	一个	轻快	小的	工艺	,	出色地	值得	它是	姓名	的	宝石	.

总而言之，这是一艘轻巧灵便的船，名副其实地配得上“宝石”这个名字。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [pʌt] - [pʌtɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

And	now	,	as	the	girls	putt	-	putted	briskly	down	the	river	,
和	现在	,	作为	这	女孩们	推杆	-	推杆	轻快地	向下	这	河	,

现在，女孩们正沿着河边轻快地划着小船，

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,

the	thrill	of	summer	filling	them	with	a	fresh	eagerness	for	adventure	,
这	刺激	的	夏天	填充	他们	和	一个	新鲜的	渴望	为了	冒险	,

夏日的活力让他们充满了对冒险的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['eɪmiːz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

it	is	no	wonder	that	Amy's	suggestion	of	a	summer	camp	on	the	banks
它	是	不	想知道	那	艾米的	建议	的	一个	夏天	营	在	这	银行

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

of	Rainbow	Lake	was	greeted	with	enthusiasm	.
的	彩虹	湖	曾是	问候	和	热情	.

难怪艾米提议在彩虹湖畔举办夏令营会，大家对此表示热烈欢迎。

[soʊ][fɑːr] , ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] summer6

So	far	,	having	made	no	plans	for	the	summer6
所以	远的	,	拥有	制成	不	计划	为了	这	summer6

到目前为止，还没有制定任何夏季计划。

[mʌnθs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['sʌmər] [ɪn] ['diːpˌdeɪl]

months	,	they	had	about	decided	to	spend	a	rather	uneventful	summer	in	Deepdale
几个月	,	他们	有	关于	决定	到	花费	一个	相当	平静无事	夏天	在	迪普戴尔

,

,

,

几个月前，他们就决定在迪普代尔度过一个相对平静的夏天。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

the	thriving	and	busy	little	town	in	which	they	had	been	brought	up	.
这	熙	和	忙碌的	小的	镇	在	哪个	他们	有	到过	带来	向上	.

他们从小长大的那个繁荣热闹的小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	might	have	been	supposed	,
它	可能	有	到过	据称	,

人们或许曾这样认为，

[sɪns] ['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [soʊ] ['plezntli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]

since	Deepdale	was	situated	so	pleasantly	on	the	banks	of	the	Argono	—	the
自从	迪普戴尔	曾是	位于	所以	愉快	在	这	银行	的	这	-	—	这

['lætər] ['emptiɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː] ['prɪti] ['reɪnboʊ] [leɪk] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

latter	emptying	some	miles	below	into	pretty	Rainbow	Lake	—	and	since	the
后者	清空	一些	英里	以下	进入	漂亮的	彩虹	湖	—	和	自从	这

['bʌslɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ['nʌmbərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

bustling	population	of	the	town	itself	numbered	something	like	fifteen	thousand	,
繁华	人口	的	这	镇	本身	编号	某物	喜欢	十五	千	,

由于迪普代尔坐落在风景宜人的阿尔戈诺河畔——阿尔戈诺河在几英里外的下游注入美丽的彩虹湖——而且由于该镇本身人口繁华，约有一万五千人，

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ðer; ðər] .

that	the	Outdoor	Girls	would	have	been	content	to	spend	a	summer	there	.
那	这	户外的	女孩们	会	有	到过	内容	到	花费	一个	夏天	那里	.

户外女孩们很乐意在那里度过一个夏天。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

However	,	although	they	agreed	that	Deepdale	was	"	the	finest	place	in	the	world	,
然而	,	虽然	他们	同意	那	迪普戴尔	曾是	"	这	最好的	地方	在	这	世界	,

然而，尽管他们一致认为迪普代尔是"世界上最好的地方"，

" [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] ['hæŋkəd] ['æftər] ,

"	change	and	adventure	were	what	they	really	hankered	after	,
"	改变	和	冒险	是	什么	他们	真的	渴望	后	,

"他们真正渴望的是改变和冒险。"

[ænd; ənd] ['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

and	Deepdale	was	too	familiar	a	spot	to	offer	them	either	.
和	迪普戴尔	曾是	也	熟悉的	一个	点	到	提供	他们	任何一个	.

而迪普代尔对他们来说又太过熟悉，所以他们也无法选择那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l]

But	there	was	real	adventure	in	the	idea	of	camping	out	in	the	romantic	little
但	那里	曾是	真实的	冒险	在	这	主意	的	野营	出去	在	这	浪漫的	小的

[ʃæk] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['eɪmi] [blækfɜ·dz] ['brʌðər] ,

shack	so	recently	acquired	by	Amy	Blackford's	brother	,
窝棚	所以	最近	获得	经过	艾米	布莱克福德	兄弟	,

但想想在艾米·布莱克福德的哥哥最近买下的那间浪漫小屋里露营，这本身就充满了冒险的乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	they	welcomed	it	eagerly	.
和	他们	欢迎	它	急切地	.

他们欣然接受了它。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] , ” [sed] [greɪs]

“	I	suppose	we	ought	to	run	down	there	and	look	the	place	over	,	”	said	Grace
“	我	认为	我们	应该	到	跑步	向下	那里	和	看	这	地方	超过	,	”	说	优雅

, ['kɔːʃəsli] .

,	cautiously	.
,	谨慎地	.

“我想我们应该下去看看那地方，”格蕾丝谨慎地说。

[greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [huː] ['riːəli] [kən'sɪdərd] ['kʌmfərt]

Grace	was	the	only	one	of	the	four	Outdoor	Girls	who	really	considered	comfort
优雅	曾是	这	仅有的	一	的	这	四	户外的	女孩们	WHO	真的	经过考虑的	舒适

[wer] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

where	adventure	was	concerned	,
在哪里	冒险	曾是	担心的	,

在四位户外女孩中，只有格蕾丝在冒险时真正考虑到了舒适性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][hɜːrz][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	trait	of	hers	no	amount	of	ridicule	or	impatience	on	the	part	of	the
和	这	特征	的	她的	不	数量	的	嘲笑	或者	不耐烦	在	这	部分	的	这

['ʌðər] ['gɜːlz][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] .

other	girls	could	overcome	.
其他	女孩们	可以	克服	.

而她的这种性格，无论其他女孩如何嘲笑或不耐烦，都无法改变。

[fɔːr; fər] [greɪs] ,

For	Grace	,
为了	优雅	,

致格蕾丝，

who7

who7
who7

谁7

[wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [iːz] .

was	tall	and	slim	and	graceful	,	was	very	fond	of	her	ease	.
曾是	高的	和	苗条的	和	优美	,	曾是	非常	喜爱	的	她	舒适	.

她身材高挑纤细，举止优雅，非常喜欢她的安逸生活。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Once	she	was	assured	that	an	outing	was	to	be	“	comfortable	,
一次	她	曾是	保证	那	一个	外出	曾是	到	是	“	舒服的	,

一旦她确信外出活动会“舒适”，

” [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːrt][ɪn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

”	then	she	could	start	in	to	enjoy	herself	.
”	然后	她	可以	开始	在	到	享受	她自己	.

然后她就可以开始享受生活了。

[soʊ][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] “ [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

So	at	this	suggestion	that	they	“	run	down	there	and	look	the	place
所以	在	这	建议	那	他们	“	跑步	向下	那里	和	看	这	地方

['oʊvər] ” [ðə; ði]['gɝ:lz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] .

over	”	the	girls	exchanged	a	glance	of	martyrdom	.
超过	”	这	女孩们	交换	一个	瞥一眼	的	殉道	.

所以，当有人提议让她们“跑下去看看那地方”时，女孩们交换了一个充满受难感的眼神。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['mɑ:li] [sɑ:r'kæstɪkli] ,

“	Why	,	of	course	,	”	said	Mollie	sarcastically	,
“	为什么	,	的	课程	,	”	说	莫莉	讽刺地	,

“当然了，”莫莉讽刺地说。

“ [greɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl] [her] ['mætrəs] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n]

“	Grace	will	have	to	be	sure	she	has	a	real	hair	mattress	to	sleep	on
“	优雅	将要	有	到	是	当然	她	有	一个	真实的	头发	床垫	到	睡觉	在

[ænd; ənd] [kli:n] [ʃi:ts] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	clean	sheets	twice	a	week	.
和	干净的	纸张	两次	一个	星期	.

“格蕾丝必须确保她睡的是真毛床垫，而且每周要换两次干净的床单。”

['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][dʒem] — [wʌn] [laɪk] [ðə; ði]

Maybe	we	could	manage	to	get	an	easy	chair	aboard	the	Gem	—	one	like	the
或许	我们	可以	管理	到	得到	一个	简单的	椅子	船上	这	宝石	—	一	喜欢	这

[kaɪnd] ['bɛti:z] [dæd]['ju:zɪz] . ”

kind	Betty's	dad	uses	.	”
种类	贝蒂的	爸爸	用途	.	”

或许我们可以想办法在“宝石号”上弄一把舒适的椅子——就像贝蒂爸爸用的那种。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [ˌʌnə'bæʃt] .

“	A	fine	idea	,	”	replied	Grace	,	unabashed	.
“	一个	美好的	主意	,	”	回复	优雅	,	毫不掩饰	.

“真是个好主意，”格蕾丝毫不掩饰地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ju:; jʊ] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['θɔ:tflnəs] , ['mɑ:li] [dɪr] .

“	I	never	gave	you	credit	for	so	much	thoughtfulness	,	Mollie	dear	.
“	我	绝不	给予	你	信用	为了	所以	很多	深思熟虑	,	莫莉	亲爱的	.

“我从未意识到你如此体贴周到，亲爱的莫莉。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] ?

Have	a	chocolate	?
有	一个	巧克力	?

想吃巧克力吗?

” ['mɑ:li] [snɪft] [dɪs'deɪnfəli] .

”	Mollie	sniffed	disdainfully	.
”	莫莉	嗅了嗅	轻蔑地	.

莫莉不屑地哼了一声。

“ [ki:p] [jʊr; jər][oʊld] ['tʃɔkəlits] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Keep	your	old	chocolates	,	”	she	said	.
“	保持	你的	老的	巧克力	,	”	她	说	.

“把你们以前的巧克力留着吧，”她说。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] [wʌn] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bɑ:ks]

“	The	next	time	you	offer	me	one	I've	a	good	mind	to	throw	the	whole	box
“	这	下一个	时间	你	提供	我	一	我已经	一个	好的	头脑	到	扔	这	所有的	盒子

['oʊvərbɔ:rd] . ”

overboard	.	”
落水	.	”

“下次你再给我这种东西，我真想把整箱都扔到海里去。”

“ [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [greɪs] , ['leɪzɪli] .

“	Just	try	it	,	”	said	Grace	,	lazily	.
”	只是	尝试	它	,	”	说	优雅	,	懒洋洋	.

“试试看吧，”格蕾丝懒洋洋地说。

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːs] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	You'd	have	to	toss	me	over	,	too	,	you	know	.	”
”	你会	有	到	折腾	我	超过	,	也	,	你	知道	.	”

“你还得把我扔过去才行，你知道的。”

“ ['ʃʊdənt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] ['mɑːli] ,

“	Shouldn't	mind	in	the	least	,	”	said	Mollie	,
”	不应该	头脑	在	这	至少	,	”	说	莫莉	,

“我一点也不介意，”莫莉说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [læft] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['blækfɝd] ['tʃʌkld] .

at	which	the	Little	Captain	laughed	and	Amy	Blackford	chuckled	.
在	哪个	这	小的	队长	笑了	和	艾米	布莱克福德	轻笑	.

小船长哈哈大笑，艾米·布莱克福德也轻笑起来。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] , ” [kraɪd] ['beti] , ['geili] .

“	Talk	about	wild	animals	,	”	cried	Betty	,	gayly	.
”	讲话	关于	荒野	动物	,	”	哭	贝蒂	,	同性恋地	.

“说说野生动物吧！”贝蒂高兴地喊道。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [niːd] ['eni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊt] , ['mɑːli] [dɪr] .

“	We	won't	need	any	with	you	and	Grace	about	,	Mollie	dear	.
”	我们	惯于	需要	任何	和	你	和	优雅	关于	,	莫莉	亲爱的	.

“有你和格蕾丝在，我们就不需要任何东西了，亲爱的莫莉。”

[tuː] ['waildkæts][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] . ” [eɪt]

Two	wildcats	are	enough	.	”	8
二	野猫	是	足够的	.	”	8

两只野猫就够了。”8

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [greɪs] , ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd] ,

“	Did	you	hear	what	she	called	us	?	”	asked	Grace	,	feeling	abused	,
”	做过	你	听到	什么	她	称为	我们	?	”	问	优雅	,	感觉	受虐	,

“你听到她是怎么称呼我们的吗？”格蕾丝问道，她感到自己受到了侮辱。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

but	Mollie	was	looking	the	other	way	.
但	莫莉	曾是	寻找	这	其他	方式	.

但莫莉却看向了别处。

“ [wiːv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We've	gone	a	pretty	long	way	down	the	river	,	”	she	said	.
”	我们已经	已消失	一个	漂亮的	长的	方式	向下	这	河	,	”	她	说	.

“我们已经沿着河走了很远的路了，”她说。

“ [lʊk] , ['beti] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [leɪk] ['stiːmər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ?

“	Look	,	Betty	,	isn't	that	the	new	lake	steamer	,	the	General	Pershing	?
”	看	,	贝蒂	,	不是	那	这	新的	湖	汽船	,	这	一般的	潘兴	?

“瞧，贝蒂，那不就是新的湖上汽船‘潘兴将军号’吗？”

” ['beti] ,

”	Betty	,
”	贝蒂	,

“贝蒂，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [pərˈtɪkjələrli] [wer]

who	had	been	too	absorbed	in	plans	for	the	summer	to	notice	particularly	where
WHO	有	到过	也	吸收	在	计划	为了	这	夏天	到	注意	特别	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,

she	was	going	,
她	曾是	去	,

她一心想着暑假计划，以至于没有特别注意自己要去哪里。

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmɒliz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgər] .

followed	the	direction	of	Mollie's	pointing	finger	.
随后	这	方向	的	莫莉的	指向	手指	.

顺着莫莉手指的方向走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [breθ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [swept]

Suddenly	her	breath	caught	in	a	gasp	and	a	thrill	of	apprehension	swept
突然	她	气息	捕捉	在	一个	喘气	和	一个	刺激	的	忧虑	扫荡

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

她突然倒吸一口凉气，一股恐惧感涌上心头。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃiŋ] ,

The	steamer	was	indeed	the	General	Pershing	,
这	汽船	曾是	的确	这	一般的	潘兴	,

那艘汽船的确是“潘兴将军号”。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [nuː] [boʊt] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	great	shining	new	boat	which	plied	up	and	down	the	lake	and	the	river	,
这	伟大的	灼灼	新的	船	哪个	合拢	向上	和	向下	这	湖	和	这	河	,

那艘崭新锃亮的大船在湖泊和河流上来回穿梭，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ,

and	it	was	coming	toward	them	at	what	,	to	the	Little	Captain	,
和	它	曾是	未来	朝向	他们	在	什么	,	到	这	小的	队长	,

它正朝着他们袭来，对小船长来说，这速度是多少？

[siːmd] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

seemed	an	appalling	rate	of	speed	.
似乎	一个	令人震惊	速度	的	速度	.

速度快得惊人。

“ [ˈbeti] , ” [kraɪd] [ˈmɑːli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈbɛtiːz] [ɑːrm] , “ [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn]

“	Betty	,	”	cried	Mollie	,	leaning	forward	and	catching	Betty's	arm	,	“	we're	right	in
“	贝蒂	,	”	哭	莫莉	,	倾斜	向前	和	捕捉	贝蒂的	手臂	,	“	是	正确的	在

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

the	path	of	it	!
这	小路	的	它	!

“贝蒂，”莫莉喊道，她向前倾身抓住贝蒂的胳膊，“我们就在它的行进路线上！”

[fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ʃɪr] [ˈoʊvər] . ”

For	goodness	'	sake	,	sheer	over	.	”
为了	善良	-	清酒	,	透明	超过	.	”

真是岂有此理！

“ [aɪ] [kɑːnt] — [ˈveri] [fɑːr] ! ” [sed] [ˈbeti] , [taɪt] - [lɪpt] .

“	I	can't	—	very	far	!	”	said	Betty	,	tight	-	lipped	.
“	我	不能	—	非常	远的	!	”	说	贝蒂	,	紧的	-	嘴唇	.

“我不能——走太远！”贝蒂抿着嘴唇说。

“ [its] [ˈʃæloʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈrɑːks] — —

“	It's	shallow	,	near	the	shore	and	—	the	rocks	—	—
“	它是	浅的	,	靠近	这	支撑	和	—	这	岩石	—	—

“水很浅，靠近岸边，而且——还有岩石——”

" ['mɑːli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

"	Mollie	took	in	the	situation	with	a	glance	and	a	little	groan	of	dismay
"	莫莉	采取	在	这	情况	和	一个	瞥一眼	和	一个	小的	呻吟	的	沮丧

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

escaped	her	.
逃脱	她	.

莫莉瞥了一眼眼前的景象，不禁发出了一声沮丧的叹息。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['brɪsld]

At	this	point	the	river	was	very	narrow	and	the	shore	on	either	side	bristled
在	这	观点	这	河	曾是	非常	狭窄的	和	这	支撑	在	任何一个	边	竖起的

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] ,

with	cruel	,
和	残忍的	,

此时河面非常狭窄，两岸遍布着凶猛的野兽。

['dʒægɪd] - ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] .

jagged	-	looking	rocks	.
锯齿状	-	寻找	岩石	.

形状参差不齐的岩石。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [laɪk] [ðə; ði][dʒem] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	small	boat	like	the	Gem	would	be	dashed	to	pieces	upon	them	.
一个	小的	船	喜欢	这	宝石	会	是	虚线	到	件	之上	他们	.

像“宝石号”这样的小船会被撞得粉碎。

['beti] [wʌz; wəz] [raɪt] . [naɪn]

Betty	was	right	.	9
贝蒂	曾是	正确的	.	9

贝蒂是对的。9

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

It	would	be	madness	to	encroach	too	far	upon	them	.
它	会	是	疯狂	到	侵犯	也	远的	之上	他们	.

过度侵犯它们将是疯狂之举。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['stiːmər] ['menəst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

And	yet	on	the	other	hand	the	steamer	menaced	them	with	destruction	.
和	然而	在	这	其他	手	这	汽船	受威胁	他们	和	破坏	.

但另一方面，轮船也给他们带来了毁灭性的威胁。

['berɪŋ] [daʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Bearing	down	full	upon	them	,
轴承	向下	满的	之上	他们	,

向他们猛扑过来，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] !

it	could	not	fail	to	meet	them	squarely	in	the	middle	of	that	narrow	channel	!
它	可以	不是	失败	到	见面	他们	完全	在	这	中间	的	那	狭窄的	渠道	!

它必然会在狭窄航道的正中央与他们迎面相遇！

['juːsləs] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊtər] .

Useless	for	Betty	to	stop	the	motor	.
无用	为了	贝蒂	到	停止	这	发动机	.

贝蒂试图阻止马达运转，但毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] , ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər]['wɔːtər] .

They	had	no	time	to	turn	,	speeding	back	to	the	safety	of	the	wider	water	.
他们	有	不	时间	到	转动	,	超速	后退	到	这	安全	的	这	更广泛	水	.

他们来不及掉头，迅速游回了更宽阔、更安全的水域。

[ɪf] ['beti] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] ,
If Betty kept her head ,
如果 贝蒂 保留 她 头 ,

如果贝蒂能保持冷静，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['sti:mər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɑ:r]
holding the boat away from the oncoming steamer and at the same time far
保持 这 船 离开 从 这 即将到来的 汽船 和 在 这 相同的 时间 远的
[ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] —
enough from the rocks —
足够的 从 这 岩石 —

让船远离迎面而来的汽船，同时又要与礁石保持足够的距离——

['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] , [naʊ] ['fʊli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ]
Amy and Grace , now fully alive to the peril of the situation , were leaning
艾米 和 优雅 , 现在 完全 活 到 这 危险 的 这 情况 , 是 倾斜
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

艾米和格蕾丝现在完全意识到情况的危险性，她们都向前倾了倾身子。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [waɪt] , [ðer; ðər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['terəfaɪd] [gɑ:sps] .
their faces white , their breath coming in terrified gasps .
他们的 面孔 白色的 , 他们的 气息 未来 在 恐惧 喘息 .

他们脸色惨白，呼吸急促而恐惧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [hɜ:r; hər] [hænd] ['rezəlu:tli] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:l] , [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn]
The Little Captain , her hand resolutely on the wheel , a prayer for guidance in
这 小的 队长 , 她 手 坚决地 在 这 车轮 , 一个 祷告 为了 指导 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

小船长，一只手坚定地放在方向盘上，心中默默祈祷着指引。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sti:mboʊt] . -
watched the oncoming rush of the big steamboat . 10
观看 这 即将到来的 匆忙 的 这 大的 汽船 . -

目送着大汽船呼啸而来。10

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
ALMOST A COLLISION
几乎 一个 碰撞

险些相撞

[ɑ:n] , [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['sti:mboʊt] , ['lu:mɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] !
On , on came the big steamboat , looming larger as it bore down upon them !
在 , 在 来了 这 大的 汽船 , 迫在眉睫 更大的 作为 它 钻孔 向下 之上 他们 !

那艘巨大的汽船缓缓驶来，越来越大，向他们逼近！

['nɪrər] , ['nɪrər] ,
Nearer , nearer ,
更近 , 更近 ,

更近了，更近了，

[waɪl] [ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['moʊtər] [boʊt] [ɪn] ['sɪkənɪŋ]

while	the	wash	from	its	approach	reached	the	little	motor	boat	in	sickening
尽管	这	洗	从	它是	方法	达到	这	小的	发动机	船	在	令人作呕

[ˌʌndʒə'leɪʃənz] — [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] !

undulations	—	a	danger	not	thought	of	before	!
起伏	—	一个	危险	不是	想法	的	前	!

而它驶来时激起的波浪，以令人作呕的波浪冲击着这艘小型机动船——这是以前从未想到的危险！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] !

They	would	be	swept	on	to	the	rocks	!
他们	会	是	扫荡	在	到	这	岩石	!

它们会被冲到岩石上！

['kloʊzər] , ['kloʊzər] !

Closer	,	closer	!
更近	,	更近	!

越来越近了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] !

It	would	strike	them	!
它	会	罢工	他们	!

它会击中他们！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] !

It	must	!
它	必须	!

必须如此！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] !

It	was	over	them	,	gigantic	,	overwhelming	!
它	曾是	超过	他们	,	巨大	,	压倒	!

它笼罩着他们，巨大无比，令人难以承受！

[ðə; ði] ['gɝːlz] [nɜːrvd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

The	girls	nerved	themselves	for	the	shock	that	was	to	come	.
这	女孩们	神经质	他们自己	为了	这	震惊	那	曾是	到	来	.

女孩们鼓起勇气，准备迎接即将到来的冲击。

[greɪs] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] —

Grace	closed	her	eyes	—
优雅	关闭	她	眼睛	—

格蕾丝闭上了眼睛——

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [pæst] .

And	then	—	the	steamer	had	passed	.
和	然后	—	这	汽船	有	通过了	.

然后——轮船就过去了。

['beti] [hæd; həd] [swəːvd] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kə'lɪʒ(ə)n] .

Betty	had	swerved	at	just	the	right	moment	to	escape	collision	.
贝蒂	有	急转弯	在	只是	这	正确的	片刻	到	逃脱	碰撞	.

贝蒂在恰当的时机猛打方向盘，避免了碰撞。

[ðə; ði] [dʒem] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

The	Gem	was	acting	like	a	drunken	man	,
这	宝石	曾是	表演	喜欢	一个	醉	男人	,

那颗宝石像个醉汉一样，

[swəːliŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] .

swirling	and	reeling	in	the	heavy	wash	of	the	great	steamer	.
旋转	和	卷轴	在	这	重的	洗	的	这	伟大的	汽船	.

在大轮船的巨浪中翻滚旋转。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [weɪvz] .

They	were	heading	straight	toward	the	rocks	,	driven	by	the	agitated	waves	.
他们	是	标题	直的	朝向	这	岩石	,	驱动	经过	这	激动	波浪	.

在汹涌的海浪推动下，它们径直朝着礁石游去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] —

In	another	moment	they	would	be	dashed	upon	them	—
在	其他	片刻	他们	会	是	虚线	之上	他们	—

片刻之后，它们就会被狠狠地摔在他们身上——

“ ['beti] ! ” [skriːmd] [greɪs] .

“	Betty	!	”	screamed	Grace	.
“	贝蒂	!	”	尖叫	优雅	.

“贝蒂！”格蕾丝尖叫道。

“ [wiːl] [biː; bi] [kɪld] !

“	We'll	be	killed	!
“	出色地	是	被杀	!

“我们会死的！”

[ðə; ði] ['rɑːks] ! ” -

The	rocks	!	”	11
这	岩石	!	”	-

岩石！“11

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

But	the	wail	was	drowned	in	the	sudden	roar	of	the	motor	.
但	这	哀号	曾是	溺水	在	这	突然	吼	的	这	发动机	.

但那声哀嚎被马达突然的轰鸣声淹没了。

[ðə; ði][dʒem] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [noʊz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [weɪvz] .

The	Gem	leaped	forward	,	her	nose	swung	around	to	meet	the	oncoming	waves	.
这	宝石	跳跃	向前	,	她	鼻子	摇摆	大约	到	见面	这	即将到来的	波浪	.

宝石向前跃去，鼻子转向迎向涌来的波浪。

['gæləntli] [ʃiː; ʃi] [plau] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] [baɪ][ðə; ði]

Gallantly	she	plowed	through	the	water	which	was	lashed	to	a	froth	by	the
英勇地	她	犁过的	通过	这	水	哪个	曾是	鞭打	到	一个	泡沫	经过	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

progress	of	the	steamer	,
进步	的	这	汽船	,

她英勇地劈开被汽船航行激起的泡沫翻滚的水面。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [fliŋɪŋ] [spreɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , ['soʊkɪŋ]

just	grazing	a	jagged	edge	of	rock	,	flinging	spray	over	her	bows	,	soaking
只是	放牧	一个	锯齿状	边缘	的	岩石	,	投掷	喷	超过	她	弓	,	浸泡

[ðə; ði]['gɜ:lz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

船身擦过嶙峋的岩石边缘，溅起的水花打湿了船头，把女孩们都淋湿了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['spiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

Then	she	was	free	of	the	channel	,	speeding	for	the	safety	of	the	open
然后	她	曾是	自由的	的	这	渠道	,	超速	为了	这	安全	的	这	打开

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后她脱离了航道，加速驶向安全的开阔水域。

['beti] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Betty	,	looking	back	over	her	shoulder	,
贝蒂	,	寻找	后退	超过	她	肩膀	,

贝蒂回头看了一眼，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

saw	that	the	decks	of	the	General	Pershing	were	black	with	people	who	had
锯	那	这	甲板	的	这	一般的	潘兴	是	黑色的	和	人们	WHO	有

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

rushed	to	the	rail	to	see	the	fate	of	the	motor	boat	.
匆忙	到	这	轨	到	看	这	命运	的	这	发动机	船	.

只见“潘兴将军号”的甲板上挤满了人，他们都冲到栏杆边，想看看这艘摩托艇的命运如何。

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

The	steamer	had	slowed	down	and	half	turned	around	as	though	intending	to
这	汽船	有	减速	向下	和	一半	转向	大约	作为	尽管	意图	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

come	to	the	rescue	,
来	到	这	救援	,

那艘轮船减速并半转了个圈，好像打算前来救援。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [wʌns] [mɔːr] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn]

but	,	seeing	that	this	was	unnecessary	,	she	straightened	once	more	,	continuing	on
但	,	看到	那	这	曾是	不必要	,	她	拉直	一次	更多的	,	继续	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

但她见没有必要这样做，便再次挺直身子，继续前行。

['bɛtiːz] [hændz] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

Betty's	hands	trembled	on	the	wheel	.
贝蒂的	双手	颤抖	在	这	车轮	.

贝蒂握着方向盘的手颤抖着。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [left] [hɜːr; hər] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] .

The	reaction	left	her	faint	and	sick	.
这	反应	左边	她	头晕的	和	生病的	.

这种反应让她感到昏厥和恶心。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɒliz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

As	though	from	a	long	distance	she	heard	Mollie's	voice	saying	:
作为	尽管	从	一个	长的	距离	她	听到	莫莉的	嗓音	说	:

她仿佛从很远的地方听到莫莉的声音说：

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] ! ”

“	Well	,	if	that	wasn't	a	narrow	squeak	,	I	never	saw	one	!	”
“	出色地	,	如果	那	不是	一个	狭窄的	吱	,	我	绝不	锯	一	!	”

“哎呀，如果那都不算吱吱叫，那我可真是没见过！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	It	was	the	Little	Captain	saved	us	,	”	said	Amy	.
“	它	曾是	这	小的	队长	已保存	我们	,	”	说	艾米	.

“是小船长救了我们，”艾米说。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

“	She	knew	just	what	to	do	,	as	she	always	does	.
“	她	知道	只是	什么	到	做	,	作为	她	总是	做	.

“她总是知道该怎么做。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['beti] ['nɛlsənz] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l]

”	And	this	indeed	was	the	reason	for	Betty	Nelson's	nickname	of	“	Little
”	和	这	的确	曾是	这	原因	为了	贝蒂	纳尔逊的	昵称	的	“	小的

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“而这正是贝蒂·尼尔森被昵称为‘小船长’的原因。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [braʊn] - ['herd] , [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] [siːmd] ['ɔːlweɪz] to12

"	For	this	brown	-	haired	,	brown	-	eyed	girl	seemed	always	to12
"	为了	这	棕色的	-	头发	,	棕色的	-	眼睛	女孩	似乎	总是	to12

“因为这个棕发棕眼的女孩似乎总是12

[noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]

know	just	what	to	do	at	a	critical	moment	and	,	more	than	this	,	she
知道	只是	什么	到	做	在	一个	批判的	片刻	和	,	更多的	比	这	,	她

['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

always	did	it	.
总是	做过	它	.

她总能在关键时刻知道该怎么做，而且，她总是能做到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt][ˌmænju'fæktʃərər]

She	was	just	eighteen	and	the	only	daughter	of	a	rich	carpet	manufacturer
她	曾是	只是	十八	和	这	仅有的	女儿	的	一个	富有的	地毯	制造商

[ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

of	Deepdale	.
的	迪普戴尔	.

她年仅十八岁，是迪普代尔一位富有的地毯制造商的独生女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['beti] [lʌvd] [ðə; ði] [mɔːr] , [hɜːr; hər]['kaɪndli] ,

It	was	hard	to	tell	which	Betty	loved	the	more	,	her	kindly	,
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	贝蒂	喜爱	这	更多的	,	她	亲切地	,

很难说贝蒂更喜欢哪一个，是她善良的，

[ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['mʌðər] .

indulgent	father	or	her	lovely	mother	.
放纵的	父亲	或者	她	迷人的	母亲	.

溺爱她的父亲或慈爱的母亲。

[greɪs] [fɔːrd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] , [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,

Grace	Ford	,	the	second	of	the	Outdoor	Girls	,	was	tall	and	slender	,
优雅	福特	,	这	第二	的	这	户外的	女孩们	,	曾是	高的	和	苗条	,

“户外女孩”二号人物格蕾丝·福特身材高挑苗条。

[fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kændi] [ænd; ənd]['səudəz][ænd; ənd] [swiːts] [ʌv; əv] [ɔːl]

fond	of	her	comfort	and	loving	candy	and	sodas	and	sweets	of	all
喜爱	的	她	舒适	和	爱	糖果	和	汽水	和	糖果	的	全部

['sɔrts] .

sorts	.
排序	.

她喜欢舒适的东西，也喜欢糖果、汽水和各种甜食。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

Her	father	was	a	distinguished	lawyer	and	her	mother	was	a	fine
她	父亲	曾是	一个	杰出的	律师	和	她	母亲	曾是	一个	美好的

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [klʌb] [æk'tɪvətiz] .

looking	woman	who	spent	a	good	deal	of	her	time	in	club	activities	.
寻找	女士	WHO	花费	一个	好的	交易	的	她	时间	在	俱乐部	活动	.

她的父亲是一位杰出的律师，她的母亲是一位容貌姣好的女士，经常参加俱乐部活动。

[greɪs] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [wɪl] [fɔːrd] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] .

Grace	also	had	a	brother	,	Will	Ford	,	of	whom	she	was	passionately	fond	.
优雅	还	有	一个	兄弟	,	将要	福特	,	的	谁	她	曾是	热情地	喜爱	.

格蕾丝还有一个弟弟，名叫威尔·福特，她非常疼爱他。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔːlin] [bɪ'lɛt] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] -

Then	there	was	Mollie	Billette	,	daughter	of	Mrs	.	Pauline	Billette	,	a	well	-	to	-
然后	那里	曾是	莫莉	账单	,	女儿	的	太太	.	宝琳	账单	,	一个	出色地	-	到	-

[duː] ,

do	,
做	,

还有莫莉·比莱特，她是富裕的波琳·比莱特夫人的女儿。

['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

sprightly	little	widow	with	more	than	a	dash	of	French	blood	in	her	veins	.
轻快的	小的	寡妇	和	更多的	比	一个	短跑	的	法语	血	在	她	静脉	.

一位活泼的小寡妇，血管里流淌着浓浓的法国血统。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [frentʃ] ['ænsestri] [ɪk'spleɪnz] ['mɒliz] [kwɪk] ['tempər] .

Perhaps	her	French	ancestry	explains	Mollie's	quick	temper	.
也许	她	法语	祖先	解释	莫莉的	快的	脾气	.

或许莫莉的急躁脾气可以归因于她的法国血统。

['mɑːli] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [twɪnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Mollie	also	had	a	little	brother	and	sister	,	twins	and	seven	years	old	.
莫莉	还	有	一个	小的	兄弟	和	姐姐	,	双胞胎	和	七	年	老的	.

莫莉还有一个弟弟和一个妹妹，是一对七岁的双胞胎。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɑːli] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ,

The	latter	were	always	in	mischief	,	and	although	Mollie	loved	them	dearly	,
这	后者	是	总是	在	恶作剧	,	和	虽然	莫莉	喜爱	他们	亲爱的	,

后者总是惹是生非，虽然莫莉非常爱他们，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	sometimes	found	it	very	hard	to	have	patience	with	them	.
她	有时	成立	它	非常	难的	到	有	耐心	和	他们	.

她有时觉得很难对他们保持耐心。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][wʌz; wəz]['eɪmi] ['blækfɝd] ,

The	last	of	the	quartette	of	Outdoor	Girls	was	Amy	Blackford	,
这	最后的	的	这	四重奏	的	户外的	女孩们	曾是	艾米	布莱克福德	,

“户外女孩”四人组中的最后一位是艾米·布莱克福德。

[huːm] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][fɜːrst] [noʊn] [æz; əz]['eɪmi] ['stɔniŋtən] .

whom	the	girls	had	first	known	as	Amy	Stonington	.
谁	这	女孩们	有	第一的	已知	作为	艾米	斯托宁顿	.

女孩们最初认识她时，她的名字叫艾米·斯托宁顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['serə] ['stɔniŋtən] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər]

She	was	the	ward	of	John	and	Sarah	Stonington	and	at	one	time	there
她	曾是	这	病房	的	约翰	和	莎拉	斯托宁顿	和	在	一	时间	那里

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] real13

had	been	considerable	mystery	regarding	her	real13
有	到过	大量	神秘	关于	她	real13

她是约翰和莎拉·斯托宁顿的监护人，她的身世一度是个谜。[13]

['perəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

亲子关系。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ,

Later	,	when	the	mystery	was	solved	,
之后	,	什么时候	这	神秘	曾是	已解决	,

后来，当谜团解开后，

['eɪmi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ['blækfɝd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Amy	**found**	**out**	**that**	**not**	**only**	**was**	**her**	**real**	**name**	**Blackford**	**but**	**that**	**she**	**was**
艾米	成立	出去	那	不是	仅有的	曾是	她	真实的	姓名	布莱克福德	但	那	她	曾是

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['brʌðər] [æz; əz] [wel] ,

possessed	**of**	**a**	**splendid**	**brother**	**as**	**well**	**,**
拥有	的	一个	灿烂	兄弟	作为	出色地	,

艾米发现，她的真名不仅是布莱克福德，而且她还有一个很棒的哥哥。

['henri] ['blækfɝd] .

Henry	**Blackford**	**.**
亨利	布莱克福德	.

亨利·布莱克福德。

[laɪk] ['mɑːli] , ['eɪmi] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['endɪd] .

Like	**Mollie**	**,**	**Amy**	**was**	**seventeen**	**,**	**but**	**there**	**the**	**resemblance**	**ended**	**.**
喜欢	莫莉	,	艾米	曾是	十七	,	但	那里	这	相似	结束	.

和莫莉一样，艾米也是十七岁，但相似之处仅限于此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz][hɑːt] - ['tempərd] ,

She	**was**	**as**	**quiet**	**as**	**Mollie**	**was**	**hot**	**-**	**tempered**	**,**
她	曾是	作为	安静的	作为	莫莉	曾是	热的	-	淬火	,

她性格安静，与莫莉的暴脾气截然相反。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði]

and	**there**	**was**	**something**	**sweet**	**and**	**appealing**	**about**	**her**	**that**	**roused**	**the**
和	那里	曾是	某物	甜的	和	上诉	关于	她	那	唤醒	这

[prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪgərəs] ['gɝːlz] .

protective	**instinct**	**of**	**the**	**more**	**vigorous**	**girls**	**.**
保护的	本能	的	这	更多的	蓬勃	女孩们	.

她身上有一种甜美迷人的气质，能唤起那些比较活泼好动的女孩们的保护本能。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

So	**much**	**for**	**the**	**girls**	**.**
所以	很多	为了	这	女孩们	.

女孩们的故事到此结束了。

[ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn]

Then	**,**	**there**	**were**	**the**	**four**	**boys**	**who**	**almost**	**invariably**	**accompanied**	**the**	**girls**	**on**
然后	,	那里	是	这	四	男孩们	WHO	几乎	总是	伴随	这	女孩们	在

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

their	**adventures**	**.**
他们的	冒险	.

此外，还有四个男孩，他们几乎总是陪伴女孩们一起冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [fɔːrd] , ['greɪsɪz] ['brʌðər] , [huː] ,

There	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Will**	**Ford**	**,**	**Grace's**	**brother**	**,**	**who**	**,**
那里	曾是	,	的	课程	,	将要	福特	,	格蕾丝	兄弟	,	WHO	,

当然，还有格蕾丝的哥哥威尔·福特，他

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm] ['klevər] ['siːkrət]

as	**a**	**soldier**	**in**	**the**	**World**	**War**	**had**	**distinguished**	**himself**	**by**	**some**	**clever**	**secret**
作为	一个	士兵	在	这	世界	战争	有	杰出的	他自己	经过	一些	聪明的	秘密

['sɜːrvɪs] [wɜːrk] .

service	**work**	**.**
服务	工作	.

作为一名参加过世界大战的士兵，他因一些巧妙的秘密情报工作而脱颖而出。

[wɪl] [lʌvd] ['kwaɪət] ['eɪmi] ['blækfɝd] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ɪn] [tɜːrn] , [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ]

Will	loved	quiet	Amy	Blackford	and	Amy	,	in	turn	,	made	no	secret	of	her	feeling
将要	喜爱	安静的	艾米	布莱克福德	和	艾米	,	在	转动	,	制成	不	秘密	的	她	感觉

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

威尔爱上了安静的艾米·布莱克福德，而艾米也毫不掩饰自己对他的感情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] ,

There	was	Allen	Washburn	,
那里	曾是	艾伦	沃什伯恩	,

还有艾伦·沃什伯恩，

[ðə; ði] ['klevər] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pɜːrs(ə)n]

the	clever	young	lawyer	who	thought	the	Little	Captain	was	about	the	nicest	person
这	聪明的	年轻的	律师	WHO	想法	这	小的	队长	曾是	关于	这	最友善的	人

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

那位聪明的年轻律师认为小船长是世界上最好的人。

['ælən] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

Allen	had	enlisted	at	the	call	of	the	United	States	to	arms	.
艾伦	有	入伍	在	这	称呼	的	这	团结的	各州	到	武器	.

艾伦响应美国的征兵号召应征入伍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	made	a	sergeant	in	the	American	Army	and	,	although	he	had
他	曾是	制成	一个	军士	在	这	美国人	军队	和	,	虽然	他	有

[gɔːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

gone	over	a	sergeant	,
已消失	超过	一个	军士	,

他被任命为美国陆军中士，虽然他已经晋升为中士，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] .

he	came	back	with	a	commission	as	lieutenant	.
他	来了	后退	和	一个	委员会	作为	中尉	.

他带着中尉军衔回来了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['gɜːrlz] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['beti] — [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

No	wonder	the	girls	—	and	especially	Betty	—	were	proud	of	him	!
不	想知道	这	女孩们	—	和	尤其	贝蒂	—	是	自豪的	的	他	!

难怪女孩们——尤其是贝蒂——都为他感到骄傲！

[fræŋk] ['heili:] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Frank	Haley	was	another	of	the	boys	in	the	little	group	.
坦率	海莉	曾是	其他	的	这	男孩们	在	这	小的	团体	.

弗兰克·哈利是这群男孩中的另一个。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [laɪkt] by14

A	splendid	young	fellow	,	liked	by14
一个	灿烂	年轻的	同伴	,	喜欢	by14

一位才华横溢的年轻人，深受14位朋友的喜爱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːrlz] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

all	the	girls	,	and	liking	them	all	,
全部	这	女孩们	,	和	喜欢	他们	全部	,

所有的女生，而且都喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] “ [ðə; ði] [kraʊd] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər]

he	had	been	introduced	into	“	the	crowd	”	because	of	his	friendship	for
他	有	到过	介绍	进入	“	这	人群	”	因为	的	他的	友谊	为了

[wɪl] [fɔːrd] .

Will	Ford	.
将要	福特	.

他因为与威尔·福特的友谊而被介绍到“人群”中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [rɔi] [ˈændərsn] , [ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər]

There	was	,	too	,	Roy	Anderson	,	jolly	and	full	of	fun	,	always	ready	for
那里	曾是	,	也	,	罗伊	安德森	,	快乐的	和	满的	的	乐趣	,	总是	准备好	为了

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .

everything	that	came	along	.
一切	那	来了	沿着	.

还有罗伊·安德森，他开朗活泼，充满乐趣，总是随时准备迎接各种挑战。

[pərˈhæps] [ˈmɑːli] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

Perhaps	Mollie	expressed	the	general	sentiment	toward	him	when	she	said	that	they
也许	莫莉	表达	这	一般的	情绪	朝向	他	什么时候	她	说	那	他们

[wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [rɔi] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] [əˈmjuːzd] .

were	fond	of	Roy	chiefly	because	he	always	kept	them	amused	.
是	喜爱	的	罗伊	主要	因为	他	总是	保留	他们	觉得好笑	.

莫莉说他们喜欢罗伊主要是因为他总是逗他们开心，这或许表达了大家对他的普遍看法。

[ænd; ənd] [haʊ] [æpt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [əˈmjuːz] [ˌjuː ˈes] !

And	how	apt	we	are	to	love	the	person	that	amuses	us	!
和	如何	易于	我们	是	到	爱	这	人	那	娱乐	我们	!

我们多么容易爱上那个能给我们带来欢乐的人啊！

[ðə; ði][ˈgɜːrlz][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɜːrlz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	girls	had	earned	their	title	of	“	Outdoor	Girls	”	from	the	fact	that	they
这	女孩们	有	获得	他们的	标题	的	“	户外的	女孩们	”	从	这	事实	那	他们

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [vəˈkeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

almost	always	managed	to	spend	their	vacations	in	the	open	.
几乎	总是	管理	到	花费	他们的	假期	在	这	打开	.

这些女孩之所以被称为“户外女孩”，是因为她们几乎总是设法在户外度过假期。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .

And	because	of	this	they	had	run	into	a	great	number	of	adventures	.
和	因为	的	这	他们	有	跑步	进入	一个	伟大的	数字	的	冒险	.

正因如此，他们经历了许多冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈtræmpɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

There	was	,	for	instance	,	their	first	tramping	tour	of	the	country	,
那里	曾是	,	为了	实例	,	他们的	第一的	徒步旅行	旅游	的	这	国家	,

例如，他们进行了第一次全国徒步旅行。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] ,

the	incidents	of	which	are	told	in	the	first	volume	of	the	series	,
这	事件	的	哪个	是	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

这些事件在系列的第一卷中有所讲述。

[ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɜːrlz][ʌv; əv] [ˈdiːpˌdeɪl] .

entitled	“	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	.
标题	“	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	.

标题为“迪普代尔的户外女孩”。

" [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['meni] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] , [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] ,
" There had followed many other adventures , at Rainbow Lake , at Ocean View ,
" 那里 有 随后 许多 其他 冒险 , 在 彩虹 湖 , 在 海洋 看法 ,
[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] ,
in Florida , and ,
在 佛罗里达 , 和 ,

"之后，他们又经历了很多冒险，比如在彩虹湖、海洋景观、佛罗里达州等等，

['leɪtər] , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [paɪn] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]
later , on an island called Pine Island where they had found many interesting things
之后 , 在 一个 岛 称为 松树 岛 在哪里 他们 有 成立 许多 有趣的 事物
,
,
,

后来，在一个名叫松树岛的岛上，他们发现了许多有趣的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɪpsi] [keɪv] .
including a real gypsy cave .
包括 一个 真实的 吉普赛人 洞穴 .

其中包括一个真正的吉普赛洞穴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
During the war they had served in a Hostess House while the boys ,
期间 这 战争 他们 有 服务 在 一个 女主人 房子 尽管 这 男孩们 ,

战争期间，她们在招待所服务，而男孩们则在其他地方服役。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [ə'merɪkən] [lædz] ,
together with countless others of our fine American lads ,
一起 和 无数 其他的 的 我们的 美好的 美国人 小伙子们 ,

与无数其他优秀的美国小伙子们一起，

[seɪld] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] . -
sailed off across the ocean to fight for liberty . 15
航行 离开 穿过 这 海洋 到 斗争 为了 自由 . -

他们扬帆远航，横渡大洋，为自由而战。15

[ə'nʌðər] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] ,
Another summer they had spent at Wild Rose Lodge ,
其他 夏天 他们 有 花费 在 荒野 玫瑰 小屋 ,

他们在野玫瑰旅馆度过了又一个夏天。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt]['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
a lovely spot hidden deep in the woods where they became interested in a poor old
一个 迷人的 点 隐 深的 在 这 树林 在哪里 他们 成为 感兴趣的 在 一个 贫穷的 老的
[mæn] [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
man who thought his two sons had been killed in the war .
男人 WHO 想法 他的 二 儿子们 有 到过 被杀 在 这 战争 .

那是一处隐藏在树林深处的美丽地方，在那里，他们遇到了一位贫穷的老人，他以为自己的两个儿子在战争中丧生了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
In the volume directly preceding this , entitled " The Outdoor Girls in the Saddle ,
在 这 体积 直接地 前 这 , 标题 " 这 户外的 女孩们 在 这 鞍 ,

紧随其后的是题为"骑马的户外女孩"的那卷书，

" [ðiːz] ['gɜːlz][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .
" these girls had had one of their most interesting adventures .
" 这些 女孩们 有 有 一 的 他们的 最多 有趣的 冒险 .

这些女孩经历了一次最有趣的冒险。

['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['bɛtiːz] ['mʌðər] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Mrs	**.**	**Nelson**	**,**	**Betty's**	**mother**	**,**	**through**	**the**	**death**	**of**	**a**	**relative**	**,**	**had**	**become**
太太	.	纳尔逊	,	贝蒂的	母亲	,	通过	这	死亡	的	一个	相对的	,	有	变得

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræntʃ] .

the	**owner**	**of**	**a**	**ranch**	**.**
这	所有者	的	一个	牧场	.

纳尔逊太太，也就是贝蒂的母亲，因为一位亲戚去世，继承了一座牧场。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ræntʃ] — [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

The	**most**	**important**	**thing**	**about**	**this**	**ranch**	**—**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**	**girls**	**,**
这	最多	重要的	事物	关于	这	牧场	—	在	这	估算	的	这	女孩们	,

在女孩们看来，这个牧场最重要的地方是：

[æt; ət] [liːst] — [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	**least**	**—**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**situated**	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**
在	至少	—	曾是	这	事实	那	它	曾是	位于	正确的	在	这	中间	的	一个

[greɪt] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

great	**gold**	**-**	**mining**	**district**	**.**
伟大的	金子	-	矿业	区	.

至少，它位于一个大型金矿区的中心地带。

[haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

How	**the**	**girls**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**went**	**to**	**the**	**ranch**	**,**
如何	这	女孩们	和	先生	.	和	太太	.	纳尔逊	去	到	这	牧场	,

纳尔逊夫妇带女孩们去牧场的经过

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

spending	**a**	**glorious**	**few**	**weeks**	**in**	**the**	**saddle**	**,**
开支	一个	辉煌	很少	周	在	这	鞍	,

在马背上度过了美好的几周，

[ænd; ənd] [haʊ] [goʊld][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ɪn] ['diːteɪl] [ɪn] [ðæt] ['vɑːljəm]

and	**how**	**gold**	**was**	**finally**	**found**	**on**	**the**	**ranch**	**is**	**told**	**of**	**in**	**detail**	**in**	**that**	**volume**
和	如何	金子	曾是	最后	成立	在	这	牧场	是	讲述	的	在	细节	在	那	体积

.

:
.

该卷详细讲述了最终如何在牧场上发现黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['beti] ['nelsn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

And	**now**	**we**	**turn**	**once**	**more**	**to**	**the**	**present**	**with**	**Betty**	**Nelson**	**,**	**the**	**Little**
和	现在	我们	转动	一次	更多的	到	这	展示	和	贝蒂	纳尔逊	,	这	小的

['kæptɪn] ,

Captain	**,**
队长	,

现在我们再次回到当下，来听听贝蒂·尼尔森，也就是“小船长”的故事。

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['stiːmər]

saving	**her**	**chums**	**from**	**the**	**peril**	**of**	**collision**	**with**	**the**	**great**	**river**	**steamer**
保存	她	朋友们	从	这	危险	的	碰撞	和	这	伟大的	河	汽船

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .

General	**Pershing**	**.**
一般的	潘兴	.

救她的朋友们免遭与大型河轮“潘兴将军号”相撞的危险。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['beti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [hiːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preɪzɪz] ,

As	**for**	**Betty**	**,**	**although**	**the**	**girls**	**heaped**	**her**	**with**	**their**	**praises**	**,**
作为	为了	贝蒂	,	虽然	这	女孩们	堆积如山	她	和	他们的	赞扬	,

至于贝蒂，尽管女孩们对她赞不绝口，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [les] [laɪk][ə; eɪ]['heroʊɪn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

she	had	never	felt	less	like	a	heroine	in	her	life	.
她	有	绝不	毛毡	较少的	喜欢	一个	女英雄	在	她	生活	.

她这辈子从未觉得自己如此不像个女英雄。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] [bæk] [tɔːrd]

Scarcely	knowing	what	she	did	,	she	turned	the	nose	of	the	little	boat	back	toward
几乎	会心	什么	她	做过	,	她	转向	这	鼻子	的	这	小的	船	后退	朝向

['diːpˌdeɪl] .

Deepdale	.
迪普戴尔	.

她几乎不知道自己做了什么，就调转小船的船头，朝迪普代尔驶去。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] they16

The	thought	was	unpleasant	that	once	more	they16
这	想法	曾是	令人不快的	那	一次	更多的	they16

想到他们再次.....就令人不快。16

[wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðæt] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [baʊndɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ]

would	be	forced	to	pass	through	that	narrow	channel	,	bounded	on	either	side	by
会	是	强制	到	经过	通过	那	狭窄的	渠道	,	有界	在	任何一个	边	经过

[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

the	rocky	shore	.
这	岩石	支撑	.

他们将被迫穿过那条两侧都是岩石海岸的狭窄水道。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ['berɪŋ] [rɪ'lentləsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

this	time	there	was	no	General	Pershing	bearing	relentlessly	down	upon	them
这	时间	那里	曾是	不	一般的	潘兴	轴承	毫不留情	向下	之上	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

and	they	passed	through	the	dangerous	spot	without	further	mishap	.
和	他们	通过了	通过	这	危险的	点	没有	更远	意外	.

这一次，没有潘兴将军无情地逼近他们，他们平安地通过了危险地带。

“ ['gʊdnəs] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] ! ” [sed] [greɪs] , [rɪ'læksɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,

“	Goodness	,	I'm	glad	that's	over	!	”	said	Grace	,	relaxing	once	more	in	her	seat	,
“	善良	,	我是	高兴的	那就是	超过	!	”	说	优雅	,	放松	一次	更多的	在	她	座位	,

“太好了，终于结束了！”格蕾丝说着，再次放松地靠在座位上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] ['tremjələs] .

her	voice	still	tremulous	.
她	嗓音	仍然	颤抖的	.

她的声音依然颤抖。

“ [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [met] [ðæt] [oʊld] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] , ” [sed] ['mɑːli] ,

“	We	couldn't	possibly	have	met	that	old	boat	in	a	worse	place	,	”	said	Mollie	,
“	我们	不能	可能	有	遇见	那	老的	船	在	一个	更糟	地方	,	”	说	莫莉	,

“我们不可能在比这更糟糕的地方遇到那艘旧船了，”莫莉说。

['glerɪŋ] [rɪ'zentfəli] ['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] , [huːz] [bʌlk] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn]

glaring	resentfully	after	the	General	Pershing	,	whose	bulk	was	diminishing	rapidly	in
刺眼	怨恨地	后	这	一般的	潘兴	,	谁	大部分	曾是	减少	快速	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他愤恨地瞪着潘兴将军，潘兴将军的身影在远处迅速消失。

“ [wel] , ” [sed] ['beti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ Well , ” said Betty , trying to laugh and not making a very good job of it
” 出色地 , ” 说 贝蒂 , 尝试 到 笑 和 不是 制作 一个 非常 好的 工作 的 它
,
,
,

“嗯,”贝蒂说，她想笑，但笑得并不好笑。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] .
“ there's no use blaming the steamer .
” 有 不 使用 指责 这 汽船 .

“责怪轮船是没用的。”

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
We shouldn't have been there , you know . ”
我们 不应该 有 到过 那里 , 你 知道 . ”

我们本不该出现在那里，你知道的。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ['beti] ? ” [spoʊk] [ʌp] ['eɪmi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Don't you want me to take the wheel , Betty ? ” spoke up Amy , suddenly .
” 不 你 想 我 到 拿 这 车轮 , 贝蒂 ? ” 辐 向上 艾米 , 突然 .

“贝蒂，你不想让我来开车吗？”艾米突然开口问道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒem][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ Come back here in my place and I'll take the Gem the rest of the way .
” 来 后退 这里 在 我的 地方 和 患病的 拿 这 宝石 这 休息 的 这 方式 .

“你回到我这里，我来开着宝石号走完剩下的路程。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
” But though she smiled at her ,
” 但 尽管 她 微笑 在 她 ,

“但尽管她对她笑了笑，

['beti] [dɪ'naɪd] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wiːl] .
Betty denied firmly that there was any reason why she should give up the wheel .
贝蒂 否认 牢牢 那 那里 曾是 任何 原因 为什么 她 应该 给 向上 这 车轮 .

贝蒂坚决否认自己有任何理由放弃方向盘。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
“ I'm all right , ” she said , adding , as she rounded the curve of an island ,
” 我是 全部 正确的 , ” 她 说 , 添加 , 作为 她 圆润 这 曲线 的 一个 岛 ,

“我没事，”她说着，绕过岛屿的弯道，又补充道，

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] ['diːpˌdeɪl] : “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ,
skirting the shore toward Deepdale : “ Do you want to stay out any longer ,
裙边 这 支撑 朝向 迪普戴尔 : “ 做 你 想 到 停留 出去 任何 更长 ,

沿着海岸线向迪普代尔方向走去：“你还想继续待下去吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ? -
or shall we call it a day and go up to my house ? 17
或者 将 我们 称呼 它 一个 天 和 去 向上 到 我的 房子 ? -

或者我们今天就到此为止，去我家吧？17

['mʌðər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒər]
Mother said there was an apple pie in the refrigerator and some ginger
母亲 说 那里 曾是 一个 苹果 馅饼 在 这 冰箱 和 一些 姜
[eɪl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] . ”
ale on the ice . ”
麦芽酒 在 这 冰 . ”

妈妈说冰箱里有个苹果派，冰块上放着一些姜汁汽水。

“ [oʊ] , [bɔɪ] ！ ” [said] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .
“ Oh , boy ! ” sighed Grace ecstatically .
“ 哦 , 男生 ！ ” 叹了口气 优雅 欣喜若狂 .

“哦，天哪！”格蕾丝欣喜若狂地叹了口气。

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Lead me to it . ”
“ 带领 我 到 它 . ”

“带我过去。”

“ [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɑːli] , [ænd; ənd]['eɪmi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
“ So say we all of us , ” said Mollie , and Amy joined in the chorus .
“ 所以 说 我们 全部 的 我们 , ” 说 莫莉 , 和 艾米 加入 在 这 合唱 .

“我们都这么说，”莫莉说道，艾米也加入了合唱。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðer; ðər] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Strange how their terrifying experience of a few minutes before disappeared in the
奇怪的 如何 他们的 恐怖 经验 的 一个 很少 分钟 前 消失 在 这
['dɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ] !
distance as they thought of apple pie !
距离 作为 他们 想法 的 苹果 馅饼 ！

奇怪的是，几分钟前那可怕的经历，在他们想到苹果派的时候，竟然消失得无影无踪了！

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ And we can talk over our plans for camping , too , ” said Amy ,
“ 和 我们 能 讲话 超过 我们的 计划 为了 野营 , 也 , ” 说 艾米 ,

“我们还可以讨论一下露营计划，”艾米说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['henri] [blækfɝdz] [ʃæk]
at which the girls realized that they had not thought of Henry Blackford's shack
在 哪个 这 女孩们 已实现 那 他们 有 不是 想法 的 亨利 布莱克福德 窝棚
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][faɪv] [hoʊl] ['mɪnɪts] .
in the woods for five whole minutes .
在 这 树林 为了 五 所有的 分钟 .

这时女孩们才意识到，她们竟然整整五分钟都没有想起亨利·布莱克福德在树林里的小屋。

[ðɪs] [wʊd] ['nevər] [duː] .
This would never do .
这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] ['diːpˌdeɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn]
By the time they had reached the dock at Deepdale they had nearly forgotten
经过 这 时间 他们 有 达到 这 码头 在 迪普戴尔 他们 有 几乎 被遗忘的
[ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd]
their encounter with the General Pershing and so were genuinely surprised
他们的 遇到 和 这 一般的 潘兴 和 所以 是 真的 惊讶
[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ælən] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
when they saw Allen hurrying toward them .
什么时候 他们 锯 艾伦 匆忙 朝向 他们 .

当他们到达迪普代尔码头时，他们几乎已经忘记了与潘兴将军的遭遇，因此当他们看到艾伦匆匆向他们走来时，真的感到非常惊讶。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [felt]
At sight of the tall figure Betty's heart missed a beat and her face felt
在 视线 的 这 高的 数字 贝蒂的 心 错过 一个 打 和 她 脸 毛毡
['sʌd(ə)nli] [hɑːt] .
suddenly hot .
突然 热的 .

看到那个高大的身影，贝蒂的心跳漏了一拍，脸颊也突然发烫。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɑ:p] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['ælən] [wʌz; wəz]
If only she might stop that miserable habit of blushing — especially when Allen was
如果 仅有的 她 可能 停止 那 悲惨的 习惯 的 脸红 — 尤其 什么时候 艾伦 曾是
[ə'raʊnd] ! -
around ! 18
大约 ! -

如果她能改掉脸红这个讨厌的习惯就好了——尤其是在艾伦在场的时候！18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['entər] [ðə; ði] [twɪnz]
ENTER THE TWINS
进入 这 双胞胎

双胞胎登场

“ [dʒi:] ['krɪstəfər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['gɝ:lz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sker] !
“ Gee Christopher , but you girls gave me a scare !
“ 吉 克里斯托弗 , 但 你 女孩们 给予 我 一个 吓 !

“哎呀，克里斯托弗，你们几个女孩可把我吓了一跳！”

” [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] [reɪndʒ] .
” exploded the young lawyer , as soon as he came within speaking range .
” 爆炸了 这 年轻的 律师 , 作为 很快 作为 他 来了 之内 请讲 范围 .

“他一走到说话的距离，年轻的律师就勃然大怒。”

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['beti] .
His words included all the girls but his look was only for Betty .
他的 字 包括 全部 这 女孩们 但 他的 看 曾是 仅有的 为了 贝蒂 .

他的话语中提到了所有女孩，但他的目光却只落在贝蒂身上。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sker] ? ” [æskt] ['mɑ:li] , [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
“ What do you mean , gave you a scare ? ” asked Mollie , her black eyes dancing .
“ 什么 做 你 意思是 , 给予 你 一个 吓 ? ” 问 莫莉 , 她 黑色的 眼睛 跳舞 .

“什么意思，吓到你了？”莫莉问道，她那双黑眼睛闪闪发光。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [wi:k] . ”
“ We haven't seen you for almost a week . ”
“ 我们 还没有 已见 你 为了 几乎 一个 星期 . ”

“我们差不多一个星期没见到你了。”

“ ['meɪbi] ['beti] [hæz; həz] , ” ['mɝ:mɝd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
“ Maybe Betty has , ” murmured Grace , with a wicked glance at the Little
“ 或许 贝蒂 有 , ” 低声说道 优雅 , 和 一个 邪恶 瞥一眼 在 这 小的
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

“也许贝蒂有，”格蕾丝低声说道，同时恶狠狠地瞥了小船长一眼。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'mjʊrli] .
“ No , I haven't , ” said the latter , looking up demurely .
“ 不 , 我 还没有 , ” 说 这 后者 , 寻找 向上 端庄地 .

“不，我没有，”后者抬起头，羞涩地说道。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kʌlər] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [flʌʃt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk]
The furious color had subsided and she was just flushed enough to look
这 狂怒 颜色 有 平静下来 和 她 曾是 只是 酡 足够的 到 看
[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] .
unusually pretty .
异常地 漂亮的 .

她脸上的怒气消退了，只剩下淡淡的红晕，显得格外漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] ['ælən] [θɔːt] —
As for what Allen thought —
作为 为了 什么 艾伦 想法 —

至于艾伦的想法——

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] ['veri] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi]
“ Look here , ” he said , abruptly , his handsome young face very serious as he
“ 看 这里 , ” 他 说 , 突然 , 他的 英俊的 年轻的 脸 非常 严肃的 作为 他
[səːtʃt] ['bɛtiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
searched Betty's expression ,
搜索 贝蒂的 表达 ,

“看这里，”他突然说道，英俊的年轻脸上表情十分严肃，仔细观察着贝蒂的表情。

“ [dɪd] ['bæbkɔk] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ['ɔːlmoʊst][ræn][juː; jʊ]
“ did Babcock tell me the truth when he said the General Pershing almost ran you
“ 做过 巴布科克 告诉 我 这 真相 什么时候 他 说 这 一般的 潘兴 几乎 跑 你
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

“巴布科克说潘兴将军差点撞到你，他说的是真话吗？”

” [ɑːn] ['bɛtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
” On Betty's face was a look of bewilderment .
” 在 贝蒂的 脸 曾是 一个 看 的 困惑 .

贝蒂脸上露出困惑的表情。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How did you know ?
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
” she questioned .
” 她 被质问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] ? ” -
“ It only just happened ? ” 19
“ 它 仅有的 只是 发生 ? ” -

“这才发生吗？”19

“ [huːz] ['bæbkɔk] ? ” [æskt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Who's Babcock ? ” asked Grace , with interest .
“ 谁是 巴布科克 ? ” 问 优雅 , 和 兴趣 .

“巴布科克是谁？”格蕾丝饶有兴趣地问道。

“ [ə; eɪ] ['lɔɪər] [aɪv] [met] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælən] ,
“ A lawyer I've met once or twice , ” returned Allen ,
“ 一个 律师 我已经 遇见 一次 或者 两次 , ” 返回 艾伦 ,

“我见过一两次的那位律师，”艾伦回答说。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['beti] .
still with his worried eyes fixed on Betty .
仍然 和 他的 担心 眼睛 固定的 在 贝蒂 .

他担忧的目光仍然紧紧地盯着贝蒂。

“ [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
“ We ran into each other a few minutes ago .
“ 我们 跑 进入 每个 其他 一个 很少 分钟 前 .

“我们几分钟前碰巧遇到了。”

[siːmz] [hiː; hi][dʒʌst]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]

Seems	he	just	landed	from	the	General	Pershing	and	he	was	full	of	this
似乎	他	只是	登陆	从	这	一般的	潘兴	和	他	曾是	满的	的	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

他似乎刚从潘兴将军号航母上下来，满脑子都是这件事。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [boʊt] ['wɔznt] [rekt] .

Said	it	was	a	miracle	the	boat	wasn't	wrecked	.
说	它	曾是	一个	奇迹	这	船	不是	损毁	.

他说，这艘船没沉简直是个奇迹。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][dʒem] . ”

The	description	he	gave	me	of	it	sounded	very	much	like	the	Gem	.	”
这	描述	他	给予	我	的	它	听起来	非常	很多	喜欢	这	宝石	.	”

他给我的描述听起来很像那颗宝石。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒem] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	It	was	the	Gem	,	”	said	Mollie	.
“	它	曾是	这	宝石	,	”	说	莫莉	.

“是宝石，”莫莉说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] ,

“	But	he	was	wrong	about	a	miracle	saving	us	,	”	put	in	Amy	,
“	但	他	曾是	错误的	关于	一个	奇迹	保存	我们	,	”	放	在	艾米	,

“但他认为奇迹不会拯救我们，这是错误的，”艾米插嘴道。

['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

throwing	an	arm	about	the	Little	Captain	.
投掷	一个	手臂	关于	这	小的	队长	.

搂住小船长的胳膊。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] .

“	It	was	Betty	.
“	它	曾是	贝蒂	.

是贝蒂。

” ['ælən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət]

”	Allen	was	on	the	verge	of	saying	that	Betty	was	a	miracle	,	anyhow	,	but
”	艾伦	曾是	在	这	边缘	的	说	那	贝蒂	曾是	一个	奇迹	,	无论如何	,	但

,

,
,

艾伦本来都快要说贝蒂是个奇迹了，但是，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

considering	that	there	were	a	good	many	people	about	,	thought	better	of	it	.
考虑	那	那里	是	一个	好的	许多	人们	关于	,	想法	更好的	的	它	.

考虑到周围人很多，我还是决定不去了。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

However	,	his	eyes	spoke	for	him	.
然而	,	他的	眼睛	辐	为了	他	.

然而，他的眼神却替他说话了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ['beti] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	must	be	more	careful	,	Betty	,	”	he	said	,
“	你	必须	是	更多的	小心	,	贝蒂	,	”	他	说	,

“贝蒂，你一定要更加小心，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒem] [fæst] [tuː; tə]

taking	the	rope	from	her	with	which	she	was	making	the	Gem	fast	to
采取	这	绳索	从	她	和	哪个	她	曾是	制作	这	宝石	快速地	到

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

从她手中夺过那根用来将“宝石号”系在码头上的绳子。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [wen] [aɪm] [nɑːt] [ə'raʊnd] .

“	You	mustn't	take	such	chances	when	I'm	not	around	.
”	你	不得	拿	这样的	机会	什么时候	我是	不是	大约	.

“我不在的时候，你们千万不要冒这种险。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

”	He	was	close	to	her	and	speaking	in	a	low	tone	.
”	他	曾是	关闭	到	她	和	请讲	在	一个	低的	语气	.

他离她很近，说话的声音很低。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Amy	and	Mollie	and	Grace	had	considerately	turned	away	and	were
艾米	和	莫莉	和	优雅	有	体贴地	转向	离开	和	是

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [haʊs] .

walking	slowly	in	the	direction	of	Betty's	house	.
步行	缓慢地	在	这	方向	的	贝蒂的	房子	.

艾米、莫莉和格蕾丝体贴地转身，缓缓地朝着贝蒂家的方向走去。

['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [sɪ'kjʊrli] , ['beti] [ænd; ənd] ['ælən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Having	fastened	the	little	boat	securely	,	Betty	and	Allen	turned	to	follow	them	.
拥有	系紧	这	小的	船	安全地	,	贝蒂	和	艾伦	转向	到	跟随	他们	.

贝蒂和艾伦把小船系好后，转身跟了上去。

“ [pliːz] ['prɑːmɪs] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] when20

“	Please	promise	you'll	be	more	careful	when20
”	请	承诺	你会	是	更多的	小心	when20

“请答应我，以后你会更加小心。”

[aɪm] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['ælən] [pə'sistid] ,

I'm	not	with	you	,	”	Allen	persisted	,
我是	不是	和	你	,	”	艾伦	持续	,

“我不站在你这边，”艾伦坚持道。

[ænd; ənd] ['beti] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Betty	glanced	up	at	him	with	a	hint	of	laughter	in	her	eyes	.
和	贝蒂	瞥了一眼	向上	在	他	和	一个	暗示	的	笑声	在	她	眼睛	.

贝蒂抬头看了他一眼，眼中带着一丝笑意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læftər] [hɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] , [fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [nɪ'glektɪd] .

But	the	laughter	hid	a	little	hurt	,	for	Betty	was	feeling	a	bit	neglected	.
但	这	笑声	隐藏	一个	小的	伤害	,	为了	贝蒂	曾是	感觉	一个	少量	被忽视的	.

但笑声中隐藏着一丝伤感，因为贝蒂觉得自己有点被冷落了。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ælən] [fɔːr; fər]

Mollie	was	right	when	she	said	they	had	not	seen	nor	heard	from	Allen	for
莫莉	曾是	正确的	什么时候	她	说	他们	有	不是	已见	也不	听到	从	艾伦	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

莫莉说得没错，他们已经好几天没见到艾伦也没收到他的消息了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] —

Of	course	he	had	been	busy	—	he	always	was	—	but	just	the	same	—
的	课程	他	有	到过	忙碌的	—	他	总是	曾是	—	但	只是	这	相同的	—

他当然很忙——他一直都很忙——但即便如此——

[soʊ] [sed] ['beti] :

So	said	Betty	:
所以	说	贝蒂	:

贝蒂说道:

" [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['tʃænsɪz] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['veri] ['meni] , [wʊd] [aɪ] ?

"	If	I	took	chances	only	when	you	were	around	,	I	wouldn't	take	very	many	,	would	I	?
"	如果	我	采取	机会	仅有的	什么时候	你	是	大约	,	我	不会	拿	非常	许多	,	会	我	?

"如果我只在你身边才冒险，那我就不会冒险太多，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [sək'siːd] ,

"	She	tried	to	speak	lightly	but	she	did	not	quite	succeed	,
"	她	尝试	到	说话	轻轻	但	她	做过	不是	相当	成功	,

她试图用轻松的语气说话，但并没有完全成功。

[nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ælən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

not	as	far	as	Allen	was	concerned	.
不是	作为	远的	作为	艾伦	曾是	担心的	.

艾伦并不这么认为。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

Looking	down	at	her	suddenly	serious	little	face	he	wished	that	they	might	be
寻找	向下	在	她	突然	严肃的	小的	脸	他	希望	那	他们	可能	是

[ə'loʊn] [fɔːr; fər][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn] .

alone	for	just	five	minutes	so	that	he	might	explain	.
独自的	为了	只是	五	分钟	所以	那	他	可能	解释	.

看着她突然变得严肃的小脸，他希望他们能单独待上五分钟，好让他有机会解释一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] !

And	he	was	in	such	a	rush	!
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	!

他当时真是太着急了!

" [ðæt] ['iznt] [fer] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	That	isn't	fair	,	"	he	said	,	gravely	.
"	那	不是	公平的	,	"	他	说	,	严重地	.

"这不公平，"他严肃地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə] .

"	You	know	I	wouldn't	have	stayed	away	if	I	hadn't	had	to	.
"	你	知道	我	不会	有	入住	离开	如果	我	之前没有	有	到	.

"你知道，如果不是迫不得已，我是不会离开的。"

[lʊk] [hɪr] , ['beti] — [dɪr] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Look	here	,	Betty	—	dear	,	"	they	had	come	to	a	corner	and	he	had
看	这里	,	贝蒂	—	亲爱的	,	"	他们	有	来	到	一个	角落	和	他	有

[stɑːpt] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

stopped	,	facing	her	.
停止	,	面向	她	.

"听着，贝蒂——亲爱的，"他们走到一个拐角处，他停了下来，面对着她。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] -

He	had	an	appointment	at	three	-	thirty	and	here	it	was	three	-
他	有	一个	预约	在	三	-	三十	和	这里	它	曾是	三	-

['twenti] - [faɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

twenty	-	five	this	minute	.
二十	-	五	这	分钟	.

他三点半有个约会，现在已经是三点二十五了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [naʊ] , [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [rʌʃ] .
“ I can't stay now , I've got to rush .
” 我 不能 停留 现在 , 我已经 得到 到 匆忙 .

“我现在不能留下来，我得赶紧走。”

[kæn; kən] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Can I see you to - night ?
能 我 看 你 到 - 夜晚 ?

今晚可以见你吗?

” [wʌt] [pər'vɜ:rs] [ɪmp] [ɪn] ['beti] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] ['laɪtli] :
” What perverse imp in Betty made her answer lightly :
” 什么 变态 重要 在 贝蒂 制成 她 回答 轻轻 :

“贝蒂身上究竟是什么样的顽劣小恶魔让她如此轻率地回答了这个问题？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] - [naɪt] , ['ælən] .
“ I have an engagement to - night , Allen .
” 我 有 一个 订婚 到 - 夜晚 , 艾伦 .

“艾伦，我今晚有事。”

” [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [lʊkt] ['sævɪdʒ] .
” All at once the young lawyer looked savage .
” 全部 在 一次 这 年轻的 律师 看起来 野蛮的 .

“那位年轻律师突然变得凶神恶煞。”

[kən'faʊnd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ! -
Confound that engagement ! 21
混杂 那 订婚 ! -

真是令人沮丧！21

“ ['beti] , ” [hi:; hi] [sed] , ['despərətli] , “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] ,
“ Betty , ” he said , desperately , “ I'm coming to - night anyway ,
” 贝蒂 , ” 他 说 , 绝望地 , “ 我是 未来 到 - 夜晚 反正 ,

“贝蒂，”他绝望地说，“我今晚无论如何都会来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [si:] [ˌem 'i:] [aɪl] [kæmp] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['dɔ:rstep] [tɪl] [ju:; jʊ] [du:] .
and if you won't see me I'll camp on your doorstep till you do .
和 如果 你 惯于 看 我 患病的 营 在 你的 家门口 直到 你 做 .

如果你不肯见我，我就在你家门口扎营，直到你见我为止。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θret] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [stɪf]
” With this threat he turned and hurried down the street , his back as stiff
” 和 这 威胁 他 转向 和 慌忙 向下 这 街道 , 他的 后退 作为 僵硬的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['ræmrɑ:d] ,
as a ramrod ,
作为 一个 通条 ,

“说完这番威胁，他转身沿着街道疾驰而去，背脊僵硬得像根铁棍。”

[ðə; ði] ['hevi] [fraʊn] [stɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
the heavy frown still on his brow .
这 重的 皱眉 仍然 在 他的 眉头 .

他眉头依然紧锁。

[waɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['glu:mɪli] ,
Why , he thought , gloomily ,
为什么 , 他 想法 , 阴郁地 ,

他沮丧地想，为什么呢?

[dɪd] ['beti] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [moʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

did	Betty	always	have	to	look	most	adorable	just	when	she	was	going	to	be
做过	贝蒂	总是	有	到	看	最多	可爱的	只是	什么时候	她	曾是	去	到	是

[moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ?

most	aggravating	?
最多	加重	?

贝蒂是不是总要在最让人恼火的时候表现得最可爱?

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] ,

How	was	he	going	to	keep	his	mind	on	business	,	anyway	,
如何	曾是	他	去	到	保持	他的	头脑	在	商业	,	反正	,

他究竟要如何才能集中精力处理公事呢?

[wen] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [feɪs] ?

when	all	he	could	think	of	was	Betty's	face	?
什么时候	全部	他	可以	思考	的	曾是	贝蒂的	脸	?

他满脑子想的都是贝蒂的脸?

['miːnwaɪl] , ['beti] [hæd; həd] [lʊkt] ['mjuːziŋli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ðen] ,

Meanwhile	,	Betty	had	looked	musingly	after	his	retreating	figure	and	then	,
同时	,	贝蒂	有	看起来	若有所思地	后	他的	撤退	数字	和	然后	,

与此同时，贝蒂若有所思地望着他离去的背影，然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['tʃʌkld] [ʌn'fiːliŋli] .

at	the	thought	of	the	savage	look	on	his	face	,	chuckled	unfeelingly	.
在	这	想法	的	这	野蛮的	看	在	他的	脸	,	轻笑	冷酷无情	.

想到他脸上那凶狠的表情，她冷笑了一声。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

Just	the	same	,
只是	这	相同的	,

尽管如此，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstf(ə)l] ['æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

her	eyes	were	a	little	wistful	as	she	hurried	to	catch	up	with	the	girls	.
她	眼睛	是	一个	小的	怅惘	作为	她	慌忙	到	抓住	向上	和	这	女孩们	.

她匆匆追上女孩们时，眼神中带着一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bɪznəs] ['wʊdnt] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] !

She	did	wish	his	old	business	wouldn't	take	up	so	much	of	his	time	!
她	做过	希望	他的	老的	商业	不会	拿	向上	所以	很多	的	他的	时间	!

她真希望他以前的生意不要占用他那么多时间!

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['medɪs(ə)n] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [bʌt; bət] [noʊ] ,

Maybe	if	he	had	taken	up	medicine	,	now	,	instead	of	the	law	—	but	no	,
或许	如果	他	有	已采取	向上	药品	,	现在	,	反而	的	这	法律	—	但	不	,

或许他当初应该选择学医而不是法律——但可惜没有。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [jet] .

that	would	have	been	worse	yet	.
那	会	有	到过	更糟	然而	.

那会更糟。

['dɑːktɝz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Doctors	never	had	any	time	at	all	to	themselves	.
医生	绝不	有	任何	时间	在	全部	到	他们自己	.

医生们根本没有自己的时间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['ælən] [ðæt] [naɪt] — ['noʊɪŋ] [ɔːl]

She	was	still	wondering	whether	she	ought	to	see	Allen	that	night	—	knowing	all
她	曾是	仍然	好奇	无论	她	应该	到	看	艾伦	那	夜晚	—	会心	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] — [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz]

the	time	that	she	would	not	miss	seeing	him	for	the	world	—	when	the	girls
这	时间	那	她	会	不是	错过	看到	他	为了	这	世界	—	什么时候	这	女孩们

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [spaɪd] [hɜːr; hər] .

turned	and	spied	her	.
转向	和	间谍	她	.

她还在犹豫当晚是否应该去见艾伦——尽管她一直都知道自己无论如何都不会错过见到他的机会——这时，女孩们转过身，看到了她。

" [wel] , [dɪd] [wiː; wi] [wɔːk] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['mɑːli] , ['tiːzɪŋli] ,

"	Well	,	did	we	walk	slowly	enough	?	"	asked	Mollie	,	teasingly	,
"	出色地	,	做过	我们	走	缓慢地	足够的	?	"	问	莫莉	,	戏谑地	,

"嗯，我们走得够慢吗？"莫莉打趣地问道。

[æz; əz] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wer] ['beti] [lɪvd] . -

as	together	they	turned	the	corner	into	the	street	where	Betty	lived	.	22
作为	一起	他们	转向	这	角落	进入	这	街道	在哪里	贝蒂	居住地	.	-

他们一起转过街角，来到了贝蒂居住的那条街。22

" [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " ['ædɪd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Is	he	coming	to	-	night	?	"	added	Grace	,	with	a	chuckle	.
"	是	他	未来	到	-	夜晚	?	"	额外	优雅	,	和	一个	轻笑	.

"他今晚来吗？"格蕾丝笑着问道。

" [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , " ['beti] [ri'tɔːtid] ,

"	Since	I	can't	answer	both	of	you	at	once	,	"	Betty	retorted	,
"	自从	我	不能	回答	两个都	的	你	在	一次	,	"	贝蒂	反驳	,

"既然我不能同时回答你们两个的问题，"贝蒂反驳道，

" [aɪ] ['ʃænt] ['ænsər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	sha'n't	answer	you	at	all	.
"	我	不会	回答	你	在	全部	.

我根本不会回答你。

[ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

There's	mother	on	the	porch	,	"	she	added	,	to	change	the	subject	.
有	母亲	在	这	门廊	,	"	她	额外	,	到	改变	这	主题	.

"妈妈在门廊上，"她补充道，试图转移话题。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [said] [greɪs] , ['hæpɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] ['bɛtiːz]

"	And	now	,	"	sighed	Grace	,	happily	,	as	they	turned	in	at	the	walk	of	Betty's
"	和	现在	,	"	叹了口气	优雅	,	快乐地	,	作为	他们	转向	在	在	这	走	的	贝蒂的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"现在，"格蕾丝欣慰地叹了口气，她们拐进了贝蒂家的小路。

" [dʒʌst] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðæt] ['æp(ə)l] [paɪ] .

"	just	lead	us	to	that	apple	pie	.
"	只是	带领	我们	到	那	苹果	馅饼	.

"带我们去拿那块苹果派吧。"

" [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [paɪ] [ænd; ənd] [dræŋk] ['greɪtfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] ['dʒɪndʒər] [eɪl] ,

"	While	they	ate	pie	and	drank	gratefully	of	the	ice	-	cold	ginger	ale	,
"	尽管	他们	吃	馅饼	和	喝	感激不尽	的	这	冰	-	寒冷的	姜	麦芽酒	,

"他们一边吃着馅饼，一边感激地喝着冰镇姜汁汽水，

['beti] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [blækfɝdz] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Betty	told	her	mother	of	Henry	Blackford's	cabin	in	the	woods	and	explained
贝蒂	讲述	她	母亲	的	亨利	布莱克福德	舱	在	这	树林	和	解释

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	her	the	use	they	wished	to	make	of	it	.
到	她	这	使用	他们	希望	到	制作	的	它	.

贝蒂告诉她母亲亨利·布莱克福德在树林里的木屋，并向她解释了他们打算如何使用它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][tuː; tə][ju: 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['iːgərli] .

“	It	looks	just	providential	to	us	,	”	she	finished	,	eagerly	.
”	它	看起来	只是	天意	到	我们	,	”	她	完成的	,	急切地	.

“这对我们来说简直是天意，”她急切地总结道。

“ ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ,

“	Mother	,	if	you	were	so	cruel	as	to	say	I	couldn't	go	,
”	母亲	,	如果	你	是	所以	残忍的	作为	到	说	我	不能	去	,

“母亲，如果您如此残忍地不让我去，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd][lænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

I	believe	I'd	take	a	running	jump	and	land	right	in	the	middle	of	the	lake	.
我	相信	ID	拿	一个	跑步	跳	和	土地	正确的	在	这	中间	的	这	湖	.

我相信我会助跑跳跃，然后正好落在湖中央。

” ['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

”	Mrs	.	Nelson's	eyes	twinkled	.
”	太太	.	纳尔逊的	眼睛	闪烁	.

纳尔逊太太的眼睛闪闪发光。

“ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Far	be	it	from	me	to	drive	you	to	that	,	dear	,	”	she	said	.
”	远的	是	它	从	我	到	驾驶	你	到	那	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“我绝不会把你逼到那种地步，亲爱的，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l]

“	I	think	the	idea	is	a	splendid	one	and	you	all	ought	to	be	very	grateful
”	我	思考	这	主意	是	一个	灿烂	一	和	你	全部	应该	到	是	非常	感激的

[tuː; tə]['mɪstər] . ['blækfɝd] [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

to	Mr	.	Blackford	for	suggesting	it	.
到	先生	.	布莱克福德	为了	建议	它	.

“我认为这个想法非常棒，你们都应该非常感谢布莱克福德先生提出这个建议。”

” [ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['prɑːmptli] [kɪst] [baɪ][nɑːt]['oʊnli] ['beti] , [bʌt; bət][ðə; ði]

”	Whereupon	Mrs	.	Nelson	found	herself	promptly	kissed	by	not	only	Betty	,	but	the
”	于是	太太	.	纳尔逊	成立	她自己	及时	亲吻	经过	不是	仅有的	贝蒂	,	但	这

['ʌðər] ['gɝːlz][æz; əz] [wel] .

other	girls	as	well	.
其他	女孩们	作为	出色地	.

“于是，纳尔逊太太发现自己不仅被贝蒂亲吻，也被其他女孩亲吻了。”

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ]

So	sudden	was	the	onslaught	that	she	waved	them	away	laughing	and	declaring
所以	突然	曾是	这	猛攻	那	她	挥手	他们	离开	笑	和	声明

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][get] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

it	would	take	her	a	week	at	least	to	get	back	all	the	breath	she	had
它	会	拿	她	一个	星期	在	至少	到	得到	后退	全部	这	气息	她	有

[lɔːst] . -

lost	.	23
丢失的	.	-

这场袭击来得如此突然，她笑着挥手打发他们走，并宣称她至少需要一个星期才能恢复呼吸。23

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [eɪl] [ɪn] [saɪt] ,

A	few	minutes	later	,	having	finished	all	the	apple	pie	and	ginger	ale	in	sight	,
一个	很少	分钟	之后	,	拥有	完成的	全部	这	苹果	馅饼	和	姜	麦芽酒	在	视线	,

几分钟后，当他们把眼前所有的苹果派和姜汁汽水都吃光后，

[ðə; ðɪ]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [ɪn] [mæs] [fɔːr; fər] ['mɒliz] [haʊs] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][laɪk] [kən'sent] [frʌm; frəm]

the	girls	started	en	masse	for	Mollie's	house	,	to	gain	a	like	consent	from
这	女孩们	开始	英文	大众	为了	莫莉的	房子	,	到	获得	一个	喜欢	同意	从

['mɒliz] ['mʌðər] ,

Mollie's	mother	,
莫莉的	母亲	,

女孩们成群结队地前往莫莉家，希望能得到莫莉母亲的同意。

[ðə; ðɪ] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['wɪdoʊ] .

the	sprightly	little	French	widow	.
这	轻快的	小的	法语	寡妇	.

这位活泼的小个子法国寡妇。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] , ” [sed] [greɪs] ['hoʊpfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [bɪ'lɛt] [hoʊm] ,

“	And	maybe	,	”	said	Grace	hopefully	,	as	they	neared	the	Billette	home	,
“	和	或许	,	”	说	优雅	希望	,	作为	他们	接近	这	账单	家	,

“也许吧，”格蕾丝满怀希望地说，此时她们正走近比莱特家。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər][fɔːr; fər][juː 'es] [tuː] , ['mɑːli] [dɪr] . ”

“	your	mother	has	something	in	the	refrigerator	for	us	too	,	Mollie	dear	.	”
“	你的	母亲	有	某物	在	这	冰箱	为了	我们	也	,	莫莉	亲爱的	.	”

“亲爱的莫莉，你妈妈在冰箱里也给我们准备了东西。”

“ [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , [greɪs] , ” [sed] ['mɑːli] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	Your	appetite	does	you	credit	,	Grace	,	”	said	Mollie	sarcastically	.
“	你的	食欲	做	你	信用	,	优雅	,	”	说	莫莉	讽刺地	.

“格蕾丝，你的食量真不错，”莫莉讽刺地说。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kɪd] [jɔːr'self] .

“	But	in	the	language	of	our	day	I	must	beg	you	not	to	kid	yourself	.
“	但	在	这	语言	的	我们的	天	我	必须	求	你	不是	到	孩子	你自己	.

“但用我们这个时代的语言来说，我必须恳求你不要自欺欺人。”

[ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs][bɑːks] ,

If	there	ever	was	anything	in	the	ice	box	,
如果	那里	曾经	曾是	任何事物	在	这	冰	盒子	,

如果冰箱里曾经有过什么东西的话，

[ðæt] ['deɪnti] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ]['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] .

that	dainty	has	been	done	away	with	by	Dodo	and	Paul	long	ere	this	.
那	纤巧	有	到过	完毕	离开	和	经过	渡渡鸟	和	保罗	长的	埃雷	这	.

Dodo 和 Paul 很久以前就摒弃了那种精致的甜点。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'freʃmənt] [juːd] ['betər] [stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪstri]

So	if	you	feel	you	need	any	further	refreshment	you'd	better	stop	at	the	pastry
所以	如果	你	感觉	你	需要	任何	更远	清爽	你会	更好的	停止	在	这	糕点

[ʃɑːp] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ] [jɔːr'self] .

shop	and	fortify	yourself	.
店铺	和	强化	你自己	.

所以，如果你觉得还需要补充能量，最好去糕点店买些东西犒劳一下自己。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['kwestʃən] [greɪs] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli]

”	As	they	were	at	that	moment	passing	the	shop	in	question	Grace	gazed	longingly
”	作为	他们	是	在	那	片刻	通过	这	店铺	在	问题	优雅	凝视	渴望地

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['peɪstri] - [fɪld] ['wɪndoʊz] ,

into	the	pastry	-	filled	windows	,
进入	这	糕点	-	已填	视窗	,

“就在他们路过那家店的时候，格蕾丝恋恋不舍地望着摆满糕点的橱窗。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] , [rɪ'gretfəli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

then	**as**	**the**	**girls**	**watched**	**her**	**laughing**	**,**	**regretfully**	**shook**	**her**	**head**	**.**
然后	作为	这	女孩们	观看	她	笑	,	遗憾的是	摇晃	她	头	.

然后，当女孩们看着她笑着时，遗憾地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ， ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['sɑːroʊfəli] .
“ Can't be done , ” she murmured sorrowfully .
“ 不能 是 完毕 ， ” 她 低声说道 悲伤地 .

“做不到，”她悲伤地低语道。

“ [juːst] [ʌp] [hæf] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɔːl'redi] [ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [gɔːn] . ”
“ Used up half my allowance already and only three days of the week gone . ”
“ 用过的 向上 一半 我的 津贴 已经 和 仅有的 三 天 的 这 星期 已消失 . ”

“一周才过了三天，我的零花钱就已经用掉一半了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [gets] [ˌem 'iː] , [greɪs] [fɔːrd] , ” [sed] ['mɑːli] ,
“ It surely gets me , Grace Ford , ” said Mollie ,
“ 它 一定 获得 我 , 优雅 福特 , ” 说 莫莉 ,

“这话确实让我感同身受，格蕾丝·福特，”莫莉说道。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'zentfəli] — [fɔːr; fər] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [fleʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [suːt]
a trifle resentfully — for Mollie was gaining flesh a little too rapidly to suit
一个 琐事 怨恨地 — 为了 莫莉 曾是 获得 肉 一个 小的 也 快速 到 套装
[hɜːr; hər] — “ [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [swiːts] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [sɪlf] - [laɪk]
her — “ how you manage to eat sweets all day and still keep your sylph - like
她 — “ 如何 你 管理 到 吃 糖果 全部 天 和 仍然 保持 你的 精灵 - 喜欢
[fɔːrm] . ” -
form . ” 24
形式 . ” -

她略带怨恨地问——因为莫莉长得太快，让她不太满意——“你怎么能整天吃甜食，还能保持苗条的身材呢？”24

“ [its] [ə; eɪ] [gɪft] , ” [riˈmɑːkt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , [suːˈpɪriər] [smaɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd]
“ It's a gift , ” remarked Grace , with the sweet , superior smile that always made
“ 它是 一个 礼物 , ” 评论 优雅 , 和 这 甜的 , 优越的 微笑 那 总是 制成
['mɑːli] [bɔɪl] .
Mollie boil .
莫莉 熬 .

“这是份礼物，”格蕾丝说道，脸上带着那种甜美而高傲的笑容，这种笑容总是让莫莉生气。

“ [aɪ] ['ʃænt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] , ['mɑːli] ['dɑːrlɪŋ] ,
“ I sha'n't tell you the secret , Mollie darling ,
“ 我 不会 告诉 你 这 秘密 , 莫莉 亲爱的 ,

“我不会告诉你这个秘密的，亲爱的莫莉。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [geɪn] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [tuː] [wiːks] . ”
even if you did gain five pounds in two weeks . ”
甚至 如果 你 做过 获得 五 磅 在 二 周 . ”

即使你在两周内长了五磅。

“ ['dɪdnt] , ” [riˈtɔːtid] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ Didn't , ” retorted Mollie , with a frown .
“ 没有 , ” 反驳 莫莉 , 和 一个 皱眉 .

“没有，”莫莉皱着眉头反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
“ It was only four and a half .
“ 它 曾是 仅有的 四 和 一个 一半 .

“只有四岁半。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['evriθɪŋ] . ”
I don't see why you always have to exaggerate everything . ”
我 不 看 为什么 你 总是 有 到 夸大 一切 . ”

我不明白你为什么总是要夸大其词。

“ [wɒts] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [bɪ'twiːn] [frendz] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , ['erəli] .
“ What's half a pound between friends ? ” returned Grace , airily .
“ 是什么 一半 一个 磅 之间 朋友们 ? ” 返回 优雅 , 轻盈地 .

“朋友之间，半英镑算什么？”格蕾丝轻松地回答道。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɒliz] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [wɪtʃ] [fækt] ['prɑːbəbli] [ə'vəːtid] [æn; ən]
Luckily they reached Mollie's home at this minute , which fact probably averted an
幸运的是 他们 达到 莫莉的 家 在 这 分钟 , 哪个 事实 大概 避免了 一个
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] ,
exchange of blows ,
交换 的 打击 ,

幸好他们此时赶到了莫莉家，这可能避免了一场肢体冲突。

[soʊ] ['beti] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] .
so Betty laughingly declared .
所以 贝蒂 笑着 声明 .

贝蒂笑着宣布道。

['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['ræðər] ['æbsəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] -
Mrs . Billette was at home and she listened rather absently to the girls '
太太 . 账单 曾是 在 家 和 她 听着 相当 心不在焉地 到 这 女孩们 -
[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
recital of what they hoped to do during the summer .
独奏会 的 什么 他们 希望 到 做 期间 这 夏天 .

比莱特太太在家，她心不在焉地听着女孩们讲述她们希望在暑假期间做的事情。

[sɪns] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræðər]
Since at times they all talked at once it was small wonder that a rather
自从 在 时代 他们 全部 谈话 在 一次 它 曾是 小的 想知道 那 一个 相当
[bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
bewildered expression grew in her eyes .
困惑 表达 生长 在 她 眼睛 .

由于他们有时同时说话，难怪她眼中会浮现出一丝困惑的表情。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ You want to go camping in this cabin in the woods , which belong to Mr .
“ 你 想 到 去 野营 在 这 舱 在 这 树林 , 哪个 属于 到 先生 .
['blækfɝd] ,
Blackford ,
布莱克福德 ,

“你想去布莱克福德先生位于树林里的那间小木屋露营吗？”

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['æksent] .
” she said at last , in her pretty accent .
” 她 说 在 最后的 , 在 她 漂亮的 口音 .

“她最后用她那甜美的口音说道。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ Why , yes , I think it will be all right .
“ 为什么 , 是的 , 我 思考 它 将要 是 全部 正确的 .

“是的，我想应该没问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrn] - ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	have	learn	'	pretty	well	to	take	care	of	yourselves	,	"	she	added	,
你	有	学习	-	漂亮的	出色地	到	拿	关心	的	你们自己	,	"	她	额外	,

“你们已经学会了很好地照顾自己，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['wɜːrid] [fraʊn] [frʌm; frəm]

with	an	indulgent	smile	that	for	a	moment	chased	the	worried	frown	from
和	一个	放纵的	微笑	那	为了	一个	片刻	追逐	这	担心	皱眉	从

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

她脸上露出宠溺的笑容，一时间驱散了额头上忧虑的表情。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [ə'bʌv]

However	,	a	sudden	sharp	sound	,	like	the	falling	of	a	heavy	body	from	above
然而	,	一个	突然	锋利的	声音	,	喜欢	这	坠落	的	一个	重的	身体	从	多于

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

然而，突然传来一声尖锐的响声，像是重物从楼梯上方坠落的声音。

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

brought	back	the	harassed	expression	to	her	face	.
带来	后退	这	骚扰	表达	到	她	脸	.

她脸上又浮现出疲惫不堪的表情。

“ [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] !

“	Those	children	,	Dodo	and	Paul	!
“	那些	孩子们	,	渡渡鸟	和	保罗	!

“那两个孩子，多多和保罗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , -

"	she	said	,	25
"	她	说	,	-

她说，25

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

疲劳。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [draɪv] [ˌem 'iː][waɪld] .

“	To	-	day	they	have	nearly	drive	me	wild	.
“	到	-	天	他们	有	几乎	驾驶	我	荒野	.

“今天他们几乎把我逼疯了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['mɑːli] .

I	wish	you	would	take	them	with	you	into	the	woods	,	Mollie	.
我	希望	你	会	拿	他们	和	你	进入	这	树林	,	莫莉	.

莫莉，我希望你能把它们带进树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ðer; ðər] .

It	would	be	all	right	for	them	to	run	wild	there	.
它	会	是	全部	正确的	为了	他们	到	跑步	荒野	那里	.

让他们在那里尽情撒野也无妨。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] . "

They	could	break	nothing	but	their	own	heads	.	"
他们	可以	休息	没有什么	但	他们的	自己的	头部	.	"

他们除了自己的脑袋，什么也伤不了。

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

“	Which	they	would	certainly	do	,	”	said	Mollie	,	with	a	wry	little	face	.
“	哪个	他们	会	当然	做	,	”	说	莫莉	,	和	一个	讽刺	小的	脸	.

“他们肯定会这么做的，”莫莉带着一丝揶揄的表情说道。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [fʌn] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz]

The	idea	of	having	her	fun	hampered	by	the	mischievous	antics	of	the	twins
这	主意	的	拥有	她	乐趣	受阻	经过	这	恶作剧	滑稽动作	的	这	双胞胎

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

was	not	a	pleasant	one	.
曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

想到自己的乐趣会被这对双胞胎的恶作剧所破坏，她就觉得很不愉快。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

At	that	moment	there	came	a	terrific	bumping	and	thumping	down	the	stairs
在	那	片刻	那里	来了	一个	了不起	碰撞	和	怦	向下	这	楼梯

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	with	one	accord	Mrs	.	Billette	and	the	four	girls	rushed	to	the	door	.
和	和	一	符合	太太	.	账单	和	这	四	女孩们	匆忙	到	这	门	.

就在这时，楼梯上传来一阵猛烈的撞击声和砰砰声，比莱特太太和四个女孩齐心协力地冲向门口。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][læst] ! ” [weɪld] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] .

“	It	is	done	at	last	!	”	wailed	Mrs	.	Billette	.
“	它	是	完毕	在	最后的	!	”	哀嚎	太太	.	账单	.

“终于完成了！”比莱特太太哀叹道。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪl] [ðəm'selvz] ! ” -

“	This	time	they	have	kill	themselves	!	”	26
“	这	时间	他们	有	杀	他们自己	!	”	-

“这次他们是自杀了！”26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[mɔːr] [plænz]

MORE	PLANS
更多的	计划

更多计划

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [pʊt]

But	it	would	take	more	than	a	mere	matter	of	falling	downstairs	to	put
但	它	会	拿	更多的	比	一个	仅仅	事情	的	坠落	楼下	到	放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] .

an	end	to	the	activities	of	Dodo	and	Paul	.
一个	结尾	到	这	活动	的	渡渡鸟	和	保罗	.

但仅仅是从楼梯上摔下来，并不足以阻止多多和保罗的活动。

[ðɪs] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] ,

This	they	proved	themselves	,
这	他们	已证实	他们自己	,

他们用行动证明了自己。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	coming	up	smiling	and	chuckling	and	very	much	alive	at	the	foot	of	the
经过	未来	向上	微笑	和	轻笑	和	非常	很多	活	在	这	脚	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他面带微笑，轻声笑着，精神抖擞地走上楼梯脚下。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [jet] , [juː; jʊ] [lɪl] ['ræskəlz] , ” [moʊn] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt]

“ Oh , you will be the death of me yet , you li'l rascals , ” moaned Mrs . Billette

“ 哦 , 你 将要 是 这 死亡 的 我 然而 , 你 小 无赖 , ” 呻吟 太太 . 账单

,

,

,

“哦，你们这些小淘气，迟早会害死我的！”比莱特太太抱怨道。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðer; ðər] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

picking them up and feeling carefully over their small bodies to make sure that

挑选 他们 向上 和 感觉 小心 超过 他们的 小的 身体 到 制作 当然 那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .

there were no bones broken .

那里 是 不 骨头 破碎的 .

抱起他们，仔细摸索他们小小的身体，确保没有骨折。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

“ I shall die of heart failure , if nothing else .

“ 我 将 死 的 心 失败 , 如果 没有什么 别的 .

“就算没有别的死法，我也会死于心脏衰竭。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] ?

Why will you not behave yourselves ?

为什么 将要 你 不是 表现 你们自己 ?

你们为什么不能守规矩?

['doʊdoʊ] , [pɔːl] , [tel] ['mʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['dɑːliŋz] ?

Dodo , Paul , tell mother , are you hurt , darlings ?

渡渡鸟 , 保罗 , 告诉 母亲 , 是 你 伤害 , 亲爱的们 ?

多多，保罗，告诉妈妈，你们受伤了吗，宝贝们?

” ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt]

” Dodo and Paul regarded their mother and the girls in wide - eyed amazement

” 渡渡鸟 和 保罗 认为 他们的 母亲 和 这 女孩们 在 宽的 - 眼睛 惊愕

[æt; ət][ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

at the fuss that was being made over them .

在 这 大惊小怪 那 曾是 存在 制成 超过 他们 .

“多多和保罗睁大眼睛，惊奇地看着他们的母亲和女孩们，对大家为他们所做的这一切感到不可思议。

“ [kɔːrs] , [wɪə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“ Course , we're not hurt , ” said the little girl ,

“ 课程 , 是 不是 伤害 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“当然，我们没有受伤，”小女孩说。

['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪmpld] [niː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː] [hɑːrd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

rubbing a dimpled knee as though it had come in too hard contact with the

擦 一个 凹陷的 膝盖 作为 尽管 它 有 来 在 也 难的 接触 和 这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] .

edge of a stair .

边缘 的 一个 楼梯 .

他揉着布满酒窝的膝盖，好像膝盖撞到了楼梯边缘似的。

“ [pɔːl] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] ,

“ Paul an ' me ,

“ 保罗 一个 - 我 ,

“保罗和我，

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ˌdaʊn'sterz] [fɜːrst] [æn; ən] - [pɔːl] [gɑːt]

we	was	runnin	'	a	race	to	see	who	could	get	downstairs	first	an	'	Paul	got
我们	曾是	跑步	-	一个	种族	到	看	WHO	可以	得到	楼下	第一的	一个	-	保罗	得到

[ɪn] [ðə; ði] [wei] — — ″ -

in	the	way	—	—	″	27
在	这	方式	—	—	″	-

我们当时在比赛看谁先下楼，结果保罗挡住了路——”27

“ [den] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] , ″ [sed] [pɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] .

“	Den	she	pushed	me	,	”	said	Paul	,	taking	up	the	narrative	in	an	injured	tone	.
″	丹	她	推动	我	,	″	说	保罗	,	采取	向上	这	叙述	在	一个	受伤	语气	.

“然后她推了我，”保罗用受伤的语气接过话茬说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [diː] [reɪs] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] .

“	I	would	have	won	de	race	only	she	pushed	me	.
″	我	会	有	韩元	德	种族	仅有的	她	推动	我	.

“如果不是她逼我，我本来可以赢得比赛的。”

['wɔznt] [fer] — ″

Wasn't	fair	—	”
不是	公平的	—	″

这不公平——”

“ [wʌz; wəz] [tuː] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['doʊdoʊ] , ['hɑːtli] .

“	Was	too	,	”	interrupted	Dodo	,	hotly	.
″	曾是	也	,	″	中断	渡渡鸟	,	热	.

“也是，”多多激动地打断道。

“ [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] ,

“	You	pushed	me	first	,
″	你	推动	我	第一的	,

“是你先推我的，

[raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ] [tuː] . ″

right	up	there	at	the	head	of	the	stairs	an	'	so	I	pushed	you	too	.	”
正确的	向上	那里	在	这	头	的	这	楼梯	一个	-	所以	我	推动	你	也	.	″

就在楼梯顶端，所以我把你也推了上去。”

“ [uː] , ″ [sed] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] .

“	Ooh	,	”	said	Paul	,	his	eyes	wide	and	injured	.
″	哦	,	″	说	保罗	,	他的	眼睛	宽的	和	受伤	.

“哦，”保罗说道，他的眼睛睁得大大的，一副受伤的样子。

“ ['doʊdoʊ] [bɪ'lɛt] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] - ['telər] — — ″

“	Dodo	Billette	what	a	big	story	-	teller	—	—	”
″	渡渡鸟	账单	什么	一个	大的	故事	-	出纳员	—	—	″

“多多·比莱特真是个讲故事的高手——”

“ [pɔːl] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] , “ [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	Paul	,	”	interrupted	his	mother	sharply	,	“	that	will	do	.
″	保罗	,	″	中断	他的	母亲	尖锐地	,	″	那	将要	做	.

“保罗，”他母亲厉声打断他，“这样就行了。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [kɔːl] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

How	many	times	have	I	told	you	that	you	must	never	call	your	little	sister
如何	许多	时代	有	我	讲述	你	那	你	必须	绝不	称呼	你的	小的	姐姐

[neɪmz] ? ″

names	?	”
姓名	?	″

我跟你说过多少遍了，你绝对不能叫你妹妹难听的话?

“ [wel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [pɔ:l] ,

“	Well	,	but	she	is	,	”	insisted	the	round	-	eyed	Paul	,
”	出色地	,	但	她	是	,	”	坚持	这	圆形的	-	眼睛	保罗	,

“可是她确实是，”圆眼睛的保罗坚持道。

[hwer'æt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['perənt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][bʌt; bət] ['veri] ['veri] ['fɜ:rmli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

whereat	his	exasperated	parent	pushed	him	gently	but	very	very	firmly	toward	the
哪里	他的	恼怒	父母	推动	他	轻轻地	但	非常	非常	牢牢	朝向	这

[frʌnt] [dɔ:r] .

front	door	.
正面	门	.

于是他那恼怒的父母轻轻但非常非常坚定地把他推向大门。

“ [ðer; ðər] , [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	There	,	go	outside	,	both	of	you	,	”	she	said	.
”	那里	,	去	外部	,	两个都	的	你	,	”	她	说	.

“你们两个出去吧，”她说。

“ [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:p]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	And	see	if	you	can	stop	quarreling	for	five	minutes	.
”	和	看	如果	你	能	停止	争吵	为了	五	分钟	.

“看看你们能不能停止争吵五分钟。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən] !

What	have	I	done	to	have	such	terrible	children	!
什么	有	我	完毕	到	有	这样的	糟糕的	孩子们	!

我到底做错了什么，才会生出这么糟糕的孩子！

” [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əb'strepərəs] [twɪnz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]

”	As	the	door	closed	upon	the	obstreperous	twins	she	raised	her	hands	in	a
”	作为	这	门	关闭	之上	这	喧闹的	双胞胎	她	提高	她	双手	在	一个

['tɪpɪkli] [frentʃ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ˞:lz] ,

typically	French	gesture	and	turned	to	the	girls	,
通常	法语	手势	和	转向	到	这	女孩们	,

“门在吵闹的双胞胎身后关上后，她举起双手，做了一个典型的法式手势，然后转向女孩们。”

[dɪ'sperɪŋli] .

despairingly	.
绝望地	.

绝望地。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	You	see	how	it	is	,	”	she	said	,
”	你	看	如何	它	是	,	”	她	说	,

“你看，事情就是这样，”她说。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .

leading	the	way	once	more	into	the	cool	peace	of	the	living	-	room	.
领导	这	方式	一次	更多的	进入	这	凉爽的	和平	的	这	活的	-	房间	.

再次引领我们进入凉爽宁静的客厅。

“ [nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [du:] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [pi:s] .

“	Not	five	minutes	in	the	day	do	they	give	me	peace	.
”	不是	五	分钟	在	这	天	做	他们	给	我	和平	.

“他们一天没有五分钟让我安宁。”

['sʌmtaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] . ”

Sometime	I	think	I	shall	go	mad	.	”
有时	我	思考	我	将	去	疯狂的	.	”

有时我觉得自己会疯掉。

“ [pʊr] ['mʌðər] , ” [sed] ['mɑːli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]
“ Poor mother , ” said Mollie , putting her arm about the little woman and seating
“ 贫穷的 母亲 , ” 说 莫莉 , 推杆 她 手臂 关于 这 小的 女士 和 座位
[hɜːr; hər][ɪn] the28
her in the28
她 在 the28

“可怜的母亲，”莫莉说着，搂住那位娇小妇人，让她坐在28号座位上。

['iːzɪɪst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
easiest chair in the room .
最容易 椅子 在 这 房间 .

房间里最舒适的椅子。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pest] ,
“ I know they're a dreadful pest ,
“ 我 知道 它们是 一个 可怕 害虫 ,

我知道它们是令人讨厌的害虫，

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
but just think how much worse it would be if you didn't have them .
但 只是 思考 如何 很多 更糟 它 会 是 如果 你 没有 有 他们 .

但想想如果没有它们，情况会变得多么糟糕。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] — —
Remember the time when they were kidnapped — —
记住 这 时间 什么时候 他们 是 被绑架 — —

还记得他们被绑架的那段时间吗？——

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .
” But Mrs . Billette stopped her with a quick gesture .
” 但 太太 . 账单 停止 她 和 一个 快的 手势 .

“但比莱特夫人迅速做了个手势，制止了她。”

“ [duː][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] !
“ Do not remind me of that !
“ 做 不是 提醒 我 的 那 !

“别再提那件事了！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['ʃɑːrpli] .
” she commanded , sharply .
” 她 命令 , 尖锐地 .

她厉声命令道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] ?
“ Have I not done my best to forget that dreadful time ?
“ 有 我 不是 完毕 我的 最好的 到 忘记 那 可怕 时间 ?

“难道我没有尽力忘记那段可怕的时光吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] , ['mɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] ['dʒentli] ,
But you do well to speak of it , after all , Mollie , ” she said , more gently ,
但 你 做 出色地 到 说话 的 它 , 后 全部 , 莫莉 , ” 她 说 , 更多的 轻轻地 ,

“不过，你还是应该说出来，莫莉，”她语气柔和了一些说道。

['pætɪŋ] ['mɒliz] [hænd] .
patting Mollie's hand .
轻拍 莫莉的 手 .

轻轻拍了拍莫莉的手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ It make me more contented to bear with them .
“ 它 制作 我 更多的 满足 到 熊 和 他们 .

“这让我更乐意忍受他们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [jet] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

They	are	very	little	yet	and	it	is	natural	for	children	to	be	always	in
他们	是	非常	小的	然而	和	它	是	自然的	为了	孩子们	到	是	总是	在

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他们年纪还小，孩子们天性顽皮捣蛋。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [wɪl] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]

"	Those	who	are	familiar	with	the	Outdoor	Girls	will	remember	when	the	mischievous
"	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	户外的	女孩们	将要	记住	什么时候	这	恶作剧

, [ə'dɔːrəb(ə)l] [twɪnz] ,

,	adorable	twins	,
,	可爱的	双胞胎	,

“熟悉户外女孩组合的人都会记得那对调皮可爱的双胞胎姐妹，

['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] ,

Dodo	and	Paul	,
渡渡鸟	和	保罗	,

多多和保罗，

[hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] [di'mɑːndid] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [sʌm; səm][ʌv; əv]

had	been	kidnapped	by	a	villain	who	demanded	an	outrageous	sum	of
有	到过	被绑架	经过	一个	恶棍	WHO	要求	一个	令人愤慨	和	的

['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd]

money	for	their	safe	return	and	how	the	same	twins	had	been	rescued
钱	为了	他们的	安全的	返回	和	如何	这	相同的	双胞胎	有	到过	获救

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

from	a	ship	,
从	一个	船	,

他们曾被一个恶棍绑架，恶棍索要巨额赎金才肯放人；他们后来又如何从一艘船上获救。

[rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [blʌf] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]

wrecked	on	the	rocks	of	Bluff	Point	near	the	cottage	where	the	Outdoor	Girls
损毁	在	这	岩石	的	虚张声势	观点	靠近	这	小屋	在哪里	这	户外的	女孩们

[wɜːr; wər] ['sʌmərɪŋ] .

were	summering	.
是	夏季	.

在户外女孩们避暑的小屋附近的布拉夫角岩石上搁浅了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wen'evər] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [ɔːr] ['mɑːli] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə]

And	it	was	true	that	whenever	Mrs	.	Billette	or	Mollie	were	tempted	to
和	它	曾是	真的	那	每当	太太	.	账单	或者	莫莉	是	受诱惑	到

[biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm]

be	impatient	with	the	twins	they	remembered	the	despair	of	that	dreadful	time
是	不耐烦	和	这	双胞胎	他们	记得	这	绝望	的	那	可怕	时间

[ænd; ənd] [delt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] ,

and	dealt	gently	with	the	erring	Dodo	and	Paul	,
和	已处理	轻轻地	和	这	犯错	渡渡鸟	和	保罗	,

的确，每当比莱特太太或莫莉对这对双胞胎感到不耐烦时，她们就会想起那段可怕时光的绝望，于是温柔地对待犯错的朵朵和保罗。

['ægrəveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃiz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

aggravating	little	wretches	that	they	could	be	.
加重	小的	可怜虫	那	他们	可以	是	.

他们真是些令人恼火的小家伙。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [greɪs] [æz; əz] , [ə; eɪ] [fjuː] hours29

“	Just	the	same	,	”	said	Grace	as	,	a	few	hours29
“	只是	这	相同的	,	”	说	优雅	作为	,	一个	很少	hours29

“还是一样，”格蕾丝说，几个小时后29

['leɪtər] , [ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd] ['dɪnər] ,

later	,	the	girls	started	for	home	and	dinner	,
之后	,	这	女孩们	开始	为了	家	和	晚餐	,

之后，女孩们启程回家吃晚饭。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [liːv] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

“	I'd	just	as	soon	leave	the	twins	behind	when	we	go	on	our	vacation	.	”
”	ID	只是	作为	很快	离开	这	双胞胎	在后面	什么时候	我们	去	在	我们的	假期	.	”

“我宁愿度假的时候把双胞胎留在家里。”

“ [pʊr] ['kidi] , ” [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

“	Poor	kiddies	,	”	said	Betty	,	with	a	twinkle	in	her	eye	.
”	贫穷的	孩子们	,	”	说	贝蒂	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

“可怜的孩子们，”贝蒂眨着眼睛说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ! ”

“	Just	think	how	they	would	enjoy	themselves	!	”
”	只是	思考	如何	他们	会	享受	他们自己	!	”

“想想他们会玩得多开心啊！”

“ [jes] , ” [ri'tɔːtid] [greɪs] , [ˌʌn'muːvd] .

“	Yes	,	”	retorted	Grace	,	unmoved	.
”	是的	,	”	反驳	优雅	,	不动	.

“是的，”格蕾丝不为所动地反驳道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] . ”

“	But	just	think	how	we	would	enjoy	ourselves	.	”
”	但	只是	思考	如何	我们	会	享受	我们自己	.	”

“想想我们会玩得多开心啊。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɑːli] ,

“	Speaking	of	our	vacation	,	”	said	Mollie	,
”	请讲	的	我们的	假期	,	”	说	莫莉	,

“说到我们的假期，”莫莉说，

[huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɛtiːz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	had	agreed	to	walk	as	far	as	Betty's	house	with	her	.
WHO	有	同意	到	走	作为	远的	作为	贝蒂的	房子	和	她	.

他同意陪她走到贝蒂家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt] ['setld] [fɔːr; fər][wʌn][grænd][ænd; ənd]

“	It	seems	as	though	things	were	just	about	settled	for	one	grand	and
”	它	似乎	作为	尽管	事物	是	只是	关于	定居	为了	一	盛大	和

['glɔːriəs] [taɪm] . ”

glorious	time	.	”
辉煌	时间	.	”

“似乎一切都已尘埃落定，只待迎来一段辉煌灿烂的时光。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [greɪs] ? ” [æskt] ['eɪmi] ,

“	How	about	you	,	Grace	?	”	asked	Amy	,
”	如何	关于	你	,	优雅	?	”	问	艾米	,

“格蕾丝，你呢？”艾米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dɔmisailz] .

as	they	paused	at	the	corner	before	separating	for	their	respective	domiciles	.
作为	他们	暂停	在	这	角落	前	分离	为了	他们的	各自	住所	.

他们在街角稍作停留，然后各自回家。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊ] . [keɪ] . ? ”

“	Do	you	suppose	your	folks	will	give	you	the	O	.	K	.	?	”
”	做	你	认为	你的	各位	将要	给	你	这	哦	.	K	.	?	”

你觉得你父母会同意吗?

“ ['eɪmi] , [wʌt] [slæŋ] ! ” ['tʃʌkld] ['beti] .
“ Amy , what slang ! ” chuckled Betty .
“ 艾米 , 什么 俚语 ! ” 轻笑 贝蒂 .

“艾米，这是什么俚语！”贝蒂笑着说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [juːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [pɔɪnts] . ”
“ If we don't look out , you'll be giving us points . ”
“ 如果 我们 不 看 出去 , 你会 是 给予 我们 积分 . ”

“如果我们不注意，你们就会给我们送分。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ri'tɔːtid] ['eɪmi] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['beti] [grɪnd] [stɪl] [mɔːr] .
“ Impossible , ” retorted Amy , at which Betty grinned still more .
“ 不可能的 , ” 反驳 艾米 , 在 哪个 贝蒂 咧嘴一笑 仍然 更多的 .

“不可能，”艾米反驳道，贝蒂听了这话，笑容更灿烂了。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [greɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['eɪmiːz] ['kwestʃən] .
“ Why , yes , I guess , ” said Grace , in reply to Amy's question .
“ 为什么 , 是的 , 我 猜测 , ” 说 优雅 , 在 回复 到 艾米的 问题 .

“嗯，我想是的，”格蕾丝回答艾米的问题时说道。

“ [ðə; ðiː][foʊks] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] ['eniwer] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪl] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . ”
“ The folks will let me go anywhere as long as Will comes along . ”
“ 这 各位 将要 让 我 去 任何地方 作为 长的 作为 将要 来 沿着 . ”

“只要威尔一起去，他们就让我去任何地方。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɑːli] , [waɪd] -
“ Good gracious , are we going to let the boys in on this ? ” asked Mollie , wide -
“ 好的 亲切 , 是 我们 去 到 让 这 男孩们 在 在 这 ? ” 问 莫莉 , 宽的 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

“我的天哪，我们要让男孩子们也知道这件事吗？”莫莉睁大眼睛问道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [aʊt] —
“ Did you ever know of a time we were able to keep the boys out —
“ 做过 你 曾经 知道 的 一个 时间 我们 是 有能力的 到 保持 这 男孩们 出去 —
[ˌɔːltə'geðər] ?
altogether ?
共 ?

“你知道我们曾经有一次完全把那些男孩挡在门外吗？”

” [ri'tɔːtid] [greɪs] , ['feivəriŋ] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] .
” retorted Grace , favoring Mollie with a pitying glance .
” 反驳 优雅 , 偏爱 莫莉 和 一个 怜悯 瞥一眼 .

“格蕾丝反驳道，同时用怜悯的目光看了莫莉一眼。”

“ -
“ We've30
“ -

“我们有30

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
tried it , haven't we ?
尝试 它 , 还没有 我们 ?

我们试过了，不是吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['mɑːli] [stɪl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
” she added , as Mollie still stared at her .
” 她 额外 , 作为 莫莉 仍然 凝视 在 她 .

“她补充道，莫莉仍然盯着她看。”

“ [wiː; wi] - [el] , [nɑːt] ['veri] [hɑːrd] , ” [sed] ['beti] , ['ɪmpɪʃli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði]

| | | |

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .
“ but I do know I've got to be getting home .
” 但 我 做 知道 我已经 得到 到 是 获得 家 .

但我知道我必须回家了。

['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][lɔːst] .
Mother will think I'm lost .
母亲 将要 思考 我是 丢失的 .

妈妈会以为我迷路了。

['kʌmɪŋ] , ['mɑːli] ?
Coming , Mollie ?
未来 , 莫莉 ?

莫莉，你来吗?

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
” And so they parted ,
” 和 所以 他们 分手了 ,

于是他们就此分别。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] “ [paʊ] - [waʊ] ” [ænd; ənd]
promising to get together on the morrow for a grand “ pow - wow ” and
有前途 到 得到 一起 在 这 明天 为了 一个 盛大 “ 火力 - 哇 ” 和
[tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] .
to make definite plans for their outing .
到 制作 定 计划 为了 他们的 外出 .

他们承诺明天聚在一起举行盛大的“聚会”，并制定具体的出行计划。

“ [ɪz] ['ælən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['beti] ? ” [æskt] ['mɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
“ Is Allen coming to - night , Betty ? ” asked Mollie of the Little Captain ,
” 是 艾伦 未来 到 - 夜晚 , 贝蒂 ? ” 问 莫莉 的 这 小的 队长 ,

“艾伦今晚会来吗，贝蒂？”莫莉问小船长。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['bɛtiːz] [dɔːr] .
as they stopped before Betty's door .
作为 他们 停止 前 贝蒂的 门 .

他们停在了贝蒂的门前。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] ['beti] , ['laɪtli] , ['ædɪŋ] ['ruːfəli] :
“ He said he was , ” said Betty , lightly , adding ruefully :
” 他 说 他 曾是 , ” 说 贝蒂 , 轻轻 , 添加 懊悔地 :

“他说他是，”贝蒂轻描淡写地说，然后懊恼地补充道：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] . ” -
“ And he left before I had a chance to contradict him . ” 31
” 和 他 左边 前 我 有 一个 机会 到 顶撞 他 . ” -

“还没等我反驳他，他就走了。”31

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] , ” [tiːzd] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] , ['soʊbərli] :
“ Which of course you wanted to do , ” teased Mollie , adding , soberly :
” 哪个 的 课程 你 通缉 到 做 , ” 戏弄 莫莉 , 添加 , 清醒地 :

“当然，这正是你想要的，”莫莉揶揄道，然后又严肃地补充道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] ['ælən] , ['beti] ?
“ Have you noticed anything unusual about Allen , Betty ?
” 有 你 注意到 任何事物 异常 关于 艾伦 , 贝蒂 ?

贝蒂，你有没有注意到艾伦有什么异常之处?

” ['beti] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ænsər] ['saʊndɪd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'nʌf] .
” Betty looked startled , but her answer sounded indifferent enough .
” 贝蒂 看起来 惊慌 , 但 她 回答 听起来 冷漠 足够的 .

贝蒂看起来很吃惊，但她的回答听起来却很冷漠。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['leɪtli] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	haven't	had	much	of	a	chance	to	notice	anything	about	him	lately	,	”	she
”	我	还没有	有	很多	的	一个	机会	到	注意	任何事物	关于	他	最近	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我最近都没怎么有机会注意他的动向，”她说。

[bʌt; bət] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [di'siːvd] .

but	sharp	little	Mollie	was	not	one	whit	deceived	.
但	锋利的	小的	莫莉	曾是	不是	一	白色	受骗	.

但机灵的小莫莉丝毫没有被骗。

“ ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] .

“	He's	got	something	on	his	mind	,	”	she	said	,	thoughtfully	.
”	他是	得到	某物	在	他的	头脑	,	”	她	说	,	深思熟虑	.

“他心事重重，”她若有所思地说。

“ [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪv] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri]

“	Once	or	twice	I've	met	him	on	the	street	and	he	was	in	such	a	hurry
”	一次	或者	两次	我已经	遇见	他	在	这	街道	和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙

['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

going	somewhere	that	he	didn't	even	notice	me	.
去	某处	那	他	没有	甚至	注意	我	.

“我曾在街上遇到过他一两次，他当时行色匆匆，根本没注意到我。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm]

The	last	time	I	called	after	him
这	最后的	时间	我	称为	后	他

我最后一次呼唤他

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

and	he	stopped	and	apologized	for	not	seeing	me	,	just	like	a	gentleman
和	他	停止	和	道歉	为了	不是	看到	我	,	只是	喜欢	一个	绅士

.

:
.

他停下来，像个绅士一样，为没看到我而道歉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [bɪg] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . ”

But	for	all	that	,	he	was	in	a	dreadfully	big	hurry	to	get	away	.	”
但	为了	全部	那	,	他	曾是	在	一个	极其糟糕	大的	匆忙	到	得到	离开	.	”

尽管如此，他还是急着离开。

“ [dʒʌst] ['bɪzi] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] ,

“	Just	busy	,	I	guess	,	”	said	Betty	,	adding	,
”	只是	忙碌的	,	我	猜测	,	”	说	贝蒂	,	添加	,

“大概是忙吧，”贝蒂说，并补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kɔːl][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] : “ ['hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə]

as	she	answered	her	mother's	call	from	within	the	house	:	“	He's	getting	to
作为	她	回答	她	母亲的	称呼	从	之内	这	房子	:	“	他是	获得	到

[biː; bi] ['terəbli] ['pɑːpjələr] ,

be	terribly	popular	,
是	可怕	受欢迎的	,

她从屋里接起母亲的电话说：“他越来越受欢迎了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ɔːlˈðoʊ] ['beti] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ælən] ,

"	Although	Betty	had	denied	that	she	had	noticed	any	change	in	Allen	,
"	虽然	贝蒂	有	否认	那	她	有	注意到	任何	改变	在	艾伦	,

尽管贝蒂否认她注意到艾伦有任何变化，

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

in	her	own	heart	she	knew	that	she	had	,	and	wondered	what	could	be	the
在	她	自己的	心	她	知道	那	她	有	,	和	想知道	什么	可以	是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

她内心深处知道自己确实有这件事，但她想知道到底出了什么问题。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ['æbsəntli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	ate	her	dinner	absently	and	hurried	through	her	dessert	—	it	was	a
她	吃	她	晚餐	心不在焉地	和	慌忙	通过	她	甜点	—	它	曾是	一个

[gʊd] [wʌn] , [tuː] ,

good	one	,	too	,
好的	一	,	也	,

她心不在焉地吃着晚餐，匆匆忙忙地吃完了甜点——甜点味道也很不错。

[plʌm] [keɪk] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [sɔːs] — [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] " ['prɪti] " [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['ælən] [ə'raɪvd] .

plum	cake	with	hard	sauce	—	so	that	she	might	"	pretty	"	herself	before	Allen	arrived	.
李子	蛋糕	和	难的	酱	—	所以	那	她	可能	"	漂亮的	"	她自己	前	艾伦	到达的	.

梅子蛋糕配硬酱——这样她就可以在艾伦到来之前"打扮"一下自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [kəːlz] ['ɪntuː][sʌm; səm] semblance32

As	she	brushed	her	dark	curls	into	some	semblance32
作为	她	刷过	她	黑暗的	卷发	进入	一些	semblance32

她把乌黑的卷发梳理得服服帖帖一些。32

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti]

of	order	and	regarded	her	flushed	face	in	the	mirror	over	her	pretty
的	命令	和	认为	她	酡	脸	在	这	镜子	超过	她	漂亮的

['dresɪŋ] ['teɪbl] ,

dressing	table	,
敷料	桌子	,

她整理好仪容，对着梳妆台前的镜子，看着自己绯红的脸庞。

['beti] [rɪ'flektɪd] ['wɪmzɪkli] .

Betty	reflected	whimsically	.
贝蒂	反映	异想天开地	.

贝蒂若有所思地想着。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	And	I	was	wondering	,	"	she	said	,	a	little	quirk	at	the	corners	of	her
"	和	我	曾是	好奇	,	"	她	说	,	一个	小的	怪癖	在	这	角落	的	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

"我在想，"她说着，嘴角微微扬起一丝俏皮的笑意，

" ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

"	whether	I	should	see	him	or	not	.
"	无论	我	应该	看	他	或者	不是	.

"我是否应该见他。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

It	would	really	be	better	if	I	didn't	.
它	会	真的	是	更好的	如果	我	没有	.

如果我没那么做就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] -

It	might	teach	him	that	he	can't	stay	away	for	a	whole	week	without	even	'
它	可能	教	他	那	他	不能	停留	离开	为了	一个	所有的	星期	没有	甚至	-

['foʊnɪŋ] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['θɔːtfəli] .

phoning	—	”	She	paused	and	regarded	her	image	thoughtfully	.
打电话	—	”	她	暂停	和	认为	她	图像	深思熟虑	.

这或许能让他明白，他不能整整一个星期都不打电话——”她停顿了一下，若有所思地看着自己的影像。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Then	,	with	a	smile	,
然后	,	和	一个	微笑	,

然后，他面带微笑地说道：

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌn'ruːli] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

she	patted	the	last	unruly	lock	of	hair	into	place	and	went	over	to	her
她	轻拍	这	最后的	不羁	锁	的	头发	进入	地方	和	去	超过	到	她

['klɑːzɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

closet	to	select	the	prettiest	gown	she	had	.
壁橱	到	选择	这	最漂亮的	袍	她	有	.

她把最后一缕不听话的头发捋顺，然后走到衣橱前，挑选了她最漂亮的一件礼服。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , “ [aɪ] [nuː] [aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	And	all	the	time	,	”	she	mused	,	“	I	knew	I'd	see	him	.
“	和	全部	这	时间	,	”	她	沉思	,	“	我	知道	ID	看	他	.

“而且一直，”她沉思道，“我知道我一定会见到他。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] .

I	had	to	when	he	spoke	in	that	tone	.
我	有	到	什么时候	他	辐	在	那	语气	.

他用那种语气说话时，我不得不这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	he	knew	it	too	.
和	他	知道	它	也	.

他也知道这一点。

[wel] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Well	,	”	with	a	sigh	,	“	there	isn't	any	use	worrying	over	it	,	I	suppose	.
出色地	,	”	和	一个	叹	,	“	那里	不是	任何	使用	令人担忧	超过	它	,	我	认为	.

“唉，”他叹了口气，“我想担心也没用。”

” [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfi] ['ɔːrgəndi] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːpjələr]

”	The	dress	she	took	from	the	hook	was	a	fluffy	organdie	of	that	popular
”	这	裙子	她	采取	从	这	钩	曾是	一个	蓬松的	欧根纱	的	那	受欢迎的

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlər] [noʊn] [æz; əz] “ [ə'merɪkən] ['bjuːti] .

and	becoming	color	known	as	“	American	beauty	.
和	成为	颜色	已知	作为	“	美国人	美丽	.

她从钩子上取下的那件连衣裙是一件蓬松的欧根纱连衣裙，颜色是当时流行的“美国丽人”色。

” [ænd; ənd] [wen] ['beti] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]

”	And	when	Betty	slipped	it	over	her	dark	head	and	stood	once	more	before
”	和	什么时候	贝蒂	滑倒了	它	超过	她	黑暗的	头	和	站立	一次	更多的	前

[ðə; ði] ['mɪrər] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

“当贝蒂把帽子套在她乌黑的头上，再次站在镜子前时，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'rækjələsli] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

the	color	of	it	miraculously	matched	the	color	in	her	cheeks	.
这	颜色	的	它	奇迹般地	匹配	这	颜色	在	她	脸颊	.

它的颜色竟然奇迹般地与她脸颊的颜色相吻合。

['beti] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] — [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd]

Betty	—	and	the	Little	Captain	was	not	at	all	conceited	—	was	well	satisfied
贝蒂	—	和	这	小的	队长	曾是	不是	在	全部	自负	—	曾是	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

with	the	effect	.
和	这	影响	.

贝蒂——而小船长一点也不自负——对效果非常满意。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] ['tɔɪlət]

Before	she	had	quite	finished	putting	the	last	touches	to	her	pretty	toilet
前	她	有	相当	完成的	推杆	这	最后的	触摸	到	她	漂亮的	洗手间

在她还没完全完成对漂亮盥洗室的最后修饰之前

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ælən] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

she	heard	Allen	talking	and	laughing	with	her	father	on	the	porch	.
她	听到	艾伦	说	和	笑	和	她	父亲	在	这	门廊	.

她听到艾伦在门廊上和她父亲有说有笑。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'zentfəli] , “ that33

“	It's	a	wonder	,	”	she	thought	,	resentfully	,	“	that33
”	它是	一个	想知道	,	”	她	想法	,	怨恨地	,	“	that33

“真是不可思议，”她愤恨地想，“33

[hiː; hi][kæn; kən] [sper] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

he	can	spare	any	time	at	all	from	that	old	business	of	his	.
他	能	空闲的	任何	时间	在	全部	从	那	老的	商业	的	他的	.

他完全可以抽出时间来处理他那件老事。

[aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌɪnkən'sɪstəntli] , “ [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [dres] .

I	wonder	,	”	she	added	,	inconsistently	,	“	if	he	will	like	my	dress	.
我	想知道	,	”	她	额外	,	不一致	,	“	如果	他	将要	喜欢	我的	裙子	.

她前后矛盾地补充道：“我不知道他会不会喜欢我的裙子。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['ælən] ['riːəli] [sɔː] [ðə; ði] [dres] [æt; ət][ɔːl] .

”	As	a	matter	of	fact	,	it	is	doubtful	if	Allen	really	saw	the	dress	at	all	.
”	作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	疑	如果	艾伦	真的	锯	这	裙子	在	全部	.

“事实上，艾伦是否真的见过那件裙子都值得怀疑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['beti] [ænd; ənd][noʊ] [dres] , [haʊ'evər] ['lʌvli] ,

For	he	was	staring	straight	at	Betty	and	no	dress	,	however	lovely	,
为了	他	曾是	凝视	直的	在	贝蒂	和	不	裙子	,	然而	迷人的	,

因为他直勾勾地盯着贝蒂，不管她穿的裙子多么漂亮。

[kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] - [naɪt] .

could	compete	with	Betty's	face	when	she	looked	as	she	looked	to	-	night	.
可以	竞争	和	贝蒂的	脸	什么时候	她	看起来	作为	她	看起来	到	-	夜晚	.

今晚贝蒂的容貌，足以与她媲美。

['mɪstər] . ['nelsn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr] ,

Mr	.	Nelson	,	enjoying	an	after	-	dinner	cigar	,
先生	.	纳尔逊	,	享受	一个	后	-	晚餐	雪茄	,

纳尔逊先生正在享用餐后雪茄。

['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z] [glæns] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

noted	the	direction	of	the	young	lawyer's	glance	and	chuckled	to	himself	.
著名的	这	方向	的	这	年轻的	律师	瞥一眼	和	轻笑	到	他自己	.

他注意到年轻律师的目光方向，不禁轻笑出声。

[hiː; hi] [laɪkt] ['ælən] ['wɑːˌbɜ-ːn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

He	liked	Allen	Washburn	very	much	,	and	,	strange	as	it	may	seem	,
他	喜欢	艾伦	沃什伯恩	非常	很多	,	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

他非常喜欢艾伦·沃什伯恩，而且，虽然这听起来可能很奇怪，

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər] ['iːv(ə)n] ['betər] .

he	liked	his	pretty	daughter	even	better	.
他	喜欢	他的	漂亮的	女儿	甚至	更好的	.

他更喜欢他漂亮的女儿。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

So	it	is	very	easy	to	see	that	everybody	was	happy	.
所以	它	是	非常	简单的	到	看	那	大家	曾是	快乐的	.

所以很容易看出大家都很高兴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['perənt] , [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

After	a	while	,	like	a	very	thoughtful	and	obliging	parent	,	he	went	inside	,
后	一个	尽管	,	喜欢	一个	非常	周到	和	乐于助人	父母	,	他	去	里面	,

过了一会儿，他像一位体贴周到的家长一样，走进了屋里。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['foʊnəgræf] ,

ostensibly	to	play	the	phonograph	,
表面上	到	玩	这	留声机	,

表面上是为了播放留声机，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][æsk] ['praʊdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] ['beti] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] .

but	really	to	ask	proudly	of	his	wife	if	Betty	wasn't	the	prettiest	thing	she	ever	saw	.
但	真的	到	问	自豪地	的	他的	妻子	如果	贝蒂	不是	这	最漂亮的	事物	她	曾经	锯	.

但他其实是想自豪地问妻子，贝蒂是不是她见过的最漂亮的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] ['beti] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] ,

To	which	Mrs	.	Nelson	replied	,	that	,	though	she	hadn't	seen	Betty	yet	to	-	night	,	she	would	agree	,
到	哪个	太太	.	纳尔逊	回复	,	那	,	尽管	她	之前没有	已见	贝蒂	然而	到	-	夜晚	,	她	会	同意	,

对此，纳尔逊太太回答说，虽然她今晚还没有见到贝蒂，但她同意。

[dʒʌst][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

just	on	general	principles	,	that	she	was	.
只是	在	一般的	原则	,	那	她	曾是	.

仅从一般原则上讲，她就是这样的人。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['sɔːftli] ,

“	And	the	best	of	it	is	,	”	added	the	woman	,	softly	,
“	和	这	最好的	的	它	是	,	”	额外	这	女士	,	轻轻	,

“而最棒的是，”女人轻声补充道，

“ ['beti] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Betty	doesn't	know	how	lovely	she	is	.
“	贝蒂	不	知道	如何	迷人的	她	是	.

“贝蒂不知道自己有多可爱。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ten] . ”

She	is	just	as	sweet	and	unspoiled	as	she	was	at	ten	.	”
她	是	只是	作为	甜的	和	未受破坏的	作为	她	曾是	在	十	.	”

她和十岁时一样甜美纯真。

“ [lets] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛtiːz] ['fɑːðər] , ['greɪvli] . -

“	Let's	hope	that	she	will	always	be	so	,	”	replied	Betty's	father	,	gravely	.	34
“	我们来吧	希望	那	她	将要	总是	是	所以	,	”	回复	贝蒂的	父亲	,	严重地	.	-

“但愿她永远如此，”贝蒂的父亲严肃地回答道。34

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] [læst] [wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft]
out on the porch the last warm rays of the sun had given place to the soft
出去 在 这 门廊 这 最后的 温暖的 射线 的 这 太阳 有 给定 地方 到 这 柔软的
['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ælən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə] ['bɛtiːz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
summer twilight and Allen brought his chair closer to Betty's so that he might
夏天 暮 和 艾伦 带来 他的 椅子 更近 到 贝蒂的 所以 那 他 可能
[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
watch the expression on her face .
手表 这 表达 在 她 脸 .

门廊上，最后一缕温暖的阳光已经消失，取而代之的是柔和的夏日暮色。艾伦把椅子拉近贝蒂的椅子，以便观察她脸上的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
She was smiling a little ,
她 曾是 微笑 一个 小的 ,

她微微一笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm][dʒoʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf]
as though enjoying some joke that he could not share and he wondered if
作为 尽管 享受 一些 开玩笑 那 他 可以 不是 分享 和 他 想知道 如果
[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['sɪriəs] .
she were going to let him be serious .
她 是 去 到 让 他 是 严肃的 .

仿佛在享受着某个他无法分享的笑话，他不禁想知道她是否会让他认真起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
It was very seldom that she did .
它 曾是 非常 很少 那 她 做过 .

她很少这样做。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
“ Are you laughing at me ?
〃 是 你 笑 在 我 ?

你在嘲笑我吗?

〃 [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
〃 he asked , suddenly .
〃 他 问 , 突然 .

他突然问道。

['bɛtiːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [dɪ'mjʊrli] [greɪv] .
Betty's face became , on the instant , demurely grave .
贝蒂的 脸 成为 , 在 这 立即的 , 端庄地 严重 .

贝蒂的脸色瞬间变得端庄严肃。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How could you think it ?
〃 如何 可以 你 思考 它 ?

你怎么会这么想?

〃 [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnəsntli] .
〃 she murmured , looking up at him innocently .
〃 她 低声说道 , 寻找 向上 在 他 天真地 .

她低声说道，无辜地抬头看着他。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['fʌni] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['ælən] ? ”
“ What is there funny about you , Allen ? ”
“ 什么 是 那里 有趣的 关于 你 , 艾伦 ? ”

“艾伦，你身上有什么好笑的？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” ['ænsər] ['ælən] , ['ruːfəli] .
“ A good many things , I've come to believe , ” answered Allen , ruefully .
“ 一个 好的 许多 事物 , 我已经 来 到 相信 , ” 回答 艾伦 , 懊悔地 .

“我渐渐相信了很多事情，”艾伦懊恼地回答道。

“ [æt; ət] [liːst] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [ə'mjuːzd] . ”
“ At least , every time I see you , you seem amused . ”
“ 在 至少 , 每一个 时间 我 看 你 , 你 似乎 觉得好笑 . ”

“至少，每次见到你，你看起来都挺开心的。”

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'mjuːzd] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtli] [ðen] , [hæv; həv][aɪ] ?
“ I haven't been amused very much lately then , have I ?
“ 我 还没有 到过 觉得好笑 非常 很多 最近 然后 , 有 我 ?

“看来我最近都没怎么开心过，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['ælən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['sævɪdʒ] .
” she murmured , and once more Allen began to look savage .
” 她 低声说道 , 和 一次 更多的 艾伦 开始 到 看 野蛮的 .

她低声说道，艾伦的表情再次变得凶狠起来。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
“ Stop it !
“ 停止 它 !

“住手！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪd] - [aɪd] .
” he said , and Betty looked at him , wide - eyed .
” 他 说 , 和 贝蒂 看起来 在 他 , 宽的 - 眼睛 .

“他说，”贝蒂睁大眼睛看着他。

[hɜːr; hər] [mɜːrθ] ['nɪrli] ['bʌbld] ['oʊvər] .
Her mirth nearly bubbled over .
她 欢笑 几乎 冒泡 超过 .

她几乎要笑出声来。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Were you speaking to me ?
“ 是 你 请讲 到 我 ?

“你是在跟我说话吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
” she asked ,
” 她 问 ,

她问道：“

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
and then at the look on his face she began to laugh and the more
和 然后 在 这 看 在 他的 脸 她 开始 到 笑 和 这 更多的
['sævɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [læft] .
savage he looked the more she laughed .
野蛮的 他 看起来 这 更多的 她 笑了 .

然后，看到他脸上的表情，她开始大笑起来，他越是凶神恶煞，她就越是笑个不停。

['ælən] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] of35
Allen got up and walked to the other end of35
艾伦 得到 向上 和 步行 到 这 其他 结尾 of35

艾伦起身走到35号的另一端。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the **porch** **.**
这 门廊 .

门廊。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['bɛtiːz] [vɔɪs] , [stɪl] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
A **moment** **later** **Betty's** **voice** **,** **still** **choked** **with** **laughter** **,** **reached** **him** **.**
一个 片刻 之后 贝蒂的 嗓音 , 仍然 窒息 和 笑声 , 达到 他 .

片刻之后，贝蒂的声音传了过来，声音里还夹杂着笑声。

“ ['ælən] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Allen** **,** **don't** **be** **a** **goose** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 艾伦 , 不 是 一个 鹅 , ” 她 说 .

“艾伦，别犯傻，”她说。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Come** **here** **and** **talk** **to** **me** **.**
“ 来 这里 和 讲话 到 我 .

“过来跟我谈谈。”

[aɪ][wəʊnt] [læf] .
I **won't** **laugh** **.**
我 惯于 笑 .

我不会笑的。

['truːli] [aɪ][wəʊnt] .
Truly **I** **won't** **.**
真的 我 惯于 .

我真的不会。

” ['ælən] [keɪm] , [stɪl] [fər'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” **Allen** **came** **,** **still** **forbidding** **,** **and** **sat** **down** **beside** **her** **.**
” 艾伦 来了 , 仍然 禁止 , 和 卫星 向下 旁 她 .

艾伦走了过来，语气依然不容置疑，然后在她旁边坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riː'əʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
He **was** **quiet** **so** **long** **that** **she** **finally** **reopened** **the** **conversation** **.**
他 曾是 安静的 所以 长的 那 她 最后 重新开放 这 对话 .

他沉默了很久，她最终还是重新开启了对话。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ælən] ?
“ **What's** **the** **matter** **,** **Allen** **?**
“ 是什么 这 事情 , 艾伦 ?

“艾伦，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] .
” **she** **asked** **,** **gently** **.**
” 她 问 , 轻轻地 .

她轻声问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
“ **Are** **you** **worried** **about** **anything** **?**
“ 是 你 担心 关于 任何事物 ?

你有什么担心的事吗?

” [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [toʊn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
” **At** **her** **changed** **tone** **he** **turned** **to** **her** **eagerly** **.**
” 在 她 已更改 语气 他 转向 到 她 急切地 .

听到她语气的变化，他急切地转向她。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] ?
“ **Will** **you** **listen** **to** **me** **without** **laughing** **?**
“ 将要 你 听 到 我 没有 笑 ?

“你能不笑着听我说吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn] ['bɛtiːz] [aɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [greɪv] .

"	There	was	a	sparkle	in	Betty's	eyes	but	her	lips	were	grave	.
"	那里	曾是	一个	火花	在	贝蒂的	眼睛	但	她	嘴唇	是	严重	.

贝蒂的眼睛里闪着光，但她的嘴唇却很严肃。

" [jes] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːkli] .

"	Yes	,	anything	you	say	,	"	she	said	,	meekly	.
"	是的	,	任何事物	你	说	,	"	她	说	,	温顺地	.

“是的，您说什么都行。”她温顺地说。

['ælən] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] .

Allen	looked	suspicious	,	but	he	went	on	,	just	the	same	.
艾伦	看起来	可疑的	,	但	他	去	在	,	只是	这	相同的	.

艾伦面露疑虑，但他还是继续往前走。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [soʊ] ['greɪvli] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['beti]

"	There	is	something	on	my	mind	,	"	he	said	,	so	gravely	that	immediately	Betty
"	那里	是	某物	在	我的	头脑	,	"	他	说	,	所以	严重地	那	立即地	贝蒂

[bɪ'keɪm] [greɪv] [tuː] .

became	grave	too	.
成为	严重	也	.

“我有些心事，”他严肃地说，贝蒂也立刻变得严肃起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['beti] ,

"	I'd	like	to	tell	you	,	little	Betty	,
"	ID	喜欢	到	告诉	你	,	小的	贝蒂	,

“我想告诉你，小贝蒂，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] ['leɪtli] .

and	then	maybe	you	will	realize	why	I	haven't	been	able	to	come	around	lately	.
和	然后	或许	你	将要	意识到	为什么	我	还没有	到过	有能力的	到	来	大约	最近	.

"
"
"

那样的话，或许你就能明白我最近为什么没能过来了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['beti] , ['sɔːftli] . -

"	Tell	me	,	"	said	Betty	,	softly	.	36
"	告诉	我	,	"	说	贝蒂	,	轻轻	.	-

“告诉我，”贝蒂轻声说道。36

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðiː] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl]

THE	MATTER	OF	A	WILL
这	事情	的	一个	将要

遗嘱事宜

['ælən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli]

Allen	paused	a	moment	,	his	hands	clasped	on	his	knees	,	his	eyes	thoughtfully
艾伦	暂停	一个	片刻	,	他的	双手	紧握	在	他的	膝盖	,	他的	眼睛	深思熟虑

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

艾伦停顿了一会儿，双手交叠放在膝盖上，若有所思地看着它们。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪənt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	have	a	client	,	"	he	said	at	last	.
"	我	有	一个	客户	,	"	他	说	在	最后的	.

“我有个客户，”他最后说道。

“ ['hiːz] [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] .

“	**He's**	**an**	**old**	**,**	**old**	**man**	**.**
”	他是	一个	老的	,	老的	男人	.

“他是个老古董了。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ri'teind] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

Though	**he**	**retained**	**me**	**a**	**week**	**ago**	**,**
尽管	他	保留	我	一个	星期	前	,

虽然他一周前就聘用了我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

it	**was**	**only**	**to**	**-**	**day**	**that**	**I**	**was**	**able**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**put**	**his**
它	曾是	仅有的	到	-	天	那	我	曾是	有能力的	到	说服	他	到	放	他的

[læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .

last	**will**	**and**	**testament**	**into**	**writing**	**.**
最后的	将要	和	遗嘱	进入	写作	.

直到今天，我才说服他把遗嘱写下来。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Poor	**fellow**	**,**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**had**	**a**	**horror**	**all**	**his**	**life**	**of**	**making**	**a**
贫穷的	同伴	,	他	似乎	到	有	有	一个	恐怖	全部	他的	生活	的	制作	一个

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

可怜的人，他似乎一辈子都害怕立遗嘱。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

Thought	**that**	**the**	**moment**	**he**	**did**	**,**	**it**	**would**	**be**	**the**	**signing**	**of**	**his**	**death**
想法	那	这	片刻	他	做过	,	它	会	是	这	签名	的	他的	死亡

['wɔːrənt] .

warrant	**.**
保证	.

他当时想，一旦他这么做了，就等于签署了他的死亡判决书。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [briːz] ['beti] ['ʃʌdəd] .

”	**In**	**spite**	**of**	**the**	**warm**	**evening**	**breeze**	**Betty**	**shuddered**	**.**
”	在	尽管如此	的	这	温暖的	晚上	微风	贝蒂	颤抖	.

尽管晚风温暖，贝蒂还是打了个寒颤。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**wonder**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	不	想知道	,	”	她	说	.

“我并不感到奇怪，”她说。

“ [ə; eɪ] [wɪl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**A**	**will**	**has**	**always**	**seemed**	**a**	**horrid**	**thing**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	一个	将要	有	总是	似乎	一个	可怕的	事物	到	我	.	”

“我一直觉得遗嘱是一件可怕的事情。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [wʌn] , ” ['ælən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

“	**But**	**a**	**very**	**necessary**	**one**	**,**	**”**	**Allen**	**reminded**	**her**	**.**
”	但	一个	非常	必要的	一	,	”	艾伦	提醒	她	.

“但这是非常必要的，”艾伦提醒她。

“ [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kɑːnt]

“	**The**	**old**	**fellow**	**has**	**considerable**	**of**	**this**	**world's**	**goods**	**and**	**since**	**he**	**can't**
”	这	老的	同伴	有	大量	的	这	世界的	商品	和	自从	他	不能

[hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ,

hope	**to**	**take**	**them**	**with**	**him**	**where**	**he's**	**going**	**,**
希望	到	拿	他们	和	他	在哪里	他是	去	,

“这位老人拥有相当多的世间财物，既然他无法将它们带到他要去的地方，

[its] ['oʊnli]['sensəb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒʌstli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz] . ”

it's	only	sensible	to	dispose	of	them	justly	before	he	goes	.	”
它是	仅有的	明智的	到	处置	的	他们	公正地	前	他	去	.	”

在他去世之前，妥善处置他们是明智之举。

“ [oʊ] , ” [sed] ['beti] , ['pɪtiɪŋli] .

“	Oh	,	”	said	Betty	,	pityingly	.
“	哦	,	”	说	贝蒂	,	可怜地	.

“哦，”贝蒂怜悯地说。

“ [ɪz][hi:; hi] ['daɪɪŋ] , ['ælən] ? ” -

“	Is	he	dying	,	Allen	?	”	37
“	是	他	垂死	,	艾伦	?	”	-

“他快死了吗，艾伦？”37

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .

The	young	lawyer	nodded	soberly	.
这	年轻的	律师	点头	清醒地	.

这位年轻的律师严肃地点了点头。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['iznt] [ðə; ðɪ][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	And	his	dying	isn't	the	most	pitiful	thing	about	it	,	”	he	said	.
“	和	他的	垂死	不是	这	最多	可怜	事物	关于	它	,	”	他	说	.

“而他的死还不是最令人惋惜的地方，”他说。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][daɪ] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd][hi:; hi]

“	Everybody	has	to	make	up	his	mind	to	die	sometime	and	he
“	大家	有	到	制作	向上	他的	头脑	到	死	有时	和	他

[hæz; həz] [lɪvd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][moʊst] .

has	lived	longer	than	most	.
有	居住地	更长	比	最多	.

“每个人终究都要面对死亡，而他比大多数人活得都长。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fraʊn] ['di:pənd] ,

But	what	worries	me	,	”	he	paused	and	the	frown	deepened	,
但	什么	担忧	我	,	”	他	暂停	和	这	皱眉	加深	,

但我担心的是，”他顿了顿，眉头皱得更紧了。

“ [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

“	is	that	he	has	something	on	his	mind	that	,	it	seems	,
“	是	那	他	有	某物	在	他的	头脑	那	,	它	似乎	,

“他似乎心事重重，

[hi:; hi] [kɑ:nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .

he	can't	bring	himself	to	confide	to	anybody	.
他	不能	带来	他自己	到	信任	到	任何人	.

他无法向任何人倾诉。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] ['iznt] ['faɪn(ə)l] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,

Even	the	will	that	he	drew	up	to	-	day	isn't	final	—	or	at	least	,
甚至	这	将要	那	他	画	向上	到	-	天	不是	最终的	—	或者	在	至少	,

即使是他今天立下的遗嘱也并非最终版本——或者至少，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] -

I	judged	that	it	wasn't	by	the	fact	that	he	told	me	to	come	back	to	-
我	评判	那	它	不是	经过	这	事实	那	他	讲述	我	到	来	后退	到	-

['mɔ:roʊ] . ”

morrow	.	”
明天	.	”

我判断原因并非如此，因为他让我明天再来。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? ” [æskt] ['beti] , ['pʌz(ə)ld] .

“	You	think	he	wants	to	change	his	will	?	”	asked	Betty	,	puzzled	.
”	你	思考	他	想要	到	改变	他的	将要	?	”	问	贝蒂	,	困惑	.

“你觉得他想修改遗嘱吗？”贝蒂疑惑地问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] . ”

“	I	wonder	why	.	”
”	我	想知道	为什么	.	”

“我想知道为什么。”

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] , ” [sed] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] , “ [aɪ'd] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [moʊst] ['laɪkli] .

“	If	I	knew	that	,	”	said	Allen	,	with	a	sudden	smile	,	“	I'd	know	everything	,	most	likely	.
”	如果	我	知道	那	,	”	说	艾伦	,	和	一个	突然	微笑	,	“	ID	知道	一切	,	最多	可能	.

“如果我知道这一点，”艾伦突然笑着说，“我可能就会知道一切了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,

The	other	day	when	he	was	out	of	his	head	—	but	there	,	”	he	checked	himself	,
这	其他	天	什么时候	他	曾是	出去	的	他的	头	—	但	那里	,	”	他	已检查	他自己	,

那天他神志不清的时候——但是，他随即又反驳道：

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,

drawing	himself	up	short	as	though	he	were	about	to	say	too	much	,
绘画	他自己	向上	短的	作为	尽管	他	是	关于	到	说	也	很多	,

他突然绷紧了身体，好像要说太多话似的。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] .

“	I	can't	betray	the	confidence	of	a	client	.
”	我	不能	背叛	这	信心	的	一个	客户	.

“我不能辜负客户的信任。”

[nɑːt] [ðæt] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['eni] [mɑːrkt] [ɪk'stent] ,

Not	that	he's	given	me	his	confidence	to	any	marked	extent	,
不是	那	他是	给定	我	他的	信心	到	任何	标记	程度	,

倒不是说他给了我多少信任，

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

”	he	finished	with	a	rueful	smile	.
”	他	完成的	和	一个	懊悔的	微笑	.

他带着一丝苦笑结束了发言。

['beti] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Betty	was	quiet	for	a	moment	,	thinking	over	what	he	had	said	.
贝蒂	曾是	安静的	为了	一个	片刻	,	思维	超过	什么	他	有	说	.

贝蒂沉默了一会儿，思考着他刚才说的话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ælən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

She	knew	Allen	well	enough	to	be	sure	that	he	had	not	told	her	everything	he	knew	.
她	知道	艾伦	出色地	足够的	到	是	当然	那	他	有	不是	讲述	她	一切	他	知道	.

她很了解艾伦，所以确信他并没有把知道的一切都告诉她。

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] .

That	,	as	he	said	,	would	be	to	betray	the	confidence	of	a	client	.
那	,	作为	他	说	,	会	是	到	背叛	这	信心	的	一个	客户	.

正如他所说，那样做就辜负了客户的信任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	was	something	very	pathetic	in	the	thought	of	the	aged	man	dying	with
那里	曾是	某物	非常	可怜的	在	这	想法	的	这	老年人	男人	垂死	和

something38

something38

something38

想到这位老人死于某种疾病，就觉得十分悲哀。38

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'di:d] ['pɑ:səbli] , [pər'hæps][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt]

on	his	conscience	,	a	misdeed	possibly	,	perhaps	an	injustice	to	some	innocent
在	他的	良心	,	一个	不当行为	可能	,	也许	一个	不公正	到	一些	清白的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

他良心不安，或许做了件错事，或许对某个无辜的人犯了错。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [pʊr] ['stʌbərn] [oʊld] ['feloʊ] , [tu:; tə] [kən'fes] .

and	unable	even	in	his	extremity	,	poor	stubborn	old	fellow	,	to	confess	.
和	无法	甚至	在	他的	末端	,	贫穷的	固执的	老的	同伴	,	到	承认	.

即使到了绝境，这个固执的老家伙也拒不认罪。

“ [sə'poʊz] , ['ælən] — ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	Suppose	,	Allen	—	”	she	said	suddenly	.
“	认为	,	艾伦	—	”	她	说	突然	.

“假设，艾伦——”她突然说道。

“ [sə'poʊz] [hi:; hi] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ?

“	Suppose	he	dies	without	making	a	confession	?
“	认为	他	死亡	没有	制作	一个	忏悔	?

“假设他死前没有认罪呢？”

” ['ælən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Allen	shrugged	his	shoulders	.
”	艾伦	耸了耸肩	他的	肩膀	.

艾伦耸了耸肩。

“ [ðæts] ['prɑ:bəbli] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	That's	probably	what	he	will	do	,	”	he	answered	.
“	那就是	大概	什么	他	将要	做	,	”	他	回答	.

“他很可能会这么做，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	And	in	that	case	the	mystery	—	if	there	is	one	—	will	die	with	him	.	”
“	和	在	那	案件	这	神秘	—	如果	那里	是	一	—	将要	死	和	他	.	”

“那样的话，这个谜团——如果真有谜团的话——就会随着他的离世而消失。”

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['θɔ:tfəli] .

“	It's	a	pity	,	”	said	the	Little	Captain	thoughtfully	.
“	它是	一个	遗憾	,	”	说	这	小的	队长	深思熟虑	.

“真可惜，”小船长若有所思地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	wish	we	could	do	something	to	help	him	.	”
“	我	希望	我们	可以	做	某物	到	帮助	他	.	”

“我真希望我们能帮帮他。”

“ [wel] , ” [sed] ['ælən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

“	Well	,	”	said	Allen	,	turning	to	her	with	a	queer	little	smile	on	his	lips	,
“	出色地	,	”	说	艾伦	,	转弯	到	她	和	一个	酷儿	小的	微笑	在	他的	嘴唇	,

“嗯，”艾伦说着，转过身对她说，嘴角带着一丝古怪的微笑。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] .
“ it's just like you to wish that .
“ 它是 只是 喜欢 你 到 希望 那 .

“这很符合你的性格。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ['pɪti] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːdʒər] [tuː] [mʌtʃ] .
But if I were you I wouldn't pity the old codger too much .
但 如果 我 是 你 我 不会 遗憾 这 老的 怪人 也 很多 .

但如果我是你，我就不会太同情这个老家伙。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
I reckon he's been a pretty hard man in his day .
我 估计 他是 到过 一个 漂亮的 难的 男人 在 他的 天 .

我觉得他年轻时肯定是个很强硬的人。

” ['ælənz] [lɪps] ['taɪtnd] ,
” Allen's lips tightened ,
” 艾伦的 嘴唇 收紧 ,

艾伦的嘴唇抿紧了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['beti] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
and again Betty thought that there was something more behind his words
和 再次 贝蒂 想法 那 那里 曾是 某物 更多的 在后面 他的 字
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
than he was free to tell her .
比 他 曾是 自由的 到 告诉 她 .

贝蒂再次觉得他的话里肯定藏着一些他不能告诉她的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] ['teɪkən]
She saw also that the matter of this queer old man and his will had taken
她 锯 还 那 这 事情 的 这 酷儿 老的 男人 和 他的 将要 有 已采取
[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
a great hold upon him .
一个 伟大的 抓住 之上 他 .

她还看出，这个古怪的老人和他的遗嘱这件事深深地牵动着他的心。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['mɪstəri] .
There surely must be some mystery .
那里 一定 必须 是 一些 神秘 .

这其中肯定隐藏着一些谜团。

['ælən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [get] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
Allen was not one to let himself get wrought up about nothing .
艾伦 曾是 不是 一 到 让 他自己 得到 锻 向上 关于 没有什么 .

艾伦不是那种会无缘无故地让自己烦躁的人。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [red] [θɪŋ] , ” [sed] ['ælən] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
“ I like that red thing , ” said Allen , suddenly , and Betty , looking at him ,
“ 我 喜欢 那 红色的 事物 , ” 说 艾伦 , 突然 , 和 贝蒂 , 寻找 在 他 ,
[sər'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“我喜欢那个红色的东西，”艾伦突然说道，贝蒂惊讶地看着他。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər] [dres] . -
saw that he meant her dress . 39
锯 那 他 意思是 她 裙子 . -

看得出来他指的是她的裙子。39

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She laughed and made an impudent little face at him .
她 笑了 和 制成 一个 厚颜无耻 小的 脸 在 他 .

她笑着朝他做了个俏皮的鬼脸。

“ [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thanks , ” she said .
“ 谢谢 , ” 她 说 .

“谢谢，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [red] .
“ But it isn't red .
“ 但 它 不是 红色的 .

但它不是红色的。

[its] [əˈmerɪkən] [ˈbjuːti] . ”
It's American beauty . ”
它是 美国人 美丽 . ”

这是美国之美。

“ [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjəlɪn] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [neɪmz] .
“ Same thing , ” said he , with masculine indifference to names .
“ 相同的 事物 , ” 说 他 , 和 男性 漠不关心 到 姓名 .

“一样，”他说道，语气中带着男性特有的漠不关心，对名字毫不在意。

“ [its] [ˈprɪti] [ˈeniweɪ] .
“ It's pretty anyway .
“ 它是 漂亮的 反正 .

“反正挺漂亮的。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈbeti] , ” [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbɛtiːz] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [əˈvəːtid]
I say , Betty , ” after a pause , during which Betty's gaze had been steadily averted
我 说 , 贝蒂 , ” 后 一个 暂停 , 期间 哪个 贝蒂的 目光 有 到过 稳步 避免了
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

我说：“贝蒂，”停顿片刻后，贝蒂的目光一直没有看向他。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [fəˈgivn] ? ”
“ am I forgiven ? ”
“ 是 我 已原谅 ? ”

“我被原谅了吗？”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
“ For what ? ” she asked , knowing perfectly well what he meant .
“ 为了 什么 ? ” 她 问 , 会心 完美 出色地 什么 他 意思是 .

“为什么？”她问道，其实她很清楚他的意思。

“ [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] .
“ For staying away .
“ 为了 入住 离开 .

“为了远离。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You know I wouldn't have done it if I could have helped it . ”
你 知道 我 不会 有 完毕 它 如果 我 可以 有 帮助 它 . ”

你知道，如果可以的话，我绝不会这么做。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeti] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈkloʊzər] , [went] [ɑːn]
“ I know that , ” replied Betty , and then , as he leaned closer , went on
“ 我 知道 那 , ” 回复 贝蒂 , 和 然后 , 作为 他 倾斜 更近 , 去 在
[ˈhɜːrɪdli] :
hurriedly :
匆匆 :

“我知道，”贝蒂回答道，然后，当他凑近时，她急忙继续说道：

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] .
“ I've something to tell you , too .
” 我已经 某物 到 告诉 你 , 也 .

“我也有话要对你说。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] . ”
We're going camping this summer . ”
是 去 野营 这 夏天 . ”

今年夏天我们要去露营。

“ [wiː; wi] ?
“ We ?
” 我们 ?

“我们?

[huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][wiː; wi] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] .
Whom do you mean by we ? ” he asked , laughing .
谁 做 你 意思是 经过 我们 ? ” 他 问 , 笑 .

“你说的‘我们’指的是谁？”他笑着问。

“ [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːn] ? ” [riˈtɔːtid] ['beti] .
“ Whom should I mean ? ” retorted Betty .
” 谁 应该 我 意思是 ? ” 反驳 贝蒂 .

“我指的是谁呢？”贝蒂反驳道。

“ [ˌjuː ˈes] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Us Outdoor Girls , of course . ”
” 我们 户外的 女孩们 , 的 课程 . ”

“当然是我们这些户外女孩啦。”

“ [oʊ] , [ðen] [aɪm][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] — — ”
“ Oh , then I'm not invited — — ”
” 哦 , 然后 我是 不是 受邀 — — ”

“哦，那我就没被邀请了——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] — — ”
“ If you want to come — — ”
” 如果 你 想 到 来 — — ”

“如果你想来——”

“ ['beti] — — ”
“ Betty — — ”
” 贝蒂 — — ”

“贝蒂——”

“ ['ælən] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [aɪl] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][juː; jʊ][hoʊm] , [ðæts]
“ Allen , if you won't be sensible , I'll — I'll have to send you home , that's
” 艾伦 , 如果 你 惯于 是 明智的 , 患病的 — 患病的 有 到 发送 你 家 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

“艾伦，如果你不听话，我就——我就只能送你回家了，就这么简单。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [θret] ['ælən] [səb'saidid] , [ðoʊ] ['beti] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
” At which threat Allen subsided , though Betty had an idea it would not be
” 在 哪个 威胁 艾伦 平静下来 , 尽管 贝蒂 有 一个 主意 它 会 不是 是
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
for long .
为了 长的 .

“艾伦听到这番威胁后退了下来，但贝蒂知道这不会持续太久。”

[ʃiː; ʃi] hurried40

She	**hurried40**
她	hurried40

她匆匆忙忙地走了40

[ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər]

on	**to**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**cabin**	**at**	**Rainbow**	**Lake**	**and**	**the**	**young**	**lawyer**
在	到	告诉	他	关于	这	舱	在	彩虹	湖	和	这	年轻的	律师

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

was	**very**	**much**	**interested**	**.**
曾是	非常	很多	感兴趣的	.

于是，他便向他讲述了彩虹湖畔的小屋，这位年轻的律师对此非常感兴趣。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Ought**	**to**	**be**	**no**	**end**	**of**	**fun**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	应该	到	是	不	结尾	的	乐趣	，	”	他	说	.

“应该会非常有趣，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [wer] ['spɔːrtɪŋ] ['suːts][ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

“	**I**	**suppose**	**you'll**	**wear**	**sporting**	**suits**	**and**	**sit**	**around**	**the**	**campfire**	**at**	**night**	**and**
“	我	认为	你会	穿	体育	西装	和	坐	大约	这	营火	在	夜晚	和

[faɪt] [ɔːf] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] — — ”

fight	**off**	**the**	**wild**	**animals**	**—**	**—**	**”**
斗争	离开	这	荒野	动物	—	—	”

“我猜你们晚上会穿着运动服围坐在篝火旁，和野兽搏斗——”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] ， ” [prəu'testid] ['beti] .

“	**There**	**aren't**	**any**	**wild**	**animals**	**,**	**”**	**protested**	**Betty**	**.**
“	那里	不是	任何	荒野	动物	，	”	抗议	贝蒂	.

“这里根本没有野生动物，”贝蒂抗议道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ， ” [dɪ'spjuːtɪd] ['ælən] ， ['ɜːrnɪstli] .

“	**I'm**	**sure**	**you're**	**mistaken**	**,**	**”**	**disputed**	**Allen**	**,**	**earnestly**	**.**
“	我是	当然	你是	错误	，	”	争议	艾伦	，	切实	.

“我确信你错了，”艾伦认真地反驳道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][end][ʌv; əv][mæn] - ['iːtɪŋ] ['krɪte] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

“	**I've**	**heard**	**there**	**are**	**no**	**end**	**of**	**man**	**-**	**eating**	**critters**	**around**	**there**	**.**
“	我已经	听到	那里	是	不	结尾	的	男人	-	吃	小动物	大约	那里	.

“我听说那附近有很多吃人的野兽。”

[juːl] [niːd] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [men] — [wʌn] [strɔːŋ] [mæn] , [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . ”

You'll	**need**	**some**	**strong**	**men**	**—**	**one**	**strong**	**man**	**,**	**at**	**least**	**—**	**to**	**protect**	**you**	**.**	**”**
你会	需要	一些	强的	男人	—	一	强的	男人	，	在	至少	—	到	保护	你	.	”

你需要一些强壮的男人——至少一个强壮的男人——来保护你。

“ [dəunt] [noʊ] ['eni] ， ” [riˈtɔːtid] ['beti] ， ['flɪpəntli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ælən] ['oʊnli] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	**Don't**	**know**	**any**	**,**	**”**	**retorted**	**Betty**	**,**	**flippantly**	**,**	**at**	**which**	**Allen**	**only**	**laughed**	**indulgently**	**.**
“	不	知道	任何	，	”	反驳	贝蒂	，	轻率地	，	在	哪个	艾伦	仅有的	笑了	纵容地	.

“一个也不认识，”贝蒂轻蔑地反驳道，艾伦只是宽容地笑了笑。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**just**	**think**	**you**	**don't**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	只是	思考	你	不	，	”	他	说	.

“你只是觉得你没有，”他说。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [kɔːld] [daʊn] ， ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['ælən] [hæd; həd][ðə; ði]

And	**after**	**awhile**	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**called**	**down**	**,**	**wanting**	**to**	**know**	**if**	**Allen**	**had**	**the**
和	后	一会儿	太太	.	纳尔逊	称为	向下	，	想要	到	知道	如果	艾伦	有	这

[kə'rekt] [taɪm] ,

correct	**time**	**,**
正确的	时间	,

过了一会儿，纳尔逊太太打电话下来，想知道艾伦的时间是否正确。

[ænd; ənd]['ælən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [sed] [gʊd] - [baɪ] — [ɔːr]['ræðər] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] [gʊd]
and **Allen** **,** **taking** **the** **hint** **,** **said** **good** **-** **by** **—** **or** **rather** **,** **he** **started** **to** **say** **good**
和 艾伦 , 采取 这 暗示 , 说 好的 - 经过 — 或者 相当 , 他 开始 到 说 好的
- [baɪ] .
- **by** **.**
- 经过 .

艾伦领会了对方的意思，道了别——或者更确切地说，他开始道别。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,
To **be** **exact** **,**
到 是 精确的 ,

确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['beti] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [ʃuː] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
it **took** **Betty** **just** **ten** **minutes** **by** **the** **clock** **to** **shoo** **him** **off** **the** **porch** **.**
它 采取 贝蒂 只是 十 分钟 经过 这 钟 到 嘘 他 离开 这 门廊 .

贝蒂只用了十分钟就把他赶下了门廊。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['beti] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
And **after** **he** **was** **gone** **Betty** **sighed** **and** **looked** **up** **at** **the** **moon** **.**
和 后 他 曾是 已消失 贝蒂 叹了口气 和 看起来 向上 在 这 月亮 .

他走后，贝蒂叹了口气，抬头望向月亮。

“ [its] [dʒʌst][ten] - ['θɜːrti] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] .
“ **It's** **just** **ten** **-** **thirty** **,** **”** **she** **thought** **resentfully** **.**
“ 它是 只是 十 - 三十 , ” 她 想法 怨恨地 .

“才十点半啊，”她愤愤地想。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] !
“ **They** **might** **have** **let** **him** **stay** **a** **little** **longer** **!**
“ 他们 可能 有 让 他 停留 一个 小的 更长 !

“他们或许会让他多待一段时间！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] , [ðə; ði]['gɝːlz][met][ðə; ði][nekst] day41
” **As** **they** **had** **agreed** **,** **the** **girls** **met** **the** **next** **day41**
” 作为 他们 有 同意 , 这 女孩们 遇见 这 下一个 day41

“按照她们的约定，女孩们第二天见面了41

[tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] .
to **make** **definite** **arrangements** **for** **their** **trip** **.**
到 制作 定 安排 为了 他们的 旅行 .

为他们的旅行做出具体安排。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk]
Since **the** **distance** **was** **only** **a** **few** **miles** **to** **the** **upper** **end** **of** **Rainbow** **Lake**
自从 这 距离 曾是 仅有的 一个 很少 英里 到 这 上 结尾 的 彩虹 湖
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][baɪ]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
and **they** **could** **go** **by** **water** **all** **the** **way** **,**
和 他们 可以 去 经过 水 全部 这 方式 ,

由于到彩虹湖上游的距离只有几英里，而且他们可以全程走水路，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][dʒem] .
they **decided** **to** **go** **in** **the** **Gem** **.**
他们 决定 到 去 在 这 宝石 .

他们决定乘坐宝石号。

[wen] ['ælən] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][prəu'testid] ['strenjuəsli] .
When **Allen** **,** **a** **few** **nights** **later** **,** **heard** **of** **their** **decision** **he** **protested** **strenuously** **.**
什么时候 艾伦 , 一个 很少 夜晚 之后 , 听到 的 他们的 决定 他 抗议 竭尽全力 .

几天后的一个晚上，艾伦得知他们的决定后，强烈抗议。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃɪŋ] [hi:; hi]

Since	the	day	the	girls	had	so	nearly	collided	with	the	General	Pershing	he
自从	这	天	这	女孩们	有	所以	几乎	碰撞	和	这	一般的	潘兴	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['beti] [goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər][boʊt] .

had	had	a	dread	of	letting	Betty	go	anywhere	in	the	motor	boat	.
有	有	一个	恐惧	的	出租	贝蒂	去	任何地方	在	这	发动机	船	.

自从女孩们差点与“潘兴将军”号相撞的那天起，他就一直害怕让贝蒂乘坐摩托艇去任何地方。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝ:lz][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wət'evər] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spɔɪl]

However	,	as	the	girls	had	no	idea	whatever	of	allowing	him	to	spoil
然而	,	作为	这	女孩们	有	不	主意	任何	的	允许	他	到	剧透

[ðer; ðər][plænz] ,

their	plans	,
他们的	计划	,

然而，女孩们丝毫没有意识到让他破坏了她们的计划。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

they	finally	talked	him	down	.
他们	最后	谈话	他	向下	.

他们最终劝住了他。

“ [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] ! ” [sed] ['mɑ:li] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	The	idea	!	”	said	Mollie	,	indignantly	.
“	这	主意	!	”	说	莫莉	,	愤慨地	.

“这个主意！”莫莉愤愤不平地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] ['beti] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [boʊt] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə]

“	If	you	had	seen	Betty	handle	the	boat	that	day	you	wouldn't	be	afraid	to
“	如果	你	有	已见	贝蒂	处理	这	船	那	天	你	不会	是	害怕的	到

[let] [hɜ:r; hər][goʊ] ['eniwer] .

let	her	go	anywhere	.
让	她	去	任何地方	.

“如果你那天看到贝蒂驾驶船只的样子，你就不会害怕让她去任何地方了。”

[aɪ] [bet] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

I	bet	there	isn't	one	of	you	boys	who	could	have	done	as	well	.
我	赌注	那里	不是	一	的	你	男孩们	WHO	可以	有	完毕	作为	出色地	.

我敢肯定，你们这些男孩里没有一个人能做得比我好。

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [θri:] ['ʌðər] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælən] , [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [prəu'testid]

”	As	the	three	other	boys	,	as	well	as	Allen	,	were	present	,	they	protested
”	作为	这	三	其他	男孩们	,	作为	出色地	作为	艾伦	,	是	展示	,	他们	抗议

['vi:əməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

“当时包括艾伦在内的其他三名男孩都在场，他们强烈抗议。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .

and	it	was	an	hour	or	more	before	quiet	was	restored	.
和	它	曾是	一个	小时	或者	更多的	前	安静的	曾是	恢复	.

过了一个多小时，一切才恢复平静。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] ,

However	,	it	was	eventually	decided	that	the	girls	were	to	have	their	way	,
然而	,	它	曾是	最终	决定	那	这	女孩们	是	到	有	他们的	方式	,

然而，最终决定还是让女孩们如愿以偿。

['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['reɪnboʊ] [leɪk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .

leaving	for	Rainbow	Lake	in	about	a	week	.
离开	为了	彩虹	湖	在	关于	一个	星期	.

大约一周后出发去彩虹湖。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ]

A	few	days	later	,	the	boys	would	join	them	,	bringing	their	tent	and	camping
一个	很少	天	之后	,	这	男孩们	会	加入	他们	,	带来	他们的	帐篷	和	野营

[ˌpærəfər'neɪliə] .

paraphernalia	.
用具	.

几天后，男孩们也加入了他们，带着帐篷和露营用具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][set]

They	were	all	tremendously	excited	over	the	plan	,	and	the	time	they	had	set
他们	是	全部	非常	兴奋的	超过	这	计划	,	和	这	时间	他们	有	放

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] start42

for	the	start42
为了	这	start42

他们都对这个计划感到无比兴奋，以及他们设定的开始时间。42

[siːmd] ['ɔːfli] [fɑːr] [ə'weɪ] .

seemed	awfully	far	away	.
似乎	非常	远的	离开	.

感觉非常遥远。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] —

as	Grace	insisted	she	could	not	go	a	step	without	the	right	kind	of	clothing	—
作为	优雅	坚持	她	可以	不是	去	一个	步	没有	这	正确的	种类	的	衣服	—

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['nɪkɚ] ['suːts] — [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]

she	wanted	one	of	the	latest	knicker	suits	—	and	since	she	was	sure	she	could
她	通缉	一	的	这	最新的	内裤	西装	—	和	自从	她	曾是	当然	她	可以

[get][ə; eɪ][smɑːrtər] ['aʊtfɪt] [ɪn] [keɪfɚd] ,

get	a	smarter	outfit	in	Kayford	,
得到	一个	更聪明	全套服装	在	凯福德	,

格蕾丝坚持说，没有合适的衣服她寸步难行——她想要一套最新款的灯笼裤套装——而且她确信自己能在凯福德买到更体面的衣服，

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

a	neighboring	town	,	than	she	could	in	Deepdale	,
一个	邻接	镇	,	比	她	可以	在	迪普戴尔	,

比起在迪普代尔，她更可能去邻镇。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['ɑːrgjuːd]['ɪntuː] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .

the	other	girls	were	finally	argued	into	agreeing	to	the	delay	.
这	其他	女孩们	是	最后	争论	进入	同意	到	这	延迟	.

其他女孩最终在劝说下同意延期。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , ” ['beti] [sed] [æt; ət][læst] .

“	But	one	thing	I	do	know	,	”	Betty	said	at	last	.
“	但	一	事物	我	做	知道	,	”	贝蒂	说	在	最后的	.

“但我确实知道一件事，”贝蒂最后说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [keɪfɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪkɚ] [suːt] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [keɪfɚd] [tuː] ,

“	If	you	go	to	Kayford	for	a	knicker	suit	,	we're	all	going	to	Kayford	too	,
“	如果	你	去	到	凯福德	为了	一个	内裤	套装	,	是	全部	去	到	凯福德	也	,

“如果你去凯福德买灯笼裤套装，那我们所有人都会去凯福德买。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrpəs] . ”

and	for	the	same	purpose	.	”
和	为了	这	相同的	目的	.	”

目的相同。”

“ ['suːts][ˌem 'iː] , ” [greɪs] [hæd; həd] [drɔːld] .

“	Suits	me	,	”	Grace	had	drawled	.
“	西装	我	,	”	优雅	有	拖长音	.

“很适合我，”格蕾丝慢条斯理地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] ['mɒliz] [kɑːr] .

“	We	can	go	in	Mollie's	car	.
“	我们	能	去	在	莫莉的	车	.

“我们可以坐莫莉的车去。”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði]

”	And	so	it	came	about	that	on	one	fine	morning	a	day	or	two	later	the
”	和	所以	它	来了	关于	那	在	一	美好的	早晨	一个	天	或者	二	之后	这

['aʊtdɔːr] ['gɜ˞ːlz] [klaɪmd] ['merəli] ['ɪntuː] ['mɒliz] [sɪks][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [keɪfɜ˞d] .

Outdoor	Girls	climbed	merrily	into	Mollie's	six	and	departed	for	Kayford	.
户外的	女孩们	攀登	兴高采烈地	进入	莫莉的	六	和	已离开	为了	凯福德	.

“于是，一两天后的一个晴朗早晨，户外女孩们兴高采烈地爬上莫莉的六号车，出发前往凯福德。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] - ['spɪrɪts] [mætʃt] [ðə; ði] ['weðər] .

It	was	a	gorgeous	day	and	the	girls	'	spirits	matched	the	weather	.
它	曾是	一个	华丽的	天	和	这	女孩们	-	烈酒	匹配	这	天气	.

那天阳光明媚，女孩们的心情也和天气一样好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ['eniweɪ] ,

It	was	always	fun	to	go	shopping	anyway	,
它	曾是	总是	乐趣	到	去	购物	反正	,

购物一直都是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]

and	under	the	present	circumstances	it	promised	to	be	even	more	fun	than
和	在下面	这	展示	情况	它	承诺	到	是	甚至	更多的	乐趣	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

在目前的情况下，它有望比往常更加有趣。

['mɒliz] [kɑːr][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [faɪn] [fɔːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'twiːn]

Mollie's	car	was	running	in	fine	form	and	it	fairly	ate	up	the	miles	between
莫莉的	车	曾是	跑步	在	美好的	形式	和	它	相当	吃	向上	这	英里	之间

['diːpˌdeɪl] [ænd; ənd] [keɪfɜ˞d] .

Deepdale	and	Kayford	.
迪普戴尔	和	凯福德	.

莫莉的车况很好，从迪普代尔到凯福德的路程很快就跑完了。

[ðeɪ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wel] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

They	glided	into	the	main	street	well	before	noon	.
他们	滑翔	进入	这	主要的	街道	出色地	前	中午	.

他们很早就驶入了主街，那时离中午还早。

“ [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , ” [kraɪd] ['beti] ['geili] .

“	We've	plenty	of	time	to	shop	before	lunch	,	”	cried	Betty	gayly	.
“	我们已经	很多	的	时间	到	店铺	前	午餐	,	”	哭	贝蒂	同性恋地	.

“午饭前我们有足够的时间购物，”贝蒂高兴地喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] that43

“	And	then	we	can	go	to	that43
“	和	然后	我们	能	去	到	that43

然后我们就可以去那个43

[nuː] ['lɪt(ə)l] [tiː] [ʃɑːp]

new	little	tea	shop
新的	小的	茶	店铺

新开的小茶馆

[ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

and	get	something	good	.
和	得到	某物	好的	.

买点好东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - [lɑː] [kɪŋ] . ”

I	think	I'll	have	some	chicken	à	la	king	.	”
我	思考	患病的	有	一些	鸡	-	拉	国王	.	”

我想吃份奶油鸡肉。

“ [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ！ ” [said] [greɪs] .

“	Hear	the	child	!	”	sighed	Grace	.
“	听到	这	孩子	！	”	叹了口气	优雅	.

“听听孩子说话！”格蕾丝叹了口气。

“ [ænd; ənd] [its] [wʌn] [hoʊl] ['aʊər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [taɪm] .

“	And	it's	one	whole	hour	to	lunch	time	.
“	和	它是	一	所有的	小时	到	午餐	时间	.

“距离午饭时间还有整整一个小时。”

” [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['nɪkɝ] ['suːts] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [ðem; ðəm] [eɪk]

”	Half	of	that	hour	they	spent	in	buying	knicker	suits	that	fairly	made	them	ache
”	一半	的	那	小时	他们	花费	在	购买	内裤	西装	那	相当	制成	他们	疼痛

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] ,

for	the	woods	,
为了	这	树林	,

“她们花了半个小时去买灯笼裤套装，结果却让她们无比渴望回到森林里。”

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	only	for	the	joy	of	wearing	them	.
如果	仅有的	为了	这	喜悦	的	穿着	他们	.

即使只是为了享受佩戴它们的乐趣。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɑːp] ,

Then	,	when	they	no	longer	had	any	excuse	for	lingering	in	the	fascinating	shop	,
然后	,	什么时候	他们	不	更长	有	任何	原谅	为了	挥之不去的	在	这	迷人	店铺	,

然后，当他们再也没有理由在这家迷人的商店里逗留时，

[ðeɪ] ['sɔːntəd] [daʊn] [meɪn] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd]

they	sauntered	down	Main	Street	toward	the	little	restaurant	of	which	Betty	had
他们	漫步	向下	主要的	街道	朝向	这	小的	餐厅	的	哪个	贝蒂	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

他们沿着大街悠闲地走向贝蒂提到的那家小餐馆。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

looking	in	the	store	windows	as	they	went	.
寻找	在	这	店铺	视窗	作为	他们	去	.

他们一边走一边看着商店橱窗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['beti] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd]

As	they	were	passing	the	Woman's	Exchange	,	Betty	suddenly	stopped	and
作为	他们	是	通过	这	女性的	交换	,	贝蒂	突然	停止	和

['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

uttered	a	cry	of	delight	.
说出	一个	哭	的	喜	.

当她们经过妇女交换站时，贝蒂突然停了下来，发出了一声喜悦的叫声。

“ ['gɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [drɔ:n] [ðer; ðər]
“ Girls , ” she cried , going nearer to the show windows , as though drawn there
“ 女孩们 , ” 她 哭 , 去 更近 到 这 展示 视窗 , 作为 尽管 绘制 那里
[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,
irresistibly ,
无法抗拒地 ,

“姑娘们！”她喊道，一边走向橱窗，仿佛被一股不可抗拒的力量吸引着。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [im'brɔidəriz] .
“ look at those embroideries .
“ 看 在 那些 刺绣 .

“看看这些刺绣。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['stʌnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ? ” -
Did you ever see anything so perfectly stunning in your lives ? ” 44
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 完美 令人惊叹的 在 你的 生活 ? ” -

你们一生中见过如此完美惊艳的事物吗？“44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi]
THE LITTLE OLD LADY
这 小的 老的 女士

老太太

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] , [hænd] - [im'brɔidəd] ['sentə(r).pi:s] [ænd; ənd] ['dɔiliz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Lured by the lovely , hand - embroidered centerpieces and doilies in the window ,
诱饵 经过 这 迷人的 , 手 - 绣花 中心装饰品 和 桌布 在 这 窗户 ,
[ðə; ði]['gɜ:lz] ['entərd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
the girls entered the Woman's Exchange .
这 女孩们 进入 这 女性的 交换 .

被橱窗里精美的手工刺绣桌布和桌垫吸引，女孩们走进了妇女交流中心。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['stʌnɪŋ] [θɪŋz] [kloʊz][tu:; tə] , ” [dɪ'klerd] ['beti] .
“ I'm going to see those stunning things close to , ” declared Betty .
“ 我是 去 到 看 那些 令人惊叹的 事物 关闭 到 , ” 声明 贝蒂 .

“我要近距离亲眼看看那些令人惊叹的东西，”贝蒂说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [hænd] - [meɪd] , ” [sed] ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [snɪft] .
“ I wonder if they are really hand - made , ” said Amy , and Mollie sniffed .
“ 我 想知道 如果 他们 是 真的 手 - 制成 , ” 说 艾米 , 和 莫莉 嗅了嗅 .

“我想知道它们是不是真的是手工制作的，”艾米说，莫莉抽了抽鼻子。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] , [ðen] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] - [meɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ If they're not , then I never saw a hand - made article in my life , ” she said ,
“ 如果 它们是 不是 , 然后 我 绝不 锯 一个 手 - 制成 文章 在 我的 生活 , ” 她 说 ,
['pɑ:zətɪvli] .
positively .
积极地 .

“如果不是的话，那我这辈子就没见过手工制品了，”她肯定地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [drɔ:n] - [wɜ:rk] ! ” ['mɑ:v(ə)l] [greɪs] .
“ But that drawn - work ! ” marveled Grace .
“ 但 那 绘制 - 工作 ! ” 惊叹 优雅 .

“但是那幅画作！”格蕾丝惊叹道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] . ”
“ I don't see how it could be done by hand . ”
“ 我 不 看 如何 它 可以 是 完毕 经过 手 . ”

“我看不出这怎么能用手工完成。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['deɪnɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ，” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ， ['θɔːtfəli] .

“	It	looks	to	me	like	Danish	embroidery	，”	said	the	Little	Captain	，	thoughtfully	.
”	它	看起来	到	我	喜欢	丹麦语	刺绣	，”	说	这	小的	队长	，	深思熟虑	.

“我看像是丹麦刺绣，”小船长若有所思地说。

“ ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [meɪd] [wʌns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

“	Mother	had	a	Danish	maid	once	and	she	used	to	do	the	most	exquisite
”	母亲	有	一个	丹麦语	女佣	一次	和	她	用过的	到	做	这	最多	精美的

[ɪm'brɔɪdəri] [aɪv] ['evər] [siːn] .

embroidery	I've	ever	seen	.
刺绣	我已经	曾经	已见	.

“我母亲以前雇过一个丹麦女佣，她做的刺绣是我见过的最精致的。”

” [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [im'brɔɪdəriz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr]

”	Upon	inquiry	they	found	that	the	embroideries	were	on	the	second	floor
”	之上	询问	他们	成立	那	这	刺绣	是	在	这	第二	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

经询问，他们发现这些刺绣品位于该建筑的二楼。

['deɪnti] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [laɪnd] [ðə; ði] [glæs] - ['frʌntɪd] [ʃelvz] —

Dainty	things	of	all	sorts	and	descriptions	lined	the	glass	-	fronted	shelves	—
纤巧	事物	的	全部	排序	和	描述	衬里	这	玻璃	-	正面	货架	—

[ɪk'skwɪzɪt] ['beɪbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɪlmi] ['dresɪz] [fɔːr; fər]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ，

exquisite	baby	clothes	and	filmy	dresses	for	older	children	，
精美的	婴儿	衣服	和	电影	连衣裙	为了	老	孩子们	，

玻璃橱窗里摆满了各式各样精致的物品——精美的婴儿服装和轻盈飘逸的儿童连衣裙。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] have45

to	say	nothing	of	lovely	things	that	would	have45
到	说	没有什么	的	迷人的	事物	那	会	have45

更不用说那些美好的事物了，它们本应有45

['fɪtɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ðəm'selvz] .

fitted	well	in	the	wardrobes	of	the	Outdoor	Girls	themselves	.
适配	出色地	在	这	衣柜	的	这	户外的	女孩们	他们自己	.

这些衣服非常适合户外女孩们的衣橱。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! ” [said] ['mɑːli] ，

“	Oh	，	for	a	million	dollars	!	”	sighed	Mollie	，
”	哦	，	为了	一个	百万	美元	！	”	叹了口气	莫莉	，

“哦，就算给我一百万美元也好啊！”莫莉叹了口气。

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]['wɪstf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['pʌpi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [boʊn] .

her	eyes	as	wistful	as	a	starving	puppy	when	he	sees	a	bone	.
她	眼睛	作为	怅惘	作为	一个	饥饿	小狗	什么时候	他	看到	一个	骨	.

她眼中流露出渴望，就像一只饥饿的小狗看到骨头一样。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] . ”

“	I	believe	I	could	spend	it	all	without	moving	from	this	spot	.	”
”	我	相信	我	可以	花费	它	全部	没有	移动	从	这	点	.	”

“我相信我可以在这里花光所有的钱。”

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðoʊz] ['prɪti] [θɪŋz] [duː][ˌjuː 'es] [naʊ] ?

“	What	good	would	those	pretty	things	do	us	now	?
”	什么	好的	会	那些	漂亮的	事物	做	我们	现在	?

“那些漂亮的东西现在对我们有什么用呢？”

” ['beti] ['ɑːrgjuːd] , ['riːz(ə)nəbli] .

”	Betty	argued	，	reasonably	.
”	贝蒂	争论	，	合理	.

贝蒂的论点合情合理。

“ [wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [wer] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .

“	We	couldn't	possibly	wear	them	on	a	camping	trip	.
”	我们	不能	可能	穿	他们	在	一个	野营	旅行	.

“我们不可能穿着它们去露营。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [siː] [ðoʊz] [im'brɔidəriz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Come	on	,	I	see	those	embroideries	over	there	.
来	在	,	我	看	那些	刺绣	超过	那里	.

来，我看到那边的刺绣了。

” [ʃiː; ʃi] [hæf] - ['drægd] ,

”	She	half	-	dragged	,
”	她	一半	-	拖拽	,

她半拖着，

[hæf] - [led][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['gɝːlz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [rɪ'pəʊzd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt]

half	-	led	the	reluctant	girls	over	to	the	counter	where	reposed	such	exquisite
一半	-	引领	这	不情愿的	女孩们	超过	到	这	柜台	在哪里	安息	这样的	精美的

[kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛm'brɔɪdɝɝz] - [ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ferli] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] .

creations	of	the	embroiderers	'	art	that	the	girls	fairly	caught	their	breath	.
作品	的	这	刺绣工	-	艺术	那	这	女孩们	相当	捕捉	他们的	气息	.

他半推半就地把不情愿的女孩们引到柜台前，那里摆放着刺绣师们精湛的艺术作品，女孩们不禁屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hɔvəd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

A	young	woman	hovered	suggestively	close	to	them	,	hoping	,	no	doubt	,
一个	年轻的	女士	悬停	暗示性地	关闭	到	他们	,	希望	,	不	怀疑	,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ,

to	make	a	sale	,
到	制作	一个	销售	,

一位年轻女子在他们附近徘徊，姿态暧昧，无疑是想促成一笔交易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

but	it	was	a	long	time	before	they	realized	her	presence	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	已实现	她	在场	.

但过了很久他们才意识到她的存在。

[ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ['lʌvɪŋli] , [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːd] [toʊnz] .

They	handled	the	lovely	things	lovingly	,	exclaiming	over	them	in	awed	tones	.
他们	处理	这	迷人的	事物	深情地	,	惊呼	超过	他们	在	敬畏	音调	.

他们小心翼翼地对待这些可爱的物品，发出敬畏的赞叹声。

“ ['wʊdnt] ['mʌðər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sentərpiːs] ! ” [sed] [greɪs] , ['sɔːftli] .

“	Wouldn't	mother	like	to	have	this	centerpiece	!	”	said	Grace	,	softly	.
”	不会	母亲	喜欢	到	有	这	中心装饰品	!	”	说	优雅	,	轻轻	.

“妈妈一定会喜欢这个装饰品的！”格蕾丝轻声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ] ['hædnt] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] . ”

“	I	wish	now	I	hadn't	spent	so	much	of	my	allowance	.	”
”	我	希望	现在	我	之前没有	花费	所以	很多	的	我的	津贴	.	”

“我现在真后悔没把零花钱花那么多。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌntʃən] [set] , ” [said] ['beti] , [ɪk'stætɪkli] ,

“	And	this	luncheon	set	,	”	sighed	Betty	,	ecstatically	,
”	和	这	午餐	放	,	”	叹了口气	贝蒂	,	欣喜若狂	,

“还有这套午餐餐具，”贝蒂欣喜若狂地叹了口气。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɔɪli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

holding	up	a	doily	of	such	rare	design	and	exquisite	workmanship	that	it
保持	向上	一个	蕾丝花边	的	这样的	稀有的	设计	和	精美的	做工	那	它

[siːmd] [mɔːr] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

seemed	more	the	fabric	of	a	dream	than	anything	else	.
似乎	更多的	这	织物	的	一个	梦	比	任何事物	别的	.

他手中拿着一块设计独特、做工精湛的桌布，那桌布看起来更像是梦境中的织物，而不是其他任何东西。

“ [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] .
“ My birthday is coming pretty soon .
” 我的 生日 是 未来 漂亮的 很快 .

我的生日快到了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] [hɪr] [ɪz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] . ” -
I wonder if anybody here is bright enough to take a hint . ” 46
我 想知道 如果 任何人 这里 是 明亮的 足够的 到 拿 一个 暗示 . ” -

我想知道这里有没有人聪明到能领会我的暗示。”46

“ ['ræðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] , ['wɪkɪdli] .
“ Rather give it to you for a wedding present , ” suggested Mollie , wickedly .
” 相当 给 它 到 你 为了 一个 婚礼 展示 , ” 建议 莫莉 , 邪恶地 .

“不如把它作为结婚礼物送给你吧，”莫莉狡黠地建议道。

['beti] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mɪrli] ['bendɪŋ] ['kloʊzər]['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]
Betty said nothing , merely bending closer over the lovely thing she held in her hand
贝蒂 说 没有什么 , 仅仅 弯曲 更近 超过 这 迷人的 事物 她 握住 在 她 手
.
:
.

贝蒂什么也没说，只是俯身更靠近她手中那件漂亮的东西。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['deɪnɪʃ] [wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I do believe it's Danish work , ” she said ,
” 我 做 相信 它是 丹麦语 工作 , ” 她 说 ,

“我相信这是丹麦人的作品，”她说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ə'lɜːrt] [jʌŋ] ['seɪlzwʊmən] [spoʊk] [ʌp] .
and at that moment the alert young saleswoman spoke up .
和 在 那 片刻 这 警报 年轻的 售货员 辐 向上 .

就在这时，那位机敏的年轻女售货员开口说话了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You're right , Miss , ” she said ,
” 你是 正确的 , 错过 , ” 她 说 ,

“您说得对，小姐，”她说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɜːr; wər][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [set] .
looking as proud as though she herself were the maker of the luncheon set .
寻找 作为 自豪的 作为 尽管 她 她自己 是 这 制造商 的 这 午餐 放 .

她一脸自豪，仿佛这套午餐餐具是她自己制作的一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪnɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrt] — [ænd; ənd][hænd][wɜːrk] , ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]
“ It is Danish embroidery of the finest sort — and hand work , every stitch of
” 它 是 丹麦语 刺绣 的 这 最好的 种类 — 和 手 工作 , 每一个 缝 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这是最精致的丹麦刺绣——而且每一针都是手工制作的。”

[aɪv] [siːn] [faɪn] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ðæt] . ”
I've seen fine work in my day , but nothing that could equal that . ”
我已经 已见 美好的 工作 在 我的 天 , 但 没有什么 那 可以 平等的 那 . ”

我见过不少精美的作品，但没有一件能与之媲美。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” ['mɜːmɜd] ['beti] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['ʌpwərd] [lʊk] :
“ I believe you , ” murmured Betty , adding , with a quick , upward look :
” 我 相信 你 , ” 低声说道 贝蒂 , 添加 , 和 一个 快的 , 向上 看 :

“我相信你，”贝蒂低声说道，同时迅速抬头看了看前方，补充道：

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [ðɪs] [wɜːrk] ? ”

“	Do	you	happen	to	know	the	person	who	does	this	work	?	”
”	做	你	发生	到	知道	这	人	WHO	做	这	工作	?	”

你碰巧认识做这项工作的人吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['brɪskli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	said	the	young	woman	briskly	.
”	是的	,	的确	,	”	说	这	年轻的	女士	轻快地	.

“是的，的确如此，”年轻女子干脆利落地说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk]

It	had	been	a	slow	morning	and	she	was	glad	of	the	chance	to	talk
它	有	到过	一个	慢的	早晨	和	她	曾是	高兴的	的	这	机会	到	讲话

[tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

to	sympathetic	listeners	.
到	交感神经	听众	.

这是一个漫长的上午，她很高兴有机会和善解人意的听众交谈。

“ [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [æz; əz] [kweɪnt] [æn; ən][oʊld] [soʊl] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] .

“	An	old	lady	she	was	—	as	quaint	an	old	soul	as	I	ever	saw	.
”	一个	老的	女士	她	曾是	—	作为	古雅	一个	老的	灵魂	作为	我	曾经	锯	.

“她是一位老太太——是我见过的最古朴、最有老灵魂的人。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [hɪr] .

We	were	quite	fond	of	her	around	here	.
我们	是	相当	喜爱	的	她	大约	这里	.

我们这儿的人都很喜欢她。

['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [piːs] , ['prɪtiːɚ]

Every	Saturday	morning	she	used	to	come	in	,	often	with	some	new	piece	,	prettier
每一个	周六	早晨	她	用过的	到	来	在	,	经常	和	一些	新的	片	,	更漂亮

[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

than	the	last	,
比	这	最后的	,

每个星期六早上她都会来，经常带着一件新作品，比上一件更漂亮。

[tuː; tə] [sel] . ”

to	sell	.	”
到	卖	.	”

出售。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ? -

“	Why	do	you	say	she	'	used	to	come	?	'
”	为什么	做	你	说	她	-	用过的	到	来	?	-

“你为什么说她‘以前常来’? ”

” [æskt] ['eɪmi] , ['dʒentli] .

”	asked	Amy	,	gently	.
”	问	艾米	,	轻轻地	.

“艾米轻声问道。”

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['eni] [mɔːr] ?

“	Doesn't	she	come	any	more	?
”	不	她	来	任何	更多的	?

她不再来了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] . -

”	The	young	woman	shook	her	head	and	a	frown	puckered	her	forehead	.	47
”	这	年轻的	女士	摇晃	她	头	和	一个	皱眉	皱巴巴的	她	前额	.	-

“年轻女子摇了摇头，皱起了眉头。47

“ [noʊ] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
“ No , Miss , she doesn't .
“ 不 , 错过 , 她 不 .

“不，小姐，她没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
And the worst of it is we don't know what has become of her . ”
和 这 最差 的 它 是 我们 不 知道 什么 有 变得 的 她 . ”

最糟糕的是，我们不知道她现在怎么样了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ? ” [æskt] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Didn't you know where she lived ? ” asked Betty , with interest .
“ 没有 你 知道 在哪里 她 居住地 ? ” 问 贝蒂 , 和 兴趣 .

“你不知道她住在哪儿吗？”贝蒂饶有兴致地问道。

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Again the young woman shook her head .
再次 这 年轻的 女士 摇晃 她 头 .

年轻女子再次摇了摇头。

“ [nɔːr] [jet] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['enibɑːdi] [huː] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Nor yet can we find anybody who does , ” she said .
“ 也不 然而 能 我们 寻找 任何人 WHO 做 , ” 她 说 .

“我们目前也找不到任何这样的人，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][soʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ]
“ She was a queer old soul and she came and went as quietly as a
“ 她 曾是 一个 酷儿 老的 灵魂 和 她 来了 和 去 作为 悄悄 作为 一个
[maʊs] . ”
mouse . ”
老鼠 . ”

“她是个古怪的老灵魂，来去像老鼠一样悄无声息。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɑːli] , ['aɪdli] .
“ And you don't even know her name ? ” asked Mollie , idly .
“ 和 你 不 甚至 知道 她 姓名 ? ” 问 莫莉 , 闲散地 .

“你甚至连她的名字都不知道？”莫莉漫不经心地问道。

“ [noʊ] , [mɪs] .
“ No , Miss .
“ 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] ,
You see , ” the girl went on , warming to her subject ,
你 看 , ” 这 女孩 去 在 , 变暖 到 她 主题 ,

“你看，”女孩继续说道，语气渐渐变得热情起来。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ðæt] [wiːd] [kʌm]
“ she had been coming here so long with her beautiful work that we'd come
“ 她 有 到过 未来 这里 所以 长的 和 她 美丽的 工作 那 我们会 来
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] ,
to think of her as part of the Exchange — like a door ,
到 思考 的 她 作为 部分 的 这 交换 — 喜欢 一个 门 ,

“她带着她美丽的作品来这里很久了，以至于我们都把她视为交流的一部分——就像一扇门一样，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] .
or something — somebody who would always be here .
或者 某物 — 某人 WHO 会 总是 是 这里 .

或者其他什么人——一个会一直在这里的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [haʊ] [fɑːnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld] [soʊl]

And	we	none	of	us	knew	how	fond	we	were	of	the	gentle	old	soul
和	我们	没有任何	的	我们	知道	如何	喜爱	我们	是	的	这	温和的	老的	灵魂

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

until	she	failed	to	show	up	.
直到	她	失败的	到	展示	向上	.

直到她没有出现，我们才知道我们有多么喜欢这位温柔的老太太。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːd] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

Even	then	we	thought	she'd	turn	up	in	a	week	or	two	,	but	she	didn't	.
甚至	然后	我们	想法	棚	转动	向上	在	一个	星期	或者	二	,	但	她	没有	.

当时我们以为她会在一两周内出现，但她并没有出现。

[wiː; wi] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiːz] [ded] .

We	think	now	that	maybe	she's	dead	.
我们	思考	现在	那	或许	她是	死的	.

我们现在认为她可能已经去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] . ”

She	was	very	old	and	feeble	.	”
她	曾是	非常	老的	和	微弱	.	”

她年纪很大，身体也很虚弱。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] ['beti] , [hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] ['ɪnstəntli] [tʌtʃt] .

“	Too	bad	,	”	said	Betty	,	her	warm	heart	instantly	touched	.
“	也	坏的	,	”	说	贝蒂	,	她	温暖的	心	即刻	感动	.

“太可惜了，”贝蒂说道，她温暖的心瞬间被触动了。

“ [duː][juː; jʊ] [sel] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

“	Do	you	sell	many	of	these	?	”	she	added	,	touching	a	piece	of	embroidery	.
“	做	你	卖	许多	的	这些	?	”	她	额外	,	接触	一个	片	的	刺绣	.

“这些卖得好吗？”她一边说着，一边摸了摸一块刺绣品。

“ [nɑːt][soʊ] ['meni] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	Not	so	many	,	”	returned	the	clerk	.
“	不是	所以	许多	,	”	返回	这	职员	.

“没那么多，”店员回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs]

“	You	see	the	work	is	so	rare	that	we	have	to	charge	a	pretty	good	price
“	你	看	这	工作	是	所以	稀有的	那	我们	有	到	收费	一个	漂亮的	好的	价格

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“你看，这项工作非常罕见，所以我们必须收取相当高的价格。”

['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

People	come	here	and	say	how	beautiful	it	is	—	and	go	away	.
人们	来	这里	和	说	如何	美丽的	它	是	—	和	去	离开	.

人们来到这里，赞叹这里的美景，然后就离开了。

[ænd; ənd] [jet] we48

And	yet	we48
和	然而	we48

然而我们48

[kɑːnt] ['ɑːnɪstli] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [les] .

can't	honestly	sell	it	for	any	less	.
不能	诚实地	卖	它	为了	任何	较少的	.

实在没办法再便宜卖了。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .

We	promised	the	old	lady	a	pretty	good	price	for	it	,	you	see	.
我们	承诺	这	老的	女士	一个	漂亮的	好的	价格	为了	它	,	你	看	.

我们答应给那位老太太一个相当不错的价格。

[ɪts] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	worth	it	.	”
它是	值得	它	.	”

值得。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” ['mɝːmɝd] [greɪs] , ['petʃələntli] .

“	Oh	,	dear	,	”	murmured	Grace	,	petulantly	.
“	哦	,	亲爱的	,	”	低声说道	优雅	,	任性地	.

“哦，天哪，”格蕾丝不耐烦地低声说道。

“ [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] . ”

“	How	unfortunate	.	”
“	如何	不幸	.	”

“真可惜。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [pə'laɪtli] .

“	What's	the	matter	,	now	?	”	asked	the	Little	Captain	,	politely	.
“	是什么	这	事情	,	现在	?	”	问	这	小的	队长	,	礼貌地	.

“现在又出什么事了？”小船长礼貌地问道。

“ [oʊ] , ” [sed] [greɪs] , [ri'pleisin] [ðə; ði] ['sentərpiːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Oh	,	”	said	Grace	,	replacing	the	centerpiece	she	had	been	studying	upon	a	little
“	哦	,	”	说	优雅	,	替换	这	中心装饰品	她	有	到过	学习	之上	一个	小的

[paɪl][ʌv; əv] ['piːsɪz] ,

pile	of	pieces	,
桩	的	件	,

“哦，”格蕾丝说着，把她刚才一直在研究的中心装饰品放回了一小堆碎片上。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd][set][ɑːn] ['baɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] ['bɜːrθdeɪ] ,

“	I	had	my	mind	set	on	buying	that	for	mother's	birthday	,
“	我	有	我的	头脑	放	在	购买	那	为了	母亲的	生日	,

“我本来就打算买那个送给妈妈当生日礼物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [soʊ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] . ”

but	if	it's	so	very	expensive	I	guess	I	can't	.	”
但	如果	它是	所以	非常	昂贵的	我	猜测	我	不能	.	”

但如果价格真的那么贵，我想我买不起。

“ [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlzwʊmən] [ə'blaɪdʒɪŋli]

“	We	might	make	a	special	price	for	you	,	”	said	the	young	saleswoman	obligingly
“	我们	可能	制作	一个	特别的	价格	为了	你	,	”	说	这	年轻的	售货员	乐意地

,

,

,

“我们可以给你一个特价，”年轻的女售货员热情地说。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['bɑːtərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	straightway	they	fell	to	bartering	while	the	other	girls	moved	away	to	study
和	立刻	他们	跌倒	到	以物易物	尽管	这	其他	女孩们	已搬	离开	到	学习

['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

other	articles	of	interest	on	the	floor	.
其他	文章	的	兴趣	在	这	地面	.

于是她们立刻开始讨价还价，而其他女孩则走开去研究地板上其他感兴趣的物品。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['eɪmi] , ['æbsəntli] ['sterɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɪlmi]

“	I	feel	sorry	for	that	old	woman	,	”	said	Amy	,	absently	staring	at	some	filmy
”	我	感觉	对不起	为了	那	老的	女士	,	”	说	艾米	,	心不在焉地	凝视	在	一些	电影

[imˈbrɔɪdəd] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] .

embroidered	handkerchiefs	.
绣花	手帕	.

“我真同情那位老太太，”艾米心不在焉地盯着几块薄薄的刺绣手帕说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd][tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd] ['frendləs] — — ”

“	It	must	be	pretty	bad	to	be	old	and	friendless	—	—	”
”	它	必须	是	漂亮的	坏的	到	是	老的	和	没有朋友	—	—	”

“年老又孤单一定很糟糕吧——”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːli] , ['brɪskli] .

“	Well	,	I	don't	see	much	use	in	our	worrying	about	it	,	”	said	Mollie	,	briskly	.
”	出色地	,	我	不	看	很多	使用	在	我们的	令人担忧	关于	它	,	”	说	莫莉	,	轻快地	.

“嗯，我觉得我们担心这件事没什么用，”莫莉干脆利落地说道。

“ [ðeəz; ðəz] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentərpiːs] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ” ['tʃʌkld] ['beti] .

“	There's	Grace	with	the	centerpiece	under	her	arm	,	”	chuckled	Betty	.
”	有	优雅	和	这	中心装饰品	在下面	她	手臂	,	”	轻笑	贝蒂	.

“看，格蕾丝胳膊下夹着那件中心装饰品呢，”贝蒂笑着说。

“ ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Wonder	how	she	did	it	.	”
”	想知道	如何	她	做过	它	.	”

“真想知道她是怎么做到的。”

“ [baɪ] ['prɪti] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [hɜːr'self][aɪ] [sə'poʊz] , ” -

“	By	pretty	near	breaking	herself	I	suppose	,	”	49
”	经过	漂亮的	靠近	打破	她自己	我	认为	,	”	-

“我想她几乎把自己逼疯了。”49

[sed] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] ['ruːfəli] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][bet][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

said	Mollie	,	adding	ruefully	:	“	What	do	you	bet	we	have	to	treat	her	to
说	莫莉	,	添加	懊悔地	:	“	什么	做	你	赌注	我们	有	到	对待	她	到

[lʌntʃ] ?

lunch	?
午餐	?

莫莉懊恼地说道：“你打赌我们得请她吃顿午饭吧？”

” [bʌt; bət][bəuθ]['eɪmi][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz][tuː; tə][bet][ɑːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ]

”	But	both	Amy	and	Betty	were	too	wise	to	bet	on	anything	so	sure	to	go
”	但	两个都	艾米	和	贝蒂	是	也	明智的	到	赌注	在	任何事物	所以	当然	到	去

[əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

“但是艾米和贝蒂都很聪明，她们不会把赌注押在任何肯定会对她们不利的事情上。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [pruːvd] [ðer; ðər] ['ʃruːdnəs] .

and	in	this	way	they	proved	their	shrewdness	.
和	在	这	方式	他们	已证实	他们的	城府	.

他们以此证明了自己的精明。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [greɪs] [kən'fest] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,

Once	outside	the	store	Grace	confessed	,	not	at	all	shamefacedly	,
一次	外部	这	店铺	优雅	坦白	,	不是	在	全部	羞愧地	,

出了商店，格蕾丝毫不羞愧地坦白道：

[ðæt] ['æftər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['sentərpi:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:sɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] ['twenti]
that **after** **buying** **the** **centerpiece** **the** **entire** **extent** **of** **her** **resources** **was** **twenty**
那 后 购买 这 中心装饰品 这 全部的 程度 的 她 资源 曾是 二十
- [faɪv] [sents] .
- **five** **cents** **.**
- 五 分 .

买完中心装饰品后，她所有的积蓄只剩下二十五美分了。

“ [ðæt] , ” [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , “ [wɪl] [dʒʌst][ə'baʊt] [bai] [ju:; jʊ][wʌn] ['sænwɪtʃ] . ”
“ **That** **,** **”** **said** **Betty** **,** **with** **a** **twinkle** **,** **“** **will** **just** **about** **buy** **you** **one** **sandwich** **.** **”**
“ 那 , ” 说 贝蒂 , 和 一个 闪烁 , “ 将要 只是 关于 买 你 一 三明治 . ”

“那点钱，”贝蒂眨了眨眼说，“差不多够你买一个三明治了。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , ” [prəu'testid] [greɪs] .
“ **Have** **a** **heart** **,** **”** **protested** **Grace** **.**
“ 有 一个 心 , ” 抗议 优雅 .

“有点同情心吧，”格蕾丝抗议道。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [wʌn] ['sænwɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst][ə'baʊt] [wet] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . ”
“ **The** **way** **I** **feel** **one** **sandwich** **would** **just** **about** **whet** **my** **appetite** **.** **”**
“ 这 方式 我 感觉 一 三明治 会 只是 关于 磨刀 我的 食欲 . ”

“我觉得一个三明治就足以让我胃口大开。”

“ [wel] , ['gɝ:lz] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər] [stɑ:rv] , ” [said] ['beti] ,
“ **Well** **,** **girls** **,** **I** **suppose** **we** **can't** **see** **her** **starve** **,** **”** **sighed** **Betty** **,**
“ 出色地 , 女孩们 , 我 认为 我们 不能 看 她 饿死 , ” 叹了口气 贝蒂 ,

“唉，姑娘们，我想我们不能眼睁睁看着她饿死，”贝蒂叹了口气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ti:] [ʃɑ:p] , [ɔ:l] [waɪt] [teiblz] [ænd; ənd] [blu:] [wɔ:lz] .
as **they** **entered** **the** **tempting** **little** **tea** **shop** **,** **all** **white** **tables** **and** **blue** **walls** **.**
作为 他们 进入 这 诱人的 小的 茶 店铺 , 全部 白色的 表格 和 蓝色的 墙壁 .

他们走进这家诱人的小茶馆，里面全是白色的桌子和蓝色的墙壁。

“ [ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][sɔ:ft] ['hɑ:rts] , ” ['mɝ:mɝd] ['mɑ:li] ,
“ **A** **blight** **on** **our** **soft** **hearts** **,** **”** **murmured** **Mollie** **,**
“ 一个 枯萎病 在 我们的 柔软的 心 , ” 低声说道 莫莉 ,

“这是我们柔软心灵上的污点，”莫莉低声说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi] ['gɪgld] [ænd; ənd] [greɪs] [smaɪld] ['swi:tli] .
at **which** **Betty** **and** **Amy** **giggled** **and** **Grace** **smiled** **sweetly** **.**
在 哪个 贝蒂 和 艾米 咯咯地笑 和 优雅 微笑 甜蜜地 .

贝蒂和艾米咯咯地笑了起来，格蕾丝则露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['menju:] ,
And **the** **way** **she** **ordered** **from** **the** **delectable** **dishes** **on** **the** **menu** **,**
和 这 方式 她 订购 从 这 美味的 菜肴 在 这 菜单 ,

她点菜的方式，从菜单上琳琅满目的美味佳肴中挑选出来，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [greɪs] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [tu:; tə]
one **might** **have** **been** **excused** **for** **thinking** **that** **Grace** **herself** **was** **treating** **to**
一 可能 有 到过 已原谅 为了 思维 那 优雅 她自己 曾是 治疗 到
[ðə; ði] ['lʌntʃən] .
the **luncheon** **.**
这 午餐 .

人们或许会误以为是格蕾丝本人请客吃饭。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['grʌmbld] ['mɑ:li] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kʌt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪn] ['pæti] .
“ **All** **right** **,** **”** **grumbled** **Mollie** **,** **as** **she** **prepared** **to** **cut** **into** **her** **chicken** **patty** **.**
“ 全部 正确的 , ” 咕哝 莫莉 , 作为 她 准备 到 切 进入 她 鸡 肉饼 .

“好吧，”莫莉咕哝着，准备切开她的鸡肉饼。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] ， [greɪs] [fɔːrd] .
“ You just wait , Grace Ford .
“ 你 只是 等待 ， 优雅 福特 .

“格蕾丝·福特，你就等着瞧吧。”

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['gɜːlz][ɑːr; ər] [ˌæksɪ'dentəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]
Next time we come here all of us girls are accidentally going to forget our
下一个 时间 我们 来 这里 全部 的 我们 女孩们 是 偶然 去 到 忘记 我们的
['pɔkɪtˌbʊks] .
pocketbooks .
钱包 .

下次我们女生来这里的时候，一定会不小心把钱包忘在脑后。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] . ” -
That ought to fix you . ” 50
那 应该 到 使固定 你 . ” -

这样应该能治好你。”50

“ [let] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ， ” [sed] [greɪs] ， ['erəli] .
“ Let the future take care of itself , ” said Grace , airily .
“ 让 这 未来 拿 关心 的 本身 ， ” 说 优雅 ， 轻盈地 .

“让未来顺其自然吧，”格蕾丝漫不经心地说。

“ [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !
“ Just at present I'm having a lovely time !
“ 只是 在 展示 我是 拥有 一个 迷人的 时间 !

“我现在过得很愉快！”

” ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃɑːpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] — ['moʊstli]
” After lunch they thought of some more shopping they had to do — mostly
” 后 午餐 他们 想法 的 一些 更多的 购物 他们 有 到 做 — 大多
[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər][trɪp] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]
for things which they needed on their trip — so that it was late afternoon
为了 事物 哪个 他们 需要 在 他们的 旅行 — 所以 那 它 曾是 晚的 下午
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['diːpˌdeɪl] [wʌns] [mɔːr] .
before they reached Deepdale once more .
前 他们 达到 迪普戴尔 一次 更多的 .

午饭后，他们想到还要去买些东西——主要是旅途中需要的东西——所以直到下午晚些时候，他们才再次到达迪普代尔。

[æz; əz] ['mɑːli] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] ['greɪsɪz] [dɔːr] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][get] [aʊt] ,
As Mollie stopped the car before Grace's door to let her get out ,
作为 莫莉 停止 这 车 前 格蕾丝 门 到 让 她 得到 出去 ,

莫莉把车停在格蕾丝家门口，让她下车。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sentərpiːs] [wɪtʃ] [greɪs]
she handed her a paper parcel containing the precious centerpiece which Grace
她 递交 她 一个 纸 包裹 包含 这 宝贵的 中心装饰品 哪个 优雅
[hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
had overlooked .
有 被忽视的 .

她递给她一个纸包裹，里面装着格蕾丝忽略的珍贵装饰品。

“ [dəunt] [fər'get] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] .
“ Don't forget anything , ” said Mollie , with elaborate politeness .
“ 不 忘记 任何事物 , ” 说 莫莉 , 和 精心制作的 礼貌 .

“别忘了什么事，”莫莉彬彬有礼地说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] — [nekst] [taɪm] [ɪz][jʊr; jər] [triːt] ! ”
“ And don't forget — next time is your treat ! ”
“ 和 不 忘记 — 下一个 时间 是 你的 对待 ! ”

“别忘了——下次你请客！”

“ [aɪ] ['envi] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['greɪsi] , ” ['beti] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['mɑːli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] .

| | | |

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [get] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [ðə; ði]
“ But I just can't get that old lady out of my mind — the one who does the
” 但 我 只是 不能 得到 那 老的 女士 出去 的 我的 头脑 — 这 一 WHO 做 这
[ɪm'brɔɪdəri] . ”
embroidery . ”
刺绣 . ”

“但我就是忘不掉那个老太太——就是那个做刺绣的老太太。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['eɪmi] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɑ:li] , screwing51
“ Listen , Amy , ” remarked Mollie , screwing51
” 听 , 艾米 , ” 评论 莫莉 , screwing51

“听着，艾米，”莫莉说道，screwing51

[ə'raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
around in her seat until the girl came within her range of vision ,
大约 在 她 座位 直到 这 女孩 来了 之内 她 范围 的 想象 ,

她坐在座位上转来转去，直到女孩进入她的视线范围。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [bæd] [ə'baʊt] ['evri] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
“ if we should feel bad about every poor unfortunate person in this world ,
” 如果 我们 应该 感觉 坏的 关于 每一个 贫穷的 不幸 人 在 这 世界 ,

“如果我们对世界上每一个可怜的不幸之人都感到难过，

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][dʒɔɪ] ['kɪlərz] .
we would all be joy killers .
我们 会 全部 是 喜悦 杀手 .

我们都会成为扫兴的人。

[soʊ][stɑ:p] ['wɜ:rɪɪŋ] . ”
So stop worrying . ”
所以 停止 令人担忧 . ”

所以别担心了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [said] ['eɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ I suppose so , ” sighed Amy , but the troubled look did not leave her eyes .
” 我 认为 所以 , ” 叹了口气 艾米 , 但 这 麻烦 看 做过 不是 离开 她 眼睛 .

“我想也是，”艾米叹了口气，但她眼中却始终带着忧虑的神色。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eɪmi:z] ['kɑ:nʃəns] , ” ['tʃʌkld] ['mɑ:li] [tu:; tə] ['beti] ,
“ I'd hate to have Amy's conscience , ” chuckled Mollie to Betty ,
” ID 恨 到 有 艾米的 良心 , ” 轻笑 莫莉 到 贝蒂 ,

“我可不想拥有艾米那样的良心，”莫莉笑着对贝蒂说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['eɪmi][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
after they had left Amy at her door .
后 他们 有 左边 艾米 在 她 门 .

他们把艾米留在家门口后.....

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r'self][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['wɜ:rɪɪŋ]
“ She's a darling , of course , but she makes herself no end of trouble worrying
” 她是 一个 亲爱的 , 的 课程 , 但 她 制作 她自己 不 结尾 的 麻烦 令人担忧
[ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
about other people .
关于 其他 人们 .

“她当然很可爱，但她总是为别人操心，给自己惹了不少麻烦。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] ['eni][baɪ] ['wɜːrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	she	could	help	any	by	worrying	,	it	would	be	different	.
如果	她	可以	帮助	任何	经过	令人担忧	,	它	会	是	不同的	.

如果她的关心能帮到别人，那就不一样了。

" ['betɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Betty	nodded	,	but	her	eyes	also	were	thoughtful	.
"	贝蒂	点头	,	但	她	眼睛	还	是	周到	.

贝蒂点了点头，但她的眼神也充满了沉思。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['mɑːli]

In	a	few	minutes	she	was	standing	on	her	porch	waving	good	-	by	to	Mollie
在	一个	很少	分钟	她	曾是	常设	在	她	门廊	挥手	好的	-	经过	到	莫莉

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr][sped] [ʌp][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

as	the	big	car	sped	up	the	block	and	turned	the	corner	.
作为	这	大的	车	加速	向上	这	堵塞	和	转向	这	角落	.

几分钟后，她站在自家门廊上，向莫莉挥手告别，那辆大车飞驰而过，转过街角。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [its] [bɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

“	What	a	perfect	day	it's	been	,	”	she	sighed	,	as	she	turned	to	enter	the	house	.
“	什么	一个	完美的	天	它是	到过	,	”	她	叹了口气	,	作为	她	转向	到	进入	这	房子	.

“今天真是完美的一天啊，”她叹了口气，转身走进屋子。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] ['evribɑːdi, 'evribʌdi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər] .

“	I	do	wish	everybody	could	be	as	happy	as	we	girls	are	.
“	我	做	希望	大家	可以	是	作为	快乐的	作为	我们	女孩们	是	.

“我真希望每个人都能像我们女孩一样快乐。”

" [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [laɪk] ['eɪmi] ,

"	By	this	it	may	be	seen	that	the	Little	Captain	,	like	Amy	,
"	经过	这	它	可能	是	已见	那	这	小的	队长	,	喜欢	艾米	,

由此可见，小船长和艾米一样，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [huː] [soʊld] [im'brɔidəriz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊmənz]

was	still	thinking	of	the	little	old	lady	who	sold	embroideries	through	the	Woman's
曾是	仍然	思维	的	这	小的	老的	女士	WHO	卖	刺绣	通过	这	女性的

[ɪks'tʃeɪndʒ] . -

Exchange	.	52
交换	.	-

我仍然想着那位在妇女交流中心卖刺绣的老太太。52

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaɪənt]

THE	DEATH	OF	A	CLIENT
这	死亡	的	一个	客户

一位客户的死亡

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

The	next	few	days	were	crowded	with	final	preparations	for	the	trip	.
这	下一个	很少	天	是	挤	和	最终的	准备工作	为了	这	旅行	.

接下来的几天都忙着为旅行做最后的准备。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Although	the	girls	had	assured	themselves	that	there	would	be	“	nothing	to	do
虽然	这	女孩们	有	保证	他们自己	那	那里	会	是	“	没有什么	到	做

" [tuː; tə][get] ['redi] ,

"	to	get	ready	,
"	到	得到	准备好	,

尽管女孩们都向自己保证“不需要做任何准备”，

[ðeɪ] [faʊnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
they found , as usual ,
他们 成立 , 作为 通常 ,

他们发现，和往常一样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
that there was a great deal more to do than they had counted on .
那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 到 做 比 他们 有 计数 在 .

他们发现要做的事情比预想的要多得多。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][læst][juː'tens(ə)l] [pækt] ,
But at last everything was ready , the last utensil packed ,
但 在 最后的 一切 曾是 准备好 , 这 最后的 用具 包装 ,

但最终一切都准备就绪，最后一件餐具也打包好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] “ [kænd] [hiːt] ” [kæn; kən] [kræmd] ['ɪntuː][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
and the last “ canned heat ” can crammed into its appointed place .
和 这 最后的 “ 罐装 热 ” 能 拥挤 进入 它是 任命 地方 .

最后，一罐“罐装热能”被塞进了指定的位置。

[ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'hɔːld] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,
The Gem had been overhauled by loving hands ,
这 宝石 有 到过 大修 经过 爱 双手 ,

这颗宝石已被精心修复一新。

[ɪts] [deks] “ [swɔbd] ” [ænd; ənd][ɪts] ['bræsiz] ['skauəd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk][goʊld] .
its decks “ swabbed ” and its brasses scoured till they shone like gold .
它是 甲板 “ 拭子 ” 和 它是 黄铜 彻底清洗 直到 他们 闪耀 喜欢 金子 .

它的甲板被“擦拭”过，黄铜部件被擦洗得闪闪发亮，如同黄金一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət][læst] ['evriθɪŋ]
And as they stood regarding their work and realized that at last everything
和 作为 他们 站立 关于 他们的 工作 和 已实现 那 在 最后的 一切
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

当他们站在那里审视自己的工作，意识到一切终于完成时，

['mɑːli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Mollie proposed that they all come over to her house that evening for a little
莫莉 建议的 那 他们 全部 来 超过 到 她 房子 那 晚上 为了 一个 小的
[ˌfer'wel] ['pɑːrti] ,
farewell party ,
告别 派对 ,

莫莉提议当晚大家到她家来，办个小小的告别派对。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['skedʒuːld] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
they being scheduled to start early the following morning .
他们 存在 已安排 到 开始 早期的 这 下列的 早晨 .

他们被安排在第二天一大早开始工作。

“ [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] , ” ['mɑːli] [dɪ'klerd] ,
“ The party will be very exclusive , ” Mollie declared ,
“ 这 派对 将要 是 非常 独家的 , ” 莫莉 声明 ,

“这场派对将会非常私密，”莫莉宣称。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [selvz] . ” -
“ including only the four boys and our four selves . ” 53
“ 包括 仅有的 这 四 男孩们 和 我们的 四 自我 . ” -

“仅包括那四个男孩和我们四个人。”53

“ [ænd; ənd] [wi:l] [ʃu:] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊm] ['ɜ:rli] , ” [sed] ['beti] ,

“	And	we'll	shoo	the	boys	home	early	,	”	said	Betty	,
”	和	出色地	嘘	这	男孩们	家	早期的	,	”	说	贝蒂	,

“我们会早点把孩子们送回家，”贝蒂说。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dɪnər] .

preparatory	to	hurrying	home	for	a	hasty	dinner	.
预备	到	匆忙	家	为了	一个	仓促	晚餐	.

准备匆匆赶回家吃顿晚饭。

“ [ɪf] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] [stɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪs] [wɪl] [hæv; həv]

“	If	we	hope	to	get	a	reasonably	good	start	in	the	morning	Grace	will	have
”	如果	我们	希望	到	得到	一个	合理	好的	开始	在	这	早晨	优雅	将要	有

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [bed] [baɪ] ['lev(ə)n] .

to	be	in	bed	by	eleven	.
到	是	在	床	经过	十一	.

“如果我们希望早上有个比较好的开始，格蕾丝必须在十一点前上床睡觉。”

” [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [greɪs] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['hɔ:tɪli] .

”	At	this	direct	insult	Grace	drew	herself	up	haughtily	.
”	在	这	直接的	侮辱	优雅	画	她自己	向上	傲慢地	.

“听到这番直接的侮辱，格蕾丝傲然挺直了身子。”

“ [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [oʊld] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['tʃʌkld] [dɪ'raɪsɪvli] ,

“	Speak	for	yourself	,	old	dear	,	”	she	said	,	at	which	the	girls	chuckled	derisively	,
”	说话	为了	你自己	,	老的	亲爱的	,	”	她	说	,	在	哪个	这	女孩们	轻笑	嘲讽地	,

“你这老太太，别这么说我，”她说，女孩们听了这话都嗤笑起来。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] ['ɪndʒəri] .

thus	adding	insult	to	injury	.
因此	添加	侮辱	到	受伤	.

这无疑是雪上加霜。

[ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts]

And	so	came	the	evening	and	with	it	three	of	the	boys	in	fine	spirits
和	所以	来了	这	晚上	和	和	它	三	的	这	男孩们	在	美好的	烈酒

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [taɪm] ,

and	ready	for	“	a	bang	-	up	time	,
和	准备好	为了	“	一个	砰	-	向上	时间	,

于是夜幕降临，三个男孩兴致勃勃，准备“好好玩一场”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

”	as	they	expressed	it	.
”	作为	他们	表达	它	.

正如他们所表达的那样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ælənz]

There	was	only	one	thing	that	checked	the	hilarity	,	and	that	was	Allen's
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	已检查	这	欢闹	,	和	那	曾是	艾伦的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

只有一件事让这场闹剧戛然而止，那就是艾伦的缺席。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

Although	she	tried	to	join	in	the	fun	as	if	nothing	was	amiss	,
虽然	她	尝试	到	加入	在	这	乐趣	作为	如果	没有什么	曾是	错误	,

尽管她努力装作若无其事地加入到玩乐中，

['bɛti:z] [aɪz] ['kɑ:nstəntli] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

Betty's	eyes	constantly	wandered	to	the	door	and	she	grew	anxious	as	the	time
贝蒂的	眼睛	不断地	漫步	到	这	门	和	她	生长	焦虑的	作为	这	时间

[pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['ælən] [ə'pɪrd] .

passed	and	still	no	Allen	appeared	.
通过了	和	仍然	不	艾伦	出现	.

贝蒂的目光不断飘向门口，随着时间的流逝，艾伦仍然没有出现，她变得越来越焦虑。

['faɪnəli] ['mɑ:li] ['kɔ:rnərd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Finally	Mollie	cornered	her	and	asked	a	question	.
最后	莫莉	被逼到绝境	她	和	问	一个	问题	.

最后，莫莉把她堵在角落里问了一个问题。

“ ['dɪdnt] ['ælən] [seɪ] ['hi:d][bi:; bi] [hɪr] , ['hʌni] ?

“	Didn't	Allen	say	he'd	be	here	,	honey	?
“	没有	艾伦	说	他会	是	这里	,	蜂蜜	?

“艾伦不是说过他会来吗，亲爱的？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

”	she	asked	,	with	a	glance	at	the	clock	.
”	她	问	,	和	一个	瞥一眼	在	这	钟	.

她看了看钟，问道。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] ['heili:] , [hu:] [hæd; həd]

“	He	said	he	might	be	a	little	late	,	”	interrupted	Frank	Haley	,	who	had
“	他	说	他	可能	是	一个	小的	晚的	,	”	中断	坦率	海莉	,	WHO	有

[ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

overheard	the	question	.
无意中听到	这	问题	.

“他说他可能会晚点到，”弗兰克·哈利插话道，他刚才听到了这个问题。

“ [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] . ”

“	Said	he	had	a	little	business	to	attend	to	.	”
“	说	他	有	一个	小的	商业	到	出席	到	.	”

他说他还有点事要办。

“ ['maɪti] ['bɪzi] [tʃæp] , ['ælən] , [ði:z] [deɪz] , ” ['ædɪd] [rɔi] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	Mighty	busy	chap	,	Allen	,	these	days	,	”	added	Roy	,	admiringly	.
“	强大的	忙碌的	小伙子	,	艾伦	,	这些	天	,	”	额外	罗伊	,	钦佩地	.

“艾伦，最近可真是忙得不可开交啊，”罗伊赞赏地补充道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [grəuz] much54

“	If	his	reputation	grows	much54
“	如果	他的	名声	生长	much54

“如果他的声誉大幅提升54

[bɪgə(r)] [aɪ] [ges] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] . ”

bigger	I	guess	this	little	town	won't	be	able	to	hold	him	.	”
大	我	猜测	这	小的	镇	惯于	是	有能力的	到	抓住	他	.	”

看来这个小镇容不下他了。

“ [oʊ] , ['bɑ:ðər] [wɜ:rk] , ” [sed] ['mɑ:li] , ['krɔ:sli] .

“	Oh	,	bother	work	,	”	said	Mollie	,	crossly	.
“	哦	,	打扰	工作	,	”	说	莫莉	,	生气	.

“哦，真麻烦，”莫莉生气地说。

“ [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [wɜ:rk] , ['eniweɪ] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”

“	Who	wants	to	work	,	anyway	,	when	they	might	have	a	good	time	?	”
“	WHO	想要	到	工作	,	反正	,	什么时候	他们	可能	有	一个	好的	时间	?	”

“谁愿意工作，而不是享受生活呢？”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] , ” [ˈbeti] [spoʊk] [ʌp] , [ˈgreɪvli] ,
“ I guess he doesn't want to , ” Betty spoke up , gravely ,
“ 我 猜测 他 不 想 到 , ” 贝蒂 辐 向上 , 严重地 ,

“我猜他不想去，”贝蒂严肃地开口说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðeɪ]
and as though they realized that there was something behind her words they
和 作为 尽管 他们 已实现 那 那里 曾是 某物 在后面 她 字 他们
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈspektəntli] .
looked at her expectantly .
看起来 在 她 满怀期待地 .

仿佛他们意识到她话语中另有深意，便满怀期待地看着她。

“ [hænd][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [nuːz] , [ˈbeti] , ” [kəˈmɑːndid] [rɔi] .
“ Hand us the news , Betty , ” commanded Roy .
“ 手 我们 这 消息 , 贝蒂 , ” 命令 罗伊 .

“把消息告诉我们，贝蒂，”罗伊命令道。

“ [ˈhiːz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ He's drawing up a will for an old man who doesn't seem to know his own
“ 他是 绘画 向上 一个 将要 为了 一个 老的 男人 WHO 不 似乎 到 知道 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“他正在为一位似乎神志不清的老人起草遗嘱。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈbeti] [ˈprɑːmptli] .
” replied Betty promptly .
” 回复 贝蒂 及时 .

“贝蒂立即回答道。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] [hiː; hi] [terz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [sets] [tuː; tə] [wɜːrk]
“ As soon as he draws up a will he tears it up and sets to work
“ 作为 很快 作为 他 平局 向上 一个 将要 他 眼泪 它 向上 和 套 到 工作
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [wʌn] . ”
making another one . ”
制作 其他 一 . ”

“他立好遗嘱后，立刻撕毁，然后开始重新立一份。”

“ [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˈælən] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [greɪs] .
“ Lots of fun for Allen , ” commented Grace .
“ 很多 的 乐趣 为了 艾伦 , ” 评论 优雅 .

“艾伦玩得很开心，”格蕾丝评论道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhiːd] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [ˈlɔɪər] . ”
“ I should think he'd tell the old man to get another lawyer . ”
“ 我 应该 思考 他会 告诉 这 老的 男人 到 得到 其他 律师 . ”

“我想他会告诉那位老人家另找一位律师。”

“ [ges] [ˈhiːd] [ˈræðər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , ” [sed] [ˈbeti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə]
“ Guess he'd rather do it himself , ” said Betty , her eyes once more wandering to
“ 猜测 他会 相当 做 它 他自己 , ” 说 贝蒂 , 她 眼睛 一次 更多的 漫游 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“看来他宁愿自己动手，”贝蒂说着，目光再次飘向门口。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krʌsti]
“ You see he thinks he's got wind of some mystery connected with his crusty
” 你 看 他 思考 他是 得到 风 的 一些 神秘 连接 和 他的 硬皮的
['klaɪənt] ,
client ,
客户 ,

“你看，他觉得自己好像察觉到他那个脾气古怪的客户身上有什么神秘的事情。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ælən] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”
and you know what Allen is when he smells a mystery . ”
和 你 知道 什么 艾伦 是 什么时候 他 气味 一个 神秘 . ”

你知道艾伦一旦嗅到谜团就会是什么反应。

“ ['regjələr] [oʊld] [sluːθ] - [haʊnd] , ” [ə'griːd] [wɪl] [fɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Regular old sleuth - hound , ” agreed Will Ford , with a grin .
” 常规的 老的 侦探 - 猎犬 , ” 同意 将要 福特 , 和 一个 咧嘴笑 .

“真是个老练的侦探，”威尔·福特笑着赞同道。

“ ['ɔːlweɪz] [toʊld] ['ælən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊ] - - [kaʊnt]
“ Always told Allen he should have been a detective instead of a no - ' count
” 总是 讲述 艾伦 他 应该 有 到过 一个 侦探 反而 的 一个 不 - - 数数
['lɔɪər] .
lawyer .
律师 .

“我一直跟艾伦说，他应该去做侦探，而不是去做一个毫无价值的律师。”

[dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , ['beti] .
Don't look at me that way , Betty .
不 看 在 我 那 方式 , 贝蒂 .

别那样看着我，贝蒂。

[aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ” -
I promise never to do it again . ” 55
我 承诺 绝不 到 做 它 再次 . ” -

我保证以后绝不再犯。”55

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ['beti] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
As a matter of fact Betty had not looked at him at all ,
作为 一个 事情 的 事实 贝蒂 有 不是 看起来 在 他 在 全部 ,

事实上，贝蒂根本就没看他一眼。

['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
being too busy watching the door .
存在 也 忙碌的 观看 这 门 .

忙着看门呢。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['wɪðərɪŋ]
But she did look at him now , just long enough to send him one withering
但 她 做过 看 在 他 现在 , 只是 长的 足够的 到 发送 他 一 枯萎
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

但她现在确实看了他一眼，时间虽短，却足以让她狠狠地瞪他一眼。

“ [wel] , [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , ” [sed] ['mɑːli] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
“ Well , all I have to say is , ” said Mollie , indignantly ,
” 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 , ” 说 莫莉 , 愤慨地 ,

“好吧，我只想说，”莫莉愤愤不平地说，

“ [ðæt] [ɪf] ['ælən] ['paːsiz] [ʌp] [maɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['pɑːrti] ,
“ that if Allen passes up my perfectly good party ,
” 那 如果 艾伦 通过 向上 我的 完美 好的 派对 ,

“如果艾伦错过我精心准备的派对，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [oʊld] [wɪl] , [ðen] [ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] — — ”

just	for	the	sake	of	drawing	up	a	worthless	old	will	,	then	all	I	say	is	—	—	”
只是	为了	这	清酒	的	绘画	向上	一个	毫无价值	老的	将要	,	然后	全部	我	说	是	—	—	”

如果只是为了立一份毫无价值的旧遗嘱，那我只想说——”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , ['wʊmən] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , ” [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['læfɪŋ]

“	Say	it	to	my	face	,	woman	,	say	it	to	my	face	,	”	commanded	a	laughing
”	说	它	到	我的	脸	,	女士	,	说	它	到	我的	脸	,	”	命令	一个	笑

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“当面说，女人，当面说！”一个笑着的声音命令道。

[ænd; ənd] ['ælən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Allen	stepped	into	the	room	.
和	艾伦	步	进入	这	房间	.

艾伦走进了房间。

['mɑːli] ['gɪgld] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .

Mollie	giggled	and	promptly	forgot	to	be	indignant	.
莫莉	咯咯地笑	和	及时	忘了	到	是	愤怒	.

莫莉咯咯地笑了起来，立刻忘记了之前的愤慨。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	know	what	I	think	of	eavesdroppers	,	don't	you	?
”	你	知道	什么	我	思考	的	窃听者	,	不	你	?

“你知道我对偷听者的看法，对吧？”

” [ʃiː; ʃi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] , [ænd; ənd] ['ælən] [grɪnd] .

”	she	countered	,	and	Allen	grinned	.
”	她	反驳	,	和	艾伦	咧嘴一笑	.

她反驳道，艾伦咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['wɔznt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wasn't	,	”	he	said	.
”	我	不是	,	”	他	说	.

“我没有，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]['æŋgər] , [fer] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	could	hear	your	voice	raised	in	anger	,	fair	maid	,	all	the	way	down	to	the
”	我	可以	听到	你的	嗓音	提高	在	愤怒	,	公平的	女佣	,	全部	这	方式	向下	到	这

['kɔːrnər] . ”

corner	.	”
角落	.	”

“美丽的姑娘，我一路都能听到你愤怒的喊声，一直传到街角。”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Goodness	,	I	didn't	know	it	was	as	penetrating	as	all	that	,	”	she	said	,
”	善良	,	我	没有	知道	它	曾是	作为	渗透	作为	全部	那	,	”	她	说	,

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

“天哪，我不知道它竟然有这么深刻的影响，”她说道，并补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['hɑːspɪtəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] : “ [kʌm] [ɪn] , ['streɪndʒər] , [kʌm] [ɪn] .

with	an	hospitable	wave	of	her	hand	:	“	Come	in	,	stranger	,	come	in	.
和	一个	好客	海浪	的	她	手	:	“	来	在	,	陌生人	,	来	在	.

她热情地挥了挥手：“进来吧，陌生人，进来吧。”

[hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] . ”

Hang	up	your	hat	and	make	yourself	at	home	.	”
悬挂	向上	你的	帽子	和	制作	你自己	在	家	.	”

请放下帽子，别客气。

“ [θæŋks] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['meri] ['bæntərɪŋ]

“	**Thanks**	**,**	”	**returned**	**Allen**	**,**	**and**	**was**	**immediately**	**the**	**center**	**of**	**merry**	**bantering**
”	谢谢	,	”	返回	艾伦	,	和	曾是	立即地	这	中心	的	欢乐	玩笑

.

:

.

“谢谢，”艾伦回应道，随即成为大家嬉笑打闹的中心。

“ [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [sluːθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” ['kwiərid] [fræŋk] .

“	**How**	**is**	**our**	**famous**	**sleuth**	**this**	**evening**	**?**	**”**	**queried**	**Frank**	**.**
”	如何	是	我们的	著名的	侦探	这	晚上	?	”	查询	坦率	.

“我们这位著名的侦探今晚感觉如何？”弗兰克问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ? ”

“	**Have**	**you**	**run**	**the**	**villain**	**to**	**earth**	**or**	**is**	**he**	**still**	**running**	**?**	**”**
”	有	你	跑步	这	恶棍	到	地球	或者	是	他	仍然	跑步	?	”

“你们已经把恶棍赶回地球了吗？还是他还在逃亡？”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [stʌf] , [oʊld] [bɔɪ] , ” ['ɝːdʒd] [rɔi] , -

“	**Give**	**us**	**the**	**inside**	**stuff**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**”**	**urged**	**Roy**	**,**	**56**
”	给	我们	这	里面	东西	,	老的	男生	,	”	敦促	罗伊	,	-

“老兄，快把内幕消息告诉我们，”56岁的罗伊催促道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

leaning	**forward**	**confidentially**	**.**
倾斜	向前	保密	.

自信地向前倾身。

“ [hæz; həz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ?

“	**Has**	**the**	**old**	**gentleman**	**left**	**you**	**all**	**his**	**money**	**or**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**millions**	**?**
”	有	这	老的	绅士	左边	你	全部	他的	钱	或者	仅有的	一个	夫妻	的	百万	?

“这位老先生是把所有的钱都留给了你，还是只留给了几百万美元？”

[dəunt][biː; bi] [kloʊz] , [oʊld][mæn] .

Don't	**be**	**close**	**,**	**old**	**man**	**.**
不	是	关闭	,	老的	男人	.

别靠我近，老头。

[rɪ'membər] , [wɪə(r)] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] . ”

Remember	**,**	**we're**	**all**	**your**	**friends**	**.**	**”**
记住	,	是	全部	你的	朋友们	.	”

记住，我们都是你的朋友。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtid] ['ælən] ,

“	**I**	**doubt**	**it**	**,**	**”**	**retorted**	**Allen**	**,**
”	我	怀疑	它	,	”	反驳	艾伦	,

“我对此表示怀疑，”艾伦反驳道。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ræbl] ” [iks'ʧeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['beti] .

and	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**“**	**rabble**	**”**	**exchanged**	**a**	**glance**	**with**	**Betty**	**.**
和	超过	这	头部	的	这	“	乌合之众	”	交换	一个	瞥一眼	和	贝蒂	.

他越过“乌合之众”的头顶，和贝蒂交换了一个眼神。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [riˈmaːks] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] ,

“	**I**	**judge**	**from**	**your**	**remarks**	**,**	**”**	**he**	**said**	**then**	**,**
”	我	法官	从	你的	评论	,	”	他	说	然后	,

“我从你的话中判断，”他当时说道。

“ [ðæt] ['beti] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] [oʊld]['klaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [wɪlz]
“ that Betty has told you about my mysterious old client and his taste in wills
” 那 贝蒂 有 讲述 你 关于 我的 神秘 老的 客户 和 他的 品尝 在 遗嘱
.
:
.

“贝蒂已经跟你说过我那位神秘的老客户以及他对遗嘱的品味。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɔːr]
” His voice lowered and his face took on the grave look which it so often wore
” 他的 嗓音 降低 和 他的 脸 采取 在 这 严重 看 哪个 它 所以 经常 穿着
[ʌv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .

他的声音低了下来，脸上露出了近来经常出现的严肃神情。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] .
“ The poor old man has made his last will .
” 这 贫穷的 老的 男人 有 制成 他的 最后的 将要 .

“可怜的老人立下了遗嘱。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

” [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [dɪ'prest] .
” A silence fell upon them all and they felt suddenly and solemnly depressed .
” 一个 沉默 跌倒 之上 他们 全部 和 他们 毛毡 突然 和 庄严地 郁闷 .

“众人陷入一片沉默，突然感到一阵沉重的沮丧。”

[deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] .
Death , even the death of a stranger , is not a thing to be taken lightly .
死亡 , 甚至 这 死亡 的 一个 陌生人 , 是 不是 一个 事物 到 是 已采取 轻轻 .

死亡，即使是陌生人的死亡，也不是一件可以轻视的事情。

['mɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ræli] .
Mollie was the first to rally .
莫莉 曾是 这 第一的 到 集会 .

莫莉是第一个振作起来的。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ I don't see why you should tell us about it , ” she said , reproachfully .
” 我 不 看 为什么 你 应该 告诉 我们 关于 它 , ” 她 说 , 责备地 .

“我不明白你为什么要告诉我们这件事，”她责备地说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ? ”
“ Didn't you know it would spoil our party ? ”
” 没有 你 知道 它 会 剧透 我们的 派对 ? ”

“你难道不知道这会破坏我们的聚会吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['ælən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [wɪð; wɪθ]
“ I don't know why it should , ” said Allen , shaking off the thoughtful mood with
” 我 不 知道 为什么 它 应该 , ” 说 艾伦 , 摇晃 离开 这 周到 情绪 和
[æn; ən] ['efərt] .
an effort .
一个 努力 .

“我不知道为什么会这样，”艾伦说道，努力摆脱沉思的情绪。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] [baɪ] ['gluːmiŋ] .
“ None of you knew the old man and we can't help him any by glooming .
” 没有任何 的 你 知道 这 老的 男人 和 我们 不能 帮助 他 任何 经过 阴郁 .

“你们谁也不认识这位老人，我们这样唉声叹气也帮不了他什么忙。”

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['hæpiːɚ] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['eniweɪ] .

I	reckon	he's	happier	now	than	he	has	been	for	a	good	while	,	anyway	.
我	估计	他是	更快乐	现在	比	他	有	到过	为了	一个	好的	尽管	,	反正	.

我觉得他现在比之前一段时间都开心多了。

〞 [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ,

〞	They	all	felt	,
〞	他们	全部	毛毡	,

他们都觉得，

[æz; əz] ['beti] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['ælən] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt]

as	Betty	had	felt	the	night	when	Allen	had	first	spoken	to	her	about
作为	贝蒂	有	毛毡	这	夜晚	什么时候	艾伦	有	第一的	说	到	她	关于

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] , -

his	client	,	57
他的	客户	,	-

正如贝蒂在艾伦第一次和她谈起他的客户时，当晚所感受到的那样，57

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

that	he	knew	a	great	deal	more	than	he	was	at	liberty	to	talk	about	,
那	他	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	曾是	在	自由	到	讲话	关于	,

他知道的比他能说的要多得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] , [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] ,

and	though	,	their	curiosity	aroused	,	they	pressed	him	for	details	,
和	尽管	,	他们的	好奇心	被唤醒	,	他们	按下	他	为了	细节	,

虽然他们的好奇心被激发了出来，但他们还是追问细节。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

they	soon	found	that	the	attempt	was	useless	.
他们	很快	成立	那	这	试图	曾是	无用	.

他们很快发现这种尝试毫无用处。

[wen] ['ælən] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ,

When	Allen	once	made	up	his	mind	not	to	talk	,
什么时候	艾伦	一次	制成	向上	他的	头脑	不是	到	讲话	,

当艾伦下定决心不再说话时，

[waɪld] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

wild	horses	could	not	draw	another	word	from	him	.
荒野	马匹	可以	不是	画	其他	单词	从	他	.

野马也无法从他口中套出一个字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [wʌt] ['ælən] [nuː] [ə'baʊt]

But	this	did	not	keep	them	from	wondering	considerably	what	Allen	knew	about
但	这	做过	不是	保持	他们	从	好奇	相当	什么	艾伦	知道	关于

[ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

the	queer	old	man	and	why	he	would	not	talk	to	them	of	what	he	knew
这	酷儿	老的	男人	和	为什么	他	会	不是	讲话	到	他们	的	什么	他	知道

.

:

.

但这并没有阻止他们非常好奇艾伦对那个古怪的老人究竟了解多少，以及为什么他不愿意告诉他们他所知道的一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [taɪm]

But	as	the	evening	wore	on	they	gradually	forgot	everything	but	the	good	time
但	作为	这	晚上	穿着	在	他们	逐步地	忘了	一切	但	这	好的	时间

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,

they	were	having	—	all	that	is	,
他们	是	拥有	—	全部	那	是	,

但随着夜色渐深，他们渐渐忘记了一切，只剩下眼前的快乐——也就是说，所有的一切。

[bʌt; bət] ['ælən] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] .

but	Allen	and	one	other	.
但	艾伦	和	一	其他	.

但艾伦和另一个人。

[ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

That	other	was	the	Little	Captain	.
那	其他	曾是	这	小的	队长	.

另一个是小船长。

[ˌʌndər'niːθ] ['ælənz] [fɔːrst] ['^eiəti] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Underneath	Allen's	forced	gayety	she	saw	that	he	was	grave	,	that	something	was
下	艾伦的	强制	同性恋	她	锯	那	他	曾是	严重	,	那	某物	曾是

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

on	his	mind	,
在	他的	头脑	,

在艾伦强颜欢笑的外表下，她看出他很严肃，似乎有什么心事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	she	longed	to	help	him	.
和	她	渴望	到	帮助	他	.

她很想帮助他。

[bʌt; bət] ['ælən] [gest] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	Allen	guessed	nothing	of	this	.
但	艾伦	猜对了	没有什么	的	这	.

但艾伦对此一无所知。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['beti] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , [æz; əz]

As	he	watched	Betty	,	laughing	and	gay	,	the	center	of	all	the	fun	,	as
作为	他	观看	贝蒂	,	笑	和	同性恋	,	这	中心	的	全部	这	乐趣	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

she	always	was	,
她	总是	曾是	,

他看着贝蒂，她笑得很开心，一如既往地是大家快乐的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ges] [haʊ] ['sɪriəs] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] .

it	was	little	wonder	he	did	not	guess	how	serious	her	thoughts	were	.
它	曾是	小的	想知道	他	做过	不是	猜测	如何	严肃的	她	想法	是	.

难怪他没能猜到她的想法有多么认真。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi]

He	was	a	little	resentful	,	too	,	because	he	had	so	little	chance	to	be
他	曾是	一个	小的	不满	,	也	,	因为	他	有	所以	小的	机会	到	是

[nɪr] [hɜːr; hər] .

near	her	.
靠近	她	.

他也有些怨恨，因为他几乎没有机会接近她。

[wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['beti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

When	they	danced	and	he	started	for	Betty	it	seemed	as	though
什么时候	他们	跳舞	和	他	开始	为了	贝蒂	它	似乎	作为	尽管

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hwiskt]

everybody	in	the	room	got	in	his	way	and	one	of	the	other	boys	whisked
大家	在	这	房间	得到	在	他的	方式	和	一	的	这	其他	男孩们	搅拌

[hɜːr; hər] [ɔːf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] .

her	off	beneath	his	very	nose	.
她	离开	下面	他的	非常	鼻子	.

当他们跳舞时，他开始走向贝蒂，但房间里的每个人都似乎在阻挠他，另一个男孩在他眼皮底下把她抢走了。

“ [tuː] [sloʊ] , ['ælən] , ” [rɔi] [kɔːld] [wʌns] , [æz; əz] he58

“	Too	slow	,	Allen	,	”	Roy	called	once	,	as	he58
”	也	慢的	,	艾伦	,	”	罗伊	称为	一次	,	作为	he58

“太慢了，艾伦，”罗伊喊了一声，因为他58

[wɜːrl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

whirled	the	Little	Captain	off	to	the	music	.
旋转	这	小的	队长	离开	到	这	音乐	.

小船长随着音乐飞驰而去。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pɑːpjələr] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] ['beti] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [pɔɪnts] .

“	You	think	you're	popular	,	but	I'll	say	Betty	can	give	you	points	.
”	你	思考	你是	受欢迎的	,	但	患病的	说	贝蒂	能	给	你	积分	.

“你以为你很受欢迎，但我得说，贝蒂可以给你加分。”

” ['ælən] [grʌntid] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɒliz] [saɪd] [pɔːrtʃ] .

”	Allen	grunted	and	made	for	the	seclusion	of	Mollie's	side	porch	.
”	艾伦	哼哼	和	制成	为了	这	隔离	的	莫莉的	边	门廊	.

艾伦哼了一声，走向莫莉家僻静的侧廊。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

He	wasn't	in	the	mood	for	music	and	dancing	anyway	,	and	as	for
他	不是	在	这	情绪	为了	音乐	和	跳舞	反正	,	和	作为	为了

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

他本来就没心情听音乐跳舞，至于贝蒂，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

she	did	not	seem	to	know	he	was	in	the	world	.
她	做过	不是	似乎	到	知道	他	曾是	在	这	世界	.

她似乎根本不知道他的存在。

[lɔːst] [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Lost	in	gloomy	reflection	he	was	startled	by	a	light	touch	on	his	shoulder	.
丢失的	在	阴沉	反射	他	曾是	惊慌	经过	一个	光	触碰	在	他的	肩膀	.

他沉浸在忧郁的思绪中，突然被肩膀上轻轻一碰，吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['beti] [hɜːr'self] ['smaɪlɪŋ] ['ɪmpɪʃli] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	looked	up	to	see	Betty	herself	smiling	impishly	down	at	him	.
他	看起来	向上	到	看	贝蒂	她自己	微笑	顽皮地	向下	在	他	.

他抬头一看，发现贝蒂正俏皮地笑着俯视着他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	caught	her	hand	and	drew	her	down	on	the	couch	beside	him	.
他	捕捉	她	手	和	画	她	向下	在	这	长椅	旁	他	.

他抓住她的手，把她拉到自己身旁的沙发上坐下。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [kaʊtʃ] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	—	the	couch	—	was	a	wicker	one	of	the	porch	furniture	variety	and	a
它	—	这	长椅	—	曾是	一个	柳条	一	的	这	门廊	家具	种类	和	一个

[mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

more	uncomfortable	object	to	sit	on	could	hardly	be	imagined	.
更多的	不舒服	目的	到	坐	在	可以	几乎	是	想象	.

那张沙发是藤编的，属于那种摆放在门廊上的家具，很难想象还有比它更不舒服的坐具。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['iːðər] ['beti] [ɔːr] ['ælən] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['noʊtɪst]

However	,	if	either	Betty	or	Allen	was	uncomfortable	,	neither	of	them	noticed
然而	,	如果	任何一个	贝蒂	或者	艾伦	曾是	不舒服	,	两者都不	的	他们	注意到

[ðə; ði] [fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

然而，如果贝蒂或艾伦感到不自在，他们两人都没有注意到这一点。

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd]['noʊtɪs][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ” [hiː; hi]
“ So you did notice me hanging around on the outskirts of the crowd , ” he
“ 所以 你 做过 注意 我 绞刑 大约 在 这 郊区 的 这 人群 , ” 他
[riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] ,
reproached her ,
受责备 她 ,

“所以你注意到我一直待在人群边缘，”他责备道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : “ [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ɔːl]
adding with a sigh : “ My , but it's good to get you out here away from all
添加 和 一个 叹 : “ 我的 , 但 它是 好的 到 得到 你 出去 这里 离开 从 全部
[ðæt] .
that .
那 .

他叹了口气补充道：“哎呀，不过带你来这里远离这一切也好。”

” [baɪ] “ [ðæt] ” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ment] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['beti] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [braʊ]
” By “ that ” he evidently meant the music and Betty leaned forward , her brow
” 经过 “ 那 ” 他 显然 意思是 这 音乐 和 贝蒂 倾斜 向前 , 她 眉头
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkərd] .
a little puckered .
一个 小的 皱巴巴的 .

显然，他说的“那”指的是音乐，贝蒂向前倾身，眉头微微皱了起来。

“ [jʊə(r)] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [daɪd][tuː; tə] - [naɪt] .
“ You're worrying about that poor old man who died to - night .
“ 你是 令人担忧 关于 那 贫穷的 老的 男人 WHO 死亡 到 - 夜晚 .

“你担心的是今晚去世的那位可怜的老人。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntəˈrʌpt] : “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]
” she said , adding before he could interrupt : “ Is there anything you can tell
” 她 说 , 添加 前 他 可以 打断 : “ 是 那里 任何事物 你 能 告诉
[ˌem 'iː] , ['ælən] ,
me , Allen ,
我 , 艾伦 ,

她说着，不等他打断就又补充道：“艾伦，你有什么可以告诉我的吗？”

[dʒʌst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] ?
just to get it off your mind ?
只是 到 得到 它 离开 你的 头脑 ?

只是想让自己不再想这件事?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help] [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː] . ” -
I'd like to help if you'd let me . ” 59
ID 喜欢 到 帮助 如果 你会 让 我 . ” -

如果你允许的话，我很乐意帮忙。”59

['ælən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][duː]
Allen covered her hand with his and for just a moment she let him do
艾伦 涵盖 她 手 和 他的 和 为了 只是 一个 片刻 她 让 他 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

艾伦用自己的手盖住了她的手，她也只是短暂地让他这么做了。

“ [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

“	I'd	tell	you	if	I	could	tell	any	one	,	”	he	said	gratefully	.
”	ID	告诉	你	如果	我	可以	告诉	任何	一	,	”	他	说	感激不尽	.

“如果可以告诉任何人，我一定会告诉你的，”他感激地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['beti] .

“	You	know	that	,	Betty	.
”	你	知道	那	,	贝蒂	.

“你知道的，贝蒂。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] . ”

But	I	can't	say	any	more	just	now	.	”
但	我	不能	说	任何	更多的	只是	现在	.	”

但我现在不能透露更多信息。

“ [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dæns] , ” [sed] ['beti] ,

“	Then	come	in	and	dance	,	”	said	Betty	,
”	然后	来	在	和	舞蹈	,	”	说	贝蒂	,

“那就进来跳舞吧，”贝蒂说。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] .

jumping	to	her	feet	in	one	of	her	swift	changes	of	mood	.
跳	到	她	脚	在	一	的	她	迅速	变化	的	情绪	.

她情绪骤变，猛地跳了起来。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	We	can't	stay	out	here	,	you	know	.	”
”	我们	不能	停留	出去	这里	,	你	知道	.	”

“我们不能一直待在这里，你知道的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Why	not	?	”	he	demanded	.
”	为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['biːɪŋ] [dʌn] , ” [sed] ['beti] ['wɪmzɪkli] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

“	Well	,	it	isn't	being	done	,	”	said	Betty	whimsically	,	adding	,	with	apparent
”	出色地	,	它	不是	存在	完毕	,	”	说	贝蒂	异想天开地	,	添加	,	和	明显

['ɪnəsns] : “ ['lɪs(ə)n] , [ðæts] [ə; eɪ][wɔːlts] ,

innocence	:	“	Listen	,	that's	a	waltz	,
无辜	:	“	听	,	那就是	一个	华尔兹	,

“嗯，现在没人这么做了，”贝蒂异想天开地说，然后装作天真无邪地补充道：“听着，那是华尔兹。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[fræŋk] [dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ”

Frank	just	loves	to	waltz	with	me	!	”
坦率	只是	爱	到	华尔兹	和	我	!	”

弗兰克特别喜欢和我跳华尔兹!

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ! ” [læft] ['ælən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd]

“	You	little	wretch	!	”	laughed	Allen	,	as	he	followed	her	into	the	brightly	lighted
”	你	小的	可怜虫	!	”	笑了	艾伦	,	作为	他	随后	她	进入	这	明亮地	照明

[ruːm] . -

room	.	60
房间	.	-

“你这个小可怜虫！”艾伦笑着，跟着她走进了灯火通明的房间。60

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['staːtiŋ] [əd'ventʃər]

STARTING	ADVENTURE
开始	冒险

开始冒险

[ðə; ði]['gɜːlz] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [siːmd] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	girls	awoke	next	morning	to	a	day	that	seemed	just	made	for	them	.
这	女孩们	醒来	下一个	早晨	到	一个	天	那	似乎	只是	制成	为了	他们	.

第二天早上，女孩们醒来，发现这一天似乎就是为她们量身打造的。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['baːmi] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kuːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

The	air	was	balmy	and	unusually	cool	for	that	time	of	the	year	.
这	空气	曾是	芳香	和	异常地	凉爽的	为了	那	时间	的	这	年	.

空气温暖宜人，对于一年中的这个时候来说，气温异常凉爽。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [bluː]

The	sun	shone	brightly	and	there	was	not	a	cloud	to	spoil	the	even	blue
这	太阳	闪耀	明亮地	和	那里	曾是	不是	一个	云	到	剧透	这	甚至	蓝色的

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

阳光灿烂，万里无云，天空湛蓝如洗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

The	boys	had	agreed	to	carry	their	luggage	for	them	down	to	the	dock	.
这	男孩们	有	同意	到	携带	他们的	行李	为了	他们	向下	到	这	码头	.

男孩们同意帮他们把行李搬到码头。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkits] ,

As	the	latter	consisted	of	a	few	blankets	,
作为	这	后者	由……组成	的	一个	很少	毯子	,

由于后者只有几条毯子，

[wɪð; wɪθ][juː'tensɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ræpt] ['snʌgli]

with	utensils	and	some	other	small	and	necessary	articles	wrapped	snuggly
和	餐具	和	一些	其他	小的	和	必要的	文章	包装	舒适的

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

里面紧紧包裹着餐具和其他一些必要的小物件。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] .

the	burden	would	not	be	great	.
这	负担	会	不是	是	伟大的	.

负担不会很重。

[ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] , ['beɪkən] ,

They	had	laid	in	quite	a	stock	of	canned	goods	,	bacon	,
他们	有	铺设	在	相当	一个	库存	的	罐装	商品	,	熏肉	,

他们储备了相当多的罐头食品和培根，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fuːd,stʌfz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒem] .

and	other	foodstuffs	which	they	had	already	stowed	away	in	the	Gem	.
和	其他	食品	哪个	他们	有	已经	已存放	离开	在	这	宝石	.

以及他们之前藏在“宝石号”上的其他食物。

“ [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [træmp] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

“	I	hope	some	tramp	doesn't	take	it	into	his	head	to	investigate	,
”	我	希望	一些	流浪汉	不	拿	它	进入	他的	头	到	调查	,

“我希望不会有哪个流浪汉突发奇想去调查。”

” ['beti] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] .

”	Betty	had	said	the	day	before	,	when	they	were	leaving	the	little	boat	.
”	贝蒂	有	说	这	天	前	,	什么时候	他们	是	离开	这	小的	船	.

“贝蒂前一天离开小船时说过这句话。”

“ [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['maɪnəs] [prə'vɪʒnz] . ”

“	If	so	,	we	might	find	ourselves	minus	provisions	.	”
”	如果	所以	,	我们	可能	寻找	我们自己	减	条款	.	”

“如果真是这样，我们可能会面临物资短缺的问题。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [mɔːr] , ” ['mɑːli] [hæd; həd] [riˈtɔːtid] ,

“	At	the	worst	,	we	could	always	buy	more	,	”	Mollie	had	retorted	,
”	在	这	最差	,	我们	可以	总是	买	更多的	,	”	莫莉	有	反驳	,

“最坏的情况，我们还可以再买一些，”莫莉反驳道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] . -

and	the	matter	had	dropped	there	.	61
和	这	事情	有	掉落	那里	.	-

事情就此搁置了。[61]

[sɪns] ['henri] [blækfɚdz] ['kæbɪn] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['æmp(ə)l] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd]

Since	Henry	Blackford's	cabin	would	serve	them	for	ample	shelter	the	girls	had
自从	亨利	布莱克福德	舱	会	服务	他们	为了	充足	庇护所	这	女孩们	有

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tent] [ɔːr] [fɔːr; fər] [tent] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

no	need	for	a	tent	or	for	tent	furnishings	.
不	需要	为了	一个	帐篷	或者	为了	帐篷	家具	.

由于亨利·布莱克福德的小屋足以给她们提供充足的庇护，女孩们不需要帐篷或帐篷家具。

[ðɪs] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪmplɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [kən'sɪdərəbli] .

This	had	,	of	course	,	simplified	their	preparations	considerably	.
这	有	,	的	课程	,	简化	他们的	准备工作	相当	.

这当然大大简化了他们的准备工作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪmiːz] ['brʌðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔɪl] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['ɔːlsoʊ]

According	to	Amy's	brother	,	there	was	a	good	oil	stove	in	the	cabin	,	also
根据	到	艾米的	兄弟	,	那里	曾是	一个	好的	油	火炉	在	这	舱	,	还

['sevrəl] [juː'tensɪlz] .

several	utensils	.
一些	餐具	.

据艾米的哥哥说，小木屋里有一个不错的燃油炉，还有几件炊具。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðiːz] [juː'tensɪlz]

However	,	as	the	girls	had	no	way	of	knowing	what	condition	these	utensils
然而	,	作为	这	女孩们	有	不	方式	的	会心	什么	状况	这些	餐具

[wɜːr; wər] [ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

然而，由于女孩们无从得知这些餐具的状况，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] .

they	preferred	to	furnish	their	own	.
他们	首选	到	提供	他们的	自己的	.

他们更喜欢自己添置家具。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ['prɑːmptli] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ðə; ði][nekst]
It **had** **been** **arranged** **the** **night** **before** **that** **,** **promptly** **at** **seven** **-** **thirty** **the** **next**
它 有 到过 安排 这 夜晚 前 那 , 及时 在 七 - 三十 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

这件事前一天晚上就安排好了，第二天早上七点半准时开始。

['ælən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [haʊs] , [fræŋk] ['heili:][tuː; tə] ['mɒliz] , [rɔi] [tuː; tə]['eɪmiːz] .
Allen **was** **to** **repair** **to** **Betty's** **house** **,** **Frank** **Haley** **to** **Mollie's** **,** **Roy** **to** **Amy's** **.**
艾伦 曾是 到 维修 到 贝蒂的 房子 , 坦率 海莉 到 莫莉的 , 罗伊 到 艾米的 .

艾伦要去贝蒂家修理，弗兰克·哈利要去莫莉家修理，罗伊要去艾米家修理。

[wɪl] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['lʌgɪdʒ] .
Will **Ford** **was** **taking** **down** **his** **sister's** **luggage** **.**
将要 福特 曾是 采取 向下 他的 姐妹 行李 .

威尔·福特正在帮他妹妹搬行李。

[ɔːl'ðoʊ] [greɪs] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər] [tuː; tə]
Although **Grace** **had** **argued** **that** **seven** **-** **thirty** **was** **an** **unheard** **of** **hour** **to**
虽然 优雅 有 争论 那 七 - 三十 曾是 一个 闻所未闻 的 小时 到
[stɑːrt][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'nesəseri] ,
start **and** **absolutely** **unnecessary** **,**
开始 和 绝对地 不必要 ,

尽管格蕾丝认为七点半开始上课是闻所未闻的时间，而且完全没有必要，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,
considering **the** **short** **distance** **they** **had** **to** **go** **,**
考虑 这 短的 距离 他们 有 到 去 ,

考虑到他们要走的路程很短，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
she **had** **been** **ruled** **down** **by** **a** **majority** **of** **three** **to** **one** **.**
她 有 到过 裁决 向下 经过 一个 多数 的 三 到 一 .

她以三比一的多数票被否决了。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] , ” ['beti] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , ['ædɪŋ] :
“ **It's** **always** **more** **fun** **to** **start** **early** **,** **”** **Betty** **had** **declared** **,** **adding** **:**
” 它是 总是 更多的 乐趣 到 开始 早期的 , ” 贝蒂 有 声明 , 添加 :

“早点开始总是更有趣，”贝蒂说道，并补充道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] .
“ **And** **you** **never** **know** **what** **trouble** **we** **may** **run** **into** **.**
” 和 你 绝不 知道 什么 麻烦 我们 可能 跑步 进入 .

“你永远无法预料我们会遇到什么麻烦。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
If **anything** **should** **happen** **to** **the** **engine** **it** **might** **take** **some** **time** **to** **get** **it**
如果 任何事物 应该 发生 到 这 引擎 它 可能 拿 一些 时间 到 得到 它
['goʊɪŋ] [ə'gen] . ”
going **again** **.** **”**
去 再次 . ”

如果发动机出现任何问题，可能需要一些时间才能重新启动。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][kæmp] [waɪl] [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['plenti] [ʌv; əv]
“ **And** **we** **want** **to** **get** **to** **camp** **while** **it's** **light** **enough** **to** **do** **plenty** **of**
” 和 我们 想 到 得到 到 营 尽管 它是 光 足够的 到 做 很多 的
[ɪk'splɔːrɪŋ] ,
exploring **,**
探索 ,

“我们希望在天还亮的时候到达营地，这样就可以进行充分的探索。”

" ['mɑːli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['rezəluːtli] .
" **Mollie had finished , resolutely .**
" 莫莉 有 完成的 , 坚决地 .

莫莉斩钉截铁地说完了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['beti] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [flʌʃt] with62
Just the same , Betty , excited and flushed with62
只是 这 相同的 , 贝蒂 , 兴奋的 和 酡 with62

贝蒂依然兴奋不已，脸颊泛红。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ælən][ðə; ði][nekst]
a sense of adventure , standing on her front porch waiting for Allen the next
一个 感觉 的 冒险 , 常设 在 她 正面 门廊 等待 为了 艾伦 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，她站在前廊上等着艾伦，心中充满了冒险精神。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [greɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
was not at all sure that Grace would be true to her promise .
曾是 不是 在 全部 当然 那 优雅 会 是 真的 到 她 承诺 .

完全不确定格蕾丝是否会信守承诺。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" If she keeps us waiting this morning — — " she began ,
" 如果 她 保持 我们 等待 这 早晨 — — " 她 开始 ,

"如果她今天早上让我们等太久——"她开口说道，

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
to break off as she saw Allen coming at a swift pace up the street .
到 休息 离开 作为 她 锯 艾伦 未来 在 一个 迅速 步伐 向上 这 街道 .

她看到艾伦正快速地沿着街道走来，便停了下来。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][spaɪd] ['beti] .
" Hello , " he called , his eyes lighting up as he spied Betty .
" 你好 , " 他 称为 , 他的 眼睛 灯光 向上 作为 他 间谍 贝蒂 .

"你好，"他喊道，当他看到贝蒂时，眼睛亮了起来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [nuː] [tɑːgz] ?
" Where did you get the new togs ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 新的 泳衣 ?

你的新泳衣是从哪里买的?

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [greɪt] ! "
My , but you look great ! "
我的 , 但 你 看 伟大的 ! "

我的天，你看起来棒极了！

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [dɪ'mjʊrli] ,
" Thanks , " said the Little Captain , demurely ,
" 谢谢 , " 说 这 小的 队长 , 端庄地 ,

"谢谢，"小船长腼腆地说。

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][trɪm] [twiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkɚ] [suːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [keɪfɚd] .
glancing down at the trim tweed of the knicker suit she had bought in Kayford .
瞥了一眼 向下 在 这 修剪 粗花呢 的 这 内裤 套装 她 有 买 在 凯福德 .

她低头看了看自己在凯福德买的那套修身粗花呢灯笼裤套装。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [maɪ'self] .
" I rather like me , myself .
" 我 相当 喜欢 我 , 我 .

我挺喜欢我自己的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] ,
" And then they laughed together ,
" 和 然后 他们 笑了 一起 ,

然后他们一起笑了起来。

['merəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ]
merrily and for no particular reason except that it was the kind of day
兴高采烈地 和 为了 不 特别的 原因 除了 那 它 曾是 这 种类 的 天
[wɪtʃ] [si:mz] [dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] .
which seems just made for laughing .
哪个 似乎 只是 制成 为了 笑 .

兴高采烈地，没有任何特别的原因，只是因为那天似乎是个适合开怀大笑的日子。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [wer] [ðə; ði][dʒem] [leɪ] ['rɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel]
On the way down to the dock where the Gem lay rocking in the gentle swell
在 这 方式 向下 到 这 码头 在哪里 这 宝石 躺 摇滚 在 这 温和的 膨胀
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,
from the river ,
从 这 河 ,

在前往码头的路上，我们看到“宝石号”停泊在那里，在河水轻柔的波浪中摇曳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [geɪ] .
they were still gay .
他们 是 仍然 同性恋 .

他们仍然是同性恋。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv]
But when they reached the pier and found that they were the first to arrive
但 什么时候 他们 达到 这 码头 和 成立 那 他们 是 这 第一的 到 到达
,
,
,

但当他们到达码头并发现自己是第一批到达的乘客时，

['ælən] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
Allen became suddenly grave .
艾伦 成为 突然 严重 .

艾伦突然变得严肃起来。

“ ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] ['loʊnli] ['kæbɪn][ɔ:l] [ə'loʊn] ,
“ Somehow I don't like the idea of your going to this lonely cabin all alone ,
“ 不知何故 我 不 喜欢 这 主意 的 你的 去 到 这 孤独 舱 全部 独自的 ,

“我总觉得你一个人去那间偏僻的小屋不太好。”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] , ['ʌndər] ['bɛti:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" he said , as , under Betty's instructions ,
" 他 说 , 作为 , 在下面 贝蒂的 指示 ,

他说道，这是按照贝蒂的指示进行的。

[hi:; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['blæŋkɪt] [roʊl][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] .
he disposed of the small blanket roll in the stern of the Gem .
他 处置 的 这 小的 毯子 卷 在 这 船尾 的 这 宝石 .

他把那卷小毯子扔到了“宝石号”的船尾。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [træmps] [ʌp] [ðer; ðər] . ”
“ There may be tramps up there . ”
“ 那里 可能 是 流浪汉 向上 那里 . ”

“上面可能有流浪汉。”

“ [jes] , ” [ri'tɔ:tid] ['beti] ['geili] .
“ Yes , ” retorted Betty gayly .
“ 是的 , ” 反驳 贝蒂 同性恋地 .

“是的，”贝蒂高兴地回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] may63
“ And there may63
” 和 那里 may63

“还有5月63日

[biː; bi][waɪld] ['elifənts] [tuː] , [ænd; ənd]['saɪkləʊnz][ɔːr] ['meɪbi] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
be wild elephants too , and cyclones or maybe an earthquake .
是 荒野 大象 也 , 和 旋风 或者 或许 一个 地震 .

也可能是野生大象、飓风或者地震。

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] . ”
Anything may happen , but I've a strong hunch it isn't going to . ”
任何事物 可能 发生 , 但 我已经 一个 强的 直觉 它 不是 去 到 . ”

什么事都有可能发生，但我强烈预感不会发生。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [get] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Just the same , I'll feel better when we fellows get up there with you . ”
” 只是 这 相同的 , 患病的 感觉 更好的 什么时候 我们 伙伴们 得到 向上 那里 和 你 . ”

“不过，等我们伙计们和你一起上去的时候，我会感觉好些。”

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðen] , ['ælən] ?
“ You're coming then , Allen ?
” 你是 未来 然后 , 艾伦 ?

“那你来吗，艾伦？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] .
” she asked , quickly .
” 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] ['hɔːrɪd] [oʊld]['klaɪənts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Do you think you can leave your horrid old clients long enough ? ”
” 做 你 思考 你 能 离开 你的 可怕的 老的 客户 长的 足够的 ? ”

“你觉得你能远离你那些讨厌的老客户足够长的时间吗？”

“ [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['ædɪŋ]
“ Long enough for week - ends , anyway , ” said Allen , with a smile , adding
” 长的 足够的 为了 星期 - 结束 , 反正 , ” 说 艾伦 , 和 一个 微笑 , 添加
['soʊbərli] :
soberly :
清醒地 :

“反正够周末用了，”艾伦笑着说，然后严肃地补充道：

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['loʊnsəm] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
“ It's going to be mighty lonesome down here without you . ”
” 它是 去 到 是 强大的 寂寞 向下 这里 没有 你 . ”

“没有你，我在这里会非常孤单。”

“ [oʊ] , [wel] , [juːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɜːrk] , ” [sed] ['beti] , ['wɪkɪdli] .
“ Oh , well , you'll always have your work , ” said Betty , wickedly .
” 哦 , 出色地 , 你会 总是 有 你的 工作 , ” 说 贝蒂 , 邪恶地 .

“哦，好吧，你总会有工作，”贝蒂阴险地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [rɪ'mɑːrk][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
It was not a fair remark at all and she knew it was not .
它 曾是 不是 一个 公平的 评论 在 全部 和 她 知道 它 曾是 不是 .

那句话一点也不公平，她也知道这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

She	had	seen	the	boys	and	girls	coming	down	the	street	which	led	to	the
她	有	已见	这	男孩们	和	女孩们	未来	向下	这	街道	哪个	引领	到	这

[dɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] ,

dock	and	a	moment	later	they	were	completely	surrounded	,
码头	和	一个	片刻	之后	他们	是	完全地	包围	,

她看到那些男孩女孩沿着通往码头的街道走来，片刻之后，他们就被完全包围了。

['liːvɪŋ] ['ælən] [nɑːt][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] .

leaving	Allen	not	one	chance	to	retort	.
离开	艾伦	不是	一	机会	到	反驳	.

艾伦根本没有反驳的机会。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] ,

Every	one	was	joyful	,
每一个	一	曾是	快乐	,

每个人都很高兴，

['iːv(ə)n] [greɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ]

even	Grace	—	which	was	unusual	at	this	early	hour	—	and	they	got	under	way
甚至	优雅	—	哪个	曾是	异常	在	这	早期的	小时	—	和	他们	得到	在下面	方式

[ə'mɪd][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

amid	a	bombardment	of	persiflage	from	the	boys	.
之中	一个	轰击	的	戏谑	从	这	男孩们	.

就连格蕾丝——在这个清晨很不寻常——也在男孩们的一阵哄笑声中开始了他们的旅程。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][bɪ'gæn][ɪts] ['rɪðmɪk] [pʌt] - [pʌt] ,

As	the	motor	of	the	Gem	began	its	rhythmic	putt	-	putt	,
作为	这	发动机	的	这	宝石	开始	它是	节奏	推杆	-	推杆	,

随着Gem汽车的马达开始发出有节奏的“噗噗”声，

[rɔi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd]

Roy	began	to	sing	in	a	far	from	melodious	voice	“	The	Boys	They	Left	Behind
罗伊	开始	到	唱歌	在	一个	远的	从	悦耳动听	嗓音	“	这	男孩们	他们	左边	在后面

[ðem; ðəm] .

Them	.
他们	.

罗伊开始用一种远非悦耳的声音唱起《他们留下的男孩们》。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .

”	The	others	joined	in	,	ending	the	song	in	a	joyful	shout	.
”	这	其他的	加入	在	,	结束	这	歌曲	在	一个	快乐	喊	.

其他人也加入进来，最后以一声欢呼结束了这首歌。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] Allen64

Just	before	they	passed	out	of	earshot	Allen64
只是	前	他们	通过了	出去	的	听力范围	Allen64

就在他们昏倒在艾伦64的听力范围之外之前

[meɪd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['beti]

made	a	megaphone	of	his	hands	and	shouted	something	which	only	Betty
制成	一个	扩音器	的	他的	双手	和	喊叫	某物	哪个	仅有的	贝蒂

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他双手比划成扩音器的形状，喊出了一些只有贝蒂能听懂的话。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [jet] , ” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['beti] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [hænd]

“	I'll	get	even	yet	,	”	he	yelled	,	and	for	answer	Betty	waved	a	mocking	hand
”	患病的	得到	甚至	然而	,	”	他	大喊	,	和	为了	回答	贝蒂	挥手	一个	嘲讽	手

.

:

.

“我一定会报复的！”他喊道，贝蒂则嘲讽地挥了挥手作为回应。

“ [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [greɪs] , ['ædɪŋ] ['vɜːrtʃuəsli] :

“	Now	what	have	you	been	doing	to	him	?	”	asked	Grace	,	adding	virtuously	:
”	现在	什么	有	你	到过	正在做	到	他	?	”	问	优雅	,	添加	有德行	:

“你对他做了什么？”格蕾丝问道，同时又义正言辞地补充道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] , ['beti] ['nelsn] .

“	I	think	it's	a	shame	the	way	you	treat	that	poor	boy	,	Betty	Nelson	.
”	我	思考	它是	一个	耻辱	这	方式	你	对待	那	贫穷的	男生	,	贝蒂	纳尔逊	.

“我觉得你对待那个可怜的男孩贝蒂·尼尔森的方式很可耻。”

[juː; jʊ] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] ['moʊmənt] .

You	never	give	him	an	easy	moment	.
你	绝不	给	他	一个	简单的	片刻	.

你从来不给他轻松的机会。

['dænsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Dancing	so	much	with	Frank	last	night	,	for	instance	.
跳舞	所以	很多	和	坦率	最后的	夜晚	,	为了	实例	.

例如，昨晚和弗兰克跳了很多舞。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['mɜːrdər][ɪn] ['ælənz] [aɪ] . ”

I	could	see	murder	in	Allen's	eye	.	”
我	可以	看	谋杀	在	艾伦的	眼睛	.	”

我从艾伦的眼神里看到了杀气。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“	Just	the	same	,
”	只是	这	相同的	,

“即便如此，

” [riˈmɑːkt] ['mɑːli] [æz; əz][ðə; ði][dʒem] ['gæðərd] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɜːrðər]

”	remarked	Mollie	as	the	Gem	gathered	speed	and	they	left	the	shore	further
”	评论	莫莉	作为	这	宝石	聚集	速度	和	他们	左边	这	支撑	更远

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

and	further	behind	them	,
和	更远	在后面	他们	,

“莫莉说道，此时宝石号加速行驶，他们离海岸越来越远。”

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

“	I	notice	he	always	comes	back	for	more	.
”	我	注意	他	总是	来	后退	为了	更多的	.

“我注意到他总是会回来再来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [greɪs] [dɪr] , [ðæt] ['beti] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

You	must	admit	,	Grace	dear	,	that	Betty	has	a	way	with	her	.	”
你	必须	承认	,	优雅	亲爱的	,	那	贝蒂	有	一个	方式	和	她	.	”

亲爱的格蕾丝，你必须承认，贝蒂对她确实有一套办法。

“ [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Altogether	too	much	so	,	”	said	Grace	,	with	a	sigh	.
”	共	也	很多	所以	,	”	说	优雅	,	和	一个	叹	.

“确实太过了，”格蕾丝叹了口气说。

“ [wen] [ʃiːz] [əˈraʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

“	When	she's	around	none	of	the	rest	of	us	has	a	chance	.	”
”	什么时候	她是	大约	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	一个	机会	.	”

“只要她在，我们其他人就都没机会了。”

“ [dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈleɪdiz] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈbeti] .

“	Don't	mind	me	,	ladies	,	”	chuckled	Betty	.
”	不	头脑	我	,	女士们	,	”	轻笑	贝蒂	.

“女士们，别在意我，”贝蒂笑着说。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] . ”

“	I'm	not	listening	.	”
”	我是	不是	聆听	.	”

“我没在听。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɑːli] , [ðə; ði][ˈevər] - [ˈdʒenərəs] .

“	You	don't	have	to	,	”	said	Mollie	,	the	ever	-	generous	.
”	你	不	有	到	,	”	说	莫莉	,	这	曾经	-	慷慨的	.

“你不必这么做，”一向慷慨的莫莉说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .

“	You	know	it	anyway	,	without	our	telling	you	.
”	你	知道	它	反正	,	没有	我们的	讲述	你	.

“即使我们没告诉你，你也知道。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — — ”

All	the	boys	are	crazy	about	you	—	—	”
全部	这	男孩们	是	疯狂的	关于	你	—	—	”

所有男生都为你着迷——”

“ [ˈiːv(ə)n][ˈpəːsi] [ˈfælkənər] , ” [ˈmɝːmɝd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] .

“	Even	Percy	Falconer	,	”	murmured	Grace	,	and	Betty	wrinkled	up	her	pretty	little	nose	.
”	甚至	珀西	猎鹰者	,	”	低声说道	优雅	,	和	贝蒂	皱	向上	她	漂亮的	小的	鼻子	.

“就连珀西·福尔科纳也是，”格蕾丝低声说道，贝蒂皱起了她漂亮的小鼻子。

“ [waɪ] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] mentioning65

“	Why	spoil	a	perfect	morning	by	mentioning65
”	为什么	剧透	一个	完美的	早晨	经过	mentioning65

“为什么要提及65来破坏这完美的早晨呢？”

[ˈpəːsi] ? ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

Percy	?	”	she	inquired	.
珀西	?	”	她	询问	.

“珀西？”她问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈgreɪsi] .

“	I	should	think	you'd	know	better	,	Gracie	.
”	我	应该	思考	你会	知道	更好的	,	格雷西	.

“我以为你应该更清楚才对，格雷西。”

” [ˈpəːsi] [ˈfælkənər] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈdiːpˌdeɪl] ,

”	Percy	Falconer	,	a	native	of	Deepdale	,
”	珀西	猎鹰者	,	一个	本国的	的	迪普戴尔	,

“珀西·福尔科纳，迪普代尔本地人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] [ˈfætʃuəs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] .

was	a	fast	and	fatuous	young	man	with	more	money	than	brains	.
曾是	一个	快速地	和	昏庸	年轻的	男人	和	更多的	钱	比	大脑	.

他是一个头脑简单、头脑简单的年轻人，钱比脑子多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn] [staɪl] ,

He	was	a	dandy	with	a	liking	for	the	extreme	in	style	,
他	曾是	一个	花花公子	和	一个	喜欢	为了	这	极端	在	风格	,

他是个花花公子，喜欢极致的风格。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['beti] .

and	on	several	occasions	had	attempted	to	ingratiate	himself	with	Betty	.
和	在	一些	场合	有	尝试过	到	迎合	他自己	和	贝蒂	.

他曾多次试图讨好贝蒂。

[haʊ'evər] , ['beti] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [ə'tenʃnz] ,

However	,	Betty	had	always	managed	to	discourage	his	budding	attentions	,
然而	,	贝蒂	有	总是	管理	到	阻碍	他的	萌芽	注意	,

然而，贝蒂总是设法打消他萌生的爱慕之情。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [dis'kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]['pəːsi] .

and	usually	in	a	manner	most	discomforting	to	Percy	.
和	通常	在	一个	方式	最多	令人不适	到	珀西	.

而且通常这种做法会让珀西感到非常不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .

It	goes	without	saying	that	the	youth	was	a	standing	joke	with	the	girls	.
它	去	没有	说	那	这	青年	曾是	一个	常设	开玩笑	和	这	女孩们	.

不言而喻，这个年轻人一直是女孩们取笑的对象。

“ [aɪ] [hɪr] ['pəːsi] ['iznt] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæst] [kraʊd] ['eni] [mɔːr] , ” [spoʊk] [ʌp]['dʒent(ə)l]['eɪmi] .

“	I	hear	Percy	isn't	going	with	that	fast	crowd	any	more	,	”	spoke	up	gentle	Amy	.
”	我	听到	珀西	不是	去	和	那	快速地	人群	任何	更多的	,	”	辐	向上	温和的	艾米	.

“我听说珀西不再和那些时髦的人混在一起了，”温柔的艾米开口说道。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [rɪ'fɔːrmd] . ”

“	Maybe	he's	reformed	.	”
”	或许	他是	改革后的	.	”

“也许他已经改过自新了。”

“ [wel] , ” [ri'mɑːkt] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	Well	,	”	remarked	Mollie	,	her	nose	in	the	air	,
”	出色地	,	”	评论	莫莉	,	她	鼻子	在	这	空气	,

“嗯，”莫莉傲慢地说道，鼻子高高扬起。

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	say	he	can	stand	a	good	bit	of	it	.
”	患病的	说	他	能	站立	一个	好的	少量	的	它	.

“我觉得他能承受相当一部分。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

”	For	a	while	everything	went	well	with	the	girls	and	they	were	beginning
”	为了	一个	尽管	一切	去	出色地	和	这	女孩们	和	他们	是	开始

[tuː; tə] [siː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['lʌntʃən] [wen] ['sʌd(ə)nli]

to	see	visions	of	getting	to	camp	in	time	to	cook	luncheon	when	suddenly
到	看	愿景	的	获得	到	营	在	时间	到	厨师	午餐	什么时候	突然

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛmz] ['endʒɪn] .

something	went	wrong	with	the	Gem's	engine	.
某物	去	错误的	和	这	宝石的	引擎	.

“有一段时间，女孩们一切都很顺利，她们开始憧憬着能及时赶到营地做午饭，但突然间，Gem 的引擎出了问题。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ] [ded] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [noʊt][ɪn][ɪts] [pʌt] - ['pʊtɪŋ] [ðæt]

It	did	not	go	dead	,	but	there	was	a	queer	note	in	its	putt	-	putting	that
它	做过	不是	去	死的	,	但	那里	曾是	一个	酷儿	笔记	在	它是	推杆	-	推杆	那

['wɜːrid] ['beti] .

worried	Betty	.
担心	贝蒂	.

它没有熄火，但它的“噗噗”声中带着一丝怪异，这让贝蒂感到担忧。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l] ['aɪlənd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪləndz]

As	they	were	passing	Triangle	Island	—	one	of	the	many	picturesque	islands
作为	他们	是	通过	三角形	岛	—	一	的	这	许多	如画	岛屿

[wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] - ['rɪvər] — [greɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [waɪl] ['mɑːli]

which	dotted	the	Argono	River	—	Grace	suggested	that	they	run	into	shore	while	Mollie
哪个	虚线	这	-	河	—	优雅	建议	那	他们	跑步	进入	支撑	尽管	莫莉

[ænd; ənd] ['beti] “ [lʊkt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] . ” -

and	Betty	“	looked	the	engine	over	.	”	66
和	贝蒂	“	看起来	这	引擎	超过	.	”	-

当她们经过三角岛（阿尔戈诺河上众多风景如画的小岛之一）时，格蕾丝建议她们靠岸，让莫莉和贝蒂“检查一下发动机”。66

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] , ” [snɔːtid] ['mɑːli] .

“	Be	sure	you	say	Mollie	and	Betty	,	”	snorted	Mollie	.
“	是	当然	你	说	莫莉	和	贝蒂	,	”	哼了一声	莫莉	.

“一定要说莫莉和贝蒂，”莫莉哼了一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] ? - ”

“	What's	the	matter	with	your	'	looking	the	engine	over	?	'	”
“	是什么	这	事情	和	你的	-	寻找	这	引擎	超过	?	-	”

“你检查一下发动机有什么问题吗？”

“ [aɪ'd] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] , ” ['tʃʌkld] ['beti] ,

“	I'd	feel	sorry	for	the	engine	,	”	chuckled	Betty	,
“	ID	感觉	对不起	为了	这	引擎	,	”	轻笑	贝蒂	,

“我会同情这台发动机的，”贝蒂笑着说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] .

and	even	Grace	joined	in	the	laugh	at	her	expense	.
和	甚至	优雅	加入	在	这	笑	在	她	费用	.

就连格蕾丝也加入了嘲笑她的行列。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] , ['beti] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [best]

Having	visited	the	island	before	,	Betty	knew	the	very	spot	where	conditions	were	best
拥有	到访	这	岛	前	,	贝蒂	知道	这	非常	点	在哪里	状况	是	最好的

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

for	landing	.
为了	降落	.

贝蒂之前来过这个岛，所以她知道最适合登陆的地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlet][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

This	was	a	little	inlet	from	the	river	,
这	曾是	一个	小的	进口	从	这	河	,

这是河流的一条小支流，

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dʒem][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] .

deep	enough	to	allow	the	Gem	to	come	close	to	shore	.
深的	足够的	到	允许	这	宝石	到	来	关闭	到	支撑	.

水深足以让“宝石号”靠近岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

As	soon	as	they	came	near	enough	Grace	and	Amy	grasped	the	overhanging
作为	很快	作为	他们	来了	靠近	足够的	优雅	和	艾米	抓住	这	悬垂

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][fɜːrm] [graʊnd] ,

branches	of	trees	and	swung	themselves	to	firm	ground	,
分支	的	树木	和	摇摆	他们自己	到	公司	地面	,

她们一靠近，格蕾丝和艾米就抓住垂下的树枝，荡到坚实的地面上。

['liːvɪŋ] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði] “ ['dɜːrti][wɜːrk] .

leaving	Betty	and	Mollie	in	the	boat	to	do	the	“	dirty	work	.
离开	贝蒂	和	莫莉	在	这	船	到	做	这	“	肮脏的	工作	.

留下贝蒂和莫莉在船上做“脏活”。

" ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] ['beti] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen]

"	After	considerable	tinkering	Betty	announced	that	they	were	ready	to	start	again
"	后	大量	修修补补	贝蒂	宣布	那	他们	是	准备好	到	开始	再次

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'klerd]

but	so	much	time	had	passed	in	the	operation	that	Amy	and	Grace	declared
但	所以	很多	时间	有	通过了	在	这	手术	那	艾米	和	优雅	声明

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ,

they	were	starving	,
他们	是	饥饿	,

经过一番反复调整，贝蒂宣布他们准备重新开始，但由于手术耗时过长，艾米和格蕾丝都饿坏了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

despite	the	fact	that	it	was	not	yet	twelve	o'clock	.
尽管	这	事实	那	它	曾是	不是	然而	十二	点钟	.

尽管当时还不到十二点。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] ['evər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [greɪs] ['ɑːrgjuːd] .

"	This	is	the	best	place	ever	for	lunch	,	"	Grace	argued	.
"	这	是	这	最好的	地方	曾经	为了	午餐	,	"	优雅	争论	.

“这里是吃午饭的最佳地点，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [soʊ] ['ɜːrli] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ]

"	And	we	had	our	breakfast	so	early	I	really	think	we	need	something
"	和	我们	有	我们的	早餐	所以	早期的	我	真的	思考	我们	需要	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

“我们早餐吃得太早了，我觉得我们真的需要吃点东西了。”

" [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	As	the	girls	had	thoughtfully	brought	along	a	picnic	lunch	in	case	they	were
"	作为	这	女孩们	有	深思熟虑	带来	沿着	一个	野餐	午餐	在	案件	他们	是

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] [tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

not	able	to	reach	camp	till	later	in	the	afternoon	,
不是	有能力的	到	抵达	营	直到	之后	在	这	下午	,

“由于女孩们贴心地带了野餐午餐，以防她们下午晚些时候才能到达营地，

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] ['nɪmbli] [ɑːn][tuː; tə] [ʃɔːr]

Betty	and	Mollie	brought	it	to	light	and	then	scrambled	nimbly	on	to	shore
贝蒂	和	莫莉	带来	它	到	光	和	然后	打乱	敏捷地	在	到	支撑

,

,

,

贝蒂和莫莉发现了真相，然后敏捷地爬上了岸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] in67

the	Little	Captain	with	a	rope	in67
这	小的	队长	和	一个	绳索	in67

小船长拿着绳子在67

[hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

her	hand	with	which	she	intended	to	fasten	the	boat	to	some	sort	of
她	手	和	哪个	她	故意的	到	系	这	船	到	一些	种类	的

['mʊrɪŋ] .

mooring	.
停泊	.

她用那只手打算把船系在某种系泊装置上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	would	be	a	great	thing	,	wouldn't	it	,	"	she	said	,
"	它	会	是	一个	伟大的	事物	,	不会	它	,	"	她	说	,

“那将是一件很棒的事，不是吗？”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði][roʊp] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [staʊt] [triː] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['simənˌlaɪk] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	wound	the	rope	about	a	stout	tree	and	tied	a	seamanlike	knot	in	it	,
作为	她	伤口	这	绳索	关于	一个	肥硕	树	和	系	一个	像水手一样	结	在	它	,

她把绳子缠绕在一棵粗壮的树上，打了一个水手式的绳结。

" [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][dʒem] ['seɪlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [mə'ruːnd] [ɑːn]

"	to	wake	up	and	find	the	Gem	sailing	out	to	sea	with	us	marooned	on
"	到	唤醒	向上	和	寻找	这	宝石	帆船	出去	到	海	和	我们	被困	在

[ə; eɪ] ['dezərt] [aɪl] ? "

a	desert	isle	?	"
一个	沙漠	小岛	?	"

"醒来发现宝石号正驶向大海，而我们却被困在荒岛上？"

" [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [ðæn; ðən][ɪn]['riːəl] [laɪf] , " [drɔːld] [greɪs] .

"	More	thrilling	in	the	movies	than	in	real	life	,	"	drawled	Grace	.
"	更多的	惊险	在	这	电影	比	在	真实的	生活	,	"	拖长音	优雅	.

"电影里比现实生活中刺激多了，"格蕾丝慢吞吞地说。

" [naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] , ['gɝːlz] .

"	Now	let's	get	busy	,	girls	.
"	现在	我们来吧	得到	忙碌的	,	女孩们	.

"现在让我们开始干活吧，姑娘们。"

[aɪm] [stɑːrvd] . "

I'm	starved	.	"
我是	饥饿	.	"

我饿死了。

" [oʊ] , [nɑːt] [daʊn] [hɪr] , " ['beti] [prəu'testid] .

"	Oh	,	not	down	here	,	"	Betty	protested	.
"	哦	,	不是	向下	这里	,	"	贝蒂	抗议	.

"哦，别在这里，"贝蒂抗议道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌp]

"	I	know	of	a	perfect	duck	of	a	place	on	the	other	side	of	the	hill	up
"	我	知道	的	一个	完美的	鸭子	的	一个	地方	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	向上

[ðer; ðər] — [flæt] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

there	—	flat	rock	for	a	table	and	everything	.	"
那里	—	平坦的	岩石	为了	一个	桌子	和	一切	.	"

"我知道山那边有个绝佳的鸭子栖息地——平坦的岩石可以当桌子，应有尽有。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] ! " [prəu'testid]['eɪmi] .

"	But	the	boat	!	"	protested	Amy	.
"	但	这	船	!	"	抗议	艾米	.

"可是那艘船啊！"艾米抗议道。

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] — — "

"	Suppose	it	should	—	—	"
"	认为	它	应该	—	—	"

"假设它应该——"

" [naʊ] [dəunt][goʊ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] ,

"	Now	don't	go	imagining	things	,	"	interrupted	Betty	,
"	现在	不	去	想象	事物	,	"	中断	贝蒂	,

"别胡思乱想了，"贝蒂打断道。

['geili] ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [θruː] ['eɪmiːz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] .

gayly	slipping	an	arm	through	Amy's	and	drawing	her	upward	.
同性恋地	滑倒	一个	手臂	通过	艾米的	和	绘画	她	向上	.

他兴高采烈地将一只胳膊搭在艾米的胳膊上，把她拉了起来。

“ [ðə; ði][dʒem] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

“	The	Gem	couldn't	get	away	from	her	moorings	if	she	tried	.
”	这	宝石	不能	得到	离开	从	她	系泊	如果	她	尝试	.

“即使‘宝石号’想挣脱锚链也做不到。”

[trʌst] [jʊr; jər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Trust	your	aunt	Elizabeth	.
相信	你的	阿姨	伊丽莎白	.

相信你伊丽莎白阿姨。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] “ ['pɜːrfɪkt] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ” ['beti] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ɔːl]

”	They	found	the	“	perfect	duck	of	a	place	”	Betty	had	mentioned	and	all
”	他们	成立	这	“	完美的	鸭子	的	一个	地方	”	贝蒂	有	提及	和	全部

[ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

agreed	that	she	had	not	said	half	enough	for	it	.
同意	那	她	有	不是	说	一半	足够的	为了	它	.

他们找到了贝蒂提到的“完美好地方”，大家都一致认为她对这个地方的描述远远不够。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [rɑːk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɔːsi] [græs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðeɪ]

There	was	the	great	flat	rock	surrounded	by	mossy	grass	and	on	the	rock	they
那里	曾是	这	伟大的	平坦的	岩石	包围	经过	苔藓	草	和	在	这	岩石	他们

[spred] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [waɪl] [ðeɪ] [plʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

spread	their	lunch	while	they	plumped	to	the	soft	and	yielding	ground	with
传播	他们的	午餐	尽管	他们	丰满的	到	这	柔软的	和	屈服	地面	和

[saɪnz] [ʌv; əv]['kɑːntent] . -

signs	of	content	.	68
标志	的	内容	.	-

那里有一块巨大的平坦岩石，周围长满了青苔，他们把午餐铺在岩石上，然后心满意足地瘫倒在柔软的地面上。68

“ [wɪə(r)] [æz; əz] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed]

“	We're	as	alone	as	though	we	were	at	the	end	of	the	world	,	”	said
”	是	作为	独自的	作为	尽管	我们	是	在	这	结尾	的	这	世界	,	”	说

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

格蕾丝说：“我们感到无比孤独，就像身处世界尽头一样。”

[kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

contentedly	munching	a	sandwich	.
心满意足地	咀嚼	一个	三明治	.

津津有味地吃着三明治。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	I	wouldn't	change	places	with	the	King	of	England	just	now	.	”
”	我	不会	改变	地方	和	这	国王	的	英格兰	只是	现在	.	”

“我现在可不想和英国国王交换身份。”

“ [aɪ][daunt] [sə'poʊz] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['pɪknɪk] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['eɪmi] ,

“	I	don't	suppose	many	people	come	here	,	except	to	picnic	like	us	,	”	said	Amy	,
”	我	不	认为	许多	人们	来	这里	,	除了	到	野餐	喜欢	我们	,	”	说	艾米	,

“我想除了像我们这样来野餐的人之外，应该没多少人会来这里吧，”艾米说。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

and	then	sat	up	suddenly	as	though	she	had	heard	something	.
和	然后	卫星	向上	突然	作为	尽管	她	有	听到	某物	.

然后她突然坐了起来，好像听到了什么。

['beti] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kræbæpl] ['dʒeli] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn]
Betty made a grab for a glass of crabapple jelly which had almost been
贝蒂 制成 一个 抓住 为了 一个 玻璃 的 海棠果 果冻 哪个 有 几乎 到过
[ˌʌp'set] [baɪ] ['eɪmiːz] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] .
upset by Amy's sudden motion .
沮丧的 经过 艾米的 突然 运动 .

贝蒂一把抓起一杯差点被艾米突然的动作打翻的野苹果果冻。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['eɪmi] ? " [æskt] [greɪs] , ['leɪzɪli] .
" What's the matter , Amy ? " asked Grace , lazily .
" 是什么 这 事情 , 艾米 ? " 问 优雅 , 懒洋洋 .

"艾米，你怎么了？"格蕾丝懒洋洋地问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [dʒæk] ['ræbɪt] .
" You look like a scared jack rabbit .
" 你 看 喜欢 一个 害怕的 杰克 兔子 .

你看起来像一只受惊的野兔。

" ['eɪmi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
" Amy made a motion for silence .
" 艾米 制成 一个 运动 为了 沉默 .

艾米示意大家保持安静。

" [aɪ][hɑːrd][ə; eɪ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" I hard a noise , " she said , with an uneasy glance over her shoulder .
" 我 难的 一个 噪音 , " 她 说 , 和 一个 不安 瞥一眼 超过 她 肩膀 .

"我听到一声响动，"她说着，不安地回头看了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
" It was like some one stealing through the woods .
" 它 曾是 喜欢 一些 一 偷窃 通过 这 树林 .

"就像有人偷偷穿过树林一样。"

[oʊ] , ['gɜːlz] ! " -
Oh , girls ! " 69
哦 , 女孩们 ! " -

哦，女孩们！"69

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[træmps]
TRAMPS
流浪汉

流浪汉

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læft] [æt; ət]['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][æt; ət][hɜːr; hər] "
Of course the other girls laughed at Amy , as they usually did at her "
的 课程 这 其他 女孩们 笑了 在 艾米 , 作为 他们 通常 做过 在 她 "
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] . "
imaginings . "
想象 . "

当然，其他女孩都嘲笑艾米，就像她们通常嘲笑她的"幻想"一样。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] — — " [bɪ'gæn] ['mɑːli] .
" Maybe it was a squirrel — — " began Mollie .
" 或许 它 曾是 一个 松鼠 — — " 开始 莫莉 .

"也许是只松鼠——"莫莉开口说道。

“ ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , ” ['fɪnɪʃt] ['beti] .
“ Planning to attack us from the rear , ” finished Betty .
“ 规划 到 攻击 我们 从 这 后部 , ” 完成的 贝蒂 .

“他们计划从后方攻击我们，”贝蒂总结道。

“ [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [triː] , ” [drɔːld] [greɪs] ,
“ Or perhaps it was only a cricket chirping in the tree , ” drawled Grace ,
“ 或者 也许 它 曾是 仅有的 一个 蟋蟀 啁啾声 在 这 树 , ” 拖长音 优雅 ,

“或许那只是树上蟋蟀的鸣叫声，”格蕾丝慢吞吞地说。

['baɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][θɜːrd] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
biting into her third sandwich with relish .
咬 进入 她 第三 三明治 和 尽情享用 .

她津津有味地咬了一口第三个三明治。

“ [tʃʌmps] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , [ɪn][maɪld] [dɪs'gʌst] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] [ɪn'dʒɔɪəbli]
“ Chumps , all of you , ” said Amy , in mild disgust , while the girls giggled enjoyably
“ 笨蛋 , 全部 的 你 , ” 说 艾米 , 在 温和的 厌恶 , 尽管 这 女孩们 咯咯地笑 愉快地
.
:
.

“你们都是笨蛋，”艾米略带厌恶地说，而女孩们则咯咯地笑着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] . ”
“ You can make fun all you like , but I know I heard somebody . ”
“ 你 能 制作 乐趣 全部 你 喜欢 , 但 我 知道 我 听到 某人 . ”

“你们可以尽情嘲笑，但我知道我听到有人说话了。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] ? ” [æskt] ['beti] , ['iːzəli] .
“ Well , suppose you did ? ” asked Betty , easily .
“ 出色地 , 认为 你 做过 ? ” 问 贝蒂 , 容易地 .

“那假设你真的这么做了呢？”贝蒂轻松地问道。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] ['sʌmər] ['pɪknɪkər] [laɪk] [ɑːr'selvz] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['koʊzi][spɑːt] [wer'ɪn] [tuː; tə]
“ Maybe some summer picnickers like ourselves , seeking a cozy spot wherein to
[daɪn] . ”
dine . ”
用餐 . ”

“也许像我们这样的夏季野餐爱好者，正在寻找一个舒适的用餐地点。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['eɪmi] , ['daʊtfəli] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['stʌbərnnəs]
“ Maybe , ” said Amy , doubtfully , sticking to her point with unusual stubbornness
“ 或许 , ” 说 艾米 , 怀疑地 , 粘性 到 她 观点 和 异常 固执
.
:
.

“也许吧，”艾米犹豫地说，她异常固执地坚持自己的观点。

“ [bʌt; bət] ['pɪknɪkər] ['wʊdnt] [goʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [wʊd] [ðeɪ] ? ”
“ But picnickers wouldn't go sneaking around , spying on us , would they ? ”
“ 但 野餐者 不会 去 鬼鬼祟祟 大约 , 间谍活动 在 我们 , 会 他们 ? ”

“但是野餐的人不会偷偷摸摸地来监视我们吧？”

“ [oʊ] , ['eɪmi] [dɪr] , [dɪ'zɪst] , ” ['bɛgd] [greɪs] , ['leɪzɪli] .
“ Oh , Amy dear , desist , ” begged Grace , lazily .
“ 哦 , 艾米 亲爱的 , 停止 , ” 乞求 优雅 , 懒洋洋 .

“哦，亲爱的艾米，别这样，”格蕾丝懒洋洋地恳求道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [nɑːt] ['meləˌdrɑːmə] . ” -
“ We came here for lunch , not melodrama . ” 70
“ 我们 来了 这里 为了 午餐 , 不是 情节剧 . ” -

我们来这里是为了吃午饭，不是为了看闹剧。”70

“ [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” [ri'tɔːtid] ['eɪmi] ,
“ Well , have it your own way , ” retorted Amy ,
“ 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , ” 反驳 艾米 ,

“好吧，随你便吧，”艾米反驳道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
feeling a bit abused by the general lack of belief .
感觉 一个 少量 受虐 经过 这 一般的 缺少 的 信仰 .

感觉自己因为普遍缺乏信仰而受到了不公平对待。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]
“ But don't be surprised if , when we get back to the water , we find the
“ 但 不 是 惊讶 如果 , 什么时候 我们 得到 后退 到 这 水 , 我们 寻找 这
[dʒem] [gɔːn] .
Gem gone .
宝石 已消失 .

“但是，如果我们回到水边时发现宝石不见了，也不要感到惊讶。”

” ['beti] [sæt][ʌp] , ['stɑːrtld] .
” Betty sat up , startled .
” 贝蒂 卫星 向上 , 惊慌 .

贝蒂猛地坐了起来，吓了一跳。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪskli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] .
The next moment she was briskly gathering together the remains of the lunch .
这 下一个 片刻 她 曾是 轻快地 采集 一起 这 遗迹 的 这 午餐 .

下一刻，她便迅速收拾起午餐剩下的东西。

“ [wɒts] [ðə; ði] [greɪt] ['hɜːri] ? ” [prəu'testid] [greɪs] .
“ What's the great hurry ? ” protested Grace .
“ 是什么 这 伟大的 匆忙 ? ” 抗议 优雅 .

“这么着急干什么？”格蕾丝抗议道。

“ [hɪr] , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sænwɪtʃ] , ['beti] ['nelsn] .
“ Here , come back with that sandwich , Betty Nelson .
“ 这里 , 来 后退 和 那 三明治 , 贝蒂 纳尔逊 .

“贝蒂·尼尔森，把三明治拿回来。”

[its] ['oʊnli][hæf] ['iːtn] . ”
It's only half eaten . ”
它是 仅有的 一半 吃 . ”

只吃了一半。

“ [jʊr; jər][hɑːrd] [lʌk] , [oʊld] [dɪr] , ” [sed] ['beti] , [ʌn'fiːliŋli] , ['ædɪŋ] ,
“ Your hard luck , old dear , ” said Betty , unfeelingly , adding ,
“ 你的 难的 运气 , 老的 亲爱的 , ” 说 贝蒂 , 冷酷无情 , 添加 ,

“你运气真差，老太太，”贝蒂冷漠地说，并补充道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [krʌmz] :
as she scrambled to her feet and brushed away the remaining crumbs :
作为 她 打乱 到 她 脚 和 刷过 离开 这 其余的 面包屑 :

她慌忙站起身，拂去身上剩余的面包屑：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['eɪmi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ɔːr][nɑːt] ,
“ I don't know whether Amy was dreaming or not ,
“ 我 不 知道 无论 艾米 曾是 做梦 或者 不是 ,

我不知道艾米当时是在做梦还是在现实中，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but I've got a hankering to get back to the Gem , all the same .
但 我已经 得到 一个 渴望 到 得到 后退 到 这 宝石 , 全部 这 相同的 .

但我仍然很想回到宝石酒店。

" ['mɑːli] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['kjʊriəsli] .
" Mollie got to her feet , eyeing the Little Captain curiously .
" 莫莉 得到 到 她 脚 , 觊觎 这 小的 队长 奇怪的是 .

莫莉站起身来，好奇地打量着小船长。

" ['eɪmi][gɑːt][juː; jʊ] [skerd] ?
" Amy got you scared ?
" 艾米 得到 你 害怕的 ?

"艾米吓到你了吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .
" she queried .
" 她 查询 .

她问道。

" [nɑːt] [skerd] — [dʒʌst] ['kjʊriəs] , " [riˈtɔːtid] ['beti] ,
" Not scared — just curious , " retorted Betty ,
" 不是 害怕的 — 只是 好奇的 , " 反驳 贝蒂 ,

"我并不害怕，只是好奇，"贝蒂反驳道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .
as she led the way back toward the spot where they had left the motor boat .
作为 她 引领 这 方式 后退 朝向 这 点 在哪里 他们 有 左边 这 发动机 船 .

她带头往回走，朝着他们停放摩托艇的地方走去。

['eɪmi][ænd; ənd] ['mɑːli] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
Amy and Mollie followed close behind her ,
艾米 和 莫莉 随后 关闭 在后面 她 ,

艾米和莫莉紧随其后。

['liːvɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
leaving Grace to arrange her hair with the aid of a tiny mirror she always
离开 优雅 到 安排 她 头发 和 这 援助 的 一个 微小的 镜子 她 总是
['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .
managed to have somewhere about her person .
管理 到 有 某处 关于 她 人 .

格蕾丝只好借助她总随身携带的小镜子整理头发。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,
So it came to pass that , a few seconds later ,
所以 它 来了 到 经过 那 , 一个 很少 秒 之后 ,

于是，几秒钟后，事情就是这样发生了：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] ['æŋgrəli] .
she was startled by the sound of voices lifted angrily .
她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 声音 抬起 愤怒地 .

她被愤怒的叫喊声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [θrʌst] [ðə; ði] ['mɪrər] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She scrambled to her feet , thrust the mirror hastily into the pocket of her
她 打乱 到 她 脚 , 推力 这 镜子 草草 进入 这 口袋 的 她
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

她慌忙站起身，匆忙地把镜子塞进外套口袋里。

[ænd; ənd] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz] .
and made after the girls .
和 制成 后 这 女孩们 .

并以女孩们为原型创作。

“ [pliːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , ” [sed] ['betiˌ] .
“ PLEASE GET OUT OF OUR BOAT , ” SAID BETTY .
“ 请 得到 出去 的 我们的 船 , ” 说 贝蒂 .

“请你们离开我们的船，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .
The Outdoor Girls Around the Campfire .
这 户外的 女孩们 大约 这 营火 .

篝火旁的户外女孩们。

[peɪdʒ] -
Page 7171
页 -

第7171页

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ʃiː; ʃi] ['witnist] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['tæbloʊ] .
Coming in sight of the Gem she witnessed a most amazing tableau .
未来 在 视线 的 这 宝石 她 目击者 一个 最多 惊人的 画面 .

当她看到那颗宝石时，她目睹了一幅令人惊叹的景象。

[ðer; ðər] , ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [boʊt] , ['leɪzɪli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [iːz] [ɪn][ðə; ði]
There , sprawling on the deck of the pretty boat , lazily taking their ease in the
那里 , 蔓延 在 这 甲板 的 这 漂亮的 船 , 懒洋洋 采取 他们的 舒适 在 这
['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ,
pleasant sunshine ,
令人愉快的 阳光 ,

他们懒洋洋地躺在漂亮游艇的甲板上，享受着宜人的阳光。

[wɜːr; wər] [tuː] [men] .
were two men .
是 二 男人 .

是两个男人。

[baɪ][ðer; ðər] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wiːks] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz]
By their ragged clothing and the two weeks ' growth of beard on their faces
经过 他们的 破烂不堪 衣服 和 这 二 周 - 生长 的 胡须 在 他们的 面孔
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['klæst] [æz; əz][træmps][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɔːrdər] .
they were easily classed as tramps of the most unpleasant order .
他们 是 容易地 分类 作为 流浪汉 的 这 最多 令人不快的 命令 .

从他们破烂的衣衫和脸上两周没刮的胡茬来看，很容易就能把他们归类为最令人讨厌的流浪汉。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] , [red] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd]
One was short and fat , red of countenance , with a bald head and
一 曾是 短的 和 胖的 , 红色的 的 面容 , 和 一个 秃 头 和
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

其中一个矮胖，脸色通红，秃顶，头发是黑色的。

['biːdi] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [greɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] .
beady eyes that made Grace think of a canary bird .
珠子 眼睛 那 制成 优雅 思考 的 一个 金丝雀 鸟 .

那双小眼睛让格蕾丝想起了金丝雀。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['læŋki] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['læntərn] - [dʒɔːd] [feɪs] [ænd; ənd]
The second was a tall , lanky fellow with a long , lantern - jawed face and
这 第二 曾是 一个 高的 , 瘦长的 同伴 和 一个 长的 , 灯笼 - 下巴 脸 和
[ə; eɪ]['kruːəl] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] .
a cruel thin - lipped mouth .
一个 残忍的 薄的 - 嘴唇 嘴 .

第二个是个身材高瘦的家伙，长着一张棱角分明的长脸和一张薄薄的、冷酷无情的嘴唇。

[greɪs] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [stɑːp] ['biːtɪŋ] .

Grace	thought	her	heart	would	stop	beating	.
优雅	想法	她	心	会	停止	殴打	.

格蕾丝觉得自己的心脏快要停止跳动了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

In	a	moment	,	the	unpleasant	truth	flashed	upon	her	.
在	一个	片刻	,	这	令人不快的	真相	闪光灯	之上	她	.

刹那间，一个令人不快的真相闪现在她脑海中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪs'repjətəbl] [men] [huː] [maɪt] [biː; bi] ,

They	were	alone	on	this	remote	island	with	two	disreputable	men	who	might	be	,
他们	是	独自的	在	这	偏僻的	岛	和	二	声名狼藉的	男人	WHO	可能	是	,

['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] ,

probably	were	,
大概	是	,

他们独自一人被困在这个偏远的岛屿上，身边只有两个声名狼藉的男人，这两个男人可能是，很可能就是，

['despərət] ['kærəktərz] .

desperate	characters	.
绝望的	人物	.

绝望的角色。

[waɪd] - [aɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

Wide	-	eyed	,	she	looked	at	the	Little	Captain	.
宽的	-	眼睛	,	她	看起来	在	这	小的	队长	.

她睁大眼睛看着小船长。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	would	she	do	?
什么	会	她	做	?

她会怎么做?

['beti] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

Betty	was	not	long	in	answering	that	question	.
贝蒂	曾是	不是	长的	在	回答	那	问题	.

贝蒂很快就回答了这个问题。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ]

Her	little	nose	was	up	in	the	air	and	her	eyes	looked	black	as	they
她	小的	鼻子	曾是	向上	在	这	空气	和	她	眼睛	看起来	黑色的	作为	他们

[flæʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [men] .

flashed	at	the	men	.
闪光灯	在	这	男人	.

她小鼻子高高翘起，眼睛闪着黑光瞪着那些男人。

“ [pliːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Please	get	out	of	our	boat	at	once	,
“	请	得到	出去	的	我们的	船	在	一次	,

请立即离开我们的船!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dedli] ['kwaɪət] .

”	she	said	in	a	voice	that	was	deadly	quiet	.
”	她	说	在	一个	嗓音	那	曾是	致命	安静的	.

“她用一种极其平静的声音说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	You	have	no	right	there	and	you	know	it	.	”	72
“	你	有	不	正确的	那里	和	你	知道	它	.	”	-

“你没有权利待在那里，你自己也知道。”72

“ - - , ['leɪdi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fæt][træmp][ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [vɔɪs] .

“	Findin's	keepin's	,	lady	,	”	returned	the	fat	tramp	in	an	oily	voice	.
”	-	-	,	女士	,	”	返回	这	胖的	流浪汉	在	一个	油腻的	嗓音	.

“找到的东西就是你的财产，女士，”肥胖的流浪汉用油腔滑调的声音回答道。

“ [wɪə(r)] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

“	We're	havin	'	a	fine	time	.
”	是	拥有	-	一个	美好的	时间	.

我们玩得很开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [muːv] ? ”

Why	should	we	move	?	”
为什么	应该	我们	移动	?	”

我们为什么要搬家?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [soʊ] , ” ['beti] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Because	I	say	so	,	”	Betty	shot	back	at	him	.
”	因为	我	说	所以	,	”	贝蒂	射击	后退	在	他	.

“因为我说了算，”贝蒂反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [boʊt] . ”

“	And	I	happen	to	own	that	boat	.	”
”	和	我	发生	到	自己的	那	船	.	”

“而我恰好就是那艘船的主人。”

“ [ɑː] , [naʊ] , ['leɪdi] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['feloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Ah	,	now	,	lady	,	”	whined	the	tall	fellow	,	in	a	thin	nasal	voice	,
”	啊	,	现在	,	女士	,	”	抱怨	这	高的	同伴	,	在	一个	薄的	鼻腔	嗓音	,

“啊，女士，”高个子男人用细细的鼻音抱怨道。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][wʌn] ,

while	he	shifted	his	position	to	a	more	comfortable	one	,
尽管	他	转移	他的	位置	到	一个	更多的	舒服的	一	,

他调整了一下姿势，让自己更舒服些。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb] [tuː] [oʊld] ['fɛlɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['rɛstɪn] - [soʊ] ['prɪti] , [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

“	you	wouldn't	disturb	two	old	fellers	who	are	restin	'	so	pretty	,	would	you	now	?
”	你	不会	打扰	二	老的	伙计们	WHO	是	休息	-	所以	漂亮的	,	会	你	现在	?

“你不会去打扰两位安息的老人吧? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wəz] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['prɪti] .

You	look	like	your	heart	wuz	as	kind	as	your	face	is	pretty	.
你	看	喜欢	你的	心	伍兹	作为	种类	作为	你的	脸	是	漂亮的	.

你看上去心地善良，就像你的容貌一样漂亮。

” [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɑːli] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

”	At	the	look	that	followed	these	words	Mollie	stepped	forward	impulsively	,
”	在	这	看	那	随后	这些	字	莫莉	步	向前	冲动地	,

听到这番话，莫莉不由自主地向前迈了一步。

[fliŋɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

flinging	an	arm	about	the	Little	Captain	.
投掷	一个	手臂	关于	这	小的	队长	.

一把搂住小船长。

“ [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['loʊfər] !

“	You	great	big	loafer	!
”	你	伟大的	大的	浪子	!

你这个大懒汉!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] ,

”	she	cried	furiously	,
”	她	哭	愤怒地	,

她愤怒地哭喊着。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
“ you wouldn't dare say a thing like that if we had a man with us .
” 你 不会 敢 说 一个 事物 喜欢 那 如果 我们 有 一个 男人 和 我们 .

“如果我们身边有男人，你肯定不敢说这样的话。”

[hiː; hi] — ['hiːd] [dʌk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ded] . ” “
He — he'd duck you in the river till you were nearly dead . ” “
他 — 他会 鸭子 你 在 这 河 直到 你 是 几乎 死的 . ” “

他——他会把你扔进河里，直到你奄奄一息。“

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] [deθ] [tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][tɔːl]
' Twould be a nice cool death to die this kind of weather , ” retorted the tall
- 特沃德 是 一个 好的 凉爽的 死亡 到 死 这 种类 的 天气 , ” 反驳 这 高的

['ræskl] ,
rascal ,
恶棍 ,

“在这种天气里死掉，也算是一种不错的死法吧，”那个高个子家伙反驳道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][grɪn] .
with his evil grin .
和 他的 邪恶的 咧嘴笑 .

他脸上带着邪恶的笑容。

“ [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['hɪroʊ] , ['leɪdi] .
“ Bring on your hero , lady .
” 带来 在 你的 英雄 , 女士 .

“女士，把你的英雄带出来吧。”

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”
We'd like to meet him . ”
我们会 喜欢 到 见面 他 . ”

我们很想见见他。

“ [ʃʊr] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Sure , ” sneered the other .
” 当然 , ” 冷笑 这 其他 .

“当然，”另一个人冷笑道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] ?
“ Where is the little dear ?
” 在哪里 是 这 小的 亲爱的 ?

“小宝贝在哪里？”

” ['mɑːli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [wen] ['beti] [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
” Mollie was about to retort when Betty laid a warning hand on her arm .
” 莫莉 曾是 关于 到 反驳 什么时候 贝蒂 铺设 一个 警告 手 在 她 手臂 .

莫莉正要反驳，贝蒂却警告性地拍了拍她的胳膊。

“ [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Go over there , ” she directed in a whisper ,
” 去 超过 那里 , ” 她 指导 在 一个 耳语 ,

“到那边去，”她低声指示道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɛrəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] the73
indicating by the barest motion of her hand the73
表明 经过 这 最简陋 运动 的 她 手 the73

她仅用手势轻轻一挥，便示意了73

[triː] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [wuːnd] ,
tree about which the rope attached to the Gem was wound ,
树 关于 哪个 这 绳索 随附的 到 这 宝石 曾是 伤口 ,

系着宝石的绳子就缠绕在这棵树上。

“ [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] .

“	and	untie	the	knot	in	the	rope	.
”	和	解开	这	结	在	这	绳索	.

“然后解开绳子上的结。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	let	them	see	you	do	it	.
不	让	他们	看	你	做	它	.

别让他们看到你这么做。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	the	rest	to	me	.
离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

” ['mɑːli] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

”	Mollie	shot	a	sharp	look	at	the	Little	Captain	and	by	the	light	in	her	eyes
”	莫莉	射击	一个	锋利的	看	在	这	小的	队长	和	经过	这	光	在	她	眼睛

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

decided	that	Betty	had	thought	of	a	plan	.
决定	那	贝蒂	有	想法	的	一个	计划	.

“莫莉狠狠地瞪了小船长一眼，从她眼中的光芒判断出贝蒂已经想出了一个计划。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [saidl] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ,

She	began	immediately	sidling	over	toward	the	tree	,
她	开始	立即地	侧身	超过	朝向	这	树	,

她立刻开始侧身向树那边挪动，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

but	seeing	that	the	eyes	of	the	tramps	followed	her	,
但	看到	那	这	眼睛	的	这	流浪汉	随后	她	,

但见流浪汉们的目光都追随着她，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	paused	and	stooped	over	as	though	she	were	tying	the	lace	of	her
她	暂停	和	弯腰	超过	作为	尽管	她	是	捆绑	这	蕾丝	的	她

[buːt] .

boot	.
启动	.

她停下脚步，弯下腰，好像在系靴子的鞋带。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['betiːz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	same	moment	Betty's	voice	came	to	her	,	clear	and	sharp	as	a
在	这	相同的	片刻	贝蒂的	嗓音	来了	到	她	,	清除	和	锋利的	作为	一个

['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

pistol	shot	.
手枪	射击	.

就在同一时刻，贝蒂的声音传到了她耳中，清晰而尖锐，如同枪声一般。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [grɑːspt] [ə; eɪ] [blæk] , ['ɑːmɪnəs] ['lʊkɪŋ] ,

She	looked	up	and	saw	that	the	Little	Captain	grasped	a	black	,	ominous	looking	,
她	看起来	向上	和	锯	那	这	小的	队长	抓住	一个	黑色的	,	不祥的	寻找	,

她抬头一看，发现小船长手里拿着一个黑色的、看起来很不祥的东西，

['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

object	in	her	hand	.
目的	在	她	手	.

她手里拿着的东西。

“ [its] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] !

“	It's	a	pistol	!
”	它是	一个	手枪	!

“这是一把手枪！”

" ['mɑːli] ['wɪspəd] , ['gæspɪŋli] .
" Mollie whispered , gaspingly .
" 莫莉 低声说道 , 喘息着 .

"莫莉喘着粗气低声说道。"

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmps] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] ,
Then seeing that the attention of the tramps was diverted from herself ,
然后 看到 那 这 注意力 的 这 流浪汉 曾是 改道 从 她自己 ,

然后，她见流浪汉们的注意力从自己身上转移开来，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['deftli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] ['beti]
she slipped over to the tree and began deftly pulling out the knot which Betty
她 滑倒了 超过 到 这 树 和 开始 巧妙地 拉 出去 这 结 哪个 贝蒂
[hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [roʊp] .
had put in the thick rope .
有 放 在 这 厚的 绳索 .

她悄悄溜到树旁，开始灵巧地解开贝蒂在粗绳上打的结。

" [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hæmərɪŋ] .
" A pistol , " she thought , her heart hammering .
" 一个 手枪 , " 她 想法 , 她 心 锤击 .

"一把手枪，"她心想，心跳加速。

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] ['beti] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How in the world did Betty get it ?
" 如何 在 这 世界 做过 贝蒂 得到 它 ?

"贝蒂到底是怎么得到它的？"

" ['miːnwaɪl] ['beti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪn] [wɜːrk] ,
" Meanwhile Betty was getting in a little fine work ,
" 同时 贝蒂 曾是 获得 在 一个 小的 美好的 工作 ,

与此同时，贝蒂正在做一些不错的工作，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪstri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [tɪl] ['æftərwərd] .
the artistry of which the Outdoor Girls did not fully appreciate till afterward .
这 艺术性 的 哪个 这 户外的 女孩们 做过 不是 完全 欣赏 直到 之后 .

户外女孩们直到后来才充分领略到其中的艺术价值。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [muːv] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [træmps] .
" Now I think you'll move , " the Little Captain called to the startled tramps .
" 现在 我 思考 你会 移动 , " 这 小的 队长 称为 到 这 惊慌 流浪汉 .

"现在我想你们该动身了，"小船长对着受惊的流浪汉们喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['betiːz] [æt; ət] [ɔːl] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
Her voice was not like Betty's at all , so thin and metallic it was .
她 嗓音 曾是 不是 喜欢 贝蒂的 在 全部 , 所以 薄的 和 金属 它 曾是 .

她的声音和贝蒂的声音完全不一样，又细又刺耳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] tramps74
There was resolution in that voice , and the tramps74
那里 曾是 解决 在 那 嗓音 , 和 这 tramps74

那声音里带着决心，流浪汉们74

[nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
knew she meant what she said .
知道 她 意思是 什么 她 说 .

我知道她说的都是真心话。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I'll give you till I count up to ten , " she went on .
" 患病的 给 你 直到 我 数数 向上 到 十 , " 她 去 在 .

"我给你时间，直到我数到十，"她继续说道。

“ [ðen] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][bəuθ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪl] [traɪ][maɪ][eɪm][ɑːn][juː; jʊ] .

“	**Then**	**if**	**you're**	**not**	**both**	**completely**	**out**	**of**	**sight**	**I'll**	**try**	**my**	**aim**	**on**	**you**	**.**
”	然后	如果	你是	不是	两个都	完全地	出去	的	视线	患病的	尝试	我的	目的	在	你	.

“如果你们两个还没完全消失在我的视线里，我就试试能不能打中你们。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

I'm	**very**	**much**	**in**	**need**	**of**	**a**	**little**	**practice**	**.**
我是	非常	很多	在	需要	的	一个	小的	实践	.

我非常需要多加练习。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][faɪv] .

”	**But**	**she**	**did**	**not**	**need**	**count**	**up**	**to**	**five**	**.**
”	但	她	做过	不是	需要	数数	向上	到	五	.

但她不需要数到五。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [liːpt] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Out	**of**	**that**	**boat**	**leaped**	**the**	**two**	**men**	**,**
出去	的	那	船	跳跃	这	二	男人	,

两人从船上跳了出去。

[ðə; ði][tɔːl] [wʌnz] [lɔːŋ] [legz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] ['kɑːmræd] .

the	**tall**	**one's**	**long**	**legs**	**carrying**	**him**	**a**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**his**	**fat**	**comrade**	**.**
这	高的	一个人的	长的	腿	携带	他	一个	小的	在	进步	的	他的	胖的	同志	.

高个子凭借修长的双腿，比他肥胖的同伴稍微领先一些。

['hedlɔːŋ] [ðeɪ] [s'kʌtld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Headlong	**they**	**scuttled**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
一头扎	他们	沉没	向上	这	边	的	这	爬坡道	,

他们横冲直撞地爬上了山坡，

['meɪkɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [waɪl] ['beti] , ['tɜːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

making	**wildly**	**for**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**trees**	**while**	**Betty**	**,**	**turning**	**so**	**as**	**to**	**keep**
制作	疯狂地	为了	这	庇护所	的	这	树木	尽管	贝蒂	,	转弯	所以	作为	到	保持

[ðem; ðəm] ['kʌvərd] ,

them	**covered**	**,**
他们	涵盖	,

贝蒂拼命地向树林深处跑去，同时转身试图用身体遮挡住它们。

['kaʊntɪd] ['kɑːmli] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['sloʊli] , [ʌp][tuː; tə][ten] .

counted	**calmly**	**and**	**not**	**too**	**slowly**	**,**	**up**	**to**	**ten**	**.**
计数	平静地	和	不是	也	缓慢地	,	向上	到	十	.

他平静而缓慢地数到十。

[æz; əz][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [træmps] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

As	**the**	**fleeing**	**tramps**	**disappeared**	**from**	**view**	**at**	**the**	**counting**	**of**	**the**	**last**
作为	这	逃离	流浪汉	消失	从	看法	在	这	计数	的	这	最后的

['nuːmərəl] ,

numeral	**,**
数字	,

当最后一个数字数完时，逃窜的流浪汉们消失在了视线中。

['beti] [ɪk'saɪtɪdli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] .

Betty	**excitedly**	**turned**	**her**	**weapon**	**on**	**the**	**girls**	**.**
贝蒂	兴奋地	转向	她	武器	在	这	女孩们	.

贝蒂兴奋地将武器对准了女孩们。

“ [get] [ɪn][ðə; ði][boʊt] — [get][ɪn] !

“	**Get**	**in**	**the**	**boat**	**—**	**get**	**in**	**!**
”	得到	在	这	船	—	得到	在	!

“上船——上船！”

〞 [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ， ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['waɪldli] .

〞	she	urged	，	flourishing	the	pistol	wildly	.
〞	她	敦促	，	芊芊	这	手枪	疯狂地	.

她一边挥舞着手枪，一边催促道。

“ [get] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃ] — [ʃæm] .

“	Get	in	before	they	find	out	it's	all	a	sh	—	sham	.
〞	得到	在	前	他们	寻找	出去	它是	全部	一个	什	一	假	.

“趁他们还没发现这一切都是个骗局，赶紧进去。”

[dəunt] [stænd] ['geɪpɪŋ] [ðer; ðər] .

Don't	stand	gaping	there	.
不	站立	张开的	那里	.

别傻站在那里张着嘴。

[get] [ɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Get	in	,	I	tell	you	!
得到	在	，	我	告诉	你	!

快进去，我叫你进去!

〞 [ðə; ði]['gɝːlz] [əu'beid] ，

〞	The	girls	obeyed	,
〞	这	女孩们	服从	，

女孩们服从了，

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['waɪldli] ['muːvɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ðæn; ðən]

more	for	the	sake	of	getting	out	of	range	of	that	wildly	moving	pistol	than
更多的	为了	这	清酒	的	获得	出去	的	范围	的	那	疯狂地	移动	手枪	比

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmps] .

from	fear	of	the	tramps	.
从	害怕	的	这	流浪汉	.

与其说是害怕流浪汉，不如说是为了躲开那把疯狂挥舞的手枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [deɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [wʌt]

They	were	still	gasping	and	a	bit	dazed	from	the	suddenness	of	what
他们	是	仍然	喘息	和	一个	少量	茫然	从	这	突然	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [pʌt] - [pʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛmz] ['endʒɪn] [fel] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ɑːn]

had	happened	when	the	putt	-	putt	of	the	Gem's	engine	fell	reassuringly	on
有	发生	什么时候	这	推杆	-	推杆	的	这	宝石的	引擎	跌倒	令人安心	在

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

他们还在喘息，还有些茫然，因为刚才发生的事情太过突然，这时，宝石号引擎的突突声传入他们的耳中，让他们感到安心。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['ferli] [lept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , ['beti] ['tensli]

At	the	same	moment	the	little	boat	fairly	leapt	away	from	shore	,	Betty	tensely
在	这	相同的	片刻	这	小的	船	相当	跳跃	离开	从	支撑	，	贝蒂	紧张地

['græspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] . -

grasping	the	wheel	.	75
抓握	这	车轮	.	-

就在同一时刻，小船几乎是猛地跃离岸边，贝蒂紧张地紧紧抓住舵轮。75

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['beti] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər]

It	was	not	till	they	were	well	out	upon	the	river	that	Betty	relaxed	her
它	曾是	不是	直到	他们	是	出色地	出去	之上	这	河	那	贝蒂	轻松	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

直到他们驶入河中很远的地方，贝蒂才放松了姿势。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - ['ʌtər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] .

Then	,	to	the	girls	'	utter	surprise	and	horror	,	she	began	to	laugh	hysterically	.
然后	,	到	这	女孩们	-	说出	惊喜	和	恐怖	,	她	开始	到	笑	歇斯底里地	.

然后，令女孩们无比惊讶和恐惧的是，她开始歇斯底里地大笑起来。

“ ['mɑːli] !

“	Mollie	!
”	莫莉	!

“莫莉！”

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] !

Take	the	wheel	!
拿	这	车轮	!

掌舵！

[duː] !

Do	!
做	!

做！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][dʒem] ['zɪgzægd] ['kreɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

”	she	cried	,	as	the	Gem	zigzagged	crazily	across	the	water	.
”	她	哭	,	作为	这	宝石	之字形	疯狂地	穿过	这	水	.

“她哭喊着，宝石号疯狂地在水面上蜿蜒前行。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [læf] [aʊt][ɔːr] [aɪl] [diː] - [daɪ] .

“	I've	got	to	have	my	laugh	out	or	I'll	d	-	die	.
”	我已经	得到	到	有	我的	笑	出去	或者	患病的	d	-	死	.

“我必须把笑声释放出来，否则我会死的。”

” [ə'biːdiəntli] ['mɑːli] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	Obediently	Mollie	took	the	wheel	and	the	Little	Captain	made	room	for	her	.
”	顺从地	莫莉	采取	这	车轮	和	这	小的	队长	制成	房间	为了	她	.

“莫莉乖乖地接过方向盘，小船长给她腾出了空间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Then	she	covered	her	face	with	her	hands	and	rocked	back	and	forth
然后	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	摇滚	后退	和	前进

[wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] — [ɔːr] [terz] .

with	merriment	—	or	tears	.
和	欢乐	—	或者	眼泪	.

然后她用双手捂住脸，来回摇晃着身体，脸上带着喜悦——或者泪水。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

The	girls	were	not	sure	which	.
这	女孩们	是	不是	当然	哪个	.

女孩们不确定该选哪个。

“ ['beti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ” [kraɪd] ['mɑːli] .

“	Betty	,	are	you	crazy	?	”	cried	Mollie	.
“	贝蒂	,	是	你	疯狂的	?	”	哭	莫莉	.

“贝蒂，你疯了吗？”莫莉喊道。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Stop	it	this	minute	and	tell	us	what's	the	matter	with	you	.	”
“	停止	它	这	分钟	和	告诉	我们	是什么	这	事情	和	你	.	”

“立刻停下来，告诉我们你到底怎么了。”

“ [ðeəz; ðəz][en] - ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [gɑ:spt] ['beti] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
“ There's n - nothing the matter with me , ” gasped Betty , lifting a face that
“ 有 n - 没有什么 这 事情 和 我 , ” 倒吸一口气 贝蒂 , 举重 一个 脸 那
[wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
was flushed with laughter .
曾是 酡 和 笑声 .

“我没、我没事，”贝蒂喘着气说，抬起头，脸上泛起笑意。

“ ['oʊnli] [its] [soʊ] — [soʊ] — ['fʌni] . ”
“ Only it's so — so — funny . ”
“ 仅有的 它是 所以 — 所以 — 有趣的 . ”

“只是它真的——真的——太搞笑了。”

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['beti] ['nelsn] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ” [di'mɑ:ndid] [greɪs] .
“ Come out of it , Betty Nelson , and explain yourself , ” demanded Grace .
“ 来 出去 的 它 , 贝蒂 纳尔逊 , 和 解释 你自己 , ” 要求 优雅 .

“贝蒂·尼尔森，你给我解释清楚！”格蕾丝厉声说道。

“ [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? ”
“ What's so funny ? ”
“ 是什么 所以 有趣的 ? ”

“有什么好笑的？”

“ [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['beti] ,
“ That ! ” replied Betty ,
“ 那 ! ” 回复 贝蒂 ,

“就是那个！”贝蒂回答道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
making a little helpless movement with her hand toward the pistol which had
制作 一个 小的 无助 移动 和 她 手 朝向 这 手枪 哪个 有
[drɑ:pt] [ˌʌn'noʊtɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
dropped unnoticed to the deck .
掉落 未被察觉 到 这 甲板 .

她无助地伸手去够掉落在甲板上的手枪，却无人察觉。

“ [ðeɪ] — [ðoʊz] [men] — [lʊkt] [soʊ] — ['fʌni] — — ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði]
“ They — those men — looked so — funny — — ” She began to laugh again while the
“ 他们 — 那些 男人 — 看起来 所以 — 有趣的 — — ” 她 开始 到 笑 再次 尽管 这
['gɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .
girls looked at one another in despair .
女孩们 看起来 在 一 其他 在 绝望 .

“他们——那些男人——看起来好——滑稽——”她又笑了起来，而女孩们则绝望地互相看着对方。

“ [pʊr] ['beti] , ” [said] [greɪs] .
“ Poor Betty , ” sighed Grace .
“ 贫穷的 贝蒂 , ” 叹了口气 优雅 .

“可怜的贝蒂，”格蕾丝叹了口气。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:rl] ! ” -
“ She was such a happy girl ! ” 76
“ 她 曾是 这样的 一个 快乐的 女孩 ! ” -

“她真是个快乐的女孩！”76

“ ['nevər] , ” [ri'tɔ:tid] ['beti] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [stɪl] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
“ Never , ” retorted Betty , her voice still tremulous with laughter ,
“ 绝不 , ” 反驳 贝蒂 , 她 嗓音 仍然 颤抖的 和 笑声 ,

“绝不可能，”贝蒂反驳道，她的声音仍然因为笑声而颤抖。

“ [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ as happy as she is at this minute .
“ 作为 快乐的 作为 她 是 在 这 分钟 .

“就像她此刻一样快乐。”

[oʊ] , ['gɜ:lz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [ə'krɔ:s] [soʊ] ['bju:tɪfli] .

Oh	,	girls	,	it	was	such	a	good	joke	and	it	got	across	so	beautifully	.
哦	,	女孩们	,	它	曾是	这样的	一个	好的	开玩笑	和	它	得到	穿过	所以	非常漂亮	.

哦，姑娘们，这个笑话太棒了，而且表达得非常精彩。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['θretnd] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ə'gen] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv][mɜ:rθ] ,

"	As	she	threatened	to	go	off	again	into	another	paroxysm	of	mirth	,
"	作为	她	威胁	到	去	离开	再次	进入	其他	发作	的	欢笑	,

“当她威胁要再次陷入一阵狂笑时，

['mɑ:li] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Mollie	leaned	forward	and	picked	up	the	pistol	from	the	deck	,	holding	it
莫莉	倾斜	向前	和	挑选	向上	这	手枪	从	这	甲板	,	保持	它

['dʒɪndʒərli] .

gingerly	.
小心翼翼地	.

莫莉向前倾身，从甲板上捡起手枪，小心翼翼地握在手中。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] , ['beti] ['nelsn] , " [ʃi:; ʃi] ['θretnd] ,

“	If	you	don't	explain	at	once	,	Betty	Nelson	,	"	she	threatened	,
“	如果	你	不	解释	在	一次	,	贝蒂	纳尔逊	,	"	她	威胁	,

“如果你不马上解释清楚，贝蒂·尼尔森，”她威胁道。

“ [aɪl] — — " [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['dɔ:nɪŋ]

“	I'll	—	—	"	then	she	stopped	while	her	eyes	widened	in	amazement	and	dawning
“	患病的	—	—	"	然后	她	停止	尽管	她	眼睛	扩大	在	惊愕	和	黎明

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

“我——”然后她停了下来，眼睛因惊讶和恍然大悟而睁大。

“ [waɪ] , [ɪts] — [ɪts] — [ə; eɪ] [feɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .

“	Why	,	it's	—	it's	—	a	fake	,	"	she	stammered	.
“	为什么	,	它是	—	它是	—	一个	伪造的	,	"	她	结结巴巴	.

“为什么，这是——这是——假的，”她结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ] [retʃ] , " [kraɪd] [greɪs] , [waɪl] ['eɪmi] [li:nd] ['oʊvər] ['mɒliz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [pɪr] [æt; ət]

“	You	wretch	,	"	cried	Grace	,	while	Amy	leaned	over	Mollie's	shoulder	to	peer	at
“	你	可怜虫	,	"	哭	优雅	,	尽管	艾米	倾斜	超过	莫莉的	肩膀	到	同伴	在

[ðə; ðɪ] ['kaʊntərfɪt] ['wepən] .

the	counterfeit	weapon	.
这	伪造	武器	.

“你这个恶棍！”格蕾丝喊道，艾米则俯身越过莫莉的肩膀，仔细查看那件假武器。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [ju:; jʊ] [fu:ld] [ˌju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ðɪ][træmps] ! "

“	And	all	the	time	you	fooled	us	as	much	as	you	did	the	tramps	!	"
“	和	全部	这	时间	你	被骗了	我们	作为	很多	作为	你	做过	这	流浪汉	!	"

“你一直以来欺骗我们，就像欺骗那些流浪汉一样！”

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fu:ld] , " [sed] ['beti] , ['li:nɪŋ] [bæk] ,

“	Well	,	you	must	admit	they	were	some	fooled	,	"	said	Betty	,	leaning	back	,
“	出色地	,	你	必须	承认	他们	是	一些	被骗了	,	"	说	贝蒂	,	倾斜	后退	,

[wi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['læftər] .

weak	with	her	laughter	.
虚弱的	和	她	笑声	.

“好吧，你不得不承认他们被骗了，”贝蒂说着，向后靠去，笑得浑身无力。

“ [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['pɔɪntɪd]

“	To	see	them	galloping	up	the	hill	with	a	perfectly	harmless	little	toy	pointed
”	到	看	他们	疾驰	向上	这	爬坡道	和	一个	完美	无害	小的	玩具	尖

[æt; ət][ðer; ðər] ['bækboʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [aɪl] ['nevər] [fər'get] .

at	their	backbone	was	a	sight	I'll	never	forget	.
在	他们的	骨干	曾是	一个	视线	患病的	绝不	忘记	.

“看到它们背上顶着一个完全无害的小玩具飞奔上山，那一幕我永远不会忘记。”

[aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ” -

I	—	I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.	”	77
我	—	我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.	”	-

我——我无论如何都不会错过它。”77

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l]

A	TOY	PISTOL
一个	玩具	手枪

玩具手枪

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [striːm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk]

The	girls	were	sailing	out	in	mid	-	stream	now	with	the	mouth	of	Rainbow	Lake
这	女孩们	是	帆船	出去	在	中	-	溪流	现在	和	这	嘴	的	彩虹	湖

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

only	a	short	half	mile	before	them	.
仅有的	一个	短的	一半	英里	前	他们	.

女孩们现在正乘船驶入河中央，距离彩虹湖的入海口只有短短的半英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][træmps][ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['mæstərli] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

And	they	were	still	discussing	the	tramps	and	Betty's	masterly	treatment	of
和	他们	是	仍然	讨论	这	流浪汉	和	贝蒂的	精湛	治疗	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们还在讨论那些流浪汉以及贝蒂是如何巧妙地对待他们的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] ,

In	spite	of	the	joke	that	had	been	played	with	the	toy	pistol	,
在	尽管如此	的	这	开玩笑	那	有	到过	玩	和	这	玩具	手枪	,

尽管有人用玩具手枪开了个玩笑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]['grævəti][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

there	was	an	undercurrent	of	gravity	in	their	conversation	.
那里	曾是	一个	暗流	的	重力	在	他们的	对话	.

他们的谈话中弥漫着一种沉重的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][nɑːt]

It	was	impossible	to	help	wondering	what	might	have	happened	had	not
它	曾是	不可能的	到	帮助	好奇	什么	可能	有	发生	有	不是

['beti] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .

Betty	been	possessed	of	the	toy	pistol	.
贝蒂	到过	拥有	的	这	玩具	手枪	.

人们不禁会想，如果贝蒂没有那把玩具手枪，会发生什么事呢?

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['eɪmi] , ['kjʊriəsli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ How did you happen to have it ? ” asked Amy , curiously , referring to the
“ 如何 做过 你 发生 到 有 它 ? ” 问 艾米 , 奇怪的是 , 指 到 这
['wepən] .
weapon .
武器 .

“你怎么会有这东西？”艾米好奇地问道，她指的是那件武器。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You didn't say anything to us about it . ”
“ 你 没有 说 任何事物 到 我们 关于 它 . ”

“你没跟我们提起过这件事。”

“ ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] .
“ Didn't think of it , ” returned Betty .
“ 没有 思考 的 它 , ” 返回 贝蒂 .

“没想到，”贝蒂回答道。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Once more she had the wheel and every once in a while she listened to the
一次 更多的 她 有 这 车轮 和 每一个 一次 在 一个 尽管 她 听着 到 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
sound of the engine as though she were not yet quite satisfied with it .
声音 的 这 引擎 作为 尽管 她 是 不是 然而 相当 使满意 和 它 .

她再次握住了方向盘，时不时地听听引擎的声音，好像她对这辆车还不太满意似的。

“ [dæd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
“ Dad brought it home to me , ” she was still speaking of the pistol ,
“ 爸爸 带来 它 家 到 我 , ” 她 曾是 仍然 请讲 的 这 手枪 ,

“爸爸把它带回家给我的，”她指着那把手枪说道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .
“ a few nights ago .
“ 一个 很少 夜晚 前 .

“几天前。”

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] my78
Said it might come in handy sometime , but if he were in my78
说 它 可能 来 在 便利 有时 , 但 如果 他 是 在 my78

他说这东西或许以后会派上用场，但如果他在我78岁的时候.....

[pleɪs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃuːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
place he wouldn't shoot unless it was absolutely necessary .
地方 他 不会 射击 除非 它 曾是 绝对地 必要的 .

除非绝对必要，否则他绝不会在那里开枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
Of course he meant it as a joke ,
的 课程 他 意思是 它 作为 一个 开玩笑 ,

他当然是开玩笑的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] . ”
but he didn't know what a serious purpose it was going to serve . ”
但 他 没有 知道 什么 一个 严肃的 目的 它 曾是 去 到 服务 . ”

但他并不知道这将发挥多么重要的作用。

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [sed] ['mɑːli] , ['θɔːtfəli] .
“ I'll say he didn't , ” said Mollie , thoughtfully .
“ 患病的 说 他 没有 , ” 说 莫莉 , 深思熟虑 .

“我觉得他没有，”莫莉若有所思地说。

“ [aɪ]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
“ I tremble to think what might have happened if you hadn't had his little
“ 我 颤抖 到 思考 什么 可能 有 发生 如果 你 之前没有 有 他的 小的
['prez(ə)nt]['hændi] . ”
present handy . ”
展示 便利 . ”

“我一想到如果你当时没有准备好他的小礼物，可能会发生什么，我就不寒而栗。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['beti] , ['kɑ:nfɪdəntli] , “ [wi:d] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] ['sʌmhaʊ] . ”
“ Oh , ” said Betty , confidently , “ we'd have gotten rid of the tramps somehow . ”
“ 哦 , ” 说 贝蒂 , 自信地 , “ 我们会 有 获得 摆脱 的 这 流浪汉 不知何故 . ”

“哦，”贝蒂自信地说，“我们总有办法摆脱那些流浪汉。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:li] , ['soʊbərli] .
“ I don't know , ” returned Mollie , soberly .
“ 我 不 知道 , ” 返回 莫莉 , 清醒地 .

“我不知道，”莫莉严肃地回答道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [mi:n] [per] ,
“ They looked like a pretty mean pair ,
“ 他们 看起来 喜欢 一个 漂亮的 意思是 一对 ,

“他们看起来像是一对很凶狠的家伙，”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒem] [tɪl] [ju:; jʊ] [flæʃt]
and I don't think they had any notion of giving up the Gem till you flashed
和 我 不 思考 他们 有 任何 概念 的 给予 向上 这 宝石 直到 你 闪光灯
[ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] . ”
the pistol at them . ”
这 手枪 在 他们 . ”

“我觉得他们根本没想过要交出那颗宝石，直到你亮出手枪指着他们。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [æskt] ['eɪmi] , [waɪd] - [aɪd] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [boʊt] ? ”
“ Do you think , ” asked Amy , wide - eyed , “ that they meant to steal the boat ? ”
“ 做 你 思考 , ” 问 艾米 , 宽的 - 眼睛 , “ 那 他们 意思是 到 偷 这 船 ? ”

“你觉得，”艾米睁大眼睛问道，“他们是故意偷船的吗？”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [sed] [greɪs] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [fʌdʒ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
“ More than likely , ” said Grace , opening a box of fudge bought for this
“ 更多的 比 可能 , ” 说 优雅 , 开幕 一个 盒子 的 做傻事 买 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

“很有可能，”格蕾丝说着，打开了一盒特意为这次聚会买的软糖。

“ [ðeɪ] [nu:] [wi:; wi] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] .
“ They knew we couldn't do anything .
“ 他们 知道 我们 不能 做 任何事物 .

“他们知道我们无能为力。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['gɜ:lz] ['eniweɪ] [ə'genst] [tu:] [men] ? ”
What are four girls anyway against two men ? ”
什么 是 四 女孩们 反正 反对 二 男人 ? ”

四个女孩怎么可能对付两个男人？

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] , ” [sed] ['beti] ['stɔ:ntʃli] .
“ A great deal if they happen to be Outdoor Girls , ” said Betty staunchly .
“ 一个 伟大的 交易 如果 他们 发生 到 是 户外的 女孩们 , ” 说 贝蒂 坚定地 .

“如果她们恰好是户外运动爱好者，那机会就很大了，”贝蒂坚定地说。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][soʊ] [mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈmʌslz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	We	haven't	lived	in	the	open	so	much	without	developing	pretty	good	muscles	,	you	know	.	”
”	我们	还没有	居住地	在	这	打开	所以	很多	没有	发展	漂亮的	好的	肌肉	,	你	知道	.	”

“我们长期生活在户外，自然练就了一身不错的肌肉，你知道的。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [greɪs] [pəˈsistid] ,

“	Just	the	same	,	”	Grace	persisted	,
”	只是	这	相同的	,	”	优雅	持续	,

“即便如此，”格蕾丝坚持道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ] ['rekən] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [muːv] . ”
“ I reckon we'd have had a pretty hard time making them move . ”
“ 我 估计 我们会 有 有 一个 漂亮的 难的 时间 制作 他们 移动 . ”

“我觉得我们很难让他们搬走。”

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] [meɪk] - [ɪm] [muːv] , ['eniweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
“ Well , we did make ' em move , anyway , which is the main point , ” said the Little
“ 出色地 , 我们 做过 制作 - 呃 移动 , 反正 , 哪个 是 这 主要的 观点 , ” 说 这 小的
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

“嗯，不管怎样，我们确实让他们搬走了，这才是最重要的，”小船长说道。

['sensəbli] . -
sensibly . 79
明智地 . -

明智地。79

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [fər'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ And now suppose we forget about them .
“ 和 现在 认为 我们 忘记 关于 他们 .

“现在假设我们把它们忘掉。

[lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['iːgərli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðeəz; ðəz] [wer] ['reɪnboʊ] [leɪk] [bɪ'gɪnz] .
Look , ” she pointed eagerly ahead of them , “ there's where Rainbow Lake begins .
看 , ” 她 尖 急切地 前方 的 他们 , “ 有 在哪里 彩虹 湖 开始 .

“看，”她兴奋地指着前方，“彩虹湖就在那里。”

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [naʊ] , ['gɝːlz] . ”
Not very far now , girls . ”
不是 非常 远的 现在 , 女孩们 . ”

“离目的地不远了，姑娘们。”

“ [hɪp] , [hɪp] , [huː'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːli] [ˌɪrɪ'presəbli] .
“ Hip , hip , hooray ! ” shouted Mollie irrepressibly .
“ 时髦的 , 时髦的 , 万岁 ! ” 喊叫 莫莉 不可抑制地 .

“万岁！”莫莉忍不住大喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɝz] [ʃæk] , ['eɪmi] .
“ I can't wait to get a glimpse of your brother's shack , Amy .
“ 我 不能 等待 到 得到 一个 一瞥 的 你的 兄弟 窝棚 , 艾米 .

“艾米，我迫不及待地想看看你哥哥的小屋。”

” ['eɪmi] [smaɪld] ['driːmɪli] .
” Amy smiled dreamily .
” 艾米 微笑 梦幻般地 .

艾米露出了梦幻般的微笑。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I tell you what , ” she said .
“ 我 告诉 你 什么 , ” 她 说 .

“我告诉你，”她说。

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['kæmpfaɪər][tuː; tə] - [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɔːl][sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Let's make a big campfire to - night after dinner and all sit around it
“ 我们来吧 制作 一个 大的 营火 到 - 夜晚 后 晚餐 和 全部 坐 大约 它
[ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] .
and tell stories .
和 告诉 故事 .

“今晚晚饭后，我们生一堆篝火，大家围坐在篝火旁讲故事吧。”

[aɪm][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] . ”
I'm just aching for a sniff of burning wood . ”
我是 只是 疼痛 为了 一个 嗅 的 燃烧 木头 . ”

我真想闻闻烧木头的味道。

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [snɪf] , ['hʌni] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['merəli] .
“ We'll give you more than a sniff , honey , ” returned the Little Captain , merrily .
“ 出色地 给 你 更多的 比 一个 嗅 , 蜂蜜 , ” 返回 这 小的 队长 , 兴高采烈地 .

“我们可不只是让你闻闻而已，亲爱的，”小船长兴高采烈地回答道。

“ [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['bɜːrdiz] [aɪz] [pɑːp] [aʊt] . ”
“ We'll build a fire that will make the birdie's eyes pop out . ”
“ 出色地 建造 一个 火 那 将要 制作 这 小鸟球 眼睛 流行音乐 出去 . ”

“我们要生起一堆火，把小鸟的眼睛都熏瞎。”

“ [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːli] , ['lɔːŋɪŋli] .
“ Sounds good to me , ” said Mollie , longingly .
“ 声音 好的 到 我 , ” 说 莫莉 , 渴望地 .

“听起来不错，”莫莉渴望地说。

“ [aɪ] [seɪ] , ['beti] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I say , Betty , don't you suppose we could work a little more speed out of the
“ 我 说 , 贝蒂 , 不 你 认为 我们 可以 工作 一个 小的 更多的 速度 出去 的 这
[dʒem] ?
Gem ?
宝石 ?

“我说，贝蒂，你不觉得我们可以让这辆宝石车再快一点吗？”

[wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .
We don't seem to be making much progress .
我们 不 似乎 到 是 制作 很多 进步 .

我们似乎没有取得多大进展。

” ['beti] [lʊkt] ['wɜːrid] .
” Betty looked worried .
” 贝蒂 看起来 担心 .

贝蒂看起来很担心。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm doing my best , ” she said .
“ 我是 正在做 我的 最好的 , ” 她 说 .

“我正在尽我所能，”她说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɜːrk] ['veri] [wel] .
“ But somehow she doesn't work very well .
“ 但 不知何故 她 不 工作 非常 出色地 .

“但不知为何，她工作表现并不好。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] .
There's still something wrong with the engine .
有 仍然 某物 错误的 和 这 引擎 .

发动机还有问题。

[its] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəu] . ”
It's kicking like a bucking broncho . ”
它是 踢 喜欢 一个 颠簸 支气管 . ”

它踢腾得像一匹桀骜不驯的野马。

“ [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kæmp] , ['eniweɪ] , ” [sed] [greɪs] , ['prɛrfəli] .
“ Let's hope it holds out till we get to camp , anyway , ” said Grace , prayerfully .
“ 我们来吧 希望 它 持有 出去 直到 我们 得到 到 营 , 反正 , ” 说 优雅 , 虔诚地祈祷 .

“但愿它能撑到我们到达营地，”格蕾丝虔诚地说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ['eni] [mɔːr] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] . ” -
“ We don't want to stop at any more islands for repairs . ” 80
“ 我们 不 想 到 停止 在 任何 更多的 岛屿 为了 维修 . ” -

“我们不想再在任何岛屿上停留进行维修。”80

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] [tuː] , ” [sed] ['eɪmi] ['æŋkʃəsli] .
“ It's getting late too , ” said Amy anxiously .
“ 它是 获得 晚的 也 , ” 说 艾米 焦虑地 .

“天色也不早了，”艾米焦急地说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['æftər] [dɑːrk] .
“ We don't want to get there after dark .
“ 我们 不 想 到 得到 那里 后 黑暗的 .

“我们不想天黑后才到那里。”

” ['beti] [læft] .
” Betty laughed .
” 贝蒂 笑了 .

贝蒂笑了。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Why , there isn't a chance in the world of that now , ” she said ,
“ 为什么 , 那里 不是 一个 机会 在 这 世界 的 那 现在 , ” 她 说 ,

“现在这世上绝对没有可能了，”她说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [waɪ] ,
adding with a chuckle : “ Why ,
添加 和 一个 轻笑 : “ 为什么 ,

他笑着补充道：“为什么，

[wɪə(r)] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊ] [ðə; ði] [dʒem] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [get]
we're near enough now to get out and tow the Gem along shore and still get
是 靠近 足够的 现在 到 得到 出去 和 拖 这 宝石 沿着 支撑 和 仍然 得到
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
there before dark .
那里 前 黑暗的 .

我们现在离目的地足够近了，可以下船把“宝石号”拖到岸边，而且天黑前还能到达。

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] , ['eɪmi] ?
Isn't that the rock your brother spoke of , Amy ?
不是 那 这 岩石 你的 兄弟 辐 的 , 艾米 ?

那不就是你哥哥说的那块石头吗，艾米?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːk] , [huːz] ['dʒægɪd] ['kɑːntʊr] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]
” she asked eagerly , pointing to a huge rock , whose jagged contour suggested a
” 她 问 急切地 , 指向 到 一个 巨大的 岩石 , 谁 锯齿状 轮廓 建议 一个
['hɔrsəz] [hed] ,
horse's head ,
马匹 头 ,

她急切地问道，指着一块巨大的岩石，那块岩石锯齿状的轮廓像极了马头。

['luːmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

looming	directly	ahead	of	them	.
迫在眉睫	直接地	前方	的	他们	.

就在他们前方不远处。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɑːk] [wɪtʃ] ['henri] ['blækfɜːd] [hæd; həd][toʊld]

Unless	she	was	mistaken	it	was	this	rock	which	Henry	Blackford	had	told
除非	她	曾是	错误	它	曾是	这	岩石	哪个	亨利	布莱克福德	有	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ,

them	to	look	out	for	,
他们	到	看	出去	为了	,

除非她弄错了，否则亨利·布莱克福德让他们留意的就是这块石头。

[æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][skænt][maɪl] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

as	the	cabin	was	situated	a	scant	mile	further	down	the	lake	.
作为	这	舱	曾是	位于	一个	稀少	英里	更远	向下	这	湖	.

因为小木屋位于湖下游不远处，大约一英里远。

['eɪmi] ['fɑːloʊd] ['bɛtiːz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['iːgərli] .

Amy	followed	Betty's	pointing	finger	and	cried	out	eagerly	.
艾米	随后	贝蒂的	指向	手指	和	哭	出去	急切地	.

艾米顺着贝蒂指着的手指，兴奋地叫了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	it	,	”	she	said	.
“	那就是	它	,	”	她	说	.

“就是这样，”她说。

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] ['rɑːks] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	There	couldn't	be	two	rocks	like	that	at	this	end	of	the	lake	.	”
“	那里	不能	是	二	岩石	喜欢	那	在	这	结尾	的	这	湖	.	”

“湖的这一头不可能有两块这样的石头。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['endɪd] , ['gɜːlz] , ” [sed] [greɪs] ,

“	Looks	as	if	our	journey	were	almost	ended	,	girls	,	”	said	Grace	,
“	看起来	作为	如果	我们的	旅行	是	几乎	结束	,	女孩们	,	”	说	优雅	,

“看来我们的旅程差不多要结束了，姑娘们，”格蕾丝说道。

['saɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [pleɪst] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] [fʌdʒ] .

sighing	as	she	reluctantly	placed	the	cover	on	her	box	of	fudge	.
叹息	作为	她	勉强	放置	这	覆盖	在	她	盒子	的	做傻事	.

她叹了口气，不情愿地盖上了软糖盒的盖子。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [tuː] ['raɪətəs] [mʌnθs] — — ”

“	We	shall	soon	see	the	spot	where	we	are	to	spend	two	riotous	months	—	—	”
“	我们	将	很快	看	这	点	在哪里	我们	是	到	花费	二	暴乱的	几个月	—	—	”

“我们很快就会看到我们将要度过两个月狂欢的地方——”

“ ['meɪbi] [soʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] ,

“	Maybe	so	and	maybe	not	,
“	或许	所以	和	或许	不是	,

也许是，也许不是。

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] [ɪn][soʊ] [ʃə'grɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

”	interrupted	Betty	in	so	chagrined	a	voice	that	they	looked	at	her	in	surprise	.
”	中断	贝蒂	在	所以	懊恼地	一个	嗓音	那	他们	看起来	在	她	在	惊喜	.

“贝蒂打断了他们，语气中充满了懊恼，以至于他们都惊讶地看着她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['siːst] . -

And	then	they	noticed	that	the	rhythmic	sound	of	the	engine	had	ceased	.	81	-
和	然后	他们	注意到	那	这	节奏	声音	的	这	引擎	有	停止	.		-

然后他们注意到，发动机有节奏的轰鸣声消失了。81

“ [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɑːli] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Now what's the matter ? ” asked Mollie , frowning .
“ 现在 是什么 这 事情 ? ” 问 莫莉 , 皱眉 .

“现在又出什么事了？”莫莉皱着眉头问道。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['tʃɪrfəli] .
“ Search me , ” returned the Little Captain , cheerfully .
“ 搜索 我 , ” 返回 这 小的 队长 , 愉快地 .

“搜我吧，”小船长兴高采烈地回答道。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , ['leɪdiz] , [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [wɒts] [ʌp] .
“ I beg your indulgence , ladies , till I find what's up .
“ 我 求 你的 放纵 , 女士们 , 直到 我 寻找 是什么 向上 .

“各位女士，请允许我稍等片刻，等我弄清楚到底发生了什么事。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , ” [ænd; ənd] ['niːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
” But she could not find “ what was up , ” and neither , for that matter ,
” 但 她 可以 不是 寻找 “ 什么 曾是 向上 , ” 和 两者都不 , 为了 那 事情 ,

但她找不到“到底发生了什么事”，而且，就此而言，

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
could any of the other girls .
可以 任何 的 这 其他 女孩们 .

其他女孩中有人可以吗?

[ðə; ði] ['oʊnli] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n]
The only fact that they knew positively was that for some mysterious reason
这 仅有的 事实 那 他们 知道 积极地 曾是 那 为了 一些 神秘 原因
[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] “ [leɪn] [daʊn] ”
and in some mysterious way the engine of the little boat had “ lain down ”
和 在 一些 神秘 方式 这 引擎 的 这 小的 船 有 “ 莱恩 向下 ”
— [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] “ [ded] . ”
— gone suddenly and irrevocably “ dead . ”
— 已消失 突然 和 不可逆转地 “ 死的 . ”

他们唯一确定的事实是，由于某种神秘的原因和某种神秘的方式，小船的引擎“罢工”了——突然且不可逆转地“停止运转”了。

“ [wel] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'lʌki] [deɪ] , ” [sed] ['mɑːli] , [dɪs'gʌstɪdli] ,
“ Well , I'll say this is our unlucky day , ” said Mollie , disgustedly ,
“ 出色地 , 患病的 说 这 是 我们的 倒霉 天 , ” 说 莫莉 , 厌恶地 ,

“唉，看来今天真是我们倒霉的一天啊。”莫莉厌恶地说。

['streitniŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
straightening up from her work on the engine to face the Little Captain .
拉直 向上 从 她 工作 在 这 引擎 到 脸 这 小的 队长 .

她从修理引擎的工作中站直身子，面对着小船长。

“ [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [træmps] [ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] — — ”
“ Beginning with engine trouble , then tramps and now more engine trouble — — ”
“ 开始 和 引擎 麻烦 , 然后 流浪汉 和 现在 更多的 引擎 麻烦 — — ”

“先是引擎故障，然后是流浪汉，现在又是引擎故障——”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmfərt] , ” [spoʊk] [ʌp] ['eɪmi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .
“ Well , there's one comfort , ” spoke up Amy , trying to be optimistic .
“ 出色地 , 有 一 舒适 , ” 辐 向上 艾米 , 尝试 到 是 乐观的 .

“嗯，至少还有一点安慰，”艾米开口说道，努力让自己保持乐观。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] .
“ We've had about all the trouble we can have .
“ 我们已经 有 关于 全部 这 麻烦 我们 能 有 .

“我们遇到的麻烦几乎都够多了。”

[θɪŋz] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] . ”

Things	can't	be	any	worse	. ”
事物	不能	是	任何	更糟	. ”

情况不可能更糟了。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [ˌkɔntrə'diktid] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“ Oh	, yes	, they	can	, ”	contradicted	Grace	, in	a	voice	of	patient	resignation	.
” 哦	, 是的	, 他们	能	, ”	矛盾	优雅	, 在	一个	嗓音	的	病人	辞职	.

“哦，是的，他们可以，”格蕾丝用一种无奈的语气反驳道。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [its] ['reɪnɪŋ] ? ”

“	Has	any	one	happened	to	notice	that	it's	raining	? ”
”	有	任何	一	发生	到	注意	那	它是	下雨	? ”

“有人注意到下雨了吗？”

“ ['reɪnɪŋ] !

“	Raining	!
”	下雨	!

下雨了！

” [ðeɪ] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [tɜ:rnd] ['stɑ:rtld] ['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

” they	gasped	, and	with	one	accord	, turned	startled	faces	to	the	sky	.
” 他们	倒吸一口气	, 和	和	一	符合	, 转向	惊慌	面孔	到	这	天空	.

他们倒吸一口凉气，不约而同地将惊愕的脸转向天空。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] .

What	they	saw	there	did	little	to	cheer	them	up	.
什么	他们	锯	那里	做过	小的	到	欢呼	他们	向上	.

他们在那儿看到的景象并没有让他们感到高兴。

['mɑ:li] [groʊn] . -

Mollie	groaned	.	82
莫莉	呻吟	.	-

莫莉呻吟了一声。82

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi] ['ni:dɪd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] . ”

“ This	was	all	we	needed	, ”	said	she	, “	to	make	it	a	perfect	day	. ”
” 这	曾是	全部	我们	需要	, ”	说	她	, “	到	制作	它	一个	完美的	天	. ”

“这就是我们所需要的一切，”她说，“让这一天变得完美无缺。”

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [tʃɪr] [ʌp] , ” [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“ Oh	, for	goodness	' sake	, cheer	up	, ”	commanded	the	Little	Captain	.
” 哦	, 为了	善良	- 清酒	, 欢呼	向上	, ”	命令	这	小的	队长	.

“哦，我的天哪，振作起来！”小船长命令道。

“ ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [ju:d] ['nevər] [bɪn] [reɪnd] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r]

“ Anybody	would	think	from	the	way	you	talk	that	you'd	never	been	rained	on	before
” 任何人	会	思考	从	这	方式	你	讲话	那	你会	绝不	到过	下雨了	在	前

.

:
.

“听你说话的样子，任何人都会以为你以前从来没淋过雨。”

['dɪdnt] [wi:; wi] [baɪ] [ði:z] ['su:ts] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['nɑ:kəbaʊt] [wer] ?

Didn't	we	buy	these	suits	especially	for	knockabout	wear	?
没有	我们	买	这些	西装	尤其	为了	胡闹	穿	?

我们买这些西装不就是为了日常休闲穿着吗?

[ə; eɪ][drɑ:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][reɪn] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ðem; ðəm] . ”

A	drop	or	two	of	rain	can't	hurt	them	. ”
一个	降低	或者	二	的	雨	不能	伤害	他们	. ”

一两滴雨水伤不了它们。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ʃrɪŋk] , ” [sed] [greɪs] ['daʊtfəli] ,
“ They may shrink , ” said Grace doubtfully ,
“ 他们 可能 收缩 , ” 说 优雅 怀疑地 ,

“它们可能会缩小，”格蕾丝怀疑地说。

['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] “ ['nɪkərz] ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]
carefully wiping a drop of water from her “ knickers ” with a square of
小心 擦拭 一个 降低 的 水 从 她 “ 短裤 ” 和 一个 正方形 的
[leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] .
lace handkerchief .
蕾丝 手帕 .

她用一块蕾丝手帕小心翼翼地擦掉“内裤”上的一滴水。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plaɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
In spite of their plight , the sight appealed to the girls ' sense of humor .
在 尽管如此 的 他们的 困境 , 这 视线 上诉 到 这 女孩们 - 感觉 的 幽默 .

尽管她们处境艰难，但眼前的景象却激发了女孩们的幽默感。

[ðeɪ] ['gɪgld] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ræðər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['graɪmi]
They giggled , and Mollie , taking out her own rather soiled and grimy
他们 咯咯地笑 , 和 莫莉 , 采取 出去 她 自己的 相当 脏的 和 肮脏的
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她们咯咯地笑了起来，莫莉掏出自己那块脏兮兮的手帕，

['kerfəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [waɪpt] [ə'nʌðər] [spɑ:t] [frʌm; frəm] ['greɪsɪz] [su:t] .
carefully and gravely wiped another spot from Grace's suit .
小心 和 严重地 擦拭 其他 点 从 格蕾丝 套装 .

他小心翼翼、神情严肃地擦掉了格蕾丝西装上的另一块污渍。

“ [stɑ:p] [jʊr; jər] ['nɑ:nsens] , ” [kraɪd] ['beti] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ]
“ Stop your nonsense , ” cried Betty , her eyes searching the gray and lowering
“ 停止 你的 废话 , ” 哭 贝蒂 , 她 眼睛 搜索 这 灰色的 和 降低
[skaɪ] .
sky .
天空 .

“别胡说八道了！”贝蒂喊道，她的目光扫视着灰蒙蒙、渐渐低垂的天空。

“ [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [get] ['bɪzi] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [bi:; bi] [draʊnd] .
“ If we don't get busy we may all be drowned .
“ 如果 我们 不 得到 忙碌的 我们 可能 全部 是 溺水 .

“如果我们不行动起来，我们可能都会被淹死。”

['eɪmi] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [wen] [ðeɪ] [feɪst] [æn; ən]
Amy , ” she added , in the tone of authority she always used when they faced an
艾米 , ” 她 额外 , 在 这 语气 的 权威 她 总是 用过的 什么时候 他们 面对 一个
[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

“艾米，”她补充道，语气是她每次遇到紧急情况时都会使用的那种权威语气。

“ [get] [aʊt] [ðoʊz] [ɔ:rz; oʊrz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ get out those oars , will you ?
“ 得到 出去 那些 桨 , 将要 你 ?

“把桨拿出来，好吗？”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['elboʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] .
I'm going to give you some elbow work to do .
我是 去 到 给 你 一些 弯头 工作 到 做 .

我这就给你安排些苦差事。

" [æz; əz] ['eɪmi] [əu'beid] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [θæŋkt] [ðer; ðər][stɑ:rz][fɔ:r; fər] ['bɛti:z] ['θɔ:tflnəs] .

"	As	Amy	obeyed	,	the	girls	thanked	their	stars	for	Betty's	thoughtfulness	.
"	作为	艾米	服从	,	这	女孩们	谢谢	他们的	明星	为了	贝蒂的	深思熟虑	.

“艾米照做了，女孩们都由衷地感谢贝蒂的体贴。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

They	had	laughed	when	she	had	first	suggested	the	oars	,
他们	有	笑了	什么时候	她	有	第一的	建议	这	桨	,

当她第一次提出用船桨时，他们都笑了。

['æskɪŋ] " [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒem] ,

asking	"	if	she	did	not	realize	what	a	reflection	it	was	on	the	Gem	,
问	"	如果	她	做过	不是	意识到	什么	一个	反射	它	曾是	在	这	宝石	,

问她是否意识到这对宝石来说是多么糟糕的评价，

" [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , and83

"	but	Betty	had	insisted	,	just	the	same	,	and83
"	但	贝蒂	有	坚持	,	只是	这	相同的	,	and83

但贝蒂仍然坚持，而且83

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt]

now	it	seemed	as	though	the	oars	were	to	play	a	rather	important	part
现在	它	似乎	作为	尽管	这	桨	是	到	玩	一个	相当	重要的	部分

[ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

in	their	adventure	.
在	他们的	冒险	.

现在看来，船桨似乎将在他们的冒险旅程中扮演相当重要的角色。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [tʊk] [tɜ:rnz] ['roʊɪŋ] [waɪl] ['beti] [kept] [ðə; ði] [wi:l] , ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs]

The	girls	took	turns	rowing	while	Betty	kept	the	wheel	,	steering	a	straight	course
这	女孩们	采取	转弯	划船	尽管	贝蒂	保留	这	车轮	,	转向	一个	直的	课程

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

女孩们轮流划船，贝蒂则掌舵，沿着海岸线笔直前行。

['mi:nwaɪl] ['edʒɪŋ] [ɪn] ['stedəli] ['kloʊzər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

meanwhile	edging	in	steadily	closer	to	it	.
同时	边缘	在	稳步	更近	到	它	.

与此同时，它正稳步向它靠近。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [lænd] - [mɑ:rk] ['henri] ['blækfɝd] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

She	was	looking	for	the	second	land	-	mark	Henry	Blackford	had	suggested	,
她	曾是	寻找	为了	这	第二	土地	-	标记	亨利	布莱克福德	有	建议	,

她正在寻找亨利·布莱克福德建议的第二个地标。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnlet] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [leɪk] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [nɪr] ['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] ,

a	small	inlet	off	the	main	lake	,	like	the	one	near	Triangle	Island	,
一个	小的	进口	离开	这	主要的	湖	,	喜欢	这	一	靠近	三角形	岛	,

主湖旁的一个小海湾，就像三角岛附近的那个一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][dʒem] .

in	which	it	would	be	easy	to	run	the	Gem	.
在	哪个	它	会	是	简单的	到	跑步	这	宝石	.

这样一来，运行 Gem 就很容易了。

[ðə; ði]['kæbɪn] , ['henri] ['blækfɝd] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ,

The	cabin	,	Henry	Blackford	had	assured	them	,
这	舱	,	亨利	布莱克福德	有	保证	他们	,

亨利·布莱克福德曾向他们保证，小屋.....

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

was	situated	on	a	rise	of	ground	directly	over	the	inlet	.
曾是	位于	在	一个	上升	的	地面	直接地	超过	这	进口	.

它位于入海口正上方的一处高地上。

['beti] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['pɜːrfɪktli] .

Betty	remembered	his	words	perfectly	.
贝蒂	记得	他的	字	完美	.

贝蒂清楚地记得他的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , ['læfɪŋ] ,

“	If	you	follow	your	nose	straight	up	the	hill	,	”	he	had	said	,	laughing	,
“	如果	你	跟随	你的	鼻子	直的	向上	这	爬坡道	,	”	他	有	说	,	笑	,

“如果你顺着鼻子径直往山上走，”他笑着说，

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	you	can't	fail	to	find	it	.
“	你	不能	失败	到	寻找	它	.

你肯定能找到它。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

The	house	is	situated	in	a	small	cleared	space	at	the	very	top	of	the	hill	.
这	房子	是	位于	在	一个	小的	已清除	空间	在	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	.

房子坐落在山顶一小块空地上。

” [ænd; ənd] [soʊ] ['beti] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

”	And	so	Betty	searched	with	anxious	eyes	for	the	inlet	,
”	和	所以	贝蒂	搜索	和	焦虑的	眼睛	为了	这	进口	,

于是，贝蒂焦急地寻找着海湾入口。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

now	and	then	allowing	her	gaze	to	travel	to	the	gray	sky	.
现在	和	然后	允许	她	目光	到	旅行	到	这	灰色的	天空	.

她时不时地会将目光投向灰蒙蒙的天空。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [ɪn] [noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

Luckily	for	them	the	storm	seemed	in	no	great	hurry	to	overtake	them	.
幸运的是	为了	他们	这	风暴	似乎	在	不	伟大的	匆忙	到	超过	他们	.

幸运的是，这场风暴似乎并不急于吞噬他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [reɪn]

Although	the	clouds	gathered	blacker	and	more	threatening	every	moment	the	rain
虽然	这	云	聚集	更黑	和	更多的	威胁	每一个	片刻	这	雨

[riːtʃt] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɑːp] [ænd; ənd] ['beti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

reached	them	only	in	an	occasional	drop	and	Betty	began	to	hope	that	they
达到	他们	仅有的	在	一个	偶然	降低	和	贝蒂	开始	到	希望	那	他们

[maɪt] [geɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] .

might	gain	the	shelter	of	the	cabin	before	the	downpour	overwhelmed	them	.
可能	获得	这	庇护所	的	这	舱	前	这	倾盆大雨	不堪重负	他们	.

虽然乌云越来越浓，越来越黑，越来越有威胁，但雨水只是偶尔落下几滴，贝蒂开始希望他们能在暴雨将他们淹没之前躲进小屋里。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒem] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt]

Luckily	they	had	brought	the	tarpaulin	for	the	Gem	so	that	the	little	boat
幸运的是	他们	有	带来	这	篷布	为了	这	宝石	所以	那	这	小的	船

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] . -

should	not	suffer	.	84
应该	不是	遭受	.	-

幸好他们带了防水布，这样小船就不会遭受损失。84

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [rəud] ['stedəli] [ænd; ənd][hɑːrd] [ðeɪ] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

Although	**the**	**girls**	**rowed**	**steadily**	**and**	**hard**	**they**	**made**	**slow**	**progress**	**,**
虽然	这	女孩们	划船	稳步	和	难的	他们	制成	慢的	进步	,

尽管女孩们奋力划桨，但进展缓慢。

['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

pulling	**as**	**they**	**were**	**against**	**the**	**wind**	**.**
拉	作为	他们	是	反对	这	风	.

他们顶着风奋力拉拽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] .

It	**seemed**	**to**	**Betty's**	**impatience**	**that**	**they**	**fairly**	**crawled**	**along**	**.**
它	似乎	到	贝蒂的	不耐烦	那	他们	相当	爬行	沿着	.

在贝蒂看来，他们几乎是爬行着前进的，这让她很不耐烦。

“ [oʊ] , [dɪr] , [wer] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['ɪnlet] , ['eniweɪ] ? ” [said] ['eɪmi] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ʌtərɪŋ]

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**where**	**is**	**that**	**old**	**inlet**	**,**	**anyway**	**?**	**”**	**sighed**	**Amy**	**,**	**unconsciously**	**uttering**
“	哦	,	亲爱的	,	在哪里	是	那	老的	进口	,	反正	?	”	叹了口气	艾米	,	不知不觉	发出声音

['bɛtiːz] [θɔːt] .

Betty's	**thought**	**.**
贝蒂的	想法	.

“哦，天哪，那条古老的海湾到底在哪里呢？”艾米叹了口气，不自觉地说出了贝蒂的心声。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ? ”

“	**Do**	**you**	**suppose**	**we**	**could**	**have**	**passed**	**it**	**,**	**Betty**	**?**	**”**
“	做	你	认为	我们	可以	有	通过了	它	,	贝蒂	?	”

“贝蒂，你觉得我们当时有可能通过吗？”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ]['iːg(ə)l] [aɪ] ['duːɪŋ] ['duːti] , ” ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , ['tʃɪrfəli] ,

“	**Not**	**with**	**my**	**eagle**	**eye**	**doing**	**duty**	**,**	**”**	**Betty**	**assured**	**her**	**,**	**cheerfully**	**,**
“	不是	和	我的	鹰	眼睛	正在做	责任	,	”	贝蒂	保证	她	,	愉快地	,

“我目光如炬，尽职尽责，绝不会发现任何问题，”贝蒂兴高采烈地向她保证道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

but	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**bit**	**anxious**	**about**	**it**	**herself**	**.**
但	她	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	焦虑的	关于	它	她自己	.

但她自己也开始对此感到有些焦虑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ][spɑːt] ?

Was	**it**	**really**	**possible**	**that**	**they**	**had**	**passed**	**the**	**spot**	**?**
曾是	它	真的	可能的	那	他们	有	通过了	这	点	?

他们真的有可能已经路过那里了吗?

[ðə; ðɪ]['foʊlɪɪdʒ][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , ['weɪtɪd]

The	**foliage**	**was**	**very**	**heavy**	**all**	**along**	**the**	**shore**	**,**	**the**	**branches**	**of**	**trees**	**,**	**weighted**
这	叶子	曾是	非常	重的	全部	沿着	这	支撑	,	这	分支	的	树木	,	加权

[wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

with	**leaves**	**,**
和	树叶	,

岸边到处都是茂密的树叶，树枝上挂满了沉甸甸的落叶。

['ferli] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] ['wɔːtər] .

fairly	**dragging**	**in**	**the**	**clear**	**water**	**.**
相当	拖拽	在	这	清除	水	.

在清澈的水中拖曳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv][reɪn] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — —

And	**there**	**was**	**another**	**drop**	**of**	**rain**	**—**	**and**	**another**	**—**	**—**
和	那里	曾是	其他	降低	的	雨	—	和	其他	—	—

又下了一阵雨——又下了一阵——

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪnlet] , [ə; eɪ] ['nærəʊ]

And	then	suddenly	,	almost	in	the	act	of	passing	,	she	saw	the	inlet	,	a	narrow
和	然后	突然	,	几乎	在	这	行为	的	通过	,	她	锯	这	进口	,	一个	狭窄的

,

,

,

然后突然间，几乎就在她经过的时候，她看到了那条狭窄的海湾，

['bekəniŋ] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

beckoning	little	strip	of	water	,	welcoming	them	home	.
招手	小的	条	的	水	,	欢迎	他们	家	.

向他们招手，欢迎他们回家。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ɪ'spaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel]

Almost	at	the	same	moment	the	other	girls	espied	it	also	and	let	out	a	yell
几乎	在	这	相同的	片刻	这	其他	女孩们	窥视	它	还	和	让	出去	一个	叫喊

[ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

of	pure	joy	.
的	纯的	喜悦	.

几乎就在同一时刻，其他女孩也发现了，她们发出了一声纯粹喜悦的尖叫。

“ [tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

“	Turn	to	the	right	!
“	转动	到	这	正确的	!

向右转！

” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːli] ['dʒuːbɪləntli] .

”	shouted	Mollie	jubilantly	.
”	喊叫	莫莉	欢欣雀跃	.

“莫莉高兴地喊道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [kæmp][æt; ət][læst] ! ” -

“	We	are	making	camp	at	last	!	”	85
“	我们	是	制作	营	在	最后的	!	”	-

“我们终于扎营了！”85

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bəːnd] [daʊn]

BURNED	DOWN
烧伤	向下

烧毁

['skɪlfəlɪ] ['beti] [mə'nuːvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Skillfully	Betty	maneuvered	the	little	boat	down	the	narrow	neck	of	water	,
巧妙地	贝蒂	操纵	这	小的	船	向下	这	狭窄的	脖子	的	水	,

贝蒂熟练地驾驶着小船驶过狭窄的水道。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

carefully	avoiding	the	overhanging	branches	of	trees	.
小心	避免	这	悬垂	分支	的	树木	.

小心避开垂下的树枝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

She	was	looking	for	just	the	right	place	to	land	.
她	曾是	寻找	为了	只是	这	正确的	地方	到	土地	.

她一直在寻找最合适的着陆点。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][spɑ:t][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

The	next	moment	she	found	it	—	a	spot	just	made	for	the	purpose	.
这	下一个	片刻	她	成立	它	—	一个	点	只是	制成	为了	这	目的	.

下一刻，她就找到了——一个专门为此而设的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [stretʃ] ,

There	was	a	smooth	stretch	,
那里	曾是	一个	光滑的	拉紧	,

有一段平坦的路段，

[ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:] [stʌmps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] [bæŋk] [ðæt]

entirely	cleared	of	bushes	and	tree	stumps	with	an	out	-	jutting	bank	that
完全	已清除	的	灌木丛	和	树	树桩	和	一个	出去	-	突出	银行	那

[meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['lændɪŋ] .

made	an	ideal	landing	.
制成	一个	理想的	降落	.

场地完全清理干净，没有灌木和树桩，突出的堤岸是理想的着陆点。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stiəd] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

“	Right	you	are	!	”	exclaimed	Mollie	,	as	the	Little	Captain	steered	close	to	shore	,
“	正确的	你	是	!	”	惊呼	莫莉	,	作为	这	小的	队长	转向	关闭	到	支撑	,

“你说得对！”莫莉喊道，此时小船长正驶向岸边。

['bɪdɪŋ] ['eɪmi] “ [let] [ʌp] ” [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

bidding	Amy	“	let	up	”	on	the	oars	.
投标	艾米	“	让	向上	”	在	这	桨	.

示意艾米“放松”划桨。

“ ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wi:d] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] . ”

“	Couldn't	have	been	better	if	we'd	had	it	made	to	order	.	”
“	不能	有	到过	更好的	如果	我们会	有	它	制成	到	命令	.	”

“就算定制也不可能更好了。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [bi:t] [ðə; ði][reɪn][æt; ət] [ðæt] , ” [əb'zɜ:rvd] [greɪs] .

“	And	we	beat	the	rain	at	that	,	”	observed	Grace	.
“	和	我们	打	这	雨	在	那	,	”	观察到	优雅	.

“我们赶在下雨前到达了目的地，”格蕾丝说道。

“ [jʊr; jər] ['preʃəs] [su:t][ɪz] [seɪvd] , ” [sed] ['mɑ:li] , [sɑ:r'kæstɪkli] .

“	Your	precious	suit	is	saved	,	”	said	Mollie	,	sarcastically	.
“	你的	宝贵的	套装	是	已保存	,	”	说	莫莉	,	讽刺地	.

“你那件宝贝西装保住了，”莫莉讽刺地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

“	Of	course	that's	what	you	mean	.
“	的	课程	那就是	什么	你	意思是	.

“当然，你的意思就是这样。”

” [bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [glæd][tu:; tə] ['streɪtn] [hɜ:r; hər] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ɑ:n]

”	But	Grace	was	too	glad	to	straighten	her	cramped	legs	and	scramble	on
”	但	优雅	曾是	也	高兴的	到	拉直	她	狭窄	腿	和	争夺	在

[ʃɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:r][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] . -

shore	to	take	notice	of	the	words	or	the	tone	in	which	they	were	uttered	.	86
支撑	到	拿	注意	的	这	字	或者	这	语气	在	哪个	他们	是	说出	.	-

“但格蕾丝太高兴伸直她那双蜷缩的双腿，爬上岸去，根本没注意到那些话，也没注意到说话的语气。”86

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [waɪl] ['beti] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][dʒem]

The	other	girls	followed	her	example	while	Betty	remained	to	cover	the	Gem
这	其他	女孩们	随后	她	例子	尽管	贝蒂	剩余	到	覆盖	这	宝石

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] .

with	the	tarpaulin	.
和	这	篷布	.

其他女孩都效仿她的做法，而贝蒂则留下来用防水布盖住“宝石”号。

“ [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃæk] [fɜːrst] ,
“ We'll find the shack first ,
“ 出色地 寻找 这 窝棚 第一的 ,

“我们先找到那间小屋。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]
” she said as she followed the girls and paused to make sure that the boat
” 她 说 作为 她 随后 这 女孩们 和 暂停 到 制作 当然 那 这 船
[wʌz; wəz] [wel] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
was well fastened and could be trusted to remain where she was .
曾是 出色地 系紧 和 可以 是 可信 到 保持 在哪里 她 曾是 .

“她说着，跟在女孩们身后，停下来确认船已牢牢系好，可以保证不会离开她所在的位置。”

“ [ðen] [wiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtəbəlz] . ”
“ Then we'll come back for the eatables . ”
“ 然后 出色地 来 后退 为了 这 食物 . ”

“然后我们再回来买吃的。”

“ ['glædli] , ” [ə'griːd] [greɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz]
“ Gladly , ” agreed Grace , for she was again beginning to feel the first pangs
“ 乐意 , ” 同意 优雅 , 为了 她 曾是 再次 开始 到 感觉 这 第一的 疼痛
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
of hunger .
的 饥饿 .

“乐意之至，”格蕾丝同意道，因为她又开始感到饥饿难耐了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːli] ,
“ And now , ” said Mollie ,
“ 和 现在 , ” 说 莫莉 ,

“现在，”莫莉说道，

[æz; əz][ɑːrm][ænd; ənd][ɑːrm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['ræðər] [stiːp] [ə'sent] ,
as arm and arm she and Betty led the way up the rather steep ascent ,
作为 手臂 和 手臂 她 和 贝蒂 引领 这 方式 向上 这 相当 陡 上升 ,

她和贝蒂手挽着手，带头攀登那段相当陡峭的山路。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ʃæk] . ”
“ here's hoping we find the shack . ”
“ 这里是 希望 我们 寻找 这 窝棚 . ”

“但愿我们能找到那间小屋。”

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['beti] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I guess there's not much doubt of that , ” said Betty , confidently .
“ 我 猜测 有 不是 很多 怀疑 的 那 , ” 说 贝蒂 , 自信地 .

“我想这一点应该没什么疑问吧，”贝蒂自信地说。

“ [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .
“ All we'll have to do now will be to take possession .
“ 全部 出色地 有 到 做 现在 将要 是 到 拿 拥有 .

“我们现在要做的就是接管它。”

” [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [wen] ,
” And so , of course , they were bewildered when ,
” 和 所以 , 的 课程 , 他们 是 困惑 什么时候 ,

“所以，当他们发现……”时，他们当然感到困惑不解。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] ['henri] ['blækfɝd]
upon reaching the cleared space at the top of the hill which Henry Blackford
之上 到达 这 已清除 空间 在 这 顶部 的 这 爬坡道 哪个 亨利 布莱克福德
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
had described to them ,
有 描述 到 他们 ,

到达亨利·布莱克福德向他们描述的山顶空地后，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]['kæbɪn] .
they found no cabin .
他们 成立 不 舱 .

他们没有找到小木屋。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪl] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr]
They stopped and rubbed their eyes while Grace and Amy , bringing up the rear
他们 停止 和 摩擦 他们的 眼睛 尽管 优雅 和 艾米 , 带来 向上 这 后部
,
,
,

她们停下来揉了揉眼睛，而格蕾丝和艾米则走在队伍的最后面。

[stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd]['ɔːlsoʊ] .
stopped and stared also .
停止 和 凝视 还 .

停下来，也盯着看。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [greɪs] , [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
“ Wh - where is it ? ” asked Grace , too astonished to know just what she
“ 什么 - 在哪里 是 它 ? ” 问 优雅 , 也 惊讶 到 知道 只是 什么 她
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“这……这在哪儿？”格蕾丝问道，她太过惊讶，以至于不知道自己到底在说什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] . ”
“ It must be here . ”
“ 它 必须 是 这里 . ”

“它一定在这里。”

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” snapped87
“ I'm glad you're so sure of that , ” snapped87
“ 我是 高兴的 你是 所以 当然 的 那 , ” snapped87

“我很高兴你对此如此确信，”snapped87

['mɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

莫莉。

“ [naʊ] [pər'hæps] , [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Now perhaps , you'll tell us where it is . ”
“ 现在 也许 , 你会 告诉 我们 在哪里 它 是 . ”

“现在或许你会告诉我们它在哪里了。”

“ [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] :
“ Don't let's quarrel , ” cautioned the Little Captain , adding with a puzzled frown :
“ 不 我们来吧 争吵 , ” 警告 这 小的 队长 , 添加 和 一个 困惑 皱眉 :

“别吵架了，”小船长告诫道，同时困惑地皱起了眉头：

“ [pər'hæps][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɪl] . ”
“ Perhaps we came up the wrong hill . ”
“ 也许 我们 来了 向上 这 错误的 爬坡道 . ”

“或许我们上错了山。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['pɑːzətɪvli] .
“ No , ” said Amy , positively .
“ 不 , ” 说 艾米 , 积极地 .

“不，”艾米肯定地说。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [wʌt] ['henri] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	I'm	quite	sure	from	what	Henry	told	me	about	it	,	that	this	is	the	place	.
“	我是	相当	当然	从	什么	亨利	讲述	我	关于	它	,	那	这	是	这	地方	.

“根据亨利告诉我的情况，我很确定这就是那个地方。”

[siː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [nɑːrld] [oʊld] [oʊk] [ʌp] [ðer; ðər] .

See	,	there's	the	huge	gnarled	old	oak	up	there	.
看	,	有	这	巨大的	盘根错节的	老的	橡木	向上	那里	.

你看，那边有棵巨大的、枝干虬曲的老橡树。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	thought	we'd	have	lots	of	fun	seeing	how	far	we	could	climb	up	it	.	”
他	想法	我们会	有	很多	的	乐趣	看到	如何	远的	我们	可以	爬	向上	它	.	”

他觉得如果我们能爬到那么高的地方，一定会非常有趣。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [kraɪd] [greɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [weɪl] .

“	But	where	is	the	house	?	”	cried	Grace	in	a	voice	that	was	almost	a	wail	.
“	但	在哪里	是	这	房子	?	”	哭	优雅	在	一个	嗓音	那	曾是	几乎	一个	哀号	.

“可是房子在哪里？”格蕾丝几乎是哭喊着问道。

“ [triːz] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːf] . ”

“	Trees	may	be	all	very	well	,	but	I	never	heard	of	one	keeping	the	rain	off	.	”
“	树木	可能	是	全部	非常	出色地	,	但	我	绝不	听到	的	一	保持	这	雨	离开	.	”

“树木固然很好，但我从未听说过哪棵树能挡雨。”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [kɔːld] ['beti] .

“	Look	here	!	”	called	Betty	.
“	看	这里	!	”	称为	贝蒂	.

“看这里！”贝蒂喊道。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [wɪts] .

As	usual	she	was	the	first	to	regain	her	wits	.
作为	通常	她	曾是	这	第一的	到	恢复	她	智慧	.

她一如既往地第一个恢复了理智。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Going	forward	and	looking	around	,	she	discovered	what	was	hidden	from	the
去	向前	和	寻找	大约	,	她	发现	什么	曾是	隐	从	这

['ʌðər] ['gɜːlz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

other	girls	where	they	stood	,
其他	女孩们	在哪里	他们	站立	,

她继续向前走，环顾四周，发现了其他女孩站在那里看不到的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

and	the	discovery	filled	her	with	dismay	.
和	这	发现	已填	她	和	沮丧	.

这一发现令她感到沮丧。

“ ['æʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	Ashes	,	”	she	explained	,	as	the	girls	hurried	over	to	her	.
“	灰烬	,	”	她	解释	,	作为	这	女孩们	慌忙	超过	到	她	.

“是灰烬，”她解释道，女孩们赶紧跑向她。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	guess	there's	no	doubt	but	what	this	is	the	place	all	right	.
“	我	猜测	有	不	怀疑	但	什么	这	是	这	地方	全部	正确的	.

“我想毫无疑问，这里就是这个地方。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ʃæk] [stʊd] [hɪr] [wʌns] . ”

And	probably	the	shack	stood	here	once	.	”
和	大概	这	窝棚	站立	这里	一次	.	”

或许这里曾经矗立着一间小屋。

“ [bəːnd] [daʊn] !
“ Burned down !
“ 烧伤 向下 !

“烧毁了！”

” [sed] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” said Mollie , in a low voice .
” 说 莫莉 , 在 一个 低的 嗓音 .

“莫莉低声说道。”

“ [oʊ] , ['beti] , [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ Oh , Betty , now what are we going to do ?
“ 哦 , 贝蒂 , 现在 什么 是 我们 去 到 做 ?

“哦，贝蒂，现在我们该怎么办？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” And she might well ask the question .
” 和 她 可能 出色地 问 这 问题 .

她很可能会问这个问题。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['æʃɪz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] known88
Except for the tell - tale ashes , no one would have known88
除了 为了 这 告诉 - 故事 灰烬 , 不 一 会 有 known88

除了那些明显的骨灰，没有人会知道88

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] .
that there had ever been a cabin on that spot .
那 那里 有 曾经 到过 一个 舱 在 那 点 .

曾经那里有过一间小木屋。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['tɪmbər] .
The blaze which had consumed it had destroyed every timber .
这 火焰 哪个 有 消耗 它 有 损毁 每一个 木材 .

那场大火吞噬了整栋建筑，烧毁了所有的木材。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['blækənd] [ænd; ənd] ['taːniʃt] [baɪ][ðə; ði]
All that remained intact — and these were blackened and tarnished by the
全部 那 剩余 完好无损的 — 和 这些 是 变黑 和 失去光泽 经过 这
['faɪər] — [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [dɔːr] ['hɪndʒɪz] .
fire — were some pieces of metal which had probably been door hinges .
火 — 是 一些 件 的 金属 哪个 有 大概 到过 门 铰链 .

唯一完好无损的东西——尽管它们已被大火烧得发黑发亮——是一些金属碎片，它们很可能是门铰链。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['riːs(ə)nt] .
Even the ashes looked as if they were not too recent .
甚至 这 灰烬 看起来 作为 如果 他们 是 不是 也 最近的 .

就连骨灰看起来也像是不久前的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['biːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
They were sodden and beaten into the soft earth as though by a terific
他们 是 烂 和 被打败 进入 这 柔软的 地球 作为 尽管 经过 一个 了不起
['tɔːrənt] [ʌv; əv] [reɪn] .
torrent of rain .
激流 的 雨 .

它们被雨水浸透，深深地陷在松软的泥土里，仿佛被一场可怕的暴雨冲刷过一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
There was a desolate look about the whole place ,
那里 曾是 一个 荒凉 看 关于 这 所有的 地方 ,

整个地方显得格外荒凉。

[ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [bə:nd] [wʊd] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [er] .

a	depressing	smell	of	burned	wood	lingered	in	the	air	.
一个	沉闷	闻	的	烧伤	木头	徘徊不去	在	这	空气	.

空气中弥漫着令人压抑的木头烧焦的气味。

[wel] [maɪt] ['mɑ:li] [æsk] : “ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? ”

Well	might	Mollie	ask	:	“	What	are	we	going	to	do	now	?	”
出色地	可能	莫莉	问	:	”	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”

莫莉可能会问：“我们现在该怎么办？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['beti] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	I	don't	know	,	”	admitted	Betty	in	reply	to	the	question	.
”	我	不	知道	,	”	承认	贝蒂	在	回复	到	这	问题	.

“我不知道，”贝蒂在回答这个问题时承认道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] .

But	the	next	moment	she	had	rallied	and	spoke	in	her	ordinary	voice	.
但	这	下一个	片刻	她	有	集结	和	辐	在	她	普通的	嗓音	.

但下一刻她就恢复了镇定，用平常的声音说话了。

“ [its] [hɑ:rd] [lʌk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .

“	It's	hard	luck	,	of	course	,	”	she	said	,	“	but	after	all	it's	nothing	to	cry	about	.
”	它是	难的	运气	,	的	课程	,	”	她	说	,	“	但	后	全部	它是	没有什么	到	哭	关于	.

“当然，这很不幸，”她说，“但毕竟也没什么好哭的。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] , [ðæts] [ɔ:l] . ”

We'll	have	to	put	up	a	tent	,	that's	all	.	”
出色地	有	到	放	向上	一个	帐篷	,	那就是	全部	.	”

我们得搭个帐篷，仅此而已。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] , ” [prəu'testid]['eɪmi] .

“	But	we	haven't	any	,	”	protested	Amy	.
”	但	我们	还没有	任何	,	”	抗议	艾米	.

“可是我们一个也没有，”艾米抗议道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . ”

“	You	know	we	didn't	bring	any	with	us	.	”
”	你	知道	我们	没有	带来	任何	和	我们	.	”

“你知道我们没带任何东西来。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [fər'seɪkən] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃeltər] , ”

“	And	we	can't	stay	in	this	forsaken	place	,	without	some	sort	of	shelter	,	”
”	和	我们	不能	停留	在	这	被遗弃的	地方	,	没有	一些	种类	的	庇护所	,	”

['ædɪd] [greɪs] ,

added	Grace	,
额外	优雅	,

“我们不能一直待在这个荒凉的地方，没有一个遮风避雨的地方，”格蕾丝补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [g'reɪli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

looking	up	anxiously	to	where	the	sky	shone	grayly	through	the	trees	.
寻找	向上	焦虑地	到	在哪里	这	天空	闪耀	灰蒙蒙的	通过	这	树木	.

他焦急地抬头望向天空，灰蒙蒙的天空透过树木洒下。

“ [oʊ] , ['gɜ:lz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] . ”

“	Oh	,	girls	,	I	think	this	is	awful	.	”
”	哦	,	女孩们	,	我	思考	这	是	可怕	.	”

“哦，姑娘们，我觉得这太糟糕了。”

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd]
“ Well , what do you want to do about it ? ” asked the Little Captain , exasperated
“ 出色地 , 什么 做 你 想 到 做 关于 它 ? ” 问 这 小的 队长 , 恼怒
['ɪntu:] losing89
into losing89
进入 losing89

“那你想怎么办？”小船长恼火地问道，结果输了89。

[hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .
her patience .
她 耐心 .

她的耐心。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stʌmpt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
“ Do you want to go home and confess that you were stumped by the first
“ 做 你 想 到 去 家 和 承认 那 你 是 难住了 经过 这 第一的
['lɪt(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l][ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ?
little obstacle you found in your way ?
小的 障碍 你 成立 在 你的 方式 ?

“你难道想回家坦白说，你被遇到的第一个小障碍难住了吗？”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ”
That would be fine for the Outdoor Girls , I must say . ”
那 会 是 美好的 为了 这 户外的 女孩们 , 我 必须 说 . ”

我觉得这对户外女孩来说挺合适的。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɑ:li] , ['staʊtli] .
“ No , of course we don't want to do any such thing , ” said Mollie , stoutly .
“ 不 , 的 课程 我们 不 想 到 做 任何 这样的 事物 , ” 说 莫莉 , 坚定地 .

“不，我们当然不想做这种事，”莫莉坚定地说。

“ [wi:l] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
“ We'll stay and face it out some way .
“ 出色地 停留 和 脸 它 出去 一些 方式 .

“我们会留下来，想办法克服困难。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ædɪŋ] ,
Although I must say , ” she could not help adding ,
虽然 我 必须 说 , ” 她 可以 不是 帮助 添加 ,

不过我必须说，”她忍不住补充道，“

“ [ðæt] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [its] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . ”
“ that I don't see how it's to be done . ”
“ 那 我 不 看 如何 它是 到 是 完毕 . ”

“我不知道该怎么做。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] , ” [sed] ['beti] , [hɜ:r; hər] [kwɪk] [breɪn] [ɔ:l'redi] ['wɜ:rkɪŋ] ['i:gərli] .
“ There's the tarpaulin , ” said Betty , her quick brain already working eagerly .
“ 有 这 篷布 , ” 说 贝蒂 , 她 快的 脑 已经 在职的 急切地 .

“那块防水布在那儿，”贝蒂说，她敏捷的大脑已经开始热切地运转起来。

“ [wi:v] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'rekt] [ɪ'nʌf] [tents] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ]
“ We've been camping enough and seen the boys erect enough tents to know how
“ 我们已经 到过 野营 足够的 和 已见 这 男孩们 直立 足够的 帐篷 到 知道 如何
[ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [dʌn] . ”
the job is done . ”
这 工作 是 完毕 . ”

“我们露营的次数够多了，也见过小伙子们搭过很多帐篷，知道该怎么做。”

“ [oʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['ri:əl] [tent] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [greɪs] ,
“ Oh , we could put up a real tent all right , ” agreed Grace ,
“ 哦 , 我们 可以 放 向上 一个 真实的 帐篷 全部 正确的 , ” 同意 优雅 ,

“哦，我们完全可以搭个像样的帐篷，”格蕾丝同意道。

[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɛtiːz] [plæn] .

enthusiasm	for	the	adventure	beginning	to	revive	as	she	saw	Betty's	plan	.
热情	为了	这	冒险	开始	到	复活	作为	她	锯	贝蒂的	计划	.

当她看到贝蒂的计划时，她对冒险的热情开始重新燃起。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] — — ”

“	But	I	don't	see	how	we	can	use	a	tarpaulin	—	—	”
”	但	我	不	看	如何	我们	能	使用	一个	篷布	—	—	”

“但我不知道我们该如何使用防水布——”

“ ['niːðər] [duː] [aɪ] , ” [kən'fest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Neither	do	I	,	”	confessed	the	Little	Captain	,	with	a	whimsical	chuckle	.
”	两者都不	做	我	,	”	坦白	这	小的	队长	,	和	一个	异想天开	轻笑	.

“我也没有，”小船长笑着坦白道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['meni] ['mɪnɪts] ['oʊldər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

“	But	before	I'm	many	minutes	older	I'm	going	to	find	out	.
”	但	前	我是	许多	分钟	老	我是	去	到	寻找	出去	.

“但没过多久我就会知道了。”

['eɪmi] [dɪr] , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒem] ?

Amy	dear	,	would	you	mind	stealing	the	tarpaulin	from	the	Gem	?
艾米	亲爱的	,	会	你	头脑	偷窃	这	篷布	从	这	宝石	?

亲爱的艾米，你介意从“宝石”号上偷走那块油布吗?

[its] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ] [noʊ] ,

It's	a	mean	thing	to	do	I	know	,
它是	一个	意思是	事物	到	做	我	知道	,

我知道这样做很卑鄙，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [boʊt] [dʌz] .

but	we	need	it	just	now	more	than	the	boat	does	.
但	我们	需要	它	只是	现在	更多的	比	这	船	做	.

但我们现在比船更需要它。

” ['eɪmi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['beti] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [laɪk] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] .

”	Amy	agreed	,	and	Betty	fell	to	work	giving	orders	like	any	general	.
”	艾米	同意	,	和	贝蒂	跌倒	到	工作	给予	订单	喜欢	任何	一般的	.

艾米同意了，贝蒂像任何一位将军一样开始发号施令。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['hedɪd] [ðə; ði] [freɪ] ,

And	,	like	any	general	who	is	worth	his	salt	,	she	herself	headed	the	fray	,
和	,	喜欢	任何	一般的	WHO	是	值得	他的	盐	,	她	她自己	标题	这	磨损	,

而且，就像任何一位称职的将军一样，她亲自率领部队冲锋陷阵。

['wɜːrkɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːrmi] .

working	twice	as	hard	as	any	of	her	army	.
在职的	两次	作为	难的	作为	任何	的	她	军队	.

她比她的任何一名士兵都更加努力。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] fallen90

“	Suppose	you	bring	me	some	of	those	fallen90
”	认为	你	带来	我	一些	的	那些	fallen90

“假设你给我带来一些那些阵亡的90

['bræntʃɪz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

branches	,	Grace	and	Mollie	,	”	she	said	.
分支	,	优雅	和	莫莉	,	”	她	说	.

“还有格蕾丝和莫莉，”她说。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] [ðæt] [rɪpt] [ɔːf][ɔːl]
“ Thank goodness for the storm they must have had here that ripped off all
” 感谢 善良 为了 这 风暴 他们 必须 有 有 这里 那 撕裂 离开 全部
[ðoʊz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [prɑːps][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
those perfectly good props for us .
那些 完美 好的 道具 为了 我们 .

“谢天谢地，这里肯定发生了暴风雨，把我们那些完好的道具都吹走了。”

“ [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] , ['gɜːlz] ,
“ Try to bring me only those of the same length , girls ,
” 尝试 到 带来 我 仅有的 那些 的 这 相同的 长度 , 女孩们 ,

“姑娘们，尽量只给我带长度一样的裙子。”

[ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [ðeə(r)] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .
and pass them up if they're brittle and rotten .
和 经过 他们 向上 如果 它们是 脆 和 烂 .

如果它们又脆又烂，就不要买了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
if we keep on like this we'll have a perfectly good shelter before we know it .
如果 我们 保持 在 喜欢 这 出色地 有 一个 完美 好的 庇护所 前 我们 知道 它 .

如果我们继续这样下去，很快就能建成一个非常好的避难所。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [naɪf] .
Just a minute — I'll run and get my knife .
只是 一个 分钟 — 患病的 跑步 和 得到 我的 刀 .

稍等片刻——我去拿我的刀。

” ['beti] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [pæst] ['eɪmi] ['kæriŋ] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] .
” Betty ran back to the Gem and passed Amy carrying the tarpaulin .
” 贝蒂 跑 后退 到 这 宝石 和 通过了 艾米 携带 这 篷布 .

贝蒂跑回宝石酒吧，经过拿着防水布的艾米身边。

“ [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
“ Back in a minute , ” gasped the Little Captain ,
“ 后退 在 一个 分钟 , ” 倒吸一口气 这 小的 队长 ,

“马上回来，”小船长喘着气说。

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] : “ [its] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] .
adding to herself as she clambered aboard the boat : “ It's stopped raining .
添加 到 她自己 作为 她 攀爬 船上 这 船 : “ 它是 停止 下雨 .

她一边爬上船一边自言自语道：“雨停了。”

[ðæts] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
That's one stroke of luck .
那就是 一 中风 的 运气 .

真是走了狗屎运。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,
” Then she was back again ,
” 然后 她 曾是 后退 再次 ,

然后她又回来了，

['staːtiŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]

starting	to	point	a	couple	of	the	sticks	which	the	girls	had	brought	for
开始	到	观点	一个	夫妻	的	这	棍子	哪个	这	女孩们	有	带来	为了

[hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

her	approval	.
她	赞同	.

她开始指着女孩们带来的几根棍子，请她确认。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [stækt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] [prɑːps] ,

This	done	,	she	stacked	up	a	small	pile	of	shorter	props	,
这	完毕	,	她	堆叠	向上	一个	小的	桩	的	较短	道具	,

完成这些之后，她把一些较短的道具堆放在一起。

['wɪtlɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

whittling	these	to	a	point	as	she	had	done	the	others	.
削木	这些	到	一个	观点	作为	她	有	完毕	这	其他的	.

她像削其他木头一样，把这些木头削成尖头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb][ænd; ənd] ,

It	was	a	neat	job	and	,
它	曾是	一个	整洁的	工作	和	,

这是一份很棒的工作，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [pɪtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [suːn]

considering	that	Mollie	and	Amy	and	Grace	pitched	in	with	a	will	,	soon
考虑	那	莫莉	和	艾米	和	优雅	投球	在	和	一个	将要	,	很快

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

考虑到莫莉、艾米和格蕾丝共同起草了一份遗嘱，很快就完成了。

[ðen] ['beti] [tʃoʊz] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	Betty	chose	a	spot	where	the	trees	were	in	pretty	good	position	for	the
然后	贝蒂	选择	一个	点	在哪里	这	树木	是	在	漂亮的	好的	位置	为了	这

[ɪ'rɛktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ,

erecting	of	the	tent	and	,
竖立	的	这	帐篷	和	,

然后贝蒂选了一处树木位置很适合搭帐篷的地方，

['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] , [plaːntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊlz] .

squarely	in	the	middle	of	this	space	,	planted	one	of	the	long	poles	.
完全	在	这	中间	的	这	空间	,	已种植	一	的	这	长的	杆子	.

在这片空地的正中央，竖起了一根长杆。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] , ['fæsnɪŋ] it91

When	they	had	fixed	it	securely	,	fastening	it91
什么时候	他们	有	固定的	它	安全地	,	紧固	it91

当他们把它牢固地固定好后，就把它扣上了91

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [steɪks] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

down	with	pieces	of	rope	to	short	stakes	driven	deep	into	the	ground	,
向下	和	件	的	绳索	到	短的	赌注	驱动	深的	进入	这	地面	,

用绳子将绳子系在深深打入地面的短木桩上，

['beti] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][wɜːrk] ['krɪtɪkli] .

Betty	stood	off	to	regard	the	work	critically	.
贝蒂	站立	离开	到	看待	这	工作	关键	.

贝蒂站在一旁，以批判的眼光审视着这件作品。

“ ['prɪti] [gʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['wɪmzɪkli] :

“	Pretty	good	,	so	far	as	it	goes	,	”	she	said	,	adding	whimsically	:
“	漂亮的	好的	,	所以	远的	作为	它	去	,	”	她	说	,	添加	异想天开地	:

“目前来看还不错，”她说道，并略带戏谑地补充道：

“ [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Unless	we	have	a	strong	wind	during	the	night	.
”	除非	我们	有	一个	强的	风	期间	这	夜晚	.

“除非夜间刮大风。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [niːd] [ðə; ði]['sekənd] [lɔːŋ] [prɑːp] .

I	don't	believe	we	even	need	the	second	long	prop	.
我	不	相信	我们	甚至	需要	这	第二	长的	支柱	.

我认为我们甚至不需要第二个长螺旋桨。

[naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] .

Now	let's	get	busy	and	plant	the	short	ones	.
现在	我们来吧	得到	忙碌的	和	植物	这	短的	一个	.

现在让我们开始动手，把矮小的苗种下去。

” [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðer; ðər]['spɪrɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt]

”	As	the	girls	caught	the	idea	,	their	spirits	began	to	soar	and	they	worked
”	作为	这	女孩们	捕捉	这	主意	,	他们的	烈酒	开始	到	翱翔	和	他们	工作

['fiːvərɪʃli] .

feverishly	.
狂热地	.

“女孩们领悟了这个主意后，精神振奋起来，开始疯狂地工作。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

After	the	first	shock	of	their	discovery	that	the	cabin	which	was	to	have
后	这	第一的	震惊	的	他们的	发现	那	这	舱	哪个	曾是	到	有

[sɜːrvd] [æz; əz][ðer; ðər][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][noʊ]['kæbɪn][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ]

served	as	their	camp	for	the	summer	was	no	cabin	at	all	but	merely	a
服务	作为	他们的	营	为了	这	夏天	曾是	不	舱	在	全部	但	仅仅	一个

[hiːp] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n] ['æʃɪz] ,

heap	of	sodden	ashes	,
堆	的	烂	灰烬	,

在最初震惊地发现原本计划作为他们夏季营地的木屋根本不是木屋，而只是一堆湿透的灰烬之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ræðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

they	began	rather	to	enjoy	the	new	turn	of	affairs	.
他们	开始	相当	到	享受	这	新的	转动	的	事务	.

他们开始乐于见到事态发生这样的变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['roʊmæns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

This	was	romance	and	adventure	of	the	highest	order	,
这	曾是	浪漫	和	冒险	的	这	最高	命令	,

这是最高级别的浪漫与冒险，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz] ,

and	with	Betty's	resourcefulness	and	wit	to	do	away	with	obstacles	,
和	和	贝蒂的	足智多谋	和	有	到	做	离开	和	障碍	,

凭借贝蒂的机智和机敏，她总能排除万难。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

they	certainly	intended	to	make	the	most	of	the	circumstances	.
他们	当然	故意的	到	制作	这	最多	的	这	情况	.

他们当然打算充分利用现有条件。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

They	buried	the	short	stakes	in	the	ground	at	regular	intervals	,
他们	埋葬	这	短的	赌注	在	这	地面	在	常规的	间隔	,

他们将短木桩按一定间隔埋入土中，

['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sentər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔ:l]

fastening	them	the	same	as	they	had	the	center	one	,	and	then	,	when	all
紧固	他们	这	相同的	作为	他们	有	这	中心	一	,	和	然后	,	什么时候	全部

[wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,

was	in	readiness	,
曾是	在	准备就绪	,

用与固定中间那个相同的方法固定它们，然后，当一切准备就绪后，

['beti] , [wɪð; wɪθ] ['mɒliz] [help] , [stretʃt] [ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'pɔrts] .

Betty	,	with	Mollie's	help	,	stretched	the	tarpaulin	over	the	supports	.
贝蒂	,	和	莫莉的	帮助	,	拉伸	这	篷布	超过	这	支持	.

在莫莉的帮助下，贝蒂将防水布铺在了支架上。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [smɔ:l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] [θru:]

By	making	small	holes	in	the	latter	and	passing	pieces	of	stout	rope	through
经过	制作	小的	孔	在	这	后者	和	通过	件	的	肥硕	绳索	通过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'pɔrts] ,

them	and	around	the	supports	,
他们	和	大约	这	支持	,

在后者上打小孔，然后将结实的绳子穿过这些小孔并绕过支撑物，

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['faɪnəli] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒʌstli] [praʊd] . -

the	girls	finally	completed	a	job	of	which	they	were	justly	proud	.	92
这	女孩们	最后	完全的	一个	工作	的	哪个	他们	是	公正地	自豪的	.	-

女孩们终于完成了一项令她们引以为豪的工作。92

[roʊps] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [sə'pɔrts] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋks]

Ropes	were	also	stretched	from	two	of	the	smaller	supports	to	the	trunks
绳索	是	还	拉伸	从	二	的	这	较小的	支持	到	这	树干

[ʌv; əv] [tri:z] ,

of	trees	,
的	树木	,

绳索还从两根较小的支撑杆拉到树干上。

[ænd; ənd] ['beti] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [lu:s] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ,

and	Betty	fastened	the	loose	end	of	the	tarpaulin	back	with	a	safety	pin	,
和	贝蒂	系紧	这	松动的	结尾	的	这	篷布	后退	和	一个	安全	别针	,

贝蒂用别针把油布的松散一端重新固定好。

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][flæp] .

making	an	admirable	flap	.
制作	一个	令人钦佩的	瓣膜	.

引起了人们的赞赏。

“ ['prɪti] [ni:t] , [fɔ:r; fər]['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

“	Pretty	neat	,	for	amateurs	,	”	chuckled	the	Little	Captain	,
“	漂亮的	整洁的	,	为了	业余爱好者	,	”	轻笑	这	小的	队长	,

“对于业余人士来说，这已经很不错了，”小船长笑着说。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪt(ə)l] [tent]

when	everything	was	done	that	could	be	done	to	make	the	improvised	little	tent
什么时候	一切	曾是	完毕	那	可以	是	完毕	到	制作	这	即兴发挥	小的	帐篷

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [taɪt] .

secure	and	water	tight	.
安全的	和	水	紧的	.

当所有能做的都做了，使这个临时搭建的小帐篷牢固且防水之后。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['eniweɪ] ,

“	It	will	give	us	shelter	for	the	night	anyway	,
“	它	将要	给	我们	庇护所	为了	这	夜晚	反正	,

“反正它能给我们提供一夜的栖身之所。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . ”

and	to	-	morrow	we	can	think	of	something	better	to	do	.	”
和	到	-	明天	我们	能	思考	的	某物	更好的	到	做	.	”

明天我们或许能想到更好的办法。

“ [lʊks] ['prɪti] ['nɪfti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['maːli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['hændiwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Looks	pretty	nifty	to	me	,	”	said	Mollie	,	regarding	their	handiwork	with	intense	satisfaction	.
“	看起来	漂亮的	真棒	到	我	,	”	说	莫莉	,	关于	他们的	手工制品	和	激烈的	满意	.

“我觉得挺不错的，”莫莉看着她们的作品，非常满意地说。

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] ,

“	I	reckon	the	boys	themselves	couldn't	have	made	a	better	job	,
“	我	估计	这	男孩们	他们自己	不能	有	制成	一个	更好的	工作	,

“我觉得孩子们自己也不可能做得更好了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] . ”

considering	the	tools	we	had	to	work	with	.	”
考虑	这	工具	我们	有	到	工作	和	.	”

考虑到我们当时所拥有的工具。

“ [həmf] , ” [sed] [greɪs] , “ [aɪ][bet] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] . ”

“	Humph	,	”	said	Grace	,	“	I	bet	they	couldn't	have	done	as	well	.	”
“	哼	,	”	说	优雅	,	“	我	赌注	他们	不能	有	完毕	作为	出色地	.	”

“哼，”格蕾丝说，“我敢打赌他们也做不到我们这样。”

“ [maɪ] , [wiː; wi][dəunt][laɪk] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [duː][wiː; wi] ? ” [læft] ['beti] .

“	My	,	we	don't	like	ourselves	or	anything	,	do	we	?	”	laughed	Betty	.
“	我的	,	我们	不	喜欢	我们自己	或者	任何事物	,	做	我们	?	”	笑了	贝蒂	.

“哎呀，我们好像不太喜欢自己，是吧？”贝蒂笑着说。

“ [naʊ] [sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pætɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , [wiː; wi][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

“	Now	suppose	,	instead	of	patting	ourselves	on	the	back	,	we	get	busy	and	make	a	fire	.
“	现在	认为	,	反而	的	轻拍	我们自己	在	这	后退	,	我们	得到	忙碌的	和	制作	一个	火	.

“现在假设，我们不沾沾自喜，而是忙着生火。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

I	reckon	we	could	stand	a	little	something	to	eat	.	”
我	估计	我们	可以	站立	一个	小的	某物	到	吃	.	”

我想我们应该吃点东西了。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒem][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'plaɪz] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['eɪmi] ,

“	I'll	go	back	to	the	Gem	and	get	some	of	the	supplies	,	”	volunteered	Amy
“	患病的	去	后退	到	这	宝石	和	得到	一些	的	这	补给品	,	”	自愿	艾米

,

,
,

“我回宝石店去拿些补给品，”艾米自告奋勇地说。

['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] : “ [sʌmbɑːdɪd] ['betər] [help] [ˌem 'iː] [ðoʊ] .

adding	,	as	she	started	off	:	“	Somebody'd	better	help	me	though	.
添加	,	作为	她	开始	离开	:	“	有人会	更好的	帮助	我	尽管	.

她接着说道：“不过最好有人帮帮我。”

['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

It'll	be	quite	a	job	.	”
它将	是	相当	一个	工作	.	”

这可真是一项艰巨的任务。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːli] ? ” [də'rektɪd] the93

“	Go	with	her	,	will	you	,	Mollie	?	”	directed	the93
”	去	和	她	,	将要	你	,	莫莉	?	”	指导	the93

“跟她一起去，好吗，莫莉？”93年导演说道。

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

Little	Captain	.
小的	队长	.

小船长。

“ [greɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] . ”

“	Grace	and	I	will	get	some	brushwood	together	and	start	the	fire	.	”
”	优雅	和	我	将要	得到	一些	灌木丛	一起	和	开始	这	火	.	”

“我和格蕾丝会一起找些柴火，然后生火。”

“ [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] , ” [ri'mɑːkt] [greɪs] ,

“	There	surely	is	plenty	of	firewood	lying	around	loose	,	”	remarked	Grace	,
”	那里	一定	是	很多	的	柴	说谎	大约	松动的	,	”	评论	优雅	,

“周围肯定有很多散落的柴火，”格蕾丝说道。

[wen] ['eɪmi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] .

when	Amy	and	Mollie	had	gone	.
什么时候	艾米	和	莫莉	有	已消失	.

艾米和莫莉离开后。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz] ['bleɪzɪŋ] . ”

“	It	wouldn't	take	long	to	gather	enough	to	start	the	whole	woods	blazing	.	”
”	它	不会	拿	长的	到	收集	足够的	到	开始	这	所有的	树林	炽烈	.	”

“用不了多久，就能收集到足够的燃料，点燃整片森林。”

“ [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['beti] , [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

“	That's	what	puzzles	me	,	”	said	Betty	,	and	Grace	looked	at	her	inquiringly	.
”	那就是	什么	谜题	我	,	”	说	贝蒂	,	和	优雅	看起来	在	她	询问地	.

“这就是我感到困惑的地方，”贝蒂说，格蕾丝疑惑地看着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Why	,	”	said	the	Little	Captain	,	straightening	up	and	regarding	Grace	with	a
”	为什么	,	”	说	这	小的	队长	,	拉直	向上	和	关于	优雅	和	一个

['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

puzzled	look	,
困惑	看	,

“为什么？”小船长说着，直起身子，疑惑地看着格蕾丝。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃæk] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bəːnd]

“	I	can't	understand	how	a	shack	the	size	of	this	one	here	could	have	burned
”	我	不能	理解	如何	一个	窝棚	这	尺寸	的	这	一	这里	可以	有	烧伤

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to	the	ground	without	starting	a	serious	fire	in	the	woods	.
到	这	地面	没有	开始	一个	严肃的	火	在	这	树林	.

“我无法理解，像这样大小的小屋怎么会在没有引发树林大火的情况下被烧成灰烬。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bleɪz] . ”

There	must	have	been	a	terrible	blaze	.	”
那里	必须	有	到过	一个	糟糕的	火焰	.	”

当时肯定发生了一场可怕的火灾。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [greɪs] [ˈθɔːtfəli] ,
“ I suppose , ” said Grace thoughtfully ,
“ 我 认为 , ” 说 优雅 深思熟虑 ,

“我想也是，”格蕾丝若有所思地说。

“ [ðer; ðər] [ˈiːðər] [wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl][ɔːr][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] [streɪt]
“ there either was no wind at all or so very little that the flames went straight
“ 那里 任何一个 曾是 不 风 在 全部或者 所以 非常 小的 那 这 火焰 去 直的
[ˈʌpwərd] . ”
upward . ”
向上 . ”

“要么完全没有风，要么风力小到火焰直冲云霄。”

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] ,
“ I hope , ” said the Little Captain , as though speaking aloud ,
“ 我 希望 , ” 说 这 小的 队长 , 作为 尽管 请讲 大声 ,

“我希望，”小船长仿佛自言自语般说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [træmps] [əˈraʊnd] [hɪr] . ”
“ that there aren't any tramps around here . ”
“ 那 那里 不是 任何 流浪汉 大约 这里 . ”

“这附近没有流浪汉。”

“ [træmps] !
“ Tramps ! ”
“ 流浪汉 ! ”

“流浪汉！”

” [greɪs] [ˈekəud] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˈhɔːrɪfaɪd] .
” Grace echoed the word , horrified .
” 优雅 回声 这 单词 , 惊恐万分 .

格蕾丝惊恐地重复了这句话。

“ [ˈbeti] [ˈnelsn] , [wʌt] [ˈevər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” -
“ Betty Nelson , what ever made you think of that ? ” 94
“ 贝蒂 纳尔逊 , 什么 曾经 制成 你 思考 的 那 ? ” -

“贝蒂·尼尔森，你为什么会想到这个？”94

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈmeɪkɪŋ] [kæmp]
MAKING CAMP
制作 营

露营

[ˈbeti] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər] [ˈrekləsnəs] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [træmps] [ˈsevrəl]
Betty regretted her recklessness in speaking out her thought about tramps several
贝蒂 后悔 她 鲁莽 在 请讲 出去 她 想法 关于 流浪汉 一些
[taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] .
times during the next two or three hours .
时代 期间 这 下一个 二 或者 三 小时 .

在接下来的两三个小时里，贝蒂好几次后悔自己鲁莽地表达了对流浪汉的看法。

[greɪs] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]
Grace repeated what she had said to Mollie and Amy when they came back
优雅 重复 什么 她 有 说 到 莫莉 和 艾米 什么时候 他们 来了 后退
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
with the provisions .
和 这 条款 .

当莫莉和艾米带着补给品回来时，格蕾丝把她刚才说过的话又重复了一遍。

['mɑːli] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
Mollie only laughed and said :
莫莉 仅有的 笑了 和 说 :

莫莉只是笑了笑，说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , ['greɪsi] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
“ That's a long shot , Gracie , and I , for one ,
” 那就是 一个 长的 射击 , 格雷西 , 和 我 , 为了 一 ,

“那希望渺茫，格雷西，就我个人而言，

[wɪl] [bet][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
will bet there has never been a tramp within five miles of this place .
将要 赌注 那里 有 绝不 到过 一个 流浪汉 之内 五 英里 的 这 地方 .

我敢打赌，方圆五英里内从来没有流浪汉出现过。

” ['eɪmi] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
” Amy took the idea more seriously .
” 艾米 采取 这 主意 更多的 严重地 .

“艾米更认真地对待了这个想法。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt]
as there was plenty of work still to be done before dark they soon forgot
作为 那里 曾是 很多 的 工作 仍然 到 是 完毕 前 黑暗的 他们 很快 忘了
['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ,
everything but the delight of making a real ,
一切 但 这 喜 的 制作 一个 真实的 ,

由于天黑前还有很多工作要做，他们很快就忘记了一切，只剩下制作真正……的乐趣。

“ ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ” [kæmp] .
“ honest - to - goodness ” camp .
” 诚实的 - 到 - 善良 ” 营 .

货真价实的营地。

['beti] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [stækt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [waɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd]
Betty and Amy had stacked up a huge pile of firewood while Mollie and
贝蒂 和 艾米 有 堆叠 向上 一个 巨大的 桩 的 柴 尽管 莫莉 和
['eɪmi] [lʌgd] [ʌp][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [roʊlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd]
Amy lugged up the blanket rolls and other paraphernalia from the Gem and
艾米 带吊臂的 向上 这 毯子 卷 和 其他 用具 从 这 宝石 和
['beti] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə] ['meni]
Betty busied herself with making a fireplace that would have done credit to many
贝蒂 忙碌 她自己 和 制作 一个 壁炉 那 会 有 完毕 信用 到 许多
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['wʊdzmən] . -
a more experienced woodsman . 95
一个 更多的 经验丰富的 樵夫 . -

贝蒂和艾米堆起了一大堆柴火，莫莉和艾米则从“宝石”旅馆里搬来毯子卷和其他杂物，贝蒂忙着生火，生出的火炉足以让许多经验更丰富的伐木工人都赞叹不已。95

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [skuːpt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [sɔːft] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [diːp] [hoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
First she scooped out enough soft earth to make a fairly deep hole which was
第一的 她 抢先报道 出去 足够的 柔软的 地球 到 制作 一个 相当 深的 洞 哪个 曾是
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] .
about a foot and a half wide across the top .
关于 一个 脚 和 一个 一半 宽的 穿过 这 顶部 .

她先挖出足够多的松软泥土，挖出一个相当深的洞，洞口直径大约有一英尺半。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ʃiː; ʃi][laɪnd][wɪð; wɪθ][stoʊnz][ænd; ənd][smɔːl]['piːsɪz][ʌv; əv][rɑːk],

The	inside	of	the	hole	she	lined	with	stones	and	small	pieces	of	rock	,
这	里面	的	这	洞	她	衬里	和	石头	和	小的	件	的	岩石	,

她用石头和碎石把洞的内壁衬了起来。

['bɪldɪŋ][ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stoʊn]“[fens]”[ə'raʊnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː].

building	up	a	sort	of	stone	“	fence	”	around	the	top	of	it	.
建筑	向上	一个	种类	的	石头	“	栅栏	”	大约	这	顶部	的	它	.

在它顶部周围建造一种类似石头“围墙”的结构。

[ænd; ənd][ðen]['lʊkɪŋ][ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sʌmθɪŋ][ðæt][maɪt][sɜːrv][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ðə; ði]

And	then	looking	about	her	for	something	that	might	serve	to	put	over	the
和	然后	寻找	关于	她	为了	某物	那	可能	服务	到	放	超过	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]“[stoʊv]”[ʃiː; ʃi][keɪm][ə'krɔːs][wʌt][wʌz; wəz][ʌn'daʊtɪdli][ðə; ði][faɪnd][ʌv; əv][ðæt]

top	of	her	“	stove	”	she	came	across	what	was	undoubtedly	the	find	of	that
顶部	的	她	“	火炉	”	她	来了	穿过	什么	曾是	无疑	这	寻找	的	那

[ˌæftər'nuːn].

afternoon	.
下午	.

然后，她四处寻找可以盖在“炉子”上的东西，结果发现了无疑成为她当天下午最大发现的东西。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['waɪər][grɪl]—['rʌstɪd][ænd; ənd][oʊld],[tuː; tə][biː; bi][ʃʊr]—[bʌt; bət][ə; eɪ][gɪft]

This	was	a	large	wire	grill	—	rusted	and	old	,	to	be	sure	—	but	a	gift
这	曾是	一个	大的	金属丝	炙烤	—	生锈的	和	老的	,	到	是	当然	—	但	一个	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz],[ˌnevərðə'les].

of	the	gods	,	nevertheless	.
的	这	神	,	尽管如此	.

这是一个大型铁丝烤架——当然，它已经生锈且老旧——但即便如此，它仍然是上天的恩赐。

“[lʊk][hɪr],['gɝːlz]!

“	Look	here	,	girls	!
“	看	这里	,	女孩们	!

“看这里，姑娘们！”

[huː][sez][wɪə(r)][nɑːt]['lʌki]?

Who	says	we're	not	lucky	?
WHO	说道	是	不是	幸运的	?

谁说我们不幸运?

”[ʃiː; ʃi]['ferli][kroʊd],['hoʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði]“[faɪnd]”[bɪ'fɔːr][ðer; ðər][ɪn'ræptʃərd][aɪz].

”	she	fairly	crowed	,	holding	up	the	“	find	”	before	their	enraptured	eyes	.
”	她	相当	人群	,	保持	向上	这	“	寻找	”	前	他们的	眉飞色舞	眼睛	.

她得意洋洋地举起“发现”的物品，在他们陶醉的目光中展示。

“[ɪf][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd]['sʌpər][tuː; tə]-[naɪt],

“	If	we	don't	have	a	good	supper	to	-	night	,
“	如果	我们	不	有	一个	好的	晚餐	到	-	夜晚	,

“如果我们今晚吃不上一顿好晚餐，

[ðen][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['hævnt][ə; eɪ][pər]-[fɛkt]-[li]['mɑːrvələs][stoʊv].”

then	it	won't	be	because	we	haven't	a	per	-	fect	-	ly	marvelous	stove	.	”
然后	它	惯于	是	因为	我们	还没有	一个	每	-	效果	-	ly	奇妙	火炉	.	”

那肯定不是因为我们没有一台完美无瑕的炉子。”

“[huˈreɪ]!”[kraɪd]['mɑːli],['weɪvɪŋ][ə; eɪ]['fraɪɪŋ][pæn]['dʒɔɪfəli][ə'baʊt][hɜːr; hər][hed].

“	Hooray	!	”	cried	Mollie	,	waving	a	frying	pan	joyfully	about	her	head	.
“	万岁	!	”	哭	莫莉	,	挥手	一个	煎炸	平底锅	欣喜地	关于	她	头	.

“好耶！”莫莉喊道，高兴地挥舞着头顶的煎锅。

“[wɪtʃ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi],['lɪt(ə)l]['kæptɪn]?

“	Which	shall	it	be	,	Little	Captain	?
“	哪个	将	它	是	,	小的	队长	?

“小船长，你选哪一个呢？”

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ɔːr] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ?

Bacon	**and**	**eggs**	**or**	**potatoes**	**and**	**onions**	**?**
熏肉	和	鸡蛋	或者	土豆	和	洋葱	?

培根和鸡蛋，还是土豆和洋葱?

" ['bɛtiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	**Betty's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
"	贝蒂的	眼睛	闪烁	.

贝蒂的眼睛闪闪发光。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][bəuθ] . ”

“	**From**	**the**	**way**	**I**	**feel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**think**	**it**	**had**	**better**	**be**	**both**	**.**	**”**
"	从	这	方式	我	感觉	,	"	她	说	,	"	我	思考	它	有	更好的	是	两个都	.	"

“就我的感觉而言，”她说，“我认为最好两者兼而有之。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] ， ['hæpɪli] ，

“	**So**	**be**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Mollie**	**,**	**happily**	**,**
"	所以	是	它	,	"	回复	莫莉	,	快乐地	,

“那就这样吧，”莫莉高兴地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

and	**a**	**moment**	**later**	**was**	**busy**	**finding**	**the**	**potatoes**	**and**	**onions**	**.**
和	一个	片刻	之后	曾是	忙碌的	寻找	这	土豆	和	洋葱	.

过了一会儿，他又忙着找土豆和洋葱。

“ [hɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [strɔːŋ] - smelling96

“	**Here**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**shoving**	**the**	**latter**	**strong**	**-**	**smelling96**
"	这里	,	"	她	说	,	推搡	这	后者	强的	-	smelling96

“给你，”她说着，把后者那股浓烈的气味塞了进去。

['vedʒtəb(ə)l] [ɪn] ['greɪsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

vegetable	**in**	**Grace's**	**direction**	**.**
蔬菜	在	格蕾丝	方向	.

蔬菜朝格蕾丝的方向走去。

“ [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪrər] , [veɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] .

“	**Stop**	**looking**	**in**	**your**	**mirror**	**,**	**vain**	**thing**	**,**	**and**	**get**	**busy**	**.**
"	停止	寻找	在	你的	镜子	,	徒劳	事物	,	和	得到	忙碌的	.

“别照镜子了，虚荣的家伙，赶紧干活吧。”

[juː; jʊ] [piːl] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [aɪl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tetoz] . ”

You	**peel**	**the**	**onions**	**and**	**I'll**	**tend**	**to**	**the**	**potatoes**	**.**	**”**
你	果皮	这	洋葱	和	患病的	趋向	到	这	土豆	.	"

你去削洋葱皮，我来处理土豆。

“ [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ， ” [said] [greɪs] ，

“	**Such**	**lack**	**of**	**delicacy**	**,**	**”**	**sighed**	**Grace**	**,**
"	这样的	缺少	的	美味	,	"	叹了口气	优雅	,

“真是缺乏分寸，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] .

as	**she**	**obediently**	**put**	**away**	**her**	**mirror**	**and**	**took**	**up**	**an**	**onion**	**.**
作为	她	顺从地	放	离开	她	镜子	和	采取	向上	一个	洋葱	.

她顺从地收起镜子，拿起一个洋葱。

“ [huː] [sə'dʒestɪd] ['ʌnjənz] , ['eniweɪ] ?

“	**Who**	**suggested**	**onions**	**,**	**anyway**	**?**
"	WHO	建议	洋葱	,	反正	?

“到底是谁建议加洋葱的？”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtər] . ”

They	**always**	**make**	**my**	**eyes**	**water**	**.**	**”**
他们	总是	制作	我的	眼睛	水	.	"

它们总是让我眼泪汪汪。

“ ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [iːt] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [ʌn'fiːliŋli] , ['ædɪŋ] ,

“	Notice	you	eat	'	em	just	the	same	,	”	returned	Mollie	,	unfeelingly	,	adding	,
”	注意	你	吃	-	呃	只是	这	相同的	,	”	返回	莫莉	,	冷酷无情	,	添加	,

“我注意到你吃它们的方式还是一样，”莫莉冷漠地回答道，并补充说，

[æz; əz] ['beti] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd][leɪd][wɪð; wɪθ]

as	Betty	put	a	match	to	the	fire	which	she	and	Grace	had	laid	with
作为	贝蒂	放	一个	匹配	到	这	火	哪个	她	和	优雅	有	铺设	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] :

the	greatest	care	:
这	最	关心	:

贝蒂点燃了她和格蕾丝精心布置的篝火：

“ [wiː] , [ðer; ðər][goʊz] ['beti] .

“	Whee	,	there	goes	Betty	.
”	轮子	,	那里	去	贝蒂	.

“哇，贝蒂走了。”

[ðæts] [raɪt] , [oʊld][gɜːrl] , [let][hɜːr; hər] [rɔːr] ! ”

That's	right	,	old	girl	,	let	her	roar	!	”
那就是	正确的	,	老的	女孩	,	让	她	吼	!	”

没错，老伙计，让她咆哮吧！

“ [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ” [læft] ['beti] ,

“	Such	language	!	”	laughed	Betty	,
”	这样的	语言	!	”	笑了	贝蒂	,

“真是粗俗的语言！”贝蒂笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]

as	she	turned	her	face	away	from	the	flood	of	smoke	that	threatened	to
作为	她	转向	她	脸	离开	从	这	洪水	的	抽烟	那	威胁	到

['sʌfəkeɪt] [hɜːr; hər] .

suffocate	her	.
窒息	她	.

她转过脸，避开那几乎让她窒息的浓烟。

[ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [lept] [ʌp] ['merəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp]

The	blaze	from	the	dry	wood	leapt	up	merrily	and	the	girls	gave	a	whoop
这	火焰	从	这	干燥	木头	跳跃	向上	兴高采烈地	和	这	女孩们	给予	一个	哇哦

[ʌv; əv] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .

of	sheer	joy	.
的	透明	喜悦	.

干柴燃起的火焰欢快地窜了起来，女孩们发出了一声喜悦的欢呼。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] ,

“	This	is	the	life	!	”	cried	Mollie	,
”	这	是	这	生活	!	”	哭	莫莉	,

“这才是生活！”莫莉喊道。

['pʊtɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] “ [pep] ” ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

putting	even	more	than	her	usual	“	pep	”	into	the	peeling	of	potatoes	.
推杆	甚至	更多的	比	她	通常	“	活力	”	进入	这	剥落	的	土豆	.

她削土豆皮的时候比平时更有劲儿。

“ ['hʌs(ə)l] [ʌp] , ['greɪsi] ,

“	Hustle	up	,	Gracie	,
”	努力奋斗	向上	,	格雷西	,

“快点，格雷西！”

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][æn; ən][ə'roʊmə] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][kæmp] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði]

and	we'll	soon	have	an	aroma	around	this	little	old	camp	that	will	draw	the
和	出色地	很快	有	一个	香气	大约	这	小的	老的	营	那	将要	画	这

['hʌŋgri] [kaɪ'əʊtiːz][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] . ”

hungry	coyotes	for	miles	around	.	”
饥饿的	郊狼	为了	英里	大约	.	”

很快，我们这个小旧营地周围就会弥漫着一股香味，吸引方圆几英里内饥饿的郊狼前来觅食。”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['beti] ,

“	Goodness	,	I	hope	not	,	”	said	Betty	,
“	善良	,	我	希望	不是	,	”	说	贝蒂	,

“天哪，但愿不是，”贝蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] [greɪs] [dʌmpt]

as	she	put	a	generous	supply	of	butter	in	the	frying	pan	and	Grace	dumped
作为	她	放	一个	慷慨的	供应	的	黄油	在	这	煎炸	平底锅	和	优雅	丢弃

[hɜːr; hər][fɜːrst] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] ['sɪzəld] [ænd; ənd] [fraɪd] [dɪ'laɪtfəli]

her	first	consignment	of	onions	into	it	where	they	sizzled	and	fried	delightfully
她	第一的	寄售	的	洋葱	进入	它	在哪里	他们	滋滋作响	和	油煎	令人愉悦

.

:

.

她往煎锅里放了大量的黄油，格蕾丝把第一批洋葱倒了进去，洋葱在锅里滋滋作响，煎得滋滋作响，美味极了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ə'træktɪd] [tuː] ['meni] ['ænɪmlz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] -

“	If	we	attracted	too	many	animals	I	doubt	if	we'd97
“	如果	我们	吸引	也	许多	动物	我	怀疑	如果	-

“如果我们吸引了太多动物，我怀疑我们是否会97

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ʌnjənz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

have	enough	onions	to	go	around	.
有	足够的	洋葱	到	去	大约	.

洋葱够大家分。

[mɔːr] ['bʌtər] , ['greɪsi] ? ”

More	butter	,	Gracie	?	”
更多的	黄油	,	格雷西	?	”

格雷西，还要黄油吗?

“ [oʊ] , [paɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , [ɪk'strævəgəntli] .

“	Oh	,	pile	it	on	,	”	returned	Grace	,	extravagantly	.
“	哦	,	桩	它	在	,	”	返回	优雅	,	奢侈地	.

“哦，多多益善，”格蕾丝夸张地回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['bʌtər] [wen] [jʊə(r)] ['fraɪɪŋ] ['ʌnjənz] .

“	You	can't	have	too	much	butter	when	you're	frying	onions	.
“	你	不能	有	也	很多	黄油	什么时候	你是	煎炸	洋葱	.

“煎洋葱的时候，黄油多多益善。”

[gɑːt] [ðoʊz] [pə'tetoz] ['redi] , ['mɑːli] ?

Got	those	potatoes	ready	,	Mollie	?
得到	那些	土豆	准备好	,	莫莉	?

莫莉，土豆准备好了吗?

[ðə; ði] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər] ['braʊnɪŋ] . ”

The	onions	are	browning	.	”
这	洋葱	是	褐变	.	”

洋葱正在变黄。

“ [raɪt] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] ,

“	Right	here	,	”	replied	Mollie	,
“	正确的	这里	,	”	回复	莫莉	,

“就在这儿，”莫莉回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] [di'liʃəsnis] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

as	she	added	the	potatoes	to	the	golden	brown	deliciousness	in	the	frying	pan	.
作为	她	额外	这	土豆	到	这	金的	棕色的	美味	在	这	煎炸	平底锅	.

她把土豆加入煎锅里金黄酥脆的美味佳肴中。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][nekst] , ['beti] ? ”

“	Now	what	shall	I	do	next	,	Betty	?	”
”	现在	什么	将	我	做	下一个	,	贝蒂	?	”

“接下来我该做什么呢，贝蒂？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [aʊt] [ðə; ði]['beɪkən] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	You	might	get	out	the	bacon	,	”	suggested	the	Little	Captain	.
”	你	可能	得到	出去	这	熏肉	,	”	建议	这	小的	队长	.

“你或许能弄到培根，”小船长建议道。

“ [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	We'll	be	ready	for	it	in	a	few	minutes	.
”	出色地	是	准备好	为了	它	在	一个	很少	分钟	.

“我们几分钟后就准备好了。”

['miːnwaɪl] , [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [niːdz] [mɔːr] [wʊd] .

Meanwhile	,	I	guess	our	fire	needs	more	wood	.
同时	,	我	猜测	我们的	火	需求	更多的	木头	.

与此同时，我想我们的火堆需要更多木柴了。

” [ænd; ənd] [waɪl] ['mɑːli] ['rʌmidʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] ['beti] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]

”	And	while	Mollie	rummaged	for	the	bacon	and	Betty	put	more	wood	on	the
”	和	尽管	莫莉	翻找	为了	这	熏肉	和	贝蒂	放	更多的	木头	在	这

['faɪər]['eɪmi] “ [set][ðə; ði] ['teɪbl] .

fire	Amy	“	set	the	table	.
火	艾米	”	放	这	桌子	.

“莫莉在翻找培根，贝蒂往火里添柴的时候，艾米摆好了桌子。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊm] - [meɪd] [nʌt] [bred] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [hɜːr'self][hæd; həd] [prɪ'perd]

”	There	was	home	-	made	nut	bread	which	Mrs	.	Billette	herself	had	prepared
”	那里	曾是	家	-	制成	坚果	面包	哪个	太太	.	账单	她自己	有	准备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dɪ'lɪʃəs] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] ,

for	them	,	delicious	ginger	cookies	,
为了	他们	,	可口的	姜	曲奇饼	,

“还有比莱特太太亲自为他们准备的自制坚果面包，以及美味的姜饼，

[ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːfi] [keɪk] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['mɪsɪz]

a	jar	of	home	-	made	preserves	,	and	a	huge	coffee	cake	contributed	by	Mrs
一个	罐	的	家	-	制成	果酱	,	和	一个	巨大的	咖啡	蛋糕	贡献	经过	太太

. ['nelsn] .

.	Nelson	.
.	纳尔逊	.

一罐自制果酱，还有纳尔逊夫人带来的一个巨大的咖啡蛋糕。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːrv] , ” [ri'mɑːkt] [greɪs] , [kən'tentɪdli] .

“	Looks	as	if	we	wouldn't	starve	,	”	remarked	Grace	,	contentedly	.
”	看起来	作为	如果	我们	不会	饿死	,	”	评论	优雅	,	心满意足地	.

“看来我们不会饿死，”格蕾丝满意地说。

“ [get] [aʊt] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv]['peɪpər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['næpkɪnz] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['redi]

“	Get	out	that	pack	of	paper	dishes	and	napkins	,	Amy	,	and	we'll	be	ready
”	得到	出去	那	盒	的	纸	菜肴	和	餐巾纸	,	艾米	,	和	出色地	是	准备好

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

“艾米，把那包纸盘和餐巾纸拿出来，我们就可以吃饭了。”

[ðə; ði] [grʌbz] ['redi] . ”

The	grub's	ready	.	”
这	幼虫	准备好	.	”

饭菜已经煮好了。

“ [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][set] [aʊt] [fɔ:r] ['peɪpər] [pleɪts] , [fɔ:r] ['peɪpər] [kʌps] ,

“	Such	language	!	”	exclaimed	Amy	,	as	she	set	out	four	paper	plates	,	four	paper	cups	,
“	这样的	语言	!	”	惊呼	艾米	,	作为	她	放	出去	四	纸	盘子	,	四	纸	杯子	,

“这种语言！”艾米一边说着，一边摆出了四个纸盘和四个纸杯。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɑ:rdʒər] [pleɪts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] were98

and	two	or	three	larger	plates	which	she	announced	were98
和	二	或者	三	更大的	盘子	哪个	她	宣布	were98

还有两三块更大的盘子，她宣布是98美元。

['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] .

vegetable	dishes	.
蔬菜	菜肴	.

蔬菜菜肴。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['dɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] . - ”

“	You	should	say	'	Dinner	is	served	.	'	”
“	你	应该	说	-	晚餐	是	服务	.	-	”

你应该说“晚餐已备好”。

“ [grʌbz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [prəu'testid] [greɪs] .

“	Grub's	all	right	,	”	protested	Grace	.
“	幼虫	全部	正确的	,	”	抗议	优雅	.

“食物还行，”格蕾丝抗议道。

“ [wen] [ɪn][kæmp] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['kæmpərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“	When	in	camp	speak	the	language	of	campers	,	you	know	.	”
“	什么时候	在	营	说话	这	语言	的	露营者	,	你	知道	.	”

“在营地里，要用营员们能听懂的语言说话。”

“ ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ɑ:r; ər] ['redi] , ” [ə'naʊnst] ['mɑ:li] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	Bacon	and	eggs	are	ready	,	”	announced	Mollie	at	this	point	.
“	熏肉	和	鸡蛋	是	准备好	,	”	宣布	莫莉	在	这	观点	.

“培根和鸡蛋都准备好了，”莫莉这时宣布道。

“ [hu:] ['wɒnts] [sʌm; səm] ? ”

“	Who	wants	some	?	”
“	WHO	想要	一些	?	”

谁想要一些?

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ” [læft] ['beti] .

“	What	a	question	!	”	laughed	Betty	.
“	什么	一个	问题	!	”	笑了	贝蒂	.

“真是个好问题！”贝蒂笑着说。

“ [hɪr] , [hoʊld][jʊr; jər] [pleɪts] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

“	Here	,	hold	your	plates	,	everybody	.
“	这里	,	抓住	你的	盘子	,	大家	.

“来，大家拿着盘子。”

[fɜ:rst] [kʌm] [gets] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] .

First	come	gets	the	biggest	piece	of	bacon	.
第一的	来	获得	这	最大	片	的	熏肉	.

先到先得，得最大块培根。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld][oʊld] ['skræbəlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['eɪmi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['wɪnər] .

”	There	was	some	wild	old	scrabbling	over	this	,	with	Amy	coming	out	winner	.
”	那里	曾是	一些	荒野	老的	争抢	超过	这	,	和	艾米	未来	出去	优胜者	.

“为此展开了一场激烈的争夺，最终艾米胜出。”

“ [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌtər] , ” [kəmˈpleɪnd] [greɪs] , [wen] [ˈeɪmi] [rɪˈtɜːrnd]
“ You nearly pushed me into the butter , ” complained Grace , when Amy returned
” 你 几乎 推动 我 进入 这 黄油 , ” 抱怨 优雅 , 什么时候 艾米 返回
[traɪˈʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] .
triumphantly with her prize .
凯旋而归 和 她 奖 .

“你差点把我推进黄油里，”艾米得意洋洋地带着奖品回来时，格蕾丝抱怨道。

“ [ˈgʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbʌtər] , ” [ˈeɪmi] [riˈtɔːtid] .
“ Goodness , what a waste of good butter , ” Amy retorted .
” 善良 , 什么 一个 浪费 的 好的 黄油 , ” 艾米 反驳 .

“天哪，这么好的黄油就这么浪费了，”艾米反驳道。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
Any one who has , after several hours ' work in the fresh air ,
任何 一 WHO 有 , 后 一些 小时 - 工作 在 这 新鲜的 空气 ,

任何人在户外空气中工作几个小时后，

[bɪn] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [egz] ,
been treated to potatoes and onions and bacon and eggs ,
到过 治疗 到 土豆 和 洋葱 和 熏肉 和 鸡蛋 ,

享用了土豆、洋葱、培根和鸡蛋，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nʌt] [bred] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [keɪk] ,
to say nothing of nut bread and coffee cake ,
到 说 没有什么 的 坚果 面包 和 咖啡 蛋糕 ,

更别提坚果面包和咖啡蛋糕了。

[kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈsʌpər] .
can appreciate just how the Outdoor Girls enjoyed that supper .
能 欣赏 只是 如何 这 户外的 女孩们 享受 那 晚餐 .

完全可以理解户外女孩们有多喜欢那顿晚餐。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpænfjl] [ʌv; əv] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [klɪrd]
Not until they had cooked a second panful of bacon and eggs and cleared
不是 直到 他们 有 煮熟 一个 第二 平底锅 的 熏肉 和 鸡蛋 和 已清除
[ʌp] [ðə; ði] [læst] [skræps] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [keɪk] ,
up the last scraps of coffee cake ,
向上 这 最后的 碎屑 的 咖啡 蛋糕 ,

直到他们煎完第二锅培根鸡蛋，吃完最后一点咖啡蛋糕碎屑后，才开始行动。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈriːəli] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd] .
did the girls really feel satisfied .
做过 这 女孩们 真的 感觉 使满意 .

女孩们真的感到满意吗?

[ðen] , [ˈæftər] [ˈleɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Then , after lazing for a few minutes ,
然后 , 后 懒散 为了 一个 很少 分钟 ,

然后，懒洋洋地躺了几分钟后，

[ðeɪ] [skautid] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .
they scouted about to find some water in which to wash their cooking utensils .
他们 侦察兵 关于 到 寻找 一些 水 在 哪个 到 洗 他们的 烹饪 餐具 .

他们四处寻找水源来清洗炊具。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] in99
They found it in99
他们 成立 它 in99

他们在99年发现了它

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [ˈmɛrɪɪst] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [brʊks]

the	form	of	a	delightful	little	spring	that	fed	the	merriest	of	merry	little	brooks
这	形式	的	一个	愉快	小的	春天	那	美联储	这	最快乐的	的	欢乐	小的	布鲁克斯

[ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

further	down	the	ravine	.
更远	向下	这	峡谷	.

一个可爱的小泉眼，滋养着山谷下游无数欢快的小溪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [spɑːt] , [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [brʊk] — [rɪtʃ] , [ˈhevi] [mɔːs] [bɪˈniːθ]

It	was	an	enchanted	spot	,	there	beside	the	brook	—	rich	,	heavy	moss	beneath
它	曾是	一个	迷人的	点	,	那里	旁	这	溪	—	富有的	,	重的	苔藓	下面

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

那是一个迷人的地方，就在小溪边——脚下是厚实茂盛的苔藓。

[ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ˈsliːpi] [bɜːrdz] [ˌoʊvərˈhed] .

the	tinkle	of	rushing	water	in	their	ears	,	the	chirping	of	sleepy	birds	overhead	.
这	小便	的	匆忙	水	在	他们的	耳朵	,	这	啁啾声	的	困	鸟类	开销	.

耳边传来潺潺的流水声，头顶传来睡意朦胧的小鸟的鸣叫声。

[ðeɪ] [ˈliŋgə] [ðer; ðər] ,

They	lingered	there	,
他们	徘徊不去	那里	,

他们在那里逗留了一会儿。

[held] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌnˈtɪl] [riˈmaindid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] [ðæt] [ðeɪ]

held	by	the	beauty	of	the	spot	until	reminded	by	the	growing	dusk	that	they
握住	经过	这	美丽	的	这	点	直到	提醒	经过	这	生长	黄昏	那	他们

[mʌst; məst] [kəmˈpliːt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] [fel] .

must	complete	preparations	for	the	night	before	complete	darkness	fell	.
必须	完全的	准备工作	为了	这	夜晚	前	完全的	黑暗	跌倒	.

他们沉醉于此地的美景，直到暮色渐浓才意识到必须在夜幕完全降临之前完成夜间的准备工作。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,

So	,	having	filled	a	pail	with	water	,
所以	,	拥有	已填	一个	桶	和	水	,

于是，在水桶里装满水之后，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [peɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

they	returned	reluctantly	to	their	camp	and	placed	the	pail	over	the	fire	.
他们	返回	勉强	到	他们的	营	和	放置	这	桶	超过	这	火	.

他们不情愿地回到营地，把桶放在火上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [bɪˈgæn] [ˈbrɪskli]

In	a	few	moments	the	water	was	bubbling	merrily	and	Mollie	began	briskly
在	一个	很少	时刻	这	水	曾是	冒泡	兴高采烈地	和	莫莉	开始	轻快地

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈkʌtləri] [ænd; ənd] [juːˈtensɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] .

to	wash	the	cutlery	and	utensils	they	had	used	.
到	洗	这	刀具	和	餐具	他们	有	用过的	.

片刻之后，水沸腾起来，莫莉开始迅速地清洗他们用过的餐具。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	All	the	comforts	of	home	,	”	she	laughed	.
“	全部	这	舒适	的	家	,	”	她	笑了	.

“这里拥有所有家的舒适感，”她笑着说。

“ [ˈiːv(ə)n] [hɑːt] [dɪʃ] [ˈwɔːtər] .

“	Even	hot	dish	water	.
“	甚至	热的	盘子	水	.

“甚至包括热水。”

[huː] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ？ ”

Who	**could**	**ask**	**for**	**more**	**？**	**”**
WHO	可以	问	为了	更多的	？	”

还能要求什么呢?

“ [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ，

“	**And**	**while**	**you**	**girls**	**are**	**fixing**	**the**	**dishes**	**，**	**”**	**said**	**the**	**Little**	**Captain**	**，**
”	和	尽管	你	女孩们	是	定影	这	菜肴	，	”	说	这	小的	队长	，

“你们几个姑娘在洗碗的时候，”小船长说，

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][bedz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

“	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**get**	**busy**	**and**	**make**	**up**	**the**	**beds**	**for**	**the**	**night**	**.**
”	我	猜测	ID	更好的	得到	忙碌的	和	制作	向上	这	床	为了	这	夜晚	.

“我想我最好赶紧忙起来，把床铺好。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː]['æftər][dɑːrk] . ”

It	**won't**	**be**	**so**	**easy**	**to**	**do**	**after**	**dark**	**.**	**”**
它	惯于	是	所以	简单的	到	做	后	黑暗的	.	”

天黑以后就没那么容易了。

“ [bedz] ， ” ['ekəud] [ðə; ði]['gɝːlz] ， ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

“	**Beds**	**，**	**”**	**echoed**	**the**	**girls**	**，**	**staring**	**up**	**at**	**her**	**.**
”	床	，	”	回声	这	女孩们	，	凝视	向上	在	她	.

“床，”女孩们齐声说道，抬头望着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][bedz] .

It	**was**	**honestly**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**realized**	**the**	**need**	**for**	**beds**	**.**
它	曾是	诚实地	这	第一的	时间	他们	有	已实现	这	需要	为了	床	.

老实说，这是他们第一次意识到需要床位。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ， ” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] ， ['wɪmzɪkli] .

“	**That's**	**what**	**I**	**said**	**，**	**”**	**returned**	**Betty**	**，**	**whimsically**	**.**
”	那就是	什么	我	说	，	”	返回	贝蒂	，	异想天开地	.

“我就是这么说的，”贝蒂异想天开地回答道。

“ [ðeɪ] [meɪ] ['oʊnli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] of100

“	**They**	**may**	**only**	**consist**	**of**	**a**	**couple**	**of100**
”	他们	可能	仅有的	由	的	一个	夫妻	of100

“它们可能只由几百人组成。”

['blæŋkits] [ə'piːs]

blankets	**apiece**
毯子	一块

每条毯子

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] - [ɪm] [wʌt] [wiː; wi][laɪk] . ”

but	**we**	**can**	**call**	**'**	**em**	**what**	**we**	**like**	**.**	**”**
但	我们	能	称呼	-	呃	什么	我们	喜欢	.	”

但我们可以随意称呼它们。

“ [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ？ ” ['mɝːmɝd] [greɪs] ， ['ædɪŋ] ['wɪstfəli] ：“ [oʊ] ，

“	**What's**	**in**	**a**	**name**	**？**	**”**	**murmured**	**Grace**	**，**	**adding**	**wistfully**	**：**	**“**	**Oh**	**，**
”	是什么	在	一个	姓名	？	”	低声说道	优雅	，	添加	怅然地	：	“	哦	，

“名字里有什么呢？”格蕾丝喃喃自语，又怅然地补充道：“哦，

[maɪ] ['kʌmfi] [hoʊm][ænd; ənd][maɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kʌmfi] [bed] . ”

my	**comfy**	**home**	**and**	**my**	**still**	**more**	**comfy**	**bed**	**.**	**”**
我的	舒适的	家	和	我的	仍然	更多的	舒适的	床	.	”

我舒适的家和我更舒适的床。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ， ” [kə'mɑːndid] ['mɑːli] .

“	**Stop**	**it**	**，**	**”**	**commanded**	**Mollie**	**.**
”	停止	它	，	”	命令	莫莉	.

“住手！”莫莉命令道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [hoʊm] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] .

“	You	know	very	well	,	home	was	never	like	this	.
”	你	知道	非常	出色地	,	家	曾是	绝不	喜欢	这	.

“你很清楚，家里从来不是这样的。”

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæŋkits] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

What	if	we	do	have	to	sleep	with	nothing	but	blankets	between	us	and
什么	如果	我们	做	有	到	睡觉	和	没有什么	但	毯子	之间	我们	和

[ðə; ði] [koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

如果我们只能裹着毯子睡觉，挨着寒冷怎么办?

[koʊld] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ?

cold	ground	for	one	night	?
寒冷的	地面	为了	一	夜晚	?

一夜冰冷的地面?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] .

It	will	be	all	the	more	fun	.
它	将要	是	全部	这	更多的	乐趣	.

那样会更有趣。

” [æz; əz] ['beti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ['eɪmi]

”	As	Betty	began	to	spread	the	blankets	within	the	shelter	of	the	tent	Amy
”	作为	贝蒂	开始	到	传播	这	毯子	之内	这	庇护所	的	这	帐篷	艾米

[keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['beti] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['greɪtfəli] .

came	in	to	see	if	she	could	help	her	and	Betty	welcomed	her	gratefully	.
来了	在	到	看	如果	她	可以	帮助	她	和	贝蒂	欢迎	她	感激不尽	.

“贝蒂开始在帐篷里铺开毯子时，艾米走了进来，看看能不能帮上忙，贝蒂热情地欢迎了她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can't	seem	to	manage	the	old	things	alone	,	”	she	said	.
”	我	不能	似乎	到	管理	这	老的	事物	独自的	,	”	她	说	.

“我一个人似乎无法处理那些旧事，”她说。

“ [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːr; ər] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] .

“	The	blankets	are	so	big	and	the	tent	is	so	small	.
”	这	毯子	是	所以	大的	和	这	帐篷	是	所以	小的	.

“毯子很大，帐篷却很小。”

[spred] [daʊn] [ðæt] ['kɔːrnər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eɪmi] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] .

Spread	down	that	corner	,	will	you	,	Amy	—	there's	a	dear	.
传播	向下	那	角落	,	将要	你	,	艾米	—	有	一个	亲爱的	.

艾米，你到那个角落去看看——那里有只小鹿。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

Now	,	I	wonder	,	”	she	paused	to	consider	,
现在	,	我	想知道	,	”	她	暂停	到	考虑	,

现在，我在想，”她停顿了一下，思考着，

“ [ɪf] [wʌn] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . ”

“	if	one	blanket	under	us	and	one	over	will	be	enough	.	”
”	如果	一	毯子	在下面	我们	和	一	超过	将要	是	足够的	.	”

“如果下面盖一条毯子，上面盖一条毯子就足够了。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

“	More	than	enough	,	I	should	say	,
”	更多的	比	足够的	,	我	应该	说	,

“应该说，绰绰有余了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz] ['eni] [wi:v] [hæd; həd] , ” [sed] ['eɪmi] .

considering	that	the	night	is	just	about	as	hot	as	any	we've	had	,	”	said	Amy	.
考虑	那	这	夜晚	是	只是	关于	作为	热的	作为	任何	我们已经	有	,	”	说	艾米	.

“考虑到今晚的天气和我们经历的任何一个夜晚一样炎热，”艾米说道。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] . ”

“	I'd	just	as	soon	sleep	without	anything	over	me	.	”
”	ID	只是	作为	很快	睡觉	没有	任何事物	超过	我	.	”

“我宁愿什么都不盖就睡觉。”

“ [oʊ] , [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ] ['kʌvər] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['beti] ,

“	Oh	,	you'll	need	a	cover	toward	morning	,	”	said	Betty	,
”	哦	,	你会	需要	一个	覆盖	朝向	早晨	,	”	说	贝蒂	,

“哦，你早上需要一件遮盖物，”贝蒂说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spred] [fɔ:r] ['blæŋkits] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [roʊ] ,

as	she	spread	four	blankets	side	by	side	in	a	neat	row	,
作为	她	传播	四	毯子	边	经过	边	在	一个	整洁的	排	,

她将四条毯子并排整齐地铺开，

['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['ʌndər] [soʊ] [ðæt]

doubling	the	edges	under	so	that
翻倍	这	边缘	在下面	所以	那

将边缘向下折叠，以便

[bedz] [wen] ['fɪnɪʃt] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sli:pɪŋ] [bægz] .

beds	when	finished	resembled	nothing	so	much	as	sleeping	bags	.
床	什么时候	完成的	类似	没有什么	所以	很多	作为	睡眠	包	.

完工后的床铺看起来就像睡袋一样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['prɪti] [koʊld] [ə'raʊnd] [dɑ:n] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	It	gets	pretty	cold	around	dawn	out	here	in	the	woods	.
”	它	获得	漂亮的	寒冷的	大约	黎明	出去	这里	在	这	树林	.

“黎明时分，树林里会变得非常冷。”

[naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] ['θɔ:tfəli] ,

Now	,	”	she	added	,	regarding	her	finished	work	thoughtfully	,
现在	,	”	她	额外	,	关于	她	完成的	工作	深思熟虑	,

“现在，”她若有所思地看着自己完成的作品补充道，“

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	guess	that's	about	as	right	as	I	can	make	it	.	”
”	我	猜测	那就是	关于	作为	正确的	作为	我	能	制作	它	.	”

“我想这大概就是我能做出的最准确的解释了。”

“ [its] [dʒʌst] [faɪn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['eɪmi] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

“	It's	just	fine	,	”	returned	Amy	,	enthusiastically	,
”	它是	只是	美好的	,	”	返回	艾米	,	踊跃	,

“没事的，”艾米热情地回答道。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm]['fɑ:ndli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] :

adding	as	she	slipped	an	arm	fondly	about	the	Little	Captain	:
添加	作为	她	滑倒了	一个	手臂	深情地	关于	这	小的	队长	:

她一边说着，一边亲昵地将一只胳膊搭在小船长的肩上：

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['beti] [dɪr] .

“	You	always	know	just	what	to	do	to	make	people	comfortable	,	Betty	dear	.
”	你	总是	知道	只是	什么	到	做	到	制作	人们	舒服的	,	贝蒂	亲爱的	.

“亲爱的贝蒂，你总是知道该怎么做才能让别人感到舒服。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . ”

I	don't	know	what	we'd	do	without	you	.	”
我	不	知道	什么	我们会	做	没有	你	.	”

没有你，真不知道我们会怎么办。

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] , ” [riˈtɔːtid] [ˈbeti] [ˈgeili] .

“	Oh	,	nonsense	,	”	retorted	Betty	gayly	.
”	哦	,	废话	,	”	反驳	贝蒂	同性恋地	.

“哦，胡说八道，”贝蒂兴高采烈地反驳道。

“ [ˈprɑːbəbli] [juːd] [get] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] .

“	Probably	you'd	get	along	a	good	deal	better	.
”	大概	你会	得到	沿着	一个	好的	交易	更好的	.

“你们的关系可能会好得多。”

[naʊ] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

Now	let's	go	out	and	see	what	those	girls	are	doing	.
现在	我们来吧	去	出去	和	看	什么	那些	女孩们	是	正在做	.

现在我们出去看看那些女孩在做什么。

” [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [stept]

”	Mollie	and	Grace	were	very	busy	as	Amy	and	the	Little	Captain	stepped
”	莫莉	和	优雅	是	非常	忙碌的	作为	艾米	和	这	小的	队长	步

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

from	the	tent	.
从	这	帐篷	.

“艾米和小船长从帐篷里走出来的时候，莫莉和格蕾丝正忙着呢。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [mɔːr] [ˈfaɪərwʊd] — [ɪˈnʌf] , [ˈmɑːli] [ɪkˈspleɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “

They	were	gathering	more	firewood	—	enough	,	Mollie	explained	,	to	make	a	“
他们	是	采集	更多的	柴	—	足够的	,	莫莉	解释	,	到	制作	一个	“

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] - [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkæmpfaɪər] .

rip	-	roaring	campfire	.
撕裂	-	咆哮	营火	.

他们正在收集更多的柴火——莫莉解释说，足够生起一堆“熊熊燃烧的篝火”。

” [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]

”	Betty	and	Amy	went	to	work	with	them	and	it	was	not	long	before
”	贝蒂	和	艾米	去	到	工作	和	他们	和	它	曾是	不是	长的	前

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

they	had	a	pile	of	wood	large	enough	to	satisfy	even	their	longing	in	the
他们	有	一个	桩	的	木头	大的	足够的	到	满足	甚至	他们的	渴望	在	这

[ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .

matter	of	a	fire	.
事情	的	一个	火	.

“贝蒂和艾米跟他们一起干活，没过多久，她们就堆起了一大堆木柴，足以满足她们对生火的渴望。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [paɪld] [ðə; ði] [draɪd] [ˈtɪmbər] [ʌp] [ˈniːtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [bɔːrn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] ,

Then	,	having	piled	the	dried	timber	up	neatly	with	a	skill	born	of	long	experience	,
然后	,	拥有	堆积	这	干燥	木材	向上	整齐地	和	一个	技能	出生	的	长的	经验	,

然后，凭借着多年经验积累的娴熟技巧，将干燥的木材整齐地堆放在一起。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɪkt] [ˈʌpwərd] , [ˈkræklɪŋ]

they	fired	it	and	stood	about	happily	as	the	flames	licked	upward	,	crackling
他们	被解雇	它	和	站立	关于	快乐地	作为	这	火焰	舔过	向上	,	噼啪作响

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ˈmerəli] .

and	hissing	merrily	.
和	嘶嘶声	兴高采烈地	.

他们点燃了火炬，兴高采烈地站在一旁，看着火焰向上窜动，发出噼啪作响和嘶嘶声。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [gruː] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	the	blaze	grew	the	heat	from	the	fire	became	intense	and	they	were
作为	这	火焰	生长	这	热	从	这	火	成为	激烈的	和	他们	是

[fɔːrst] [tuː; tə] retreat102

forced	to	retreat102
强制	到	retreat102

随着火势蔓延，火热越来越猛烈，他们被迫撤退。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] .

from	it	almost	to	the	opening	of	their	tent	.
从	它	几乎	到	这	开幕	的	他们的	帐篷	.

从那里几乎一直到他们帐篷的开口处。

[hɪr] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] ['driːmi] ['kɑːntent] .

Here	they	flung	themselves	to	the	ground	,	watching	the	flames	in	dreamy	content	.
这里	他们	扔	他们自己	到	这	地面	,	观看	这	火焰	在	梦幻般的	内容	.

他们纵身跃入地，心满意足地望着火焰。

“ [wel] , ['eɪmi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ” [æskt] [greɪs] [æt; ət][læst] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræðər] [lɔːŋ]

“	Well	,	Amy	,	are	you	satisfied	?	”	asked	Grace	at	last	,	breaking	a	rather	long
“	出色地	,	艾米	,	是	你	使满意	?	”	问	优雅	在	最后的	,	打破	一个	相当	长的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“艾米，你满意了吗？”格蕾丝终于打破了漫长的沉默，问道。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	You	wanted	a	fire	,	you	know	.	”
“	你	通缉	一个	火	,	你	知道	.	”

“你知道，你想要一场大火。”

“ [oʊ] , [its] ['gɔːrdʒəs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] , ['hæpɪli] .

“	Oh	,	it's	gorgeous	,	”	returned	Amy	,	happily	.
“	哦	,	它是	华丽的	,	”	返回	艾米	,	快乐地	.

“哦，太漂亮了！”艾米高兴地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðɪs] [end] , ['beti] ? ”

“	Don't	you	think	it	needs	a	little	more	wood	on	this	end	,	Betty	?	”
“	不	你	思考	它	需求	一个	小的	更多的	木头	在	这	结尾	,	贝蒂	?	”

“贝蒂，你不觉得这边还需要再加点木头吗？”

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['leɪzɪli] .

“	Perhaps	,	”	said	the	Little	Captain	,	lazily	.
“	也许	,	”	说	这	小的	队长	,	懒洋洋	.

“也许吧，”小船长懒洋洋地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] , ['eɪmi] ?

“	Can	you	reach	the	wood	,	Amy	?
“	能	你	抵达	这	木头	,	艾米	?

“艾米，你能够到木头吗？”

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['eɪmi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [twɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] [wer] [ðeɪ] ['twɪstɪd]

”	For	answer	Amy	threw	a	handful	of	twigs	on	the	blaze	where	they	twisted
”	为了	回答	艾米	扔	一个	少数	的	树枝	在	这	火焰	在哪里	他们	扭曲

[ænd; ənd] ['spʌtərd] ,

and	sputtered	,
和	溅射	,

“艾米没有回答，而是抓起一把树枝扔进火堆里，树枝在火堆里翻滚跳跃，发出噼啪声。”

['sendɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['kæmpərz] .

sending	out	that	acrid	smell	of	burning	wood	that	is	so	beloved	of	campers	.
发送	出去	那	辛辣	闻	的	燃烧	木头	那	是	所以	心爱	的	露营者	.

散发出露营者们喜爱的那种刺鼻的木柴燃烧气味。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['mɑːli] , ['breɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , “ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['henri]
“ I wonder , ” said Mollie , breaking another long silence , “ what happened to Henry
“ 我 想知道 , ” 说 莫莉 , 打破 其他 长的 沉默 , “ 什么 发生 到 亨利
[blækfɔ͡ɹdz] [ʃæk] , ['eniweɪ] .
Blackford's shack , anyway .
布莱克福德 窝棚 , 反正 .

“我想知道，”莫莉打破了又一段漫长的沉默说道，“亨利·布莱克福德的小屋到底发生了什么事。”

[ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] , ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] . ”
It's sort of mysterious , burning down all by itself . ”
它是 种类 的 神秘 , 燃烧 向下 全部 经过 本身 . ”

“这有点神秘，它竟然自己烧起来了。”

“ [ðæts] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [wiːl] ['nevər] [noʊ] , ” [sed] ['beti] , ['sɔːftli] .
“ That's probably something we'll never know , ” said Betty , softly .
“ 那就是 大概 某物 出色地 绝不 知道 , ” 说 贝蒂 , 轻轻 .

“那可能是我们永远也不会知道的事情了，”贝蒂轻声说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['kæmpfaɪər] ,
And so they sat about their campfire ,
和 所以 他们 卫星 关于 他们的 营火 ,

于是，他们围坐在篝火旁。

[nɑːt] ['riːələaɪzɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [bəːnd] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
not realizing the swift passing of time till the blaze burned low and in its
不是 意识到 这 迅速 通过 的 时间 直到 这 火焰 烧伤 低的 和 在 它是
['flɪkərɪŋ] [gloʊ] ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
flickering glow Betty looked at her watch .
闪烁 辉光 贝蒂 看起来 在 她 手表 .

直到火焰燃尽，贝蒂才意识到时间飞逝，在摇曳的火光中看了看手表。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] “ [tæps] . ” -
Then she began softly to whistle “ Taps . ” 103
然后 她 开始 轻轻 到 哨 “ 水龙头 . ” -

然后她开始轻轻地吹口哨，吹奏“熄灯号”。[103]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tent]
NIGHT IN THE TENT
夜晚 在 这 帐篷

帐篷之夜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][goʊ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
It was decided not to let the campfire go out entirely .
它 曾是 决定 不是 到 让 这 营火 去 出去 完全 .

他们决定不让篝火完全熄灭。

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp]
they had brought no mosquito netting and a fire was necessary to keep
他们 有 带来 不 蚊子 网 和 一个 火 曾是 必要的 到 保持
[ɔːf] ['ɪnsekts] .
off insects .
离开 昆虫 .

他们没有带蚊帐，只好生火驱赶蚊虫。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]

And	then	,	though	this	they	did	not	acknowledge	even	to	themselves	,	they	felt	a
和	然后	,	尽管	这	他们	做过	不是	承认	甚至	到	他们自己	,	他们	毛毡	一个

[wiː] [bɪt] [ˈloʊnsəm] ,

wee	bit	lonesome	,
哇	少量	寂寞	,

然后，尽管他们自己都没有意识到，他们感到一丝孤独。

[əˈweɪ] [aʊt] [hɪr] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ,

away	out	here	far	from	everybody	,
离开	出去	这里	远的	从	大家	,

这里远离尘嚣，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .

and	the	fire	would	give	them	just	the	sense	of	security	that	they	needed	.
和	这	火	会	给	他们	只是	这	感觉	的	安全	那	他们	需要	.

而这场火恰恰能给他们带来他们所需要的安全感。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bæŋkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	so	they	banked	it	,
和	所以	他们	银行	它	,

于是他们就把钱存进了银行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ðæt] [huːˈevər] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn]

with	the	agreement	that	whoever	woke	in	the	night	was	to	put	more	wood	on
和	这	协议	那	谁	觉醒	在	这	夜晚	曾是	到	放	更多的	木头	在

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈdʒen(ə)rəli] .

it	and	stir	it	up	generally	.
它	和	搅拌	它	向上	一般来说	.

双方约定，夜里谁醒来，就往火堆里添柴，并经常翻动火堆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [bægz] .

They	had	great	sport	crawling	into	their	sleeping	bags	.
他们	有	伟大的	运动	爬行	进入	他们的	睡眠	包	.

他们爬进睡袋的过程非常有趣。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [spaɪn] !

“	Oh	,	dear	,	all	the	rocks	in	the	place	are	under	my	spine	!
“	哦	,	亲爱的	,	全部	这	岩石	在	这	地方	是	在下面	我的	脊柱	!

“哦，天哪，这里所有的石头都压在我的脊椎下面！”

” [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

”	cried	Grace	,	as	she	strove	in	vain	to	shift	to	a	comfortable	position	.
”	哭	优雅	,	作为	她	努力	在	徒劳	到	转移	到	一个	舒服的	位置	.

“啊！”格蕾丝喊道，她徒劳地试图调整到一个舒服的姿势。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [læst] [ðæt] [lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”

“	I'll	be	all	holes	in	the	morning	,	if	I	last	that	long	,	I	know	I	shall	.	”
“	患病的	是	全部	孔	在	这	早晨	,	如果	我	最后的	那	长的	,	我	知道	我	将	.	”

“如果我能撑到明天早上，我肯定会浑身是洞。”

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[huː] [hæz; həz] [ˈgreɪsɪz] [her] [ˈmætrəs] ? ” -

Who	has	Grace's	hair	mattress	?	”	104
WHO	有	格蕾丝	头发	床垫	?	”	-

谁有格蕾丝的头发床垫？“104

[kraɪd] ['mɑːli] , ['ɜːrdʒəntli] .
cried Mollie , urgently .
哭 莫莉 , 紧急 .

莫莉急切地喊道。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ['beti] ['nelsn] .
" Hurry up and hand it over , Betty Nelson .
" 匆忙 向上 和 手 它 超过 , 贝蒂 纳尔逊 .

"快点把它交出来，贝蒂·尼尔森。"

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know you're lying on it . "
我 知道 你是 说谎 在 它 . "

我知道你在撒谎。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] , " ['tʃʌkld] ['beti] ,
" I'd hate to tell you what I'm lying on , " chuckled Betty ,
" ID 恨 到 告诉 你 什么 我是 说谎 在 , " 轻笑 贝蒂 ,

"我可不想告诉你我撒了什么谎，"贝蒂笑着说。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [ɔːf] [twɪg] .
lifting up a corner of the blanket and uprooting a broken - off twig .
举重 向上 一个 角落 的 这 毯子 和 连根拔起 一个 破碎的 - 离开 枝条 .

掀起毯子的一角，拔出一根断掉的树枝。

" [aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['greɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "
" I'll exchange my place for Grace's in a moment . "
" 患病的 交换 我的 地方 为了 格蕾丝 在 一个 片刻 . "

"我马上就和格蕾丝换位置。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , " [riˈtɔːtid] [greɪs] .
" No , you don't , " retorted Grace .
" 不 , 你 不 , " 反驳 优雅 .

"不，你没有，"格蕾丝反驳道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [bæd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
" This place is bad but it might be worse .
" 这 地方 是 坏的 但 它 可能 是 更糟 .

"这个地方很糟糕，但可能更糟。"

" [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] .
" A chuckle in the darkness .
" 一个 轻笑 在 这 黑暗 .

黑暗中传来一声轻笑。

[ðen] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jɔːn] .
Then the sound of a tremendous yawn .
然后 这 声音 的 一个 巨大的 打哈欠 .

然后是一声响亮的哈欠。

" [oʊ] , " [sed] ['eɪmi] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
" Oh , " said Amy , " I wish you'd stop talking and let me go to sleep .
" 哦 , " 说 艾米 , " 我 希望 你会 停止 说 和 让 我 去 到 睡觉 .

"哦，"艾米说，"我希望你别再说话了，让我睡觉吧。"

[aɪm] ['nɪrli] [ded] .
I'm nearly dead .
我是 几乎 死的 .

我快死了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bedz] ,
" **And** **then** **there** **was** **silence** **while** **the** **girls** **,** **despite** **their** **uncomfortable** **beds** **,**
" 和 然后 那里 曾是 沉默 尽管 这 女孩们 , 尽管 他们的 不舒服 床 ,
[slept] ['hevɪli] .
slept **heavily** **.**
睡着了 重度 .

"然后一片寂静，女孩们虽然睡在不舒服的床上，但都睡得很沉。"

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði]['faɪər] ['spʌtərd] ['sliːpɪli] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [sent] [ɪts]
Outside **the** **tent** **the** **fire** **sputtered** **sleepily** **while** **in** **the** **distance** **a** **night** **owl** **sent** **its**
外部 这 帐篷 这 火 溅射 昏昏欲睡地 尽管 在 这 距离 一个 夜晚 猫头鹰 发送 它是
['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] .
mournful **cry** **echoing** **through** **the** **still** **woods** **.**
悲哀 哭 回声 通过 这 仍然 树林 .

帐篷外，篝火昏昏欲睡地噼啪作响，远处传来夜枭哀婉的叫声，在寂静的树林中回荡。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] , ['faɪtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
After **a** **while** **the** **moon** **,** **fighting** **its** **way** **through** **the** **film** **of** **clouds** **,**
后 一个 尽管 这 月亮 , 斗争 它是 方式 通过 这 电影 的 云 ,

过了一会儿，月亮艰难地穿过云层，

[flʌŋ] [ɪts] [sɔːft] ['reɪdiəns] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['mædʒɪk] .
flung **its** **soft** **radiance** **down** **through** **the** **trees** **,** **filling** **the** **woods** **with** **silvery** **magic** **.**
扔 它是柔软的 辐射 向下 通过 这 树木 , 填充 这 树林 和 银色 魔法 .

柔和的光芒洒落在树林间，为森林增添了一抹银色的魔幻色彩。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [slept] [ɑːn] .
And **still** **the** **girls** **slept** **on** **.**
和 仍然 这 女孩们 睡着了 在 .

女孩们依然睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
When **they** **awakened** **moonlight** **had** **fled** **before** **the** **merciless** **onslaught** **of** **the** **sun**
什么时候 他们 觉醒 月光 有 逃亡 前 这 无情 猛攻 的 这 太阳
.
:
.

当他们醒来时，月光早已在无情的太阳面前消逝。

[wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] ,
Where **the** **fire** **had** **been** **the** **night** **before** **were** **a** **few** **smoldering** **ashes** **,**
在哪里 这 火 有 到过 这 夜晚 前 是 一个 很少 闷烧 灰烬 ,

昨晚起火的地方只剩下几缕冒着烟的灰烬。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['weikənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for **no** **one** **had** **wakened** **to** **attend** **to** **it** **.**
为了 不 一 有 醒来 到 出席 到 它 .

因为没有人醒来处理这件事。

['hævɪŋ] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] their105
Having **scrambled** **from** **the** **discomfort** **of** **their105**
拥有 打乱 从 这 不适 的 their105

他们从105号的不适中挣扎出来

[bedz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
beds **out** **into** **the** **brilliant** **sunshine** **,**
床 出去 进入 这 杰出的 阳光 ,

床铺摆放在阳光灿烂的地方，

[ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	girls	regarded	the	spot	where	the	fire	had	been	with	considerable
这	女孩们	认为	这	点	在哪里	这	火	有	到过	和	大量

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

女孩们满怀惊奇地望着火灾发生的地方。

" [wel] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:d] [sli:p] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] ['mɑ:li] ,

"	Well	,	who	would	have	thought	we'd	sleep	like	that	?	"	said	Mollie	,
"	出色地	,	WHO	会	有	想法	我们会	睡觉	喜欢	那	?	"	说	莫莉	,

"哎，谁能想到我们会那样睡觉呢？"莫莉说道。

['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [bru:zd] [ʃɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [tu:] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

rubbing	a	bruised	shin	which	had	reposed	in	too	close	proximity	to	a	sharp
擦	一个	瘀伤	胫	哪个	有	安息	在	也	关闭	邻近	到	一个	锋利的

[stoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

stone	during	the	night	.
石头	期间	这	夜晚	.

揉着被磨伤的小腿，昨晚小腿离尖锐的石头太近了。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][træmps]

"	We	might	have	been	visited	by	any	number	of	wild	animals	and	tramps
"	我们	可能	有	到过	到访	经过	任何	数字	的	荒野	动物	和	流浪汉

[ænd; ənd] [wi:d] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	we'd	never	have	known	it	.	"
和	我们会	绝不	有	已知	它	.	"

"我们可能接待过无数野生动物和流浪汉，但我们却浑然不知。"

" [wʌt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wɪl] ['nevər] [hɜ:rt][ˌju: 'es] , " [sed] [greɪs] [sen'tenʃəsli] .

"	What	we	don't	know	will	never	hurt	us	,	"	said	Grace	sententiously	.
"	什么	我们	不	知道	将要	绝不	伤害	我们	,	"	说	优雅	义正言辞地	.

"我们不知道的事情永远不会伤害我们，"格蕾丝意味深长地说。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði]['dʒɛmz][ɔ:l] [raɪt] .

"	I	only	hope	the	Gem's	all	right	.
"	我	仅有的	希望	这	宝石的	全部	正确的	.

我只希望宝石没事。

" [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs]

"	But	Betty	had	already	seen	to	that	and	,	coming	back	at	that	precise
"	但	贝蒂	有	已经	已见	到	那	和	,	未来	后退	在	那	精确的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

"但贝蒂已经安排好了，就在那一刻她回来了，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt][wʌz; wəz] " ['fi:lɪŋ] [faɪn] . "

announced	that	the	motor	boat	was	"	feeling	fine	.	"
宣布	那	这	发动机	船	曾是	"	感觉	美好的	.	"

宣布这艘摩托艇"状态良好"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['brɪskli] .

"	And	now	for	breakfast	,	"	she	said	,	briskly	.
"	和	现在	为了	早餐	,	"	她	说	,	轻快地	.

"现在开始吃早餐，"她干脆利落地说道。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] .

"	We've	got	a	lot	to	do	to	-	day	and	we	can't	afford	to	lose	any	time	.
"	我们已经	得到	一个	很多	到	做	到	-	天	和	我们	不能	买得起	到	失去	任何	时间	.

"我们今天有很多事情要做，一刻也不能耽搁。"

" [nɑːt] [tɪl] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgrəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [roʊlz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːp]
" Not till later when they were hungrily devouring rolls and coffee did they stop
" 不是 直到 之后 什么时候 他们 是 饥饿地 吞噬 卷 和 咖啡 做过 他们 停止
[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
to ask her what she meant .
到 问 她 什么 她 意思是 .

"直到后来，当他们狼吞虎咽地吃着面包卷和喝着咖啡时，才停下来问她是什么意思。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][plænz] , " [sed] ['mɑːli] .
" I suppose you have some plans , " said Mollie .
" 我 认为 你 有 一些 计划 , " 说 莫莉 .

"我想你肯定有一些计划吧。"莫莉说。

" [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" So you might as well tell us about them . "
" 所以 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 关于 他们 . "

"那你最好还是跟我们说说吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][hænd][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [roʊl][fɜːrst] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] .
" All right , only hand me another roll first , " returned Betty .
" 全部 正确的 , 仅有的 手 我 其他 卷 第一的 , " 返回 贝蒂 .

"好吧，不过先再给我一卷面包，"贝蒂回答道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] .
Well , it's like this .
出色地 , 它是 喜欢 这 .

事情是这样的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fərˈevər] . ”

Of	course	we	all	know	we	can't	go	on	like	this	forever	.	”
的	课程	我们	全部	知道	我们	不能	去	在	喜欢	这	永远	.	”

我们当然都知道，这样下去不可能永远持续下去。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , ” commanded106

“	Tell	us	something	we	don't	know	,	”	commanded106
“	告诉	我们	某物	我们	不	知道	,	”	commanded106

“告诉我们一些我们不知道的事情，”106号命令道。

[ˈmɑːli] , [ˈflɪpəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [aɪd] [hɜːr; hər] [sɪˈvɪrli] .

Mollie	,	flippantly	,	and	the	Little	Captain	eyed	her	severely	.
莫莉	,	轻率地	,	和	这	小的	队长	眼睛	她	严重	.

莫莉轻佻地说道，小船长严厉地瞪了她一眼。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɑːli] [bɪˈkeɪm] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] [ˈhʌmb(ə)l] .

“	If	you're	going	to	interrupt	—	—	”	she	began	,	whereupon	Mollie	became	becomingly	humble	.
“	如果	你是	去	到	打断	—	—	”	她	开始	,	于是	莫莉	成为	合适地	谦逊的	.

“如果你要打断我——”她刚开口，莫莉就变得谦逊起来。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈɑːnɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	mean	to	start	anything	,	honest	,	”	she	said	.
“	我	没有	意思是	到	开始	任何事物	,	诚实的	,	”	她	说	.

“我真的没想过要挑起事端，”她说。

“ [proʊˈsiːd] , [fer] [ˈdæmzl] , [proʊˈsiːd] . ”

“	Proceed	,	fair	damsel	,	proceed	.	”
“	继续	,	公平的	闺女	,	继续	.	”

“走吧，美丽的姑娘，走吧。”

“ [wel] , ” [ˈbeti] [bɪˈgæn] [əˈgen] ,

“	Well	,	”	Betty	began	again	,
“	出色地	,	”	贝蒂	开始	再次	,

“嗯，”贝蒂再次开口说道，

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈdiːpˌdeɪl] — — ” — ”

“	I	thought	the	best	thing	we	could	do	would	be	to	get	back	to	Deepdale	—	—	”	—	”
“	我	想法	这	最好的	事物	我们	可以	做	会	是	到	得到	后退	到	迪普戴尔	—	—	”	—	”

“我觉得我们能做的最好的事情就是回到迪普代尔——”

“ [ˈbeti] [ˈnelsn] , [jʊə(r)] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [trɪp] ！ ” [kraɪd] [ˈmɑːli] , [ˈhɔːrɪfaɪd] ,

“	Betty	Nelson	,	you're	never	going	to	give	up	the	trip	!	”	cried	Mollie	,	horrified	,
“	贝蒂	纳尔逊	,	你是	绝不	去	到	给	向上	这	旅行	！	”	哭	莫莉	,	惊恐万分	,

“贝蒂·尼尔森，你永远都不会放弃这次旅行的！”莫莉惊恐地喊道。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [broʊk] [ɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] .

and	Betty	broke	in	impatiently	.
和	贝蒂	打破	在	不耐烦地	.

贝蒂不耐烦地插话道。

“ [juː; jʊ][duː][get][ðə; ði]['waɪldɪst][aɪ'diːəz] , ['mɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	do	get	the	wildest	ideas	,	Mollie	,	”	she	said	.
”	你	做	得到	这	最狂野的	想法	,	莫莉	,	”	她	说	.

“莫莉，你的想法真是天马行空，”她说。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

“	Who	said	anything	about	giving	up	anything	,	I'd	like	to	know	!
”	WHO	说	任何事物	关于	给予	向上	任何事物	,	ID	喜欢	到	知道	!

“谁说要放弃什么了？我想知道！”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [wer]

I	was	going	to	remark	that	a	couple	of	us	might	return	to	Deepdale	where
我	曾是	去	到	评论	那	一个	夫妻	的	我们	可能	返回	到	迪普戴尔	在哪里

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['regjələr] [tent] .

we	can	get	a	regular	tent	.
我们	能	得到	一个	常规的	帐篷	.

我本来想说，我们几个人可能会回到迪普代尔，在那里我们可以租到普通的帐篷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sevrəl] [tents] , [juː; jʊ] [noʊ] — — ”

The	boys	had	several	tents	,	you	know	—	—	”
这	男孩们	有	一些	帐篷	,	你	知道	—	—	”

你知道，那些男孩搭了好几个帐篷——”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” ['eɪmi] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] ,

“	And	Will	said	the	other	day	,	”	Amy	broke	in	eagerly	,
”	和	将要	说	这	其他	天	,	”	艾米	打破	在	急切地	,

“威尔前几天说，”艾米急切地插嘴道，

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [er] ['mætrəsɪz] [tʃiːp] .

“	that	he	had	had	a	chance	to	lay	in	a	lot	of	air	mattresses	cheap	.
”	那	他	有	有	一个	机会	到	躺	在	一个	很多	的	空气	床垫	便宜的	.

“他有机会以低价躺在很多充气床垫上。”

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] — — ”

He	thought	we	might	need	them	sometime	—	—	”
他	想法	我们	可能	需要	他们	有时	—	—	”

他觉得我们或许会在某个时候需要它们——”

“ ['lʌvli] , ” [sed] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : “ [naʊ] [greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər]

“	Lovely	,	”	said	Mollie	,	adding	with	a	chuckle	:	“	Now	Grace	can	take	her
”	迷人的	,	”	说	莫莉	,	添加	和	一个	轻笑	:	“	现在	优雅	能	拿	她

['kʌmfərt] . ”

comfort	.	”
舒适	.	”

“太好了，”莫莉说，然后笑着补充道：“现在格蕾丝可以安心了。”

“ ['fʌni] [wɪl] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [er] ['mætrəsɪz] , ” [sed] [greɪs] ,

“	Funny	Will	didn't	say	anything	to	me	about	buying	air	mattresses	,	”	said	Grace	,
”	有趣的	将要	没有	说	任何事物	到	我	关于	购买	空气	床垫	,	”	说	优雅	,

[rɪ'zentfəli] .

resentfully	.
怨恨地	.

“滑稽的威尔没跟我提过买充气床垫的事，”格蕾丝愤愤不平地说。

['wəːʃipɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [greɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

Worshiping	her	brother	as	she	did	,	Grace	had	always	been	a	little	jealous	of
敬拜	她	兄弟	作为	她	做过	,	优雅	有	总是	到过	一个	小的	嫉妒的	的

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] for107

his	affection	for107
他的	感情	for107

格蕾丝虽然崇拜她的哥哥，但她也一直有点嫉妒哥哥对她的喜爱。

['kwaɪət]['eɪmi] .
quiet **Amy** **.**
安静的 艾米 .

安静的艾米。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ **He** **might** **have** **told** **me** **,** **”** **she** **added** **.**
” 他 可能 有 讲述 我 , ” 她 额外 .

“他可能告诉过我,”她补充道。

“ [ðeɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['beti] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
“ **They'll** **be** **just** **the** **thing** **,** **anyway** **,** **”** **said** **Betty** **,** **enthusiastically** **.**
” 他们会 是 只是 这 事物 , 反正 , ” 说 贝蒂 , 踊跃 .

“反正它们正合适,”贝蒂热情地说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðoʊz] [er] ['mætrəsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [daʊn] . ”
“ **I've** **heard** **those** **air** **mattresses** **are** **as** **soft** **as** **down** **.** **”**
” 我已经 听到 那些 空气 床垫 是 作为 柔软的 作为 向下 . ”

“我听说那些充气床垫和羽绒床垫一样柔软。”

“ ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] , ” [ə'griːd] ['mɑːli] .
“ **Anything** **would** **be** **better** **than** **what** **we** **had** **last** **night** **,** **”** **agreed** **Mollie** **.**
” 任何事物 会 是 更好的 比 什么 我们 有 最后的 夜晚 , ” 同意 莫莉 .

“任何事都比昨晚好,”莫莉同意道。

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , ['beti] .
“ **But** **go** **on** **,** **Betty** **.**
” 但 去 在 , 贝蒂 .

“但是，贝蒂，继续吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪmi] , [seɪ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː]
You **and** **Amy** **,** **say** **,** **go** **back** **to** **Deepdale** **for** **a** **tent** **;** **and** **then** **what** **do**
你 和 艾米 , 说 , 去 后退 到 迪普戴尔 为了 一个 帐篷 ; 和 然后 什么 做
[greɪs]
Grace
优雅

比如说，你和艾米回迪普代尔租个帐篷；然后格蕾丝会怎么做?

[ænd; ənd][aɪ][duː] ? ”
and **I** **do** **?** **”**
和 我 做 ? ”

那我呢?

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” ['dɪmpld] ['beti] , “ [ɪk'sept] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl]
“ **Nothing** **,** **I** **guess** **,** **”** **dimpled** **Betty** **,** **“** **except** **see** **that** **the** **lake** **doesn't** **run** **away** **while**
” 没有什么 , 我 猜测 , ” 凹陷的 贝蒂 , “ 除了 看 那 这 湖 不 跑步 离开 尽管
[wɪə(r)] [gɔːn] .
we're **gone** **.**
是 已消失 .

“我想没什么吧,”贝蒂咧嘴一笑，“只是要确保我们不在的时候湖水不会消失。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['soʊbərli] .
We **may** **be** **away** **over** **night** **,** **”** **she** **added** **,** **more** **soberly** **.**
我们 可能 是 离开 超过 夜晚 , ” 她 额外 , 更多的 清醒地 .

“我们可能要外出过夜,”她语气更加严肃地补充道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
“ **If** **we** **can't** **get** **in** **touch** **with** **the** **boys** **right** **away** **,**
” 如果 我们 不能 得到 在 触碰 和 这 男孩们 正确的 离开 ,

“如果我们不能立即联系上孩子们，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

we	might	be	too	late	to	make	camp	again	before	dark	.
我们	可能	是	也	晚的	到	制作	营	再次	前	黑暗的	.

天黑之前我们可能来不及重新扎营了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skerd] ?

You	wouldn't	be	scared	?
你	不会	是	害怕的	?

你不会害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [skerd] !

“	Scared	!
"	害怕的	!

“害怕的!

" ['mɑːli] [huːtid] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['skɔːrnfəli] .

"	Mollie	hooted	the	idea	scornfully	.
"	莫莉	发出嘘声	这	主意	轻蔑地	.

莫莉轻蔑地嘲笑了这个主意。

“ [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] ?

“	What's	there	to	be	scared	of	?
"	是什么	那里	到	是	害怕的	的	?

“有什么好怕的? ”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , ['beti] .

You	go	ahead	,	Betty	.
你	去	前方	,	贝蒂	.

你先请，贝蒂。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

You	needn't	worry	about	us	.	"
你	不必	担心	关于	我们	.	"

你不必为我们担心。

“ ['betər] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [feɪk] [gʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [greɪs] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,

“	Better	leave	us	that	fake	gun	of	yours	,	"	Grace	suggested	as	,	a	little	while	later	,
"	更好的	离开	我们	那	伪造的	枪	的	你的	,	"	优雅	建议	作为	,	一个	小的	尽管	之后	,

“最好把你的那把假枪留给我们,”过了一会儿，格蕾丝建议道。

['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒem] .

Betty	and	Amy	started	off	toward	the	Gem	.
贝蒂	和	艾米	开始	离开	朝向	这	宝石	.

贝蒂和艾米开始向宝石酒店进发。

“ [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	might	need	it	.
"	我们	可能	需要	它	.

我们或许需要它。

" ['beti] [læft] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" Betty laughed and , taking the weapon from her pocket where it had
" 贝蒂 笑了 和 , 采取 这 武器 从 她 口袋 在哪里 它 有
[rɪ'pəʊzd] [ɔːl] [naɪt] ,
reposed all night ,
安息 全部 夜晚 ,

贝蒂笑了，然后从口袋里掏出那件整晚都放在里面的武器。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [greɪs] .
flung it toward Grace .
扔 它 朝向 优雅 .

把它扔向格蕾丝。

" [hɪəz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Here's good luck to you , " she cried .
" 这里是 好的 运气 到 你 , " 她 哭 .

"祝你好运！"她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . " -
" And I hope you won't need it . " 108
" 和 我 希望 你 惯于 需要 它 . " -

"我希望你用不上它。"108

" ['dɪtoʊ] , " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔkitid] [ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] ['lʊkɪŋ] [tɔɪ] .
" Ditto , " cried Grace , as she pocketed the realistic looking toy .
" 同上 , " 哭 优雅 , 作为 她 口袋 这 实际的 寻找 玩具 .

"我也是！"格蕾丝喊道，一边把那个看起来很逼真的玩具放进口袋里。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [ɪk'spekt] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɑːli] ,
" You don't really expect that thing to protect us , do you ? " asked Mollie ,
" 你 不 真的 预计 那 事物 到 保护 我们 , 做 你 ? " 问 莫莉 ,
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .
regarding her incredulously .
关于 她 难以置信地 .

"你不会真的指望那东西能保护我们吧？"莫莉难以置信地看着她问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [greɪs] , [ˌʌnə'bæʃt] .
" Why not ? " asked Grace , unabashed .
" 为什么 不是 ? " 问 优雅 , 毫不掩饰 .

"为什么不呢？"格蕾丝毫不掩饰地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] [wɜːrk] [wʌns] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'gen] ? "
" It did good work once ; why should it not again ? "
" 它 做过 好的 工作 一次 ; 为什么 应该 它 不是 再次 ? "

"它曾经发挥了很好的作用；为什么不能再次发挥作用呢？"

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ? " ['ekəud] ['mɑːli] , [sɑːr'kæstɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , indeed ? " echoed Mollie , sarcastically , but she said no more about it .
" 为什么 , 的确 ? " 回声 莫莉 , 讽刺地 , 但 她 说 不 更多的 关于 它 .

"为什么呢？"莫莉讽刺地附和道，但她没有再多说什么。

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [geɪv] [greɪs] [ðə; ði]
Yet , strange as it may seem , the inadequate little toy gave Grace the
然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 不足 小的 玩具 给予 优雅 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

然而，尽管听起来很奇怪，这个不起眼的小玩具却给了格蕾丝舒适感。

['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [prə'tektɪd] .
satisfied feeling of being well protected .
使满意 感觉 的 存在 出色地 受保护 .

感到受到良好保护，很满意。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['lætər]

She	and	Mollie	had	been	gathering	up	the	breakfast	dishes	when	the	latter
她	和	莫莉	有	到过	采集	向上	这	早餐	菜肴	什么时候	这	后者

['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [meɪd] [greɪs] [dʒʌmp] ['nɜːrvəsli] .

suddenly	dropped	a	sauce	pan	with	a	clatter	that	made	Grace	jump	nervously	.
突然	掉落	一个	酱	平底锅	和	一个	哒	那	制成	优雅	跳	紧张地	.

她和莫莉正在收拾早餐的碗碟，这时莫莉突然打翻了一个平底锅，发出“哐当”一声，吓得格蕾丝紧张地跳了起来。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] — — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

“	For	goodness	'	sake	—	—	”	began	the	latter	,	but	Mollie	did	not	wait	for	her
“	为了	善良	-	清酒	—	—	”	开始	这	后者	,	但	莫莉	做过	不是	等待	为了	她

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

to	finish	.
到	结束	.

“看在上帝的份上——”后者刚开口，莫莉就没等她说完。

“ [wʌt] [giːs] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [biː; bi] , [greɪs] [fɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	geese	we	mortals	be	,	Grace	Ford	,	”	she	said	.
“	什么	鹅	我们	凡人	是	,	优雅	福特	,	”	她	说	.

“我们凡人真是渺小如鹅啊，格蕾丝·福特，”她说。

“ [haʊ] [dʌz] ['beti] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [wen] [ðə; ði] ['dʒɛmz] ['endʒɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

“	How	does	Betty	expect	to	get	back	to	Deepdale	when	the	Gem's	engine	is	out	of
“	如何	做	贝蒂	预计	到	得到	后退	到	迪普戴尔	什么时候	这	宝石的	引擎	是	出去	的

[fɪks] ?

fix	?
使固定	?

“贝蒂打算如何才能回到迪普代尔，因为宝石号的引擎坏了？”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪf] , [ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eni] ,

”	And	without	waiting	for	a	reply	if	,	in	fact	,	she	had	expected	any	,
”	和	没有	等待	为了	一个	回复	如果	,	在	事实	,	她	有	预期的	任何	,

“而且，即便她真的期待过回复，她也不等回复就这么做了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [leɪ] ,

she	took	to	her	heels	in	the	direction	where	the	motor	boat	lay	,
她	采取	到	她	高跟鞋	在	这	方向	在哪里	这	发动机	船	躺	,

她拔腿就跑，朝着摩托艇停泊的方向跑去。

[greɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Grace	following	more	slowly	behind	her	.
优雅	下列的	更多的	缓慢地	在后面	她	.

格蕾丝跟在她身后，速度较慢。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pʌt] - [pʌt] [keɪm] [tuː; tə]

But	before	they	could	reach	the	water's	edge	a	familiar	putt	-	putt	came	to
但	前	他们	可以	抵达	这	水的	边缘	一个	熟悉的	推杆	-	推杆	来了	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] were109

them	and	they	were109
他们	和	他们	were109

但还没等他们走到水边，就传来熟悉的“噗噗”声，他们就109

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['beti] [traɪ'ʌmfəntli] [stɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

just	in	time	to	see	Betty	triumphantly	steer	the	little	boat	away	from	shore	.
只是	在	时间	到	看	贝蒂	凯旋而归	转向	这	小的	船	离开	从	支撑	.

正好看到贝蒂得意洋洋地驾驶着小船驶离岸边。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] ['mɑːli] ,

“	What	on	earth	did	you	do	to	it	?	”	called	Mollie	,
“	什么	在	地球	做过	你	做	到	它	?	”	称为	莫莉	,

“你到底对它做了什么？”莫莉喊道。

[ænd; ənd] ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	Betty	made	a	face	at	her	.
和	贝蒂	制成	一个	脸	在	她	.

贝蒂朝她做了个鬼脸。

“ [æsk][ðə; ði][dʒem] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

“	Ask	the	Gem	,	”	she	shouted	above	the	noise	of	the	motor	.
”	问	这	宝石	,	”	她	喊叫	多于	这	噪音	的	这	发动机	.

“去问宝石吧！”她对着马达的轰鸣声喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['waɪər] .

“	I	was	fussing	with	the	engine	and	I	accidentally	touched	a	wire	.
”	我	曾是	唠叨	和	这	引擎	和	我	偶然	感动	一个	金属丝	.

“我当时在摆弄发动机，不小心碰到了一根电线。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

You	see	the	result	!
你	看	这	结果	!

你看到了结果！

[gʊd] - [baɪ] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Good	-	by	,	we'll	see	you	again	as	soon	as	we	can	.
好的	-	经过	,	出色地	看	你	再次	作为	很快	作为	我们	能	.

再见，我们会尽快再见面。

” ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt]

”	Mollie	and	Grace	stood	on	the	shore	waving	as	long	as	the	motor	boat
”	莫莉	和	优雅	站立	在	这	支撑	挥手	作为	长的	作为	这	发动机	船

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

was	in	sight	,
曾是	在	视线	,

“只要快艇还在视线范围内，莫莉和格蕾丝就一直站在岸边挥手致意。”

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

then	,	feeling	rather	lonely	and	forlorn	,	they	turned	back	to	camp	.
然后	,	感觉	相当	孤独	和	绝望	,	他们	转向	后退	到	营	.

然后，他们感到十分孤独和落寞，便返回了营地。

“ [haʊ] ['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [siːmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ” [said] [greɪs] ,

“	How	quiet	everything	seems	without	the	Little	Captain	,	”	sighed	Grace	,
”	如何	安静的	一切	似乎	没有	这	小的	队长	,	”	叹了口气	优雅	,

“没有小船长，一切都显得多么安静啊，”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

as	they	went	to	the	familiar	work	of	cleaning	up	.
作为	他们	去	到	这	熟悉的	工作	的	打扫	向上	.

他们又开始做起熟悉的打扫工作了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	wish	she	was	coming	back	to	-	day	.	”
”	我	希望	她	曾是	未来	后退	到	-	天	.	”

“我希望她今天就能回来。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ænsər] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['kɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

“	So	do	I	,	”	answered	Mollie	,	and	then	stopped	suddenly	,	cocking	her	head
”	所以	做	我	,	”	回答	莫莉	,	和	然后	停止	突然	,	上膛	她	头

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“我也是，”莫莉回答道，然后突然停了下来，歪着头倾听。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Did you hear that ?
“ 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] — [oʊ] , [greɪs] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈeɪmi] ! ” -
“ It sounded — Oh , Grace , I'm getting as bad as Amy ! ” 110
“ 它 听起来 — 哦 , 优雅 , 我是 获得 作为 坏的 作为 艾米 ! ” -

“听起来——哦，格蕾丝，我越来越像艾米了！”110

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈpraʊlər]
THE PROWLER
这 潜行者

潜行者

[soʊ] [ʃʊr] [hæd; həd] [ˈmɑːli] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkriːpɪŋ]
So sure had Mollie been that she had heard a sound like somebody creeping
所以 当然 有 莫莉 到过 那 她 有 听到 一个 声音 喜欢 某人 爬行
[ˈstelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]
stealthily through the woods that for a long time she was uncomfortable and
悄悄地 通过 这 树林 那 为了 一个 长的 时间 她 曾是 不舒服 和
[ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

莫莉确信自己听到了像是有人在树林里悄悄爬行的声音，以至于她很长一段时间都感到不安和紧张。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzinis] [frʌm; frəm] [greɪs] .
though she strove to hide her uneasiness from Grace .
尽管 她 努力 到 隐藏 她 不安 从 优雅 .

尽管她努力向格蕾丝掩饰自己的不安。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [sker] ,
After the first scare ,
后 这 第一的 吓 ,

第一次惊吓过后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəumd] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt]
they had combed the woods thoroughly in the direction of the noise that
他们 有 梳理过的 这 树林 彻底 在 这 方向 的 这 噪音 那
[ˈmɑːli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
Mollie thought she had heard ,
莫莉 想法 她 有 听到 ,

他们朝着莫莉认为她听到的声音方向，彻底搜遍了树林。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] .
but had found nothing — and no one .
但 有 成立 没有什么 — 和 不 一 .

但他什么也没找到，也没有找到任何人。

“ [ˈfʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ɪrz] [kæn; kən] [pleɪ] [streɪndʒ] [trɪks] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈmɑːli] , [æz; əz] ,
“ Funny how a person's ears can play strange tricks sometimes , ” said Mollie , as ,
“ 有趣的 如何 一个 人的 耳朵 能 玩 奇怪的 技巧 有时 , ” 说 莫莉 , 作为 ,

“人的耳朵有时候真会捉弄人，真有意思，”莫莉说道。

[ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [dʌn] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

their	**morning's**	**work**	**done**	**,**	**they**	**wandered**	**down**	**toward**	**the**	**little**	**brook**	**.**
他们的	早晨	工作	完毕	,	他们	漫步	向下	朝向	这	小的	溪	.

上午的工作结束后，他们漫步走向小溪。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

“	**I**	**could**	**have**	**sworn**	**I**	**heard**	**a**	**heavy**	**body**	**crashing**	**through**	**the**	**brush**	**.**
”	我	可以	有	宣誓	我	听到	一个	重的	身体	崩溃	通过	这	刷子	.

“我发誓我听到一个沉重的身躯撞破灌木丛的声音。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

And	**yet**	**I**	**couldn't**	**have**	**heard**	**it**	**at**	**all**	**.**
和	然而	我	不能	有	听到	它	在	全部	.

但我却完全没听到。

['æftər] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] , “ [aɪl] ['nevər] [der] [læf] [æt; ət]['eɪmi] [ə'gen] .

After	**this**	**,**	**”**	**she**	**added**	**with**	**chagrin**	**,**	**“**	**I'll**	**never**	**dare**	**laugh**	**at**	**Amy**	**again**	**.**
后	这	,	”	她	额外	和	懊恼	,	“	患病的	绝不	敢	笑	在	艾米	再次	.

“从今以后，”她懊恼地补充道，“我再也不敢嘲笑艾米了。”

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [θɪk] [mɔːs] [wɪtʃ]

”	**They**	**reached**	**the**	**brook**	**and**	**lay**	**down**	**lazily**	**on**	**the**	**carpet**	**of**	**thick**	**moss**	**which**
”	他们	达到	这	溪	和	躺	向下	懒洋洋	在	这	地毯	的	厚的	苔藓	哪个

[laɪnd] [ɪts][bæŋks] [waɪl] [greɪs] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [fʌdʒ] . -

lined	**its**	**banks**	**while**	**Grace**	**invitingly**	**opened**	**the**	**box**	**of**	**fudge**	**.**	**111**
衬里	它是	银行	尽管	优雅	热情地	打开	这	盒子	的	做傻事	.	-

他们走到小溪边，懒洋洋地躺在河岸边厚厚的苔藓上，格蕾丝诱人地打开了那盒软糖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [left] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	**was**	**about**	**half**	**of**	**it**	**still**	**left**	**,**	**and**	**so**	**they**	**set**	**to**	**work**	**with**	**a**
那里	曾是	关于	一半	的	它	仍然	左边	,	和	所以	他们	放	到	工作	和	一个

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

还剩下大约一半，于是他们便开始全力以赴地工作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [laɪk] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

the	**remaining**	**pieces**	**disappearing**	**like**	**snow**	**before**	**the**	**sun**	**.**
这	其余的	件	消失	喜欢	雪	前	这	太阳	.

剩下的碎片像雪在阳光下一样消失不见。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɒliz]

Gradually	**the**	**peace**	**of**	**the**	**place**	**communicated**	**itself**	**to**	**them**	**and**	**Mollie's**
逐步地	这	和平	的	这	地方	沟通	本身	到	他们	和	莫莉的

[sker] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tentmənt] .

scare	**disappeared**	**into**	**the**	**background**	**of**	**their**	**contentment**	**.**
吓	消失	进入	这	背景	的	他们的	满意	.

渐渐地，这里的宁静感染了他们，莫莉的惊吓也渐渐消失在他们满足的心情之中。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [greɪs] ,

“	**I**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**,**
”	我	想知道	,	”	说	优雅	,

“我想知道，”格蕾丝说。

['æftər][ə; eɪ] ['driːmi] ['ɪntərv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['splæʃɪŋ]

after	**a**	**dreamy**	**interval**	**when**	**she**	**had**	**watched**	**the**	**water**	**of**	**the**	**brook**	**splashing**
后	一个	梦幻般的	间隔	什么时候	她	有	观看	这	水	的	这	溪	溅起水花

['merəli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

merrily	**over**	**the**	**stones**	**in**	**its**	**path**	**,**
兴高采烈地	超过	这	石头	在	它是	小路	,

在一段如梦似幻的时光之后，她凝视着溪水欢快地拍打着溪流中的石头，

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ what became of that little old woman who did so much embroidery for the
“ 什么 成为 的 那 小的 老的 女士 WHO 做过 所以 很多 刺绣 为了 这
['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
Woman's Exchange ?
女性的 交换 ?

“那位为妇女交换会做了那么多刺绣的小老太太后来怎么样了？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] ['sʌmwer] , [sɪk] , ['meɪbi] ,
I wonder if she's all alone somewhere , sick , maybe ,
我 想知道 如果 她是 全部 独自的 某处 , 生病的 , 或许 ,

我不知道她是不是独自一人待在某个地方，或许生病了。

[ɔːr] [tuː] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] . ”
or too old and feeble to work any more . ”
或者 也 老的 和 微弱 到 工作 任何 更多的 . ”

或者年纪太大、身体太虚弱，无法继续工作了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :
“ I hope she's not , ” replied Mollie , adding with a laugh :
“ 我 希望 她是 不是 , ” 回复 莫莉 , 添加 和 一个 笑 :

“我希望她不是，”莫莉回答道，然后笑着补充说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
“ It would be much pleasanter to think that perhaps she has come into a
“ 它 会 是 很多 更令人愉悦 到 思考 那 也许 她 有 来 进入 一个
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“如果认为她可能继承了一笔巨额遗产，那就令人愉快多了。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eni] [mɔːr] . ”
or something , and so doesn't have to work for a living any more . ”
或者 某物 , 和 所以 不 有 到 工作 为了 一个 活的 任何 更多的 . ”

或者诸如此类，所以再也不用为生计奔波了。”

“ [wel] , ” [said] [greɪs] ,
“ Well , ” sighed Grace ,
“ 出色地 , ” 叹了口气 优雅 ,

“唉，”格蕾丝叹了口气说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [nɑːt] [æpt] ['evər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [soʊl] [ə'gen] ,
“ as long as we're not apt ever to hear of the old soul again ,
“ 作为 长的 作为 是 不是 易于 曾经 到 听到 的 这 老的 灵魂 再次 ,

“只要我们以后不再听到关于老灵魂的消息，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vjuː] .
we might as well take the cheery view .
我们 可能 作为 出色地 拿 这 欢快的 看法 .

我们不妨采取乐观的态度。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [fʌdʒ] ? ”
Have some more fudge ? ”
有 一些 更多的 做傻事 ? ”

还要再来点软糖吗?

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ” [æskt] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fæst] ['dwindlɪŋ]
“ Is this all you have ? ” asked Mollie , looking anxiously at the fast dwindling
“ 是 这 全部 你 有 ? ” 问 莫莉 , 寻找 焦虑地 在 这 快速地 逐渐减少
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

“你们就只有这些吗？”莫莉焦急地看着越来越少的存货问道。

“ [maɪ] , [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”
“ My , I never tasted such delicious candy in my life . ”
“ 我的 , 我 绝不 尝过 这样的 可口的 糖果 在 我的 生活 . ”

“我的天哪，我这辈子都没尝过这么好吃的糖果。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] [ɪf] [ju:; jʊ] ['gɝ:lz] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]
“ I would have bought another box if you girls hadn't been in such an awful
“ 我 会 有 买 其他 盒子 如果 你 女孩们 之前没有 到过 在 这样的 一个 可怕
['hɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

“如果你们这些女孩不是那么着急的话，我还会再买一盒的。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [get] . ” -
Now you see what you get . ” 112
现在 你 看 什么 你 得到 . ” -

现在你知道你会得到什么了。”112

“ [wel] , ” [sed] ['mɑ:li] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] , “ [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [pi:s] , ['eniweɪ] .
“ Well , ” said Mollie , philosophically , “ give me another piece , anyway .
“ 出色地 , ” 说 莫莉 , 从哲学角度来看 , “ 给 我 其他 片 , 反正 .

“好吧，”莫莉若有所思地说，“无论如何，再给我一块吧。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] .
We might as well enjoy it while it lasts .
我们 可能 作为 出色地 享受 它 尽管 它 持续时间 .

我们应该好好享受当下。

” ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt]
” After a while they thought it might be a good idea to wander around a bit
” 后 一个 尽管 他们 想法 它 可能 是 一个 好的 主意 到 漫步 大约 一个 少量
[ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [kæmp] .
and see just what kind of country surrounded their camp .
和 看 只是 什么 种类 的 国家 包围 他们的 营 .

“过了一会儿，他们觉得四处走走，看看营地周围是什么样的地貌或许是个好主意。”

“ [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [haɪk] , [tu:] , ” ['mɑ:li] ['ædɪd] .
“ We need the hike , too , ” Mollie added .
“ 我们 需要 这 远足 , 也 , ” 莫莉 额外 .

“我们也需要徒步旅行，”莫莉补充道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wi:d] [bi:; bi] [sɪk] , ['i:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [fʌdʒ] . ”
“ I shouldn't wonder if we'd be sick , eating all that fudge . ”
“ 我 不应该 想知道 如果 我们会 是 生病的 , 吃 全部 那 做傻事 . ”

“我真不该担心我们吃了那么多软糖会不会生病。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ I'll be with you in a minute , ” said Grace , and hurried back toward the
“ 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 , ” 说 优雅 , 和 慌忙 后退 朝向 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“我马上就来，”格蕾丝说着，便匆匆朝营地走去。

['li:vɪŋ] ['mɑ:li] [tu:; tə] [stænd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sər'praɪz] .
leaving Mollie to stand looking after her in surprise .
离开 莫莉 到 站立 寻找 后 她 在 惊喜 .

留下莫莉独自一人，惊讶地看着她。

“ [naʊ] [wɒts] [ʃiː; ʃi]['æftər] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
“ Now what's she after ? ” was her thought , and a moment later she found
“ 现在 是什么 她 后 ? ” 曾是 她 想法 , 和 一个 片刻 之后 她 成立
[aʊt] .
out .
出去 .

“她现在到底想要什么？”她心想，片刻之后，她就明白了。

[greɪs] [ˌriːə'piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
Grace reappeared through the trees ,
优雅 再次出现 通过 这 树木 ,

格蕾丝从树丛中再次出现。

['stʌfɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] [wɪtʃ] ['mɑːli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['bɛtiːz]
stuffing something into the pocket of her coat which Mollie recognized as Betty's
馅 某物 进入 这 口袋 的 她 外套 哪个 莫莉 认可 作为 贝蒂的
[tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .
toy pistol .
玩具 手枪 .

她往外套口袋里塞了什么东西，莫莉认出那是贝蒂的玩具手枪。

“ [oʊ] , ['greɪsi] , - [tɪz][tuː; tə] [læf] !
“ Oh , Gracie , ' tis to laugh !
“ 哦 , 格雷西 , - 的 到 笑 !

“哦，格雷西，真是太好笑了！”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪk] .
” she chuckled , as they started on their hike .
” 她 轻笑 , 作为 他们 开始 在 他们的 远足 .

她轻笑一声，他们便开始了徒步旅行。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ?
“ What do you expect to kill with that thing ?
“ 什么 做 你 预计 到 杀 和 那 事物 ?

你觉得用那东西能杀死什么?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbəts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['meɪbi] ? ”
A couple of rabbits for supper , maybe ? ”
一个 夫妻 的 兔子 为了 晚餐 , 或许 ? ”

晚餐吃两只兔子怎么样?

“ [oʊ] , [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [greɪs] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃ] .
“ Oh , keep still , ” said Grace , feeling a bit sheepish .
“ 哦 , 保持 仍然 , ” 说 优雅 , 感觉 一个 少量 羞怯 .

“哦，别动，”格蕾丝有些不好意思地说。

“ [ɪf] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʌg] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ If I like to lug the thing along what difference does it make to you ?
“ 如果 我 喜欢 到 凸耳 这 事物 沿着 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 ?

“如果我喜欢带着它到处走，那对你有什么影响呢？”

[aɪ] [wɪʃ] , ” ['lɔːŋɪŋli] , “ [ðæt] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər] [bæk] . ”
I wish , ” longingly , “ that Betty and Amy were back . ”
我 希望 , ” 渴望地 , “ 那 贝蒂 和 艾米 是 后退 . ”

我多么希望，”我渴望地说，“贝蒂和艾米能回来。”

“ [ðæts] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [tenθ] [taɪm] [juːv] [wɪʃt] [ðæt] [seɪm] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [tuː] ['aʊərz] ,
“ That's only the tenth time you've wished that same wish in the last two hours ,
” 那就是 仅有的 这 第十 时间 你已经 希望 那 相同的 希望 在 这 最后的 二 小时 ,

“这已经是你在过去两个小时内第十次许下同样的愿望了。”

" [skɔft] ['mɑːli] .
" **scoffed** **Mollie** **.**
" 嘲笑 莫莉 .

“莫莉嗤之以鼻。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɑːp] ['wɪʃɪŋ] [tɪl] this113
" **And** **you** **might** **just** **as** **well** **stop** **wishing** **till** **this113**
" 和 你 可能 只是 作为 出色地 停止 祝 直到 this113

“你最好还是别再许愿了，直到这一刻113。”

[taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eniweɪ] .
time **to** **-** **morrow** **morning** **,** **anyway** **.**
时间 到 - 明天 早晨 , 反正 .

反正到明天早上就到了。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
I **don't** **expect** **them** **back** **a** **minute** **before** **then** **.**
我 不 预计 他们 后退 一个 分钟 前 然后 .

我预计他们一分钟之内都不会回来。

" [greɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" **Grace** **was** **silent** **for** **some** **time** **while** **they** **both** **trudged** **through** **the** **woods** **,**
" 优雅 曾是 沉默的 为了 一些 时间 尽管 他们 两个都 艰难跋涉 通过 这 树林 ,

“格蕾丝沉默了好一会儿，两人艰难地穿过树林。”

['klaɪmɪŋ] ['boʊldər] [ðæt] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] ['hevɪ] ['ʌndərbrʌʃ] ,
climbing **bowlders** **that** **got** **in** **their** **way** **,** **crashing** **through** **heavy** **underbrush** **,**
攀登 保龄球手 那 得到 在 他们的 方式 , 崩溃 通过 重的 草丛 ,

挡路的攀岩者，撞破茂密的灌木丛，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti]
with **now** **and** **then** **a** **stop** **to** **catch** **their** **breath** **and** **enjoy** **the** **beauty**
和 现在 和 然后 一个 停止 到 抓住 他们的 气息 和 享受 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['wʊdlənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
of **the** **wild** **woodland** **about** **them** **.**
的 这 荒野 林地 关于 他们 .

他们时不时停下来喘口气，欣赏周围野生森林的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rest] [pɪrɪədz] [ðæt] [greɪs] [ə'gen] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
It **was** **during** **one** **of** **these** **rest** **periods** **that** **Grace** **again** **spoke** **of** **what** **was**
它 曾是 期间 一 的 这些 休息 时期 那 优雅 再次 辐 的 什么 曾是
[ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
in **her** **thoughts** **.**
在 她 想法 .

在一次休息期间，格蕾丝再次谈起了她的想法。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **wonder** **if** **the** **boys** **will** **surely** **come** **up** **over** **the** **week** **-** **end** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 想知道 如果 这 男孩们 将要 一定 来 向上 超过 这 星期 - 结尾 , " 她 说 ,

“我不知道这些男孩周末会不会过来，”她说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] .
pulling **a** **piece** **of** **tall** **grass** **and** **chewing** **it** **reflectively** **.**
拉 一个 片 的 高的 草 和 咀嚼 它 反思地 .

拔出一根高高的草，若有所思地咀嚼着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
" **It** **would** **be** **just** **like** **them** **to** **have** **too** **much** **work** **to** **do** **.** **"**
" 它 会 是 只是 喜欢 他们 到 有 也 很多 工作 到 做 . "

“他们肯定会给自己安排太多工作。”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] — [ɔːl][bʌt; bət]['ælən] , ['eniweɪ] , ” [wʌz; wəz] ['mɒliz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
“ I guess they'll all be here — all but Allen , anyway , ” was Mollie's reassuring
“ 我 猜测 他们会 全部 是 这里 — 全部 但 艾伦 , 反正 , ” 曾是 莫莉的 令人安心
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我想他们都会来——除了艾伦以外，”莫莉安慰地回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [ðæt] [keɪs] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] . ”
“ He may be kept on that case he's trying to straighten out . ”
“ 他 可能 是 保留 在 那 案件 他是 尝试 到 拉直 出去 . ”

“他可能会继续负责他正在努力侦破的那个案子。”

“ [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌbərn] [oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ? ” [sed] [greɪs] ,
“ That one about the stubborn old boy and his will ? ” said Grace ,
“ 那 一 关于 这 固执的 老的 男生 和 他的 将要 ? ” 说 优雅 ,

“是那个关于固执老男孩和他遗嘱的故事吗？”格蕾丝问道。

['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɔːrhed] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
wrinkling her pretty forehead in an attempt to bring back the details of the
皱纹 她 漂亮的 前额 在 一个 试图 到 带来 后退 这 细节 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

她皱起漂亮的额头，试图回忆起案件的细节。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['ælən] ['æktɪd] ['prɪti] [mɪ'stɪriəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I remember Allen acted pretty mysteriously about it .
“ 我 记住 艾伦 行动 漂亮的 神秘地 关于 它 .

“我记得艾伦对此事表现得相当神秘。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [wɜːrk] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”
I only hope he won't be silly enough to let work interfere with pleasure . ”
我 仅有的 希望 他 惯于 是 愚蠢的 足够的 到 让 工作 干扰 和 乐趣 . ”

我只希望他别傻到让工作妨碍享乐。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , ['biːɪŋ] ['ælən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] , ['prɑːmptli] .
“ That's just what he will do , being Allen , ” replied Mollie , promptly .
“ 那就是 只是 什么 他 将要 做 , 存在 艾伦 , ” 回复 莫莉 , 及时 .

“以艾伦的性格，他肯定会这么做，”莫莉立刻回答道。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][moʊst]['pɑːpjələr] — [hiː; hi] [stɪks] [kloʊz][tuː; tə]
“ That's one of the things that makes him most popular — he sticks close to
“ 那就是 一 的 这 事物 那 制作 他 最多 受欢迎的 — 他 棍子 关闭 到
[ə; eɪ][dʒɑːb] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [raɪt] .
a job till it is finished right .
一个 工作 直到 它 是 完成的 正确的 .

“这是他最受欢迎的原因之一——他会坚持做好一件事，直到它完美完成为止。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] has114
And I suppose he won't think he can take a vacation till he has114
和 我 认为 他 惯于 思考 他 能 拿 一个 假期 直到 他 has114

我猜他要等到114岁才会觉得自己可以休假。

['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
straightened out the case of this old man's will to his satisfaction .
拉直 出去 这 案件 的 这 老的 男人的 将要 到 他的 满意 .

妥善处理了这位老人的遗嘱事宜，令他非常满意。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [ðen] ,
” The girls went on again for a short distance but then ,
” 这 女孩们 去 在 再次 为了 一个 短的 距离 但 然后 ,

“女孩们又向前走了一小段距离，但随后，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fens] [ʌv; əv] [,intə:'waind] [vaɪnz] [ænd; ənd]

finding	themselves	confronted	by	a	veritable	fence	of	intertwined	vines	and
寻找	他们自己	面对	经过	一个	真正的	栅栏	的	交织在一起	藤蔓	和

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

他们发现自己面对的是一道由交织的藤蔓和荆棘构成的天然屏障。

[dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [kæmp] .

decided	they	had	gone	far	enough	and	turned	back	toward	camp	.
决定	他们	有	已消失	远的	足够的	和	转向	后退	朝向	营	.

他们觉得已经走得够远了，于是转身往营地走去。

['æftər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [laɪk] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

After	a	lunch	which	tasted	like	nectar	and	ambrosia	to	them	,
后	一个	午餐	哪个	尝过	喜欢	花蜜	和	仙人掌	到	他们	,

午餐对他们来说如同甘露和琼浆玉液般美味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

they	were	at	a	loss	what	to	do	with	themselves	and	finally	decided	to
他们	是	在	一个	损失	什么	到	做	和	他们自己	和	最后	决定	到

[goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

go	fishing	.
去	钓鱼	.

他们不知所措，最后决定去钓鱼。

“ [sɪns] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] ['regjələr] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , ” ['grʌmbld]

“	Since	we	didn't	have	sense	enough	to	bring	regular	fishing	tackle	,	”	grumbled
“	自从	我们	没有	有	感觉	足够的	到	带来	常规的	钓鱼	处理	,	”	咕哝

['mɑ:li] ,

Mollie	,
莫莉	,

“因为我们当时没带正规的钓鱼用具，”莫莉抱怨道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [pɪkt] [aʊt] [tu:] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði]

as	she	carefully	picked	out	two	supple	young	branches	which	had	fallen	to	the
作为	她	小心	挑选	出去	二	柔软	年轻的	分支	哪个	有	倒下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她小心翼翼地捡起两根掉落在地上的柔软嫩枝，

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [bɔɪ] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [pu:l] . ”

“	we'll	have	to	fish	the	way	the	farmer	boy	does	at	the	old	swimming	pool	.	”
“	出色地	有	到	鱼	这	方式	这	农民	男生	做	在	这	老的	游泳	水池	.	”

“我们得像那个农家男孩在老游泳池边钓鱼那样去钓鱼。”

“ [wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɑ:t][æn; ən][oʊld] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

“	We	haven't	even	got	an	old	swimming	pool	or	fishing	hole	,	or	whatever	it	is
“	我们	还没有	甚至	得到	一个	老的	游泳	水池	或者	钓鱼	洞	,	或者	任何	它	是

[wi:; wi] [ni:d] ,

we	need	,
我们	需要	,

“我们连个旧游泳池、钓鱼池，或者我们需要的任何东西都没有。”

” [sed] [greɪs] .

”	said	Grace	.
”	说	优雅	.

格蕾丝说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['tæk(ə)l][wiː; wi][juːz] . ”

“	I	imagine	that's	even	more	important	than	the	tackle	we	use	.	”
”	我	想象	那就是	甚至	更多的	重要的	比	这	处理	我们	使用	.	”

“我想这甚至比我们使用的装备更重要。”

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [faɪnd][wʌn] , [ə; eɪ][hoʊl]

“	Oh	,	well	,	we'll	find	one	,	a	hole
”	哦	, 出色地	,	出色地	寻找	一	,	一个	洞	

“哦，好吧，我们会找到一个，一个洞。”

[aɪ] [miːn] , ” ['prɑːmɪst] ['mɑːli] .

I	mean	,	”	promised	Mollie	.
我	意思是	,	”	承诺	莫莉	.

“我的意思是，”莫莉承诺道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [spɑːt][ɪn] [ðæt] [brʊk] ['sʌmwer] ,

“	There	must	be	a	deep	spot	in	that	brook	somewhere	,
”	那里	必须	是	一个	深的	点	在	那	溪	某处	,

“那条小溪里肯定有个很深的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”

and	all	we	have	to	do	is	to	follow	it	to	find	out	.	”
和	全部	我们	有	到	做	是	到	跟随	它	到	寻找	出去	.	”

我们只需要跟着做就能找到答案了。”

“ [saʊndz] ['iːzi] , ” [ə'griːd] [greɪs] , ['ædɪŋ] ,

“	Sounds	easy	,	”	agreed	Grace	,	adding	,
”	声音	简单的	,	”	同意	优雅	,	添加	,

“听起来很容易，”格蕾丝同意道，并补充说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [held] [ə'lɔːft][hɜːr; hər] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

as	she	laughingly	held	aloft	her	branch	with	the	string	attached	to	it	:
作为	她	笑着	握住	高空	她	分支	和	这	细绳	随附的	到	它	:

她笑着高举着系着绳子的树枝：

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bent] [pɪnz] ['fɜːrmli][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” -

“	Now	that	we	have	our	bent	pins	firmly	in	position	,	shall	we	go	?	”	115
”	现在	那	我们	有	我们的	弯曲	别针	牢牢	在	位置	,	将	我们	去	?	”	-

“既然我们已经把弯销牢牢固定到位，我们走吧？”115

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['mɑːli] ['geili] .

“	You	bet	,	”	said	Mollie	gayly	.
”	你	赌注	,	”	说	莫莉	同性恋地	.

“当然啦，”莫莉高兴地说。

“ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [wiːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] .

“	Mark	my	words	,	we'll	come	back	with	enough	fish	to	last	us	a	week	.
”	标记	我的	字	, 出色地		来	后退	和	足够的	鱼	到	最后的	我们	一个	星期	.

“记住我的话，我们回来的时候会带回足够我们吃一个星期的鱼。”

” [bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haɪ] [hoʊps] .

”	But	alas	for	her	high	hopes	.
”	但	唉	为了	她	高的	希望	.

“可惜，她的美好愿望落空了。”

[ðeɪ] [kɔːt] [nɑːt][wʌn] [fɪʃ] ,

They	caught	not	one	fish	,
他们	捕捉	不是	一	鱼	,

他们一条鱼也没钓到。

[ðoʊ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [kræmpt] ['moʊʃnləs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ðiˈ][bæŋks][ʌv; əv][æz; əz] ['prɪti]

though	they	spent	a	cramped	motionless	afternoon	on	the	banks	of	as	pretty
尽管	他们	花费	一个	狭窄	静止不动	下午	在	这	银行	的	作为	漂亮的

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [puːl] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

and	promising	a	fishing	pool	as	one	would	ever	want	to	see	.
和	有前途	一个	钓鱼	水池	作为	一	会	曾经	想	到	看	.

尽管他们在风景如画、充满希望的钓鱼池岸边度过了一个狭小而静止的下午，但那却是人们梦寐以求的景象。

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['wɪrəli]

“	I	guess	,	”	said	Grace	,	with	an	attempt	at	persiflage	as	they	returned	wearily
“	我	猜测	,	”	说	优雅	,	和	一个	试图	在	戏谑	作为	他们	返回	疲劳

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

“我想也是，”格蕾丝试图掩饰，一边说着，一边疲惫地返回营地。

“ ['bɛtiːz] [feɪk] ['pɪst(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] ,

“	Betty's	fake	pistol	would	have	done	as	much	damage	as	our	fishing	lines	,
“	贝蒂的	伪造的	手枪	会	有	完毕	作为	很多	损害	作为	我们的	钓鱼	线条	,

['mɑːli] . ”

Mollie	.	”
莫莉	.	”

“贝蒂的假手枪造成的破坏力跟我们的钓鱼线一样小，莫莉。”

“ ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [les] , ” [ə'griːd] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

“	Couldn't	have	done	much	less	,	”	agreed	Mollie	,	adding	with	a	chuckle	:
“	不能	有	完毕	很多	较少的	,	”	同意	莫莉	,	添加	和	一个	轻笑	:

“还能做得更少呢？”莫莉笑着同意道：

“ ['lʌki] [wiː; wi] ['dɪdnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . ”

“	Lucky	we	didn't	depend	on	that	fish	for	our	dinner	.	”
“	幸运的	我们	没有	依赖	在	那	鱼	为了	我们的	晚餐	.	”

“幸好我们晚餐没指望吃那种鱼。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [stɑːrvd] [rɪ'meɪnz] [wen]

“	In	that	case	,	Betty	and	Amy	would	have	found	only	our	starved	remains	when
“	在	那	案件	,	贝蒂	和	艾米	会	有	成立	仅有的	我们的	饥饿	遗迹	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

they	returned	,
他们	返回	,

“那样的话，贝蒂和艾米回来的时候只会发现我们饿死的尸体了。”

” [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] ['iːgərli] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] [tent] [keɪm] [ɪn] [vjuː] : “ [aɪ] [seɪ] ,

”	said	Grace	,	adding	eagerly	,	as	their	improvised	tent	came	in	view	:	“	I	say	,
”	说	优雅	,	添加	急切地	,	作为	他们的	即兴发挥	帐篷	来了	在	看法	:	“	我	说	,

格蕾丝说着，随着他们临时搭建的帐篷出现在眼前，她急切地补充道：“我说，

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

how	about	a	can	of	pork	and	beans	to	-	night	?	”
如何	关于	一个	能	的	猪肉	和	豆子	到	-	夜晚	?	”

今晚吃罐装猪肉豆怎么样？

“ ['pɜːrfɪktli] ['tɑːpɪŋ] , ['pɜːrfɪktli] ['tɑːpɪŋ] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [ɪn][hɜːr; hər][best]

“	Perfectly	topping	,	perfectly	topping	,	old	thing	,	”	returned	Mollie	,	in	her	best
“	完美	配料	,	完美	配料	,	老的	事物	,	”	返回	莫莉	,	在	她	最好的

['ɪŋglɪʃ] ['mænər] .

English	manner	.
英语	方式	.

“真是太棒了，真是太棒了，老家伙，”莫莉用她最好的英国腔回答道。

“ [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] .

“	An	inspiration	,	that	.
”	一个	灵感	,	那	.

“真是令人鼓舞。”

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['truːli] .

No	other	word	would	fit	it	,	truly	.
不	其他	单词	会	合身	它	,	真的	.

真的，没有其他词能更贴切地形容了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['gɪgld] [ænd; ənd] [went] ['merəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

”	And	then	they	giggled	and	went	merrily	about	the	preparation	of	the	“
”	和	然后	他们	咯咯地笑	和	去	兴高采烈地	关于	这	准备	的	这	“

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

然后他们咯咯笑着，兴高采烈地开始准备“灵感”。

” ['leɪtər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['kæmpfaɪər] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	Later	they	built	another	campfire	and	sat	beside	it	for	a	long	time	.
”	之后	他们	建造	其他	营火	和	卫星	旁	它	为了	一个	长的	时间	.

后来，他们又生起一堆篝火，在火堆旁坐了很久。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] each116

They	did	not	acknowledge	to	each116
他们	做过	不是	承认	到	each116

他们没有承认彼此116

['ʌðər] [haʊ] [rɪ'lʌktənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] “ [tɜːrn] [ɪn] ” [ðæt] [naɪt] .

other	how	reluctant	they	were	to	“	turn	in	”	that	night	.
其他	如何	不情愿的	他们	是	到	“	转动	在	”	那	夜晚	.

除此之外，他们当晚多么不情愿“入睡”。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sker] ['mɑːli]

For	although	they	had	carefully	refrained	from	speaking	of	the	scare	Mollie
为了	虽然	他们	有	小心	克制	从	请讲	的	这	吓	莫莉

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	given	them	early	that	morning	,
有	给定	他们	早期的	那	早晨	,

尽管他们小心翼翼地避免谈及莫莉那天清晨吓唬他们的事，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] .

they	had	not	forgotten	it	and	the	night	shadows	made	them	uneasy	.
他们	有	不是	被遗忘的	它	和	这	夜晚	阴影	制成	他们	不安	.

他们没有忘记这件事，夜色中的阴影让他们感到不安。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [kæn; kən] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪf] [geɪzd] [ə'pɑːn] [tuː] [lɔːŋ] ,

However	,	as	even	a	campfire	can	lose	some	of	its	charm	if	gazed	upon	too	long	,
然而	,	作为	甚至	一个	营火	能	失去	一些	的	它是	魅力	如果	凝视	之上	也	长的	,

然而，就像篝火如果长时间盯着看也会失去一些魅力一样，

[ðə; ði] ['gɜːrlz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

the	girls	finally	found	their	eyes	closing	from	weariness	.
这	女孩们	最后	成立	他们的	眼睛	结束	从	疲劳	.

女孩们最终因疲惫而闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [spent] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['taɪərd] ,

A	day	like	this	spent	entirely	in	the	open	always	made	them	very	tired	,
一个	天	喜欢	这	花费	完全	在	这	打开	总是	制成	他们	非常	疲劳的	,

像这样完全在户外度过一天，总是让他们感到非常疲惫。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['moʊmənt][keɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ɔːf][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] “

and	at	last	the	moment	came	when	they	could	not	put	off	the	business	of	“
和	在	最后的	这	片刻	来了	什么时候	他们	可以	不是	放	离开	这	商业	的	“

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ” [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] .

turning	in	”	for	another	second	.
转弯	在	”	为了	其他	第二	.

最终，他们一刻也不能再拖延“入睡”这件事了。

“ [ðə; ði] [tent] [wɪl] [siːm] ['prɪti] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [greɪs] [æz; əz] ,

“	The	tent	will	seem	pretty	large	for	the	two	of	us	,	”	said	Grace	as	,
“	这	帐篷	将要	似乎	漂亮的	大的	为了	这	二	的	我们	,	”	说	优雅	作为	,

“对我们两个人来说，这个帐篷似乎太大了，”格蕾丝说着，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] .

a	few	moments	later	,	they	rolled	themselves	in	their	blankets	.
一个	很少	时刻	之后	,	他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	.

片刻之后，他们把自己裹进了毯子里。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiːd] ['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , ” [ə'griːd] ['mɑːli] .

“	Shouldn't	wonder	if	we'd	rattle	around	some	,	”	agreed	Mollie	.
“	不应该	想知道	如果	我们会	嘎嘎作响	大约	一些	,	”	同意	莫莉	.

“我们四处闲逛也不足为奇，”莫莉同意道。

“ [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ['eniweɪ] .

“	But	it'll	be	nice	to	have	plenty	of	room	anyway	.
“	但	它将	是	好的	到	有	很多	的	房间	反正	.

“不过，有充足的空间总是好的。”

” [streɪndʒ] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪət] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə] [kʌm] ,

”	Strange	that	,	lying	there	quiet	,	waiting	for	sleep	to	come	,
”	奇怪的	那	,	说谎	那里	安静的	,	等待	为了	睡觉	到	来	,

“奇怪的是，我静静地躺在那里，等待睡意袭来，”

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['nɔɪzɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	girls	heard	so	many	more	noises	than	they	had	heard	on	the	night	before	.
这	女孩们	听到	所以	许多	更多的	噪音	比	他们	有	听到	在	这	夜晚	前	.

女孩们听到的声音比前一天晚上多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋz]

It	seemed	to	them	that	the	entire	woodland	was	alive	with	flutterings
它	似乎	到	他们	那	这	全部的	林地	曾是	活	和	颤动

[ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] ,

and	queer	crunchings	and	snapping	of	twigs	,
和	酷儿	嘎吱声	和	啪啪	的	树枝	,

在他们看来，整片林地都充满了扑腾的翅膀声、奇特的嘎吱声和树枝断裂声。

[ænd; ənd][wʌns] [greɪs] ['iːv(ə)n] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

and	once	Grace	even	raised	herself	on	her	elbow	,
和	一次	优雅	甚至	提高	她自己	在	她	弯头	,

格蕾丝甚至还用手肘撑起了身体。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] . -

so	sure	was	she	that	something	was	sniffing	about	the	door	of	their	tent	.	117
所以	当然	曾是	她	那	某物	曾是	嗅闻	关于	这	门	的	他们的	帐篷	.	-

她如此确信，有什么东西在他们帐篷的门口附近嗅来嗅去。117

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɒliz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

But	there	was	nothing	there	,	and	at	Mollie's	impatient	command	she	lay
但	那里	曾是	没有什么	那里	,	和	在	莫莉的	不耐烦	命令	她	躺

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

但那里什么也没有，在莫莉不耐烦的命令下，她又躺了下来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [stoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

Her	fingers	stole	under	the	edge	of	the	blanket	where	she	had	hidden
她	手指	偷窃	在下面	这	边缘	的	这	毯子	在哪里	她	有	隐

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她的手指悄悄伸到毯子边缘下面，那里藏着她之前藏的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] !

It	was	Betty's	toy	pistol	!
它	曾是	贝蒂的	玩具	手枪	!

那是贝蒂的玩具手枪！

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['greɪsɪz] [aɪz] [spræŋ] [waɪd] ['oʊpən] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Toward	the	middle	of	the	night	Grace's	eyes	sprang	wide	open	as	though	she
朝向	这	中间	的	这	夜晚	格蕾丝	眼睛	弹簧	宽的	打开	作为	尽管	她

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

had	touched	a	spring	.
有	感动	一个	春天	.

夜深人静之时，格蕾丝的眼睛突然睁得大大的，仿佛触碰到了弹簧一般。

[ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [ə'sliːp] ,

The	moment	before	she	had	been	heavily	asleep	,
这	片刻	前	她	有	到过	重度	睡着了	,

就在前一刻，她还睡得很沉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

now	she	was	as	wide	awake	as	though	she	had	never	slept	at	all	.
现在	她	曾是	作为	宽的	醒	作为	尽管	她	有	绝不	睡着了	在	全部	.

现在她精神抖擞，仿佛从未睡过觉一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sent] ['terəfaɪd] [tʃɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] ?

What	was	it	that	sent	terrified	chills	chasing	up	and	down	her	spine	?
什么	曾是	它	那	发送	恐惧	寒意	追逐	向上	和	向下	她	脊柱	?

究竟是什么让她脊背发凉，恐惧感瞬间袭遍全身?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pætər] - ['pætər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːtli] [stretʃt] [tɑːr'pɔːlɪn] ?

Was	it	the	rhythmic	patter	-	patter	of	rain	on	the	tautly	stretched	tarpaulin	?
曾是	它	这	节奏	语调	-	语调	的	雨	在	这	紧绷	拉伸	篷布	?

是雨水有节奏地拍打在绷紧的防水布上的声音吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ['ʃʊrli] .

That	would	be	enough	to	wake	her	surely	.
那	会	是	足够的	到	唤醒	她	一定	.

那肯定足以把她叫醒。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	no	,	that	was	not	all	.
但	不	,	那	曾是	不是	全部	.

不，这还不是全部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] , ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n]

She	had	heard	a	noise	,	a	peculiar	,	shuffling	noise	that	had	penetrated	even
她	有	听到	一个	噪音	,	一个	奇特	,	洗牌	噪音	那	有	渗透	甚至

[θruː] [hɜːr; hər] [sliːp] ,

through	her	sleep	,
通过	她	睡觉	,

她听到了一种声音，一种奇特的、窸窣作响的声音，即使在睡梦中也能听到。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [sʌm; səm][mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [tent] .

a	noise	like	some	man	or	animal	circling	the	tent	.
一个	噪音	喜欢	一些	男人	或者	动物	盘旋	这	帐篷	.

帐篷周围传来像是有人或动物在走动的声音。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] .

At	first	it	seemed	almost	impossible	for	her	to	move	.
在	第一的	它	似乎	几乎	不可能的	为了	她	到	移动	.

起初，她似乎几乎无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

She	felt	as	though	she	were	in	the	grip	of	a	nightmare	where	she	had	no
她	毛毡	作为	尽管	她	是	在	这	紧握	的	一个	恶梦	在哪里	她	有	不

[kən'troʊl] [wət'evər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌslz] .

control	whatever	over	her	muscles	.
控制	任何	超过	她	肌肉	.

她感觉自己仿佛陷入了一场噩梦，完全无法控制自己的肌肉。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] ['mɑːli] ,

She	tried	to	call	to	Mollie	,
她	尝试	到	称呼	到	莫莉	,

她试图给莫莉打电话，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l][gæsp][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

but	her	voice	died	in	a	weak	little	gasp	in	her	throat	.
但	她	嗓音	死亡	在	一个	虚弱的	小的	喘气	在	她	喉	.

但她的声音最终化作一声微弱的喘息，消失在喉咙深处。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

By	a	great	effort	she	finally	succeeded	in	dragging	herself	to	a	sitting	position
经过	一个	伟大的	努力	她	最后	成功了	在	拖拽	她自己	到	一个	坐着	位置

.

:

.

她费了九牛二虎之力，终于把自己拖坐了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] striving118

Then	she	waited	,	her	hand	at	her	throat	,	her	eyes	striving118
然后	她	等待	,	她	手	在	她	喉	,	她	眼睛	striving118

然后她静静地等待着，手放在喉咙上，眼神充满渴望。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

to	pierce	the	gloom	behind	the	smoldering	embers	of	the	fire	.
到	刺穿	这	愁云	在后面	这	闷烧	余烬	的	这	火	.

刺破火堆余烬后笼罩的黑暗。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [drɪp] - [drɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

She	saw	nothing	,	heard	nothing	but	the	rhythmic	drip	-	drip	of	the	rain	.
她	锯	没有什么	,	听到	没有什么	但	这	节奏	滴	-	滴	的	这	雨	.

她什么也没看见，什么也没听见，只有雨水有节奏的滴答声。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

The	night	seemed	suddenly	and	curiously	still	as	though	,	like	her	,
这	夜晚	似乎	突然	和	奇怪的是	仍然	作为	尽管	,	喜欢	她	,

夜色突然变得异常静谧，仿佛，就像她一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

it	were	holding	its	breath	to	listen	.
它	是	保持	它是	气息	到	听	.

它屏住呼吸倾听。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['mɒliz] [vɔɪs] , [sɔːft][ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

Then	the	silence	was	broken	by	Mollie's	voice	,	soft	and	husky	with	sleep	.
然后	这	沉默	曾是	破碎的	经过	莫莉的	嗓音	,	柔软的	和	沙哑	和	睡觉	.

随后，寂静被莫莉的声音打破，她的声音轻柔而沙哑，带着睡意。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [greɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp]
“ What in the world — — ” she began , but Grace caught her arm in a tight grip
” 什么 在 这 世界 — — ” 她 开始 , 但 优雅 捕捉 她 手臂 在 一个 紧的 紧握
.
:
.

“这到底是怎么回事——”她刚开口，格蕾丝就紧紧抓住了她的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
” she commanded .
” 她 命令 .

她命令道。

['wʌndərɪŋ] , ['mɑːli] [əu'beid] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər]
Wondering , Mollie obeyed and then suddenly she too was sitting upright , her
好奇 , 莫莉 服从 和 然后 突然 她 也 曾是 坐着 直立 , 她
['bɑːdi]['rɪdʒɪd] .
body rigid .
身体 死板的 .

莫莉心生疑惑，但还是照做了，然后突然间，她也坐了起来，身体僵硬。

[fɔːr; fər][wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ['stelθɪli] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]
For once again came that shuffling sound like a heavy body stealthily encircling the
为了 一次 再次 来了 那 洗牌 声音 喜欢 一个 重的 身体 悄悄地 包围 这
[tent] . -
tent . 119
帐篷 . -

帐篷周围再次传来窸窣的脚步声，仿佛有一个沉重的身影正悄悄地绕着帐篷走来。119

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bʌlk]
A SHADOWY BULK
一个 阴暗的 大部分

一个阴影般的庞然大物

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [di'teɪnɪŋ] [hænd] , ['mɑːli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Regardless of Grace's detaining hand , Mollie sprang to her feet .
不管 的 格蕾丝 拘留 手 , 莫莉 弹簧 到 她 脚 .

尽管格蕾丝用手拉住她，莫莉还是猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][flæp] ['oʊpənɪŋ] , [ðen] , [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
She crept to the flap opening , then , flinging it wide , sprang into the open .
她 悄悄地爬 到 这 瓣膜 开幕 , 然后 , 投掷 它 宽的 , 弹簧 进入 这 打开 .

她蹑手蹑脚地走到门帘开口处，然后猛地将门帘拉开，跳了出去。

[greɪs] , [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['fɑːloʊd] .
Grace , more afraid of being left alone in the tent than anything else , followed .
优雅 , 更多的 害怕的 的 存在 左边 独自的 在 这 帐篷 比 任何事物 别的 , 随后 .

格蕾丝最害怕的莫过于独自一人留在帐篷里，于是她也跟着去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] .
The night was intensely black .
这 夜晚 曾是 强烈地 黑色的 .

夜色漆黑一片。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

The	rain	had	chased	away	the	moon	and	stars	and	the	sky	was	covered
这	雨	有	追逐	离开	这	月亮	和	明星	和	这	天空	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] .

with	lowering	clouds	.
和	降低	云	.

大雨驱散了月亮和星星，天空被低垂的乌云笼罩。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [reɪn] [meɪd] ['mɑːli] ['ʃɪvər] [kən'vʌlsɪvli] .

The	chill	of	the	descending	rain	made	Mollie	shiver	convulsively	.
这	寒意	的	这	下降	雨	制成	莫莉	颤抖	痉挛地	.

倾盆大雨带来的寒意让莫莉浑身颤抖。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðæt] ['stelθi] ['drægɪŋ] [saʊnd] .

There	it	came	,	that	stealthy	dragging	sound	.
那里	它	来了	,	那	隐秘的	拖拽	声音	.

那悄无声息的拖拽声来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['mɑːli] [kraʊtʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	at	the	corner	of	the	tent	and	Mollie	crouched	back	against	the
它	曾是	在	这	角落	的	这	帐篷	和	莫莉	蹲着	后退	反对	这

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

她蜷缩在帐篷角落里，背靠着帆布。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

hoping	that	the	intruder	,	whatever	it	was	,	might	take	her	for	part	of
希望	那	这	入侵者	,	任何	它	曾是	,	可能	拿	她	为了	部分	的

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

希望入侵者，不管是什么，能把她当作阴影的一部分。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [twɪg] [krækt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd]

But	as	she	stepped	back	a	twig	cracked	betrayingly	beneath	her	foot	and
但	作为	她	步	后退	一个	枝条	裂纹	背叛地	下面	她	脚	和

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blækər]

at	the	corner	of	the	tent	a	black	shape	detached	itself	from	the	blacker
在	这	角落	的	这	帐篷	一个	黑色的	形状	分离的	本身	从	这	更黑

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

但当她后退一步时，脚下的一根树枝发出刺耳的断裂声，帐篷的角落里，一个黑色的身影从更黑的阴影中脱离出来。

[stʊd] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

stood	upright	for	a	moment	,	staring	in	her	direction	.
站立	直立	为了	一个	片刻	,	凝视	在	她	方向	.

他直起身子，盯着她的方向看了一会儿。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Mollie	was	quite	sure	her	heart	stood	still	.
莫莉	曾是	相当	当然	她	心	站立	仍然	.

莫莉非常确定自己的心脏已经停止跳动了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [felt] as120

She	gasped	and	felt	as120
她	倒吸一口气	和	毛毡	as120

她倒吸一口气，感觉自己像120岁一样。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['stræŋglɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ]

though	she	were	strangling	while	her	eyes	remained	irresistibly	fixed	on	the	thing
尽管	她	是	勒死	尽管	她	眼睛	剩余	无法抗拒地	固定的	在	这	事物

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

at	the	corner	of	the	tent	.
在	这	角落	的	这	帐篷	.

尽管她感到窒息，但她的目光却不由自主地盯着帐篷角落里的那个东西。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][gæsp][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [greɪs] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [si:n] .

She	heard	a	gasp	behind	her	and	knew	that	Grace	also	had	seen	.
她	听到	一个	喘气	在后面	她	和	知道	那	优雅	还	有	已见	.

她听到身后传来一声惊呼，知道格蕾丝也看到了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Suddenly	the	shape	turned	and	moved	off	into	the	deeper	shadows	of	the	woods
突然	这	形状	转向	和	已搬	离开	进入	这	更深	阴影	的	这	树林

.

:
.

突然，那身影转身消失在树林深处的阴影中。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪts] ['mu:vmənts] , [bʌt; bət] [kræʃt] ['nɔɪzɪli] [θru:] [ðə; ði]

It	made	no	pretense	of	hiding	its	movements	,	but	crashed	noisily	through	the
它	制成	不	虚伪	的	隐藏	它是	移动	,	但	崩溃了	喧闹地	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

它毫不掩饰自己的行踪，而是发出嘈杂的声响，穿过灌木丛。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

As	though	rooted	to	the	spot	Mollie	and	Grace	remained	motionless	until	the
作为	尽管	根	到	这	点	莫莉	和	优雅	剩余	静止不动	直到	这

[læst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛnəmi:z] [rɪ'tri:t] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

last	sound	of	their	enemy's	retreat	died	in	the	distance	.
最后的	声音	的	他们的	敌人的	撤退	死亡	在	这	距离	.

仿佛被钉在了原地，莫莉和格蕾丝一动不动地站着，直到敌人撤退的最后一声响在远处消失。

[ðen] ['mɑ:li] [hæf] ['stʌmbld] , [hæf] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [greɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]

Then	Mollie	half	stumbled	,	half	fell	into	the	tent	,	nearly	upsetting	Grace	as	she	did
然后	莫莉	一半	踉跄	,	一半	跌倒	进入	这	帐篷	,	几乎	镦	优雅	作为	她	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

然后莫莉踉跄跄地跌进了帐篷，差点把格蕾丝吓坏了。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [felt] [draɪ] .

Her	hands	were	shaking	and	her	throat	felt	dry	.
她	双手	是	摇晃	和	她	喉	毛毡	干燥	.

她的双手颤抖，喉咙发干。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] ?

“	Where	are	the	searchlights	?
“	在哪里	是	这	探照灯	?

“探照灯在哪里？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ['hʌski] ['wɪspər] .

”	she	asked	in	a	strained	husky	whisper	.
”	她	问	在	一个	紧张	沙哑	耳语	.

她用沙哑而紧张的低语问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['beti] [pʊt] [ðem; ðəm] , [greɪs] ? ”
“ Do you know where Betty put them , Grace ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 贝蒂 放 他们 , 优雅 ? ”

“格蕾丝，你知道贝蒂把它们放在哪儿了吗？”

“ [hɪr] , ” ['ænsər] [greɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
“ Here , ” answered Grace , and , after a moment of groping in the dark ,
“ 这里 , ” 回答 优雅 , 和 , 后 一个 片刻 的 摸索 在 这 黑暗的 ,

“在这儿，”格蕾丝回答道，然后在黑暗中摸索了一会儿后，

[ə; eɪ][hænd] [tɔːrtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] .
a hand torch suddenly flooded the gloom with its light .
一个 手 火炬 突然 被淹 这 愁云 和 它是 光 .

突然，一支手电筒的光芒照亮了黑暗。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɪrfəli] ,
In the glow the girls regarded one another fearfully ,
在 这 辉光 这 女孩们 认为 一 其他 恐惧地 ,

在昏暗的光线下，女孩们战战兢兢地看着彼此。

[ðə; ði] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
the fright they had had showing plainly on their faces .
这 惊吓 他们 有 有 显示 显然 在 他们的 面孔 .

他们脸上明显露出了惊恐的表情。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][tiː] - [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ,
“ Let's sit down and t - talk this thing over , ” suggested Mollie ,
“ 我们来吧 坐 向下 和 t - 讲话 这 事物 超过 , ” 建议 莫莉 ,

“咱们坐下来好好谈谈这件事吧，”莫莉建议道。

['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə][get] [hɜːr'self][ɪn][hænd] .
trying bravely to get herself in hand .
尝试 勇敢地 到 得到 她自己 在 手 .

她勇敢地试图控制住自己。

“ [aɪ][dʒiː] - [ges] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ I g - guess neither of us will want to sleep for a while . ”
“ 我 克 - 猜测 两者都不 的 我们 将要 想 到 睡觉 为了 一个 尽管 . ”

“我猜我们俩一时半会儿都不想睡觉。”

“ [sliːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , ['ʃeɪkɪli] .
“ Sleep ! ” exclaimed Grace , shakily .
“ 睡觉 ! ” 惊呼 优雅 , 摇摇晃晃地 .

“睡觉！”格蕾丝颤抖着喊道。

“ [aɪ] [fiːl] as121
“ I feel as121
“ 我 感觉 as121

“我感觉自己像121

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
though I never wanted to sleep again .
尽管 我 绝不 通缉 到 睡觉 再次 .

虽然我再也不想睡觉了。

[em] - ['mɑːli] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ? ”
M - Mollie , did you see what I saw ? ”
M - 莫莉 , 做过 你 看 什么 我 锯 ? ”

M-Mollie，你看到我看到的东西了吗？

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] ['mɑːli] .
“ Perfectly , ” said Mollie .
“ 完美 , ” 说 莫莉 .

“完美，”莫莉说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [wʌns] [mɔːr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]

Her	voice	was	steady	once	more	but	it	might	be	noted	that	she	sat	with
她	嗓音	曾是	稳定的	一次	更多的	但	它	可能	是	著名的	那	她	卫星	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

her	face	toward	the	tent	flap	.
她	脸	朝向	这	帐篷	瓣膜	.

她的声音再次变得平稳起来，但值得注意的是，她坐着时脸朝向帐篷门帘。

“ ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Nothing's	going	to	take	me	by	surprise	if	I	can	help	it	,
”	没什么。	去	到	拿	我	经过	惊喜	如果	我	能	帮助	它	,

“只要我能控制，就没有什么事能让我感到意外。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr'self] [dɪ'faɪəntli] .

”	she	had	told	herself	defiantly	.
”	她	有	讲述	她自己	公然挑衅	.

她坚定地告诉自己。

“ [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] [greɪs] .

“	Then	what	was	it	?	”	persisted	Grace	.
”	然后	什么	曾是	它	?	”	持续	优雅	.

“那到底是什么？”格蕾丝追问道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

She	also	was	watching	the	tent	flap	.
她	还	曾是	观看	这	帐篷	瓣膜	.

她也在看着帐篷门帘。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ”

“	Do	you	think	it	was	an	—	an	animal	?	”
”	做	你	思考	它	曾是	一个	—	一个	动物	?	”

“你觉得那是一只……一只动物吗？”

“ ['nɑːnsens] , ” [rɪ'tɔːtid] ['mɑːli] ['brʌskli] .

“	Nonsense	,	”	retorted	Mollie	brusquely	.
”	废话	,	”	反驳	莫莉	粗暴地	.

“胡说！”莫莉粗暴地反驳道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ['ʌpraɪt] ?

“	Didn't	you	see	it	stand	upright	?
”	没有	你	看	它	站立	直立	?

“你没看到它直立起来吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænɪm(ə)l]['evər] [dʌz] [ðæt] ?

And	what	animal	ever	does	that	?
和	什么	动物	曾经	做	那	?

哪种动物会这样做?

” [greɪs] ['gɪgld] [hɪ'sterɪkli] .

”	Grace	giggled	hysterically	.
”	优雅	咯咯地笑	歇斯底里地	.

格蕾丝歇斯底里地咯咯笑着。

“ [wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ][em] - [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

“	Well	,	if	it's	a	m	-	man	,	”	she	said	,	“	so	much	the	worse	.
”	出色地	,	如果	它是	一个	米	-	男人	,	”	她	说	,	“	所以	很多	这	更糟	.

“如果是个男人，”她说，“那就更糟糕了。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] , ['eniweɪ] , [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪn][ðə; ði][em] - ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
What did he want , anyway , prowling around our tent in the m - middle of the
什么 做过 他 想 , 反正 , 潜行 大约 我们的 帐篷 在 这 米 - 中间 的 这
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

他到底想干什么？大半夜在我们帐篷附近徘徊？

“ [its] ['nɪrər] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɑːli] ,
“ It's nearer morning , ” said Mollie ,
“ 它是 更近 早晨 , ” 说 莫莉 ,

“快到早上了，”莫莉说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔːr] - ['θɜːrti] .
regarding her wrist watch and seeing that the hands pointed to four - thirty .
关于 她 手腕 手表 和 看到 那 这 双手 尖 到 四 - 三十 .

她看了看自己的手表，发现指针指向四点三十分。

“ [its] [ðə; ði][reɪn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] ['ɜːrli] . ”
“ It's the rain makes it seem so early . ”
“ 它是 这 雨 制作 它 似乎 所以 早期的 . ”

“是这场雨让时间显得这么早。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [its] [pɪtʃ] [blæk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , [hʌgɪŋ] [hɜːr'self][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp]
“ Well , anyway , it's pitch black , ” returned Grace , hugging herself hard to keep
“ 出色地 , 反正 , 它是 沥青 黑色的 , ” 返回 优雅 , 拥抱 她自己 难的 到 保持
[frʌm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] .
from shivering .
从 瑟瑟发抖 .

“唉，反正外面一片漆黑，”格蕾丝回答道，紧紧抱住自己，以免发抖。

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðə; ði] [taɪm] [meɪk] ? ”
“ What difference does the time make ? ”
“ 什么 不同之处 做 这 时间 制作 ? ”

“时间又能说明什么呢？”

“ [nʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɑːli] , ['ædɪŋ]
“ None , except that it isn't so long to wait till morning , ” admitted Mollie , adding
“ 没有任何 , 除了 那 它 不是 所以 长的 到 等待 直到 早晨 , ” 承认 莫莉 , 添加
['brɪskli] : “ [naʊ] ,
briskly : “ Now ,
轻快地 : “ 现在 ,

“没什么，只是离早上也不远了，”莫莉承认道，并干脆地补充道：“现在，

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][nɑːt]
we've just got to buckle on our common sense and make up our minds not
我们已经 只是 得到 到 扣上 在 我们的 常见的 感觉 和 制作 向上 我们的 思想 不是
[tuː; tə][biː; bi] [skerd] . ” -
to be scared . ” 122
到 是 害怕的 . ” -

我们只需要运用常识，下定决心不要害怕。”122

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , ”
“ Tell me that at nine o'clock to - morrow morning with the sun shining , ”
“ 告诉 我 那 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 和 这 太阳 灼灼 , ”
[rɪ'tɜːrnd] [greɪs] ,
returned Grace ,
返回 优雅 ,

“明天早上九点，阳光明媚的时候告诉我，”格蕾丝回答道。

[ˈʃivəriŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
shivering **in** **spite** **of** **herself** **.**
瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 她自己 .

她不由自主地颤抖起来。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [skerd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . ”
“ **Just** **now** **I'm** **scared** **black** **and** **blue** **.** **”**
” 只是 现在 我是 害怕的 黑色的 和 蓝色的 . ”

“我现在吓得浑身青紫。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] — — ”
“ **Well** **,** **if** **that's** **the** **way** **you** **feel** **—** **—** **”**
” 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 — — ”

“好吧，如果你真是这么想的——”

“ [its] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [greɪs] , [ˈkwɪkli] .
“ **It's** **the** **way** **you** **feel** **too** **,** **”** **returned** **Grace** **,** **quickly** **.**
” 它是 这 方式 你 感觉 也 , ” 返回 优雅 , 迅速地 .

“你也有同样的感觉，”格蕾丝迅速回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ˈmɑːli] .
“ **You** **know** **you're** **just** **frightened** **to** **death** **,** **Mollie** **.**
” 你 知道 你是 只是 害怕 到 死亡 , 莫莉 .

“你知道你吓坏了，莫莉。”

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .
Look **at** **your** **teeth** **chattering** **.**
看 在 你的 牙齿 喋喋不休 .

看看你这牙齿打颤的样子。

” [ˈmɑːli] [ˈprɑːmptli] [klæmpt] [hɜːr; hər][lɪps] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [ænd; ənd]
” **Mollie** **promptly** **clamped** **her** **lips** **down** **on** **this** **circumstantial** **evidence** **and**
” 莫莉 及时 夹紧 她 嘴唇 向下 在 这 间接的 证据 和
[kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə][stɑːp] [ˈtʃætərɪŋ] .
commanded **her** **teeth** **to** **stop** **chattering** **.**
命令 她 牙齿 到 停止 喋喋不休 .

“莫莉立刻用嘴唇堵住了这个间接证据，命令自己的牙齿停止打颤。”

“ [aɪm][koʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈfendɪd] [ˈwiːkli] .
“ **I'm** **cold** **,** **”** **she** **defended** **weakly** **.**
” 我是 寒冷的 , ” 她 辩护 弱 .

“我冷，”她无力地辩解道。

“ [ðæt] [reɪn] — — ”
“ **That** **rain** **—** **—** **”**
” 那 雨 — — ”

“那场雨——”

“ [jes] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [greɪs] [skəuldid] .
“ **Yes** **and** **you** **were** **foolish** **to** **go** **out** **there** **in** **it** **,** **”** **Grace** **scolded** **.**
” 是的 和 你 是 愚蠢 到 去 出去 那里 在 它 , ” 优雅 责骂 .

“是啊，你真傻，不该穿着那身衣服出去，”格蕾丝责备道。

“ [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
“ **Suppose** **it** **had** **been** **a** **wild** **animal** **prowling** **around** **out** **there** **,**
” 认为 它 有 到过 一个 荒野 动物 潜行 大约 出去 那里 ,

“假设那是一只在外面游荡的野生动物，

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌnˈɑːrmd] ? ”
what **chance** **would** **you** **have** **had** **against** **it** **,** **unarmed** **?** **”**
什么 机会 会 你 有 有 反对 它 , 徒手 ? ”

你手无寸铁，又有什么胜算呢?

“ [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tent] ? ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɜd]

“	What	chance	would	we	have	had	against	it	in	the	tent	?	”	countered
”	什么	机会	会	我们	有	有	反对	它	在	这	帐篷	?	”	反驳

['mɑːli] .

Mollie	.
莫莉	.

“我们在帐篷里有什么机会对抗它呢？”莫莉反驳道。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [les] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪs] .

“	We	couldn't	have	had	less	,	”	came	from	Grace	.
”	我们	不能	有	有	较少的	,	”	来了	从	优雅	.

“我们已经不能再少了，”格蕾丝说道。

“ [ðen] , ['ɔːf(ə)n][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

“	Then	,	often	an	animal	will	hesitate	to	go	in	any	place	it	isn't	familiar	with	.
”	然后	,	经常	一个	动物	将要	犹豫	到	去	在	任何	地方	它	不是	熟悉的	和	.

“然后，动物通常会犹豫是否要进入任何它不熟悉的地方。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wiː; wi][hæd; həd] . ”

Anyway	,	the	tent	was	all	the	protection	we	had	.	”
反正	,	这	帐篷	曾是	全部	这	保护	我们	有	.	”

总之，那顶帐篷就是我们唯一的遮蔽物了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['mɑːli] , ['wɪrəli] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Mollie	,	wearily	.
”	我	认为	所以	,	”	说	莫莉	,	疲劳	.

“我想也是，”莫莉疲惫地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['dredfəli] ['draʊzi] [ə'gen] [ænd; ənd] ,

She	was	beginning	to	feel	dreadfully	drowsy	again	and	,
她	曾是	开始	到	感觉	极其糟糕	昏昏欲睡	再次	和	,

她又开始感到昏昏欲睡，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [siːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

if	it	had	not	been	for	the	fact	that	Grace	had	seen	exactly	what	she
如果	它	有	不是	到过	为了	这	事实	那	优雅	有	已见	确切地	什么	她

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

如果不是格蕾丝亲眼目睹了她所看到的一切，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] have123

she	might	almost	have123
她	可能	几乎	have123

她可能几乎有123

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

been	able	to	persuade	herself	that	once	more	her	imagination	had	been
到过	有能力的	到	说服	她自己	那	一次	更多的	她	想像力	有	到过

['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [trɪks] .

playing	her	tricks	.
玩耍	她	技巧	.

她最终说服了自己，又一次是自己的想象力在捉弄她。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [spræŋ] [waɪd] ['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] [greɪs] .

At	the	thought	her	eyes	sprang	wide	open	again	and	she	stared	at	Grace	.
在	这	想法	她	眼睛	弹簧	宽的	打开	再次	和	她	凝视	在	优雅	.

想到这里，她的眼睛再次猛地睁大，盯着格蕾丝。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['berli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	Then	,	”	she	said	,	her	voice	barely	above	a	whisper	,
”	然后	,	”	她	说	,	她	嗓音	仅仅	多于	一个	耳语	,

“然后，”她低声说道，声音几乎低不可闻。

“ [aɪ][bet][aɪ][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	bet	I	did	hear	some	one	moving	in	the	woods	this	morning	.	”
”	我	赌注	我	做过	听到	一些	一	移动	在	这	树林	这	早晨	.	”

“我敢肯定，今天早上我确实听到树林里有人走动的声音。”

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][dɪd] , [tuː] , ” [sed] [greɪs] ,

“	I	bet	you	did	,	too	,	”	said	Grace	,
”	我	赌注	你	做过	,	也	,	”	说	优雅	,

“我猜你也一样，”格蕾丝说。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

moving	a	little	further	away	from	the	flap	of	the	tent	.
移动	一个	小的	更远	离开	从	这	瓣膜	的	这	帐篷	.

稍微远离帐篷的帘子。

“ ['mɑːli] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][træmps] [ə'raʊnd] [hɪr] ['æftər][ɔːl] ? ”

“	Mollie	,	do	you	suppose	there	are	tramps	around	here	after	all	?	”
”	莫莉	,	做	你	认为	那里	是	流浪汉	大约	这里	后	全部	?	”

“莫莉，你觉得这附近真的有流浪汉吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['mɑːli] , ['grɪmli] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv]

“	Looks	like	it	,	”	answered	Mollie	,	grimly	,	adding	,	with	an	attempt	of
”	看起来	喜欢	它	,	”	回答	莫莉	,	阴沉地	,	添加	,	和	一个	试图	的

['laɪtnəs] : “ [dʒʌst] [naʊ] ,

lightness	:	“	Just	now	,
亮度	:	“	只是	现在	,

“看起来是这样，”莫莉神情严肃地回答，然后试图轻松地补充道：“就在刚才，

[aɪ] [wɪʃ] ['bɛtiːz] [feɪk] ['pɪst(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . ”

I	wish	Betty's	fake	pistol	were	a	real	one	.	”
我	希望	贝蒂的	伪造的	手枪	是	一个	真实的	一	.	”

我真希望贝蒂的假手枪是真的。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] , ” [wɔːrnd] [greɪs] .

“	Sh	-	h	,	”	warned	Grace	.
”	什	-	h	,	”	警告	优雅	.

“嘘，”格蕾丝警告道。

“ ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

“	Somebody	might	be	listening	.
”	某人	可能	是	聆听	.

“可能有人在偷听。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] — — ” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [tent] [flæp]['evər][soʊ] ['kɔːʃəsli] ,

I	thought	I	heard	—	—	”	She	drew	back	the	tent	flap	ever	so	cautiously	,
我	想法	我	听到	—	—	”	她	画	后退	这	帐篷	瓣膜	曾经	所以	谨慎地	,

我好像听到了——”她小心翼翼地拉开帐篷帘子，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

but	there	was	nothing	visible	.
但	那里	曾是	没有什么	可见的	.

但什么也看不见。

['oʊnli][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Only	the	mournful	drip	,	drip	of	the	rain	from	the	trees	came	to	them	.
仅有的	这	悲哀	滴	,	滴	的	这	雨	从	这	树木	来了	到	他们	.

只有雨水从树上滴滴落下的凄凉声传入耳中。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ” ['wɪspəd] [greɪs] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['mɑːli] [æz; əz]
“ What do you suppose they want ? ” whispered Grace , drawing nearer to Mollie as
“ 什么 做 你 认为 他们 想 ? ” 低声说道 优雅 , 绘画 更近 到 莫莉 作为
[ðoʊ] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
though for protection .
尽管 为了 保护 .

“你觉得他们想要什么？”格蕾丝低声问道，同时靠近莫莉，仿佛寻求保护。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ? ”
“ What do they mean by hanging around ? ”
“ 什么 做 他们 意思是 经过 绞刑 大约 ? ”

他们说的“闲逛”是什么意思?

“ [oʊ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ? ” [snæpt] ['mɑːli] ,
“ Oh , how do I know any better than you do ? ” snapped Mollie ,
“ 哦 , 如何 做 我 知道 任何 更好的 比 你 做 ? ” 啪啪 莫莉 ,

“哦，我怎么可能比你更懂呢？”莫莉厉声说道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .
for her nerves were beginning to show the strain they had been under .
为了 她 神经 是 开始 到 展示 这 拉紧 他们 有 到过 在下面 .

因为她的神经开始显露出长期承受的压力。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['plʊrəl] , ['eniweɪ] .
“ And I don't see why you speak in the plural , anyway .
“ 和 我 不 看 为什么 你 说话 在 这 复数 , 反正 .

“而且我也不明白你为什么要用复数形式说话。”

[wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn][mæn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ” -
We saw only one man , didn't we ? ” 124
我们 锯 仅有的 一 男人 , 没有 我们 ? ” -

我们只看到一个人，对吧？124

“ [wer] [ðeəz; ðəz][wʌn] , [ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] , ” [ri'mɑːkt] [greɪs] , ['gluːmɪli] ,
“ Where there's one , there's probably more , ” remarked Grace , gloomily ,
“ 在哪里 有 一 , 有 大概 更多的 , ” 评论 优雅 , 阴郁地 ,

“哪里有一个，可能就还有更多，”格蕾丝沮丧地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
at which Mollie gave a little impatient toss of her head .
在 哪个 莫莉 给予 一个 小的 不耐烦 折腾 的 她 头 .

莫莉不耐烦地甩了甩头。

“ [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We're probably making altogether too much fuss about a little thing , ” she said .
“ 是 大概 制作 共 也 很多 大惊小怪 关于 一个 小的 事物 , ” 她 说 .

“我们可能对一件小事反应过度了，”她说。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
“ If we don't happen to be alone on this end of the lake ,
“ 如果 我们 不 发生 到 是 独自的 在 这 结尾 的 这 湖 ,

“如果我们不是湖这一头唯一的游客的话，

[ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vɪlənz] .
that doesn't say that our neighbors are all villains .
那 不 说 那 我们的 邻居 是 全部 反派 .

但这并不意味着我们的邻居都是坏人。

[ðɪs] — [ðɪs] — ['praʊlər] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
This — this — prowler may have come simply out of curiosity . ”
这 — 这 — 潜行者 可能 有 来 简单地 出去 的 好奇心 . ”

这个——这个——潜入者可能只是出于好奇心而来。

“ [həmf] ! ” [snɪft] [greɪs] .
“ **Humph** **!** ” **sniffed** **Grace** **.**
“ 哼 ! ” 嗅了嗅 优雅 .

“哼！”格蕾丝轻蔑地哼了一声。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [naɪt] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi]
“ **Then** **why** **did** **he** **choose** **night** **time** **to** **satisfy** **his** **curiosity** **and** **why** **did** **he**
“ 然后 为什么 做过 他 选择 夜晚 时间 到 满足 他的 好奇心 和 为什么 做过 他
[siːm] [skerd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ?
seem **scared** **when** **he** **found** **we** **had** **heard** **him** **?**
似乎 害怕的 什么时候 他 成立 我们 有 听到 他 ?

“那么，他为什么选择在夜间满足自己的好奇心？当他发现我们听到他说话时，为什么显得很害怕？”

[ˌkjʊri'ɑːsəti] — [hʌ] ! ”
Curiosity **—** **huh** **!** **”**
好奇心 — 嗯 ! ”

好奇心——嗯！

“ [wel] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , ['wɪrəli] .
“ **Well** **,** **believe** **the** **worst** **if** **you** **want** **to** **,** **”** **returned** **Mollie** **,** **wearily** **.**
“ 出色地 , 相信 这 最差 如果 你 想 到 , ” 返回 莫莉 , 疲劳 .

“好吧，如果你愿意，就相信最坏的情况吧。”莫莉疲惫地回答道。

“ ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [es] - ['sliːpi] — — ”
“ **Goodness** **,** **but** **I'm** **getting** **s** **-** **sleepy** **—** **—** **”**
“ 善良 , 但 我是 获得 s - 困 — — ”

“哎呀，我好困啊——”

“ [siː] [hɪr] , ” [wɔːrnd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtld] ['mɒliz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən]
“ **See** **here** **,** **”** **warned** **Grace** **,** **in** **a** **voice** **that** **once** **more** **startled** **Mollie's** **eyes** **wide** **open**
“ 看 这里 , ” 警告 优雅 , 在 一个 嗓音 那 一次 更多的 惊慌 莫莉的 眼睛 宽的 打开
.
:
.

“看这里，”格蕾丝警告道，她的声音再次吓得莫莉睁大了眼睛。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr]
“ **If** **you** **think** **you** **have** **a** **chance** **of** **going** **to** **sleep** **and** **leaving** **me** **here**
“ 如果 你 思考 你 有 一个 机会 的 去 到 睡觉 和 离开 我 这里
[tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'loʊn] ,
to **keep** **watch** **alone** **,**
到 保持 手表 独自的 ,

“如果你认为你有机会睡着，留下我一个人在这里守夜，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] .
you **were** **never** **more** **mistaken** **in** **your** **life** **,** **Mollie** **Billette** **.**
你 是 绝不 更多的 错误 在 你的 生活 , 莫莉 账单 .

莫莉·比莱特，你这辈子都没犯过这么大的错误。

[juːl] [steɪ] [ə'weɪk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [pɪnz][ɪn][juː; jʊ] . ”
You'll **stay** **awake** **if** **I** **have** **to** **stick** **pins** **in** **you** **.** **”**
你会 停留 醒 如果 我 有 到 戳 别针 在 你 . ”

就算我用针扎你，你也会保持清醒。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **Oh** **,** **all** **right** **,** **”** **returned** **Mollie** **,** **with** **a** **sigh** **,**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 返回 莫莉 , 和 一个 叹 ,

“哦，好吧，”莫莉叹了口气回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
trying **to** **settle** **herself** **in** **a** **more** **comfortable** **position** **,**
尝试 到 定居 她自己 在 一个 更多的 舒服的 位置 ,

她试图调整到一个更舒服的姿势。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , [greɪs] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [əˈweɪk]
“ if that's the way you feel about it — But listen here , Grace , if I keep awake
“ 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 — 但 听 这里 , 优雅 , 如果 我 保持 醒
[dʒʌst] to125
just to125
只是 to125

“如果你是这么想的——但是听着，格蕾丝，如果我熬夜到125

[suːt][juː; jʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˌentərˈteɪnɪŋ] . ”
suit you , you've got to make yourself entertaining . ”
套装 你 , 你已经 得到 到 制作 你自己 娱乐 . ”

适合你的，你得让自己变得有趣。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] — — ” [greɪs] [bɪˈgæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][wɪð; wɪθ][ˈriːəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] :
“ Well , of all the — — ” Grace began , breaking off to add with real curiosity :
“ 出色地 , 的 全部 这 — — ” 优雅 开始 , 打破 离开 到 添加 和 真实的 好奇心 :

“嗯，在所有——”格蕾丝刚开口，就停了下来，带着真正的好奇心补充道：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [skerd] [ˈeni] [lɔːŋgər] ? ”
“ Do you mean to tell me that you aren't scared any longer ? ”
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 不是 害怕的 任何 更长 ? ”

“你是说你不再害怕了？”

“ [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈsliːpiːə] [jet] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːli] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ]
“ I'm scared to death , but I'm sleepier yet , ” returned Mollie , stifling a
“ 我是 害怕的 到 死亡 , 但 我是 更困倦 然而 , ” 返回 莫莉 , 令人窒息 一个
[trəˈmendəs] [jɔːn] .
tremendous yawn .
巨大的 打哈欠 .

“我吓死了，但我更困了，”莫莉回答道，同时强忍着打了个大大的哈欠。

“ [ˈbetər] [ˈhɜːri] [ʌp] , [greɪs] .
“ Better hurry up , Grace .
“ 更好的 匆忙 向上 , 优雅 .

“格蕾丝，你最好快点。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɪti] [kwɪk] [aɪm][æpt][tuː; tə][drɑːp][ɔːf] [dɪˈspaɪt] [ɔːl]
If you don't start something interesting pretty quick I'm apt to drop off despite all
如果 你 不 开始 某物 有趣的 漂亮的 快的 我是 易于 到 降低 离开 尽管 全部
[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [men] .
the king's horses and all the king's men .
这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人 .

如果你不能尽快开始一些有趣的事情，即使有国王所有的骏马和所有的人马，我也可能很快失去兴趣。

[ˈgoʊɪŋ] — [ˈgoʊɪŋ] — [gɔːn] — — ”
Going — going — gone — — ”
去 — 去 — 已消失 — — ”

走了——走了——走了——”

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , ” [broʊk] [ɪn] [greɪs] [ˈdespərətli] .
“ Hold on there , ” broke in Grace desperately .
“ 抓住 在 那里 , ” 打破 在 优雅 绝望地 .

“等等！”格蕾丝绝望地插话道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
“ I have an idea .
“ 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[waɪ] [nɑːt] [pleɪ] [ˈtʃekərz] ? ”
Why not play checkers ? ”
为什么 不是 玩 跳棋 ? ”

为什么不玩跳棋呢?

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɔːlmoʊst] [siːmd]
“ Why not , indeed ? ” returned Mollie , opening her eyes with what almost seemed
“ 为什么 不是 , 的确 ? ” 返回 莫莉 , 开幕 她 眼睛 和 什么 几乎 似乎
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“为什么不呢？”莫莉睁开眼睛，似乎很感兴趣地回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [tuː] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [spent] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [stɪl]
And so it came to pass that two Outdoor Girls spent the short time that still
和 所以 它 来了 到 经过 那 二 户外的 女孩们 花费 这 短的 时间 那 仍然
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] .
remained to dawn in a very peculiar manner .
剩余 到 黎明 在 一个 非常 奇特 方式 .

于是，两位户外女孩用一种非常奇特的方式度过了黎明前的短暂时光。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['gɝːlz] ['seldəm] [went] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Luckily the girls seldom went anywhere without carrying some games with them
幸运的是 这 女孩们 很少 去 任何地方 没有 携带 一些 游戏 和 他们
[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .
and this habit stood them in good stead now .
和 这 习惯 站立 他们 在 好的 坚定 现在 .

幸运的是，女孩们很少不随身携带一些游戏，而这个习惯现在对她们大有裨益。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [greɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ]
From somewhere among the jumble of things within the tent Grace produced a
从 某处 之中 这 杂乱 的 事物 之内 这 帐篷 优雅 生产 一个
[mʌtʃ] ['bætərd] [ænd; ənd][wɔːrn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ]
much battered and worn board and men and so they settled down to play
很多 伤痕累累 和 磨损 木板 和 男人 和 所以 他们 定居 向下 到 玩
[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] ['frendli] [ə'pɪrəns] .
until daylight should put in its friendly appearance .
直到 日光 应该 放 在 它是 友好的 外貌 .

格蕾丝从帐篷里杂乱的物品中翻出了一块破旧的木板和几个人偶，于是他们便开始玩耍，直到黎明破晓。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] sun126
And when at last the first rays of the sun126
和 什么时候 在 最后的 这 第一的 射线 的 这 sun126

当第一缕阳光终于照耀大地时[126]

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [skaɪ] ,
broke through the clearing sky ,
打破 通过 这 清理 天空 ,

冲破晴朗的天空，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrv]
the two girls were so utterly exhausted from lack of sleep and the nerve
这 二 女孩们 是 所以 完全地 筋疲力尽的 从 缺少 的 睡觉 和 这 神经
[streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [sprɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd]
strain they had been under that they simply sprawled out upon the blankets and
拉紧 他们 有 到过 在下面 那 他们 简单地 蔓延 出去 之上 这 毯子 和
[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] .
fell into a sound slumber .
跌倒 进入 一个 声音 睡眠 .

由于睡眠不足和精神紧张，两个女孩筋疲力尽，干脆瘫倒在毯子上，沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krept] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'woʊk] ,
The sun had crept high in the heavens when at last they awoke ,
这 太阳 有 悄悄地爬 高的 在 这 天 什么时候 在 最后的 他们 醒来 ,

他们终于醒来时，太阳已经高悬在天际。

['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['stuːpɪdli] .

staring	at	one	another	stupidly	.
凝视	在	一	其他	愚蠢地	.

两人傻傻地互相瞪着。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [driːm] , ['mɑːli] , [ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ? ” ['kwiərid] [greɪs] ,

“	Was	it	a	bad	dream	,	Mollie	,	or	did	it	really	happen	?	”	queried	Grace	,
“	曾是	它	一个	坏的	梦	,	莫莉	,	或者	做过	它	真的	发生	?	”	查询	优雅	,

“莫莉，那是噩梦吗？还是真的发生了？”格蕾丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

as	she	rubbed	a	hand	across	her	forehead	.
作为	她	摩擦	一个	手	穿过	她	前额	.

她用手揉了揉额头。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] — — ”

“	I	declare	I	can't	remember	—	—	”
“	我	宣布	我	不能	记住	—	—	”

“我声明我记不起来了——”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] , ['oʊnli] [tuː] [wel] , ” [kʌt] [ɪn] ['mɑːli] ['ʃɔːrtli] .

“	Well	,	I	can	,	only	too	well	,	”	cut	in	Mollie	shortly	.
“	出色地	,	我	能	,	仅有的	也	出色地	,	”	切	在	莫莉	不久	.

“嗯，我当然可以，而且非常可以，”莫莉很快插话道。

['mɒliz] ['tempər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Mollie's	temper	was	almost	always	short	before	breakfast	.
莫莉的	脾气	曾是	几乎	总是	短的	前	早餐	.

莫莉在早餐前几乎总是脾气暴躁。

“ [stɑːp] ['sterɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪ'fʌdld] ['fæʃ(ə)n] , [greɪs] [fɔːrd] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] ['brekfəst] .

“	Stop	staring	in	that	befuddled	fashion	,	Grace	Ford	,	and	help	me	get	breakfast	.
“	停止	凝视	在	那	困惑	时尚	,	优雅	福特	,	和	帮助	我	得到	早餐	.

“格蕾丝·福特，别再用那种困惑的眼神盯着我看了，快来帮我吃早餐。”

[aɪ] [fiːl] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] .

I	feel	badly	in	need	of	sustenance	.
我	感觉	糟糕	在	需要	的	维持	.

我感觉非常需要补充能量。

” [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['saɪlənt] ['mænər] ,

”	They	went	about	the	getting	of	breakfast	in	a	curiously	silent	manner	,
”	他们	去	关于	这	获得	的	早餐	在	一个	奇怪的是	沉默的	方式	,

他们默默地吃着早餐，气氛十分奇特。

[tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

too	busy	with	their	thoughts	to	say	much	.
也	忙碌的	和	他们的	想法	到	说	很多	.

他们沉浸在自己的思绪中，很少说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] .

And	they	both	looked	rather	grave	and	hollow	-	eyed	.
和	他们	两个都	看起来	相当	严重	和	空洞的	-	眼睛	.

他们俩看起来都很严肃，眼神空洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nɪrli] [soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

It	was	true	the	situation	did	not	seem	nearly	so	terrifying	in	the	broad	daylight	,
它	曾是	真的	这	情况	做过	不是	似乎	几乎	所以	恐怖	在	这	广阔	日光	,

的确，在光天化日之下，情况看起来远没有那么可怕。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['sɪriəs] .

but	just	the	same	,	they	knew	their	adventure	had	been	rather	serious	.
但	只是	这	相同的	,	他们	知道	他们的	冒险	有	到过	相当	严肃的	.

但即便如此，他们也知道他们的这次冒险相当危险。

“ [aɪm][glæd] ['beti] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] [greɪs] [æt; ət][læst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]
“ I'm glad Betty will be back pretty soon , ” said Grace at last , breaking the long
“ 我是 高兴的 贝蒂 将要 是 后退 漂亮的 很快 , ” 说 优雅 在 最后的 , 打破 这 长的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“我很高兴贝蒂很快就能回来了,”格蕾丝终于打破了长久的沉默说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ She always knows what to do . ”
“ 她 总是 知道 什么 到 做 . ”

“她总是知道该怎么做。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] much127
“ I don't know that she'll be able to do much127
“ 我 不 知道 那 壳 是 有能力的 到 做 much127

“我不知道她能做多少事。”

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
more about this than we have done
更多的 关于 这 比 我们 有 完毕

我们在这方面做得比以前更多了。

, ” [ri'tɔːtid] ['mɑːli] .
, ” retorted Mollie .
, ” 反驳 莫莉 .

“,”莫莉反驳道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['brekfəst] .
It is to be noted that she had not yet had her breakfast .
它 是 到 是 著名的 那 她 有 不是 然而 有 她 早餐 .

值得注意的是，她当时还没有吃早餐。

“ ['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] ['beti] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
“ Anybody would think Betty had some sort of supernatural power of making
“ 任何人 会 思考 贝蒂 有 一些 种类 的 超自然 力量 的 制作
[θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . ”
things come out right . ”
事物 来 出去 正确的 . ”

“任何人都会认为贝蒂拥有某种超自然能力，能让事情朝着好的方向发展。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] .
“ I don't know about the supernatural , ” returned Grace .
“ 我 不 知道 关于 这 超自然 , ” 返回 优雅 .

“我对超自然现象一无所知,”格蕾丝回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ But I do know that she pretty nearly always makes things come out all right . ”
“ 但 我 做 知道 那 她 漂亮的 几乎 总是 制作 事物 来 出去 全部 正确的 . ”

“但我知道她几乎总能把事情处理好。”

“ [həmf] , ” [snɔːtid] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Humph , ” snorted Mollie , and tossed her head .
“ 哼 , ” 哼了一声 莫莉 , 和 抛掷 她 头 .

“哼,”莫莉哼了一声，甩了甩头。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['faɪərwʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Luckily the girls had thought to put some firewood within the shelter of the
幸运的是 这 女孩们 有 想法 到 放 一些 柴 之内 这 庇护所 的 这
[tent] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
tent before they had turned in the night before ,
帐篷 前 他们 有 转向 在 这 夜晚 前 ,

幸好女孩们前一天晚上睡觉前想到了在帐篷里放些柴火。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

so	that	they	had	enough	dry	wood	to	make	a	good	fire	.
所以	那	他们	有	足够的	干燥	木头	到	制作	一个	好的	火	.

这样他们就有足够的干柴来生一堆好火了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [traɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wet] [wʊd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

If	they	had	been	forced	to	try	burning	wet	wood	nobody	knows	what	might	have
如果	他们	有	到过	强制	到	尝试	燃烧	湿的	木头	无人	知道	什么	可能	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['mɒliz] ['tempər] !

happened	to	Mollie's	temper	!
发生	到	莫莉的	脾气	!

如果他们被迫尝试烧湿木头，谁也不知道莫莉的脾气会变成什么样！

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pʌt] - ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒem]

And	when	,	just	before	noon	,	they	heard	the	familiar	putt	-	putting	of	the	Gem
和	什么时候	,	只是	前	中午	,	他们	听到	这	熟悉的	推杆	-	推杆	的	这	宝石

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

out	on	the	lake	,
出去	在	这	湖	,

临近中午时分，他们听到湖面上传来熟悉的“宝石号”汽艇的突突声。

['mɑːli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ,

Mollie	,	as	well	as	Grace	,
莫莉	,	作为	出色地	作为	优雅	,

莫莉，以及格蕾丝，

[felt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [frʌm; frəm]

felt	a	great	relief	as	though	a	heavy	burden	had	suddenly	slipped	from
毛毡	一个	伟大的	宽慰	作为	尽管	一个	重的	负担	有	突然	滑倒了	从

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她感到如释重负，仿佛肩上的重担突然卸了下来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ! -

For	the	Little	Captain	had	come	back	!	128
为了	这	小的	队长	有	来	后退	!	-

小船长回来了！128

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[er] ['mætrəsɪz]

AIR	MATTRESSES
空气	床垫

充气床垫

[wen] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [sɔː] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] ['eɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

When	Mollie	and	Grace	saw	that	not	only	Amy	and	the	Little	Captain	,
什么时候	莫莉	和	优雅	锯	那	不是	仅有的	艾米	和	这	小的	队长	,

当莫莉和格蕾丝看到不仅艾米和小船长，

[bʌt; bət] [wɪl] [fɔːrd] [ænd; ənd] [frænk] ['heili:] ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

but	Will	Ford	and	Frank	Haley	also	,	were	in	the	little	boat	,
但	将要	福特	和	坦率	海莉	还	,	是	在	这	小的	船	,

但威尔·福特和弗兰克·哈利当时也在那艘小船上。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .

the	relief	and	joy	of	the	girls	reached	a	climax	.
这	宽慰	和	喜悦	的	这	女孩们	达到	一个	高潮	.

女孩们的如释重负和喜悦之情达到了顶峰。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
“ **Well , this is something like !**
“ 出色地 , 这 是 某物 喜欢 !

“嗯，这有点像！”

” [kraɪd] ['mɑːli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt] [greɪs] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'stætɪkli] .
” **cried Mollie , putting an arm about Grace and squeezing her ecstatically .**
” 哭 莫莉 , 推杆 一个 手臂 关于 优雅 和 挤压 她 欣喜若狂 .

“！”莫莉喊道，她搂住格蕾丝，欣喜若狂地紧紧抱住她。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [eɪ] , ['greɪsi] ? ”
“ **Nothing like having the boys around once in a while , eh , Gracie ? ”**
“ 没有什么 喜欢 拥有 这 男孩们 大约 一次 在 一个 尽管 , 嗯 , 格雷西 ? ”

“偶尔和男孩子们聚聚也不错，对吧，格雷西？”

“ [aɪl] [seɪ] !
“ **I'll say !**
“ 患病的 说 !

“我同意！”

” [rɪ'tɜːrnd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
” **returned Grace , as she waved to the quartette in the boat .**
” 返回 优雅 , 作为 她 挥手 到 这 四重奏 在 这 船 .

“格蕾丝一边向船上的四人组挥手，一边回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [triːz] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ]
They were still too far away and there were too many trees in their path
他们 是 仍然 也 远的 离开 和 那里 是 也 许多 树木 在 他们的 小路
[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛmz] ['ɔkjuːpənts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪv] ,
for the Gem's occupants to see the wave ,
为了 这 宝石的 居住者 到 看 这 海浪 ,

他们距离得太远，而且前方树木太多，宝石号上的乘客看不到海浪。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [greɪs] .
but that made no difference to Grace .
但 那 制成 不 不同之处 到 优雅 .

但这并没有对格蕾丝产生任何影响。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][boʊt][tuː; tə][noʊz][ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]
it took only a few minutes for the little motor boat to nose its way up the
它 采取 仅有的 一个 很少 分钟 为了 这 小的 发动机 船 到 鼻子 它是 方式 向上 这
['nærəʊ] ['ɪnlet][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][soʊ]
narrow inlet to the improvised landing above which Mollie and Grace were so
狭窄的 进口 到 这 即兴发挥 降落 多于 哪个 莫莉 和 优雅 是 所以
['iːgərli] ['weɪtɪŋ] .
eagerly waiting .
急切地 等待 .

小摩托艇只用了几分钟就沿着狭窄的入海口驶向临时搭建的码头，莫莉和格蕾丝正翘首以盼地等待着那里。

[ɔːl'ðoʊ] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['ræðər]
Although Betty and Amy and the boys as well had expected a rather
虽然 贝蒂 和 艾米 和 这 男孩们 作为 出色地 有 预期的 一个 相当
[wɔːrm] ['griːtɪŋ] ,
warm greeting ,
温暖的 问候 ,

尽管贝蒂、艾米和男孩们都期待着受到热烈的欢迎，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] ['riːəli] [gɑːt] . -

they	were	entirely	unprepared	for	the	kind	they	really	got	.	129
他们	是	完全	毫无准备	为了	这	种类	他们	真的	得到	.	-

他们完全没有预料到自己会遇到那种情况。129

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] — [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝːlz] ,

They	were	hugged	and	kissed	—	boys	as	well	as	girls	,
他们	是	拥抱	和	亲吻	—	男孩们	作为	出色地	作为	女孩们	,

他们被拥抱亲吻——男孩女孩都一样。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] — [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] ['læfɪŋli] [tuː; tə]

much	to	the	glee	of	the	former	—	till	the	Little	Captain	called	out	laughingly	to
很多	到	这	高兴	的	这	以前的	—	直到	这	小的	队长	称为	出去	笑着	到

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Stop	it	!	”
“	停止	它	!	”

前者对此欣喜若狂——直到小船长笑着喊道：“住手！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	she	asked	.
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	她	问	.

“你怎么了？”她问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][stɑːrk] , ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] ? ”

“	Are	you	going	stark	,	raving	crazy	?	”
“	是	你	去	斯塔克	,	狂言	疯狂的	?	”

“你是不是彻底疯了？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , ['beti] , ” [læft] [fræŋk] ['heili:] , [ænd; ənd]

“	If	they	are	,	don't	attempt	to	stop	them	,	Betty	,	”	laughed	Frank	Haley	,	and
“	如果	他们	是	,	不	试图	到	停止	他们	,	贝蒂	,	”	笑了	坦率	海莉	,	和

[wɪl] ['ædɪd] , ['hæpɪli] :

Will	added	,	happily	:
将要	额外	,	快乐地	:

“如果他们真是那样，就别试图阻止他们，贝蒂，”弗兰克·哈利笑着说，威尔高兴地补充道：

“ [hoʊm] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] .

“	Home	was	never	like	this	.
“	家	曾是	绝不	喜欢	这	.

“家乡从来都不是这样的。”

” [haʊ'evər] ,

”	However	,
”	然而	,

“然而，

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] [kɑːmd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]

in	due	time	the	girls	calmed	down	to	a	more	normal	key	and	the	whole	party
在	到期的	时间	这	女孩们	平静下来	向下	到	一个	更多的	普通的	钥匙	和	这	所有的	派对

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

started	toward	the	camp	.
开始	朝向	这	营	.

过了一会儿，女孩们的情绪平静下来，恢复了正常，一行人开始向营地走去。

“ [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɪti] [tʌf] [lʌk] — [ʃæk] [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ] [tent] , ” [sed] [wɪl] .

“	Hear	you	had	pretty	tough	luck	—	shack	burned	down	and	no	tent	,	”	said	Will	.
“	听到	你	有	漂亮的	艰难的	运气	—	窝棚	烧伤	向下	和	不	帐篷	,	”	说	将要	.

“听说你运气不太好——小屋烧毁了，帐篷也没了，”威尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪsər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	surely	must	have	been	a	facer	for	you	.
“	它	一定	必须	有	到过	一个	面	为了	你	.

“这对你来说肯定是一次艰难的经历。”

['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] , [fʊl] [spiːd] . ”

Wonder	**you**	**didn't**	**come**	**back**	**to**	**Deepdale**	**,**	**full**	**speed**	**.**	**”**
想知道	你	没有	来	后退	到	迪普戴尔	,	满的	速度	.	”

真奇怪你没全速赶回迪普代尔。”

“ [wɪl] [fɔːrd] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ? ” [æskt] ['dʒent(ə)l]['eɪmi] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	**Will**	**Ford**	**,**	**is**	**that**	**what**	**you**	**think**	**of**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**gentle**	**Amy**	**indignantly**	**,**
”	将要	福特	,	是	那	什么	你	思考	的	我们	?	”	问	温和的	艾米	愤慨地	,

“威尔·福特，你就是这么看我们的吗？”温柔的艾米愤愤不平地问道。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] :

and	**Will**	**countered**	**lightly**	**with**	**:**
和	将要	反驳	轻轻	和	:

威尔轻描淡写地回应道：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	**You**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**to**	**ask**	**me**	**what**	**I**	**think**	**of**	**you**	**,**
”	你	应该	到	知道	更好的	比	到	问	我	什么	我	思考	的	你	,

“你应该明白，问我对你的看法是不恰当的。”

['eɪmi] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] .

Amy	**—**	**especially**	**when**	**there's**	**a**	**crowd**	**around**	**.**
艾米	—	尤其	什么时候	有	一个	人群	大约	.

艾米——尤其是在周围人多的时候。

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] [ænd; ənd]['eɪmi] [flʌʃt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] !

”	**The**	**girls**	**giggled**	**and**	**Amy**	**flushed**	**and**	**everybody**	**was**	**happy**	**!**
”	这	女孩们	咯咯地笑	和	艾米	酡	和	大家	曾是	快乐的	!

“女孩们咯咯地笑了起来，艾米脸红了，大家都很高兴！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**till**	**after**	**Mollie**	**and**	**Betty**	**had**	**prepared**	**something**	**for**	**the**
它	曾是	不是	直到	后	莫莉	和	贝蒂	有	准备	某物	为了	这

['fæmɪʃt] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

famished	**boys**	**to**	**eat**	**—**	**and**	**they**	**had**	**eaten**	**it**	**—**	**that**	**they**	**settled**	**down**	**to**
饥饿	男孩们	到	吃	—	和	他们	有	吃	它	—	那	他们	定居	向下	到

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

a	**serious**	**discussion**	**of**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**.**
一个	严肃的	讨论	的	计划	为了	这	未来	.

直到莫莉和贝蒂为饥肠辘辘的男孩们准备了食物——而且他们也吃完了——之后，她们才开始认真地讨论未来的计划。

“ [wiːv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['regjələr] , ['wɔːtərpruːf] tent130

“	**We've**	**brought**	**back**	**a**	**regular**	**,**	**waterproof**	**tent130**
”	我们已经	带来	后退	一个	常规的	,	防水的	tent130

“我们重新推出了一款常规的防水帐篷130

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

with	**us**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**Little**	**Captain**	**.**
和	我们	,	”	解释	这	小的	队长	.

“和我们在一起，”小船长解释道。

“ ['ɔːlsoʊ] [fɔːr] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [er] ['mætrəsɪz] .

“	**Also**	**four**	**perfectly**	**delightful**	**air**	**mattresses**	**.**
”	还	四	完美	愉快	空气	床垫	.

“还有四张非常舒适的充气床垫。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [steɪ] . ”

But	**the**	**boys**	**think**	**we**	**oughtn't**	**to**	**stay**	**.**	**”**
但	这	男孩们	思考	我们	不应该	到	停留	.	”

但孩子们觉得我们不应该留下来。

“ [həmf] , ” [sed] ['mɑːli] , ['væliəntli] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [get] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
“ **Humph , ” said Mollie , valiantly , “ I'd like to see ' em get us away .**
“ 哼 , ” 说 莫莉 , 英勇地 , “ ID 喜欢 到 看 - 呃 得到 我们 离开 .

“哼,”莫莉勇敢地说，“我倒想看看他们能不能把我们救出去。”

” [streɪndʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] ,
” **Strange that with the coming of the boys and Betty and Amy ,**
” 奇怪的 那 和 这 未来 的 这 男孩们 和 贝蒂 和 艾米 ,

“奇怪的是，随着男孩们、贝蒂和艾米的到来，

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt] .
the adventure of the night before had lost most of its terrifying aspect .
这 冒险 的 这 夜晚 前 有 丢失的 最多 的 它是 恐怖 方面 .

前一晚的冒险经历已经失去了大部分恐怖感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
It seemed almost something to laugh at .
它 似乎 几乎 某物 到 笑 在 .

这简直让人觉得好笑。

[haʊ'evər] , [wen] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [greɪs] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
However , when some time later Grace mentioned the affair to the boys ,
然而 , 什么时候 一些 时间 之后 优雅 提及 这 事务 到 这 男孩们 ,

然而，过了一段时间后，当格蕾丝向男孩们提起这段婚外情时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [wʌn] [bɪt] .
they did not seem inclined to laugh at it — not one bit .
他们 做过 不是 似乎 倾斜 到 笑 在 它 — 不是 一 少量 .

他们似乎一点也不觉得好笑。

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [fræŋk] ['heili:] .
“ **It's a pretty serious thing , I think , ” said Frank Haley .**
“ 它是 一个 漂亮的 严肃的 事物 , 我 思考 , ” 说 坦率 海莉 .

“我认为这是一件相当严重的事情，”弗兰克·哈利说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [praʊlz] [æt; ət] [naɪt] . ”
“ **I have a strange prejudice against anything that prowls at night . ”**
“ 我 有 一个 奇怪的 偏见 反对 任何事物 那 潜行 在 夜晚 . ”

“我对任何在夜间出没的东西都有一种莫名的偏见。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] .
“ **Same here , ” said Will , looking worried .**
“ 相同的 这里 , ” 说 将要 , 寻找 担心 .

“我也是，”威尔一脸担忧地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] — — ”
“ **Of course , if you girls are sure you saw some one — — ”**
“ 的 课程 , 如果 你 女孩们 是 当然 你 锯 一些 一 — — ”

“当然，如果你们女生确定自己看到了什么人——”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːli] , ['pɑːzətɪvli] .
“ **Oh , there's no doubt about that , ” said Mollie , positively .**
“ 哦 , 有 不 怀疑 关于 那 , ” 说 莫莉 , 积极地 .

“哦，那毫无疑问，”莫莉肯定地说。

“ [wiː; wi] [bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
“ **We both saw it — or him — it was hard to tell whether it was**
“ 我们 两个都 锯 它 — 或者 他 — 它 曾是 难的 到 告诉 无论 它 曾是
['riːəli] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
really a man or not in the dark .
真的 一个 男人 或者 不是 在 这 黑暗的 .

“我们都看到了它——或者说是他——在黑暗中很难分辨它到底是不是一个人。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	anyway	,	"	she	added	,	trying	to	make	light	of	it	,
但	反正	,	"	她	额外	,	尝试	到	制作	光	的	它	,

“不过，”她补充道，试图缓和气氛。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

"	I	don't	think	there's	anything	to	be	excited	about	.
"	我	不	思考	有	任何事物	到	是	兴奋的	关于	.

“我觉得没什么值得兴奋的。”

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] — ['kjʊriəs] .

Somebody	was	probably	just	—	curious	.
某人	曾是	大概	只是	—	好奇的	.

可能有人只是出于好奇。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [huːtid] [ðɪs] [aɪ'diːə][æz; əz] [greɪs] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['ɜːrliər] .

"	But	they	hooted	this	idea	as	Grace	had	done	some	hours	earlier	.
"	但	他们	发出嘘声	这	主意	作为	优雅	有	完毕	一些	小时	早些时候	.

但他们对这个想法嗤之以鼻，就像几个小时前格蕾丝所做的那样。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][goʊ] prowling131

People	did	not	go	prowling131
人们	做过	不是	去	prowling131

人们没有四处游荡131

[ə'baʊt] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

about	a	camp	in	the	middle	of	the	night	just	out	of	harmless	curiosity	.
关于	一个	营	在	这	中间	的	这	夜晚	只是	出去	的	无害	好奇心	.

半夜出于好奇，我去看了看某个营地。

" [haʊ'evər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - [naɪt] [hɪr] , ['eniweɪ] , " [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

"	However	,	we're	going	to	spend	to	-	night	here	,	anyway	,	"	said	Will	,	rising	and
"	然而	,	是	去	到	花费	到	-	夜晚	这里	,	反正	,	"	说	将要	,	上升	和

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looking	about	him	.
寻找	关于	他	.

“不过，不管怎样，我们今晚都要在这里过夜，”威尔说着站起身，环顾四周。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ]

"	And	to	-	morrow	will	be	time	enough	to	decide	whether	you	want	to	stay
"	和	到	-	明天	将要	是	时间	足够的	到	决定	无论	你	想	到	停留

[hɪr] [ɔːr][nɑːt] . "

here	or	not	.	"
这里	或者	不是	.	"

“明天时间足够你决定是否要留在这里。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] — [its] ['setld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] , ['ædɪŋ]

"	There's	no	deciding	to	be	done	about	that	—	it's	settled	,	"	returned	Betty	,	adding
"	有	不	决定	到	是	完毕	关于	那	—	它是	定居	,	"	返回	贝蒂	,	添加

, ['geili] :

,	gayly	:
,	同性恋地	:

“这件事已经定了，无需再做决定了。”贝蒂回答道，并兴高采烈地补充道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [tent] , [wɪl] ?

"	How	do	you	like	our	tent	,	Will	?
"	如何	做	你	喜欢	我们的	帐篷	,	将要	?

“威尔，你觉得我们的帐篷怎么样？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ? "

Isn't	it	a	masterpiece	?	"
不是	它	一个	杰作	?	"

这难道不是一部杰作吗?

“ ['mæstərpi:s] [ɪz] [raɪt] , ” [wɪl] [rɪ'tɜ:rnd] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ Masterpiece is right , ” Will returned , admiringly .
“ 杰作 是 正确的 , ” 将要 返回 , 钦佩地 .

“杰作说得对，”威尔赞叹道。

“ [its] [ə'baʊt] [æz; əz] ['θɜ:roʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æz; əz] [aɪv] [si:n] .
“ It's about as thorough a piece of work as I've seen .
“ 它是 关于 作为 彻底 一个 片 的 工作 作为 我已经 已见 .

“这是我见过的最详尽的作品之一。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fræŋk] ? ”
How about it , Frank ? ”
如何 关于 它 , 坦率 ? ”

怎么样，弗兰克?

“ [faɪn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [tent] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Fine , ” returned Frank , as he walked about the makeshift tent , examining it .
“ 美好的 , ” 返回 坦率 , 作为 他 步行 关于 这 临时搭建 帐篷 , 检查 它 .

“很好，”弗兰克一边在临时搭建的帐篷里走来走去，一边检查着，回答道。

“ [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] , ['gɝ:lz] .
“ All to the good , girls .
“ 全部 到 这 好的 , 女孩们 .

“一切都好，姑娘们。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [reɪn] - [taɪt] , [tu:] ?
Did you say it was rain - tight , too ?
做过 你 说 它 曾是 雨 - 紧的 , 也 ?

你说它还能防雨吗?

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['mɑ:li] , [hu:] [læft] ['grɪmli] .
” he asked of Mollie , who laughed grimly .
” 他 问 的 莫莉 , WHO 笑了 阴沉地 .

他问莫莉，莫莉苦笑了一下。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I guess we ought to know , ” she said .
“ 我 猜测 我们 应该 到 知道 , ” 她 说 .

“我想我们应该知道，”她说。

“ [wi:; wi] [sæt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ['pætərɪŋ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ We sat for hours playing checkers with the rain pattering on top of it . ”
“ 我们 卫星 为了 小时 玩耍 跳棋 和 这 雨 打节拍 在 顶部 的 它 . ”

“我们坐在那里下跳棋，一玩就是几个小时，雨水噼里啪啦地打在棋盘上。”

“ ['reɪnɪŋ] , ['reɪnɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ɑ:n] [ˌju: 'es] , ” [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] ,
“ Raining , raining everywhere , and not a drop on us , ” said Grace , adding ,
“ 下雨 , 下雨 到处 , 和 不是 一个 降低 在 我们 , ” 说 优雅 , 添加 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [læft] :
as they laughed :
作为 他们 笑了 :

“到处都在下雨，可我们身上却一滴雨也没淋到，”格蕾丝说着，笑着补充道：

“ ['maɪti] ['lʌki] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [tu:] , [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [wet] .
“ Mighty lucky for us , too , that we didn't get wet .
“ 强大的 幸运的 为了 我们 , 也 , 那 我们 没有 得到 湿的 .

“我们也很幸运，没有被淋湿。”

[ɔ:l] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tentmənt] [kəm'pli:t] . ”
All we needed was a soaking to make our contentment complete . ”
全部 我们 需要 曾是 一个 浸泡 到 制作 我们的 满意 完全的 . ”

我们需要的只是一次彻底的浸泡，就能让我们的满足感达到极致。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['beti] , [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .
“ You poor children , ” said Betty , commiseratingly .
“ 你 贫穷的 孩子们 , ” 说 贝蒂 , 同情地 .

“你们这些可怜的孩子，”贝蒂同情地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] . ” -
“ You must have had one awful time . ” 132
“ 你 必须 有 有 一 可怕 时间 . ” -

“你一定经历了一段非常糟糕的时期。”132

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiːd] ['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] ,
“ So much so that we'd rather think of something else , ” said Grace , adding ,
“ 所以 很多 所以 那 我们会 相当 思考 的 某物 别的 , ” 说 优雅 , 添加 ,

“以至于我们宁愿考虑别的事情，”格蕾丝说道，并补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] : “ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][tent][juː; jʊ] [brɔːt] , [wɪl] ?
as she turned to her brother : “ How about the tent you brought , Will ?
作为 她 转向 到 她 兄弟 : “ 如何 关于 这 帐篷 你 带来 , 将要 ?

她转向哥哥说：“威尔，你带来的帐篷怎么样了？”

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”
Aren't you going to put it up for us ? ”
不是 你 去 到 放 它 向上 为了 我们 ? ”

你不打算帮我们上传吗?

“ [its] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ,
“ It's for that express purpose that we came ,
“ 它是 为了 那 表达 目的 那 我们 来了 ,

“我们正是为此目的而来，

” [wɪl] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem] .
” Will returned as he led the way back to the Gem .
” 将要 返回 作为 他 引领 这 方式 后退 到 这 宝石 .

威尔带着大家返回宝石旅馆。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][fɜːrst]
“ Might as well get the business part of our mission over with first
“ 可能 作为 出色地 得到 这 商业 部分 的 我们的 使命 超过 和 第一的

“不如先把我们任务中的商业部分完成吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .
and then we can enjoy ourselves .
和 然后 我们 能 享受 我们自己 .

然后我们就可以尽情享受了。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː]
” So they went to work , and it was not long before they had the new
” 所以 他们 去 到 工作 , 和 它 曾是 不是 长的 前 他们 有 这 新的
[tent] [ʌp] ,
tent up ,
帐篷 向上 ,

于是他们开始动手，没过多久，新帐篷就搭好了。

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə; eɪ] [tent] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
as snug and pretty a tent as any one would wish to see .
作为 舒适 和 漂亮的 一个 帐篷 作为 任何 一 会 希望 到 看 .

这是一顶舒适又漂亮的帐篷，绝对符合任何人的期待。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It even had a window in one side of it ,
它 甚至 有 一个 窗户 在 一 边 的 它 ,

它甚至还有一侧装有窗户。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [huːz] ['kænvəs][flæp][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp][ɔːr][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][baɪ]

a	window	whose	canvas	flap	could	be	pulled	up	or	let	down	from	the	inside	by
一个	窗户	谁	帆布	瓣膜	可以	是	拉	向上或者		让	向下	从	这	里面	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [kɔːrd] .

means	of	a	convenient	cord	.
方法	的	一个	方便的	绳索	.

一种窗户，其帆布帘可以通过方便的绳索从内部拉起或放下。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['meɪkʃɪft] [tent] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

The	boys	would	not	let	the	girls	take	down	the	makeshift	tent	of	tarpaulin	,
这	男孩们	会	不是	让	这	女孩们	拿	向下	这	临时搭建	帐篷	的	篷布	,

男孩们不让女孩们拆掉用油布搭成的临时帐篷。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

saying	that	it	would	serve	as	an	excellent	shelter	for	them	,	the	boys	,
说	那	它	会	服务	作为	一个	出色的	庇护所	为了	他们	,	这	男孩们	,

他说，这将是男孩们的绝佳避难所。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [ɪn][kæmp] .

for	this	one	night	in	camp	.
为了	这	一	夜晚	在	营	.

就这一晚，在营地里度过。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ]

And	since	they	had	brought	along	another	piece	of	tarpaulin	to	cover	the
和	自从	他们	有	带来	沿着	其他	片	的	篷布	到	覆盖	这

[dʒem][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] ,

Gem	in	case	of	bad	weather	,
宝石	在	案件	的	坏的	天气	,

而且，由于他们还带了另一块防水布，以防天气恶劣时遮盖“宝石号”，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [tent] ['stændɪŋ] .

there	was	no	reason	why	they	should	not	leave	the	original	tent	standing	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	离开	这	原来的	帐篷	常设	.

他们没有任何理由不保留原来的帐篷。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpærəfər'neɪliə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒem] ['mɑːli] ['noʊtɪst]

When	the	boys	were	unloading	the	paraphernalia	from	the	Gem	Mollie	noticed
什么时候	这	男孩们	是	卸货	这	用具	从	这	宝石	莫莉	注意到

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] .

with	surprise	that	they	had	brought	along	their	bicycles	.
和	惊喜	那	他们	有	带来	沿着	他们的	自行车	.

当男孩们从 Gem 号上卸下杂物时，莫莉惊讶地发现他们竟然带上了自行车。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪd] [hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋli] . -

“	What	are	they	for	?	”	she	asked	,	and	the	boys	eyed	her	pityingly	.	133
“	什么	是	他们	为了	?	”	她	问	,	和	这	男孩们	眼睛	她	可怜地	.	-

“它们是做什么用的？”她问道，男孩们用怜悯的目光看着她。133

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] ?

“	How	did	you	suppose	we	were	going	to	get	back	to	Deepdale	?
“	如何	做过	你	认为	我们	是	去	到	得到	后退	到	迪普戴尔	?

“你觉得我们该怎么回到迪普代尔呢？”

” [fræŋk] [æskt] .

”	Frank	asked	.
”	坦率	问	.

弗兰克问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ðɪ][dʒem] ,

“	We	can't	take	the	Gem	,
“	我们	不能	拿	这	宝石	,

“我们不能拿走宝石，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] — [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['eniweɪ] . ”

and	it's	a	little	too	far	to	walk	—	when	you're	in	a	hurry	anyway	.	”
和	它是	一个	小的	也	远的	到	走	—	什么时候	你是	在	一个	匆忙	反正	.	”

而且走过去有点远——尤其是在赶时间的时候。

“ [welˌ] , ” [wʌz; wəz] ['mɒliz] ['baɪtɪŋ] ['kɑːment] , “ [ðə; ðiˌ]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ]

“	Well	,	”	was	Mollie's	biting	comment	,	“	the	only	wonder	is	you	didn't	bring	along
”	出色地	,	”	曾是	莫莉的	咬	评论	,	”	这	仅有的	想知道	是	你	没有	带来	沿着

['ɔːtəməbilz] .

automobiles	.
汽车	.

“嗯，”莫莉尖刻地评论道，“唯一奇怪的是你们没带汽车来。”

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] . ”

They'd	have	been	much	quicker	.	”
他们会	有	到过	很多	更快	.	”

他们本来可以更快的。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] [wɪl] , ['sɑːləmli] .

“	We	thought	of	that	,	”	agreed	Will	,	solemnly	.
”	我们	想法	的	那	,	”	同意	将要	,	庄严地	.

“我们考虑过这一点，”威尔严肃地同意道。

“ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðiˌ][dʒem][prəu'testid] .

“	But	unfortunately	the	Gem	protested	.
”	但	很遗憾	这	宝石	抗议	.

但不幸的是，宝石公司提出了抗议。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wɪl] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [er] ['mætrəsɪz] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['gɜːlz][wɜːr; wər][moʊst]

”	But	it	was	when	Will	produced	his	air	mattresses	that	the	girls	were	most
”	但	它	曾是	什么时候	将要	生产	他的	空气	床垫	那	这	女孩们	是	最多

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

deeply	interested	.
深	感兴趣的	.

“但当威尔拿出他的充气床垫时，女孩们最感兴趣。”

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ʌn'rəʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪ'dʒektɪd] [strɪps]

When	he	first	unrolled	them	they	looked	like	nothing	so	much	as	dejected	strips
什么时候	他	第一的	展开	他们	他们	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	垂头丧气	条状物

[ʌv; əv]['kænvəs] ,

of	canvas	,
的	帆布	,

他第一次展开它们时，它们看起来就像是几条垂头丧气的帆布条。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [waɪd] .

about	six	feet	long	by	two	and	a	half	feet	wide	.
关于	六	脚	长的	经过	二	和	一个	一半	脚	宽的	.

大约长六英尺，宽两英尺半。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

But	when	he	began	to	blow	one	of	them	up	—	oh	,	what	a	change	there
但	什么时候	他	开始	到	吹	一	的	他们	向上	—	哦	,	什么	一个	改变	那里

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

但当他开始炸毁其中一个时——哦，情况发生了多么大的变化啊！

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ɪnˈtʃæntɪd] [aɪz] [ðə; ði] [dɪˈdʒektɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [gruː] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ʃeɪp]

Before **their** **enchanted** **eyes** **the** **dejected** **strip** **of** **canvas** **grew** **and** **assumed** **shape**

前 他们的 迷人的 眼睛 这 垂头丧气 条 的 帆布 生长 和 假定 形状

，

，

，

在他们着迷的目光中，那条原本黯淡无光的画布渐渐成形，逐渐变得清晰起来。

[ˈbluːmɪŋ] [aʊt] [məˈdʒestɪkli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bed] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]

blooming **out** **majestically** **into** **a** **bed** **that** **,** **for** **comfort** **,** **would** **have** **delighted** **a**

盛开 出去 雄伟地 进入 一个 床 那 , 为了 舒适 , 会 有 高兴极了 一个

[kɪŋ] .

king **.**

国王 .

宛如一朵盛开的花朵，雄伟壮丽，铺成一张舒适的床，足以让国王也为之欣喜。

[ˈbeti] , [lɔlɪŋ] [lʌgˈʒʊriəsli] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn]

Betty **,** **lolling** **luxuriously** **upon** **it** **,** **declared** **she** **felt** **as** **though** **she** **were** **floating** **on**

贝蒂 , 懒散 奢华地 之上 它 , 声明 她 毛毡 作为 尽管 她 是 漂浮的 在

[klaʊdz] .

clouds **.**

云 .

贝蒂慵懒地躺在上面，说她感觉自己像漂浮在云朵上一样。

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fiːl] , ” [kəˈmɑːndid] [ˈmɑːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn]

“ **Get** **up** **and** **give** **me** **a** **feel** **,** **”** **commanded** **Mollie** **,** **and** **the** **Little** **Captain**

“ 得到 向上 和 给 我 一个 感觉 , ” 命令 莫莉 , 和 这 小的 队长

[rɪˈlʌktəntli] [əuˈbeid] .

reluctantly **obeyed** **.**

勉强 服从 .

“起来让我摸摸，”莫莉命令道，小船长不情愿地照做了。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ˈleɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ? ” [æskt] [ˈeɪmi] ,

“ **But** **what's** **this** **funny** **thing** **lacing** **down** **the** **front** **?** **”** **asked** **Amy** **,**

“ 但 是什么 这 有趣的 事物 系带 向下 这 正面 ? ” 问 艾米 ,

“可是前面那条奇怪的带子是什么？”艾米问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ðiˈkænvəs] .

pointing	to	a	loose	fold	of	the	canvas	.
指向	到	一个	松动的	折叠	的	这	帆布	.

指着画布上松动的褶皱。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][get][ɹɪnˈsaɪd] [ðæt] ？ ” -

“	Are	you	supposed	to	get	inside	that	?	”	134
”	是	你	据称	到	得到	里面	那	？	”	-

“你要进去吗？”134

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” ['ænsər] [wɪl] ，[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] .

“	Certainly	,	”	answered	Will	,	with	all	the	pride	of	possession	.
”	当然	,	”	回答	将要	,	和	全部	这	自豪	的	拥有	.

“当然，”威尔回答道，语气中充满了拥有的自豪感。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌmz] [ɪn] .

“	That's	where	the	beauty	of	these	things	comes	in	.
”	那就是	在哪里	这	美丽	的	这些	事物	来	在	.

“这就是这些事物的美妙之处所在。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈtwiːn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] . ”

It	makes	all	the	difference	in	the	world	between	comfort	and	discomfort	.	”
它	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	舒适	和	不适	.	”

这可是舒适与不适之间的天壤之别。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] ？ ” [æskt] ['mɑːli] ， [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	But	how	does	it	work	?	”	asked	Mollie	,	impatiently	.
”	但	如何	做	它	工作	？	”	问	莫莉	,	不耐烦地	.

“可是它是怎么运作的呢？”莫莉不耐烦地问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ， [fer] [meɪd] .

“	Just	a	moment	,	fair	maid	.
”	只是	一个	片刻	,	公平的	女佣	.

“稍等片刻，美丽的姑娘。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ， ” [prəu'testid] [wɪl] .

I'm	coming	to	that	,	”	protested	Will	.
我是	未来	到	那	,	”	抗议	将要	.

“我这就去，”威尔抗议道。

“ [juː; jʊ] [siː] ， [its] [ðɪs] [wei] .

“	You	see	,	it's	this	way	.
”	你	看	,	它是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[juː; jʊ][roʊl][ɔːl][jʊr; jər] ['bedkloʊðz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [flæp] ， [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] .

You	roll	all	your	bedclothes	inside	this	flap	,	whatever	you	think	you	may	need	.
你	卷	全部	你的	床上用品	里面	这	瓣膜	,	任何	你	思考	你	可能	需要	.

你可以把所有床上用品，以及你认为可能需要的任何东西，都卷到这个翻盖里。

[ðen] [juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn] — — ”

Then	you	crawl	in	—	—	”
然后	你	爬行	在	—	—	”

然后你爬进去——”

“ [æ'lei] [seɪm] ['ɪndiən] [pə'puːs] , [eɪ] , ” ['mɝːmɝd] ['beti] , [ˌɪrɪ'presəbli] .
“ Allee same Indian pappoose , eh , ” murmured Betty , irrepressibly .
” 阿利 相同的 印度 帕普斯 , 嗯 , ” 低声说道 贝蒂 , 不可抑制地 .

“还是那个印度小熊呢，嗯，”贝蒂忍不住低声说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] [wɪl] .
“ About the same idea , ” agreed Will .
” 关于 这 相同的 主意 , ” 同意 将要 .

“差不多是这个意思，”威尔赞同道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ] .
“ Only a little more so .
” 仅有的 一个 小的 更多的 所以 .

“只是稍微多一点而已。”

['æftər] [juːv] [tʌkt] [jʊr; jər] ['kʌvərz] [ɪn]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
After you've tucked your covers in comfortably about you ,
后 你已经 塞进去 你的 封面 在 舒适地 关于 你 ,

当你舒服地盖好被子后，

[juː; jʊ] [leɪs] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [flæp] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɪn] [ænd; ənd] , ['prestoʊ] ,
you lace this outside flap up to your chin and , presto ,
你 蕾丝 这 外部 瓣膜 向上 到 你的 下巴 和 , 普雷斯托 ,

你把这块外侧的布料系到下巴处，瞧！

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['sliːpɪŋ] [bæg][ɪn] [kæp'tɪvəti] . ”
you've got the most complete sleeping bag in captivity . ”
你已经 得到 这 最多 完全的 睡眠 包 在 囚禁 . ”

你拥有囚禁环境中最齐全的睡袋。

“ [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [drɔːld] [greɪs] .
“ Seems almost too good to be true , ” drawled Grace .
” 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 , ” 拖长音 优雅 .

“这听起来简直好得难以置信，”格蕾丝慢吞吞地说。

“ [wəʊnt] [ðɪs] ['sliːpɪŋ] [bæg][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ? ”
“ Won't this sleeping bag be a little too warm for comfort ? ”
” 惯于 这 睡眠 包 是 一个 小的 也 温暖的 为了 舒适 ? ”

“这个睡袋会不会太暖和了？”

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['meni] ['kʌvərz] [juː; jʊ][juːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [wɪl] .
“ Depends on how many covers you use , ” returned Will .
” 取决于 在 如何 许多 封面 你 使用 , ” 返回 将要 .

“这取决于你用了多少个保护套，”威尔回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , “ [its] ['ɔːlsoʊ] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʌgz]
“ I suppose , ” said the Little Captain , “ it's also pretty good for keeping the bugs
” 我 认为 , ” 说 这 小的 队长 , “ 它是 还 漂亮的 好的 为了 保持 这 漏洞
[ɔːf] . ”
off . ”
离开 . ”

“我想，”小船长说，“它对驱赶虫子也很有好处。”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [wɪl] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ Precisely , ” returned Will , enthusiastically .
” 恰恰 , ” 返回 将要 , 踊跃 .

“正是如此，”威尔热情地回答道。

“ [kəm'pliːtli] ['pʌzlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]
“ Completely puzzles the little dears , and by the time they've figured out how to
“ 完全地 谜题 这 小的 亲爱的们 , 和 经过 这 时间 他们有 想 出去 如何 到
[get] [æt; ət][juː; jʊ] — — ” -
get at you — — ” 135
得到 在 你 — — ” -

“这完全难倒了这些小家伙们，等它们终于弄明白怎么对付你的时候——”135

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd] ['iziə] [geɪm] , ” ['fɪnɪʃt] [fræŋk]
“ They have tired of the hunt and gone to find easier game , ” finished Frank
“ 他们 有 疲劳的 的 这 打猎 和 已消失 到 寻找 更轻松 游戏 , ” 完成的 坦率
.
:
.

“他们已经厌倦了狩猎，转而寻找更容易猎取的猎物了，”弗兰克总结道。

[wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [fɔːr] ['taɪərd] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['testɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [nuː] ['mætrəsɪz] ,
When , some time later , four tired Outdoor Girls tested the wondrous new mattresses ,
什么时候 , 一些 时间 之后 , 四 疲劳的 户外的 女孩们 测试 这 奇妙的 新的 床垫 ,

过了一段时间，四位疲惫的户外女孩测试了这些神奇的新床垫，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] ['wɪlz] [ɪn'θuːziæzəm] .
they did not wonder at Will's enthusiasm .
他们 做过 不是 想知道 在 遗嘱 热情 .

他们对威尔的热情并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [laɪk] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [klaʊdz] .
It was , as the Little Captain had said , like floating on clouds .
它 曾是 , 作为 这 小的 队长 有 说 , 喜欢 漂浮的 在 云 .

正如小船长所说，感觉就像漂浮在云端。

['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Betty was the last to go to sleep .
贝蒂 曾是 这 最后的 到 去 到 睡觉 .

贝蒂是最后一个入睡的。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She lay for what seemed a long time ,
她 躺 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 ,

她躺了很久，似乎过了很久。

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] [er] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl]
luxuriating in the air mattress and the thought that Frank and Will
奢华 在 这 空气 床垫 和 这 想法 那 坦率 和 将要
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [tent] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
were in the makeshift tent so near them .
是 在 这 临时搭建 帐篷 所以 靠近 他们 .

躺在充气床垫上，想着弗兰克和威尔就在不远处的临时帐篷里。

“ [ɪf] ['oʊnli] — — ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['draʊzɪli] , “ [ɪf] ['oʊnli] ['ælən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -
“ If only — — ” she murmured drowsily , “ if only Allen were with them . ” 136
“ 如果 仅有的 — — ” 她 低声说道 昏昏欲睡地 , “ 如果 仅有的 艾伦 是 和 他们 . ” -

“要是——”她昏昏欲睡地喃喃道，“要是艾伦和他们在一起就好了。”136

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
THE OLD MAID OF THE MOUNTAINS
这 老的 女佣 的 这 山脉

山中老处女

['ræðər] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [dɪ'sweɪd]

Rather	early	the	next	morning	,	although	the	girls	did	their	best	to	dissuade
相当	早期的	这	下一个	早晨	,	虽然	这	女孩们	做过	他们的	最好的	到	劝阻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二天一大早，尽管女孩们竭力劝阻他们，

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] .

Frank	and	Will	declared	that	they	must	be	getting	back	to	Deepdale	.
坦率	和	将要	声明	那	他们	必须	是	获得	后退	到	迪普戴尔	.

弗兰克和威尔宣布他们必须返回迪普代尔。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] , ” [sed] [wɪl] ,

“	If	we	expect	to	come	up	for	the	week	-	end	,	”	said	Will	,
“	如果	我们	预计	到	来	向上	为了	这	星期	-	结尾	,	”	说	将要	,

“如果我们预计周末能过来，”威尔说，

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

“	we'll	have	to	work	hard	for	the	next	two	or	three	days	.
“	出色地	有	到	工作	难的	为了	这	下一个	二	或者	三	天	.

“接下来的两三天我们要努力工作。”

” [soʊ][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] ,

”	So	the	girls	were	forced	to	let	them	go	,
”	所以	这	女孩们	是	强制	到	让	他们	去	,

所以女孩们被迫放他们走了。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [wʊdz] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]

accompanying	them	quite	a	little	distance	along	the	rough	woods	road	that	led	to
随同	他们	相当	一个	小的	距离	沿着	这	粗糙的	树林	路	那	引领	到

[ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

the	main	highway	a	mile	or	two	further	on	.
这	主要的	公路	一个	英里	或者	二	更远	在	.

陪同他们沿着崎岖的林间小路走了一小段路，这条小路再往前走一两英里就到了主干道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [niːd] [prə'vɪʒnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , ” [fræŋk] [toʊld][ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sed]

“	If	you	girls	need	provisions	or	anything	,	”	Frank	told	them	just	before	they	said
“	如果	你	女孩们	需要	条款	或者	任何事物	,	”	坦率	讲述	他们	只是	前	他们	说

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

“如果你们需要什么补给或者什么东西，”弗兰克在她们道别前说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ]

“	there	are	several	prosperous	farms	a	little	further	on	that	could	supply	you
“	那里	是	一些	繁荣	农场	一个	小的	更远	在	那	可以	供应	你

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] . ”

with	fresh	milk	and	eggs	and	butter	.	”
和	新鲜的	牛奶	和	鸡蛋	和	黄油	.	”

“再往前走一点，有好几家生意兴隆的农场，可以为你提供新鲜的牛奶、鸡蛋和黄油。”

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ” ['ædɪd] [wɪl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] , [fɔːr; fər] ['bɛtiːz]

“	See	you	later	,	”	added	Will	,	swinging	his	bicycle	into	position	,	adding	,	for	Betty's
“	看	你	之后	,	”	额外	将要	,	摇摆	他的	自行车	进入	位置	,	添加	,	为了	贝蒂的

['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] :

special	benefit	:
特别的	益处	:

“回头见，”威尔说着，把自行车摆好位置，又补充道，这是特意给贝蒂听的：

“ [ænd; ənd][nekst][taɪm][wiː; wi] [kʌm] [wiːl] [brɪŋ] ['ælən] [ə'lɔːŋ] . ” -

“	And	next	time	we	come	we'll	bring	Allen	along	.	”	137
”	和	下一个	时间	我们	来	出色地	带来	艾伦	沿着	.	”	-

“下次我们来的时候会带上艾伦。”137

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['mɑːli] , ['wɪkɪdli] .

“	Be	sure	you	do	,	”	said	Mollie	,	wickedly	.
”	是	当然	你	做	,	”	说	莫莉	,	邪恶地	.

“你一定要这么做，”莫莉恶狠狠地说。

“ ['beti] [ɪz] ['sɪmpli] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Betty	is	simply	pining	away	.
”	贝蒂	是	简单地	思念	离开	.

“贝蒂只是在默默地思念着。”

” [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wʌns] [mɔːr] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['loʊnsəm] .

”	Then	the	girls	turned	back	to	camp	once	more	,	feeling	rather	lonesome	.
”	然后	这	女孩们	转向	后退	到	营	一次	更多的	,	感觉	相当	寂寞	.

“然后，女孩们再次返回营地，感到有些孤独。”

[ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] .

They	did	wish	the	boys	could	have	stayed	.
他们	做过	希望	这	男孩们	可以	有	入住	.

他们真希望男孩们能留下来。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] ['beti] ,

“	I	guess	we	might	as	well	pull	down	this	thing	,	”	said	Betty	,
”	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	拉	向下	这	事物	,	”	说	贝蒂	,

“我想我们最好还是把这东西拆了吧，”贝蒂说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

eyeing	the	tent	which	they	had	erected	on	the	first	night	of	their	stay	in	the
觊觎	这	帐篷	哪个	他们	有	竖立	在	这	第一的	夜晚	的	他们的	停留	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他们打量着在森林里度过第一晚时搭起的帐篷。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [tent] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end]

“	We	have	a	real	tent	now	and	when	the	boys	come	up	for	the	week	-	end
”	我们	有	一个	真实的	帐篷	现在	和	什么时候	这	男孩们	来	向上	为了	这	星期	-	结尾

,

,
,

“我们现在有了一个真正的帐篷，当孩子们周末过来的时候，

[ðeɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they'll	have	that	big	one	of	Roy's	with	them	.
他们会	有	那	大的	一	的	罗伊的	和	他们	.

他们会带着罗伊的那张大照片。

” [soʊ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

”	So	down	came	the	tarpaulin	,
”	所以	向下	来了	这	篷布	,

于是，防水布被放下来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	the	girls	had	almost	as	much	difficulty	in	the	dismantling	of	the
虽然	这	女孩们	有	几乎	作为	很多	困难	在	这	拆卸	的	这

['ɪmprəvaɪzd] [tent] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rɛktɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

improvised	tent	as	they	had	had	in	the	erecting	of	it	.
即兴发挥	帐篷	作为	他们	有	有	在	这	竖立	的	它	.

虽然女孩们在拆除临时帐篷时遇到的困难几乎和搭建帐篷时遇到的困难一样多。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæmp][æz; əz]

At	last	it	was	down	,	however	,	and	they	set	about	making	the	camp	as
在	最后的	它	曾是	向下	,	然而	,	和	他们	放	关于	制作	这	营	作为

[niːt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

neat	as	possible	.
整洁的	作为	可能的	.

最终，帐篷被拆除了，他们开始尽可能地把营地收拾得整洁有序。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

This	done	,	they	wandered	through	the	woods	,
这	完毕	,	他们	漫步	通过	这	树林	,

事情办妥后，他们便漫步穿过树林。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhɑːrbər]

trying	to	find	if	there	were	any	camp	in	the	neighborhood	which	might	harbor
尝试	到	寻找	如果	那里	是	任何	营	在	这	邻里	哪个	可能	港口

[træmps] .

tramps	.
流浪汉	.

试图找到附近是否有可能藏匿流浪汉的营地。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [mɔːr] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

They	found	none	,	and	they	finally	returned	to	camp	more	mystified	than	before	.
他们	成立	没有任何	,	和	他们	最后	返回	到	营	更多的	困惑	比	前	.

他们一无所获，最终返回营地，比之前更加困惑不解。

[ðæt] [naɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] — [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [meɪd] — [ˈbeti]

That	night	around	the	campfire	—	the	prettiest	one	they	had	yet	made	—	Betty
那	夜晚	大约	这	营火	—	这	最漂亮的	一	他们	有	然而	制成	—	贝蒂

[ˈkɔːʃənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] “ [ðɪs] [sker]

cautioned	them	that	the	best	thing	they	could	do	would	be	to	put	“	this	scare
警告	他们	那	这	最好的	事物	他们	可以	做	会	是	到	放	“	这	吓

[əˈbaʊt] [træmps] ” [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .

about	tramps	”	out	of	their	minds	.
关于	流浪汉	”	出去	的	他们的	思想	.

那天晚上，在篝火旁——这是他们迄今为止搭建的最漂亮的篝火——贝蒂告诫他们，他们能做的最好的事情就是把“关于流浪汉的恐惧”从脑海中抛到脑后。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈruɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈsʌmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There's	no	use	ruining	our	whole	summer	,	”	she	said	.
“	有	不	使用	毁坏	我们的	所有的	夏天	,	”	她	说	.

“我们没必要毁掉整个夏天，”她说。

“ [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] are138

“	The	chances	are	,	even	if	there	are138
“	这	机会	是	,	甚至	如果	那里	are138

“即使有138个，可能性也很大。”

[træmps] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌjuː ˈes] .

tramps	about	,	they	don't	mean	to	annoy	us	.
流浪汉	关于	,	他们	不	意思是	到	烦人	我们	.

流浪汉四处游荡，他们并非有意打扰我们。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈdʒuːəlri] [ɔːr] [ˈvæljuəblz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [stiːl] ,

We	haven't	any	jewelry	or	valuables	that	they	might	hope	to	steal	,
我们	还没有	任何	珠宝	或者	贵重物品	那	他们	可能	希望	到	偷	,

我们没有任何珠宝或贵重物品，所以他们没有企图偷窃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . ”

and	they	will	probably	be	only	too	glad	to	give	us	a	wide	berth	.	”
和	他们	将要	大概	是	仅有的	也	高兴的	到	给	我们	一个	宽的	泊位	.	”

他们大概会非常乐意和我们保持距离。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [ə'griːd] ['mɑːli] , ['hɑːrtɪli] .
“ That's what I say , ” agreed Mollie , heartily .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 同意 莫莉 , 衷心地 .

“我也是这么想的，”莫莉热情地表示赞同。

“ [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ['ruːɪn]
“ It's up to us to say whether we're going to let such a foolish thing ruin
“ 它是 向上 到 我们 到 说 无论 是 去 到 让 这样的 一个 愚蠢 事物 废墟
['aʊər; ɑːr] [fʌn] .
our fun .
我们的 乐趣 .

“是否让这种愚蠢的事情破坏我们的乐趣，这由我们自己决定。”

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] . ”
I , for one , don't intend to . ”
我 , 为了 一 , 不 打算 到 . ”

就我个人而言，我并不打算这样做。

“ [nɔːr] [aɪ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['staʊtli] .
“ Nor I , ” said Amy , stoutly .
“ 也不 我 , ” 说 艾米 , 坚定地 .

“我也不是，”艾米坚定地说。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
“ Now that I'm here I'm going to have the time of my life . ”
“ 现在 那 我是 这里 我是 去 到 有 这 时间 的 我的 生活 . ”

“既然来了，我就要好好享受这段时光。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['beti] , ['pætɪŋ] ['eɪmiːz] [hænd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Good , ” said Betty , patting Amy's hand encouragingly .
“ 好的 , ” 说 贝蒂 , 轻拍 艾米的 手 令人鼓舞的是 .

“好，”贝蒂说着，鼓励地拍了拍艾米的手。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ That's the way to talk .
“ 那就是 这 方式 到 讲话 .

“这才是正确的说话方式。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , ['greɪsi] ?
And now will you put some more wood on the fire , Gracie ?
和 现在 将要 你 放 一些 更多的 木头 在 这 火 , 格雷西 ?

格雷西，现在你能再往火里添些柴吗?

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːriz] . ”
I feel like telling some stories . ”
我 感觉 喜欢 讲述 一些 故事 . ”

我想讲几个故事。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [greɪs] ,
“ All right , ” agreed Grace ,
“ 全部 正确的 , ” 同意 优雅 ,

“好吧，”格蕾丝同意道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [laɪt]
with a glance into the black shadows of the woodland beyond the dancing light
和 一个 瞥一眼 进入 这 黑色的 阴影 的 这 林地 超过 这 跳舞 光
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .
of the fire .
的 这 火 .

透过篝火跳跃的光芒，望向远处树林深处的黑色阴影。

“ [tel] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [nɑ:t] [goʊst] ['stɔ:riz] .
“ Tell as many as you like , as long as they're not ghost stories .
” 告诉 作为 许多 作为 你 喜欢 , 作为 长的 作为 它们是 不是 鬼 故事 .

“你想讲多少故事都行，只要不是鬼故事就行。”

” [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [ðɪs] ,
” And so , after this ,
” 和 所以 , 后 这 ,

“因此，在此之后，

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][dɪd] ['ri:əli] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the Outdoor Girls did really make a determined effort to forget all about the
这 户外的 女孩们 做过 真的 制作 一个 决定 努力 到 忘记 全部 关于 这
[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [træmps] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ,
possibility of tramps lurking in the neighborhood and set about ,
可能性 的 流浪汉 潜伏 在 这 邻里 和 放 关于 ,

户外女孩们确实下定决心要忘记附近可能有流浪汉出没的想法，然后开始行动。

[æz; əz]['oʊnli] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] , [tu:; tə] [kraʊd] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .
as only they knew how , to crowd each day to the brim with fun .
作为 仅有的 他们 知道 如何 , 到 人群 每个 天 到 这 帽檐 和 乐趣 .

只有他们才知道如何把每一天都过得充满乐趣。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz]
They made several trips through the woods to a near - by farmhouse for supplies
他们 制成 一些 旅行 通过 这 树林 到 一个 靠近 - 经过 农家 为了 补给品
,
,
,

他们多次穿过树林，到附近的一户农舍购买补给品。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [trɪps] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [bʌt; bət]
and on one of these trips they decided not to stop at the farmhouse but
和 在 一 的 这些 旅行 他们 决定 不是 到 停止 在 这 农家 但
[tu:; tə] [haɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
to hike a little further on ,
到 远足 一个 小的 更远 在 ,

其中一次旅行中，他们决定不在农舍停留，而是继续向前走一段路。

[ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] . -
up into the hills . 139
向上 进入 这 丘陵 . -

上山去。139

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] [bɪ'fɔ:r] ,
They had never been so far away from camp before ,
他们 有 绝不 到过 所以 远的 离开 从 营 前 ,

他们以前从未离营地这么远过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]
and it was with a feeling of adventure that they started to climb a
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 冒险 那 他们 开始 到 爬 一个
['mɪnətʃər] ['maʊnt(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɛnsɝ] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑ:nd] .
miniature mountain into the denser woodland beyond .
微型 山 进入 这 密度更高 林地 超过 .

他们怀着冒险的心情，开始攀登一座小山，进入更茂密的林地。

“ [oʊ] , [its] ['lʌvli] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
“ Oh , it's lovely up here , ” said the Little Captain .
“ 哦 , 它是 迷人的 向上 这里 , ” 说 这 小的 队长 .

“哦，这里真漂亮，”小船长说。

“ [ðə; ði] ['haɪər] [ʌp][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][er] [bɪ'kʌmz] . ”

“	The	higher	up	you	get	the	better	the	air	becomes	.	”
”	这	更高	向上	你	得到	这	更好的	这	空气	变成	.	”

“海拔越高，空气质量越好。”

“ [faɪn] , ” [ə'griːd] [greɪs] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] ['beti] : “ [wɒts] [ðæt] ['oʊvər]

“	Fine	,	”	agreed	Grace	,	adding	as	she	came	abreast	of	Betty	:	“	What's	that	over
”	美好的	,	”	同意	优雅	,	添加	作为	她	来了	并排	的	贝蒂	:	“	是什么	那	超过

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ?

there	,	Little	Captain	?
那里	,	小的	队长	?

“好吧，”格蕾丝同意道，走到贝蒂身边时又补充道：“那边是什么，小船长？”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [smoʊk] ?

Doesn't	it	look	like	smoke	?
不	它	看	喜欢	抽烟	?

看起来不像烟雾吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,

”	The	girls	gazed	in	the	direction	of	her	pointing	finger	and	saw	that	,
”	这	女孩们	凝视	在	这	方向	的	她	指向	手指	和	锯	那	,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

女孩们顺着她手指的方向望去，果然看到了.....

[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] .

right	above	the	rise	of	the	hill	,	a	thin	line	of	smoke	was	curling	.
正确的	多于	这	上升	的	这	爬坡道	,	一个	薄的	线	的	抽烟	曾是	冰壶	.

在山顶上方，一缕细烟袅袅升起。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [kæmp] , ['meɪbi] , ” [sed] ['mɑːli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	Somebody's	camp	,	maybe	,	”	said	Mollie	,	instinctively	lowering	her	voice	.
”	某人的	营	,	或许	,	”	说	莫莉	,	本能地	降低	她	嗓音	.

“也许是某个人的营地吧，”莫莉下意识地压低声音说道。

“ ['fʌni] [θɪŋ] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] . ”

“	Funny	thing	,	away	out	here	in	the	wilds	.	”
”	有趣的	事物	,	离开	出去	这里	在	这	荒野	.	”

“真有意思，就在这荒郊野外。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [juːd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæmp] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [drɔːld] [greɪs] ,

“	About	the	only	place	you'd	expect	to	find	a	camp	,	I	suppose	,	”	drawled	Grace	,
”	关于	这	仅有的	地方	你会	预计	到	寻找	一个	营	,	我	认为	,	”	拖长音	优雅	,

“我想，大概只有这里才会出现露营地吧，”格蕾丝慢吞吞地说。

[bʌt; bət] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['kɔːʃəsli] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

but	Betty	interrupted	,	cautiously	pushing	them	a	little	further	back	down	the	hill
但	贝蒂	中断	,	谨慎地	推动	他们	一个	小的	更远	后退	向下	这	爬坡道

.

:

.

但贝蒂打断了他们，小心翼翼地把他们往山下推了推。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

“	Listen	,	”	she	said	,	in	a	whisper	,	her	eyes	bright	with	eagerness	.
”	听	,	”	她	说	,	在	一个	耳语	,	她	眼睛	明亮的	和	渴望	.

“听着，”她低声说道，眼中闪烁着渴望的光芒。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	Maybe	that's	the	camp	of	the	tramps	that	we've	been	looking	for	.
”	或许	那就是	这	营	的	这	流浪汉	那	我们已经	到过	寻找	为了	.

“也许这就是我们一直在寻找的流浪汉营地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)] [əˈraʊnd]

And	if	it	is	we'll	have	to	be	careful	not	to	let	them	know	we're	around
和	如果	它	是	出色地	有	到	是	小心	不是	到	让	他们	知道	是	大约

. ”

: ”

.

如果真是这样，我们就得小心点，别让他们知道我们就在附近。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbeti] [ˈnelsn] , ” [əˈgriːd] [greɪs] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [stɪl] [ˈfɜːrðər]

“	You	said	something	,	Betty	Nelson	,	”	agreed	Grace	,	beginning	to	back	still	further
“	你	说	某物	,	贝蒂	纳尔逊	,	”	同意	优雅	,	开始	到	后退	仍然	更远

down140

down140

down140

“你刚才说了些什么，贝蒂·尼尔森，”格蕾丝同意道，一边继续往后退。

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

山丘。

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	I	vote	we	get	away	from	here	.	”
“	我	投票	我们	得到	离开	从	这里	.	”

“我提议我们离开这里。”

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈbeti] , [ˈʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

“	Nonsense	,	”	said	Betty	,	sharply	,	but	still	in	a	whisper	.
“	废话	,	”	说	贝蒂	,	尖锐地	,	但	仍然	在	一个	耳语	.

“胡说，”贝蒂厉声说道，但声音仍然很低。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [smoʊk]

“	You	can	run	away	,	if	you	want	to	,	but	I'm	going	to	see	what	that	smoke
“	你	能	跑步	离开	,	如果	你	想	到	,	但	我是	去	到	看	什么	那	抽烟

[miːnz] . ”

means	.	”
方法	.	”

“你想跑就跑吧，但我一定要看看那团烟意味着什么。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [əˈgriːd] [ˈmɑːli] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [əˈsend]

“	Right	you	are	,	”	agreed	Mollie	,	and	together	they	began	cautiously	to	ascend
“	正确的	你	是	,	”	同意	莫莉	,	和	一起	他们	开始	谨慎地	到	上升

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

“你说得对，”莫莉同意道，然后她们一起小心翼翼地开始爬山。

[ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Amy	and	Grace	bringing	up	the	rear	.
艾米	和	优雅	带来	向上	这	后部	.

艾米和格蕾丝落在最后。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli]

They	had	almost	reached	the	top	of	the	hill	when	some	one	came	suddenly
他们	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	什么时候	一些	一	来了	突然

[tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

toward	them	through	the	trees	,
朝向	他们	通过	这	树木	,

他们几乎爬到山顶时，突然有人从树林里朝他们走来。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] .

bringing	them	to	a	short	stop	.
带来	他们	到	一个	短的	停止	.

使他们短暂停止。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌb] [ðer; ðər] [aɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	what	they	saw	made	them	rub	their	eyes	hard	to	make	sure	they	were
和	什么	他们	锯	制成	他们	擦	他们的	眼睛	难的	到	制作	当然	他们	是

[nɑːt] ['driːmiŋ] .

not	dreaming	.
不是	做梦	.

他们所看到的景象让他们用力揉了揉眼睛，以确认自己不是在做梦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

A	little	old	lady	she	was	,
一个	小的	老的	女士	她	曾是	,

她是一位老太太。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt]

with	a	figure	so	slight	and	thin	it	looked	as	if	a	breath	of	wind	might
和	一个	数字	所以	轻微	和	薄的	它	看起来	作为	如果	一个	气息	的	风	可能

[bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

blow	it	away	and	a	face	that	was	sweet	in	spite	of	the	wrinkles	of	age	.
吹	它	离开	和	一个	脸	那	曾是	甜的	在	尽管如此	的	这	皱纹	的	年龄	.

她身材纤细苗条，仿佛一阵风就能将她吹走；尽管岁月留下了皱纹，她的脸上依然带着甜美的笑容。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , ['kɜːrli] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] , [freɪmd]

Her	head	was	uncovered	and	her	hair	,	curly	and	snow	-	white	,	framed
她	头	曾是	裸露	和	她	头发	,	卷曲	和	雪	-	白色的	,	框

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

her	face	softly	and	pleasantly	.
她	脸	轻轻	和	愉快	.

她没有戴头巾，一头卷曲的雪白头发柔和而悦目地衬托着她的脸庞。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

Altogether	she	was	a	little	old	lady	who	looked	as	though	she	might	have
共	她	曾是	一个	小的	老的	女士	WHO	看起来	作为	尽管	她	可能	有

[stept] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

stepped	straight	out	of	a	story	book	.
步	直的	出去	的	一个	故事	书	.

她整体来说是一位小老太太，看起来就像是从故事书里走出来的一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['gɝːlz][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] ,

She	did	not	seem	to	see	the	astonished	girls	at	first	but	came	straight	on	,
她	做过	不是	似乎	到	看	这	惊讶	女孩们	在	第一的	但	来了	直的	在	,

她起初似乎没有注意到那些惊愕的女孩们，径直走了过去。

[hed] [bent] [ænd; ənd][oʊld] [fiːt] ['fɔːltərɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] .

head	bent	and	old	feet	faltering	uncertainly	on	the	rocky	path	.
头	弯曲	和	老的	脚	摇摇欲坠	不确定性	在	这	岩石	小路	.

低着头，老迈的双脚在崎岖的小路上蹒跚前行。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Then	suddenly	she	looked	up	and	saw	them	.
然后	突然	她	看起来	向上	和	锯	他们	.

然后她突然抬起头，看到了他们。

[ə; eɪ] [θɪn] , [bluː] - [veɪnd] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn] [swɪft] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd]

A	thin	,	blue	-	veined	hand	flew	to	her	throat	in	swift	alarm	and	she	stared
一个	薄的	,	蓝色的	-	有脉络	手	飞翔	到	她	喉	在	迅速	警报	和	她	凝视

[æt; ət][ðem; ðəm]['saɪləntli] .

at	them	silently	.
在	他们	默默	.

一只纤细的、青筋暴起的手迅速捂住了她的喉咙，她惊恐地盯着他们，一言不发。

['beti] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [saɪd] ,

Betty	,	recovering	from	her	surprise	,	flew	to	the	old	lady's	side	,
贝蒂	,	恢复中	从	她	惊喜	,	飞翔	到	这	老的	女士的	边	,

贝蒂从震惊中回过神来，飞奔到老太太身边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][hænd][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrm] [jʌŋ] [wʌn] .

taking	a	wrinkled	old	hand	in	her	firm	young	one	.
采取	一个	皱	老的	手	在	她	公司	年轻的	一	.

她用自己年轻而有力的手握住一只布满皱纹的老手。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] , ” [sed] ['beti] .

“	OH	,	I'M	SO	SORRY	IF	WE	STARTLED	YOU	,	”	SAID	BETTY	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	如果	我们	惊慌	你	,	”	说	贝蒂	.

“哦，如果我们吓到你了，我真是太抱歉了，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

The	Outdoor	Girls	Around	the	Campfire	.
这	户外的	女孩们	大约	这	营火	.

篝火旁的户外女孩们。

[peɪdʒ] -

Page	141141
页	-

第141141页

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['pɛnɪtəntli] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	if	we	startled	you	,	”	said	the	Little	Captain	,	penitently	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	如果	我们	惊慌	你	,	”	说	这	小的	队长	,	忏悔地	.

“哦，如果我们吓到你们了，我真是太抱歉了，”小船长懊悔地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['faɪər][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — — ”

“	You	see	we	saw	the	smoke	from	your	fire	and	we	thought	—	—	”
“	你	看	我们	锯	这	抽烟	从	你的	火	和	我们	想法	—	—	”

“你看，我们看到了你家火灾产生的浓烟，我们就想——”

“ [oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

“	Oh	,	were	you	coming	to	see	me	?	”	asked	the	little	old	lady	,
“	哦	,	是	你	未来	到	看	我	?	”	问	这	小的	老的	女士	,

“哦，你是来看我的吗？”老太太问道。

[ə; eɪ] [laɪt] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

a	light	springing	to	her	eyes	.
一个	光	弹簧	到	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝光芒。

“ [aɪm][glæd] .

“	I'm	glad	.
“	我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪv] [bɪn] ['veri] ['loʊnsəm] , ['leɪtli] .

I've	been	very	lonesome	,	lately	.
我已经	到过	非常	寂寞	,	最近	.

我最近一直很孤独。

[duː] [kʌm] [ʌp] , [dɪrz] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'selvz] .

Do	come	up	,	dears	,	and	rest	yourselves	.
做	来	向上	,	亲爱的们	,	和	休息	你们自己	.

上来吧，亲爱的们，好好休息一下。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wɔːrn] .

You	look	very	worn	.
你	看	非常	磨损	.

你看上去很疲惫。

〞 [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

〞	And	so	she	turned	,
〞	和	所以	她	转向	,

于是她转过身去，

[riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt]

retracing	her	steps	and	evidently	taking	it	as	a	matter	of	course	that
回溯	她	步骤	和	显然	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那

[ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

the	girls	would	follow	her	.
这	女孩们	会	跟随	她	.

她原路返回，显然认为女孩们会跟着她走是理所当然的。

['beti] [ræn] ['fɔːrwərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][ɑːrm][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]

Betty	ran	forward	,	catching	the	old	lady's	arm	and	helping	her	over	the
贝蒂	跑	向前	,	捕捉	这	老的	女士的	手臂	和	帮助	她	超过	这

[rʌf] ['pleɪsɪz] ,

rough	places	,
粗糙的	地方	,

贝蒂跑上前去，抓住老太太的胳膊，扶她越过崎岖的路面。

['miːnwaɪl] ['sendɪŋ] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl]

meanwhile	sending	an	urgent	look	of	command	over	her	shoulder	to	the	still
同时	发送	一个	紧迫的	看	的	命令	超过	她	肩膀	到	这	仍然

[ə'meɪzd] ['gɝːlz] .

amazed	girls	.
惊叹	女孩们	.

与此同时，她回头向仍然惊愕不已的女孩们投去一个急切的命令眼神。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] :

The	look	said	more	plainly	than	words	:
这	看	说	更多的	显然	比	字	:

眼神胜过千言万语：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tel] [ðɪs] [oʊld] [soʊl] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

“	If	you	dare	tell	this	old	soul	we	didn't	come	on	purpose	to	see	her	,
“	如果	你	敢	告诉	这	老的	灵魂	我们	没有	来	在	目的	到	看	她	,

“如果你胆敢告诉这位老灵魂我们并非特意来看望她，

[aɪl] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] [ɔːl] . 〞

I'll	murder	you	all	.	〞
患病的	谋杀	你	全部	.	〞

我会杀了你们所有人。

“ [wiːl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , 〞 ['mɑːli] [kɔːld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['spoʊkən] [wɜːrdz] ,

“	We'll	play	the	game	,	〞	Mollie	called	,	as	though	in	response	to	spoken	words	,
〞	出色地	玩	这	游戏	,	〞	莫莉	称为	,	作为	尽管	在	回复	到	说	字	,

“我们会玩这个游戏的，”莫莉喊道，仿佛是在回应别人说的话。

[ænd; ənd] ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'tentɪdli] .

and	Betty	nodded	contentedly	.
和	贝蒂	点头	心满意足地	.

贝蒂满意地点了点头。

[ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baɪˌpleɪ] ,

Their	queer	little	hostess	caught	nothing	of	this	byplay	,
他们的	酷儿	小的	女主人	捕捉	没有什么	的	这	旁观	,

他们那古怪的小女主人对这种插曲一无所知。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [tu:] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][nɑ:t] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tri:] [stʌmps]

she	was	seemingly	too	intent	upon	not	stumbling	over	the	stones	and	tree	stumps
她	曾是	似乎	也	意图	之上	不是	踉跄	超过	这	石头	和	树	树桩

[ðæt] ['dɑ:tɪd] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [jɑ:rd] .

that	dotted	her	front	yard	.
那	虚线	她	正面	院子	.

她似乎太在意不被前院里散落的石头和树桩绊倒了。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [kweɪnt] [ə'pɑ:lədʒi] , “ [aɪ] am142

“	Some	day	,	”	she	said	,	in	quaint	apology	,	“	I	am142
”	一些	天	,	”	她	说	,	在	古雅	道歉	,	“	我	am142

“总有一天，”她带着几分古怪的歉意说道，“我会成为142岁。”

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ði:z] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [lɔ:gz] [rɪ'mu:vd] .

going	to	have	all	these	rocks	and	logs	removed	.
去	到	有	全部	这些	岩石	和	日志	已移除	.

我们会把这些石头和木头都搬走。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

But	,	you	see	,	I'm	not	strong	enough	to	do	it	myself	.
但	,	你	看	,	我是	不是	强的	足够的	到	做	它	我	.

但是，你知道，我没有足够的力量自己去做这件事。

” [æt; ət] [ðɪs] [pə'θetɪk] [əd'mɪʃ(ə)n] ['beti] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l]

”	At	this	pathetic	admission	Betty	felt	a	strong	desire	to	take	the	frail	little
”	在	这	可怜的	入学	贝蒂	毛毡	一个	强的	欲望	到	拿	这	脆弱	小的

['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

person	in	her	arms	and	tell	her	it	was	all	right	.
人	在	她	武器	和	告诉	她	它	曾是	全部	正确的	.

“听到这番令人心酸的陈述，贝蒂强烈地想要把这个虚弱的小女孩抱在怀里，告诉她一切都会好起来的。

[hu:] ['maɪndɪd][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , ['eniweɪ] ?

Who	minded	a	few	sticks	and	stones	,	anyway	?
WHO	有思想	一个	很少	棍子	和	石头	,	反正	?

谁会在意几根棍子和几块石头呢?

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , ['bædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]

Midway	of	the	clearing	there	stood	a	little	cabin	,	badly	in	need	of	paint	and
中途	的	这	清理	那里	站立	一个	小的	舱	,	糟糕	在	需要	的	画	和

[rɪ'per] ,

repairs	,
维修	,

林间空地中央矗立着一间小木屋，亟需粉刷和修缮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [ə'boʊd] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz]

and	it	was	from	the	chimney	of	this	small	abode	that	the	smoke	was
和	它	曾是	从	这	烟囱	的	这	小的	住所	那	这	抽烟	曾是

['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl] — [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [wɔ:rnd] [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv]

pouring	in	a	thin	spiral	—	the	smoke	which	had	first	warned	the	girls	of
浇注	在	一个	薄的	螺旋	—	这	抽烟	哪个	有	第一的	警告	这	女孩们	的

['hju:mən] ['prez(ə)ns] .

human	presence	.
人类	在场	.

正是从这间小屋的烟囱里冒出一缕缕细烟——正是这缕烟，首先提醒了女孩们这里有人类活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [swʌŋ] [waɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz][grænd][æz; əz] [ðoʊ]

The	little	old	lady	swung	wide	her	door	with	a	gesture	as	grand	as	though
这	小的	老的	女士	摇摆	宽的	她	门	和	一个	手势	作为	盛大	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] .

she	were	welcoming	her	guests	to	a	palace	.
她	是	欢迎	她	客人	到	一个	宫殿	.

这位老太太张开大门，姿态隆重，仿佛在迎接宾客来到宫殿一般。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] :

“	Come	in	,	”	she	said	,	adding	with	a	sigh	as	they	obeyed	:
“	来	在	,	”	她	说	,	添加	和	一个	叹	作为	他们	服从	:

“进来吧，”她说，叹了口气，他们便照做了：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

“	I	wish	I	had	some	refreshments	to	offer	you	young	ladies	,	but	the	fact	is	,
“	我	希望	我	有	一些	茶点	到	提供	你	年轻的	女士们	,	但	这	事实	是	,

“我真希望我能给各位年轻女士准备些茶点，但事实是……”

[aɪ] — [hæv; həv] — ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	—	have	—	nothing	left	in	the	house	.
我	—	有	—	没有什么	左边	在	这	房子	.

我——家里——什么都没剩下。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [maɪt] [ˌmɪskən'struː]

I	was	on	my	way	,	”	she	added	hastily	,	as	though	the	girls	might	misconstrue
我	曾是	在	我的	方式	,	”	她	额外	草草	,	作为	尽管	这	女孩们	可能	误解

[hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ,

her	confession	,
她	忏悔	,

“我正要走呢，”她赶紧补充道，仿佛怕女孩们误解她的话。

“ [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [sə'plaɪz] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

“	to	lay	in	some	more	supplies	when	I	met	you	.
“	到	躺	在	一些	更多的	补给品	什么时候	我	遇见	你	.

“我遇见你的时候，还准备了一些补给。”

” [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]

”	They	stayed	with	their	queer	little	hostess	for	the	better	part	of	an	hour
”	他们	入住	和	他们的	酷儿	小的	女主人	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ,

and	before	the	time	had	passed	,
和	前	这	时间	有	通过了	,

“他们和这位古怪的小女主人待了将近一个小时，时间还没到，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

they	had	fallen	hopelessly	in	love	with	her	.
他们	有	倒下	绝望地	在	爱	和	她	.

他们无可救药地爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['iːgər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ]

She	was	sweet	and	quaint	and	pathetically	eager	that	they	should	enjoy
她	曾是	甜的	和	古雅	和	可悲地	渴望的	那	他们	应该	享受

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她性格温柔古朴，又可怜兮兮地渴望他们玩得开心。

[ðə; ði]['gɝ:lz] , -

The	girls	,	143
这	女孩们	,	-

女孩们，143

['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['betər] , ['skɪlfəlɪ]

growing	more	and	more	interested	as	they	came	to	know	her	better	,	skillfully
生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	作为	他们	来了	到	知道	她	更好的	,	巧妙地

[dru:] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,

drew	her	out	,
画	她	出去	,

随着对她了解的加深，他们越来越感兴趣，并巧妙地引导她敞开心扉。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .

leading	her	to	talk	about	herself	.
领导	她	到	讲话	关于	她自己	.

这让她开始谈论自己。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] .

This	she	did	with	a	frankness	that	was	disarming	.
这	她	做过	和	一个	坦率	那	曾是	解除武装	.

她坦率得令人惊讶。

“ [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:][ðə; ði][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] , ”

“	They	call	me	the	Old	Maid	of	the	Mountains	—	the	good	people	around	here	,	”
“	他们	称呼	我	这	老的	女佣	的	这	山脉	—	这	好的	人们	大约	这里	,	”

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] ,

she	confessed	,
她	坦白	,

“这附近的好心人都叫我‘山里的老姑娘’，”她坦白道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ri:əl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

as	though	she	took	real	pride	in	the	title	.
作为	尽管	她	采取	真实的	自豪	在	这	标题	.

仿佛她真的以这个头衔为荣。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

“	Sometimes	they	come	to	see	me	,
“	有时	他们	来	到	看	我	,

“有时候他们会来看我，

[ɔ:l'ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

although	often	they	are	too	busy	with	their	own	affairs	to	bother	about	a	little
虽然	经常	他们	是	也	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	到	打扰	关于	一个	小的

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

虽然他们常常忙于自己的事情，无暇顾及一位老太太。

[ɔ:l'ðoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['breɪvli] ,

Although	,	”	she	added	bravely	,
虽然	,	”	她	额外	勇敢地	,

“虽然，”她勇敢地补充道，“

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [led] [tu:; tə] ['pɪti] [hɜ:r; hər] ,

as	though	once	more	afraid	that	the	girls	might	be	led	to	pity	her	,
作为	尽管	一次	更多的	害怕的	那	这	女孩们	可能	是	引领	到	遗憾	她	,

仿佛又一次害怕女孩们会同情她似的，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['loʊnsəm] .

“	I	am	not	often	lonesome	.
“	我	是	不是	经常	寂寞	.

我并不经常感到孤独。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] . ”

I	have	my	work	,	you	see	.	”
我	有	我的	工作	,	你	看	.	”

你看，我还有工作要做。

“ [wɜːrk] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] ['veɪgli] .

“	Work	?	”	repeated	Betty	vaguely	.
”	工作	?	”	重复	贝蒂	依稀	.

“工作？”贝蒂含糊地重复道。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] .

Somehow	it	seemed	impossible	that	this	frail	little	creature	was	able	to	work	.
不知何故	它	似乎	不可能的	那	这	脆弱	小的	生物	曾是	有能力的	到	工作	.

很难想象这个体弱多病的小家伙竟然能工作。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

“	Yes	,	”	returned	the	little	old	lady	,	interpreting	her	puzzled	look	,
”	是的	,	”	返回	这	小的	老的	女士	,	翻译	她	困惑	看	,

“是的，”老太太回答道，似乎看穿了她困惑的表情。

“ [aɪ][duː] ['niːd(ə)lwɜːrk] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	needlework	—	a	great	deal	of	it	.
”	我	做	针线活	—	一个	伟大的	交易	的	它	.

“我做针线活——而且做了很多。”

[ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

Though	,	”	she	added	,	with	a	sigh	,	“	it	is	hard	for	me	to	do	it	lately	.
尽管	,	”	她	额外	,	和	一个	叹	,	“	它	是	难的	为了	我	到	做	它	最近	.

“不过，”她叹了口气补充道，“最近我很难做到这一点。”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

My	eyes	are	not	as	good	as	they	were	.
我的	眼睛	是	不是	作为	好的	作为	他们	是	.

我的眼睛不如以前好了。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

Take	care	of	your	eyes	in	your	youth	,	my	dears	,	”	she	finished	,
拿	关心	的	你的	眼睛	在	你的	青年	,	我的	亲爱的们	,	”	她	完成的	,

“孩子们，趁年轻一定要好好保护眼睛。”她说完这句话，说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] .

looking	around	at	them	earnestly	.
寻找	大约	在	他们	切实	.

他认真地环顾四周。

“ [ænd; ənd] ['nevər] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [kraɪ] !

“	And	never	,	whatever	you	do	,	cry	!
”	和	绝不	,	任何	你	做	,	哭	!

“无论如何，都不要哭！”

” [ðə; ði]['gɜːlz] , ['ræðər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] , [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	The	girls	,	rather	amazed	at	this	command	,	could	find	nothing	to	say	.
”	这	女孩们	,	相当	惊叹	在	这	命令	,	可以	寻找	没有什么	到	说	.

“女孩们对这个命令感到十分惊讶，一时语塞。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] , -

However	,	this	made	little	difference	,	as	the	old	lady	,	once	started	,	144
然而	,	这	制成	小的	不同之处	,	作为	这	老的	女士	,	一次	开始	,	-

然而，这并没有什么区别，因为那位老太太一旦开始，144

[siːmd] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

seemed	glad	enough	to	have	somebody	to	talk	to	.
似乎	高兴的	足够的	到	有	某人	到	讲话	到	.

似乎很高兴有人可以和他说话。

[ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['lisnd] ['iːgərli] .

She	rambled	on	and	on	,	while	the	girls	listened	eagerly	.
她	漫无目的地闲聊	在	和	在	,	尽管	这	女孩们	听着	急切地	.

她滔滔不绝地讲着，女孩们则兴致勃勃地听着。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Suddenly	,	with	a	quick	look	at	the	clock	,	she	started	to	her	feet	.
突然	,	和	一个	快的	看	在	这	钟	,	她	开始	到	她	脚	.

她突然瞥了一眼时钟，然后站了起来。

“ ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

“	Mercy	me	!
”	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	she	exclaimed	,	in	dismay	.
”	她	惊呼	,	在	沮丧	.

她惊愕地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [bæk]

“	It	is	getting	late	,	my	dears	,	and	I	must	get	to	the	farm	and	back
”	它	是	获得	晚的	,	我的	亲爱的们	,	和	我	必须	得到	到	这	农场	和	后退

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

before	nightfall	.
前	黄昏	.

“亲爱的们，天色已晚，我必须在天黑前赶到农场再返回。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

I	hope	you'll	pardon	me	,	but	it	takes	me	such	a	long	,	long	time	.
我	希望	你会	赦免	我	,	但	它	需要	我	这样的	一个	长的	,	长的	时间	.

请原谅，但这真的需要很长时间。

” [ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

”	She	sighed	again	and	patiently	reached	for	her	shawl	.
”	她	叹了口气	再次	和	耐心	达到	为了	她	披肩	.

她又叹了口气，耐心地伸手去拿披肩。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

When	she	tottered	and	grasped	the	edge	of	a	table	for	support	,
什么时候	她	摇摇晃晃	和	抓住	这	边缘	的	一个	桌子	为了	支持	,

当她摇摇晃晃地抓住桌子边缘支撑身体时，

[ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['riːəli] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

the	girls	realized	how	really	weak	and	feeble	she	was	.
这	女孩们	已实现	如何	真的	虚弱的	和	微弱	她	曾是	.

女孩们这才意识到她有多么虚弱无力。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [ʃɑːkt] [θɔːt] , “ [ðæt] [ʃiːz] ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] .

“	I	do	believe	,	”	was	Betty's	shocked	thought	,	“	that	she's	actually	hungry	.
”	我	做	相信	,	”	曾是	贝蒂的	震惊	想法	,	“	那	她是	实际上	饥饿的	.

“我相信，”贝蒂震惊地想，“她其实是饿了。”

” [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['veri]

”	Aloud	she	said	,	with	the	special	,	irresistible	manner	that	she	reserved	for	very
”	大声	她	说	,	和	这	特别的	,	无法抗拒	方式	那	她	预订的	为了	非常

[oʊld] ['piːp(ə)l] .

old	people	.
老的	人们	.

“她大声说道，语气中带着一种她只对老年人才会有的、难以抗拒的魅力。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ You're going to stay just where you are !
“ 你是 去 到 停留 只是 在哪里 你 是 !

“你就待在原地吧！”

[aɪl] [rʌn][ænd; ənd][get] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] . ” -
I'll run and get what you need . ” 145
患病的 跑步 和 得到 什么 你 需要 . ” -

我去帮你拿你需要的东西。”145

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
A FEAST FOR A KING
一个 盛宴 为了 一个 国王

国王的盛宴

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [faʊnd] [breθ] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ['beti] [hæd; həd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Before the little old lady found breath for reply Betty had darted from the
前 这 小的 老的 女士 成立 气息 为了 回复 贝蒂 有 飞镖 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

老太太还没来得及喘口气回答，贝蒂就已经冲出了房间。

['æftər][ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['moʊmənt] , ['eɪmi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
After a surprised moment , Amy followed her .
后 一个 惊讶 片刻 , 艾米 随后 她 .

艾米愣了一下，然后跟了上去。

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːli] , ['fɑːloʊɪŋ] ['bɛtiːz] [ˌʌnɪk'sprest] [wɪʃ] , [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
Grace and Mollie , following Betty's unexpressed wish , stayed with the old lady .
优雅 和 莫莉 , 下列的 贝蒂的 未表达的 希望 , 入住 和 这 老的 女士 .

格蕾丝和莫莉遵照贝蒂未曾表达的意愿，留下来陪伴这位老太太。

[hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['eɪmi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['beti] .
Half way down the hill Amy caught up to Betty .
一半 方式 向下 这 爬坡道 艾米 捕捉 向上 到 贝蒂 .

下山途中，艾米追上了贝蒂。

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pæntɪŋ] .
“ Where to ? ” she asked , panting .
“ 在哪里 到 ? ” 她 问 , 喘息 .

“去哪儿？”她气喘吁吁地问。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] ? ”
“ And why the dreadful hurry ? ”
“ 和 为什么 这 可怕 匆忙 ? ”

“为什么这么着急？”

“ [oʊ] , ['eɪmi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [sloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] ,
“ Oh , Amy ! ” exclaimed the Little Captain , slowing her pace ,
“ 哦 , 艾米 ! ” 惊呼 这 小的 队长 , 减速 她 步伐 ,

“哦，艾米！”小船长惊呼道，放慢了脚步。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [dɪr] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [θɪŋ] — [dɪd]
“ did you ever see anything so pitiful and so dear as that little old thing — did
” 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 可怜 和 所以 亲爱的 作为 那 小的 老的 事物 — 做过
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

你见过比那只老狗更可怜、更可爱的东西吗?

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ə'griːd] ['eɪmi] , ['wɔːrmli] .
“ She's a darling , ” agreed Amy , warmly .
” 她是 一个 亲爱的 , ” 同意 艾米 , 热情地 .

“她真是个小可爱,”艾米热情地赞同道。

“ [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ! ”
“ Imagine her really enjoying being called the Old Maid of the Mountains ! ”
” 想象 她 真的 享受 存在 称为 这 老的 女佣 的 这 山脉 ! ”

“想象一下，她要是真的喜欢被叫做'山中老处女'该有多开心啊！”

“ [ʃiːz] [kweɪnt] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , ['ræðər] [kwɪr] , ” [əd'mɪtɪd] ['beti] ,
“ She's quaint and , in some ways , rather queer , ” admitted Betty ,
” 她是 古雅 和 , 在 一些 方式 , 相当 酷儿 , ” 承认 贝蒂 ,

“她很古怪，而且在某些方面，还有点另类,”贝蒂承认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] .
as they reached the main road and swung along toward the nearest farmhouse .
作为 他们 达到 这 主要的 路 和 摇摆 沿着 朝向 这 最近的 农家 .

他们到达主路后，沿着主路向最近的农舍走去。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
“ But I reckon she gets that way from living so much alone .
” 但 我 估计 她 获得 那 方式 从 活的 所以 很多 独自的 .

但我认为她变成这样是因为她长期独居。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][soʊl] , [ʃiːz] [ˌɔːltə'geðər] too146
Poor little soul , she's altogether too146
贫穷的 小的 灵魂 , 她是 共 too146

可怜的小家伙，她完全.....146

['fiːb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .
feeble to live alone .
微弱 到 居住 独自的 .

身体虚弱，无法独居。

['eɪmi] , ” ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
Amy , ” changing the subject abruptly , “ how much cash do you happen to have
艾米 , ” 变化 这 主题 突然 , “ 如何 很多 现金 做 你 发生 到 有
[ɑːn][hænd] ? ”
on hand ? ”
在 手 ? ”

艾米突然转移话题，“你手头上碰巧有多少现金？”

“ [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [θriː] [sents] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] , ['prɑːmptli] .
“ Two dollars and three cents , ” returned Amy , promptly .
” 二 美元 和 三 分 , ” 返回 艾米 , 及时 .

“两美元三美分,”艾米立即回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]
“ I didn't bring much along because I thought we wouldn't need a great deal in
” 我 没有 带来 很多 沿着 因为 我 想法 我们 不会 需要 一个 伟大的 交易 在
[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] . ”
the way of provisions . ”
这 方式 的 条款 . ”

“我没带太多东西，因为我觉得我们不需要太多补给。”

“ ['itl] [du:] , ” [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] ['mju:ziŋli] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,
“ It'll do , ” said Betty , adding musingly : “ I have a dollar ,
“ 它将 做 , ” 说 贝蒂 , 添加 若有所思地 : “ 我 有 一个 美元 ,

“可以，”贝蒂说，然后若有所思地补充道：“我有一美元，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['prɪti]
and with that we ought to get the farmer's wife to give us a pretty
和 和 那 我们 应该 到 得到 这 农民的 妻子 到 给 我们 一个 漂亮的
[gʊd] ['dɪnər] . ”
good dinner . ”
好的 晚餐 . ”

这样一来，我们应该就能让农妇给我们做顿像样的晚餐了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ? ” [æskt] ['eɪmi] ,
“ What are you going to get ? ” asked Amy ,
“ 什么 是 你 去 到 得到 ? ” 问 艾米 ,

“你打算买什么？”艾米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [draɪv] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they turned into the broad drive that led up to the rambling porch of the
作为 他们 转向 进入 这 广阔 驾驶 那 引领 向上 到 这 漫无边际 门廊 的 这
[oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] .
old farmhouse .
老的 农家 .

他们拐进了通往老农舍蜿蜒门廊的宽阔车道。

“ [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['beti] .
“ A chicken , if I can , ” said Betty .
“ 一个 鸡 , 如果 我 能 , ” 说 贝蒂 .

“如果可以的话，我想要一只鸡，”贝蒂说。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z]['ʌv(ə)n] .
“ We can cook it in the old lady's oven .
“ 我们 能 厨师 它 在 这 老的 女士的 烤箱 .

“我们可以用老太太的烤箱来烤它。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:t]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] .
I noticed she had a pretty hot fire in the stove in spite of the hot weather .
我 注意到 她 有 一个 漂亮的 热的 火 在 这 火炉 在 尽管如此 的 这 热的 天气 .

尽管天气炎热，但我注意到她炉子里的火烧得很旺。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔ:s] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
And apple sauce if I can .
和 苹果 酱 如果 我 能 .

如果可以的话，我还想加苹果酱。

[ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [paɪ] — — ”
And fresh butter and maybe a home - made pie — — ”
和 新鲜的 黄油 和 或许 一个 家 - 制成 馅饼 — — ”

还有新鲜黄油，也许再来一块自制馅饼——”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ Good gracious ! ” cried Amy .
“ 好的 亲切 ! ” 哭 艾米 .

“我的天哪！”艾米惊呼道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ? ”
“ What do you think this is , Thanksgiving ? ”
“ 什么 做 你 思考 这 是 , 感恩 ? ”

“你以为这是感恩节吗？”

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['pɑːrti] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's going to be a mighty fine party if I have anything to say about it ,
“ 它是 去 到 是 一个 强大的 美好的 派对 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 ,

“如果我说了算，那将会是一场非常棒的派对。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['beti] ,
” returned Betty ,
” 返回 贝蒂 ,

贝蒂回答说：“

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as the farmer's wife appeared on the threshold — a gigantic figure of a
作为 这 农民的 妻子 出现 在 这 临界点 — 一个 巨大 数字 的 一个
['wʊmən] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzi] ,
woman but with a rosy ,
女士 但 和 一个 红润 ,

农妇出现在门槛上——一个身材魁梧的女人，但脸色红润，

['kaɪndli] [feɪs] [ðæt] [ə'testɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
kindly face that attested to her good - nature .
亲切地 脸 那 已证实 到 她 好的 - 自然 .

她和蔼可亲的面容证明了她的善良本性。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
As the girls had been there several times before ,
作为 这 女孩们 有 到过 那里 一些 时代 前 ,

因为这些女孩之前已经来过这里好几次了，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] . -
she recognized them instantly and greeted them with a broad smile . 147
她 认可 他们 即刻 和 问候 他们 和 一个 广阔 微笑 . -

她一眼就认出了他们，并面带灿烂的笑容向他们问好。147

“ [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Come right into the kitchen , ” she said ,
“ 来 正确的 进入 这 厨房 , ” 她 说 ,

“请直接进厨房，”她说。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [æn; ən]
waving a hand toward the interior of the house from which floated an
挥手 一个 手 朝向 这 内部的 的 这 房子 从 哪个 漂浮 一个
['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'roʊmə] .
appetizing aroma .
令人垂涎的 香气 .

他朝屋内挥了挥手，一股诱人的香味从屋内飘了出来。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] .
“ I've a pie in the oven and I'm afraid it will burn .
“ 我已经 一个 馅饼 在 这 烤箱 和 我是 害怕的 它 将要 烧伤 .

“我烤箱里烤着一个馅饼，我怕它会烤焦。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
” With these words she vanished , leaving the girls to follow .
” 和 这些 字 她 消失了 , 离开 这 女孩们 到 跟随 .

她说完这些话就消失了，留下女孩们跟随她。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['iːgərli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [θɪŋz] [druː] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
This they did eagerly , for the smell of baking things drew them irresistibly .
这 他们 做过 急切地 , 为了 这 闻 的 烘烤 事物 画 他们 无法抗拒地 .

他们欣然照做，因为烘焙食物的香味对他们有着无法抗拒的吸引力。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪəntəs] , [hu:z] [neɪm]
“ And now what'll you have ? ” asked the good - natured giantess , whose name
” 和 现在 什么会 你 有 ? ” 问 这 好的 - 自然 女巨人 , 谁 姓名
[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] .
was Mrs . Joyce .
曾是 太太 . 乔伊斯 .

“那么，你们现在想要什么呢？”这位性情温和的女巨人问道，她的名字叫乔伊斯夫人。

“ [aɪv] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [tu:; tə] - [deɪ] — [ðə; ði][henz][hæv; həv] [bɪn] ['wə:kin] - ['oʊvərtaɪm]
“ I've got plenty of fresh eggs to - day — the hens have been workin ' overtime
” 我已经 得到 很多 的 新鲜的 鸡蛋 到 - 天 — 这 母鸡 有 到过 工作 - 随着时间的推移
— [ænd; ənd] [mɔ:r] [mɪlk] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .
— and more milk than I know what to do with .
— 和 更多的 牛奶 比 我 知道 什么 到 做 和 .

“今天我有很多新鲜鸡蛋——母鸡们一直在加班加点地工作——牛奶也多得我都不知道该怎么办了。”

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:rsi] [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][maɪ][hændz] .
It'll be a mercy if you'll take it off my hands .
它将 是 一个 怜悯 如果 你会 拿 它 离开 我的 双手 .

如果你能帮我接手，那真是我的恩惠。

” ['beti] [læft] .
” Betty laughed .
” 贝蒂 笑了 .

贝蒂笑了。

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It's very kind of you , ” she said .
” 它是 非常 种类 的 你 , ” 她 说 .

“你真是太好了，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ðæt] [wɪə(r)] ['ri:əli] ['æftər][tu:; tə] - [deɪ] .
“ But it isn't milk and eggs that we're really after to - day .
” 但 它 不是 牛奶 和 鸡蛋 那 是 真的 后 到 - 天 .

但我们今天真正想要的并不是牛奶和鸡蛋。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [fi:st] .
You see , we want the makings for a real feast .
你 看 , 我们 想 这 气质 为了 一个 真实的 盛宴 .

你看，我们想要准备一顿真正的盛宴。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [waɪl] [ðə; ði]['kaɪndli] ['wʊmən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
” Then she explained while the kindly woman listened with interest and sympathy .
” 然后 她 解释 尽管 这 亲切地 女士 听着 和 兴趣 和 同情 .

然后她开始解释，那位和蔼的女士饶有兴致地听着，并表示同情。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ju:v] [met] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ And so you've met the Old Maid of the Mountains , ” she said ,
” 和 所以 你已经 遇见 这 老的 女佣 的 这 山脉 , ” 她 说 ,

“所以，你已经见到了山中老妪，”她说。

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪd] [maʊθ] .
an indulgent smile on her wide mouth .
一个 放纵的 微笑 在 她 宽的 嘴 .

她宽阔的嘴唇上露出一抹宠溺的笑容。

“ [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
“ A queer little soul , but a good woman for all that .
” 一个 酷儿 小的 灵魂 , 但 一个 好的 女士 为了 全部 那 .

“她虽然有点古怪，但仍然是个好女人。”

[wiː; wi][foʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] [traɪ]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] ,

We	folk	around	here	try	our	best	to	befriend	her	,
我们	民间	大约	这里	尝试	我们的	最好的	到	交朋友	她	,

我们这儿的人都尽力想和她交朋友。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

but	she's	too	proud	to	take	much	from	us	.
但	她是	也	自豪的	到	拿	很多	从	我们	.

但她太骄傲了，不愿接受我们太多东西。

[ʃʊr] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [spred] [juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Sure	,	if	it's	a	spread	you	want	,	you	shall	have	it	.
当然	,	如果	它是	一个	传播	你	想	,	你	将	有	它	.

当然，如果你想要这种铺装，那就给你。

" ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [sent] ['henri] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , out148

"	Mrs	.	Joyce	sent	Henry	,	the	hired	man	,	out148
"	太太	.	乔伊斯	发送	亨利	,	这	雇用	男人	,	out148

乔伊斯太太打发雇工亨利出去了。[148]

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , " [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

to	kill	a	chicken	,	"	the	likeliest	bird	in	the	lot	,
到	杀	一个	鸡	,	"	这	最有可能	鸟	在	这	很多	,

杀死一只鸡，"那群鸟中最有可能的那只"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪn] [faʊl] [wʌz; wəz]['duːli] [plʌkt] [ænd; ənd] [kliːnd] .

"	and	the	girls	waited	while	the	slain	fowl	was	duly	plucked	and	cleaned	.
"	和	这	女孩们	等待	尽管	这	被杀	鸡	曾是	正式地	拨弦	和	已清洗	.

于是，女孩们就等着看宰杀的家禽被拔毛、清理干净。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [fɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['hæmpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [spaɪt]

Afterward	the	farmer's	wife	filled	a	huge	hamper	for	them	,	putting	in	,	in	spite
之后	这	农民的	妻子	已填	一个	巨大的	阻碍	为了	他们	,	推杆	在	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðer; ðər]['prəutests] ,

of	their	protests	,
的	他们的	抗议活动	,

之后，农妇不顾他们的反对，为他们装满了一大篮食物。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['dəunʌts] ,

a	generous	supply	of	home	-	made	biscuits	and	doughnuts	,
一个	慷慨的	供应	的	家	-	制成	饼干	和	甜甜圈	,

大量自制饼干和甜甜圈，

['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['glɔːriəs] [gɪft][ə; eɪ][hjuːdʒ]['æp(ə)l][paɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

adding	as	a	final	glorious	gift	a	huge	apple	pie	which	she	had	taken	from
添加	作为	一个	最终的	辉煌	礼物	一个	巨大的	苹果	馅饼	哪个	她	有	已采取	从

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	oven	,
这	烤箱	,

最后，她还送给大家一个惊喜大礼——一个巨大的苹果派，那是她从烤箱里拿出来的。

[krɪsp][ænd; ənd]['fleɪki] [ʌv; əv] [krʌst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

crisp	and	flaky	of	crust	,	but	a	moment	before	.
脆	和	片状的	的	地壳	,	但	一个	片刻	前	.

外皮酥脆，但就在前一刻。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] , " ['mɝːmɝd] ['eɪmi] , ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Oh	,	you're	too	good	to	us	,	Mrs	.	Joyce	,	"	murmured	Amy	,	longing	eyes	on	the
"	哦	,	你是	也	好的	到	我们	,	太太	.	乔伊斯	,	"	低声说道	艾米	,	渴望	眼睛	在	这

['temptɪŋ] ['peɪstri] .

tempting	pastry	.
诱人的	糕点	.

"哦，乔伊斯太太，您对我们太好了，"艾米喃喃自语，目光贪婪地盯着那诱人的糕点。

“ [wiː; wi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We don't deserve it . ”
“ 我们 不 应得 它 . ”

“我们不应该遭受这样的对待。”

“ ['enibɑːdi] [huː] [traɪz] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'zɜːrvz] ['evri] [naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]
“ Anybody who tries to do good in this world deserves every nice thing that comes to
“ 任何人 WHO 尝试 到 做 好的 在 这 世界 值得 每一个 好的 事物 那 来 到
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

“凡是努力行善的人，都值得拥有世间一切美好的事物。”

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['staʊtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər] .
” said the good woman stoutly , as she securely fastened the top of the hamper .
” 说 这 好的 女士 坚定地 , 作为 她 安全地 系紧 这 顶部 的 这 阻碍 .

“好心的妇人坚定地说着，一边牢牢地扣好篮子的盖子。”

“ [naʊ] , [biː; bi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['beɪkɪŋ] . ”
“ Now , be gone with you , while I tend to the rest of my baking . ”
“ 现在 , 是 已消失 和 你 , 尽管 我 趋向 到 这 休息 的 我的 烘烤 . ”

“好了，你先走了，我还要继续做剩下的烘焙。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] , [wiː; wi] ['hævnt] [peɪd] [juː; jʊ] [jet] , ” [prəu'testid] ['beti] .
“ But , Mrs . Joyce , we haven't paid you yet , ” protested Betty .
“ 但 , 太太 . 乔伊斯 , 我们 还没有 有薪酬的 你 然而 , ” 抗议 贝蒂 .

“可是，乔伊斯太太，我们还没付钱给你呢，”贝蒂抗议道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] — — ”
“ How much — — ”
“ 如何 很多 — — ”

“多少 - ”

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] , [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌv(ə)n] .
“ Run along with you , ” repeated the big woman , already busy with her oven .
“ 跑步 沿着 和 你 , ” 重复 这 大的 女士 , 已经 忙碌的 和 她 烤箱 .

“跟着你一起跑，”那位身材高大的女人重复道，她已经忙着照看烤箱了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sent] .
“ You don't owe me a cent .
“ 你 不 欠 我 一个 中心 .

你一分钱都不欠我。

” [haʊ'evər] , ['beti] ,
” However , Betty ,
” 然而 , 贝蒂 ,

“然而，贝蒂，

[wɪð; wɪθ]['eɪmiːz] [help] [dɪd] ['faɪnəli] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər]
with Amy's help did finally get her to consent to take some money for
和 艾米的 帮助 做过 最后 得到 她 到 同意 到 拿 一些 钱 为了
[ðə; ði] [fiːst] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] —
the feast — although it was only a tenth of what it was really worth —
这 盛宴 — 虽然 它 曾是 仅有的 一个 第十 的 什么 它 曾是 真的 值得 —
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv]
and when the girls turned once more toward the cabin of the Old Maid of
和 什么时候 这 女孩们 转向 一次 更多的 朝向 这 舱 的 这 老的 女佣 的
the149
the149
the149

在艾米的帮助下，她们终于说服她同意收下一些钱来举办宴会——尽管这只是实际价值的十分之一——当女孩们再次转向149号老处女的小屋时

['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['hɑːrts] .

Mountains	**it**	**was**	**with**	**a**	**warm**	**feeling**	**about**	**their**	**hearts**	**.**
山脉	它	曾是	和	一个	温暖的	感觉	关于	他们的	心	.

群山环绕，心中充满温暖。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lʌvli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['eɪmi] , [kən'tentɪdli] [æz; əz] ,

"	**There**	**are**	**so**	**many**	**lovely**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**,**	**contentedly**	**as**	**,**
"	那里	是	所以	许多	迷人的	人们	在	这	世界	,	"	说	艾米	,	心满意足地	作为	,

"世界上有这么多可爱的人，"艾米满足地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

with	**the**	**basket**	**between**	**them**	**,**	**they**	**toiled**	**up**	**the**	**steep**	**ascent**	**.**
和	这	篮子	之间	他们	,	他们	辛勤劳作向上		这	陡	上升	.

他们夹着篮子，艰难地爬上了陡峭的山坡。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] , " [sed] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	**I**	**only**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	我	仅有的	希望	,	"	说	贝蒂	在	一个	低的	语气	,

"我只希望，"贝蒂低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

as	**they**	**stopped**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**,**
作为	他们	停止	前	这	门	的	这	小的	舱	,

他们停在小木屋门口时，

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] . "

"	**that**	**our**	**little**	**old**	**lady**	**won't**	**object**	**to**	**our**	**contributing**	**our**	**feast**	**.**	**"**
"	那	我们的	小的	老的	女士	惯于	目的	到	我们的	贡献	我们的	盛宴	.	"

"希望我们那位老太太不会反对我们贡献自己的盛宴。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪmi] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

"	**I**	**don't**	**think**	**she**	**will**	**,**	**"**	**returned**	**Amy**	**,**	**"**	**as**	**long**	**as**	**we're**	**going**	**to**	**eat**	**it**	**too**
"	我	不	思考	她	将要	,	"	返回	艾米	,	"	作为	长的	作为	是	去	到	吃	它	也

.

:

.

"我觉得她不会，"艾米回答说，"只要我们也要吃就行。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [sɔː] [wʌt] [ðæt] ['bæskɪt] [kən'teɪnd] [ʃiː; ʃi]

"	**But**	**when**	**the**	**Old**	**Maid**	**of**	**the**	**Mountains**	**saw**	**what**	**that**	**basket**	**contained**	**she**
"	但	什么时候	这	老的	女佣	的	这	山脉	锯	什么	那	篮子	包含	她

[wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['proʊtest] ,

was	**too**	**amazed**	**and**	**bewildered**	**at**	**first**	**to**	**make**	**any**	**protest**	**,**
曾是	也	惊叹	和	困惑	在	第一的	到	制作	任何	反对	,

"但是当山里的老姑娘看到篮子里装的是什么时，她起初太过惊讶和困惑，以至于无法提出任何抗议。"

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

if	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**had**	**wanted**	**to**	**.**
如果	,	的确	,	她	有	通缉	到	.

如果她真的想的话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ænd; ənd][stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	**just**	**sat**	**and**	**stared**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**of**	**the**	**girls**	**as**	**though**	**she**
她	只是	卫星	和	凝视	从	一	到	这	其他	的	这	女孩们	作为	尽管	她

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

were	**trying**	**to**	**figure**	**things**	**out**	**.**
是	尝试	到	数字	事物	出去	.

她就那样坐着，目光在两个女孩之间来回游移，好像在试图弄明白些什么。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪrz] ?

"	**But**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**my**	**dears**	**?**
"	但	什么	是	你	去	到	做	,	我的	亲爱的们	?

"但是，亲爱的们，你们打算怎么办呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [hɑːrt] .
" she asked in a plaintive , uncertain little voice that went to Betty's heart .
" 她 问 在 一个 哀怨 , 不确定 小的 嗓音 那 去 到 贝蒂的 心 .

她用一种哀怨、不确定的细小声音问道，这声音直击贝蒂的心。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['beti] , ['geili] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wiːv] [ɪn'vaɪtɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
" Why , " explained Betty , gayly , " if you don't mind , we've invited ourselves to
" 为什么 , " 解释 贝蒂 , 同性恋地 , " 如果 你 不 头脑 , 我们已经 受邀 我们自己 到
['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
dinner with you .
晚餐 和 你 .

“哎呀，”贝蒂兴高采烈地解释道，“如果你不介意的话，我们想和你一起吃晚饭。”

[ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] ['defərəns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə]
That is , " she paused and added with that pretty deference she always paid to
那 是 , " 她 暂停 和 额外 和 那 漂亮的 尊重 她 总是 有薪酬的 到
[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

“也就是说，”她停顿了一下，带着她一贯对长辈的恭敬语气补充道，“

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?
" if you are quite sure you don't mind ?
" 如果 你 是 相当 当然 你 不 头脑 ?

“如果你确定自己不介意的话？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ðen] ,
" She was startled then ,
" 她 曾是 惊慌 然后 ,

她当时吓了一跳。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and disturbed to see that the old lady's eyes had suddenly filled with tears .
和 不安 到 看 那 这 老的 女士的 眼睛 有 突然 已填 和 眼泪 .

看到老太太的眼睛突然充满了泪水，不禁感到不安。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [sed] [wʌz; wəz] : -
But all the quaint little person said was : 150
但 全部 这 古雅 小的 人 说 曾是 : -

但这位古怪的小个子老人只说了一句话：150

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] !
" I do not mind !
" 我 做 不是 头脑 !

“我不介意！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ['geili] [prə'siːdid] ,
" And indeed , as the preparations for the feast gayly proceeded ,
" 和 的确 , 作为 这 准备工作 为了 这 盛宴 同性恋地 继续 ,

“的确，随着宴席的准备工作欢快地进行着，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [gruː] ['jʌŋgər] .
it almost seemed as though the little old lady grew younger .
它 几乎 似乎 作为 尽管 这 小的 老的 女士 生长 年轻 .

这位老太太看起来好像年轻了不少。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌlər] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [swiːt] [oʊld] [feɪs] ,

Her	eyes	became	bright	and	a	color	warmed	her	sweet	old	face	,
她	眼睛	成为	明亮的	和	一个	颜色	温暖	她	甜的	老的	脸	,

她的眼睛明亮起来，慈祥的老脸上也泛起了一抹暖意。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [bʊk] .

making	her	look	more	than	ever	like	a	picture	out	of	a	story	book	.
制作	她	看	更多的	比	曾经	喜欢	一个	图片	出去	的	一个	故事	书	.

这让她看起来比以往任何时候都更像童话故事书里的人物。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [əˈbaʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ,

“	It	is	so	lovely	to	have	young	ladies	about	,	”	she	sighed	,
“	它	是	所以	迷人的	到	有	年轻的	女士们	关于	,	”	她	叹了口气	,

“有年轻姑娘在身边真是太好了，”她叹了口气。

[æz; əz] [ˈbeti] [ˈgeili] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

as	Betty	gayly	tested	the	chicken	with	a	fork	and	proclaimed	that	it
作为	贝蒂	同性恋地	测试	这	鸡	和	一个	叉	和	宣布	那	它

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

贝蒂兴高采烈地用叉子试了试鸡肉，宣布鸡肉熟了。

“ [juːθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] . ”

“	Youth	is	a	wonderful	thing	.	”
“	青年	是	一个	精彩的	事物	.	”

“青春真美好。”

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbeti] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪvli] , “ [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][oʊld] .

“	You	,	”	said	Betty	,	turning	to	her	impulsively	,	“	will	never	be	old	.
“	你	,	”	说	贝蒂	,	转弯	到	她	冲动地	,	“	将要	绝不	是	老的	.

“你，”贝蒂冲动地转向她说道，“永远不会变老。”

” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈevɪdəntli] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

”	The	old	lady	shook	her	head	,	although	the	compliment	evidently	pleased	her	.
”	这	老的	女士	摇晃	她	头	,	虽然	这	赞扬	显然	高兴	她	.

“老太太摇了摇头，尽管这句恭维话显然让她很高兴。”

“ [maɪ] [soʊl] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [jʌŋ] [pərˈhæps] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .

“	My	soul	will	remain	young	perhaps	,	my	dear	,	”	she	said	,	gently	.
“	我的	灵魂	将要	保持	年轻的	也许	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	轻轻地	.

“亲爱的，我的灵魂或许会永远年轻，”她温柔地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈbɑːdi] [ðæt] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] . ”

“	But	it	is	my	body	that	must	feel	the	weight	of	years	.	”
“	但	它	是	我的	身体	那	必须	感觉	这	重量	的	年	.	”

“但真正感受到岁月痕迹的，是我的身体。”

“ [ˈæftər] [ɔːl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , “ [ɪts] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ˈriːəli] [kaʊnts] .

“	After	all	,	”	returned	the	Little	Captain	,	“	it's	the	soul	that	really	counts	.
“	后	全部	,	”	返回	这	小的	队长	,	“	它是	这	灵魂	那	真的	计数	.

“毕竟，”小船长回答说，“真正重要的是灵魂。”

[ðæts] [wʌt] [ˈmʌðər] [sez] . ”

That's	what	mother	says	.	”
那就是	什么	母亲	说道	.	”

妈妈是这么说的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] ,

“	You	are	a	dear	child	,	”	returned	the	little	old	lady	,
“	你	是	一个	亲爱的	孩子	,	”	返回	这	小的	老的	女士	,

“你真是个可爱的孩子，”老太太回答道。

[riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][pæt][ðə; ði][hænd][ðæt] ['beti] [hæd; həd][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

reaching	up	to	pat	the	hand	that	Betty	had	laid	on	her	shoulder	.
到达	向上	到	拍	这	手	那	贝蒂	有	铺设	在	她	肩膀	.

她伸手拍了拍贝蒂放在她肩膀上的手。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['mʌðər] .

“	And	you	must	have	a	very	sweet	mother	.
”	和	你	必须	有	一个	非常	甜的	母亲	.

“你一定有一位非常慈爱的母亲。”

[aɪ] ['envi] [hɜːr; hər] .

I	envy	her	.
我	嫉妒	她	.

我羡慕她。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	have	always	longed	to	have	a	daughter	of	my	own	.
我	有	总是	渴望	到	有	一个	女儿	的	我的	自己的	.

我一直渴望拥有一个属于自己的女儿。

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [ðæt]

”	At	the	words	such	a	look	of	sadness	spread	over	the	wrinkled	old	face	that
”	在	这	字	这样的	一个	看	的	悲伤	传播	超过	这	皱	老的	脸	那

['beti] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn] a151

Betty	knew	she	had	chanced	upon	a151
贝蒂	知道	她	有	偶然	之上	a151

听到这话，那张布满皱纹的老脸上立刻浮现出一丝悲伤的神情，贝蒂知道她偶然间看到了一个151岁的老人。

['siːkrət] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [hɑːrt] .

secret	wound	in	the	old	lady's	heart	.
秘密	伤口	在	这	老的	女士的	心	.

老太太心中隐藏的伤口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv]

She	had	a	quick	moment	of	wondering	what	had	been	the	early	life	of
她	有	一个	快的	片刻	的	好奇	什么	有	到过	这	早期的	生活	的

[ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	Old	Maid	of	the	Mountains	.
这	老的	女佣	的	这	山脉	.

她突然好奇，这位山中老妪早年的生活是怎样的。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['mɑːli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

However	,	as	Mollie	announced	that	dinner	was	ready	to	serve	,	they	were	soon
然而	,	作为	莫莉	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	到	服务	,	他们	是	很快

['meri] [ə'gen] ,

merry	again	,
欢乐	再次	,

然而，当莫莉宣布晚餐准备好后，他们很快又开心起来。

['kraʊdɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

crowding	eagerly	about	the	table	.
拥挤	急切地	关于	这	桌子	.

众人兴高采烈地围坐在桌旁。

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] ['beti]

Their	hostess	occupied	the	seat	of	honor	at	the	head	of	the	table	while	Betty
他们的	女主人	占领	这	座位	的	荣誉	在	这	头	的	这	桌子	尽管	贝蒂

[tʊk] [ðə; ði] [fʊt] ,

took	the	foot	,
采取	这	脚	,

女主人坐在餐桌的主位上，而贝蒂则坐在脚位上。

['praʊdli] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

proudly	**presiding**	**over**	**the**	**carving**	**of**	**the**	**chicken**	**.**
自豪地	主持	超过	这	雕刻	的	这	鸡	.

他得意洋洋地主持着切鸡的过程。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**business**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**,**
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	商业	,	"	她	承认	,

"我对这行一窍不通,"她坦言道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɛvɚd] [ə; eɪ] ['braʊnli] ['roʊstɪd] [leg][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	**she**	**severed**	**a**	**brownly**	**roasted**	**leg**	**from**	**the**	**bird**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**
作为	她	切断	一个	棕色的	烤	腿	从	这	鸟	和	这	援助	的	一个

['kɑ:rvɪŋ] [naɪf] [ʌv; əv]['faɪnɪst] [sti:l] .

carving	**knife**	**of**	**finest**	**steel**	**.**
雕刻	刀	的	最好的	钢	.

她用一把上等钢制的雕刻刀，从鸟身上切下一条烤得焦黄的腿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['beti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['gɜ:lz] , [tu:] ,

This	**was**	**one**	**thing**	**Betty**	**,**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**too**	**,**
这	曾是	一	事物	贝蒂	,	和	这	其他	女孩们	,	也	,

这是贝蒂和其他女孩都认同的一件事。

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

had	**noticed**	**about**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**little**	**cabin**	**.**
有	注意到	关于	这	内容	的	这	小的	舱	.

注意到小木屋里的物品。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:r; wər][skænt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] .

Although	**the**	**furnishings**	**were**	**scant**	**,**	**they**	**were**	**all**	**of**	**good**	**material**	**.**
虽然	这	家具	是	稀少	,	他们	是	全部	的	好的	材料	.

虽然家具不多，但都是上乘之物。

[ðə; ði] ['krɑ:kəri] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tʃaɪnə] ,

The	**crockery**	**—**	**what**	**there**	**was**	**of**	**it**	**—**	**was**	**of**	**the**	**finest**	**china**	**,**
这	陶器	—	什么	那里	曾是	的	它	—	曾是	的	这	最好的	中国	,

那些餐具——虽然不多——都是上等的瓷器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtləri] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] — [wʌz; wəz] ['tempərd] [sti:l] [ænd; ənd]

and	**the**	**cutlery**	**—**	**what**	**there**	**was**	**of**	**that**	**—**	**was**	**tempered**	**steel**	**and**
和	这	刀具	—	什么	那里	曾是	的	那	—	曾是	淬火	钢	和

['ri:əl] ['sɪlvər] .

real	**silver**	**.**
真实的	银	.

餐具——虽然不多——却是淬火钢和真银制成的。

[laɪk] [ðə; ði] ['θɜ:roʊbred] [oʊld]['leɪdi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn] ,

Like	**the**	**thoroughbred**	**old**	**lady**	**,**	**they**	**were**	**genuine**	**,**
喜欢	这	纯种马	老的	女士	,	他们	是	真的	,

就像那位纯种老太太一样，他们都很真诚。

['si:mɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmbld] - [daʊn] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

seeming	**strangely**	**incongruous**	**and**	**out**	**of**	**place**	**in**	**the**	**tumbled**	**-**	**down**	**little**	**cabin**	**.**
似乎	奇怪的	不协调	和	出去	的	地方	在	这	翻滚	-	向下	小的	舱	.

在这座破败的小木屋里，它显得格格不入，非常不协调。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [θɔ:t] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] ['noʊbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

"	**She's**	**a**	**mystery**	**,**	**"**	**thought**	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**struggled**	**nobly**	**with**	**the**	**chicken**	**.**
"	她是	一个	神秘	,	"	想法	贝蒂	,	作为	她	挣扎	高贵地	和	这	鸡	.

"她真是个谜,"贝蒂一边努力地和鸡搏斗，一边想。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pæst] .

“	I'd	give	a	good	deal	to	know	something	about	her	past	.
”	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	某物	关于	她	过去的	.

“我非常想知道她的过去。”

[aɪ] ['rekən] [ʃi:z] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

I	reckon	she's	had	an	interesting	one	.
我	估计	她是	有	一个	有趣的	一	.

我觉得她经历了一段有趣的时光。

” [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] delicious152

”	Take	it	all	in	all	,	it	was	one	of	the	most	delicious152
”	拿	它	全部	在	全部	,	它	曾是	一	的	这	最多	delicious152

总而言之，这是最美味的之一。

['dinəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][hæd; həd]['evər][sæt] [daʊn] [tu:; tə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɑ:li]

dinners	that	the	Outdoor	Girls	had	ever	sat	down	to	,	and	,	as	Mollie
晚餐	那	这	户外的	女孩们	有	曾经	卫星	向下	到	,	和	,	作为	莫莉

['æftərwərd] [əb'zɜ:rvd] :

afterward	observed	:
之后	观察到	:

户外女孩们曾经一起享用过的晚餐，正如莫莉后来观察到的那样：

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	That	was	saying	something	.
”	那	曾是	说	某物	.

“这说明了一些问题。”

” [æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] ,

”	As	for	their	quaint	little	hostess	,
”	作为	为了	他们的	古雅	小的	女主人	,

至于他们那位古朴的小女主人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

it	is	safe	to	say	she	had	not	been	given	such	a	treat	in	a	long	while	.
它	是	安全的	到	说	她	有	不是	到过	给定	这样的	一个	对待	在	一个	长的	尽管	.

可以肯定地说，她已经很久没有享受过这样的待遇了。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['fæmɪʃt] ,

She	ate	as	though	she	were	famished	,
她	吃	作为	尽管	她	是	饥饿	,

她吃得好像饿极了一样。

[ænd; ənd] ['beti] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [tru:] ,

and	Betty	realized	with	a	new	rush	of	pity	that	what	she	had	at	first	suspected	was	true	,
和	贝蒂	已实现	和	一个	新的	匆忙	的	遗憾	那	什么	她	有	在	第一的	怀疑	曾是	真的	,

贝蒂突然涌起一股怜悯之情，意识到她最初的怀疑是正确的。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] ['hʌŋgri] — [hæf] [fed] .

the	old	lady	had	been	really	hungry	—	half	fed	.
这	老的	女士	有	到过	真的	饥饿的	—	一半	美联储	.

老太太当时真的很饿——只吃饱了一半。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ['i:gər] [en'tri:ti:z] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pi:s] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Yielding	to	the	girl's	eager	entreaties	she	even	took	a	second	piece	of	Mrs	.
屈服	到	这	女孩们	渴望的	恳求	她	甚至	采取	一个	第二	片	的	太太	.

['dʒɔɪsɪz] ['wʌndrəs] [paɪ] ,

Joyce's	wondrous	pie	,
乔伊斯的	奇妙的	馅饼	,

在女孩的恳求下，她甚至又吃了一块乔伊斯太太做的美味馅饼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz]

and	when	she	had	finished	she	sat	back	with	a	sigh	,	looking	at	the	girls
和	什么时候	她	有	完成的	她	卫星	后退	和	一个	叹	,	寻找	在	这	女孩们

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

讲完后，她叹了口气，靠在椅背上，哀怨地看着女孩们。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	know	I	shall	be	sick	,	"	she	said	.
"	我	知道	我	将	是	生病的	,	"	她	说	.

“我知道我会生病，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] — — " [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ]

"	I	have	not	eaten	so	much	in	—	—	"	she	caught	herself	up	suddenly	as	though
"	我	有	不是	吃	所以	很多	在	—	—	"	她	捕捉	她自己	向上	突然	作为	尽管

['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] ,

sorry	for	the	admission	and	went	on	talking	hurriedly	,
对不起	为了	这	入学	和	去	在	说	匆匆	,

“我最近没怎么吃东西——”她突然停顿了一下，似乎为刚才的话感到抱歉，然后匆匆继续说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

trying	to	cover	it	up	with	a	flow	of	words	.
尝试	到	覆盖	它	向上	和	一个	流动	的	字	.

试图用滔滔不绝的言语掩盖真相。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['kerfəli] [kli:nd] [ʌp] ,

After	dinner	the	girls	carefully	cleaned	up	,
后	晚餐	这	女孩们	小心	已清洗	向上	,

晚饭后，女孩们仔细地收拾了房间。

['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi:z] ['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['eni] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɑ:n]

anxious	that	the	little	old	lady's	party	should	not	be	spoiled	by	any	hard	work	on
焦虑的	那	这	小的	老的	女士的	派对	应该	不是	是	被宠坏了	经过	任何	难的	工作	在

[hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

her	part	.
她	部分	.

担心老太太的聚会会因为她自己的辛勤劳作而扫了兴。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

And	then	,	as	the	twilight	shadows	were	beginning	to	fall	,
和	然后	,	作为	这	暮	阴影	是	开始	到	落下	,

然后，当暮色开始笼罩大地时，

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:tʃ] [kæmp] [bɪ'fɔ:r]

they	knew	it	would	be	necessary	to	hurry	if	they	were	to	reach	camp	before
他们	知道	它	会	是	必要的	到	匆忙	如果	他们	是	到	抵达	营	前

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

他们知道，如果想在天黑前到达营地，就必须抓紧时间。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nʌn] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['i:ðər] ,

"	And	we're	none	too	sure	of	the	way	,	either	,
"	和	是	没有任何	也	当然	的	这	方式	,	任何一个	,

“而且我们对未来的方向也不太确定。”

" ['mɑ:li] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Mollie	said	to	the	Little	Captain	in	an	undertone	.
"	莫莉	说	到	这	小的	队长	在	一个	底色	.

“莫莉低声对小船长说。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . ” -
“ There's no time to waste . ” 153
“ 有 不 时间 到 浪费 . ” -

“时间紧迫，不容浪费。”153

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
But when they explained this to the old lady ,
但 什么时候 他们 解释 这 到 这 老的 女士 ,

但当他们向老太太解释这件事时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]
she seemed so disappointed and frail and little that they had hard work to
她 似乎 所以 失望的 和 脆弱 和 小的 那 他们 有 难的 工作 到
[get] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] .
get away at all .
得到 离开 在 全部 .

她看起来那么失望、那么虚弱、那么瘦小，以至于他们费了九牛二虎之力才得以脱身。

“ [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] , ” ['beti] ['prɑːmɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt]
“ We'll come back to - morrow or next day , ” Betty promised , as they stepped out
“ 出色地 来 后退 到 - 明天 或者 下一个 天 , ” 贝蒂 承诺 , 作为 他们 步 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,
into the open ,
进入 这 打开 ,

“我们明天或者后天再来，”贝蒂承诺道，然后她们走到了开阔地带。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
the old lady following them hospitably to the door .
这 老的 女士 下列的 他们 热情好客 到 这 门 .

老太太热情地跟着他们走到门口。

“ [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
“ We've just had a lovely time .
“ 我们已经 只是 有 一个 迷人的 时间 .

我们刚刚度过了一段美好的时光。

” [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
” At the edge of the woods they turned and looked back .
” 在 这 边缘 的 这 树林 他们 转向 和 看起来 后退 .

“走到树林边缘，他们转身回头望去。”

[ðə; ði][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] . -
The Old Maid of the Mountains was waving her hand . 154
这 老的 女佣 的 这 山脉 曾是 挥手 她 手 . -

山中老妪挥了挥手。154

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [stɔːrm]
THE STORM
这 风暴

风暴

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][hæd; həd] [ðeɪ]

So	interested	were	the	girls	in	the	little	old	lady	and	so	fond	had	they
所以	感兴趣的	是	这	女孩们	在	这	小的	老的	女士	和	所以	喜爱	有	他们

[groʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]

grown	of	her	that	they	found	it	hard	to	keep	away	from	the	little	cabin
生长	的	她	那	他们	成立	它	难的	到	保持	离开	从	这	小的	舱

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

where	she	lived	.
在哪里	她	居住地	.

女孩们对这位老太太非常感兴趣，也非常喜欢她，以至于她们很难远离她居住的小木屋。

[ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kænd] [gʊdz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

They	kept	her	supplied	with	canned	goods	of	all	sorts	,
他们	保留	她	供应	和	罐装	商品	的	全部	排序	,

他们不断地给她提供各种各样的罐头食品。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [freʃ] [egz] ,

to	say	nothing	of	milk	and	fresh	eggs	,
到	说	没有什么	的	牛奶	和	新鲜的	鸡蛋	,

更不用说牛奶和新鲜鸡蛋了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [freɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [lʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [les] ['fiːb(ə)l]

until	the	old	lady	lost	her	frail	and	wasted	look	and	even	seemed	less	feeble
直到	这	老的	女士	丢失的	她	脆弱	和	浪费	看	和	甚至	似乎	较少的	微弱

.

:
.

直到老太太不再显得虚弱憔悴，甚至看起来也不那么虚弱了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

She	insisted	on	paying	for	what	they	gave	her	,
她	坚持	在	付费	为了	什么	他们	给予	她	,

她坚持要付钱给他们给她的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['hjuːməd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪ] [ə; eɪ] [mɪr]

and	the	girls	humored	her	to	the	extent	of	letting	her	pay	a	mere
和	这	女孩们	幽默	她	到	这	程度	的	出租	她	支付	一个	仅仅

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [wɜːrθ] .

fraction	of	what	the	supplies	were	actually	worth	.
分数	的	什么	这	补给品	是	实际上	值得	.

女孩们甚至为了哄她开心，只让她支付了物资实际价值的一小部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] ,

With	this	she	was	well	content	,
和	这	她	曾是	出色地	内容	,

她对此很满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

for	it	gave	her	the	feeling	of	independence	that	it	was	necessary	for
为了	它	给予	她	这	感觉	的	独立	那	它	曾是	必要的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] .

her	to	have	.
她	到	有	.

因为它让她感受到了她所需要的独立感。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

Then	one	day	,	coming	up	the	hill	to	the	little	cabin	,
然后	一	天	,	未来	向上	这	爬坡道	到	这	小的	舱	,

有一天，我沿着山坡来到小木屋前，

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

the	girls	found	the	Old	Maid	of	the	Mountains	sitting	in	front	of	her	door	,
这	女孩们	成立	这	老的	女佣	的	这	山脉	坐着	在	正面	的	她	门	,

女孩们发现山里的老处女正坐在门前。

['bendɪŋ] ['kloʊsli] ['oʊvər][sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

bending	closely	over	some	needlework	she	held	in	her	hand	.
弯曲	密切	超过	一些	针线活	她	握住	在	她	手	.

她弯下腰，仔细查看手里拿着的针线活。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [əˈkɔst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]

She	looked	up	as	the	girls	accosted	her	and	then	passed	her	hand
她	看起来	向上	作为	这	女孩们	被骚扰	她	和	然后	通过了	她	手

['wʌndrɪŋli] [bɪ'fɔːr] her155

wonderingly	before	her155
惊奇地	前	her155

她抬起头，看着女孩们围住她，然后疑惑地把手伸到她面前。155

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	puzzled	expression	on	her	face	.
那里	曾是	一个	困惑	表达	在	她	脸	.

她脸上露出疑惑的表情。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

“	I	—	I	can't	see	,	”	she	said	plaintively	.
“	我	—	我	不能	看	,	”	她	说	哀怨地	.

“我……我看不见了，”她哀怨地说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] . ”

“	The	sun	must	be	too	strong	.	”
“	这	太阳	必须	是	也	强的	.	”

“一定是太阳太强了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [streɪnd] [jʊr; jər] [aɪz] , ['soʊɪŋ] , ” [skəʊldid] ['beti] ,

“	You	have	strained	your	eyes	,	sewing	,	”	scolded	Betty	,
“	你	有	紧张	你的	眼睛	,	缝纫	,	”	责骂	贝蒂	,

“你缝纫的时候眼睛都酸了，”贝蒂责备道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hændz] .

as	she	took	the	work	from	the	old	lady's	unresisting	hands	.
作为	她	采取	这	工作	从	这	老的	女士的	毫无抵抗力	双手	.

她从老太太毫无抵抗的手中接过活儿。

“ ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

“	Feeling	better	now	?	”	she	asked	anxiously	.
“	感觉	更好的	现在	?	”	她	问	焦虑地	.

“现在感觉好些了吗？”她焦急地问道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	old	lady	nodded	.
这	老的	女士	点头	.

老太太点了点头。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] ['dɑːts] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	There	were	black	dots	dancing	before	my	eyes	,	”	she	explained	.
“	那里	是	黑色的	点	跳舞	前	我的	眼睛	,	”	她	解释	.

“我眼前出现了一些黑点在跳动，”她解释说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
“ But now they are gone .
” 但 现在 他们 是 已消失 .

但现在他们都走了。

[aɪ] [fiːl] ['betər] .
I feel better .
我 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]
” She reached up a hand for the embroidery on which she had been working
” 她 达到 向上 一个 手 为了 这 刺绣 在 哪个 她 有 到过 在职的
[bʌt; bət] ['beti] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .
but Betty never even noticed the gesture .
但 贝蒂 绝不 甚至 注意到 这 手势 .

她伸手去拿她正在绣的刺绣，但贝蒂甚至都没有注意到这个动作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [waɪd] - [aɪd] .
She was gazing at the piece of work , wide - eyed .
她 曾是 凝视 在 这 片 的 工作 , 宽的 - 眼睛 .

她睁大眼睛，凝视着那件作品。

“ ['gɜːlz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
“ Look at this !
” 看 在 这 !

“看看这个！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — — ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [im'brɔidəd]
Isn't it — — ” her voice was agitated as she held out the embroidered
不是 它 — — ” 她 嗓音 曾是 激动 作为 她 握住 出去 这 绣花
['sentərpiːs] [tuː; tə] [greɪs] .
centerpiece to Grace .
中心装饰品 到 优雅 .

“难道不是——”她激动地说道，同时把绣花桌饰递给格蕾丝。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [greɪs] ?
“ Isn't it the companion piece to the one you bought for your mother , Grace ?
” 不是 它 这 伴侣 片 到 这 一 你 买 为了 你的 母亲 , 优雅 ?

“这不就是你给你妈妈买的那件的配套品吗，格蕾丝？”

” [greɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] , [waɪl] [ɪn] ['mɒliz] [blæk] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['smoʊldər] [ə; eɪ] [greɪt]
” Grace nodded dumbly , while in Mollie's black eyes began to smolder a great
” 优雅 点头 默默地 , 尽管 在 莫莉的 黑色的 眼睛 开始 到 闷烧 一个 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

格蕾丝呆呆地点了点头，而莫莉的黑眼睛里开始燃起巨大的兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['eɪmi] , [tuː] , [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['bɛtiːz]

And	the	next	moment	Amy	,	too	,	had	grasped	the	significance	of	Betty's
和	这	下一个	片刻	艾米	,	也	,	有	抓住	这	意义	的	贝蒂的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

下一刻，艾米也领悟到了贝蒂问题的意义。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][sæt] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['pʌz(ə)ld]

The	little	old	lady	sat	staring	from	one	to	the	other	of	them	in	puzzled
这	小的	老的	女士	卫星	凝视	从	一	到	这	其他	的	他们	在	困惑

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

那位老太太坐在那里，困惑不解地看着他们俩。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ][wɜːrk] ?

“	You	do	not	like	my	work	?
“	你	做	不是	喜欢	我的	工作	?

你不喜欢我的作品吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] .

”	she	asked	,	gently	.
”	她	问	,	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['beti] ['veɪgli] , [ænd; ənd] then156

“	Like	it	,	”	repeated	Betty	vaguely	,	and	then156
“	喜欢	它	,	”	重复	贝蒂	依稀	,	和	then156

“喜欢，”贝蒂含糊地重复道，然后156

[tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

turned	excitedly	to	the	little	woman	.
转向	兴奋地	到	这	小的	女士	.

他兴奋地转向那位小个子女人。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Tell	me	,	”	she	demanded	.
“	告诉	我	,	”	她	要求	.

“告诉我，”她厉声问道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [sel] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [keɪfɝd] ?

“	Did	you	ever	sell	embroidery	at	the	Woman's	Exchange	in	Kayford	?
“	做过	你	曾经	卖	刺绣	在	这	女性的	交换	在	凯福德	?

你曾在凯福德妇女交易所卖过刺绣品吗?

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːmd] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	old	lady	seemed	still	more	puzzled	.
”	这	老的	女士	似乎	仍然	更多的	困惑	.

老太太似乎更加困惑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	she	answered	.
“	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] — [maɪ]

“	I	used	to	do	a	great	deal	of	work	for	the	Exchange	before	—	before	—	my
“	我	用过的	到	做	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	这	交换	前	—	前	—	我的

[aɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ][bæd] .

eyes	became	so	bad	.
眼睛	成为	所以	坏的	.

“在我眼睛变得如此糟糕之前，我曾为交易所做了很多工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtæksɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] .

It	is	taxing	,	you	know	,	”	she	finished	,	gently	and	uncomplainingly	.
它	是	征税	,	你	知道	,	”	她	完成的	,	轻轻地	和	毫无怨言	.

“你知道，这很累人，”她平静而毫无抱怨地说道。

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .

“	That	sort	of	work	.
”	那	种类	的	工作	.

“那种工作。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [iksˈtʃeindʒd] ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ðen] ['beti] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]

”	The	girls	exchanged	wondering	glances	and	then	Betty	explained	to	the	little	old
”	这	女孩们	交换	好奇	眼神	和	然后	贝蒂	解释	到	这	小的	老的

['leɪdi] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

lady	how	they	had	come	to	hear	of	her	that	day	at	the	Woman's	Exchange
女士	如何	他们	有	来	到	听到	的	她	那	天	在	这	女性的	交换

.

:
.

“女孩们交换了一个疑惑的眼神，然后贝蒂向那位老太太解释了她们那天在妇女交流中心是如何听说她的。

“ [wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [pʊt][ɪn]['eɪmi] , ['dʒentli] .

“	We've	been	wondering	about	you	a	great	deal	,	”	put	in	Amy	,	gently	.
”	我们已经	到过	好奇	关于	你	一个	伟大的	交易	,	”	放	在	艾米	,	轻轻地	.

“我们一直很想念你，”艾米轻声说道。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . ”

“	I'm	very	glad	we	have	found	you	.	”
”	我是	非常	高兴的	我们	有	成立	你	.	”

“很高兴我们找到了你。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪv] [smaɪl] .

“	That	is	good	of	you	,	my	dear	,	”	said	the	old	lady	,	with	her	grave	smile	.
”	那	是	好的	的	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	,	和	她	严重	微笑	.

“你真是太好了，亲爱的，”老太太面带严肃的微笑说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

“	You	have	been	very	,	very	good	to	an	old	woman	.
”	你	有	到过	非常	,	非常	好的	到	一个	老的	女士	.

“你对这位老太太真是太好了。”

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	On	the	way	back	to	camp	that	night	the	girls	discussed	their	discovery	excitedly	.
”	在	这	方式	后退	到	营	那	夜晚	这	女孩们	讨论	他们的	发现	兴奋地	.

“那天晚上返回营地的路上，女孩们兴奋地讨论着她们的发现。”

“ [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ʌv; əv]

“	Who	would	ever	have	expected	to	find	our	poor	old	lady	in	the	Old	Maid	of
”	WHO	会	曾经	有	预期的	到	寻找	我们的	贫穷的	老的	女士	在	这	老的	女佣	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ?

the	Mountains	?
这	山脉	?

“谁会想到会在山中老妪那里发现我们可怜的老太太呢？ ”

” ['mɑːv(ə)l] ['eɪmi] .

”	marveled	Amy	.
”	惊叹	艾米	.

“艾米惊叹道。”

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

“	It's	just	like	a	story	.	”
”	它是	只是	喜欢	一个	故事	.	”

“这就像一个故事。”

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [sæd] ['stɔːri] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['beti] , ['greɪvli] .

“	It's	a	pretty	sad	story	,	just	the	same	,	”	said	Betty	,	gravely	.
”	它是	一个	漂亮的	伤心	故事	,	只是	这	相同的	,	”	说	贝蒂	,	严重地	.

“这的确是个很悲伤的故事，”贝蒂严肃地说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [smɔːl] [miːnz] [ʌv; əv]

“	Think	of	that	poor	lonesome	little	soul	deprived	of	her	one	small	means	of
”	思考	的	那	贫穷的	寂寞	小的	灵魂	被剥夺的	的	她	一	小的	方法	的

[sə'pɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [feɪld] !

support	because	her	eyes	have	failed	!
支持	因为	她	眼睛	有	失败的	!

“想想那个可怜的、孤独的小灵魂，因为失明而失去了她唯一的生活来源！”

[oʊ] , ['gɝːlz] , I157

Oh	,	girls	,	I157
哦	,	女孩们	,	I157

哦，女孩们，I157

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmwer] !

wish	we	could	find	a	million	dollars	for	her	somewhere	!
希望	我们	可以	寻找	一个	百万	美元	为了	她	某处	!

真希望我们能找到一百万美元送给她！

” [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] ,

”	But	,	however	fascinating	the	subject	might	be	,
”	但	,	然而	迷人	这	主题	可能	是	,

但是，无论这个话题多么引人入胜，

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	girls	had	something	to	think	of	besides	their	Old	Maid	of	the
这	女孩们	有	某物	到	思考	的	除了	他们的	老的	女佣	的	这

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

除了她们的“山中老处女”之外，女孩们还有其他事情要考虑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] !

For	this	was	Friday	and	the	boys	were	expected	the	following	afternoon	!
为了	这	曾是	星期五	和	这	男孩们	是	预期的	这	下列的	下午	!

因为那天是星期五，孩子们预计第二天下午到！

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [wiːv] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['eɪmi] , ['pleɪntɪvli] .

“	It	seems	an	age	since	we've	seen	them	,	”	said	Amy	,	plaintively	.
”	它	似乎	一个	年龄	自从	我们已经	已见	他们	,	”	说	艾米	,	哀怨地	.

“感觉好久没见到他们了，”艾米哀怨地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] ['ɜːrli] .

“	I	hope	they'll	come	early	.
”	我	希望	他们会	来	早期的	.

“我希望他们能早点来。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər]['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst]

”	It	was	not	until	they	were	building	a	campfire	later	on	that	the	girls	noticed
”	它	曾是	不是	直到	他们	是	建筑	一个	营火	之后	在	那	这	女孩们	注意到

['eni] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

any	decided	change	in	the	weather	.
任何	决定	改变	在	这	天气	.

“直到后来她们生篝火的时候，女孩们才注意到天气发生了明显的变化。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'tætʃt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	even	when	they	did	,	they	at	first	attached	no	special	importance	to	it	.
和	甚至	什么时候	他们	做过	,	他们	在	第一的	随附的	不	特别的	重要性	到	它	.

即使他们真的这么做了，起初他们也没有给予它特别的重视。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːft] ['saɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

But	when	the	wind	,	which	had	begun	as	a	soft	sighing	in	the	trees	,
但	什么时候	这	风	,	哪个	有	开始	作为	一个	柔软的	叹息	在	这	树木	,

但是，当风——起初只是树梢间轻柔的叹息——

[wækst] [soʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər]

waxed	so	vicious	that	the	flames	from	the	fire	began	to	reach	out	hungrily	for
打蜡	所以	恶毒	那	这	火焰	从	这	火	开始	到	抵达	出去	饥饿地	为了

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,

the	surrounding	trees	,
这	周围	树木	,

火势愈演愈烈，火焰开始贪婪地向周围的树木蔓延。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['wɜːri] .

the	girls	began	seriously	to	worry	.
这	女孩们	开始	严重地	到	担心	.

女孩们开始非常担心。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['soʊbərli] .

“	Looks	like	a	big	gale	,	”	said	the	Little	Captain	,	soberly	.
“	看起来	喜欢	一个	大的	大风	,	”	说	这	小的	队长	,	清醒地	.

“看来要刮大风了，”小船长严肃地说。

“ ['betər] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['gɝːlz] .

“	Better	check	the	flames	,	girls	.
“	更好的	查看	这	火焰	,	女孩们	.

“姑娘们，最好检查一下火势。”

[daʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

Don't	want	to	start	a	forest	fire	.
不	想	到	开始	一个	森林	火	.

不想引发森林火灾。

” [ænd; ənd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [kæmp] ,

”	And	so	,	for	the	first	night	since	they	had	made	their	camp	,
”	和	所以	,	为了	这	第一的	夜晚	自从	他们	有	制成	他们的	营	,

“于是，自从他们安营扎寨以来，第一个夜晚是……”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kæmpfaɪər] .

they	were	forced	to	go	without	their	campfire	.
他们	是	强制	到	去	没有	他们的	营火	.

他们被迫放弃了篝火。

[ðeɪ] [stʊd] ['sɑːmbərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['stʌbərn] [fleɪmz] ['flɪkər] , ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n]

They	stood	somberly	watching	the	last	stubborn	flames	flicker	,	licking	up	in	sudden
他们	站立	忧郁地	观看	这	最后的	固执的	火焰	闪烁	,	舔舐	向上	在	突然

['jeloʊ] [dɑːrts] ,

yellow	darts	,
黄色的	飞镖	,

他们神情肃穆地站在那里，看着最后顽强燃烧的火焰摇曳不定，忽明忽暗地窜起缕缕黄色光点。

[ðen] ['daɪɪŋ] [daʊn] [mə'roʊsli] .

then	dying	down	morosely	.
然后	垂死	向下	忧郁地	.

然后渐渐沉寂下来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] [greɪs] .

“	It's	a	shame	,	”	said	Grace	.
“	它是	一个	耻辱	,	”	说	优雅	.

“真可惜，”格蕾丝说。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] Hamlet158
“ Talk about Hamlet158
” 讲话 关于 Hamlet158

“谈谈哈姆雷特158

[wɪð; wɪθ] [ˈhæmlət] [left] [aʊt] .
with Hamlet left out .
和 村庄 左边 出去 .

哈姆雷特被排除在外。

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkæmpfaɪər] . ”
That's what a camp is without a campfire . ”
那就是 什么 一个 营 是 没有 一个 营火 . ”

没有篝火的营地算什么营地？”

“ [həmf] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,
“ Humph , ” said Mollie ,
“ 哼 , ” 说 莫莉 ,

“哼，”莫莉说道。

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [wɪpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
putting back a strand of hair that the wind had whipped about her face ,
推杆 后退 一个 链 的 头发 那 这 风 有 鞭打 关于 她 脸 ,

她将一缕被风吹到脸颊边的头发拢到耳后。

“ [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiːd] [biː; bi] [ˈlʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [left] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [baɪ]
“ shouldn't wonder if we'd be lucky to have even our tent left to us by
” 不应该 想知道 如果 我们会 是 幸运的 到 有 甚至 我们的 帐篷 左边 到 我们 经过
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我们甚至不应该怀疑，到了早上，我们能不能保住自己的帐篷。

[dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] ! ”
Just listen to that wind ! ”
只是 听 到 那 风 ! ”

听听这风声！

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈdʌznt] [reɪn] , [tuː] , ” [sed] [ˈeɪmi] , [ˈʃerɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkwaɪət] .
“ If it only doesn't rain , too , ” said Amy , sharing the general disquiet .
“ 如果 它 仅有的 不 雨 , 也 , ” 说 艾米 , 分享 这 一般的 忧虑 .

“要是别下雨就好了，”艾米说道，语气中也流露出同样的不安。

“ [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn]
“ Wouldn't mind the rain half as much as the wind , ” remarked the Little Captain
“ 不会 头脑 这 雨 一半 作为 很多 作为 这 风 , ” 评论 这 小的 队长
,
,
,

“比起风，我倒不介意下雨，”小船长说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]
as she started on an inspection of the tent to make sure it was as
作为 她 开始 在 一个 检查 的 这 帐篷 到 制作 当然 它 曾是 作为
[sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
securely fastened as it was possible for it to be .
安全地 系紧 作为 它 曾是 可能的 为了 它 到 是 .

她开始检查帐篷，确保它尽可能牢固地固定好。

[æt; ət] [læst] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈhjuːmən] [hændz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
At last , satisfied that it was as strong as human hands could make it ,
在 最后的 , 使满意 那 它 曾是 作为 强的 作为 人类 双手 可以 制作 它 ,

最后，确信它已经达到了人类双手所能达到的强度后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

she	returned	to	the	girls	who	were	still	watching	the	dying	flames	of	their
她	返回	到	这	女孩们	WHO	是	仍然	观看	这	垂死	火焰	的	他们的

['kæmpfaɪər] .

campfire	.
营火	.

她回到女孩们身边，她们还在看着篝火即将熄灭的火焰。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['evri] ['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

The	wind	was	rising	higher	and	higher	every	moment	while	the	branches	of
这	风	曾是	上升	更高	和	更高	每一个	片刻	尽管	这	分支	的

[ðə; ði] [triːz] [swei] [ænd; ənd] [moʊn] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['fjʊri] .

the	trees	swayed	and	moaned	beneath	its	fury	.
这	树木	摇摆	和	呻吟	下面	它是	愤怒	.

风势越来越大，树枝在狂风的肆虐下摇曳呻吟。

[liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [twɪgz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

Leaves	and	small	twigs	fell	upon	the	girls	where	they	stood	,
树叶	和	小的	树枝	跌倒	之上	这	女孩们	在哪里	他们	站立	,

树叶和小树枝飘落在女孩们站立的地方。

[mjuːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

mute	evidence	of	the	wrath	of	the	elements	.
沉默的	证据	的	这	愤怒	的	这	元素	.

无声地诉说着自然灾害的威力。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [reɪn] ! ” [sed] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] .

“	Th	-	there	comes	the	rain	!	”	said	Amy	suddenly	.
“	钍	-	那里	来	这	雨	!	”	说	艾米	突然	.

“下雨了！”艾米突然说道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听!

” [ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['terɪŋ] ,

”	They	listened	,	and	,	far	out	on	the	lake	,	they	could	hear	a	tearing	,
”	他们	听着	,	和	,	远的	出去	在	这	湖	,	他们	可以	听到	一个	撕裂	,

他们侧耳倾听，远远地，湖面上，传来撕裂声，

['rendɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] muffled159

rending	sound	and	a	muffled159
渲染	声音	和	一个	muffled159

撕裂声和闷闷的159

['splæʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

splashing	that	they	knew	was	rain	beating	on	the	water	.
溅起水花	那	他们	知道	曾是	雨	殴打	在	这	水	.

他们知道那是雨水拍打水面的声音。

“ [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] ! ” ['mʌtəd] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] : “ [dɪd] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ðə; ði][dʒem] ,

“	A	cloudburst	!	”	muttered	Mollie	,	adding	,	suddenly	:	“	Did	you	cover	the	Gem	,
“	一个	暴雨	!	”	低声说道	莫莉	,	添加	,	突然	:	“	做过	你	覆盖	这	宝石	,

['beti] ?

Betty	?
贝蒂	?

“暴雨了！”莫莉低声说道，突然又补充道：“贝蒂，你盖住宝石了吗？”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] .

”	The	Little	Captain	nodded	and	made	a	swift	movement	toward	the	tent	.
”	这	小的	队长	点头	和	制成	一个	迅速	移动	朝向	这	帐篷	.

“小船长点了点头，迅速朝帐篷走去。”

“ [get] [ˌɪn'saɪd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
“ Get inside , everybody , ” she commanded .
“ 得到 里面 , 大家 , ” 她 命令 .

“都进去！”她命令道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɔːrm] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .
“ This is going to be a beautiful storm once it reaches us .
“ 这 是 去 到 是 一个 美丽的 风暴 一次 它 到达 我们 .

“这场风暴一旦到达我们这里，将会是一场美丽的风暴。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [draɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
Might as well stay dry as long as we can .
可能 作为 出色地 停留 干燥 作为 长的 作为 我们 能 .

能保持干燥的时候就尽量保持干燥吧。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , ['terɪŋ]
” They had barely crowded into the tent when the rain overtook them , tearing
” 他们 有 仅仅 挤 进入 这 帐篷 什么时候 这 雨 超越 他们 , 撕裂
[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ,
down in a solid ,
向下 在 一个 坚硬的 ,

他们刚挤进帐篷，暴雨就倾盆而下，猛烈地拍打着地面。

['ʃiːtɪŋ] ['tɔːrənt] .
sheeting torrent .
薄片 激流 .

倾盆大雨。

['beti] [pʊld] [ðə; ði] [flæp] [tɔːt] , ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .
Betty pulled the flap taut , fastening it securely .
贝蒂 拉 这 瓣膜 紧绷 , 紧固 它 安全地 .

贝蒂把帘子拉紧，牢牢地扣好。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mɑːli] [rʌʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At the same moment Mollie rushed over to the window in the back of the
在 这 相同的 片刻 莫莉 匆忙 超过 到 这 窗户 在 这 后退 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

就在同一时刻，莫莉冲到帐篷后面的窗户边。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['kænvəs] .
pulling down its covering of canvas .
拉 向下 它是 覆盖 的 帆布 .

把它的帆布罩拉了下来。

“ [ɔːl] [sɪ'kjʊr] [soʊ] [fɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['tʃɪrf(ə)l] .
“ All secure so far , ” she said , trying to make her voice sound cheerful .
“ 全部 安全的 所以 远的 , ” 她 说 , 尝试 到 制作 她 嗓音 声音 快乐 .

“目前一切安全，”她说，努力让自己的声音听起来愉快。

“ [naʊ] [lets] [hoʊp] [ðə; ði] [tent] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] . ”
“ Now let's hope the tent will hold up . ”
“ 现在 我们来吧 希望 这 帐篷 将要 抓住 向上 . ”

“现在就希望帐篷能撑得住。”

“ [lets] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] , ['sʌmbɑːdi] , ” [kraɪd] ['beti] .
“ Let's light the torches , somebody , ” cried Betty .
“ 我们来吧 光 这 火炬 , 某人 , ” 哭 贝蒂 .

“谁来点火把？”贝蒂喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [sʌm; səm] ['kændlz] , [tuː] .

“	And	when	we've	found	the	matches	we	can	light	some	candles	,	too	.
”	和	什么时候	我们已经	成立	这	比赛	我们	能	光	一些	蜡烛	,	也	.

“等我们找到火柴，我们还可以点燃一些蜡烛。”

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [wiːl] [biː; bi][æz; əz]['koʊzi][æz; əz] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] .

In	about	two	minutes	we'll	be	as	cozy	as	bugs	in	a	rug	.
在	关于	二	分钟	出色地	是	作为	舒适	作为	漏洞	在	一个	小地毯	.

再过两分钟，我们就会像裹在毯子里的虫子一样舒服了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] ['bɛtiːz] ['ɑːptɪmɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

”	It	was	impossible	to	withstand	Betty's	optimism	,	and	in	a	short	time	,
”	它	曾是	不可能的	到	经受	贝蒂的	乐观	,	和	在	一个	短的	时间	,

“贝蒂的乐观精神令人无法抗拒，很快，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['plentɪf(ə)l]['kænd(ə)l] [laɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] more160

with	the	aid	of	plentiful	candle	light	,	they	were	not	only	feeling	more160
和	这	援助	的	丰富	蜡烛	光	,	他们	是	不是	仅有的	感觉	more160

在充足的烛光下，他们不仅感觉更加……

[rɪ'zaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

resigned	about	the	storm	but	were	even	beginning	to	enjoy	the	novelty	of
辞职	关于	这	风暴	但	是	甚至	开始	到	享受	这	新奇	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然对这场风暴感到无奈，但甚至开始享受它带来的新鲜感。

“ [reɪn] [siːs] , [tent] [biː; bi]['wɔːtər] - [taɪt] , ” [tʃɑːntid] [greɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'lɔːft] .

“	Rain	cease	,	tent	be	water	-	tight	,	”	chanted	Grace	,	raising	her	eyes	aloft	.
”	雨	停止	,	帐篷	是	水	-	紧的	,	”	吟诵	优雅	,	提高	她	眼睛	高空	.

“雨停了，帐篷不漏水了，”格蕾丝一边念着咒语，一边抬起头仰望天空。

“ [biː; bi]['wɔːtər] - [taɪt] , [tent] — — ”

“	Be	water	-	tight	,	tent	—	—	”
”	是	水	-	紧的	,	帐篷	—	—	”

“要滴水不漏，帐篷——”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['prerfəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkld] ['beti] .

“	You	needn't	be	so	prayerful	about	it	,	”	chuckled	Betty	.
”	你	不必	是	所以	虔诚的	关于	它	,	”	轻笑	贝蒂	.

“你不必为此如此虔诚祈祷，”贝蒂笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn]

“	Do	you	suppose	the	boys	would	have	lent	it	to	us	,	if	it	hadn't	been
”	做	你	认为	这	男孩们	会	有	借出的	它	到	我们	,	如果	它	之前没有	到过

['wɔːtər] - [taɪt] ? ”

water	-	tight	?	”
水	-	紧的	?	”

“你觉得如果它不防水的话，那些男孩们还会借给我们吗？”

“ [aɪm][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , ” [ɪk'spleɪnd] [greɪs] .

“	I'm	just	putting	in	my	plea	for	good	measure	,	”	explained	Grace	.
”	我是	只是	推杆	在	我的	恳求	为了	好的	措施	,	”	解释	优雅	.

“我只是想再加一份请求，”格蕾丝解释道。

“ [hwjuː] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] . ”

“	Whew	,	I	never	did	hear	such	a	storm	.	”
”	呼！	,	我	绝不	做过	听到	这样的	一个	风暴	.	”

“哇，我从没听过这么大的暴风雨。”

“ [its] ['ɔːf(ə)l] , ” [ə'griːd] ['mɑːli] , ['raɪzɪŋ] ['restləsli] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː][flæp][ʌv; əv]
“ It's awful , ” agreed Mollie , rising restlessly and walking over to the flap of
“ 它是 可怕 , ” 同意 莫莉 , 上升 躁动不安 和 步行 超过 到 这 瓣膜 的
[ðə; ðiː] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

“太糟糕了，”莫莉同意道，她焦躁地起身，走到帐篷的帘子边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] ,
She stood there a moment , then , shaking her head as though satisfied ,
她 站立 那里 一个 片刻 , 然后 , 摇晃 她 头 作为 尽管 使满意 ,
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
returned to her seat .
返回 到 她 座位 .

她站在那里片刻，然后满意地摇了摇头，回到了座位上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
A few minutes later , however , she repeated the action ,
一个 很少 分钟 之后 , 然而 , 她 重复 这 行动 ,

然而，几分钟后，她又重复了同样的动作。

['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [tent] [flæp] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['kɑːment] .
standing so long by the tent flap this time that Betty was moved to comment .
常设 所以 长的 经过 这 帐篷 瓣膜 这 时间 那 贝蒂 曾是 已搬 到 评论 .

这次贝蒂在帐篷门边站了太久，忍不住说了些什么。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hʌni] ?
“ What's the matter , honey ?
“ 是什么 这 事情 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ædɪŋ] ['flɪpəntli] : “ [ɪf] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]
” she asked , adding flippantly : “ If you're waiting for the boys you're wasting your
” 她 问 , 添加 轻率地 : “ 如果 你是 等待 为了 这 男孩们 你是 浪费 你的
[taɪm] .
time .
时间 .

她问道，并轻蔑地补充道：“如果你在等那些男孩，你就是在浪费时间。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [duː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They're not due till to - morrow , you know .
它们是 不是 到期的 直到 到 - 明天 , 你 知道 .

你知道，它们要到明天才到期。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['mɑːli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
” Instead of answering , Mollie made an imperative little gesture with her hand .
” 反而 的 回答 , 莫莉 制成 一个 至关重要的 小的 手势 和 她 手 .

“莫莉没有回答，而是用手做了一个命令式的手势。”

['stɑːrtld] , ['beti] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['saɪləntli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
Startled , Betty joined her silently and was still further alarmed to find that
惊慌 , 贝蒂 加入 她 默默 和 曾是 仍然 更远 惊慌 到 寻找 那
['mɑːli] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Mollie was trembling .
莫莉 曾是 发抖 .

贝蒂吓了一跳，默默地走到她身边，却更加惊恐地发现莫莉在发抖。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər] , ['beti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -
“ There's somebody out there , Betty , ” she said , 161
“ 有 某人 出去 那里 , 贝蒂 , ” 她 说 , -

“贝蒂，外面有人，”她说，161

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .
in a stage whisper .
在 一个 阶段 耳语 .

用舞台耳语。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] — [lɪft] — [ðə; ði][flæp] — —
“ Are you game to — lift — the flap — —
” 是 你 游戏 到 — 举起 — 这 瓣膜 — —

你敢——揭开——这层遮挡吗?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['beti] [stuːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [held] [ðə; ði][flæp] [waɪl]
” For answer Betty stooped and began untying the cord that held the flap while
” 为了 回答 贝蒂 弯腰 和 开始 解开 这 绳索 那 握住 这 瓣膜 尽管
[greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Grace and Amy came over to see what was wrong .
优雅 和 艾米 来了 超过 到 看 什么 曾是 错误的 .

为了回答这个问题，贝蒂弯下腰，开始解开固定帘子的绳子，这时格蕾丝和艾米走了过来，看看出了什么事。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɑːli] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ,
Before they could speak , Mollie motioned them to silence and they stood ,
前 他们 可以 说话 , 莫莉 示意 他们 到 沉默 和 他们 站立 ,
['froʊz(ə)n]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlәti] ,
frozen into immobility ,
冷冻 进入 不动 ,

他们还没来得及开口，莫莉就示意他们安静，他们便僵立不动地站在那里。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
fearing they knew not what .
害怕 他们 知道 不是 什么 .

他们害怕自己不知道是什么。

[swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , ['beti] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Swift as thought , Betty flung back the flap of the tent ,
迅速 作为 想法 , 贝蒂 扔 后退 这 瓣膜 的 这 帐篷 ,

贝蒂反应极快，一把掀开了帐篷的帘子。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
shading her eyes to see out into the dark .
阴影 她 眼睛 到 看 出去 进入 这 黑暗的 .

她用手遮住眼睛，以便看清黑暗中的自己。

[ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
A wild gust of wind rushed viciously into the tent .
一个 荒野 阵风 的 风 匆忙 恶毒地 进入 这 帐篷 .

一阵狂风猛烈地吹进了帐篷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [blæk] ['fɪgjərz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
At the same moment out in the night two black figures flung into the woodland ,
在 这 相同的 片刻 出去 在 这 夜晚 二 黑色的 数据 扔 进入 这 林地 ,

就在同一时刻，夜色中有两个黑影被抛入树林里。

[kraʊtʃt] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] , ['rʌnɪŋ] .
crouched almost double , running .
蹲着 几乎 双倍的 , 跑步 .

几乎弯腰驼背，奔跑着。

['oʊvər] ['bɛtiːz] ['ʃoʊldər] ['mɑːli] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Over Betty's shoulder Mollie had seen also , and now she clasped the Little
超过 贝蒂的 肩膀 莫莉 有 已见 还 , 和 现在 她 紧握 这 小的
['kæptənz] [ɑːrm] [kən'vʌlsɪvli] .
Captain's arm convulsively .
船长的 手臂 痉挛地 .

莫莉从贝蒂的肩膀上也看到了，现在她猛地抓住了小船长的胳膊。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['beti] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] !
“ Come inside , Betty , come inside !
“ 来 里面 , 贝蒂 , 来 里面 !

“进来吧，贝蒂，进来吧！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['deizidli] ['beti] [əu'beid] , ['letɪŋ] [fɔ:l] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
” she cried wildly , and dazedly Betty obeyed , letting fall the flap of the tent .
” 她 哭 疯狂地 , 和 茫然地 贝蒂 服从 , 出租 落下 这 瓣膜 的 这 帐篷 .

她疯狂地哭喊着，贝蒂茫然地听从了她的命令，放下了帐篷的帘子。

[ˌaɪ 'ti:] [flʌŋ] ['kreɪzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
It flung crazily back and forth , whipped by the savage wind , but the Little
它 扔 疯狂地 后退 和 前进 , 鞭打 经过 这 野蛮的 风 , 但 这 小的
['kæptɪn] ['nevər] ['noʊtɪst] .
Captain never noticed .
队长 绝不 注意到 .

它被狂风肆虐地来回甩动，但小船长却浑然不觉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
She was regarding the girls with dilated eyes .
她 曾是 关于 这 女孩们 和 扩张 眼睛 .

她睁大眼睛打量着那些女孩。

“ [ðæt] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ! ” -
“ That time , ” she whispered , “ I saw for myself ! ” 162
“ 那 时间 , ” 她 低声说道 , “ 我 锯 为了 我 ! ” -

“那一次，”她低声说，“我亲眼看到了！”162

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp]
THE HOLD - UP
这 抓住 - 向上

抢劫

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [bi:; bi]
To say that the Outdoor Girls were thoroughly shaken by this experience would be
到 说 那 这 户外的 女孩们 是 彻底 摇晃 经过 这 经验 会 是
[tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] .
to treat the matter lightly .
到 对待 这 事情 轻轻 .

要说户外女孩们被这次经历彻底震撼了，那就太轻描淡写了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
They were filled with consternation .
他们 是 已填 和 惊愕 .

他们惊恐万分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [træmps] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
It **was** **certain** **now** **that** **there** **were** **tramps** **in** **the** **neighborhood** **,**
它 曾是 肯定 现在 那 那里 是 流浪汉 在 这 邻里 ,

现在可以肯定的是，附近有流浪汉。

[træmps] [huː] [tʃoʊz] [ˈstɔːrmi] [dɑːrk] [naɪts] [tuː; tə] [praʊl] [ænd; ənd][spaɪ][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
tramps **who** **chose** **stormy** **dark** **nights** **to** **prowl** **and** **spy** **upon** **them** **.**
流浪汉 WHO 选择 暴风雨 黑暗的 夜晚 到 潜行 和 间谍 之上 他们 .

流浪汉选择在暴风雨的黑夜里徘徊窥视他们。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
“ **What** **can** **they** **want** **?**
“ 什么 能 他们 想 ?

他们想要什么?

” [ˈeɪmi] [diˈmɑːndid] , [hæf] [ˈtɪrfəli] .
” **Amy** **demanded** **,** **half** **tearfully** **.**
” 艾米 要求 , 一半 泪流满面 .

“艾米近乎含泪地问道。”

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [stiːl] — —
“ **We** **haven't** **a** **thing** **with** **us** **that** **would** **be** **worth** **their** **while** **to** **steal** **—** **—**
“ 我们 还没有 一个 事物 和 我们 那 会 是 值得 他们的 尽管 到 偷 — —
”
”
”

“我们身上没有一件值得他们偷的东西——”

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .
“ **They** **don't** **know** **that** **,** **I** **suppose** **,** **”** **broke** **in** **the** **Little** **Captain** **.**
“ 他们 不 知道 那 , 我 认为 , ” 打破 在 这 小的 队长 .

“我想他们并不知道这一点，”小船长插嘴道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [stiːl] , ” [ˈɑːrgjuːd] [ˈmɑːli] ,
“ **But** **if** **their** **purpose** **is** **to** **steal** **,** **”** **argued** **Mollie** **,**
“ 但 如果 他们的 目的 是 到 偷 , ” 争论 莫莉 ,

“但如果他们的目的是偷窃，”莫莉反驳道，

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] ? ”
“ **why** **in** **the** **world** **do** **they** **always** **run** **away** **when** **they** **find** **they** **are** **discovered** **?** **”**
“ 为什么 在 这 世界 做 他们 总是 跑步 离开 什么时候 他们 寻找 他们 是 发现 ? ”

“为什么他们一旦被发现就要逃跑呢？”

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːrmd] , ” [səˈdʒestɪd] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈlɑːrm] ,
“ **Maybe** **they** **think** **we're** **armed** **,** **”** **suggested** **Grace** **,** **and** **in** **spite** **of** **her** **alarm** **,**
“ 或许 他们 思考 是 武装 , ” 建议 优雅 , 和 在 尽管如此 的 她 警报 ,
[ˈbɛtiːz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Betty's **eyes** **twinkled** **.**
贝蒂的 眼睛 闪烁 .

“也许他们认为我们有武器，”格蕾丝建议道，尽管贝蒂很担心，但她的眼睛还是闪闪发光。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [wer] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˈpɪst(ə)l] [rɪˈpəʊzd] . -
“ **We** **are** **,** **”** **she** **said** **,** **patting** **the** **pocket** **where** **the** **toy** **pistol** **reposed** **.** **163**
“ 我们 是 , ” 她 说 , 轻拍 这 口袋 在哪里 这 玩具 手枪 安息 . -

“是的，”她说着，拍了拍装着玩具手枪的口袋。163

“ ['meɪbi] ， ” [sed] ['eɪmi] ， ['θɔːtfəli] ，
“ Maybe ， ” said Amy ， thoughtfully ，
“ 或许 ， ” 说 艾米 ， 深思熟虑 ，

“也许吧，”艾米若有所思地说。

“ [ðiːz] [træmps] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɑːn]
“ these tramps belong to the same gang as those we had the row with on
“ 这些 流浪汉 属于 到 这 相同的 帮派 作为 那些 我们 有 这 排 和 在
['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] . ”
Triangle Island . ”
三角形 岛 . ”

“这些流浪汉和我们在三角岛上发生冲突的那帮人是同一伙的。”

“ [pər'hæps] ， ” ['mɑːli] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ['iːgərli] ， “ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌnz] .
“ Perhaps ， ” Mollie took her up eagerly ， “ they're the very same ones .
“ 也许 ， ” 莫莉 采取 她 向上 急切地 ， “ 它们是 这 非常 相同的 一个 .

“也许，”莫莉急切地接过话茬，“她们就是同一个人。”

[wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
We're not so very far from Triangle Island , you know . ”
是 不是 所以 非常 远的 从 三角形 岛 ， 你 知道 . ”

你知道，我们离三角岛其实并不远。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['wɪmzɪkli] ，
“ If that is true ， ” said the Little Captain whimsically ，
“ 如果 那 是 真的 ， ” 说 这 小的 队长 异想天开地 ，

“如果真是那样的话，”小船长异想天开地说，

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ['æftər][ɔːl] .
“ maybe the toy pistol is serving as our protection after all .
“ 或许 这 玩具 手枪 是 服务 作为 我们的 保护 后 全部 .

“或许这把玩具手枪最终还是起到了保护我们的作用。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːrmd] ， [ðeɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [get] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] .
If they think we're armed ， they'll be mighty careful how they get too close to us .
如果 他们 思考 是 武装 ， 他们会 是 强大的 小心 如何 他们 得到 也 关闭 到 我们 .
”
”
”

如果他们认为我们携带武器，他们就会非常小心地避免靠近我们。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ， ” [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['prerfəl] ，
“ I only hope ， ” said Grace ， and again her tone was prayerful ，
“ 我 仅有的 希望 ， ” 说 优雅 ， 和 再次 她 语气 曾是 虔诚的 ，

“我只希望如此，”格蕾丝说道，语气再次变得虔诚起来。

“ [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [blʌf] .
“ that they don't think to call our bluff .
“ 那 他们 不 思考 到 称呼 我们的 虚张声势 .

“他们没想到要戳穿我们的虚张声势。”

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər]
” There followed a long silence during which the girls tried to take up their
” 那里 随后 一个 长的 沉默 期间 哪个 这 女孩们 尝试 到 拿 向上 他们的
['riːdɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
reading again and did not make much of a success of it .
阅读 再次 和 做过 不是 制作 很多 的 一个 成功 的 它 .

“随后是一阵漫长的沉默，期间女孩们试图重新开始阅读，但并没有取得多大成功。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['fjʊri] ，
Outside the storm raged with undiminished fury ，
外部 这 风暴 愤怒 和 未减损 愤怒 ，

外面的风暴依然肆虐，威力丝毫未减。

[ðə; ði] [wɪnd] ['θretnɪŋ] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

the	wind	threatening	any	moment	to	tear	the	tent	from	over	their	heads	.
这	风	威胁	任何	片刻	到	撕	这	帐篷	从	超过	他们的	头部	.

狂风随时都有可能将他们头顶的帐篷撕碎。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	rain	continued	to	fall	in	torrents	.
这	雨	持续	到	落下	在	种子	.

雨势依然倾盆而下。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [reɪn] [wʊd] [stɑːp] , ” [said] [greɪs] , [ʌn'iːzɪli] .

“	I	wish	that	rain	would	stop	,	”	sighed	Grace	,	uneasily	.
“	我	希望	那	雨	会	停止	,	”	叹了口气	优雅	,	不安地	.

“我希望雨能停，”格蕾丝不安地叹了口气。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['futsteps] [ɔːl][ðə; ði]

“	The	sound	of	it	in	the	woods	outside	makes	me	think	I	hear	footsteps	all	the
“	这	声音	的	它	在	这	树林	外部	制作	我	思考	我	听到	脚步声	全部	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“外面树林里传来的声音让我觉得我一直都能听到脚步声。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	I	don't	believe	we'll	be	bothered	any	more	to	-	night	,	”	said	the	Little	Captain	.
“	我	不	相信	出色地	是	烦恼	任何	更多的	到	-	夜晚	,	”	说	这	小的	队长	.

“我想我们今晚不会再受到任何打扰了，”小船长说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] ['θæŋkfəli] , “ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . ” -

“	And	to	-	morrow	,	”	added	Amy	thankfully	,	“	the	boys	will	be	here	.	”	164
“	和	到	-	明天	,	”	额外	艾米	谢天谢地	,	“	这	男孩们	将要	是	这里	.	”	-

“明天，”艾米欣慰地补充道，“孩子们就来了。”164

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[sɪns] [ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ]

since	the	storm	seemed	destined	to	continue	through	the	night	and	since	they
自从	这	风暴	似乎	注定	到	继续	通过	这	夜晚	和	自从	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

could	not	very	well	sit	up	till	morning	,
可以	不是	非常	出色地	坐	向上	直到	早晨	,

由于暴风雨似乎注定要持续到天亮，而且他们也不可能熬夜到早上，

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

the	Outdoor	Girls	finally	turned	out	their	lights	and	went	to	bed	.
这	户外的	女孩们	最后	转向	出去	他们的	灯	和	去	到	床	.

户外女孩们终于关灯睡觉了。

[ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ,

They	passed	an	uneasy	,
他们	通过了	一个	不安	,

他们经历了一段不安的时光，

['kʌmfərtləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fər'evər] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [stiːl]

comfortless	night	with	one	or	the	other	of	them	forever	getting	up	to	steal
无安慰	夜晚	和	一	或者	这	其他	的	他们	永远	获得	向上	到	偷

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd] [pɪr] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] .

over	to	the	tent	flap	and	peer	fearfully	into	the	darkness	beyond	.
超过	到	这	帐篷	瓣膜	和	同伴	恐惧地	进入	这	黑暗	超过	.

漫漫长夜，他们俩总有一个人会起身偷偷溜到帐篷门边，恐惧地凝视着门后的黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [tuː] [ˈsɑːlɪd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

It	is	safe	to	say	that	not	one	of	them	slept	two	solid	hours	of	the	time	.
它	是	安全的	到	说	那	不是	一	的	他们	睡着了	二	坚硬的	小时	的	这	时间	.

可以肯定地说，他们中没有一个人能连续睡上两个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [dɑːrk] [deɪ] , [ðeɪ] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈhɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] .

And	when	morning	came	,	revealing	a	dreary	dark	day	,	they	felt	,	as	they	looked
和	什么时候	早晨	来了	,	揭示	一个	凄凉	黑暗的	天	,	他们	毛毡	,	作为	他们	看起来

,	hollow	-	eyed	and	spiritless	.
,	空洞的	-	眼睛	和	死气沉沉	.

当清晨来临，展现出阴沉黑暗的一天时，他们看着眼前的景象，感到双眼空洞，精神萎靡。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , ” [riˈmɑːkt] [greɪs] ,

“	The	weather	looks	just	the	way	I	feel	,	”	remarked	Grace	,
”	这	天气	看起来	只是	这	方式	我	感觉	,	”	评论	优雅	,

“这天气跟我感觉一样糟糕，”格蕾丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [məˈkænɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪˈpeərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] .

as	she	went	mechanically	about	the	preparing	of	breakfast	.
作为	她	去	机械地	关于	这	准备	的	早餐	.

她机械地开始准备早餐。

“ [aɪm][soʊ] [ˈsliːpi] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .

“	I'm	so	sleepy	I	can	hardly	keep	my	eyes	open	.
”	我是	所以	困	我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	.

我困得都快睁不开眼了。

” [haʊˈevər] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

”	However	,	later	in	the	morning	,
”	然而	,	之后	在	这	早晨	,

然而，当天上午晚些时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈneɪtʃər] [rɪˈlentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd]

it	seemed	as	though	nature	relented	of	her	harsh	treatment	and	decided
它	似乎	作为	尽管	自然	让步	的	她	残酷的	治疗	和	决定

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .

to	give	the	girls	a	bit	of	sunshine	.
到	给	这	女孩们	一个	少量	的	阳光	.

大自然似乎终于不再苛待女孩们，决定给她们一些阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪl] [meɪk] .

And	it	is	remarkable	what	a	difference	a	little	sun	will	make	.
和	它	是	卓越	什么	一个	不同之处	一个	小的	太阳	将要	制作	.

阳光照射带来的改变真是令人惊叹。

[ðə; ði]["gɝːlz] [pɜːkt] [ʌp] [mɪˈrækjələsli] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ["klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	girls	perked	up	miraculously	and	began	clearing	up	the	camp	in	anticipation	of
这	女孩们	有	向上	奇迹般地	和	开始	清理	向上	这	营	在	预期	的

[ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈraɪv(ə)l] .

the	boys	'	arrival	.
这	男孩们	-	到达	.

女孩们突然精神一振，开始收拾营地，迎接男孩们的到来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [mjuːzd] [ˈmɑːli] ,

“	I	wonder	when	they'll	be	here	,	”	mused	Mollie	,
”	我	想知道	什么时候	他们会	是	这里	,	”	沉思	莫莉	,

“不知道他们什么时候会来，”莫莉沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ɔːl][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] refuse165

as	she	gathered	all	paper	and	bits	of	refuse165
作为	她	聚集	全部	纸	和	比特	的	refuse165

她收集了所有的纸张和垃圾碎片165

[frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [paɪl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
from **in** **front** **of** **the** **tent** **and** **made** **them** **into** **a** **neat** **pile** **ready** **to** **be**
从 在 正面 的 这 帐篷 和 制成 他们 进入 一个 整洁的 桩 准备好 到 是
[bəːnd] .
burned **.**
烧伤 .

从帐篷前把它们堆成整齐的一堆，准备焚烧。

“ [ə'baʊt] [nuːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
“ **About** **noon** **,** **I** **suppose** **,** **”** **said** **the** **Little** **Captain** **.**
” 关于 中午 , 我 认为 , ” 说 这 小的 队长 .

“大概是中午吧，”小船长说。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ælən] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
All **morning** **she** **had** **been** **wondering** **if** **Allen** **would** **be** **with** **the** **boys** **,**
全部 早晨 她 有 到过 好奇 如果 艾伦 会 是 和 这 男孩们 ,

整个上午她都在想艾伦会不会和孩子们在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
and **now** **as** **the** **time** **drew** **near** **for** **their** **arrival** **she** **was** **nervous** **and**
和 现在 作为 这 时间 画 靠近 为了 他们的 到达 她 曾是 紧张的 和
['dʒʌmpi] ,
jumpy **,**
跳跃的 ,

随着他们到达的时间临近，她变得紧张不安。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][kɑːm] [jʌŋ] [self] .
not **at** **all** **like** **her** **usual** **calm** **young** **self** **.**
不是 在 全部 喜欢 她 通常 冷静的 年轻的 自己 .

完全不像她平日里那个冷静沉着的年轻女孩。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] ['mɑːli] [sed] , ['tiːzɪŋli] :
The **girls** **noticed** **the** **change** **,** **and** **once** **Mollie** **said** **,** **teasingly** **:**
这 女孩们 注意到 这 改变 , 和 一次 莫莉 说 , 戏谑地 :

女孩们注意到了这种变化，莫莉有一次开玩笑地说：

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['hʌni] .
“ **Cheer** **up** **,** **honey** **.**
” 欢呼 向上 , 蜂蜜 .

“振作起来，亲爱的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ælən] [ə'lɔːŋ] ,
You **know** **Will** **promised** **to** **bring** **Allen** **along** **,**
你 知道 将要 承诺 到 带来 艾伦 沿着 ,

你知道威尔答应过要带艾伦一起来，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
if **he** **had** **to** **do** **it** **at** **the** **end** **of** **a** **rope** **.**
如果 他 有 到 做 它 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

哪怕他被吊在绳子上也要这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ! ”
And **you** **know** **,** **too** **,** **that** **Will** **is** **a** **man** **of** **his** **word** **!** **”**
和 你 知道 , 也 , 那 将要 是 一个 男人 的 他的 单词 ! ”

而且你也知道，威尔是个言而有信的人！

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['eɪmi][hæd; həd] ['ædɪd] , ['kæʒuəli] ,
“ **I** **wonder** **,** **”** **Amy** **had** **added** **,** **casually** **,**
” 我 想知道 , ” 艾米 有 额外 , 随意地 ,

“我想知道，”艾米漫不经心地补充道。

“ [ɪf] ['ælən] [hæz; həz] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mænz] [wɪl] [jet] .

“	if	Allen	has	fixed	up	the	matter	of	that	old	man's	will	yet	.
“	如果	艾伦	有	固定的	向上	这	事情	的	那	老的	男人的	将要	然而	.

“如果艾伦已经处理好那位老人的遗嘱事宜的话。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

He	has	been	so	very	mysterious	about	it	—	—	”
他	有	到过	所以	非常	神秘	关于	它	—	—	”

他对此一直非常神秘——”

“ [ðæt] ['hiːz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['kjʊriəs] , ” ['fɪnɪʃt] [greɪs] .

“	That	he's	made	us	all	curious	,	”	finished	Grace	.
“	那	他是	制成	我们	全部	好奇的	,	”	完成的	优雅	.

“他让我们所有人都感到好奇，”格蕾丝总结道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] , ” [sed] ['mɑːli] ,

“	I	don't	see	why	,	”	said	Mollie	,
“	我	不	看	为什么	,	”	说	莫莉	,

“我不明白为什么，”莫莉说。

['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] [skræps] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['peɪpər] ,

pushing	some	burning	scraps	back	into	the	heap	of	blazing	paper	,
推动	一些	燃烧	碎屑	后退	进入	这	堆	的	炽烈	纸	,

把一些燃烧的碎屑推回那堆燃烧的纸堆里，

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] . ”

“	he	doesn't	tell	us	what	he	knows	and	let	us	share	in	the	fun	.	”
“	他	不	告诉	我们	什么	他	知道	和	让	我们	分享	在	这	乐趣	.	”

“他不会告诉我们他知道些什么，让我们也分享其中的乐趣。”

“ [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] , ” [sed] ['beti] ,

“	He	will	,	when	he	gets	ready	,	”	said	Betty	,
“	他	将要	,	什么时候	他	获得	准备好	,	”	说	贝蒂	,

“等他准备好了，他就会的。”贝蒂说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keɪpər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] : “ [oʊ] , ['gɜːlz] , [its] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'lev(ə)n]

adding	with	a	little	caper	she	could	not	repress	:	“	Oh	,	girls	,	it's	almost	eleven
添加	和	一个	小的	跳跃	她	可以	不是	抑	:	“	哦	,	女孩们	,	它是	几乎	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

她忍不住带着一丝顽皮的语气补充道：“哦，姑娘们，都快十一点了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ? ”

Aren't	you	getting	a	bit	excited	?	”
不是	你	获得	一个	少量	兴奋的	?	”

你是不是有点兴奋了？

“ ['getɪŋ] ! ” [drɔːld] [greɪs] .

“	Getting	!	”	drawled	Grace	.
“	获得	!	”	拖长音	优雅	.

“搞定了！”格蕾丝慢吞吞地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

“	We	have	been	,	all	along	.
“	我们	有	到过	,	全部	沿着	.

“我们一直都是。”

[lʊk] [æt; ət] ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , -

Look	at	Amy	,	”	she	added	with	a	chuckle	,	166
看	在	艾米	,	”	她	额外	和	一个	轻笑	,	-

“看看艾米，”她笑着补充道，166

“ ['hæŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ！ ”

“	hanging	up	a	piece	of	rag	and	throwing	her	jacket	on	the	floor	!	”
”	绞刑	向上	一个	片	的	抹布	和	投掷	她	夹克	在	这	地面	！	”

“她随手挂了块破布，然后把外套扔在地上！”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][bæd] , [pʊr] [tʃaɪld] , ” [læft] ['mɑːli] , [æz; əz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , ['eɪmi]

“	She	has	it	bad	,	poor	child	,	”	laughed	Mollie	,	as	,	caught	in	the	act	,	Amy
”	她	有	它	坏的	,	贫穷的	孩子	,	”	笑了	莫莉	,	作为	,	捕捉	在	这	行为	,	艾米

[læft] ['ʃiːpɪʃli] .

laughed	sheepishly	.
笑了	羞怯地	.

“她真惨，可怜的孩子，”莫莉笑着说。艾米被当场抓住，不好意思地笑了笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

“	If	you	were	attending	to	your	own	affairs	,	you	wouldn't	have	time	to	see
”	如果	你	是	参加	到	你的	自己的	事务	,	你	不会	有	时间	到	看

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

“如果你忙于自己的事情，就不会有时间去看这么多东西了。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

”	she	retorted	,	proceeding	to	restore	her	jacket	to	its	proper	place	.
”	她	反驳	,	进行中	到	恢复	她	夹克	到	它是	恰当的	地方	.

她反驳道，然后把外套放回原位。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [sed] ['beti] ['soʊbərli] .

“	There's	one	thing	we	must	remember	,	”	said	Betty	soberly	.
”	有	一	事物	我们	必须	记住	,	”	说	贝蒂	清醒地	.

“有一件事我们必须记住，”贝蒂严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	And	that	is	,
”	和	那	是	,

那就是，

[nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

not	to	neglect	our	Old	Maid	of	the	Mountains	just	because	the	boys	are
不是	到	忽视	我们的	老的	女佣	的	这	山脉	只是	因为	这	男孩们	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

别因为男孩子们来了就忽略了我们这位山中老姑娘。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

I	think	she	has	come	to	depend	on	us	more	than	we	think	.
我	思考	她	有	来	到	依赖	在	我们	更多的	比	我们	思考	.

我认为她对我们的依赖程度可能比我们想象的还要高。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	The	girls	agreed	to	this	,
”	这	女孩们	同意	到	这	,

女孩们同意了，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌp]

saying	that	nothing	should	make	them	forget	the	lonely	little	old	lady	in	the	cabin	up
说	那	没有什么	应该	制作	他们	忘记	这	孤独	小的	老的	女士	在	这	舱	向上

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

他们说，没有什么能让他们忘记山顶小屋里那位孤独的老太太。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

And	then	,	a	little	before	they	expected	them	,	came	the	boys	.
和	然后	,	一个	小的	前	他们	预期的	他们	,	来了	这	男孩们	.

然后，比他们预想的稍早一些，男孩们来了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

The	girls	heard	their	voices	before	they	saw	them	,
这	女孩们	听到	他们的	声音	前	他们	锯	他们	,

女孩们先听到了她们的声音，然后才看到她们。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['ælənz] [vɔɪs] .

and	Betty's	heart	jumped	when	she	recognized	Allen's	voice	.
和	贝蒂的	心	跳了起来	什么时候	她	认可	艾伦的	嗓音	.

当贝蒂认出艾伦的声音时，她的心猛地一跳。

[nɑːt] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] “

Not	till	that	moment	had	she	realized	how	great	had	been	her	fear	that	his	“
不是	直到	那	片刻	有	她	已实现	如何	伟大的	有	到过	她	害怕	那	他的	“

[mɪ'stɪriəs] ” [keɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] .

mysterious	”	case	would	make	it	necessary	for	him	to	remain	in	town	.
神秘	”	案件	会	制作	它	必要的	为了	他	到	保持	在	镇	.

直到那一刻，她才意识到自己之前有多么害怕，他那“神秘”的案件会让他不得不留在城里。

[ðə; ði]['gɜːlz] [geɪv] [wʌn] ['heɪsti] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,

The	girls	gave	one	hasty	moment	to	the	smoothing	of	their	hair	,
这	女孩们	给予	一	仓促	片刻	到	这	平滑	的	他们的	头发	,

女孩们匆匆忙忙地捋了捋头发，

[meɪd] [ʌn'taɪdi][baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [stɪf] [briːz] ,

made	untidy	by	a	rather	stiff	breeze	,
制成	凌乱	经过	一个	相当	僵硬的	微风	,

一阵强风吹得凌乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæf] [weɪ]

and	the	next	moment	were	rushing	into	the	woods	to	meet	the	boys	half	way
和	这	下一个	片刻	是	匆忙	进入	这	树林	到	见面	这	男孩们	一半	方式

. -

.	167

. -

下一刻，他们便冲进树林，与男孩们在半路上会合。167

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	agreed	not	to	show	too	much	enthusiasm	over	the	arrival	of	the
他们	有	同意	不是	到	展示	也	很多	热情	超过	这	到达	的	这

['lætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

latter	for	the	reason	,
后者	为了	这	原因	,

他们事先商定，对于后者的到来不要表现出过分热情，原因是：

[æz; əz] ['mɑːli] [hæd; həd] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

as	Mollie	had	stated	,	that	the	boys	were	getting	spoiled	with	so	much
作为	莫莉	有	声明	,	那	这	男孩们	是	获得	被宠坏了	和	所以	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

attention	showered	upon	them	.
注意力	淋浴	之上	他们	.

正如莫莉所说，男孩们因为受到太多关注而被宠坏了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['gɜːlz][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

But	in	the	joy	of	the	moment	the	girls	forgot	all	about	their	resolution	,
但	在	这	喜悦	的	这	片刻	这	女孩们	忘了	全部	关于	他们的	解决	,

但此刻的喜悦让女孩们完全忘记了她们的决心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['raɪətəs] ['welkəm] .

with	the	result	that	the	boys	were	treated	to	a	most	riotous	welcome	.
和	这	结果	那	这	男孩们	是	治疗	到	一个	最多	暴乱的	欢迎	.

结果，男孩们受到了极其热烈的欢迎。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['prɪti] ['pɑːpjələr] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['fɛloʊz] , " [sed] [rɔi] ,

"	Seems	as	if	we	were	getting	pretty	popular	around	here	,	fellows	,	"	said	Roy	,
"	似乎	作为	如果	我们	是	获得	漂亮的	受欢迎的	大约	这里	,	伙伴们	,	"	说	罗伊	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

"看来我们在这里挺受欢迎的，伙计们，"罗伊笑着说。

[ænd; ənd] ['mɑːli] ['prɑːmptli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Mollie	promptly	attempted	to	put	him	in	his	place	.
和	莫莉	及时	尝试过	到	放	他	在	他的	地方	.

莫莉随即试图让他认清自己的位置。

" ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] ,

"	Any	man	would	be	welcome	under	the	circumstances	,	"	she	said	haughtily	,
"	任何	男人	会	是	欢迎	在下面	这	情况	,	"	她	说	傲慢地	,

"在这种情况下，任何男人都会受到欢迎，"她傲慢地说。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['æftərwərd] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt]

and	not	till	afterward	did	the	boys	think	to	ask	her	what	she	meant	by	that
和	不是	直到	之后	做过	这	男孩们	思考	到	问	她	什么	她	意思是	经过	那

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

事后，男孩们才想到问她那句话是什么意思。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ælən] , [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['beti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	for	Allen	,	he	made	straight	for	Betty	where	she	had	lingered	a	little
作为	为了	艾伦	,	他	制成	直的	为了	贝蒂	在哪里	她	有	徘徊不去	一个	小的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

behind	the	others	.
在后面	这	其他的	.

至于艾伦，他径直走向贝蒂，贝蒂当时稍微落后于其他人。

" [seɪ] , [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['bɔɪɪʃli] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	Say	,	it's	been	a	long	time	,	"	he	cried	boyishly	,	taking	both	her	hands	in	his	,
"	说	,	它是	到过	一个	长的	时间	,	"	他	哭	男孩气地	,	采取	两个都	她	双手	在	他的	,

"哎呀，好久不见了，"他孩子气地喊道，握住她的双手。

[hɪz; ɪz] [braʊn] , ['hænsəm] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

his	brown	,	handsome	face	alight	with	eagerness	.
他的	棕色的	,	英俊的	脸	点燃	和	渴望	.

他那张棕色的英俊脸上洋溢着渴望。

" [dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['beti] ? "

"	Did	you	miss	me	,	Betty	?	"
"	做过	你	错过	我	,	贝蒂	?	"

"贝蒂，你想我了吗？"

" ['nevər] [maɪnd][ˌjuː 'es] , ['ælən] , " [drɔːld] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld]

"	Never	mind	us	,	Allen	,	"	drawled	Grace	,	with	a	wink	at	the	assembled
"	绝不	头脑	我们	,	艾伦	,	"	拖长音	优雅	,	和	一个	眨眼	在	这	组装

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

"别管我们，艾伦，"格蕾丝慢条斯理地说，同时朝在场的人眨了眨眼。

“ [wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

“	Would	it	be	doing	you	a	favor	to	remove	ourselves	from	the	surrounding
“	会	它	是	正在做	你	一个	偏爱	到	消除	我们自己	从	这	周围

['lændskeɪp] ? ”

landscape	?	”
景观	?	”

“如果我们从周围的环境中离开，是不是对您有好处？”

“ [dəunt] ['bɑːðər] , ” [læft] ['ælən] , [waɪl] [ðə; ði] wild168

“	Don't	bother	,	”	laughed	Allen	,	while	the	wild168
“	不	打扰	,	”	笑了	艾伦	,	尽管	这	wild168

“别费劲了，”艾伦笑着说，而wild168

[roʊz] [ɪn] ['bɛtiːz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːpər] [pɪŋk] .

rose	in	Betty's	face	turned	a	deeper	pink	.
玫瑰	在	贝蒂的	脸	转向	一个	更深	粉色的	.

贝蒂脸上的红晕变得更深了。

“ [wiː; wi][dəunt][maɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [duː][wiː; wi] , ['beti] ? ”

“	We	don't	mind	you	in	the	least	,	do	we	,	Betty	?	”
“	我们	不	头脑	你	在	这	至少	,	做	我们	,	贝蒂	?	”

“我们一点也不介意你，对吧，贝蒂？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['beti] , [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

“	Not	at	all	,	”	said	Betty	,	demurely	,	and	Mollie	threw	up	her	hands	in	despair	.
“	不是	在	全部	,	”	说	贝蒂	,	端庄地	,	和	莫莉	扔	向上	她	双手	在	绝望	.

“一点也不，”贝蒂矜持地说，莫莉绝望地举起了双手。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] ['kreɪzi] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They're	just	plain	crazy	,	both	of	them	,	”	she	said	.
“	它们是	只是	清楚的	疯狂的	,	两个都	的	他们	,	”	她	说	.

“他们俩简直就是疯子，”她说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fræŋk] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] :

A	moment	later	she	turned	to	Frank	,	adding	in	a	different	tone	:
一个	片刻	之后	她	转向	到	坦率	,	添加	在	一个	不同的	语气	:

片刻之后，她转向弗兰克，语气换了一番：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] , ['eniweɪ] ?

“	What's	the	matter	with	you	and	Will	,	anyway	?
“	是什么	这	事情	和	你	和	将要	,	反正	?

“你和威尔之间到底发生了什么事？”

[juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] . ”

You	both	look	as	mad	as	hops	.	”
你	两个都	看	作为	疯狂的	作为	酒花	.	”

你们俩看起来都气疯了。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fiːl] , ” [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

“	That's	nothing	to	the	way	we	feel	,	”	Frank	assured	her	,
“	那就是	没有什么	到	这	方式	我们	感觉	,	”	坦率	保证	她	,

“这跟我们内心的感受根本没法比，”弗兰克向她保证道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɪl] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [ster] [ɪn]

and	immediately	he	and	Will	poured	forth	a	tale	that	made	the	girls	stare	in
和	立即地	他	和	将要	倾倒	前进	一个	故事	那	制成	这	女孩们	盯	在

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

surprise	and	excitement	.
惊喜	和	激动	.

他和威尔立刻绘声绘色地讲述了一个故事，让女孩们既惊讶又兴奋地盯着看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [ðə; ði]

It	seemed	that	when	Frank	and	Will	had	started	back	to	Deepdale	the
它	似乎	那	什么时候	坦率	和	将要	有	开始	后退	到	迪普戴尔	这

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

morning	after	they	had	spent	the	night	in	camp	with	the	girls	,
早晨	后	他们	有	花费	这	夜晚	在	营	和	这	女孩们	,

弗兰克和威尔在和女孩们一起在营地过夜后的第二天早上，似乎就启程返回迪普代尔了。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [tent] ,

helping	them	get	up	their	tent	,
帮助	他们	得到	向上	他们的	帐篷	,

帮他们搭起帐篷，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]

they	had	not	gone	very	far	along	the	road	when	they	had	been	stopped	by	a
他们	有	不是	已消失	非常	远的	沿着	这	路	什么时候	他们	有	到过	停止	经过	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] .

couple	of	rough	-	looking	men	.
夫妻	的	粗糙的	-	寻找	男人	.

他们没走多远，就被两个看起来很凶狠的男人拦住了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] ['pistlz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] “

The	latter	had	flourished	pistols	at	them	and	commanded	them	to	“
这	后者	有	繁荣	手枪	在	他们	和	命令	他们	到	“

['luːs(ə)n] [ʌp] ! ”

Loosen	up	!	”
松开	向上	!	”

后者挥舞着手枪，命令他们“放松点！”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] ['eɪmi] , ['hɔːrɪfaɪd] .

And	did	you	?	”	queried	Amy	,	horrified	.
和	做过	你	?	”	查询	艾米	,	惊恐万分	.

“你真的这么做了吗？”艾米惊恐地问道。

[wɪl] [ʃ'rʌgd] .

Will	shrugged	.
将要	耸了耸肩	.

威尔耸了耸肩。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

“	What	else	could	we	do	?
“	什么	别的	可以	我们	做	?

我们还能做什么呢?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] . ”

“	We	were	unarmed	.	”
“	我们	是	徒手	.	”

“我们当时没有携带武器。”

“ [dɪd] — [dɪd] [ðeɪ] [stiːl] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [greɪs] ,

“	Did	—	did	they	steal	much	?	”	asked	Grace	,
“	做过	—	做过	他们	偷	很多	?	”	问	优雅	,

“他们……他们偷了很多东西吗？”格蕾丝问道。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ]

going	around	to	Will	as	though	to	protect	him	from	the	danger	which
去	大约	到	将要	作为	尽管	到	保护	他	从	这	危险	哪个

[hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] . -

had	threatened	him	.	169
有	威胁	他	.	-

他们围在威尔身边，仿佛要保护他免受威胁。[169]

" [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] [tʃeɪndʒ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	They	took	my	watch	and	some	odd	change	I	happened	to	have	on	me	,
"	他们	采取	我的	手表	和	一些	奇怪的	改变	我	发生	到	有	在	我	,

"他们拿走了我的手表和我身上碰巧带的一些零钱，

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['fræŋks] , " [sed] [wɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

and	forty	dollars	of	Frank's	,	"	said	Will	,	at	which	Frank	pulled	a	long	face	.
和	四十	美元	的	弗兰克的	,	"	说	将要	,	在	哪个	坦率	拉	一个	长的	脸	.

"还有弗兰克的四十美元，"威尔说道，弗兰克听后愁眉苦脸的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [peɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ruːfəli] .

"	It	was	just	after	pay	day	,	"	he	admitted	ruefully	.
"	它	曾是	只是	后	支付	天	,	"	他	承认	懊悔地	.

"当时刚过发薪日，"他懊恼地承认道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] [sɪns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	And	we've	been	spending	all	our	spare	time	since	trying	to	find	the
"	和	我们已经	到过	开支	全部	我们的	空闲的	时间	自从	尝试	到	寻找	这

['skaʊndrəlz] , " ['fɪnɪʃt] [wɪl] ,

scoundrels	,	"	finished	Will	,
无赖	,	"	完成的	将要	,

"从那以后，我们所有的空闲时间都用来寻找那些恶棍了，"威尔说完。

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

阴沉地。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get] - [ɪm] [jet] ! "

"	And	we'll	get	'	em	yet	!	"
"	和	出色地	得到	-	呃	然而	!	"

"我们一定会抓住他们的！"

" [let] [ˌjuː 'es] [help] , " ['bɛgd] ['eɪmi] .

"	Let	us	help	,	"	begged	Amy	.
"	让	我们	帮助	,	"	乞求	艾米	.

"让我们来帮忙吧，"艾米恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [breɪv] [wen] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

She	was	always	very	brave	when	Will	was	around	.
她	曾是	总是	非常	勇敢的	什么时候	将要	曾是	大约	.

威尔在场的时候，她总是非常勇敢。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔbd] [nɪr] [hɪr] ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [træmps] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

"	If	you	were	robbed	near	here	maybe	the	same	tramps	did	it	that	have	been
"	如果	你	是	被抢劫	靠近	这里	或许	这	相同的	流浪汉	做过	它	那	有	到过

[ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

annoying	us	.	"
恼人的	我们	.	"

"如果你在这附近被抢劫了，那很可能就是那些一直骚扰我们的流浪汉干的。"

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [glæns] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] ['beti] .

"	What	?	"	cried	Allen	,	his	anxious	glance	traveling	toward	Betty	.
"	什么	?	"	哭	艾伦	,	他的	焦虑的	瞥一眼	旅行	朝向	贝蒂	.

"什么？"艾伦喊道，焦急的目光转向贝蒂。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][set] - [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmps]

He	had	heard	of	the	set	-	to	the	girls	had	had	with	the	tramps
他	有	听到	的	这	放	-	到	这	女孩们	有	有	和	这	流浪汉

[ɑːn]['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd][frʌm; frəm] [wɪl] [ænd; ənd][fræŋk] ,

on	Triangle	Island	from	Will	and	Frank	,
在	三角形	岛	从	将要	和	坦率	,

他从威尔和弗兰克那里听说了女孩们和三角岛上的流浪汉们发生的冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ə; eɪ] ['riːəli]

and	it	is	safe	to	say	the	young	lawyer	had	not	spent	a	really
和	它	是	安全的	到	说	这	年轻的	律师	有	不是	花费	一个	真的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mɪnɪt] [sɪns] .

comfortable	minute	since	.
舒服的	分钟	自从	.

可以肯定地说，这位年轻的律师从那以后就再也没有真正舒服过一分钟了。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [stɪl] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	Are	those	fellows	still	bothering	you	?	”
“	是	那些	伙伴们	仍然	烦人	你	?	”

“那些家伙还在骚扰你吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [læst] [naɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	I	think	they	came	again	last	night	,	”	admitted	the	Little	Captain	.
“	我	思考	他们	来了	再次	最后的	夜晚	,	”	承认	这	小的	队长	.

“我想他们昨晚又来了，”小船长承认道。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] ,

“	They	gave	us	a	good	deal	of	a	scare	,
“	他们	给予	我们	一个	好的	交易	的	一个	吓	,

“他们着实把我们吓了一跳。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

but	as	soon	as	they	knew	we	had	seen	them	,	they	ran	off	into	the
但	作为	很快	作为	他们	知道	我们	有	已见	他们	,	他们	跑	离开	进入	这

[wʊdz] [ə'gen] . ”

woods	again	.	”
树林	再次	.	”

但他们一发现我们发现了他们，就又跑进了树林里。

“ ['kaʊədz] ! ” ['mʌtəd] ['ælən] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

“	Cowards	!	”	muttered	Allen	,	clenching	his	fist	.
“	懦夫	!	”	低声说道	艾伦	,	紧握	他的	拳头	.

“懦夫！”艾伦低声咒骂着，攥紧了拳头。

“ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] ! ”

“	I'd	just	like	to	get	my	hands	on	them	!	”
“	ID	只是	喜欢	到	得到	我的	双手	在	他们	!	”

“我真想把它们弄到手！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] , ” [wɪl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	You	have	nothing	on	me	,	old	man	,	”	Will	assured	him	.
“	你	有	没有什么	在	我	,	老的	男人	,	”	将要	保证	他	.

“你根本比不上我，老头，”威尔向他保证道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][sʌm; səm] [lʌntʃ] ” — here170

“	As	soon	as	we	get	some	lunch	”	—	here170
“	作为	很快	作为	我们	得到	一些	午餐	”	—	here170

“等我们吃过午饭就……”——这里170

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] — “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

he	sent	a	pleading	glance	in	the	direction	of	the	girls	—	“	it	will	be
他	发送	一个	恳求	瞥一眼	在	这	方向	的	这	女孩们	—	“	它	将要	是

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['prɪti] ['θɜːrəli] .

our	job	to	comb	the	surrounding	country	pretty	thoroughly	.
我们的	工作	到	梳子	这	周围	国家	漂亮的	彻底	.

他朝女孩们的方向投去恳求的目光——“我们的任务是彻底搜查周围的乡村。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [θiːvz] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	don't	find	the	thieves	,	at	least	we	can	make	a	good	try	at	it	.
如果	我们	不	寻找	这	窃贼	,	在	至少	我们	能	制作	一个	好的	尝试	在	它	.

即使我们找不到窃贼，至少我们也可以尽力而为。

” [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][wɜːr; wər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪənli]

”	So	agitated	were	the	girls	and	boys	over	this	latest	act	of	the	ruffianly
”	所以	激动	是	这	女孩们	和	男孩们	超过	这	最新的	行为	的	这	粗暴地

[træmps] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz]['juːʒuəl] .

tramps	that	they	did	not	eat	lunch	with	as	much	zest	as	usual	.
流浪汉	那	他们	做过	不是	吃	午餐	和	作为	很多	热情	作为	通常	.

“这些流氓流浪汉的最新行径让男孩女孩们非常激动，以至于他们吃午饭时都没有像往常那样兴致勃勃。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

All	they	could	think	of	was	their	eagerness	to	start	off	on	a	search	for
全部	他们	可以	思考	的	曾是	他们的	渴望	到	开始	离开	在	一个	搜索	为了

[ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæd; həd][soʊ]['boʊldli] [rɔbd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

the	thieves	who	had	so	boldly	robbed	the	two	boys	.
这	窃贼	WHO	有	所以	大胆地	被抢劫	这	二	男孩们	.

他们满脑子想的都是如何尽快开始搜寻那些胆大妄为抢劫了两个男孩的小偷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['seprət] ['ɪntuː] [perz] — ['ælən][ænd; ənd] ['beti] , [fræŋk][ænd; ənd]

It	was	decided	that	they	separate	into	pairs	—	Allen	and	Betty	,	Frank	and
它	曾是	决定	那	他们	分离	进入	对	—	艾伦	和	贝蒂	,	坦率	和

['mɑːli] , [rɔi] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Mollie	,	Roy	and	Grace	,
莫莉	,	罗伊	和	优雅	,

他们决定两两一组——艾伦和贝蒂、弗兰克和莫莉、罗伊和格蕾丝。

[ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] [wɪl] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	Amy	and	Will	,	advancing	in	different	directions	through	the	woods	.
和	艾米	和	将要	,	前进	在	不同的	方向	通过	这	树林	.

艾米和威尔则朝着不同的方向穿过树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ðeɪ]

They	were	to	return	to	the	camp	in	an	hour	or	two	and	report	what	they
他们	是	到	返回	到	这	营	在	一个	小时	或者	二	和	报告	什么	他们

[hæd; həd] [faʊnd] — [ɪf] ['eniθɪŋ] .

had	found	—	if	anything	.
有	成立	—	如果	任何事物	.

他们要在一两个小时后返回营地，汇报他们的发现（如果有的话）。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]

“	And	we	want	to	make	it	a	point	to	cover	as	much	distance	as
“	和	我们	想	到	制作	它	一个	观点	到	覆盖	作为	很多	距离	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我们希望尽可能覆盖更远的距离。”

” [sed] [wɪl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

”	said	Will	,	just	before	they	started	.
”	说	将要	,	只是	前	他们	开始	.

“威尔在他们开始之前说道。”

“ [noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	No	stopping	on	the	way	,	you	know	.	”
”	不	停止	在	这	方式	,	你	知道	.	”

“你知道，途中不能停留。”

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wɪl] [fɔːrd] , ” ['mɑːli] [ri'tɔːtid] .

“	Speak	for	yourself	,	Will	Ford	,	”	Mollie	retorted	.
”	说话	为了	你自己	,	将要	福特	,	”	莫莉	反驳	.

“你别代表我说话，威尔·福特，”莫莉反驳道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

“	You	needn't	worry	about	the	rest	of	us	.
”	你	不必	担心	关于	这	休息	的	我们	.

“你不必担心我们其他人。”

” [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['setɪŋ] [ɔːf] ['brɪskli] [ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

”	Then	they	parted	,	setting	off	briskly	on	their	tour	of	inspection	.
”	然后	他们	分手了	,	环境	离开	轻快地	在	他们的	旅游	的	检查	.

然后他们分道扬镳，迅速开始了他们的巡视之旅。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['betɪ] [ænd; ənd] ['ælən] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ræðər]

For	quite	a	distance	Betty	and	Allen	were	silent	,	occupied	with	their	rather
为了	相当	一个	距离	贝蒂	和	艾伦	是	沉默的	,	占领	和	他们的	相当

sober171

sober171

sober171

很长一段时间里，贝蒂和艾伦都沉默不语，各自沉浸在自己相当严肃的171

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

想法。

[ðen] ['betɪ] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]['spoʊkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

Then	Betty	,	realizing	that	they	had	not	spoken	for	a	long	while	,	looked	up	at
然后	贝蒂	,	意识到	那	他们	有	不是	说	为了	一个	长的	尽管	,	看起来	向上	在

['ælən] ['tiːzɪŋli] .

Allen	teasingly	.
艾伦	戏谑地	.

这时，贝蒂意识到他们已经很久没有说话了，便抬头戏谑地看着艾伦。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['dredfəli] [blæk] [ænd; ənd] [krɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	look	so	dreadfully	black	and	cross	,	”	she	said	.
”	不	看	所以	极其糟糕	黑色的	和	叉	,	”	她	说	.

“别摆出一副愁眉苦脸、怒气冲冲的样子，”她说。

“ [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [ˌɛm'lɔːrd] ? ”

“	Have	I	offended	you	,	m'lord	?	”
”	有	我	被冒犯了	你	,	大人	?	”

“我冒犯到您了吗，大人？”

“ ['hevəns] , [noʊ] , ” [sed] ['ælən] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Heavens	,	no	,	”	said	Allen	,	adding	with	a	deepening	of	the	scowl	on	his
”	天	,	不	,	”	说	艾伦	,	添加	和	一个	加深	的	这	皱眉头	在	他的

['fɔːrhed] :

forehead	:
前额	:

“天哪，不，”艾伦说着，眉头皱得更紧了，补充道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [træmps] , ['betɪ] ,

“	I	want	to	find	those	tramps	,	Betty	,
”	我	想	到	寻找	那些	流浪汉	,	贝蒂	,

“我想找到那些流浪汉，贝蒂。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

and	put	them	where	they	can't	cause	you	any	more	trouble	.
和	放	他们	在哪里	他们	不能	原因	你	任何	更多的	麻烦	.

把它们放在不会再给你带来任何麻烦的地方。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['wɜːrid] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

I	can't	tell	you	how	worried	I	am	about	leaving	you	here	,	alone	and	unprotected
我	不能	告诉	你	如何	担心	我	是	关于	离开	你	这里	,	独自的	和	未受保护

. ”

: ”

. ”

我无法告诉你我有多担心把你一个人留在这里，没有保护。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə'loʊn] , [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” ['beti] [prəu'testid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ]

“	I'm	not	alone	,	the	girls	are	with	me	,	”	Betty	protested	,	with	a	maddening
“	我是	不是	独自的	,	这	女孩们	是	和	我	,	”	贝蒂	抗议	,	和	一个	令人抓狂

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我不是一个人，女孩们和我在一起，”贝蒂抗议道，脸上带着令人恼火的笑容。

“ [bɑːʃ] ! ” [riˈtɔːtid] ['ælən] [ˌɪmpə'laɪtli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['oʊnli] ['tʃʌkld] .

“	Bosh	!	”	retorted	Allen	impolitely	,	at	which	the	Little	Captain	only	chuckled	.
“	博世	!	”	反驳	艾伦	不礼貌地	,	在	哪个	这	小的	队长	仅有的	轻笑	.

“呸！”艾伦不礼貌地反驳道，小船长只是轻笑了一声。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [sə:tʃt] [ðə; ðɪ]

There	followed	another	long	silence	in	which	they	conscientiously	searched	the
那里	随后	其他	长的	沉默	在	哪个	他们	切实	搜索	这

[sə'raʊndɪŋ] ['wʊdlənd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm]

surrounding	woodland	in	an	attempt	to	discover	something	that	might	give	them
周围	林地	在	一个	试图	到	发现	某物	那	可能	给	他们

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [træmps] .

a	clew	to	the	whereabouts	of	the	tramps	.
一个	线索	到	这	下落	的	这	流浪汉	.

随后又是一阵漫长的沉默，他们认真地搜寻着周围的树林，试图找到一些线索，以便找到流浪汉的下落。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beti] [huː] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

Again	it	was	Betty	who	broke	the	silence	.
再次	它	曾是	贝蒂	WHO	打破	这	沉默	.

又是贝蒂打破了沉默。

“ ['ælən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Allen	,	”	she	said	,	“	you're	worried	about	something	else	besides	me	,	aren't	you	?
“	艾伦	,	”	她	说	,	“	你是	担心	关于	某物	别的	除了	我	,	不是	你	?

“艾伦，”她说，“你除了担心我之外，还有别的事情要担心，对吗？”

” ['ælən] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

”	Allen	started	as	though	she	had	read	his	thoughts	.
”	艾伦	开始	作为	尽管	她	有	读	他的	想法	.

艾伦突然惊醒，仿佛她看穿了他的心思。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	are	a	little	witch	,	aren't	you	?
“	你	是	一个	小的	巫婆	,	不是	你	?

“你真是个小巫婆，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['laɪtli] .

”	he	asked	,	lightly	.
”	他	问	,	轻轻	.

他轻松地问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['θɪŋkɪŋ] . ” -

“	You	can	even	tell	what	a	fellow's	thinking	.	”	172
”	你	能	甚至	告诉	什么	一个	同伴们	思维	.	”	-

“你甚至可以知道一个人在想什么。”172

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? ” [pə'sistid] ['beti] .

“	But	what	is	wrong	?	”	persisted	Betty	.
”	但	什么	是	错误的	?	”	持续	贝蒂	.

“可是到底出了什么问题呢？”贝蒂追问道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ?

“	Won't	you	tell	me	,	please	?
”	惯于	你	告诉	我	,	请	?

“请你告诉我好吗？”

” ['beti] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [weɪ] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ælən] .

”	Betty	was	irresistible	when	she	spoke	that	way	—	at	least	she	was	to	Allen	.
”	贝蒂	曾是	无法抗拒	什么时候	她	辐	那	方式	—	在	至少	她	曾是	到	艾伦	.

“贝蒂那样说话的时候，真是太有魅力了——至少对艾伦来说是这样。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] .

“	I	didn't	mean	to	trouble	you	with	it	,	”	he	said	,	reluctantly	.
”	我	没有	意思是	到	麻烦	你	和	它	,	”	他	说	,	勉强	.

“我无意为此给你添麻烦，”他无奈地说。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪm] [stɪl] [nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

“	Especially	as	I'm	still	not	at	liberty	to	go	into	details	.
”	尤其	作为	我是	仍然	不是	在	自由	到	去	进入	细节	.

“尤其是我现在还不能透露细节。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , ['beti] .

But	I	am	worried	,	Betty	.
但	我	是	担心	,	贝蒂	.

但我很担心，贝蒂。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [maɪ]['duːti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

You	see	,	it's	my	duty	,	as	a	lawyer	,
你	看	,	它是	我的	责任	,	作为	一个	律师	,

你看，这是我作为律师的职责。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	see	that	justice	is	done	whenever	it	is	possible	.
到	看	那	正义	是	完毕	每当	它	是	可能的	.

确保在任何可能的情况下都能伸张正义。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [tuː; tə] [noʊ] — [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs]

And	now	I	have	reason	to	believe	—	to	know	—	that	a	great	injustice
和	现在	我	有	原因	到	相信	—	到	知道	—	那	一个	伟大的	不公正

[hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] . ”

has	been	committed	and	I	can't	see	my	way	clear	to	righting	the	wrong	.	”
有	到过	坚定的	和	我	不能	看	我的	方式	清除	到	纠正	这	错误的	.	”

现在我有理由相信——甚至可以说确信——发生了一件极其不公正的事情，但我却看不到纠正这一错误的方法。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] ['beti] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] ,

“	Is	it	,	”	asked	Betty	,	after	a	sympathetic	silence	,
”	是	它	,	”	问	贝蒂	,	后	一个	交感神经	沉默	,

“是吗？”贝蒂沉默了一会儿，带着一丝同情问道。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['mænz] [wɪl] — [ðə; ði]['klaɪənt] [huː] [daɪd] ?

“	anything	to	do	with	that	old	man's	will	—	the	client	who	died	?
”	任何事物	到	做	和	那	老的	男人的	将要	—	这	客户	WHO	死亡	?

“与那位去世的客户的遗嘱有关的任何事吗？”

" ['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Allen** **nodded** **.**
" 艾伦 点头 .

艾伦点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] :
Then **he** **said** **suddenly** **,** **turning** **to** **her** **with** **his** **old** **cheerful** **smile** **:**
然后 他 说 突然 , 转弯 到 她 和 他的 老的 快乐 微笑 :

然后他突然转过身，带着他往日灿烂的笑容对她说：

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ʃɑːp] [tɔːk] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] ['beti] ?
" **But** **we're** **not** **going** **to** **let** **shop** **talk** **spoil** **our** **fun** **,** **are** **we** **,** **little** **Betty** **?**
" 但 是 不是 去 到 让 店铺 讲话 剧透 我们的 乐趣 , 是 我们 , 小的 贝蒂 ?

"但是我们不会让闲聊破坏我们的乐趣，对吧，小贝蒂？"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I'll **have** **to** **be** **going** **back** **on** **Monday** **.** **"**
患病的 有 到 是 去 后退 在 周一 . "

我周一得回去。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['beti] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
" **Oh** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **disappointed** **,** **"** **can't** **you** **stay** **?** **"**
" 哦 , " 哭 贝蒂 , 失望的 , " 不能 你 停留 ? "

"哦，"贝蒂失望地叫道，"你不能留下来吗？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] ['ælən] , ['greɪvli] .
" **I'm** **afraid** **not** **,** **"** **said** **Allen** **,** **gravely** **.**
" 我是 害怕的 不是 , " 说 艾伦 , 严重地 .

"恐怕不行，"艾伦严肃地说。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Business** **is** **business** **,** **you** **know** **.** **"**
" 商业 是 商业 , 你 知道 . "

"生意就是生意，你知道的。"

" [waɪ] - [jes] , " [sed] ['beti] ['daʊtfəli] .
" **Y** **-** **yes** **,** **"** **said** **Betty** **doubtfully** **.**
" 是 - 是的 , " 说 贝蒂 怀疑地 .

"是……是的，"贝蒂犹豫地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . " -
" **I** **suppose** **so** **.** **"** **173**
" 我 认为 所以 . " -

"我想是的。"173

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['loʊnlinəs]
LONELINESS
孤独

孤独

[ðə; ði]['kæmpərz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][træmps] .
The **campers** **failed** **to** **find** **the** **tramps** **.**
这 露营者 失败的 到 寻找 这 流浪汉 .

露营者们没能找到流浪汉。

[greɪs] [ænd; ənd] [rɔi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] [hʌt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['sʌmbɑːdi]

Grace	and	Roy	stumbled	across	an	old	hut	,	where	it	was	evident	somebody
优雅	和	罗伊	踉跄	穿过	一个	老的	小屋	,	在哪里	它	曾是	明显	某人

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ,

had	been	living	recently	,
有	到过	活的	最近	,

格蕾丝和罗伊偶然发现了一间旧小屋，显然最近有人住在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .

but	the	place	was	empty	and	gave	every	appearance	of	desertion	.
但	这	地方	曾是	空的	和	给予	每一个	外貌	的	逃兵	.

但那里空无一人，一副荒凉的样子。

[soʊ] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['θɜːrəli] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] ,

So	,	after	searching	thoroughly	through	the	surrounding	woods	,
所以	,	后	搜索	彻底	通过	这	周围	树林	,

于是，在彻底搜寻了周围的树林之后，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] ['miːgər] [faɪnd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

the	two	were	forced	to	return	to	camp	with	only	this	meager	find	to	report
这	二	是	强制	到	返回	到	营	和	仅有的	这	微薄	寻找	到	报告

.

:

.

两人被迫返回营地，只能带着这微不足道的发现汇报。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	as	the	rest	of	the	party	had	found	no	trace	whatever	of	the
然而	,	作为	这	休息	的	这	派对	有	成立	不	痕迹	任何	的	这

[træmps] ,

tramps	,
流浪汉	,

然而，由于队伍中的其他人完全没有找到流浪汉的踪迹，

[greɪs] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['æftər] [ɔːl]

Grace	and	Roy	were	consoled	and	began	to	think	that	they	had	,	after	all
优雅	和	罗伊	是	安慰	和	开始	到	思考	那	他们	有	,	后	全部

,

,

,

格蕾丝和罗伊得到了安慰，开始觉得他们最终还是成功了。

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [smɔːl] ['ɔnəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

come	away	with	what	small	honors	there	were	.
来	离开	和	什么	小的	荣誉	那里	是	.

带着仅有的几项荣誉离开。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli]

The	next	day	the	young	people	took	up	the	search	again	and	pursued	it	faithfully
这	下一个	天	这	年轻的	人们	采取	向上	这	搜索	再次	和	追击	它	忠实

,

,

,

第二天，年轻人再次开始搜寻，并坚持不懈地进行着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

but	they	met	with	no	greater	success	than	they	had	the	day	before	.
但	他们	遇见	和	不	更大的	成功	比	他们	有	这	天	前	.

但他们的战绩与前一天相比并无太大提升。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [træmps] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [sed]
“ I'm beginning to think the tramps must live in a hole in the ground , ” said
“ 我是 开始 到 思考 这 流浪汉 必须 居住 在 一个 洞 在 这 地面 , ” 说
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

格蕾丝说：“我开始觉得那些流浪汉一定是住在地洞里。”

[dɪs'kɑːnsələtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz]
disconsolately , as they sat about the campfire Sunday evening recounting the day's
沮丧地 , 作为 他们 卫星 关于 这 营火 星期日 晚上 重新计算 这 天
[iks'piəriənsiz] . -
experiences . 174
经历 . -

星期天晚上，他们沮丧地围坐在篝火旁，回忆着白天的经历。174

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [er] ['sʌmtaɪm] , ” [sed] ['beti] , ['ædɪŋ]
“ If they do , they'll have to come up for air sometime , ” said Betty , adding
“ 如果 他们 做 , 他们会 有 到 来 向上 为了 空气 有时 , ” 说 贝蒂 , 添加
[bə'lɪdʒərəntli] :
belligerently :
好战地 :

“如果他们真这么做了，总有一天他们得浮出水面呼吸，”贝蒂说着，语气咄咄逼人地补充道：

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] , [wiːl] [get] - [ɪm] ! ” “
“ And when they do , we'll get ' em ! ” “
“ 和 什么时候 他们 做 , 出色地 得到 - 呃 ! ” “

“等他们真这么做了，我们就抓住他们！”

- [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [fræŋk] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪzɪli] [poʊkt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] :
' At a boy , ” said Frank , adding , as he lazily poked the fire with a stick :
- 在 一个 男生 , ” 说 坦率 , 添加 , 作为 他 懒洋洋 戳 这 火 和 一个 戳 :

“对一个男孩来说，”弗兰克一边懒洋洋地用棍子拨弄着火堆一边说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ?
“ And now what do you say we change the subject ?
“ 和 现在 什么 做 你 说 我们 改变 这 主题 ?

“那么现在我们换个话题怎么样？”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [træmp] .
I'm sick of the very name of tramp .
我是 生病的 的 这 非常 姓名 的 流浪汉 .

我简直厌倦了“流浪汉”这个词。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['ælən] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['beti] [ðə; ði]
” It was with decided reluctance that Allen said good - by to Betty the
” 它 曾是 和 决定 不情愿 那 艾伦 说 好的 - 经过 到 贝蒂 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

第二天早上，艾伦依依不舍地向贝蒂道别。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ I wish you'd chuck it all and come back with me ,
“ 我 希望 你会 查克 它 全部 和 来 后退 和 我 ,

“我希望你能放弃一切，跟我回来。”

” [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
” he pleaded for perhaps the fiftieth time .
” 他 恳求 为了 也许 这 第五十 时间 .

他或许已经恳求了五十次。

[bʌt; bət] ['beti] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Betty	only	shook	her	head	.
但	贝蒂	仅有的	摇晃	她	头	.

但贝蒂只是摇了摇头。

“ [aɪ] ['kudnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	couldn't	,	”	she	said	.
”	我	不能	,	”	她	说	.

“我做不到，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	It	would	be	running	away	.
”	它	会	是	跑步	离开	.

“它会逃跑。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hɪr] .

And	besides	,	we're	perfectly	safe	here	.
和	除了	,	是	完美	安全的	这里	.

而且，我们在这里非常安全。

” ['ælən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Allen	was	not	a	bit	sure	about	it	,
”	艾伦	曾是	不是	一个	少量	当然	关于	它	,

艾伦对此一点也不确定。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

but	as	he	had	already	used	all	the	arguments	he	could	think	of	,
但	作为	他	有	已经	用过的	全部	这	论点	他	可以	思考	的	,

但他已经用尽了所有能想到的论点，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

he	was	forced	to	give	in	.
他	曾是	强制	到	给	在	.

他被迫让步。

[rɔi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ælən] [bæk] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Roy	decided	to	accompany	Allen	back	to	Deepdale	,	saying	that	,	as	much	as
罗伊	决定	到	陪伴	艾伦	后退	到	迪普戴尔	,	说	那	,	作为	很多	作为

[hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [fækt] ,

he	deplored	the	fact	,
他	令人遗憾	这	事实	,

罗伊决定陪同艾伦返回迪普代尔，他说，尽管他对此感到遗憾，

['duːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] , ['æftər] [laʊd] [læmen'teiʃənz] , ['faɪnəli] [sə'rendərd] [tuː; tə]

duty	called	him	,	and	the	girls	,	after	loud	lamentations	,	finally	surrendered	to
责任	称为	他	,	和	这	女孩们	,	后	大声	哀歌	,	最后	投降	到

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	inevitable	.
这	不可避免的	.

职责召唤了他，女孩们在大声哀嚎之后，最终屈服于不可避免的命运。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊl] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , ” [fræŋk] [ri'prəutʃt] [ðem; ðəm] [wʌns] .

“	I	don't	see	why	you	pull	such	long	faces	,	”	Frank	reproached	them	once	.
”	我	不	看	为什么	你	拉	这样的	长的	面孔	,	”	坦率	受责备	他们	一次	.

“我不明白你们为什么总是愁眉苦脸的，”弗兰克曾责备过他们。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

“	Won't	you	have	Will	and	me	still	with	you	?	”
”	惯于	你	有	将要	和	我	仍然	和	你	?	”

“难道威尔和我就不会陪在你身边了吗？”

“ [həmf] , ” ['mɑːli] [riˈtɔːtid] , “ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ?

“	Humph	,	”	Mollie	retorted	,	“	and	do	you	think	you're	the	whole	universe	?
“	哼	,	”	莫莉	反驳	,	“	和	做	你	思考	你是	这	所有的	宇宙	?

“哼，”莫莉反驳道，“你以为你就是整个宇宙吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] ['ælən] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

”	And	then	Allen	and	Roy	were	gone	,	promising	to	return	at	the	earliest
”	和	然后	艾伦	和	罗伊	是	已消失	,	有前途	到	返回	在	这	最早

['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] . -

possible	moment	.	175
可能的	片刻	.	-

“然后艾伦和罗伊就走了，承诺会尽快回来。”175

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɛskɔrts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

The	Outdoor	Girls	and	their	two	remaining	escorts	returned	to	camp	to	discuss
这	户外的	女孩们	和	他们的	二	其余的	伴游	返回	到	营	到	讨论

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

plans	for	the	day	.
计划	为了	这	天	.

户外女孩和她们剩下的两名护送人员回到营地，讨论当天的计划。

['beti] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] .

Betty	was	unusually	thoughtful	.
贝蒂	曾是	异常地	周到	.

贝蒂异常体贴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['ælən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

She	was	remembering	what	Allen	had	said	about	the	injustice	that	had	been
她	曾是	记住	什么	艾伦	有	说	关于	这	不公正	那	有	到过

[dʌn] [baɪ] [ðæt] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

done	by	that	old	man	who	had	died	with	something	on	his	mind	.
完毕	经过	那	老的	男人	WHO	有	死亡	和	某物	在	他的	头脑	.

她想起艾伦曾说过，那个去世时心事重重的老人犯下了多么不公正的罪行。

“ [aɪ] [hoʊp] ['ælən] [siːz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , ['ræðər]

“	I	hope	Allen	sees	that	justice	is	done	,	and	pretty	soon	,	”	she	mused	,	rather
“	我	希望	艾伦	看到	那	正义	是	完毕	,	和	漂亮的	很快	,	”	她	沉思	,	相当

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我希望艾伦能看到正义得到伸张，而且是尽快，”她若有所思地说，语气中带着一丝惆怅。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [kwɪr] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ælən] [ə; eɪ][bɪt]

“	He	is	so	absorbed	and	queer	these	days	that	he	isn't	like	the	old	Allen	a	bit
“	他	是	所以	吸收	和	酷儿	这些	天	那	他	不是	喜欢	这	老的	艾伦	一个	少量

.

:
.

“他最近变得如此沉迷于某件事，如此古怪，一点也不像以前的艾伦了。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['revəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

”	She	came	out	of	her	reverie	to	find	that	the	boys	and	girls	were	in	the
”	她	来了	出去	的	她	遐想	到	寻找	那	这	男孩们	和	女孩们	是	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

midst	of	an	animated	discussion	as	to	whether	they	should	go	fishing	or	not	.
中间	的	一个	动画	讨论	作为	到	无论	他们	应该	去	钓鱼	或者	不是	.

她从沉思中回过神来，发现男孩女孩们正在热烈地讨论他们是否应该去钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	that	the	boys	were	for	the	sport	and	the	girls	against	it	.
它	似乎	那	这	男孩们	是	为了	这	运动	和	这	女孩们	反对	它	.

看起来男生们支持这项运动，而女生们则反对。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [greɪs] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

“	Not	for	me	,	thank	you	,	”	said	Grace	,	decidedly	.
”	不是	为了	我	,	感谢	你	,	”	说	优雅	,	绝对地	.

“我不需要，谢谢。”格蕾丝斩钉截铁地说。

“ [ˈmɑːli] [ænd; ənd][aɪ][spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] [ænd; ənd]

“	Mollie	and	I	spent	the	whole	afternoon	a	while	ago	trying	for	trout	and
”	莫莉	和	我	花费	这	所有的	下午	一个	尽管	前	尝试	为了	鳟鱼	和

[ˈnevər] [kɔːt] [wʌn] . ”

never	caught	one	.	”
绝不	捕捉	一	.	”

“前段时间，我和莫莉花了一整个下午试图钓鳟鱼，结果一条也没钓到。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Oh	,	well	,	”	said	Frank	,	patronizingly	,	“	you	just	didn't	know	how	to	go	about	it
”	哦	,	出色地	,	”	说	坦率	,	居高临下地	,	“	你	只是	没有	知道	如何	到	去	关于	它

, [ðæts] [ɔːl] . ”

,	that's	all	.	”
,	那就是	全部	.	”

“哦，好吧，”弗兰克居高临下地说，“你只是不知道该怎么做而已。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [prəˈpoʊzd] [ˈbeti] , [ˈweɪdɪŋ] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

“	I	tell	you	what	let's	do	,	”	proposed	Betty	,	wading	boldly	into	the	fray	.
”	我	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	”	建议的	贝蒂	,	涉水	大胆地	进入	这	磨损	.

“我来告诉你我们该怎么做，”贝蒂提议道，大胆地加入了这场争论。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [goʊ] [əˈhed] .

“	If	you	boys	want	to	go	fishing	,	go	ahead	.
”	如果	你	男孩们	想	到	去	钓鱼	,	去	前方	.

“如果你们想去钓鱼，那就去吧。”

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [taɪm] ,

And	while	you're	wasting	your	perfectly	good	time	,
和	尽管	你是	浪费	你的	完美	好的	时间	,

而当你浪费宝贵时间的时候，

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . ”

we'll	go	to	see	the	Old	Maid	of	the	Mountains	.	”
出色地	去	到	看	这	老的	女佣	的	这	山脉	.	”

我们将去看望山中老妪。

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [æskt] [bəuθ] [bɔɪz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]

“	The	what	?	”	asked	both	boys	together	,	and	at	their	comical	look	of
”	这	什么	?	”	问	两个都	男孩们	一起	,	和	在	他们的	滑稽	看	的

[pərˈpleksəti] , [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈgɪgld] . -

perplexity	,	the	girls	giggled	.	176
困惑	,	这	女孩们	咯咯地笑	.	-

“什么？”两个男孩异口同声地问道，女孩们看到他们一脸困惑的滑稽表情，咯咯地笑了起来。176

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]["lɪt(ə)l][oʊld]["leɪdi] , [ænd; ənd] ,

They	told	of	their	discovery	of	the	little	old	lady	,	and	,
他们	讲述	的	他们的	发现	的	这	小的	老的	女士	,	和	,

他们讲述了发现这位老太太的经过，并且，

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] .

somewhat	to	the	surprise	of	the	girls	,	the	boys	evinced	a	very	real	interest	.
有些	到	这	惊喜	的	这	女孩们	,	这	男孩们	表现出	一个	非常	真实的	兴趣	.

令女孩们有些惊讶的是，男孩们表现出了非常浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['beti] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]

And	when	Betty	graphically	related	the	feast	they	had	had	in	the	cabin	of
和	什么时候	贝蒂	图形化	有关的	这	盛宴	他们	有	有	在	这	舱	的

[ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	Old	Maid	of	the	Mountains	,
这	老的	女佣	的	这	山脉	,

当贝蒂绘声绘色地描述她们在山中老妪的小屋里享用的盛宴时，

[fræŋk] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] , [dɪ'klerd] :

Frank	,	in	an	injured	tone	,	declared	:
坦率	,	在	一个	受伤	语气	,	声明	:

弗兰克带着受伤的语气说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ]['pɑːrti] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪd] .

“	It	wasn't	fair	to	pull	off	a	party	like	that	without	giving	us	a	bid	.
“	它	不是	公平的	到	拉	离开	一个	派对	喜欢	那	没有	给予	我们	一个	出价	.

“在没有给我们报价的情况下就举办这样的派对，这不公平。”

” ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] ['geili] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

”	After	the	boys	had	started	out	gayly	,	promising	to	bring	home	at	least	a
”	后	这	男孩们	有	开始	出去	同性恋地	,	有前途	到	带来	家	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] [fɪʃ] ,

dozen	fish	,
打	鱼	,

“男孩们一开始兴高采烈，承诺至少带十二条鱼回家，

[ðə; ði]['gɜːlz][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	girls	set	out	in	a	different	direction	.
这	女孩们	放	出去	在	一个	不同的	方向	.

女孩们朝着不同的方向出发。

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] ['penɪtənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][fɔːr; fər] [tuː]

They	felt	rather	penitent	because	they	had	not	seen	the	little	old	lady	for	two
他们	毛毡	相当	忏悔者	因为	他们	有	不是	已见	这	小的	老的	女士	为了	二

[deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .

days	and	they	wondered	if	she	had	been	frightened	at	all	during	the	storm	.
天	和	他们	想知道	如果	她	有	到过	害怕	在	全部	期间	这	风暴	.

他们感到十分懊悔，因为他们两天都没见到那位老太太，他们想知道她在暴风雨中是否受到了惊吓。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [im'brɔidəriz] .

Also	they	were	anxious	to	see	more	of	her	exquisite	embroideries	.
还	他们	是	焦虑的	到	看	更多的	的	她	精美的	刺绣	.

他们也很想欣赏她更多精美的刺绣作品。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] , ” ['mɑːv(ə)l] ['mɑːli] ,

“	It	certainly	is	queer	,	”	marveled	Mollie	,
“	它	当然	是	酷儿	,	”	惊叹	莫莉	,

“这确实很奇怪，”莫莉惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

as	they	neared	the	little	house	on	the	top	of	the	hill	,
作为	他们	接近	这	小的	房子	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当他们靠近山顶上的小屋时，

“ [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ʃiːz] [ðə; ði]

“	that	we	just	happened	to	run	across	the	little	old	lady	and	find	out	she's	the
“	那	我们	只是	发生	到	跑步	穿过	这	小的	老的	女士	和	寻找	出去	她是	这

[seɪm] [wʌn][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] .

same	one	the	girl	in	the	Woman's	Exchange	told	us	of	.
相同的	一	这	女孩	在	这	女性的	交换	讲述	我们	的	.

“我们碰巧遇到了这位老太太，发现她就是妇女交流中心的女孩告诉我们的那位老太太。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

"	The	girls	agreed	that	it	was	,
"	这	女孩们	同意	那	它	曾是	,

女孩们一致认为确实如此。

['eɪmi] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'rɪdʒənəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔ:l]

Amy	adding	something	unoriginal	to	the	effect	that	"	it	was	a	pretty	small
艾米	添加	某物	缺乏原创性	到	这	影响	那	"	它	曾是	一个	漂亮的	小的

[wɜ:rld] , ['æftər][ɔ:l] .

world	,	after	all	.
世界	,	后	全部	.

艾米补充了一句毫无新意的话，大意是"毕竟，世界很小"。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

"	The	girls	found	the	little	old	woman	as	gentle	and	uncomplaining	as	ever	,
"	这	女孩们	成立	这	小的	老的	女士	作为	温和的	和	不抱怨	作为	曾经	,

女孩们发现这位老太太和以前一样温柔善良，从不抱怨。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] [haʊ]

although	they	thought	they	could	sense	under	the	calmness	of	her	manner	how
虽然	他们	想法	他们	可以	感觉	在下面	这	平静	的	她	方式	如何

[mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] . -

much	she	had	missed	them	.	177
很多	她	有	错过	他们	.	-

尽管他们觉得能从她平静的举止中感受到她有多么想念他们。177

[wen] [greɪs] [æskt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

When	Grace	asked	to	see	some	more	of	her	needlework	,
什么时候	优雅	问	到	看	一些	更多的	的	她	针线活	,

当格蕾丝提出想看看她更多的针线活时，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

the	old	lady's	eyes	brightened	and	she	hurried	into	the	next	room	,
这	老的	女士的	眼睛	明亮	和	她	慌忙	进入	这	下一个	房间	,

老太太眼睛一亮，急忙走进隔壁房间。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:rkmənʃɪp]

returning	with	two	or	three	pieces	of	such	elaborate	and	exquisite	workmanship
返回	和	二	或者	三	件	的	这样的	精心制作的	和	精美的	做工

[ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['nu:li] [ə'stɑ:nɪʃt] .

that	the	girls	were	newly	astonished	.
那	这	女孩们	是	新	惊讶	.

他带回了两三件做工精巧细致的工艺品，令女孩们惊叹不已。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['beti] .

"	How	in	the	world	did	you	ever	learn	to	do	it	?	"	asked	Betty	.
"	如何	在	这	世界	做过	你	曾经	学习	到	做	它	?	"	问	贝蒂	.

"你到底是怎么学会的？"贝蒂问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

"	My	mother	taught	me	when	I	was	a	child	,	"	returned	the	queer	little	person	,
"	我的	母亲	教授	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	"	返回	这	酷儿	小的	人	,

"我小时候，我妈妈教我的，"那个古怪的小个子回答道。

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

evidently	much	pleased	and	flattered	by	their	admiration	.
显然	很多	高兴	和	受宠若惊	经过	他们的	钦佩	.

显然，他对他们赞赏有加感到非常高兴和受宠若惊。

" [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] . "

"	My	mother	did	wonderful	work	.	"
"	我的	母亲	做过	精彩的	工作	.	"

"我母亲的工作非常出色。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [prəu'testid]['eɪmi] ,

“	It	couldn't	have	been	better	than	this	,	”	protested	Amy	,
”	它	不能	有	到过	更好的	比	这	,	”	抗议	艾米	,

“这已经是最好的结果了，”艾米抗议道。

[æt; ət] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] ,

at	which	the	little	old	lady	shook	her	head	doubtfully	,
在	哪个	这	小的	老的	女士	摇晃	她	头	怀疑地	,

老太太疑惑地摇了摇头。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evər] .

although	she	looked	more	proud	and	pleased	than	ever	.
虽然	她	看起来	更多的	自豪的	和	高兴	比	曾经	.

虽然她看起来比以往任何时候都更加骄傲和高兴。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

They	spent	a	happy	afternoon	with	their	Old	Maid	of	the	Mountains	,
他们	花费	一个	快乐的	下午	和	他们的	老的	女佣	的	这	山脉	,

他们和他们的“山中老姑娘”度过了一个愉快的下午。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spraɪtli] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

listening	to	her	sprightly	reminiscences	of	“	the	days	when	she	was	young	.
聆听	到	她	轻快的	回忆录	的	“	这	天	什么时候	她	曾是	年轻的	.

聆听她轻快地回忆“她年轻时的日子”。

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sædnəs]

”	But	as	the	hours	passed	there	seemed	to	be	a	good	deal	of	sadness
”	但	作为	这	小时	通过了	那里	似乎	到	是	一个	好的	交易	的	悲伤

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['friːkwəntli] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

mixed	with	her	mood	and	she	fell	frequently	into	long	silences	from	which
混合	和	她	情绪	和	她	跌倒	频繁地	进入	长的	沉默	从	哪个

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] .

the	girls	found	it	difficult	to	arouse	her	.
这	女孩们	成立	它	难的	到	引起	她	.

“但随着时间的流逝，她的情绪中似乎夹杂着许多悲伤，她经常陷入长时间的沉默，女孩们很难把她唤醒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

They	were	worried	about	her	,
他们	是	担心	关于	她	,

他们很担心她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn]

for	she	seemed	to	have	grown	even	more	feeble	since	they	had	last	seen
为了	她	似乎	到	有	生长	甚至	更多的	微弱	自从	他们	有	最后的	已见

[hɜːr; hər]

her
她

因为自从上次见到她以来，她似乎变得更加虚弱了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	she	had	formed	the	habit	of	muttering	to	herself	.
和	她	有	形成	这	习惯	的	喃喃自语	到	她自己	.

她已经养成了自言自语的习惯。

[wʌns] ['beti] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt]

Once	Betty	heard	her	say	,	so	softly	that
一次	贝蒂	听到	她	说	, 所以		轻轻	那

贝蒂听到她轻声说道.....

the178

the178

the178

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][ɔ:l] :

Little	**Captain**	**could**	**hardly**	**be**	**sure**	**she**	**heard**	**the**	**words**	**at**	**all**	**:**
小的	队长	可以	几乎	是	当然	她	听到	这	字	在	全部	:

小船长几乎无法确定自己是否真的听到了那些话:

“ [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [oʊ] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

“	**The**	**injustice**	**of**	**it**	**,**	**oh**	**,**	**the**	**injustice**	**of**	**it**	**!**
”	这	不公正	的	它	,	哦	,	这	不公正	的	它	!

“这太不公平了，哦，这太不公平了！”

” ['beti] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [said] ,

”	**Betty**	**wrinkled**	**her**	**pretty**	**brows**	**in**	**a**	**thoughtful**	**expression**	**and**	**sighed**	**,**
”	贝蒂	皱	她	漂亮的	眉毛	在	一个	周到	表达	和	叹了口气	,

贝蒂皱起漂亮的眉毛，若有所思地叹了口气。

['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] .

wishing	**she**	**could**	**do**	**something**	**to**	**help**	**.**
祝	她	可以	做	某物	到	帮助	.

她多么希望自己能做点什么来帮忙。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , ['æftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

“	**I**	**don't**	**suppose**	**anything**	**can**	**be**	**done**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**with**	**another**
“	我	不	认为	任何事物	能	是	完毕	,	后	全部	,	”	她	想法	和	其他

[saɪ] .

sigh	**.**
叹	.

“看来还是无能为力了，”她叹了口气，心想。

“ [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

“	**The**	**world**	**is**	**full**	**of**	**injustice**	**.**
”	这	世界	是	满的	的	不公正	.

世界充满了不公。

” ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɔ:kətɪv] ['spɛlz] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**During**	**one**	**of**	**her**	**talkative**	**spells**	**the**	**girls**	**learned**	**that**	**the**	**real**	**name**	**of**	**the**
”	期间	一	的	她	健谈	咒语	这	女孩们	学习	那	这	真实的	姓名	的	这

[oʊld] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [ˌɪzə'belə] [wi:ks] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʃi:; ʃi]

Old	**Maid**	**of**	**the**	**Mountains**	**was**	**Isabella**	**Weeks**	**and**	**that**	**the**	**little**	**cabin**	**she**
老的	女佣	的	这	山脉	曾是	伊莎贝拉	周	和	那	这	小的	舱	她

[naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

now	**occupied**	**once**	**belonged**	**to**	**her**	**grandfather**	**.**
现在	占领	一次	属于	到	她	祖父	.

“在她滔滔不绝的一次谈话中，女孩们得知山中老妪的真名叫伊莎贝拉·威克斯，而她现在居住的小木屋曾经属于她的祖父。

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [left] ,

“	**It's**	**about**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**have**	**left**	**,**
”	它是	关于	这	仅有的	事物	我	有	左边	,

“这几乎是我仅剩的一切了。”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli]

”	**the**	**old**	**lady**	**had**	**said**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**confidence**	**and**	**had**	**immediately**
”	这	老的	女士	有	说	在	一个	爆裂	的	信心	和	有	立即地

['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['sailənsiz] .

relapsed	**into**	**one**	**of**	**her**	**long**	**silences**	**.**
复发	进入	一	的	她	长的	沉默	.

“老太太突然自信地说道，然后立刻又陷入了长时间的沉默。”

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] .

On	**their**	**way**	**back**	**to**	**camp**	**that**	**night**	**the**	**girls**	**were**	**unusually**	**thoughtful**	**.**
在	他们的	方式	后退	到	营	那	夜晚	这	女孩们	是	异常地	周到	.

当晚返回营地的路上，女孩们异常地沉思着。

[θruː] ['bɛtiːz] [hed] [kept] ['rʌnɪŋ] [pər'sɪstəntli] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdiːz]

Through	Betty's	head	kept	running	persistently	the	refrain	of	the	little	old	lady's
通过	贝蒂的	头	保留	跑步	持续地	这	避免	的	这	小的	老的	女士的

['mʌtəd] [wɜːrdz] :

muttered	words	:
低声说道	字	:

贝蒂的脑海里不断回响着老太太喃喃自语的话语：

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " -

"	The	injustice	of	it	,	oh	,	the	injustice	of	it	!	"	179
"	这	不公正	的	它	,	哦	,	这	不公正	的	它	!	"	-

“这太不公平了，哦，这太不公平了！”179

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [kluː]

A	CLEW
一个	线索

线索

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [kæmp] ['mɑːli] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðæt]

As	the	Outdoor	Girls	were	nearing	camp	Mollie	finally	broke	the	long	silence	that
作为	这	户外的	女孩们	是	临近	营	莫莉	最后	打破	这	长的	沉默	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

had	fallen	upon	them	.
有	倒下	之上	他们	.

当户外女孩们快要到达营地时，莫莉终于打破了笼罩在她们身上的长久沉默。

" ['sʌmθɪŋz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

"	Something's	got	to	be	done	for	that	old	lady	,	"	she	said	,	explosively	.
"	某样东西	得到	到	是	完毕	为了	那	老的	女士	,	"	她	说	,	爆炸性地	.

“必须为那位老太太做点什么，”她激动地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] .

"	She	oughtn't	to	live	up	there	all	alone	.
"	她	不应该	到	居住	向上	那里	全部	独自的	.

“她不应该一个人住在那儿。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [kwɪr] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ?

Didn't	you	notice	to	-	day	how	queer	she	acted	?
没有	你	注意	到	-	天	如何	酷儿	她	行动	?

你今天没注意到她举止多么古怪吗?

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['enibɑːdi] ['kreɪzi] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] . "

It's	enough	to	drive	anybody	crazy	,	living	alone	like	that	.	"
它是	足够的	到	驾驶	任何人	疯狂的	,	活的	独自的	喜欢	那	.	"

独自一人生活，足以把任何人逼疯。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — — " [bɪ'gæn] ['eɪmi] .

"	I	think	she	has	probably	had	a	great	deal	of	trouble	—	—	"	began	Amy	.
"	我	思考	她	有	大概	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	—	—	"	开始	艾米	.

“我觉得她可能遇到了很多麻烦——”艾米开口说道。

" [həmf] , " [grʌntid] ['mɑːli] .

"	Humph	,	"	grunted	Mollie	.
"	哼	,	"	哼哼	莫莉	.

“哼，”莫莉哼了一声。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] . ”
“ She has plenty of that now . ”
“ 她 有 很多 的 那 现在 . ”

“她现在有很多这样的东西。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] , ” [pə'sistid] ['eɪmi] .
“ Yes , but I mean in her early life , ” persisted Amy .
“ 是的 , 但 我 意思是 在 她 早期的 生活 , ” 持续 艾米 .

“是的，但我指的是她早年的生活，”艾米坚持道。

“ [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [kə'nektɪd]
“ Do you notice that every time she tries to tell us about something real connected
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜːr'self] [ʌp] [ʃɔːrt] — — ”
with her girlhood she brings herself up short — — ”
和 她 少女时代 她 带来 她自己 向上 短的 — — ”

“你有没有注意到，每次她想跟我们讲一些跟她少女时代有关的真实故事时，她总是会戛然而止——”

“ [ænd; ənd][kləuziz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] ?
“ And closes up like a clam ?
“ 和 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 ?

“然后像蛤蜊一样闭合？”

” [greɪs] ['fɪnɪʃt] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] : “ [jes] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] . ”
” Grace finished , adding , with a nod : “ Yes , I've noticed that . ”
” 优雅 完成的 , 添加 , 和 一个 点头 : “ 是的 , 我已经 注意到 那 . ”

格蕾丝说完，点了点头，补充道：“是的，我注意到了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] ['hæznt] [bɪn] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['beti] , ['dʒentli] ,
“ I suppose if her past life hasn't been pleasant , ” said Betty , gently ,
“ 我 认为 如果 她 过去的 生活 还没有 到过 令人愉快的 , ” 说 贝蒂 , 轻轻地 ,

“我想，如果她过去的生活并不愉快的话，”贝蒂轻声说道，

“ [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
“ she naturally wouldn't want to talk about it . ” 180
“ 她 自然 不会 想 到 讲话 关于 它 . ” -

“她自然不想谈论这件事。”180

“ [ðæts] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ɑːrgjuːd] ['mɑːli] .
“ That's true , of course , ” argued Mollie .
“ 那就是 真的 , 的 课程 , ” 争论 莫莉 .

“当然是这样，”莫莉反驳道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [soʊ] — ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But she doesn't have to be so — so — secretive about it .
“ 但 她 不 有 到 是 所以 — 所以 — 神秘的 关于 它 .

“但她没必要对此事如此——如此——保密。”

[ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]
She acts as though there were some mystery that she was trying to conceal
她 行为 作为 尽管 那里 是 一些 神秘 那 她 曾是 尝试 到 隐藏
. ”
: ”
. ”

她表现得好像有什么秘密要隐瞒似的。

“ [wel] , [its] [hɜːr; hər] ['mɪstəri] , ” [drɔːld] [greɪs] .
“ Well , it's her mystery , ” drawled Grace .
“ 出色地 , 它是 她 神秘 , ” 拖长音 优雅 .

“嗯，这是她的谜团，”格蕾丝慢条斯理地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] . ”

“	**I**	**suppose**	**she**	**has**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**conceal**	**it**	**if**	**she**	**wants**	**to**	**.**	**”**
”	我	认为	她	有	一个	完美的	正确的	到	隐藏	它	如果	她	想要	到	.	”

“我想，如果她想隐瞒的话，她完全有权利这样做。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] , ” [sed] ['mɑ:li] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

“	**But**	**we**	**really**	**ought**	**to**	**help**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**going**	**back**	**to**	**her**
”	但	我们	真的	应该	到	帮助	她	,	”	说	莫莉	,	去	后退	到	她

[ə'rɪdʒən(ə)l] [pɔɪnt] .

original	**point** **.**
原来的	观点 .

“但我们真的应该帮助她，”莫莉说着，又回到了她最初的观点。

“ [ʃi:z] [fɑ:r] [tu:] [oʊld][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .

“	**She's**	**far**	**too**	**old**	**and**	**feeble**	**to**	**be**	**living**	**alone** **.**
”	她是	远的	也	老的	和	微弱	到	是	活的	独自的 .

“她年纪太大，身体太虚弱，不适合独居。”

” [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:li] [æskt] ['sʌd(ə)nli] :

”	**They**	**walked**	**on**	**for**	**a**	**while**	**in**	**silence**	**and**	**then**	**Mollie**	**asked**	**suddenly**	**:**
”	他们	步行	在	为了	一个	尽管	在	沉默	和	然后	莫莉	问	突然	:

他们沉默地走了一会儿，然后莫莉突然问道：

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

“	**By**	**the**	**way** **,**
”	经过	这	方式 ,

“顺便一提，

['beti] — [aɪ] [ment] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] — [hæz; həz]['ælən] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi]

Betty	**—**	**I**	**meant**	**to**	**ask**	**you**	**before**	**—**	**has**	**Allen**	**said**	**anything**	**about**	**that**	**case**	**he**
贝蒂	—	我	意思是	到	问	你	前	—	有	艾伦	说	任何事物	关于	那	案件	他

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ? ”

was	**working**	**on**	**?**	**”**
曾是	在职的	在	?	”

贝蒂——我之前就想问你——艾伦有没有说过他正在处理的那个案子的事?

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] ['beti] , “ [ɪk'sept] [ðæt] ['hi:z] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Not**	**much**	**,**	**”**	**answered**	**Betty**	**,**	**“**	**except**	**that**	**he's**	**still**	**working**	**on**	**it**	**.**
”	不是	很多	,	”	回答	贝蒂	,	“	除了	那	他是	仍然	在职的	在	它	.

“没什么，”贝蒂回答说，“只是他还在继续研究。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] ['ri:əli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] . ”

He	**says**	**he**	**can't**	**really**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**yet**	**.** **”**
他	说道	他	不能	真的	说	任何事物	关于	它	然而	. ”

他说他现在还不能就此事发表任何评论。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['mɑ:li] , ['fi:lɪŋ] ['ɪndʒərd] .

“	**There**	**you**	**go**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**feeling**	**injured**	**.**
”	那里	你	去	再次	,	”	说	莫莉	,	感觉	受伤	.

“你又来了，”莫莉受伤地说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z][dʒʌst] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['kjʊriəs] . ”

“	**I**	**believe**	**he's**	**just**	**cooking**	**up**	**something**	**,**	**so**	**as**	**to**	**make**	**us**	**curious**	**.**	**”**
”	我	相信	他是	只是	烹饪	向上	某物	,	所以	作为	到	制作	我们	好奇的	.	”

“我相信他只是在酝酿什么，好让我们好奇。”

“ ['hɑ:rdli] , ” [læft] ['beti] , ['ædɪŋ] , ['ri:z(ə)nəbli] : “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] ['sɪriəs] [tu:; tə]

“	**Hardly**	**,**	**”**	**laughed**	**Betty**	**,**	**adding**	**,**	**reasonably**	**:**	**“**	**It**	**must**	**be**	**pretty**	**serious**	**to**
”	几乎	,	”	笑了	贝蒂	,	添加	,	合理	:	“	它	必须	是	漂亮的	严肃的	到

[ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] ,

keep	**him**	**in**	**town**	**,**
保持	他	在	镇	,

“未必吧，”贝蒂笑着补充道，这话说得也合情合理：“能把他留在城里，肯定是有什么很严重的事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] ['hiːz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

you	know	,	when	he's	crazy	to	be	here	with	us	.
你	知道	,	什么时候	他是	疯狂的	到	是	这里	和	我们	.

你知道，他简直疯了一样想和我们待在一起。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ster] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən]

what	in	the	world	—	—	”	she	broke	off	to	stare	as	they	came	out	into	the	open
什么	在	这	世界	—	—	”	她	打破	离开	到	盯	作为	他们	来了	出去	进入	这	打开

[speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kæmp] .

space	before	their	camp	.
空间	前	他们的	营	.

“这到底是怎么回事——”她停顿了一下，盯着他们走到营地前的空地上。

[frænk] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] fishing181

Frank	and	Will	had	returned	from	their	fishing181
坦率	和	将要	有	返回	从	他们的	fishing181

弗兰克和威尔钓鱼回来了。

[trɪp] [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] .

trip	and	,	unlike	Mollie	and	Grace	,	they	had	not	returned	empty	-	handed	.
旅行	和	,	与此不同	莫莉	和	优雅	,	他们	有	不是	返回	空的	-	递交	.

这次旅行，与莫莉和格蕾丝不同，她们没有空手而归。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [stɛərd] .

No	wonder	the	girls	stared	.
不	想知道	这	女孩们	凝视	.

难怪女孩们都盯着看。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] , [ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd]

There	were	at	least	a	dozen	good	-	sized	fish	in	the	pan	,	all	cleaned	and
那里	是	在	至少	一个	打	好的	-	尺寸	鱼	在	这	平底锅	,	全部	已清洗	和

['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

ready	for	cooking	.
准备好	为了	烹饪	.

锅里至少有十几条个头不错的鱼，都已清理干净，可以烹饪了。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Having	got	thus	far	in	their	preparations	,
拥有	得到	因此	远的	在	他们的	准备工作	,

鉴于他们已在准备工作中取得了目前的进展，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [gʊd] [ɪ'nʌf]

the	boys	had	turned	their	attention	to	the	making	of	a	fire	good	enough
这	男孩们	有	转向	他们的	注意力	到	这	制作	的	一个	火	好的	足够的

[tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪz] [kætʃ] .

to	do	justice	to	the	day's	catch	.
到	做	正义	到	这	天	抓住	.

男孩们把注意力转向生火，希望能生起一堆足够大的火，好让当天捕获的猎物能配得上享用。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [ðeɪ] ['bekənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] .

When	they	espied	the	girls	they	beckoned	to	them	gleefully	.
什么时候	他们	窥视	这	女孩们	他们	招手	到	他们	兴高采烈地	.

当他们看到女孩们时，便兴高采烈地向她们招手。

“ [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] , ” [kɔːld] [fræŋk] , [ɪn'vaɪtɪŋli] .

“	Come	hither	and	look	what	we	have	brought	,	”	called	Frank	,	invitingly	.
“	来	这里	和	看	什么	我们	有	带来	,	”	称为	坦率	,	热情地	.

“快过来看看我们带来了什么，”弗兰克热情地招呼道。

“ [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] ['hɑːrtɪli] 。

“	We	see	it	！	”	exclaimed	Betty	heartily	。
”	我们	看	它	！	”	惊呼	贝蒂	衷心地	。

“我们看到了！”贝蒂兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ！ ”

“	You	sure	did	have	good	luck	！	”
”	你	当然	做过	有	好的	运气	！	”

“你运气真好！”

“ [gʊd] [lʌk] ['nʌθɪŋ] ， ” [snɔːtid] [wɪl] 。

“	Good	luck	nothing	，	”	snorted	Will	。
”	好的	运气	没有什么	，	”	哼了一声	将要	。

“祝你好运，什么都没有，”威尔冷哼一声。

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][juː; jʊ]['evər] [get][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['spɔːrtsmən] 。 ”

“	That's	all	the	credit	you	ever	get	for	being	a	high	-	class	sportsman	。	”
”	那就是	全部	这	信用	你	曾经	得到	为了	存在	一个	高的	-	班级	运动员	。	”

“这就是你作为一名高水平运动员所能得到的全部荣誉。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['sɑːrkæzəm] ,

“	I	suppose	，	”	said	Mollie	，	with	elaborate	sarcasm	，
”	我	认为	，	”	说	莫莉	，	和	精心制作的	讽刺	，

“我想也是，”莫莉用极其讽刺的语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] 。 ”

“	that	you	simply	whistled	to	the	innocent	fish	and	they	came	running	。	”
”	那	你	简单地	吹口哨	到	这	清白的	鱼	和	他们	来了	跑步	。	”

“你只要对着无辜的鱼儿吹个口哨，它们就跑过来了。”

“ ['swɪmɪŋ] ， ” [kə'rektɪd] [fræŋk] ， ['greɪvli] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['nɑːnsens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

“	Swimming	，	”	corrected	Frank	，	gravely	，	at	which	nonsense	they	were	forced	to
”	游泳	，	”	已更正	坦率	，	严重地	，	在	哪个	废话	他们	是	强制	到

[læf] 。

laugh	。
笑	。

“游泳，”弗兰克严肃地纠正道，这番胡言乱语让他们忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [pæst] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	delightful	days	passed	one	after	another	till	it	was	almost	time	to	look	for
这	愉快	天	通过了	一	后	其他	直到	它	曾是	几乎	时间	到	看	为了

['ælən][ænd; ənd] [rɔi] [ə'gen] 。

Allen	and	Roy	again	。
艾伦	和	罗伊	再次	。

愉快的日子一天天过去，直到差不多该再次去找艾伦和罗伊的时候了。

[ðeɪ] [fiʃt] [ænd; ənd] [haikt] [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]

They	fished	and	hiked	and	took	long	rides	in	the	Gem	and	generally	and
他们	钓鱼	和	徒步旅行	和	采取	长的	骑行	在	这	宝石	和	一般来说	和

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] 。

thoroughly	enjoyed	themselves	。
彻底	享受	他们自己	。

他们钓鱼、徒步旅行，还开着“宝石号”进行了长途旅行，总之玩得非常开心。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] the182

However	，	even	in	the	height	of	their	fun	the182
然而	，	甚至	在	这	高度	的	他们的	乐趣	the182

然而，即使在他们最快乐的时候，182

['gɜːlz]['nevər][fər'gɑːt] [mɪs] [wiːks] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] 。

girls	never	forgot	Miss	Weeks	，	their	little	Old	Maid	of	the	Mountains	。
女孩们	绝不	忘了	错过	周	，	他们的	小的	老的	女佣	的	这	山脉	。

女孩们永远不会忘记威克斯小姐，她们的山中老妪。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][wʌn] [deɪ] [en'taɪst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd]

They	even	one	day	enticed	her	down	to	their	camp	,	taking	the	easiest	and
他们	甚至	一	天	诱人的	她	向下	到	他们的	营	,	采取	这	最容易	和

['ʃɔ:rtɪst] [wei] ,

shortest	way	,
最短	方式	,

他们甚至有一天引诱她到他们的营地，走了最便捷、最短的路线。

['leɪtər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

later	giving	her	a	ride	in	the	motor	boat	.
之后	给予	她	一个	骑	在	这	发动机	船	.

后来开着摩托艇送她兜风。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] [ɪ'mensli] , [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz]

Although	the	little	old	lady	seemed	to	enjoy	herself	immensely	,	the	ride	was
虽然	这	小的	老的	女士	似乎	到	享受	她自己	非常	,	这	骑	曾是

['nevər] [rɪ'pi:tɪd] .

never	repeated	.
绝不	重复	.

虽然这位老太太似乎玩得非常开心，但之后再也没有人陪她坐过车。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - [ə'tenʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fu:d] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

In	spite	of	the	girls	'	attentions	and	the	wholesome	food	they	continued	to
在	尽管如此	的	这	女孩们	-	注意	和	这	健康	食物	他们	持续	到

[sə'plaɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ,

supply	her	with	,
供应	她	和	,

尽管女孩们对她关怀备至，并不断给她提供营养丰富的食物，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [gru:] ['peɪlər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fi:b(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

the	little	old	lady	grew	paler	day	by	day	until	she	finally	became	so	feeble	it	seemed
这	小的	老的	女士	生长	肤色较浅	天	经过	天	直到	她	最后	成为	所以	微弱	它	似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

as	though	a	strong	wind	might	blow	her	away	altogether	.
作为	尽管	一个	强的	风	可能	吹	她	离开	共	.

老太太的脸色一天比一天苍白，最后变得非常虚弱，仿佛一阵强风就能把她吹走。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [oʊld]

And	because	the	girls	had	taken	a	profound	interest	in	the	lonesome	old
和	因为	这	女孩们	有	已采取	一个	深刻的	兴趣	在	这	寂寞	老的

['leɪdi][ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðeɪ] ['wɜ:rid] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt]

lady	and	had	grown	very	fond	of	her	they	worried	a	good	deal	about
女士	和	有	生长	非常	喜爱	的	她	他们	担心	一个	好的	交易	关于

[hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [help]

her	condition	and	tried	hard	to	think	of	some	way	in	which	they	might	help
她	状况	和	尝试	难的	到	思考	的	一些	方式	在	哪个	他们	可能	帮助

[hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [praɪd] .

her	without	hurting	her	pride	.
她	没有	受伤	她	自豪	.

因为女孩们对这位孤独的老妇人产生了浓厚的兴趣，并且非常喜欢她，所以她们很担心她的状况，并努力想办法在不伤害她自尊心的情况下帮助她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	it	seemed	a	problem	that	was	almost	impossible	of	solution	and
但	它	似乎	一个	问题	那	曾是	几乎	不可能的	的	解决方案	和

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

但这似乎是一个几乎无法解决的问题，而且就目前而言，

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

at	least	,	they	were	forced	to	give	it	up	.
在	至少	,	他们	是	强制	到	给	它	向上	.

至少，他们是被迫放弃的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælən] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] , ['ælən] [stɪl] [greɪv]

And	then	Allen	and	Roy	were	with	them	once	more	,	Allen	still	grave
和	然后	艾伦	和	罗伊	是	和	他们	一次	更多的	,	艾伦	仍然	严重

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	thoughtful	,
和	周到	,

然后艾伦和罗伊又出现了，艾伦依然神情严肃，若有所思。

[bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	very	,	very	glad	to	be	with	them	,	just	the	same	.
但	非常	,	非常	高兴的	到	是	和	他们	,	只是	这	相同的	.

但即便如此，我仍然非常非常高兴能和他们在一起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

He	was	relieved	when	the	boys	and	girls	told	him	there	had	been	no
他	曾是	松了口气	什么时候	这	男孩们	和	女孩们	讲述	他	那里	有	到过	不

[saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [træmps] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt]

sign	of	the	tramps	during	his	absence	and	it	might	have	been	noticed	that
符号	的	这	流浪汉	期间	他的	缺席	和	它	可能	有	到过	注意到	那

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] altogether183

he	looked	at	Betty	as	though	he	thought	it	altogether183
他	看起来	在	贝蒂	作为	尽管	他	想法	它	altogether183

当男孩女孩们告诉他，在他离开期间没有流浪汉的踪迹时，他松了一口气。人们或许会注意到，他看着贝蒂的眼神，仿佛在想这件事完全是真的。183

[tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

too	good	to	be	true	that	she	was	still	safe	and	happy	.
也	好的	到	是	真的	那	她	曾是	仍然	安全的	和	快乐的	.

她竟然还平安幸福，这简直太美好了，难以置信。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðæt] [seɪm]

“	You	don't	know	what	I've	been	through	,	”	he	told	her	a	little	later	that	same
“	你	不	知道	什么	我已经	到过	通过	,	”	他	讲述	她	一个	小的	之后	那	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

“你不知道我经历了什么，”当天晚些时候，他告诉她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]

They	had	become	separated	from	the	others	and	,	finding	a	convenient
他们	有	变得	分开	从	这	其他的	和	,	寻找	一个	方便的

[stoʊn] [wɔːl] ,

stone	wall	,
石头	墙	,

他们与其他人走散了，于是找到一面合适的石墙，

[hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

had	hoisted	themselves	upon	it	,	swinging	their	feet	and	all	ready	for	a
有	吊起	他们自己	之上	它	,	摇摆	他们的	脚	和	全部	准备好	为了	一个

[gʊd] [oʊld] “ [paʊ] - [waʊ] . ”

good	old	“	pow	-	wow	.	”
好的	老的	“	火力	-	哇	.	”

他们爬上去，晃着脚，准备来一场酣畅淋漓的“部落聚会”。

“ [aɪv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ælən] [went] [ɑːn] ,

“	I've	imagined	all	sorts	of	awful	things	happening	to	you	,	”	Allen	went	on	,
”	我已经	想象	全部	排序	的	可怕	事物	发生	到	你	,	”	艾伦	去	在	,

“我曾想象过各种各样可怕的事情发生在你身上,”艾伦继续说道。

[waɪl] ['beti] [dɪ'mjʊrli] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

while	Betty	demurely	looked	the	other	way	.
尽管	贝蒂	端庄地	看起来	这	其他	方式	.

而贝蒂则羞涩地看向别处。

“ [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæf] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] . ”

“	I	had	you	so	much	on	my	mind	that	I	couldn't	half	attend	to	my	work	.	”
”	我	有	你	所以	很多	在	我的	头脑	那	我	不能	一半	出席	到	我的	工作	.	”

“我满脑子都是你，根本没法专心工作。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['beti] , [stɪl] [dɪ'mjʊrli] .

“	I'm	sorry	,	”	said	Betty	,	still	demurely	.
”	我是	对不起	,	”	说	贝蒂	,	仍然	端庄地	.

“对不起,”贝蒂依然腼腆地说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] . ”

“	I	tried	to	behave	myself	.	”
”	我	尝试	到	表现	我	.	”

“我尽量克制自己。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælən] , ['bæntərɪŋli] .

“	I	can't	believe	it	,	”	said	Allen	,	banteringly	.
”	我	不能	相信	它	,	”	说	艾伦	,	戏谑地	.

“我简直不敢相信,”艾伦开玩笑地说。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	I've	never	seen	you	do	it	yet	.	”
”	我已经	绝不	已见	你	做	它	然而	.	”

“我还没见过你这么做呢。”

“ [wel] , ” [sed] ['beti] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , “ [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	said	Betty	comfortably	,	“	I	don't	intend	to	argue	about	it	.
”	出色地	,	”	说	贝蒂	舒适地	,	“	我	不	打算	到	争论	关于	它	.

“嗯,”贝蒂轻松地说，“我并不打算争论这件事。”

[ðə; ði] ['wɛðɚz] [tuː] [wɔːrm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['nevər] [duː] [ə'griː] . ”

The	weather's	too	warm	,	and	,	besides	,	we	never	do	agree	.	”
这	天气	也	温暖的	,	和	,	除了	,	我们	绝不	做	同意	.	”

天气太热了，而且，我们从来没有达成过一致意见。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] — ['sʌmtaɪmz] — ['veri] [wel] , ” [sed] ['ælən] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

“	I	think	we	do	—	sometimes	—	very	well	,	”	said	Allen	,	and	at	his	tone	,
”	我	思考	我们	做	—	有时	—	非常	出色地	,	”	说	艾伦	,	和	在	他的	语气	,

['beti] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Betty	hastily	changed	the	subject	.
贝蒂	草草	已更改	这	主题	.

“我认为我们有时做得非常好,”艾伦说道，听到他的语气，贝蒂赶紧转移了话题。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

“	Tell	me	,	”	she	said	,	“	about	what	you	have	been	doing	in	town	.
”	告诉	我	,	”	她	说	,	“	关于	什么	你	有	到过	正在做	在	镇	.

“告诉我,”她说，“你在城里都做了些什么。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

Have	you	found	out	any	more	about	what	that	poor	old	man	had	on	his	mind	?
有	你	成立	出去	任何	更多的	关于	什么	那	贫穷的	老的	男人	有	在	他的	头脑	?

〃

〃

〃

你有没有进一步了解那位可怜的老人究竟在想些什么?

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['ælən] ,

“	I	know	all	about	that	,	”	said	Allen	,
〃	我	知道	全部	关于	那	,	〃	说	艾伦	,

“我完全了解这件事,”艾伦说道。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

the	puzzled	frown	growing	on	his	forehead	which	Betty	had	come	to
这	困惑	皱眉	生长	在	他的	前额	哪个	贝蒂	有	来	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] case184

associate	with	any	mention	of	the	case184
联系	和	任何	提到	的	这	case184

他额头上渐渐浮现出困惑的表情，贝蒂已经习惯于每次提到这个案子时都会看到这种表情。184

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

he	was	working	on	.
他	曾是	在职的	在	.

他正在研究。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məutivz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] . [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]

“	I	know	the	old	man	and	his	motives	from	A	to	Z	.	If	I	could	only
〃	我	知道	这	老的	男人	和	他的	动机	从	一个	到	Z	.	如果	我	可以	仅有的

[faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — — ”

find	his	sister	—	—	”
寻找	他的	姐姐	—	—	”

“我对那个老人的一切都了如指掌，他的动机也无所不知。如果我能找到他的妹妹就好了——”

“ [hɪz; ɪz] ['sɪstər] !

“	His	sister	!
〃	他的	姐姐	!

“他的妹妹！”

〃 ['beti] [ɪk'skleɪmd] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['ælən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

”	Betty	exclaimed	,	surprised	,	and	Allen	bit	his	lip	.
〃	贝蒂	惊呼	,	惊讶	,	和	艾伦	少量	他的	唇	.

贝蒂惊呼一声，惊讶极了，艾伦咬住了嘴唇。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , [ə'brʌptli] : “ [lets] [tɔːk] [ʌv; əv]

“	I	shouldn't	have	said	that	,	”	he	said	,	adding	,	abruptly	:	“	Let's	talk	of
〃	我	不应该	有	说	那	,	〃	他	说	,	添加	,	突然	:	“	我们来吧	讲话	的

['sʌmθɪŋ] [els] . ”

something	else	.	”
某物	别的	.	”

“我不该那样说,”他说道，然后突然补充道：“我们聊点别的吧。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , ” [sed] ['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlli] .

“	I	don't	know	anything	to	talk	about	,	”	said	Betty	,	a	little	coolly	.
〃	我	不	知道	任何事物	到	讲话	关于	,	〃	说	贝蒂	,	一个	小的	冷静地	.

“我没什么好说的,”贝蒂有些冷淡地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] ['ælən] [ʃʌt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	did	not	like	the	way	Allen	shut	her	out	of	his	confidence	,
她	做过	不是	喜欢	这	方式	艾伦	关闭	她	出去	的	他的	信心	,

她不喜欢艾伦把她排除在信任之外的方式。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪznəs] .

even	**if**	**it**	**was**	**business**	**.**
甚至	如果	它	曾是	商业	.

即使这是生意。

“ [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [əd'ventʃər] . ”

“ We've	**been**	**having**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**but**	**not**	**very**	**much**	**adventure**	**. ”**
“ 我们已经	到过	拥有	很多	的	乐趣	,	但	不是	非常	很多	冒险	. ”

“我们玩得很开心，但没什么冒险经历。”

“ [mɪs] [ˌem 'i:] ?

“ Miss	**me**	**?**
“ 错过	我	?

“想我吗？”

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['beti] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][oʊld] ['tæntəlaɪzɪŋ] [self] [wʌns]

”	**he**	**questioned**	**,**	**and**	**immediately**	**Betty**	**became**	**her**	**old**	**tantalizing**	**self**	**once**
”	他	被质问	,	和	立即地	贝蒂	成为	她	老的	诱人的	自己	一次

[mɔ:r] .

more	**.**
更多的	.

“他问道，贝蒂立刻又恢复了她以往那种诱人的模样。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

She	**smiled**	**at**	**him**	**mysteriously**	**and**	**murmured**	**,**	**with**	**her**	**face**	**turned**	**the**
她	微笑	在	他	神秘地	和	低声说道	,	和	她	脸	转向	这

['ʌðər] [wei] :

other	**way**	**:**
其他	方式	:

她神秘地朝他笑了笑，转过脸去，低声说道：

“ ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

“ Wouldn't	**you**	**like**	**to**	**know**	**?**
“ 不会	你	喜欢	到	知道	?

你难道不想知道吗?

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ælənz] [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] .

”	**It**	**was**	**Allen's**	**turn**	**to**	**be**	**put**	**out**	**.**
”	它	曾是	艾伦的	转动	到	是	放	出去	.

“轮到艾伦出局了。”

[sɪns] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['ni:ðər] [dɪd] ['beti] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] ['sterɪŋ]

Since	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**neither**	**did**	**Betty**	**,**	**and**	**for**	**some**	**time**	**they**	**sat**	**staring**
自从	他	说	没有什么	,	两者都不	做过	贝蒂	,	和	为了	一些	时间	他们	卫星	凝视

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	**them**	**,**
前	他们	,

他一句话也没说，贝蒂也没说话，两人就这样呆呆地望着前方，过了好一会儿。

[i:tʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

each	**busy**	**with**	**his**	**own**	**thoughts**	**.**
每个	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

两人都沉浸在自己的思绪中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beti] [æt; ət] [læst] [hu:] [broʊk] [ðə; ði] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] ['saɪləns] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]

It	**was**	**Betty**	**at**	**last**	**who**	**broke**	**the**	**rather**	**ridiculous**	**silence**	**by**	**speaking**	**of**
它	曾是	贝蒂	在	最后的	WHO	打破	这	相当	荒谬的	沉默	经过	请讲	的

[ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	**Old**	**Maid**	**of**	**the**	**Mountains**	**.**
这	老的	女佣	的	这	山脉	.

最后是贝蒂打破了这略显荒唐的沉默，她谈到了山里的老处女。

[baɪ] ['ælənz] [blæŋk] [ster] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['menʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
By **Allen's** **blank** **stare** **she** **realized** **that** **this** **was** **the** **first** **mention** **he** **had** **heard**
经过 艾伦的 空白的 盯 她 已实现 那 这 曾是 这 第一的 提到 他 有 听到
[ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .
of **their** **little** **old** **lady** **.**
的 他们的 小的 老的 女士 .

从艾伦茫然的眼神中，她意识到这是他第一次听说他们的老太太。

“ [lets] [get] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]
“ **Let's** **get** **down** **and** **join** **the** **others** **,** **”** **said** **Betty** **,** **as** **she** **swung** **herself** **to**
“ 我们来吧 得到 向下 和 加入 这 其他的 , ” 说 贝蒂 , 作为 她 摇摆 她自己 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

“咱们下去和大家会合吧，”贝蒂说着，荡到地上。

“ and185
“ **and185**
“ and185

“and185

[waɪl] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
while **we're** **on** **the** **way** **I'll** **tell** **you** **of** **our** **queer** **little** **discovery** **.**
尽管 是 在 这 方式 患病的 告诉 你 的 我们的 酷儿 小的 发现 .

在路上，我会告诉你我们这个奇特的小发现。

” ['beti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['ælən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] ,
” **Betty** **had** **expected** **Allen** **to** **be** **rather** **mildly** **interested** **,**
” 贝蒂 有 预期的 艾伦 到 是 相当 轻微地 感兴趣的 ,

贝蒂原本以为艾伦只会对她略感兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ki:n] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [ʃoʊd] [wen] [ʃi:; ʃi]
but **she** **was** **not** **prepared** **for** **the** **sudden** **keen** **interest** **he** **showed** **when** **she**
但 她 曾是 不是 准备 为了 这 突然 敏锐的 兴趣 他 显示 什么时候 她
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .
mentioned **the** **exquisite** **needlework** **of** **the** **little** **old** **lady** **.**
提及 这 精美的 针线活 的 这 小的 老的 女士 .

但当她提到那位老太太精美的针线活时，他突然表现出浓厚的兴趣，这让她始料未及。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:] ? ” [hi:; hi] ['kwiərid] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **What** **kind** **of** **embroidery** **does** **she** **do** **?** **”** **he** **queried** **,** **excitedly** **.**
“ 什么 种类 的 刺绣 做 她 做 ? ” 他 查询 , 兴奋地 .

“她绣的是哪种图案？”他兴奋地问道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['beti] , ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , “ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:l][kaɪndz] — — ”
“ **Why** **,** **”** **said** **Betty** **,** **puzzled** **at** **his** **attitude** **,** **“** **she** **does** **all** **kinds** **—** **—** **”**
“ 为什么 , ” 说 贝蒂 , 困惑 在 他的 态度 , “ 她 做 全部 种类 — — ”

“为什么？”贝蒂对他的态度感到困惑，“她什么都做——”

“ ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ɔ:r] ['pætərn] ? ” [æskt] ['ælən] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Any** **special** **design** **,** **or** **pattern** **?** **”** **asked** **Allen** **,** **impatiently** **.**
“ 任何 特别的 设计 , 或者 图案 ? ” 问 艾伦 , 不耐烦地 .

“有什么特别的设计或图案吗？”艾伦不耐烦地问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['beti] ,
“ **Why** **,** **”** **returned** **Betty** **,**
“ 为什么 , ” 返回 贝蒂 ,

“为什么？”贝蒂问道。

“ [aɪ][duː] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd]
“ I do recall that she seemed to have a special fancy for butterflies and
” 我 做 记起 那 她 似乎 到 有 一个 特别的 想要 为了 蝴蝶 和
[ˈroʊziz] .
roses .
玫瑰 .

“我记得她似乎特别喜欢蝴蝶和玫瑰。”

[its] [ˈdeɪnɪʃ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˈveri] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [wɜːrk] .
It's Danish embroidery she does , very elaborate and a great deal of open work .
它是 丹麦语 刺绣 她 做 , 非常 精心制作的 和 一个 伟大的 交易 的 打开 工作 .

她做的是丹麦刺绣，非常精致，而且有很多镂空图案。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ˈælən] ?
But why , Allen ?
但 为什么 , 艾伦 ?

为什么呢，艾伦?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ?
Why are you so anxious to know ?
为什么 是 你 所以 焦虑的 到 知道 ?

你为什么这么想知道?

” [ˈælən] [ˈkaʊntɝd, ˈkaʊnɝd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
” Allen countered with another question .
” 艾伦 反驳 和 其他 问题 .

艾伦随即又提出了一个问题。

“ [kæn; kən][aɪ] — [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi] ?
“ Can I — will it be possible — for me to see this old lady ?
” 能 我 — 将要 它 是 可能的 — 为了 我 到 看 这 老的 女士 ?

“我能——有可能——见到这位老太太吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːvərɪʃli] .
” he asked , almost feverishly .
” 他 问 , 几乎 狂热地 .

“他近乎狂热地问道。”

“ [ˈælən] , ” [sed] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , “ [ɪn][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ]
“ Allen , ” said Betty , with a chuckle , “ in just about a moment I'll be getting
” 艾伦 , ” 说 贝蒂 , 和 一个 轻笑 , “ 在 只是 关于 一个 片刻 患病的 是 获得
[ˈdʒeləs] ! ” -
jealous ! ” 186
嫉妒的 ! ” -

“艾伦，”贝蒂笑着说，“马上我就要嫉妒了！”186

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]
THE LEAN - TO
这 倾斜 - 到

简易棚

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ˈælən] [tʊk] [ˈbeti] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] .
For answer Allen took Betty by the shoulder and shook her gently .
为了 回答 艾伦 采取 贝蒂 经过 这 肩膀 和 摇晃 她 轻轻地 .

为了寻求答案，艾伦抓住贝蒂的肩膀，轻轻摇晃她。

“ ['beti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]
“ Betty , ” he said , “ I don't think you understand how really important this is to
“ 贝蒂 , ” 他 说 , “ 我 不 思考 你 理解 如何 真的 重要的 这 是 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“贝蒂，”他说，“我觉得你不明白这件事对我有多么重要。”

[ɪf] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][ɪz] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːl][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] . ”
If this old lady is who I think she is , all my difficulties are solved . ”
如果 这 老的 女士 是 WHO 我 思考 她 是 , 全部 我的 困难 是 已解决 . ”

如果这位老太太真是我想的那位，那我的所有难题就都解决了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — — ”
“ But I don't see — — ”
“ 但 我 不 看 — — ”

“但我没看到——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælən] .
“ I'll tell you , then , ” interrupted Allen .
“ 患病的 告诉 你 , 然后 , ” 中断 艾伦 .

“那我就告诉你吧，”艾伦打断道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
There was no doubt but what he was terribly in earnest and something
那里 曾是 不 怀疑 但 什么 他 曾是 可怕 在 认真 和 某物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə] ['beti] .
of his excitement communicated itself to Betty .
的 他的 激动 沟通 本身 到 贝蒂 .

毫无疑问，他是极其认真的，他的兴奋之情也感染了贝蒂。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [mæn] [huː] [daɪd] — [maɪ]['klaɪənt] ?
“ You remember this man who died — my client ?
“ 你 记住 这 男人 WHO 死亡 — 我的 客户 ?

你还记得那个去世的人吗——我的委托人?

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [fraʊn] [ɑːn]
” he began again , striding along , his hands in his pockets , a furious frown on
” 他 开始 再次 , 大步走 沿着 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 一个 狂怒 皱眉 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他再次开口，大步向前走去，双手插在口袋里，脸上带着愤怒的表情。

“ [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? ” ['ekəud] ['beti] .
“ Remember him ? ” echoed Betty .
“ 记住 他 ? ” 回声 贝蒂 .

“还记得他吗？”贝蒂重复道。

“ [wen] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fər'get] — —
“ When have I had a chance to forget — —
“ 什么时候 有 我 有 一个 机会 到 忘记 — —

我何时才有机会忘记——

” [bʌt; bət] [ə'gen] ['ælən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
” But again Allen interrupted impatiently .
” 但 再次 艾伦 中断 不耐烦地 .

但艾伦再次不耐烦地打断了他。

“ [ðɪs] [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] ['beti] [wʌz; wəz] [ɪm'prest]
“ This old man , ” said the young lawyer , and despite herself Betty was impressed
“ 这 老的 男人 , ” 说 这 年轻的 律师 , 和 尽管 她自己 贝蒂 曾是 印象深刻
[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ,
by his earnestness ,
经过 他的 认真 ,

“这位老人，”年轻的律师说道，贝蒂不由自主地被他的真诚所打动。

“ [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , -
“ was , as I think I have told you before , 187
“ 曾是 , 作为 我 思考 我 有 讲述 你 前 , -

“正如我之前告诉过你的，187

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stʌbərn] ['feloʊ] .
a pretty stubborn fellow .
一个 漂亮的 固执的 同伴 .

真是个固执的家伙。

[wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
What he believed , he believed with all his heart and , what was more ,
什么 他 相信 , 他 相信 和 全部 他的 心 和 , 什么 曾是 更多的 ,

他所相信的，他全心全意地相信；而且，更重要的是，

[hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he never allowed any one to argue with him .
他 绝不 允许 任何 一 到 争论 和 他 .

他从不允许任何人跟他争论。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
” For the life of her Betty could not see what this had to do with
” 为了 这 生活 的 她 贝蒂 可以 不是 看 什么 这 有 到 做 和
[ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
the Old Maid of the Mountains .
这 老的 女佣 的 这 山脉 .

“贝蒂无论如何也想不明白这和山里的老处女有什么关系。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mɪrli] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz]['ælən]
But she said nothing , merely wrinkling up her nose in bewilderment as Allen
但 她 说 没有什么 , 仅仅 皱纹 向上 她 鼻子 在 困惑 作为 艾伦
[rʌʃt] [ɑːn] .
rushed on .
匆忙 在 .

但她什么也没说，只是困惑地皱了皱鼻子，看着艾伦匆匆离去。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælən] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
“ In his younger days , ” continued Allen , “ he was in partnership with a man
“ 在 他的 年轻 天 , ” 持续 艾伦 , “ 他 曾是 在 合伙 和 一个 男人
[neɪmd] [dʒeɪmz] ['bɑːrtn] .
named James Barton .
命名 詹姆斯 巴顿 .

艾伦继续说道：“他年轻的时候，曾与一个名叫詹姆斯·巴顿的人合伙做生意。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [ðɪs] ['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] ,
Now it seems that this old man , this client of mine ,
现在 它 似乎 那 这 老的 男人 , 这 客户 的 矿 ,

现在看来，这位老人，我的这位客户，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
had a bitter quarrel with his partner .
有 一个 苦的 争吵 和 他的 伙伴 .

他和合伙人发生了激烈的争吵。

“ ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [bəuθ][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
“ **People who knew both the men when they were young — and I have had**
“ 人们 WHO 知道 两个都 这 男人 什么时候 他们 是 年轻的 — 和 我 有 有

[ə'keɪʒn] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪs]
occasion to talk to quite a few of them in connection with the case
场合 到 讲话 到 相当 一个 很少 的 他们 在 联系 和 这 案件

[ænd; ənd][ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] — [seɪ] [ðæt][noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and in hope of clearing up the mystery — say that no one knew the cause of
和 在 希望 的 清理 向上 这 神秘 — 说 那 不 一 知道 这 原因 的

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl][ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [wei]
the quarrel and neither of the two men would say a word about it one way
这 争吵 和 两者都不 的 这 二 男人 会 说 一个 单词 关于 它 一 方式

[ɔ:r] [ə'nʌðər] . ”
or another . ”
或者 其他 . ”

“认识这两个人年轻时的人——我曾有机会就此案与其中不少人交谈，希望能解开这个谜团——都说没有人知道争吵的原因，而这两个人对此事也守口如瓶。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðæt][tu:; tə][du:] — — ” [bɪ'gæn] ['beti] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
“ **But what has that to do — — ” began Betty , becoming more and more**
“ 但 什么 有 那 到 做 — — ” 开始 贝蒂 , 成为 更多的 和 更多的

['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

“但这跟——”贝蒂开口道，越来越困惑。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['ælən] .
“ **I'm telling you , ” insisted Allen .**
“ 我是 讲述 你 , ” 坚持 艾伦 .

“我告诉你，”艾伦坚持道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
She had never known him to be so impatient of interruption before .
她 有 绝不 已知 他 到 是 所以 不耐烦 的 中断 前 .

她以前从未见过他如此不耐烦被打断。

“ [dʒʌst][ə'baʊt] [hɪr] ['entərz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['lu:θər] [wi:ks] . ”
“ **Just about here enters the sister of Luther Weeks . ”**
“ 只是 关于 这里 进入 这 姐姐 的 路德 周 . ”

“就在这时，路德·威克斯的妹妹出场了。”

“ [wi:ks] ! [wi:ks] !
“ **Weeks ! Weeks !**
“ 周 ! 周 !

“几周！几周！

['lu:θər] [wi:ks] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['beti] , [geɪzɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət]['ælən] .
Luther Weeks ! ” repeated Betty , gazing wide - eyed at Allen .
路德 周 ! ” 重复 贝蒂 , 凝视 宽的 - 眼睛 在 艾伦 .

“路德·威克斯！”贝蒂重复道，睁大眼睛望着艾伦。

“ [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ” -
“ **Who was he ? ” 188**
“ WHO 曾是 他 ? ” -

“他是谁？”188

“ ['luːθər] [wiːks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [dʒʌst][daɪd] — [maɪ]['klaɪənt] , ”
“ Luther Weeks was the name of the old man who just died — my client , ”
“ 路德 周 曾是 这 姓名 的 这 老的 男人 WHO 只是 死亡 — 我的 客户 , ”
[ɪk'spleɪnd] ['ælən] ,
explained Allen ,
解释 艾伦 ,

“刚刚去世的那位老人名叫卢瑟·威克斯——我的委托人，”艾伦解释道。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
trying hard to be patient .
尝试 难的 到 是 病人 .

努力保持耐心。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,
“ Oh ! ” exclaimed Betty ,
“ 哦 ！ ” 惊呼 贝蒂 ,

“哦！”贝蒂惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
and then as the thing came to her with full force she gripped his arm
和 然后 作为 这 事物 来了 到 她 和 满的 力量 她 紧握 他的 手臂
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

然后，当那东西以全部力量向她袭来时，她兴奋地抓住了他的手臂。

“ ['ælən] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['leɪdi] — ['aʊər; ɑːr][oʊld][meɪd][ʌv; əv]
“ Allen , ” she cried , “ that is the name of our old lady — our Old Maid of
“ 艾伦 , ” 她 哭 , “ 那 是 这 姓名 的 我们的 老的 女士 — 我们的 老的 女佣 的
[ðə; ði] ['maʊntnz] !
the Mountains !
这 山脉 !

“艾伦，”她喊道，“那是我们老太太的名字——我们山里的老姑娘！”

[ˌɪzə'belə] [wiːks] ！ ”
Isabella Weeks ! ”
伊莎贝拉 周 ！ ”

伊莎贝拉·威克斯！

“ [ðen] [ðæt] ['præktɪkli] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælən] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Then that practically settles it , ” returned Allen , the light of great relief in his
“ 然后 那 几乎 定居点 它 , ” 返回 艾伦 , 这 光 的 伟大的 宽慰 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那这件事基本上就定下来了，”艾伦回答道，眼中闪过一丝如释重负的光芒。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ！ ”
“ By Jove , but this is luck ! ”
“ 经过 朱庇特 , 但 这 是 运气 ！ ”

“我的天哪，这真是运气好！”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ” [kraɪd] ['beti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
“ You haven't really told me anything , ” cried Betty , shaking his arm ,
“ 你 还没有 真的 讲述 我 任何事物 , ” 哭 贝蒂 , 摇晃 他的 手臂 ,

“你什么都没告诉我，”贝蒂喊道，一边摇晃着他的胳膊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
for it was her turn to be impatient .
为了 它 曾是 她 转动 到 是 不耐烦 .

因为现在轮到她不耐烦了。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['klaɪənt] ,

“	Even	if	our	Old	Maid	of	the	Mountains	is	the	sister	of	your	dead	client	,
”	甚至	如果	我们的	老的	女佣	的	这	山脉	是	这	姐姐	的	你的	死的	客户	,

“即便我们这位山中老妪是您已故客户的妹妹，

[aɪ][dəunt] [si:] — — ”

I	don't	see	—	—	”
我	不	看	—	—	”

我没看到——”

“ [ðæts] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] — [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] — [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] , ” [sed] ['ælən] , ['sɔ:ftli] .

“	That's	the	romantic	—	and	pathetic	—	part	of	it	,	”	said	Allen	,	softly	.
”	那就是	这	浪漫的	—	和	可怜的	—	部分	的	它	,	”	说	艾伦	,	轻轻	.

“这就是其中浪漫又可悲的地方，”艾伦轻声说道。

“ [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ˌɪzəˈbelə] [wi:ks] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['bɑ:rtn] ,

“	In	her	youth	Isabella	Weeks	was	engaged	to	be	married	to	James	Barton	,
”	在	她	青年	伊莎贝拉	周	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	詹姆斯	巴顿	,

“伊莎贝拉·威克斯年轻时曾与詹姆斯·巴顿订婚，

[ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['lu:θər] [wi:ks] . ”

the	partner	of	her	brother	,	Luther	Weeks	.	”
这	伙伴	的	她	兄弟	,	路德	周	.	”

她哥哥的伴侣，路德·威克斯。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['beti] , [ðen] [klæpt] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Betty	,	then	clapped	her	hand	over	her	mouth	,
”	哦	!	”	惊呼	贝蒂	,	然后	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	,

“哦！”贝蒂惊呼一声，然后捂住了嘴。

['weɪtɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] ['ælən] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

waiting	eagerly	for	Allen	to	go	on	.
等待	急切地	为了	艾伦	到	去	在	.

焦急地等待艾伦继续发言。

“ [wen] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz] ['kwɑ:rəld] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [kənˈtɪnju:d] , ['sloʊli] ,

“	When	the	partners	quarreled	,	”	the	young	lawyer	continued	,	slowly	,
”	什么时候	这	合作伙伴	争吵	,	”	这	年轻的	律师	持续	,	缓慢地	,

“当合伙人发生争吵时，”这位年轻的律师缓缓地继续说道，

“ ['lu:θər] [wi:ks] [kəˈmɑ:ndid] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɑ:rtn] . ”

“	Luther	Weeks	commanded	his	sister	to	give	up	Barton	.	”
”	路德	周	命令	他的	姐姐	到	给	向上	巴顿	.	”

“卢瑟·威克斯命令他的妹妹放弃巴顿。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['beti] , [wɪð; wɪθ] all189

“	And	did	she	do	it	?	”	asked	Betty	,	with	all189
”	和	做过	她	做	它	?	”	问	贝蒂	,	和	all189

“她真的做了吗？”贝蒂问道，她和所有189人

[ðə; ði] [ˌɪnkrəˈdu:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['wi:knəs] .

the	incredulity	of	a	modern	girl	for	such	weakness	.
这	怀疑	的	一个	现代的	女孩	为了	这样的	弱点	.

现代女孩对这种软弱行为的难以置信。

“ ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] . ”

“	Surely	she	wouldn't	give	her	lover	up	because	her	brother	told	her	to	.	”
”	一定	她	不会	给	她	情人	向上	因为	她	兄弟	讲述	她	到	.	”

“她肯定不会因为哥哥让她放弃情人吧。”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	No	,	”	answered	Allen	,	with	a	shake	of	his	head	,
”	不	,	”	回答	艾伦	,	和	一个	摇	的	他的	头	,

“不，”艾伦摇了摇头回答道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][sent][dʒeɪmz]['bɑ:rtn] [ə'weɪ] [ɪf] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]
“ I imagine she wouldn't have sent James Barton away if that had been the only
” 我 想象 她 不会 有 发送 詹姆斯 巴顿 离开 如果 那 有 到过 这 仅有的
['ri:z(ə)n] . ”
reason . ”
原因 . ”

“我想如果这只是唯一的原因，她应该不会把詹姆斯·巴顿送走。”

“ [ðen] [wʌt] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['beti] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk]
“ Then what other was there ? ” asked Betty , adding with an impatient shake
” 然后 什么 其他 曾是 那里 ? ” 问 贝蒂 , 添加 和 一个 不耐烦 摇
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] :
of the head :
的 这 头 :

“那还有别的吗？”贝蒂问道，不耐烦地摇了摇头，补充道：

“ [oʊ] , ['ælən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [sloʊ] ! ”
“ Oh , Allen , you are so slow ! ”
” 哦 , 艾伦 , 你 是 所以 慢的 ! ”

“哦，艾伦，你太慢了！”

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] , ” [prəu'testid] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ Give me time , ” protested Allen , with a smile for her impatience .
” 给 我 时间 , ” 抗议 艾伦 , 和 一个 微笑 为了 她 不耐烦 .

“给我点时间，”艾伦抗议道，带着一丝不耐烦的微笑。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ma:vləsli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['beti] .
Impatience was marvelously becoming to Betty .
不耐烦 曾是 奇妙地 成为 到 贝蒂 .

贝蒂的急躁劲儿真是格外讨人喜欢。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ It seems , ” he went on ,
” 它 似乎 , ” 他 去 在 ,

“看来，”他继续说道，

“ [ðæt] ['lu:θər] [wi:ks] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['krʌsti] [hed] [ðæt] [dʒeɪmz] ['bɑ:rtn] [hæd; həd] [mɪs'hændld]
“ that Luther Weeks got it into his crusty head that James Barton had mishandled
” 那 路德 周 得到 它 进入 他的 硬皮的 头 那 詹姆斯 巴顿 有 处理不当
[fʌndz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] . ”
funds belonging to the firm . ”
资金 属于 到 这 公司 . ”

“路德·威克斯固执地认为詹姆斯·巴顿挪用了公司的资金。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['beti] , ['sɔ:ftli] ,
“ Oh , ” said Betty , softly ,
” 哦 , ” 说 贝蒂 , 轻轻 ,

“哦，”贝蒂轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪzə'belə] [wi:ks] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
with a swift pang of pity for the Isabella Weeks of that time .
和 一个 迅速 疼痛 的 遗憾 为了 这 伊莎贝拉 周 的 那 时间 .

心中不禁涌起一丝对当时伊莎贝拉·威克斯的怜悯。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] , ['ælən] ?
“ And had he , Allen ?
” 和 有 他 , 艾伦 ?

“艾伦，他真的做到了吗？”

” ['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] .
” Allen shook his head soberly .
” 艾伦 摇晃 他的 头 清醒地 .

艾伦严肃地摇了摇头。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's just the pity of it , ” he said .
“ 那就是 只是 这 遗憾 的 它 , ” 他 说 .

“真是可惜，”他说。

“ ['æftər] ['luːθər] [wiːks] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌækjuː'zeɪʃənz]
“ After Luther Weeks had done all the damage he could do by his accusations
“ 后 路德 周 有 完毕 全部 这 损害 他 可以 做 经过 他的 指控
— ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
— driving his sister from him and separating her from the man she
— 驾驶 他的 姐姐 从 他 和 分离 她 从 这 男人 她
[lʌvd] — [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['bɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl]
loved — he found out that Barton had been perfectly sincere and upright in all
喜爱 — 他 成立 出去 那 巴顿 有 到过 完美 真诚 和 直立 在 全部
[hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] . ”
his transactions . ”
他的 交易 . ”

“在卢瑟·威克斯通过他的指控造成了他所能造成的所有伤害——将他的妹妹赶出家门，并让她与她所爱的男人分离——之后，他发现巴顿在所有交易中都是完全真诚和正直的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] — [tuː; tə][dʒeɪmz] ['bɑːrtn] , [aɪ] [miːn] ? ”
“ And what had happened to him then — to James Barton , I mean ? ”
“ 和 什么 有 发生 到 他 然后 — 到 詹姆斯 巴顿 , 我 意思是 ? ”
[æskt] ['beti] ['breθləsli] .
asked Betty breathlessly .
问 贝蒂 气喘吁吁 .

“那后来他怎么样了——我是说，詹姆斯·巴顿怎么样了？”贝蒂气喘吁吁地问道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ” [sed] ['ælən] .
“ He had disappeared , ” said Allen .
“ 他 有 消失 , ” 说 艾伦 .

“他失踪了，”艾伦说。

“ [went] to190
“ Went to190
“ 去 to190

“去了190

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] , [pər'hæps] , [tuː; tə][stɑːrt][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] . ”
some other country , perhaps , to start life over again . ”
一些 其他 国家 , 也许 , 到 开始 生活 超过 再次 . ”

或许会去其他国家，重新开始生活。

“ [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ” [æskt] ['beti] , ['pɪtiɪŋli] .
“ And Isabella never saw him again ? ” asked Betty , pityingly .
“ 和 伊莎贝拉 绝不 锯 他 再次 ? ” 问 贝蒂 , 可怜地 .

“伊莎贝拉之后再也没见过他吗？”贝蒂怜悯地问道。

“ ['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [noʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælən] , ['ædɪŋ] ['grɪmli] :
“ Never , so far as any one knows , ” replied Allen , adding grimly :
“ 绝不 , 所以 远的 作为 任何 一 知道 , ” 回复 艾伦 , 添加 阴沉地 :

“据我们所知，从未发生过，”艾伦回答道，语气沉重地补充说：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['luːθər] [wiːks] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] . ”
“ I tell you Luther Weeks has had a good deal to answer for . ”
“ 我 告诉 你 路德 周 有 有 一个 好的 交易 到 回答 为了 . ”

“我告诉你，卢瑟·威克斯有很多事需要解释。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] — ['luːθər] [wiːks] , [ðæt] [ɪz] — [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ?
“ And so that is what he — Luther Weeks , that is — had on his conscience ?
“ 和 所以 那 是 什么 他 — 路德 周 , 那 是 — 有 在 他的 良心 ?

“所以，这就是他——也就是路德·威克斯——良心上所承受的吗？”

" ['beti] ['ræðər] ['steɪtɪd] [ðæn; ðən] [æskt] .
" Betty rather stated than asked .
" 贝蒂 相当 声明 比 问 .

贝蒂与其说是问，不如说是陈述。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['ælən] ? "
" What about his will , Allen ? "
" 什么 关于 他的 将要 , 艾伦 ? "

"艾伦，他的遗嘱呢？"

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪks] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælən] .
" His will makes restitution as far as restitution is possible , " returned Allen .
" 他的 将要 制作 归还 作为 远的 作为 归还 是 可能的 , " 返回 艾伦 .

艾伦回答说："他的遗嘱尽可能地做出了补偿。"

" [hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ˌɪzə'belə] [wiːks] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi]
" He left all his money to his sister , Isabella Weeks , in case she could be
" 他 左边 全部 他的 钱 到 他的 姐姐 , 伊莎贝拉 周 , 在 案件 她 可以 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

"他把所有的钱都留给了他的妹妹伊莎贝拉·威克斯，以防她被找到。"

" ['bɛtiːz] [feɪs] ['laɪtɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" Betty's face lighted joyfully .
" 贝蒂的 脸 照明 欣喜地 .

贝蒂的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [oʊ] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
" Oh , Allen , " she cried , " did he leave much money ? "
" 哦 , 艾伦 , " 她 哭 , " 做过 他 离开 很多 钱 ? "

"哦，艾伦，"她喊道，"他留下了很多钱吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] .
" It isn't a fortune , but it's enough .
" 它 不是 一个 财富 , 但 它是 足够的 .

"这虽然不是一笔巨款，但也足够了。"

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Forty thousand dollars .
四十 千 美元 .

四万美元。

" ['beti] [druː] [ɪn] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
" Betty drew in her breath sharply .
" 贝蒂 画 在 她 气息 尖锐地 .

贝蒂猛地倒吸了一口气。

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,
" Allen , " she breathed ,
" 艾伦 , " 她 呼吸 ,

"艾伦，"她轻声说道。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
" do you realize what that will mean to our Old Maid of the Mountains ?
" 做 你 意识到 什么 那 将要 意思是 到 我们的 老的 女佣 的 这 山脉 ?

"你明白这对我们这位山中老姑娘意味着什么吗？"

[nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
Not a fortune !
不是 一个 财富 !

不是巨款！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈlɪmɪtləs] [welθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	will	seem	limitless	wealth	to	her	.
它	将要	似乎	无限	财富	到	她	.

对她来说，这将是取之不尽的财富。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] — [aɪm][soʊ][glæd] !

Oh	,	I'm	so	glad	—	I'm	so	glad	!
哦	,	我是	所以	高兴的	—	我是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了——我太高兴了！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv]

"	They	heard	the	voices	of	the	other	girls	and	boys	directly	ahead	of
"	他们	听到	这	声音	的	这	其他	女孩们	和	男孩们	直接地	前方	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

them	and	,
他们	和	,

他们听到了前方其他男孩女孩的声音，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈælən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwərd] . -

taking	Allen	by	the	hand	,	the	Little	Captain	dragged	him	eagerly	forward	.	191
采取	艾伦	经过	这	手	,	这	小的	队长	拖拽	他	急切地	向前	.	-

小船长拉着艾伦的手，急切地拽着他往前走。191

" [oʊ] , [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] !

"	Oh	,	hurry	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	,	匆忙	!

"哦，快点，快点！"

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] !

"	I	can't	wait	to	tell	them	!
"	我	不能	等待	到	告诉	他们	!

"我迫不及待地想告诉他们！"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈaɪɪŋ] [ˈælən] [hæf] [ˈdaʊtfəli] .

"	She	paused	,	eyeing	Allen	half	doubtfully	.
"	她	暂停	,	觊觎	艾伦	一半	怀疑地	.

她顿了顿，半是怀疑地打量着艾伦。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It	will	be	all	right	to	tell	them	,	won't	it	?
"	它	将要	是	全部	正确的	到	告诉	他们	,	惯于	它	?

"告诉他们应该没问题吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火旁的户外女孩；(The Outdoor Girls Around the Campfire; or,)
第8/9页

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] ['ælən] , ['tʃɪrfəli] .
“ Perfectly , ” said Allen , cheerfully .
“ 完美 , ” 说 艾伦 , 愉快地 .

“完美，”艾伦高兴地说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I don't care how many of them know about it now .
“ 我 不 关心 如何 许多 的 他们 知道 关于 它 现在 .

“我不在乎现在有多少人知道这件事。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

” [soʊ] ['beti] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
” So Betty experienced the unutterable delight of breaking the glad news to the
” 所以 贝蒂 经验丰富的 这 难以言喻 喜 的 打破 这 高兴的 消息 到 这
['gɝːlz] .
girls .
女孩们 .

于是，贝蒂体验到了将这个好消息告诉女孩们的无比喜悦。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,
And , even before she had finished , they were all , by mutual consent ,
和 , 甚至 前 她 有 完成的 , 他们 是 全部 , 经过 相互的 同意 ,

而且，甚至在她说完之前，他们就都一致同意了。

['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
starting in the direction of the cabin of the Old Maid of the Mountains .
开始 在 这 方向 的 这 舱 的 这 老的 女佣 的 这 山脉 .

朝着山中老少女的小屋方向出发。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] ['mɑːli] ,
“ I can't believe it yet , ” said Mollie ,
“ 我 不能 相信 它 然而 , ” 说 莫莉 ,

“我简直不敢相信，”莫莉说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]
her eyes looking as if they were about to pop out of her head with
她 眼睛 寻找 作为 如果 他们 是 关于 到 流行音乐 出去 的 她 头 和
['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
wonder and delight .
想知道 和 喜 .

她的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的，充满了惊奇和喜悦。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
“ And to think that just the other day we were wondering what we could
” 和 到 思考 那 只是 这 其他 天 我们 是 好奇 什么 我们 可以
[duː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] . ”
do to help her . ”
做 到 帮助 她 . ”

“想想就在前几天，我们还在想我们能为她做些什么。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] [greɪs] ,

“	I	can't	wait	to	see	her	face	when	we	tell	her	,	”	said	Grace	,
”	我	不能	等待	到	看	她	脸	什么时候	我们	告诉	她	,	”	说	优雅	,

“我迫不及待地想看看我们告诉她时的表情，”格蕾丝说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

smiling	in	happy	anticipation	.
微笑	在	快乐的	预期	.

脸上洋溢着幸福的期待笑容。

“ [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːl] ['roʊzi] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

“	I	reckon	she	will	turn	all	rosy	and	pink	,
”	我	估计	她	将要	转动	全部	红润	和	粉色的	,

“我估计她会脸色红润，容光焕发。”

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] . ”

the	way	it	does	sometimes	when	she	forgets	to	be	sad	.	”
这	方式	它	做	有时	什么时候	她	忘记了	到	是	伤心	.	”

就像有时候她忘记悲伤的时候那样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , ” [sed] ['kwaɪət] ['eɪmi] ,

“	It	seems	too	wonderful	to	be	true	,	”	said	quiet	Amy	,
”	它	似乎	也	精彩的	到	是	真的	,	”	说	安静的	艾米	,

“这听起来太美好了，简直难以置信，”安静的艾米说道。

['ædɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

adding	in	a	soft	little	voice	as	if	she	were	half	ashamed	of	what	she	was
添加	在	一个	柔软的	小的	嗓音	作为	如果	她	是	一半	羞愧	的	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她用一种轻柔的声音补充道，仿佛对自己说的话感到有些羞愧：

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [wʌn] [ænd; ənd]

“	Sometimes	it	does	seem	that	if	you	try	very	hard	to	help	some	one	and
”	有时	它	做	似乎	那	如果	你	尝试	非常	难的	到	帮助	一些	一	和

[wɪʃ] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

wish	very	hard	for	their	happiness	,
希望	非常	难的	为了	他们的	幸福	,

“有时候，如果你非常努力地帮助某人，非常真诚地希望他们幸福，似乎反而会适得其反。”

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [end] . ” -

something	beautiful	happens	in	the	end	.	”	192
某物	美丽的	发生	在	这	结尾	.	”	-

最后会发生一些美好的事情。”192

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmz] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	It	surely	seems	that	way	,	”	said	the	Little	Captain	.
”	它	一定	似乎	那	方式	,	”	说	这	小的	队长	.

“看起来确实如此，”小船长说道。

[wɪl] [tʊk] ['eɪmiːz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [lʊk] :

Will	took	Amy's	hand	in	his	for	a	moment	saying	,	with	an	adoring	look	:
将要	采取	艾米的	手	在	他的	为了	一个	片刻	说	,	和	一个	崇拜	看	:

威尔握住艾米的手片刻，满眼爱慕地说：

“ ['eni] [wʌn] [ɪz] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['eɪmi] ['blækfɔɹd] .

“	Any	one	is	lucky	to	have	you	rooting	for	him	,	Amy	Blackford	.
”	任何	一	是	幸运的	到	有	你	根	为了	他	,	艾米	布莱克福德	.

“艾米·布莱克福德，能得到你的支持，任何人都是幸运的。”

" [ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

"	And	so	absorbed	were	they	all	that	no	one	noticed	they	had	taken	the
"	和	所以	吸收	是	他们	全部	那	不	一	注意到	他们	有	已采取	这

[rɔ:ŋ] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

wrong	path	until	they	had	gone	for	a	considerable	distance	into	the	woods	.
错误的	小路	直到	他们	有	已消失	为了	一个	大量	距离	进入	这	树林	.

“他们都太专注了，以至于没有人注意到他们走错了路，直到他们走进树林深处相当远的一段路。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [mis'teik] [tu:; tə] [meɪk] ,

This	was	the	easiest	kind	of	mistake	to	make	,
这	曾是	这	最容易	种类	的	错误	到	制作	,

这是最容易犯的错误。

[fɔ:r; fər][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tu:] [wʊdz] [pæðz] [.intə'sektid] ,

for	at	one	point	the	two	woods	paths	intersected	,
为了	在	一	观点	这	二	树林	路径	相交	,

因为两条林间小路在某一点相交了，

['goʊɪŋ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

going	on	from	the	point	of	intersection	almost	at	right	angles	,	one	to	the
去	在	从	这	观点	的	路口	几乎	在	正确的	角度	,	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

从交叉点几乎垂直地向前延伸，一条线通向另一条线。

[ɪn][ðer; ðər] [prɪ] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæθ] .

In	their	pre	-	occupation	,	the	young	folks	had	taken	the	wrong	path	.
在	他们的	预	-	职业	,	这	年轻的	各位	有	已采取	这	错误的	小路	.

年轻人一心扑在自己的事情上，走错了路。

“ [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ” [rɔi] [dɪ'klerd] .

“	A	perfectly	simple	thing	to	do	,	”	Roy	declared	.
"	一个	完美	简单的	事物	到	做	,	"	罗伊	声明	.

“这是一件非常简单的事情，”罗伊说道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [mis'teik] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər]

“	But	not	a	very	serious	mistake	except	in	that	it	will	take	us	a	little	longer
"	但	不是	一个	非常	严肃的	错误	除了	在	那	它	将要	拿	我们	一个	小的	更长

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [nu:z] .

to	reach	the	Old	Maid	of	the	Mountains	with	the	glad	news	.
到	抵达	这	老的	女佣	的	这	山脉	和	这	高兴的	消息	.

“但这并非一个很严重的错误，只是我们需要花更长的时间才能把这个好消息带给山中老妪。”

" [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]

"	In	their	present	state	of	impatience	,	however	,	any	sort	of	delay	seemed	almost
"	在	他们的	展示	状态	的	不耐烦	,	然而	,	任何	种类	的	延迟	似乎	几乎

['trædʒɪk] ,

tragic	,
悲惨	,

然而，在他们目前这种急躁的状态下，任何形式的延误都显得近乎悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['grʌmbld] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .

and	the	girls	grumbled	considerably	as	they	turned	to	retrace	their	steps	.
和	这	女孩们	咕哝	相当	作为	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	.

女孩们一边嘟囔着，一边转身往回走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [fræŋk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	had	gone	only	a	few	feet	when	a	call	from	Frank	brought	them	to
他们	有	已消失	仅有的	一个	很少	脚	什么时候	一个	称呼	从	坦率	带来	他们	到

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['stændstɪl] .

a	startled	standstill	.
一个	惊慌	停顿	.

他们刚走了几步，弗兰克的一声呼喊就让他们惊愕地停住了脚步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜːrn] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . -

There	was	something	in	his	voice	that	made	them	turn	quickly	toward	him	.	193
那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	那	制成	他们	转动	迅速地	朝向	他	.	-

他的声音里有一种特别的气质，让他们立刻转过头来看他。193

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəsli] ['loʊɝd] [toʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	Look	,	”	he	said	in	a	cautiously	lowered	tone	,	as	he	pointed	ahead	into	the
“	看	,	”	他	说	在	一个	谨慎地	降低	语气	,	作为	他	尖	前方	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“看，”他压低声音，小心翼翼地说，同时指向前方树林。

“ [siː] [ðæt] [smoʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?

“	See	that	smoke	over	there	?
“	看	那	抽烟	超过	那里	?

“看到那边的烟了吗？”

[miːnz] [ə; eɪ] [kæmp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] . ”

Means	a	camp	of	some	sort	.	”
方法	一个	营	的	一些	种类	.	”

意思是某种营地。

“ [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [sed] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tə'rɪfɪk] [θɜːrst]

“	Let's	go	and	investigate	,	”	said	Will	immediately	,	feeling	a	sudden	terrific	thirst
“	我们来吧	去	和	调查	,	”	说	将要	立即地	,	感觉	一个	突然	了不起	口渴

[fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

“我们去调查一下吧，”威尔立刻说道，他突然感到一股强烈的战斗欲望。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [ðoʊz] [træmps] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	It	was	just	a	little	further	on	that	those	tramps	attacked	us	the	other	day	.
“	它	曾是	只是	一个	小的	更远	在	那	那些	流浪汉	遭到攻击	我们	这	其他	天	.

“就在我们走远一点的地方，前几天那些流浪汉袭击了我们。”

['meɪbi] — [seɪ] ['meɪbi] — — ” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [spiːd] [θruː]

Maybe	—	say	maybe	—	—	”	He	said	no	more	but	began	running	full	speed	through
或许	—	说	或许	—	—	”	他	说	不	更多的	但	开始	跑步	满的	速度	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kɜːrld] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

the	woods	toward	the	spiral	of	smoke	that	curled	upward	through	the	trees	.
这	树林	朝向	这	螺旋	的	抽烟	那	卷曲	向上	通过	这	树木	.

“也许——就说也许吧——”他不再说话，而是全速穿过树林，朝着从树丛中升腾而起的螺旋状烟雾跑去。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	girls	had	almost	forgotten	about	the	tramps	by	that	time	,
这	女孩们	有	几乎	被遗忘的	关于	这	流浪汉	经过	那	时间	,

那时，女孩们几乎已经忘记了那些流浪汉。

[bʌt; bət] ['wɪlz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	Will's	excitement	and	lust	of	battle	communicated	itself	to	them	and
但	遗嘱	激动	和	欲望	的	战斗	沟通	本身	到	他们	和

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['hɑ:tfʊt] ,

they	followed	him	hotfoot	,
他们	随后	他	热脚	,

但威尔的兴奋和对战斗的渴望感染了他们，他们便紧随其后。

['kerf(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

careful	the	while	to	make	as	little	noise	as	possible	.
小心	这	尽管	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

小心谨慎，尽量不要发出噪音。

“ [wɪə(r)] ['prɑ:bəbli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] [ə'gen] , ” [gɑ:spt] ['mɑ:li] .

“	We're	probably	following	a	false	scent	again	,	”	gasped	Mollie	.
“	是	大概	下列的	一个	错误的	香味	再次	,	”	倒吸一口气	莫莉	.

“我们可能又在追寻错误的线索了，”莫莉喘着气说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [træmps] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	There	isn't	one	chance	in	a	hundred	there	are	tramps	anywhere	around	here	.
“	那里	不是	一	机会	在	一个	百	那里	是	流浪汉	任何地方	大约	这里	.

“这附近出现流浪汉的概率连一百分之一都不到。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][tu:; tə][ðer; ðər] [goʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]

”	As	they	approached	closer	to	their	goal	they	could	distinctly	hear	the	sound
”	作为	他们	接近	更近	到	他们的	目标	他们	可以	明显地	听到	这	声音

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

of	voices	,
的	声音	,

“当他们越来越接近目标时，他们清晰地听到了人声。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] .

and	their	approach	became	still	more	cautious	.
和	他们的	方法	成为	仍然	更多的	谨慎	.

他们的做法变得更加谨慎。

['kri:pɪŋ] ['kloʊzər] ,

Creeping	closer	,
爬行	更近	,

悄悄逼近，

[ðeɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [leɪd] [aɪz]

they	saw	through	the	trees	the	most	curious	little	structure	they	had	ever	laid	eyes
他们	锯	通过	这	树木	这	最多	好奇的	小的	结构	他们	有	曾经	铺设	眼睛

[ɑ:n] .

on	.
在	.

他们透过树丛看到了他们所见过的最奇特的小建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] , ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] ,

It	was	a	hut	,	hardly	more	than	a	lean	-	to	,
它	曾是	一个	小屋	,	几乎	更多的	比	一个	倾斜	-	到	,

那是一间小屋，几乎只能算是一个简易棚子。

[meɪd] [ʌv; əv][lɔ:gz][ænd; ənd] [paɪld] [tə'geðər] [ɪn][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] .

made	of	logs	and	piled	together	in	haphazard	fashion	.
制成	的	日志	和	堆积	一起	在	偶然	时尚	.

由原木构成，随意堆放。

[græs] [ænd; ənd] [li:vz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [stʌf] [ʌp] [ðə; ði] [kræks] ,

Grass	and	leaves	had	been	used	to	stuff	up	the	cracks	,
草	和	树叶	有	到过	用过的	到	东西	向上	这	裂缝	,

裂缝里塞满了草和树叶。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd] — [ðə; ðɪ][saɪd] ['nɪrəst] the194

and	on	one	side	—	the	side	nearest	the194
和	在	一	边	—	这	边	最近的	the194

并且在其中一侧——最靠近194的一侧

['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['oʊpənɪŋ] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

girls	and	boys	—	was	a	small	opening	,	evidently	intended	for	a	window	.
女孩们	和	男孩们	—	曾是	一个	小的	开幕	,	显然	故意的	为了	一个	窗户	.

女孩和男孩——是一个小开口，显然是打算用来开窗户的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , ” ['beti] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɑːli] ,

“	I	wonder	what	they	do	when	it	rains	,	”	Betty	whispered	to	Mollie	,
“	我	想知道	什么	他们	做	什么时候	它	雨	,	”	贝蒂	低声说道	到	莫莉	,

“我想知道下雨的时候他们会做什么，”贝蒂悄声对莫莉说。

[huː] [hæd; həd] [prest] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

who	had	pressed	up	close	beside	her	.
WHO	有	按下	向上	关闭	旁	她	.

他紧紧地贴在她身边。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt] [glæs] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] . ”

“	They	haven't	thought	to	put	glass	in	their	window	.	”
“	他们	还没有	想法	到	放	玻璃	在	他们的	窗户	.	”

“他们没想到要在窗户上装玻璃。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] ['tʃʌk(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd]

“	Maybe	,	”	said	Mollie	,	with	a	suppressed	chuckle	,	“	it	never	rains	on	this	side
“	或许	,	”	说	莫莉	,	和	一个	被抑制	轻笑	,	“	它	绝不	雨	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

“也许吧，”莫莉忍着笑说，“房子这边从来不下雨。”

” [bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd]['stoʊlən] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

”	But	Will	had	stolen	near	enough	to	the	cabin	—	if	such	it	could	be
”	但	将要	有	被盗	靠近	足够的	到	这	舱	—	如果	这样的	它	可以	是

[kɔːld] — [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

called	—	to	look	in	through	the	window	.
称为	—	到	看	在	通过	这	窗户	.

“但威尔偷偷溜到离小屋足够近的地方——如果那能称之为小屋的话——透过窗户往里看。

[naʊ] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːʃənɪŋ] [hænd] .

Now	he	crept	back	to	them	holding	up	a	cautioning	hand	.
现在	他	悄悄地爬	后退	到	他们	保持	向上	一个	警告	手	.

现在他悄悄地回到他们身边，举起一只手表示警告。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] !

“	They're	in	there	!
“	它们是	在	那里	!

“他们就在里面！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

”	he	whispered	,	his	eyes	black	with	excitement	and	eagerness	.
”	他	低声说道	,	他的	眼睛	黑色的	和	激动	和	渴望	.

“他低声说道，眼中充满了兴奋和渴望。”

“ [ðə; ði] ['rʌfˌneks] [huː] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] ! ” -

“	The	roughnecks	who	robbed	us	and	a	couple	of	others	as	well	!	”	195
“	这	粗汉	WHO	被抢劫	我们	和	一个	夫妻	的	其他的	作为	出色地	!	”	-

“抢劫我们和其他几个人的那些流氓！”195

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['roʊmæns]

ROMANCE
浪漫

浪漫

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

While	the	Outdoor	Girls	were	still	staring	at	Will	as	though	they	could	not
尽管	这	户外的	女孩们	是	仍然	凝视	在	将要	作为	尽管	他们	可以	不是

[bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

believe	their	ears	,
相信	他们的	耳朵	,

户外女孩们仍然目不转睛地盯着威尔，仿佛不敢相信自己的耳朵。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]

there	came	to	them	another	sound	that	made	them	start	and	look	over
那里	来了	到	他们	其他	声音	那	制成	他们	开始	和	看	超过

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

their	shoulders	toward	the	roadway	.
他们的	肩膀	朝向	这	道路	.

他们又听到另一种声音，吓得他们一惊，回头看向公路。

[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — ['meni] ['vɔɪsɪz] — [reɪzd] [ɪn]

From	that	direction	came	a	babble	of	voices	—	many	voices	—	raised	in
从	那	方向	来了	一个	潺潺	的	声音	—	许多	声音	—	提高	在

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

excited	and	angry	expostulation	.
兴奋的	和	生气的	解释	.

从那个方向传来一阵嘈杂的声音——很多声音——带着激动和愤怒的抗议声。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz]

The	girls	and	boys	hesitated	,	a	bit	bewildered	by	this	new	turn	of	affairs
这	女孩们	和	男孩们	犹豫了一下	,	一个	少量	困惑	经过	这	新的	转动	的	事务

,

,

,

男孩女孩们犹豫了一下，对事态的这种新变化感到有些困惑。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

not	knowing	exactly	what	to	do	.
不是	会心	确切地	什么	到	做	.

不知道具体该怎么做。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] !

And	in	that	moment	things	began	to	happen	!
和	在	那	片刻	事物	开始	到	发生	!

就在那一刻，事情开始发生了！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [liːn] - [tuː; tə] [rʌʃt] [ðə; ði] [træmps] ,

Out	of	that	crazy	lean	-	to	rushed	the	tramps	,
出去	的	那	疯狂的	倾斜	-	到	匆忙	这	流浪汉	,

流浪汉们从那简陋的棚屋里冲了出来，

['θroʊɪŋ]	['fraɪt(ə)nd]	[glɑːnsiz]	['oʊvər][ðer; ðər]	['ʃəuldəz]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['roʊdweɪ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]
throwing	**frightened**	**glances**	**over**	**their**	**shoulders**	**toward**	**the**	**roadway**	**from**	**which**
投掷	害怕	眼神	超过	他们的	肩膀	朝向	这	道路	从	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['stedəli]	['groʊɪŋ]	['laʊdər]	.
direction	**the**	**voices**	**were**	**steadily**	**growing**	**louder**	**.**
方向	这	声音	是	稳步	生长	更大声	.

他们惊恐地回头望向马路，只见说话声从那个方向越来越大。

[ðeɪ]	[dɪd][nɑːt] ,	[ɪn]	[ðæt]	[fɜːrst]['moʊmənt] ,	[siː]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]['gɝːlz] ,
They	**did**	**not**	**,**	**in**	**that**	**first**	**moment**	**,**	**see**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
他们	做过	不是	,	在	那	第一的	片刻	,	看	这	男孩们	和	女孩们	,

在那一刻，他们并没有看到那些男孩女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	['lætər]	[wɜːr; wər]	['prɪti]	[wel]	['hɪd(ə)n]	[baɪ][ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	['ʃrʌbəri]	.
for	**the**	**latter**	**were**	**pretty**	**well**	**hidden**	**by**	**the**	**trees**	**and**	**shrubbery**	**.**
为了	这	后者	是	漂亮的	出色地	隐	经过	这	树木	和	灌木	.

因为后者几乎完全被树木和灌木丛遮蔽住了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	[siː]	[ðem; ðəm] ,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	—	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[træmps]
And	**when**	**they**	**did**	**see**	**them**	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**—**	**for**	**two**	**of**	**the**	**tramps**
和	什么时候	他们	做过	看	他们	,	它	曾是	也	晚的	—	为了	二	的	这	流浪汉

[æt; ət]	[liːst]	.	-
at	**least**	**.**	**196**
在	至少	.	-

当他们终于看到他们时，已经太晚了——至少对其中两个流浪汉来说是这样。196

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[jel]	[ðæt]	['stɑːrtld]	[ðə; ði]['gɝːlz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[træmps] ,
With	**a**	**yell**	**that**	**startled**	**the**	**girls**	**more**	**than**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**tramps**	**,**
和	一个	叫喊	那	惊慌	这	女孩们	更多的	比	这	视线	的	这	流浪汉	,

一声尖叫比看到流浪汉更让女孩们感到震惊。

[wɪl]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[spræŋ]	['fɔːrwərd] ,
Will	**and**	**Frank**	**sprang**	**forward**	**,**
将要	和	坦率	弹簧	向前	,

威尔和弗兰克向前跃去，

['græplɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[men]	[waɪl]	['ælən]	[ænd; ənd]	[rɔi]	[rʌʃt]	[ɔːf]	[ɪn]	[hɑːt]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]
grappling	**with**	**two**	**of**	**the**	**men**	**while**	**Allen**	**and**	**Roy**	**rushed**	**off**	**in**	**hot**	**pursuit**	**of**
格斗	和	二	的	这	男人	尽管	艾伦	和	罗伊	匆忙	离开	在	热的	追逐	的

[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	.
the	**other**	**two**	**.**
这	其他	二	.

他与其中两人扭打在一起，而艾伦和罗伊则迅速追赶另外两人。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æt; ət][fɜːrst][æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]['goʊɪŋ]	[tuː; tə][get]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv][ðə; ði]
It	**seemed**	**at**	**first**	**as**	**if**	**the**	**boys**	**were**	**going**	**to**	**get**	**the**	**worst**	**of**	**the**
它	似乎	在	第一的	作为	如果	这	男孩们	是	去	到	得到	这	最差	的	这

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd]	['strʌg(ə)l] ,
hand - **to** - **hand**	**struggle**	**,**
手 - 到 - 手	斗争	,

起初看起来，男孩们似乎要在近身搏斗中处于劣势。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	['bɜːrli]	['rʌfiːənz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]
for	**the**	**men**	**were**	**burly**	**ruffians**	**and**	**they**	**fought**	**with**	**the**	**fury**	**of**
为了	这	男人	是	魁梧的	恶棍	和	他们	战斗	和	这	愤怒	的

[ˌdespə'reɪʃn]	.
desperation	**.**
绝望	.

因为这些人都是身强力壮的恶棍，他们拼死抵抗，怒不可遏。

[bʌt; bət] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] ['despərət] [tuː] — [ænd; ənd][mæd] [kliːn] [θruː] .

But	Will	and	Frank	were	desperate	too	—	and	mad	clean	through	.
但	将要	和	坦率	是	绝望的	也	—	和	疯狂的	干净的	通过	.

但威尔和弗兰克也同样绝望——而且彻底疯了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [ɪn]

They	were	getting	revenge	for	that	other	time	when	they	had	been	held	up	in
他们	是	获得	复仇	为了	那	其他	时间	什么时候	他们	有	到过	握住	向上	在

[ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .

the	open	road	and	robbed	of	their	money	and	watches	.
这	打开	路	和	被抢劫	的	他们的	钱	和	手表	.

他们这是在报复上次在公路上被抢劫，钱和手表都被抢走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ]

It	was	a	terrible	fight	while	it	lasted	,	but	it	came	to	an	end	with
它	曾是	一个	糟糕的	斗争	尽管	它	持续	,	但	它	来了	到	一个	结尾	和

[greɪt] ['sʌdnnəs] .

great	suddenness	.
伟大的	突然	.

这场战斗虽然激烈，但却结束得非常突然。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['reslɪŋ] .

Not	for	nothing	had	the	boys	studied	the	art	of	wrestling	.
不是	为了	没有什么	有	这	男孩们	研究	这	艺术	的	摔角	.

这些男孩学习摔跤技巧并非毫无缘由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪl] [huː] [fɜːrst][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

It	was	Will	who	first	got	the	better	of	his	enemy	,
它	曾是	将要	WHO	第一的	得到	这	更好的	的	他的	敌人	,

首先战胜敌人的是威尔。

['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['niːtli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrli] ['rʌfiən]

tripping	him	neatly	as	he	lunged	forward	,	and	then	,	as	the	burly	ruffian
绊倒	他	整齐地	作为	他	猛扑	向前	,	和	然后	,	作为	这	魁梧的	痞子

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他猛地向前扑去，被人干净利落地绊倒了，然后，那个壮汉摔倒在地。

['sɪtɪŋ] [nʌn] [tuː] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

sitting	none	too	lightly	on	his	chest	.
坐着	没有任何	也	轻轻	在	他的	胸部	.

沉重地压在他的胸口。

[fræŋk] [keɪm] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] ,

Frank	came	a	close	second	,
坦率	来了	一个	关闭	第二	,

弗兰克屈居第二。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] [stretʃt]

smiting	his	opponent	a	knockout	blow	on	the	point	of	the	jaw	that	stretched
惩罚	他的	对手	一个	昏死	吹	在	这	观点	的	这	颚	那	拉伸

[hɪm; ɪm] ['sensləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

him	senseless	upon	the	ground	.
他	无意义的	之上	这	地面	.

他一记重拳击中对手的下巴，将其击倒在地，不省人事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['ælən][ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [tuː; tə]

So	it	happened	that	when	Allen	and	Roy	returned	red	and	perspiring	to
所以	它	发生	那	什么时候	艾伦	和	罗伊	返回	红色的	和	出汗	到

[ə'naʊns] [ðæt] the197

announce	that	the197
宣布	那	the197

于是，当艾伦和罗伊满脸通红、汗流浃背地回来宣布197年.....的时候，事情就是这样发生的。

['ʌðər] [tuː] [men] [hæd; həd] ['gɑːtn] [kliːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [wɪl]

other	two	men	had	gotten	clean	away	and	eager	to	offer	assistance	to	Will
其他	二	男人	有	获得	干净的	离开	和	渴望的	到	提供	协助	到	将要

[ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

另外两名男子已经安全脱身，并急于向威尔和弗兰克提供帮助。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][noʊ] [niːd] [wət'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪd] .

they	found	the	latter	in	no	need	whatever	of	their	aid	.
他们	成立	这	后者	在	不	需要	任何	的	他们的	援助	.

他们发现后者根本不需要他们的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

And	the	next	moment	there	burst	through	the	trees	a	dozen	of	the	queerest
和	这	下一个	片刻	那里	爆裂	通过	这	树木	一个	打	的	这	最酷儿的

['kærəktərz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] — [æn; ən] [ə'sɔːrtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [frʌm; frəm]

characters	the	girls	had	ever	seen	—	an	assorted	collection	of	farmers	from
人物	这	女孩们	有	曾经	已见	—	一个	各种各样的	收藏	的	农民	从

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

all	over	the	countryside	.
全部	超过	这	农村	.

下一刻，一群女孩们从未见过的最古怪的人——来自乡村各地的形形色色的农民——从树林里冲了出来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [biˈhwiskəd] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['æŋgri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]

And	these	bewhiskered	gentlemen	were	angry	,	there	was	no	doubt	in	the
和	这些	有胡须的	先生们	是	生气的	,	那里	曾是	不	怀疑	在	这

[wɜːrld] [ə'baʊt] [ðæt] .

world	about	that	.
世界	关于	那	.

这些留着胡须的先生们很生气，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [tʃɪn] - ['wɪskərz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

Even	their	chin	-	whiskers	trembled	with	wrath	.
甚至	他们的	下巴	-	胡须	颤抖	和	愤怒	.

就连它们的胡须都因愤怒而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪzi] .

It	had	all	happened	so	suddenly	that	the	girls	felt	a	trifle	dizzy	.
它	有	全部	发生	所以	突然	那	这	女孩们	毛毡	一个	琐事	晕眩的	.

这一切发生得太突然了，女孩们感到有点头晕。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə] [læf] .

Besides	,	they	did	want	dreadfully	to	laugh	.
除了	,	他们	做过	想	极其糟糕	到	笑	.

此外，他们其实非常想笑。

[ðoʊz] ['fʌni] [oʊld][men] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Those	funny	old	men	staring	at	them	for	all	the	world	as	though	they	were
那些	有趣的	老的	男人	凝视	在	他们	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他们	是

[tuː; tə] [bleɪm] — [ænd; ənd] [wɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæt] [træmps] [tʃest] !

to	blame	—	and	Will	sitting	on	the	fat	tramp's	chest	!
到	责备	—	和	将要	坐着	在	这	胖的	流浪汉的	胸部	!

那些滑稽的老头盯着他们，好像这一切都是他们的错似的——而威尔竟然坐在那个肥胖流浪汉的胸口上！

['mɑːli] [dɪd] ['gɪg(ə)l] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɝz] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [oʊld][mæn] ,

Mollie	**did**	**giggle**	**hysterically**	**and**	**one**	**of**	**the**	**farmers**	**,**	**a**	**red**	**-**	**faced**	**old**	**man**	**,**
莫莉	做过	傻笑	歇斯底里地	和	一	的	这	农民	,	一个	红色的	-	面对	老的	男人	,

莫莉歇斯底里地咯咯笑了起来，其中一位农民，一个满脸通红的老头，

[swʌŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] .

swung	**about**	**at**	**the**	**slight**	**sound**	**.**
摇摆	关于	在	这	轻微	声音	.

听到轻微的声音，他猛地转过身来。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] ['ɔlz] [soʊ] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] ,

“	**I**	**can't**	**see**	**what**	**all's**	**so**	**funny**	**,**	**”**	**he**	**said**	**reprovingly**	**,**
“	我	不能	看	什么	一切	所以	有趣的	,	”	他	说	责备地	,

“我不明白这有什么好笑的，”他责备地说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ]

at	**which**	**all**	**the**	**girls**	**got**	**suddenly**	**red**	**in**	**the**	**face**	**and**	**had**	**to**	**turn**	**away**
在	哪个	全部	这	女孩们	得到	突然	红色的	在	这	脸	和	有	到	转动	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][i'məuʃənz] .

for	**a**	**minute**	**to**	**gain**	**control**	**of**	**their**	**emotions**	**.**
为了	一个	分钟	到	获得	控制	的	他们的	情绪	.

这时，所有女孩的脸都突然涨得通红，不得不转过身去一会儿，平复一下情绪。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [oʊld]['fɑːrmər] [geɪzd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪl] .

The	**red**	**-**	**faced**	**old**	**farmer**	**gazed**	**suspiciously**	**at**	**their**	**backs**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Will**	**.**
这	红色的	-	面对	老的	农民	凝视	可疑地	在	他们的	背部	,	然后	转向	到	将要	.

满脸通红的老农夫狐疑地看了看他们的背影，然后转向威尔。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪnd] ['brɔːdli] . -

“	**What**	**you**	**doin**	**'**	**settin**	**'**	**there**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**at**	**which**	**Will**	**grinned**	**broadly**	**.**	**198**
“	什么	你	做	-	塞廷	-	那里	?	”	他	问	,	在	哪个	将要	咧嘴一笑	总体而言	.	-

“你坐在那儿干嘛呢？”他问道，威尔听后咧嘴一笑。198

“ [its] [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**It's**	**the**	**most**	**comfortable**	**seat**	**I've**	**had**	**in**	**a**	**long**	**time**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	它是	这	最多	舒服的	座位	我已经	有	在	一个	长的	时间	,	”	他	说	,

“这是我很久以来坐过的最舒服的椅子，”他说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

rising	**and**	**dusting**	**off**	**his**	**hands**	**.**
上升	和	除尘	离开	他的	双手	.

他站起身，拍了拍手上的灰尘。

“ ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['ræskl] [hɪr] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**Ever**	**since**	**this**	**rascal**	**here**	**relieved**	**me**	**of**	**my**	**watch**	**and**	**my**	**friend**	**of**	**his**
“	曾经	自从	这	恶棍	这里	松了口气	我	的	我的	手表	和	我的	朋友	的	他的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

“自从这个恶棍偷走了我的手表和我朋友的钱之后，

[aɪv] [driːmd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] . ”

I've	**dreamed**	**of**	**sitting**	**on**	**his**	**neck**	**in**	**just**	**this**	**way**	**.**	**”**
我已经	梦见	的	坐着	在	他的	脖子	在	只是	这	方式	.	”

我一直梦想着能这样坐在他的脖子上。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [kraɪd] ['beti] ['sʌd(ə)nli] .

“	**Look**	**out**	**,**	**”**	**cried**	**Betty**	**suddenly**	**.**
“	看	出去	,	”	哭	贝蒂	突然	.

“小心！”贝蒂突然喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ]

She	had	recovered	her	composure	and	from	the	tail	of	her	eye
她	有	恢复	她	镇定	和	从	这	尾巴	的	她	眼睛

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈfræŋks] [ˈvɪktɪm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .

had	noticed	that	Frank's	victim	was	coming	to	.
有	注意到	那	弗兰克的	受害者	曾是	未来	到	.

她恢复了镇定，从眼角余光中注意到弗兰克的受害者正在苏醒。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . ”

“	He's	going	to	get	away	.	”
”	他是	去	到	得到	离开	.	”

“他会逃脱的。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] ，

“	Nothing	like	that	!	”	cried	Frank	,
”	没有什么	喜欢	那	！	”	哭	坦率	，

“根本不是那样！”弗兰克喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʌndʒ] [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [træmps] [ˈkɑːlər] .

as	with	one	lunge	he	sank	his	hand	in	the	tramp's	collar	.
作为	和	一	弓步	他	沉没	他的	手	在	这	流浪汉的	衣领	.

他猛地一扑，把手伸进了流浪汉的衣领里。

“ [ˈæftər][ˌem ˈiː] [ˈspɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv] [ˈnʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] ?

“	After	me	spoiling	a	good	set	of	knuckles	on	his	jaw	?
”	后	我	破坏	一个	好的	放	的	指关节	在	他的	颚	?

“在我狠狠揍了他一顿下巴之后？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] ， [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [tuː; tə]

”	And	then	the	farmers	,	who	up	to	this	time	had	been	too	much	amazed	to
”	和	然后	这	农民	，	WHO	向上	到	这	时间	有	到过	也	很多	惊叹	到

[duː] [ˈeniθɪŋ] ，

do	anything	,
做	任何事物	，

“然后，那些直到此时都惊愕不已、不知所措的农民们，

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ˈæftər][ðə; ði][træmps] .

explained	that	they	also	were	after	the	tramps	.
解释	那	他们	还	是	后	这	流浪汉	.

解释说，他们也在追捕流浪汉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpoʊltri] [ænd; ənd] [fruːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst]

They	had	been	missing	all	sorts	of	poultry	and	fruit	for	a	long	time	past
他们	有	到过	丢失的	全部	排序	的	家禽	和	水果	为了	一个	长的	时间	过去的

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .

but	had	not	been	able	to	figure	out	who	had	done	the	damage	.
但	有	不是	到过	有能力的	到	数字	出去	WHO	有	完毕	这	损害	.

过去很长一段时间以来，他们发现各种家禽和水果都不见了，但一直没能查明是谁干的。

[haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ，

However	,	on	the	night	before	,
然而	，	在	这	夜晚	前	，

然而，就在前一天晚上，

[ˈsæmjuəl][dʒəʊnz] — [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈliːdərʃɪp] — [hæd; həd]

Samuel	Jones	—	he	of	the	red	face	and	self	-	appointed	leadership	—	had
塞缪尔	琼斯	—	他	的	这	红色的	脸	和	自己	-	任命	领导	—	有

[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræskəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]

caught	a	couple	of	the	rascals	in	the	very	act	of	stealing	two	of	his	best
捕捉	一个	夫妻	的	这	无赖	在	这	非常	行为	的	偷窃	二	的	他的	最好的

[henz][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

hens	and	had	made	after	them	.
母鸡	和	有	制成	后	他们	.

塞缪尔·琼斯——那个脸涨得通红、自封为领袖的人——当场抓住了两个小混混，他们正在偷他最好的两只母鸡，然后就追了上去。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][bɪˈstɜːr][hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [legz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [spɜːrt][ʌv; əv] [spiːd] —

In	vain	did	he	bestir	his	pudgy	legs	in	an	entirely	unaccustomed	spurt	of	speed	—
在	徒劳	做过	他	振作	他的	胖乎乎的	腿	在	一个	完全	不习惯	喷	的	速度	—

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	thieves	had	been	too	quick	for	him	.
这	窃贼	有	到过	也	快的	为了	他	.

他徒劳地迈动着肥胖的双腿，以完全不习惯的速度猛冲过去——窃贼的速度比他快得多。

[haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] as199

However	,	before	they	had	disappeared	he	had	recognized	them	as199
然而	,	前	他们	有	消失	他	有	认可	他们	as199

然而，在他们消失之前，他认出他们是199人。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] [sˈkæmps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

a	couple	of	ill	-	favored	scamps	who	had	been	seen	loitering	around	the
一个	夫妻	的	患病的	-	受青睐	流浪者	WHO	有	到过	已见	游荡	大约	这

[ˈkʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

一对不讨人喜欢的流氓，经常有人看到他们在乡间游荡。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈwɪskərz] [ˈkwɪvərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ]

“	And	so	,	”	he	finished	,	his	chin	whiskers	quivering	still	more	violently	with
“	和	所以	,	”	他	完成的	,	他的	下巴	胡须	颤抖	仍然	更多的	暴力	和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“于是，”他总结道，下巴上的胡须因激动而更加剧烈地颤抖着。

“ [aɪ][gɑːt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɛdɪn] - [ˈsɪtəznz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

“	I	got	together	a	posse	of	our	leadin	'	citizens	,	as	you	might	say	,
“	我	得到	一起	一个	民兵	的	我们的	引言	-	公民	,	作为	你	可能	说	,

“我召集了我们当地一些有头有脸的人物，用你们的话来说，就是一群人。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪr] [θiːvz] [wʌt] [kʌmz] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]

an	'	we	come	a	-	huntin	'	for	these	here	thieves	what	comes	around	in	the
一个	-	我们	来	一个	-	亨廷顿	-	为了	这些	这里	窃贼	什么	来	大约	在	这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stiːlɪn] - [frʌm; frəm] [ˈɑːnɪst] [men] .

middle	of	the	night	stealin	'	from	honest	men	.
中间	的	这	夜晚	偷窃	-	从	诚实的	男人	.

我们来这里追捕这些半夜出没、偷窃老实人财物的窃贼。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfɛlɚz] , [fɔːr; fər][ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði][dʒɑːb][ʌp][soʊ] [niːt] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

Much	obliged	to	you	,	young	fellers	,	for	doin	'	the	job	up	so	neat	for	us	.
很多	有义务	到	你	,	年轻的	伙计们	,	为了	做	-	这	工作	向上	所以	整洁的	为了	我们	.

”

”

非常感谢你们这些小伙子们，把工作做得这么漂亮。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Don't	mention	it	,	”	said	Frank	.
“	不	提到	它	,	”	说	坦率	.

“别提了，”弗兰克说。

[wɪl] ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :

Will	adding	with	a	grin	:
将要	添加	和	一个	咧嘴笑	:

威尔笑着补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] !

“	It	was	a	great	pleasure	!
“	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	!

“真是太荣幸了！”

” [nekst] [θɪŋ] , [ðə; ði][træmps][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] “ ['luːs(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs]

”	Next	thing	,	the	tramps	were	commanded	to	“	loosen	up	and	come	across
”	下一个	事物	,	这	流浪汉	是	命令	到	“	松开	向上	和	来	穿过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .

with	the	goods	.
和	这	商品	.

接下来，流浪汉们被命令“放松下来，把货物运过来”。

” [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['sʌlənli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

”	At	first	they	sullenly	refused	,
”	在	第一的	他们	闷闷不乐地	拒绝	,

“起初他们闷闷不乐地拒绝了，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [fræŋk] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə'nʌðər] ['ʌpər] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

but	upon	Frank	threatening	to	administer	another	upper	cut	and	the	farmers
但	之上	坦率	威胁	到	管理	其他	上	切	和	这	农民

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɔtˌgʌnz] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] ,

raising	their	shotguns	suggestively	,
提高	他们的	霰弹枪	暗示性地	,

但当弗兰克威胁要再打一记上勾拳，而农民们也意味深长地举起猎枪时，

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] [hʌt] .

the	scoundrels	changed	their	minds	and	grudgingly	led	the	way	into	the	log	hut	.
这	无赖	已更改	他们的	思想	和	勉强	引领	这	方式	进入	这	日志	小屋	.

这群恶棍改变了主意，不情愿地带头走进了小木屋。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

Even	then	the	boys	had	no	real	hope	of	getting	back	the	things	that	had
甚至	然后	这	男孩们	有	不	真实的	希望	的	获得	后退	这	事物	那	有

[bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

been	stolen	from	them	.
到过	被盗	从	他们	.

即使到了那时，男孩们也几乎没有希望找回被偷走的东西。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][træmps] ['plenti]

The	robbery	had	occurred	long	enough	before	to	have	given	the	tramps	plenty
这	抢劫	有	发生	长的	足够的	前	到	有	给定	这	流浪汉	很多

[ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][bəuθ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] .

of	time	to	dispose	of	both	watch	and	money	.
的	时间	到	处置	的	两个都	手表	和	钱	.

抢劫案发生的时间已经足够长了，流浪汉们有足够的时间处理掉手表和钱财。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]

But	they	were	agreeably	surprised	and	delighted	when	,	upon	a	little	further
但	他们	是	欣然	惊讶	和	高兴极了	什么时候	,	之上	一个	小的	更远

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

但经过一番劝说，他们惊喜地发现：

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] the200

the	fellows	revealed	a	hiding	place	in	one	corner	of	the200
这	伙伴们	揭晓	一个	隐藏	地方	在	一	角落	的	the200

这些人透露了200号房间角落里的一个藏身之处。

[hʌt] — [ə; eɪ][hoʊl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

hut	—	a	hole	about	a	foot	deep	,	lined	with	stones	and	covered	with	several
小屋	—	一个	洞	关于	一个	脚	深的	,	衬里	和	石头	和	涵盖	和	一些

['bɔrdz] [wɪtʃ] ,

boards	which	,
板	哪个	,

小屋——一个大约一英尺深的洞，内衬石头，上面盖着几块木板，

[ɪn][tɜːrn] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] .

in	turn	,	were	covered	with	stones	and	dirt	.
在	转动	,	是	涵盖	和	石头	和	污垢	.

随后，它们被石头和泥土覆盖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [pʊld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

With	a	whoop	of	joy	Will	pulled	from	this	hiding	place	not	only	his	watch
和	一个	哇哦	的	喜悦	将要	拉	从	这	隐藏	地方	不是	仅有的	他的	手表

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] — [fɔːr] [ten] ['dɑːlər] [bɪlz] [wɪtʃ] [fræŋk] ['pɑːzətɪvli]

and	a	wallet	filled	with	money	—	four	ten	dollar	bills	which	Frank	positively
和	一个	钱包	已填	和	钱	—	四	十	美元	账单	哪个	坦率	积极地

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [bʌt; bət] [tuː] ['nuːli] [plʌkt] ['tʃɪkɪnz] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]

identified	as	his	own	—	but	two	newly	plucked	chickens	carefully	wrapped	in
已识别	作为	他的	自己的	—	但	二	新	拨弦	鸡	小心	包装	在

['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt] .

newspaper	to	keep	them	from	the	dirt	.
报纸	到	保持	他们	从	这	污垢	.

威尔高兴地大叫一声，从这个藏身之处不仅掏出了他的手表和一个装满钱的钱包——四张十美元的钞票，弗兰克一眼就认出是他自己的——还有两只刚拔过毛的鸡，用报纸仔细地包着，以免沾上泥土。

['sæmjuəl][dʒəʊnz] - [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [grɪm] [æz; əz]

Samuel	Jones	'	eyes	shone	and	his	mouth	beneath	the	whiskers	was	grim	as
塞缪尔	琼斯	-	眼睛	闪耀	和	他的	嘴	下面	这	胡须	曾是	严峻	作为

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	turned	to	his	companions	.
他	转向	到	他的	同伴	.

塞缪尔·琼斯的眼睛闪闪发光，胡须下的嘴角露出一丝阴沉，他转向同伴们。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

“	An	'	you	were	tellin	'	me	,	”	he	said	,	in	a	voice	shrill	with	triumph	,
“	一个	-	你	是	告诉	-	我	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	尖锐	和	胜利	,

“而你刚才告诉我，”他用一种得意洋洋的尖锐嗓音说道，

“ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wəz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

“	that	I	didn't	know	what	I	wuz	talkin	'	about	.
“	那	我	没有	知道	什么	我	伍兹	谈话	-	关于	.

“我当时根本不知道自己在说什么。”

[ðem; ðəm] [tuː] [henz] [ɪz] [maɪn] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [stoʊl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-]

Them	**two**	**hens**	**is**	**mine**	**,**	**I'm**	**tellin**	**'**	**you**	**,**	**stole**	**from**	**me**	**at**	**twelve**	**o'clock**
他们	二	母鸡	是	矿	,	我是	告诉	-	你	,	偷窃	从	我	在	十二	点钟

[læst] [naɪt] .

last	**night**	**.**
最后的	夜晚	.

我跟你说，那两只母鸡是我的，昨晚十二点从我这儿偷走了。

[naʊ] [juːl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [mɛˈbi] . ”

Now	**you'll**	**believe**	**me**	**,**	**mebbe**	**.**	**”**
现在	你会	相信	我	,	也许	.	”

现在你或许会相信我了。

“ [tuː] [bæd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [pʊr] ['həubəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪkɪn] ['dɪnər] , ” ['ælən] [səˈdʒestɪd]

“	**Too**	**bad**	**to**	**do**	**the**	**poor**	**hobos**	**out**	**of**	**a**	**good**	**chicken**	**dinner**	**,**	**”**	**Allen**	**suggested**
“	也	坏的	到	做	这	贫穷的	流浪汉	出去	的	一个	好的	鸡	晚餐	,	”	艾伦	建议

,

,
,

“让那些可怜的流浪汉们连顿美味的炸鸡晚餐都吃不上，真是太可惜了，”艾伦说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['kerfəli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['ʌndər]

with	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**as**	**Mr**	**.**	**Jones**	**carefully**	**tucked**	**his**	**property**	**under**
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	作为	先生	.	琼斯	小心	塞进去	他的	财产	在下面

[wʌn] [ɑːrm] ,

one	**arm**	**,**
一	手臂	,

琼斯先生小心翼翼地将财物夹在腋下，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

taking	**his**	**shotgun**	**in**	**the**	**other**	**.**
采取	他的	霰弹枪	在	这	其他	.

另一只手拿着他的猎枪。

“ [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [prɪ'perd] , [tuː] ! ”

“	**Just**	**when**	**they**	**had**	**it**	**all**	**prepared**	**,**	**too**	**!**	**”**
“	只是	什么时候	他们	有	它	全部	准备	,	也	!	”

“就在他们一切准备就绪的时候！”

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [dʒəʊnz] .

“	**Humph**	**!**	**”**	**grunted**	**Jones**	**.**
“	哼	!	”	哼哼	琼斯	.

“哼！”琼斯哼了一声。

“ [ðeɪl] [gɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɔːl] [raɪt] — [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

“	**They'll**	**git**	**their**	**dinner**	**all**	**right**	**—**	**in**	**the**	**county**	**jail**	**.**
“	他们会	git	他们的	晚餐	全部	正确的	—	在	这	县	监狱	.

“他们肯定会吃上晚饭——在县监狱里。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [tuː] .

Come	**along**	**,**	**you**	**two**	**.**
来	沿着	,	你	二	.

你们两个跟我来。

['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , [naʊ] .

Forward	**march**	**,**	**now**	**.**
向前	行进	,	现在	.

现在，向前推进。

[æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] [tuː] .

An	**'**	**make**	**it**	**snappy**	**too**	**.**
一个	-	制作	它	轻快	也	.

而且要简洁明了。

[wiː; wi] [eint] [ɪn][noʊ] - - [muːd] . ”
We ain't in no humorin ' mood . ”
我们 不是 在 不 - - 情绪 . ”

我们没心情开玩笑。

“ [wel] , ” [sed] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] “ ['pɑːsi] ” [ˌdɪsə'pɪr]
“ Well , ” said Betty , her eyes dancing as she watched the “ posse ” disappear
“ 出色地 , ” 说 贝蒂 , 她 眼睛 跳舞 作为 她 观看 这 “ 民兵 ” 消失

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , -
through the trees , 201
通过 这 树木 , -

“好吧,”贝蒂说着，目光闪烁着，看着“那群人”消失在树林中。201

[ðə; ði] ['sʌlən] [træmps] [maːtʃɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]
the sullen tramps marching sheepishly along with them , “ if that isn't the
这 忧郁 流浪汉 行军 羞怯地 沿着 和 他们 , “ 如果 那 不是 这
['snæpɪˌɛst] [wɜːrk] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,
snappiest work I ever saw ,
最快 工作 我 曾经 锯 ,

那些闷闷不乐的流浪汉怯懦地跟在他们身后，“如果这还不是我见过的最精彩的作品，

[ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] .
then I wouldn't say so .
然后 我 不会 说 所以 .

那我就不会这么说了。

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['med(ə)l] . ”
Boys , you deserve a medal . ”
男孩们 , 你 应得 一个 勋章 . ”

孩子们，你们应该获得一枚奖牌。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! ” [sed]
“ And to think you got your watch and money and everything ! ” said
“ 和 到 思考 你 得到 你的 手表 和 钱 和 一切 ! ” 说
[greɪs] [dɪ'laɪtɪdli] ,
Grace delightedly ,
优雅 欣喜地 ,

“想想你还得到了手表、钱，还有所有东西！”格蕾丝高兴地说。

[æz; əz] [fræŋk] ['fɑːndli] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] [bæŋk][roʊl][ænd; ənd] [wɪl] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
as Frank fondly caressed his recovered bank roll and Will slipped his beloved
作为 坦率 深情地 被爱抚 他的 恢复 银行 卷 和 将要 滑倒了 他的 心爱
[wɑːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
watch back into his pocket .
手表 后退 进入 他的 口袋 .

弗兰克满怀爱意地抚摸着找回的银行存款，威尔则将他心爱的手表放回了口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] [ɔːl] [raɪt] ,
“ It was a lucky chance that led us to take the wrong path all right ,
“ 它 曾是 一个 幸运的 机会 那 引领 我们 到 拿 这 错误的 小路 全部 正确的 ,

“的确，那是一次幸运的巧合，却也让我们走上了错误的道路。”

” [said] ['eɪmi] ,
” sighed Amy ,
” 叹了口气 艾米 ,

“艾米叹了口气，”

[huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [wɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['broʊkən] [boʊnz] [ɔːr]

who	**was**	**secretly**	**worrying**	**for**	**fear**	**Will**	**had**	**received**	**some**	**broken**	**bones**	**or**
WHO	曾是	偷偷	令人担忧	为了	害怕	将要	有	已收到	一些	破碎的	骨头	或者

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

internal	**injuries**	**in**	**the**	**fray**	**.**
内部的	受伤	在	这	磨损	.

他暗自担心威尔在混战中是否骨折或受了内伤。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mæd] , " [sed] ['ælən] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs]

"	**The**	**only**	**thing**	**that**	**makes**	**me**	**mad**	**,**	**"**	**said**	**Allen**	**,**	**as**	**they**	**turned**	**to**	**retrace**
"	这	仅有的	事物	那	制作	我	疯狂的	,	"	说	艾伦	,	作为	他们	转向	到	回溯

[ðer; ðər] [steps] ,

their	**steps**	**,**
他们的	步骤	,

"唯一让我生气的事，"艾伦说着，转身往回走。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['skaʊndrəlz] , [rɔi] .

"	**is**	**that**	**we**	**didn't**	**catch**	**the**	**other**	**two**	**scoundrels**	**,**	**Roy**	**.**
"	是	那	我们	没有	抓住	这	其他	二	无赖	,	罗伊	.

"那就是我们没抓住另外两个恶棍，罗伊。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɔːf] [skɑːt] [friː] . "

It	**seemed**	**a**	**shame**	**to**	**let**	**them**	**get**	**off**	**scot**	**free**	**.**	**"**
它	似乎	一个	耻辱	到	让	他们	得到	离开	苏格兰人自由的		.	"

让他们逍遥法外似乎太可惜了。

" [tʌf] [lʌk] , " [ə'griːd] [rɔi] , ['ædɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] :

"	**Tough**	**luck**	**,**	**"**	**agreed**	**Roy**	**,**	**adding**	**philosophically**	**:**
"	艰难的	运气	,	"	同意	罗伊	,	添加	从哲学角度来看	:

"真倒霉，"罗伊同意道，并意味深长地补充说：

" [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪv] [hæd; həd] [sker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	**Though**	**I**	**guess**	**they've**	**had**	**scare**	**enough**	**to**	**keep**	**them**	**away**	**from**	**this**
"	尽管	我	猜测	他们有	有	吓	足够的	到	保持	他们	离开	从	这

['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

neighborhood	**for**	**some**	**time**	**to**	**come**	**.**
邻里	为了	一些	时间	到	来	.

"不过我想他们已经被吓到了，应该会在未来一段时间内远离这个街区。"

" [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] ,

"	**Once**	**again**	**they**	**reached**	**the**	**intersection**	**of**	**the**	**two**	**paths**	**,**
"	一次	再次	他们	达到	这	路口	的	这	二	路径	,

他们再次来到了两条路的交汇处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**this**	**time**	**chose**	**the**	**one**	**that**	**led**	**to**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**Old**	**Maid**	**of**	**the**
和	这	时间	选择	这	一	那	引领	到	这	舱	的	这	老的	女佣	的	这

['maʊntnz] .

Mountains	**.**
山脉	.

这一次，他选择了通往山中老少女小屋的那条路。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [peɪs] , ['iːgərli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

Instinctively	**they**	**increased**	**their**	**pace**	**,**	**eagerly**	**impatient**	**to**	**see**	**the**	**old**	**lady**	**.**
本能地	他们	增加	他们的	步伐	,	急切地	不耐烦	到	看	这	老的	女士	.

他们本能地加快了脚步，迫不及待地想要见到那位老太太。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər]
When **they** **reached** **the** **little** **house** **on** **the** **hill** **there** **was** **no** **sign** **of** **its** **owner**
什么时候 他们 达到 这 小的 房子 在 这 爬坡道 那里 曾是 不 符号 的 它是 所有者
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

当他们到达山顶上的小屋时，却不见主人的踪影。

They202
They202
They202

他们202

[hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
had **half** **expected** **to** **find** **her** **seated** **outside** **the** **door** **,** **enjoying** **the** **sunshine** **,**
有 一半 预期的 到 寻找 她 坐着 外部 这 门 , 享受 这 阳光 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,
as **was** **her** **custom** **,**
作为 曾是 她 风俗 ,

我原本以为会看到她像往常一样坐在门外享受阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [jɑːrd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .
and **the** **deserted** **aspect** **of** **her** **front** **yard** **alarmed** **them** **.**
和 这 荒凉的 方面 的 她 正面 院子 惊慌 他们 .

她家前院的荒凉景象让他们感到不安。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] .
They **hurried** **forward** **anxiously** **.**
他们 慌忙 向前 焦虑地 .

他们焦急地向前走去。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
Then **,** **just** **before** **they** **reached** **the** **cabin** **,**
然后 , 只是 前 他们 达到 这 舱 ,

然后，就在他们到达小木屋之前，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['ælən] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]
all **the** **boys** **except** **Allen** **dropped** **behind** **on** **the** **plea** **that** **a** **crowd** **of** **strangers**
全部 这 男孩们 除了 艾伦 掉落 在后面 在 这 恳求 那 一个 人群 的 陌生人
[maɪt] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
might **startle** **the** **old** **lady** **.**
可能 惊吓 这 老的 女士 .

除了艾伦之外，所有男孩都留在了后面，理由是陌生人太多可能会吓到老太太。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['ælən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz]
“ **Of** **course** **it's** **necessary** **for** **Allen** **to** **be** **among** **those** **present** **,** **but** **as**
“ 的 课程 它是 必要的 为了 艾伦 到 是 之中 那些 展示 , 但 作为
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

“当然，艾伦必须到场，但对我们来说，

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['steɪtɪd] [rɔɪ] .
we **prefer** **to** **wait** **outside** **,** **”** **stated** **Roy** **.**
我们 更喜欢 到 等待 外部 , ” 声明 罗伊 .

罗伊说：“我们更喜欢在外面等。”

[æt; ət] ['bɛtiːz] [sɔːft] [nɑːk] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .
At **Betty's** **soft** **knock** **a** **faint** **voice** **called** **to** **them** **to** **enter** **.**
在 贝蒂的 柔软的 敲 一个 头晕的 嗓音 称为 到 他们 到 进入 .

贝蒂轻轻敲了敲门，一个微弱的声音招呼他们进来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['tæsks]

They	found	the	Old	Maid	of	the	Mountains	pottering	about	some	household	tasks
他们	成立	这	老的	女佣	的	这	山脉	闲逛	关于	一些	家庭	任务

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rer] [oʊld] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	her	rare	old	face	lighted	up	at	sight	of	the	girls	.
和	她	稀有的	老的	脸	照明	向上	在	视线	的	这	女孩们	.

她们发现山里的老处女正在忙着做家务，看到女孩们，她那张罕见的老脸上立刻绽放出笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['ælən][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn] [ðæt]

Then	she	caught	sight	of	Allen	and	her	hand	flew	to	her	throat	in	that
然后	她	捕捉	视线	的	艾伦	和	她	手	飞翔	到	她	喉	在	那

['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .

gesture	of	alarm	the	girls	had	come	to	know	so	well	.
手势	的	警报	这	女孩们	有	来	到	知道	所以	出色地	.

然后她看到了艾伦，她的手立刻捂住了喉咙，做出了女孩们非常熟悉的那种惊恐动作。

“ [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	—	who	are	you	?
“	WHO	—	WHO	是	你	?

“你……你是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

Very	gently	the	Little	Captain	put	an	arm	about	her	and	pushed	her	into
非常	轻轻地	这	小的	队长	放	一个	手臂	关于	她	和	推动	她	进入

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

小船长非常温柔地搂住她的肩膀，把她推到椅子上。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [mɪs] [wiːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	be	alarmed	,	Miss	Weeks	,	”	she	said	.
“	不	是	惊慌	,	错过	周	,	”	她	说	.

“别惊慌，威克斯小姐，”她说。

“ [wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [nuːz] .

“	We've	brought	you	some	very	good	news	.
“	我们已经	带来	你	一些	非常	好的	消息	.

我们给你们带来了一些非常好的消息。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	feel	strong	enough	to	hear	it	?	”
做	你	感觉	强的	足够的	到	听到	它	?	”

你觉得自己有足够的勇气去听吗?

“ [jes] , [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət]['ælən] .

“	Yes	,	oh	,	yes	!	”	said	the	little	old	lady	,	still	staring	at	Allen	.
“	是的	,	哦	,	是的	!	”	说	这	小的	老的	女士	,	仍然	凝视	在	艾伦	.

“是啊，哦，是啊！”老太太一边说着，一边仍然盯着艾伦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [keɪm] ['fɔːrwərd] . -

It	was	then	that	the	young	lawyer	came	forward	.	203
它	曾是	然后	那	这	年轻的	律师	来了	向前	.	-

就在这时，那位年轻的律师站了出来。203

['beti] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ˌɪzə'belə] [wi:ks] [æz; əz]

Betty	**introduced**	**him**	**very**	**simply**	**and**	**he**	**explained**	**to**	**Isabella**	**Weeks**	**as**
贝蒂	介绍	他	非常	简单地	和	他	解释	到	伊莎贝拉	周	作为

['dʒentli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] .

gently	**as**	**he**	**could**	**what**	**had**	**transpired**	**within**	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**.**
轻轻地	作为	他	可以	什么	有	发生了	之内	这	最后的	很少	周	.

贝蒂简单地介绍了他，他尽可能温和地向伊莎贝拉·威克斯解释了过去几周发生的事情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][sæt] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] [ænd; ənd] [hu:] [faindz][ˌaɪ 'ti:]

During	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**recital**	**she**	**sat**	**like**	**one**	**dazed**	**and**	**who**	**finds**	**it**
期间	这	更大的	部分	的	这	独奏会	她	卫星	喜欢	一	茫然	和	WHO	发现	它

[hɑ:rd][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

hard	**to**	**comprehend**	**.**
难的	到	理解	.

在演奏会的大部分时间里，她都呆呆地坐着，一副茫然不知所措、难以理解的样子。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] ['eni] ['ri:əl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Only	**once**	**did**	**she**	**show**	**any**	**real**	**emotion**	**,**
仅有的	一次	做过	她	展示	任何	真实的	情感	,

她只有一次流露出真正的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['ælən] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['bɑ:rtənz] ['ɪnəsns] .

and	**that**	**was**	**when**	**Allen**	**spoke**	**of**	**James**	**Barton's**	**innocence**	**.**
和	那	曾是	什么时候	艾伦	辐	的	詹姆斯	巴顿的	无辜	.

就在那时，艾伦谈到了詹姆斯·巴顿的清白。

“ ['ɪnəs(ə)nt] !

“	**Innocent**	**!**
”	清白的	!

“清白的!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

”	**she**	**cried**	**,**	**a**	**great**	**pride**	**flashing**	**up**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
”	她	哭	,	一个	伟大的	自豪	闪烁	向上	在	她	眼睛	.

她喊道，眼中闪过一丝骄傲。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .

“	**You**	**need**	**not**	**tell**	**me**	**that**	**.**
”	你	需要	不是	告诉	我	那	.

你不必告诉我这些。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

I	**was**	**not**	**the**	**one**	**who**	**doubted**	**his**	**innocence**	**.**
我	曾是	不是	这	一	WHO	怀疑	他的	无辜	.

我并没有怀疑他的清白。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'greɪst] .

But	**before**	**I**	**could**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**thinking**	**himself**	**disgraced**	**.**
但	前	我	可以	告诉	他	那	他	有	已消失	,	思维	他自己	蒙羞的	.

但我还没来得及告诉他，他就走了，觉得自己丢脸丢大了。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['dʒentli] .

But	**go**	**on**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**gently**	**.**
但	去	在	,	”	她	额外	,	轻轻地	.

“但请继续，”她温柔地补充道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

“	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**interrupt**	**.**
”	我	做过	不是	意思是	到	打断	.

“我无意打断你。”

" [soʊ] ['ælən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" So Allen finished his story ,
" 所以 艾伦 完成的 他的 故事 ,

"艾伦讲完了他的故事。"

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
telling of her brother's death and the will which he had made in her
讲述 的 她 兄弟 死亡 和 这 将要 哪个 他 有 制成 在 她
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

她讲述了哥哥的死讯以及他立下的有利于她的遗嘱。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['stɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
She seemed more startled at first by the mention of the money which was now
她 似乎 更多的 惊慌 在 第一的 经过 这 提到 的 这 钱 哪个 曾是 现在
[hɜːrz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
hers than she was delighted .
她的 比 她 曾是 高兴极了 .

听到这笔钱现在属于她了，她起初似乎更多的是感到惊讶，而不是高兴。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?
" What would I do with all that money ?
" 什么 会 我 做 和 全部 那 钱 ?

"如果我拥有那么多钱，我会做什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" she cried , almost with dismay .
" 她 哭 , 几乎 和 沮丧 .

她哭了起来，几乎是惊恐万分。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" I could not use it all . "
" 我 可以 不是 使用 它 全部 . "

"我不可能全部用完。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] , ['slaɪli] :
" But you could use some of it , " said Betty , adding , slyly :
" 但 你 可以 使用 一些 的 它 , " 说 贝蒂 , 添加 , 狡猾地 :

"但你或许可以用到其中的一些，"贝蒂说着，狡黠地补充道：

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['roʊziz]
" Wouldn't it be rather nice for instance to have a pretty home with roses
" 不会 它 是 相当 好的 为了 实例 到 有 一个 漂亮的 家 和 玫瑰
['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nevər] [ə'nʌðər]
over the door and a maid or two to wait upon you and never another
超过 这 门 和 一个 女佣 或者 二 到 等待 之上 你 和 绝不 其他
['wɜːri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " -
worry as long as you live ? " 204
担心 作为 长的 作为 你 居住 ? " -

"例如，如果能拥有一座漂亮的房子，门上挂着玫瑰花，还有一两个女佣伺候你，让你一生无忧无虑，那该有多好啊？"
204

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] , ['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] ['bɛtiːz] [sɔːft] [tʃiːk] .
The old lady smiled , gently stroking Betty's soft cheek .
这 老的 女士 微笑 , 轻轻地 抚摸 贝蒂的 柔软的 脸颊 .

老太太微笑着，轻轻抚摸着贝蒂柔软的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It would be nice , " she said .
" 它 会 是 好的 , " 她 说 .

"那太好了，"她说。

“ [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['roʊziz] .
“	**Especially**	**the**	**roses**	**.**
”	尤其	这	玫瑰	.

“尤其是玫瑰。”

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .
And	**butterflies**	**.**
和	蝴蝶	.

还有蝴蝶。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['bʌtərflaɪz] ?
Do	**you**	**think**	**there**	**will**	**be**	**butterflies**	**?**
做	你	思考	那里	将要	是	蝴蝶	?

你觉得会有蝴蝶吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
”	**She**	**asked**	**the**	**last**	**question**	**with**	**all**	**the**	**wistfulness**	**of**	**a**	**child**	**and**	**this**	**time**
”	她	问	这	最后的	问题	和	全部	这	怅惘	的	一个	孩子	和	这	时间

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .
it	**was**	**Mollie**	**who**	**was**	**quick**	**to**	**promise**	**.**
它	曾是	莫莉	WHO	曾是	快的	到	承诺	.

“她带着孩子般的渴望问出了最后一个问题，这一次是莫莉很快就答应了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“	**You**	**shall**	**have**	**dozens**	**of**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	将	有	几十个	的	他们	,	”	她	说	.

“你会得到几十个，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
“	**And**	**they'll**	**be**	**every**	**color**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
“	和	他们会	是	每一个	颜色	的	这	彩虹	.

“它们将呈现出彩虹的所有颜色。”

” [ðɪs] [riˈmaindid] ['ælən] [ʌv; əv][ðə; ði] [imˈbrɔidəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [kluː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
”	**This**	**reminded**	**Allen**	**of**	**the**	**embroideries**	**which**	**had**	**been**	**the**	**main**	**clew**	**leading**		
”	这	提醒	艾伦	的	这	刺绣	哪个	有	到过	这	主要的	线索	领导		

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
to	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**old**	**lady**	**.**
到	这	发现	的	这	老的	女士	.

“这让艾伦想起了那些刺绣，那是发现这位老妇人的主要线索。”

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ,
He	**asked**	**if**	**he**	**might**	**see**	**them**	**,**
他	问	如果	他	可能	看	他们	,

他问他是否可以见他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['hændfʊl][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and	**a**	**moment**	**later**	**a**	**handful**	**were**	**given**	**to**	**him**	**for**	**his**	**inspection**	**.**
和	一个	片刻	之后	一个	少数	是	给定	到	他	为了	他的	检查	.

片刻之后，有人递给他一把，让他检查。

[mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
Man	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**could**	**not**	**but**	**see**	**the**	**rare**	**beauty**	**of**	**the**	**work**	**,**
男人	尽管	他	曾是	,	他	可以	不是	但	看	这	稀有的	美丽	的	这	工作	,

虽然他只是个凡人，但他也无法忽视这件作品的罕见之美。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]
and	**when**	**he**	**handed**	**them**	**back**	**to**	**Isabella**	**Weeks**	**there**	**was**	**a**	**new**
和	什么时候	他	递交	他们	后退	到	伊莎贝拉	周	那里	曾是	一个	新的

[rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
respect	**in**	**his**	**eyes**	**.**
尊重	在	他的	眼睛	.

当他把东西还给伊莎贝拉·威克斯时，他的眼中流露出一种新的敬意。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] [spoʊk] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ， ” [hi:; hi] [sed] ， ['ædɪŋ] ['greɪvli]
“ Your brother spoke particularly of your fine needlework ， ” he said ， adding gravely
” 你的 兄弟 辐 特别 的 你的 美好的 针线活 ， ” 他 说 ， 添加 严重地
: “ [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ，
: “ Your brother was very ，
: ” 你的 兄弟 曾是 非常 ，

“你哥哥特别称赞你精湛的针线活，”他说道，语气严肃地补充道：“你哥哥非常……”

['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] .
very anxious that you should be found .
非常 焦虑的 那 你 应该 是 成立 .

非常担心你能被找到。

['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [lɪvd] ，
Almost his last words were of you with the hope that , if you still lived ，
几乎 他的 最后的 字 是 的 你 和 这 希望 那 ，如果 你 仍然 居住地 ，

他临终前几乎都在谈论你，并满怀希望地表示，如果你还活着的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kru:əl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
you would some day come to forgive him for his cruel injustice .
你 会 一些 天 来 到 原谅 他 为了 他的 残忍的 不公正 .

总有一天你会原谅他残酷的不公。

” [terz] [fɪld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [aɪz] .
” Tears filled the old lady's eyes .
” 眼泪 已填 这 老的 女士的 眼睛 .

老太太的眼里噙满了泪水。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'givn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
“ He was forgiven long ago ， ” she murmured .
” 他 曾是 已原谅 长的 前 ， ” 她 低声说道 .

“他早就被原谅了，”她低声说道。

['ælən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] respect205
Allen was about to turn away out of respect205
艾伦 曾是 关于 到 转动 离开 出去 的 respect205

艾伦正要转身离开，以示尊重。205

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [ə; eɪ] [freɪl] [oʊld][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
for her emotion when she suddenly laid a frail old hand on his arm .
为了 她 情感 什么时候 她 突然 铺设 一个 脆弱 老的 手 在 他的 手臂 .

她突然将一只纤弱的老手放在他的胳膊上，脸上流露出激动的情绪。

“ [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['bɑ:rtn] ？ ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
“ And James Barton ? ” she murmured .
” 和 詹姆斯 巴顿 ？ ” 她 低声说道 .

“还有詹姆斯·巴顿？”她低声问道。

“ [ɪz][hi:; hi] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ?
“ Is he — Do you know where he is ?
” 是 他 — 做 你 知道 在哪里 他 是 ?

“他——你知道他在哪里吗？”

” ['ælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Allen shook his head .
” 艾伦 摇晃 他的 头 .

艾伦摇了摇头。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
“ Would you like to have me find him ?
” 会 你 喜欢 到 有 我 寻找 他 ?

“你想让我去找他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .
" he asked gently .
" 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

[ðə; ðiː]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
The girls looked at their little Old Maid of the Mountains and found that
这 女孩们 看起来 在 他们的 小的 老的 女佣 的 这 山脉 和 成立 那
[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
their own eyes were filled with tears .
他们的 自己的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

女孩们看着她们的小山中老妪，发现自己的眼里也充满了泪水。

[ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] ['eni] [gɜːrl][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt][hɜːr; hər] [swiːt] [oʊld]
The old lady was blushing like any girl and for the moment her sweet old
这 老的 女士 曾是 脸红 喜欢 任何 女孩 和 为了 这 片刻 她 甜的 老的
[feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
face was almost beautiful .
脸 曾是 几乎 美丽的 .

老太太像所有女孩一样脸红了，那一刻，她那慈祥的老脸几乎美极了。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['iːgərli] .
" she answered eagerly .
" 她 回答 急切地 .

她急切地回答道。

" [ðen] , " [sed] ['ælən] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [braʊn] [wʌn] ,
" Then , " said Allen , covering her thin little hand with his own strong brown one ,
" 然后 , " 说 艾伦 , 覆盖 她 薄的 小的 手 和 他的 自己的 强的 棕色的 一 ,

"然后，"艾伦说着，用自己强壮的棕色手盖住了她纤细的小手。

" [dʒeɪmz] ['bɑːrtn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ! " -
" James Barton shall be found ! " 206
" 詹姆斯 巴顿 将 是 成立 ! " -

"詹姆斯·巴顿必将落网！"206

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[jʌŋ] ['hɑːrts]
YOUNG HEARTS
年轻的 心

年轻的心

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['rɑːðər] [æd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ðə; ðiː] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [bɪn] [soʊ]
Never before in all their rather adventurous lives had the Outdoor Girls been so
绝不 前 在 全部 他们的 相当 冒险的 生活 有 这 户外的 女孩们 到过 所以
[θrɪld] .
thrilled .
激动不已 .

在她们充满冒险的一生中，户外女孩们从未如此兴奋过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [huːm]

It	seemed	incredible	to	them	that	their	Old	Maid	of	the	Mountains	whom
它	似乎	极好的	到	他们	那	他们的	老的	女佣	的	这	山脉	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

they	had	befriended	out	of	pity	should	turn	out	to	be	the	heroine	of	such
他们	有	结交朋友	出去	的	遗憾	应该	转动	出去	到	是	这	女英雄	的	这样的

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['roʊmæns] .

a	genuine	romance	.
一个	真的	浪漫	.

他们觉得不可思议，他们出于怜悯而结识的这位山中老姑娘，竟然会成为这样一段真挚浪漫故事的女主角。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [hɜːr'self] ,

As	for	the	little	old	lady	herself	,
作为	为了	这	小的	老的	女士	她自己	,

至于这位老太太本人，

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

she	professed	an	eager	desire	to	get	back	to	the	city	,
她	声称	一个	渴望的	欲望	到	得到	后退	到	这	城市	,

她表示非常渴望回到城市。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['liːg(ə)l]

and	although	she	gave	as	her	reason	a	natural	wish	to	have	legal
和	虽然	她	给予	作为	她	原因	一个	自然的	希望	到	有	合法的

['mætərz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['brʌðɚz] [wɪl] ['setld] ,

matters	in	regard	to	her	dead	brother's	will	settled	,
事情	在	看待	到	她	死的	兄弟	将要	定居	,

虽然她给出的理由是，她很自然地希望解决与她已故哥哥遗嘱相关的法律问题，

[ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [dʒeɪmz] ['bɑːrtn] , [ðə; ði] [rɔːŋd]

the	girls	knew	that	in	reality	she	was	hoping	to	meet	James	Barton	,	the	wronged
这	女孩们	知道	那	在	现实	她	曾是	希望	到	见面	詹姆斯	巴顿	,	这	冤枉

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

女孩们知道，她实际上是想见见詹姆斯·巴顿，那个被辜负的情人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] .

of	her	younger	days	.
的	她	年轻	天	.

她年轻时的样子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wiːks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	it	was	settled	that	Isabella	Weeks	was	to	return	to	the
作为	很快	作为	它	曾是	定居	那	伊莎贝拉	周	曾是	到	返回	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

一旦确定伊莎贝拉·威克斯要返回城里，

[ðer; ðər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [hoʊm] ,

there	to	occupy	a	small	apartment	until	she	should	secure	a	more	suitable	home	,
那里	到	占据	一个	小的	公寓	直到	她	应该	安全的	一个	更多的	合适的	家	,

她将暂时居住在一间小公寓里，直到找到更合适的住处。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] .

the	girls	lost	all	interest	in	their	camp	.
这	女孩们	丢失的	全部	兴趣	在	他们的	营	.

女孩们对夏令营失去了所有兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wen] [ðə; ði]

They	had	about	decided	to	return	to	Deepdale	with	the	old	lady	when	the
他们	有	关于	决定	到	返回	到	迪普戴尔	和	这	老的	女士	什么时候	这

['lætər] [hɜːr'self] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -

latter	herself	settled	the	question	for	them	.	207
后者	她自己	定居	这	问题	为了	他们	.	-

他们正准备和老太太一起返回迪普代尔时，老太太亲自替他们解决了这个问题。207

['ælən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒeɪmz]

Allen	had	returned	to	town	,	intent	upon	carrying	out	his	promise	to	find	James
艾伦	有	返回	到	镇	,	意图	之上	携带	出去	他的	承诺	到	寻找	詹姆斯

['bɑːrtn] ,

Barton	,
巴顿	,

艾伦回到镇上，决心履行他找到詹姆斯·巴顿的承诺。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	such	a	thing	were	possible	.
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

如果这种事真的可能发生的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,

But	the	other	boys	had	remained	with	the	girls	at	the	camp	,
但	这	其他	男孩们	有	剩余	和	这	女孩们	在	这	营	,

但其他男孩都留在了营地里和女孩们在一起。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [soʊ] [suːn]

thinking	that	since	the	latter	were	planning	to	return	to	Deepdale	so	soon
思维	那	自从	这	后者	是	规划	到	返回	到	迪普戴尔	所以	很快

['eniweɪ] , [ðeɪ] ,

anyway	,	they	,
反正	,	他们	,

他们心想，既然后者无论如何都打算很快返回迪普戴尔，那么，

[ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪt] [weɪt] [soʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [goʊ] [tə'geðər] .

the	boys	,	might	wait	so	all	could	go	together	.
这	男孩们	,	可能	等待	所以	全部	可以	去	一起	.

男孩们可能会等等，这样大家就可以一起走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] .

They	were	up	at	her	cabin	one	day	soon	after	the	breaking	of	the	news	.
他们	是	向上	在	她	舱	一	天	很快	后	这	打破	的	这	消息	.

消息传出后不久的一天，他们来到了她的小屋。

[ˌɪzə'belə] [wiːks] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [swiːt]

Isabella	Weeks	suddenly	turned	to	the	girls	,	a	wistful	expression	on	her	sweet
伊莎贝拉	周	突然	转向	到	这	女孩们	,	一个	怅惘	表达	在	她	甜的

[oʊld] [feɪs] .

old	face	.
老的	脸	.

伊莎贝拉·威克斯突然转向女孩们，她那慈祥的老脸上带着一丝惆怅的神情。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,

“	I	have	a	favor	to	ask	of	you	,	”	she	said	,	and	paused	,
“	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	,	”	她	说	,	和	暂停	,

“我有个忙想请你帮，”她说，然后停顿了一下。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['gɝːlz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

while	the	puzzled	girls	waited	for	her	to	go	on	.
尽管	这	困惑	女孩们	等待	为了	她	到	去	在	.

女孩们一脸疑惑地等着她继续说下去。

“ [aɪ] ['wʌndər] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ，
“ I wonder ， ” said the old lady after a moment ，
” 我 想知道 ， ” 说 这 老的 女士 后 一个 片刻 ，

“我想知道，”老太太过了一会儿说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
“ if you would take pity on an old woman and help her find a pretty little
” 如果 你 会 拿 遗憾 在 一个 老的 女士 和 帮助 她 寻找 一个 漂亮的 小的
[hoʊm] ['sʌmwer] — —
home somewhere — —
家 某处 — —

“如果你能可怜一位老妇人，帮她找个漂亮的小房子——”

” [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
” The girls did not wait for her to finish .
” 这 女孩们 做过 不是 等待 为了 她 到 结束 .

“女孩们没等她说完就走了。”

['ɑːrdntli] [ðeɪ] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ,
Ardently they hugged her ,
热切地 他们 拥抱 她 ，

他们热情地拥抱了她，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən]
assuring her that there was nothing in the world they would like better than
保证 她 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 他们 会 喜欢 更好的 比
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
to help her .
到 帮助 她 .

他们向她保证，世界上没有什么比帮助她更让他们高兴的了。

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] ， ” [sed] ['eɪmi] ，
“ We wanted to ask you to let us , ” said Amy ,
” 我们 通缉 到 问 你 到 让 我们 ， ” 说 艾米 ，

“我们想请求你们允许我们这样做，”艾米说。

['teɪkɪŋ] [wʌn][oʊld][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ，
taking one old hand in hers and patting it gently ,
采取 一 老的 手 在 她的 和 轻拍 它 轻轻地 ，

她握住一只苍老的手，轻轻拍了拍。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] — — ”
“ but we thought you might think we were interfering — — ”
” 但 我们 想法 你 可能 思考 我们 是 干扰 — — ”

“但我们担心你会觉得我们在干涉——”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] ， ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ，
“ Oh , my dears , ” the little old lady replied , with a catch in her breath ,
” 哦 ， 我的 亲爱的们 ， ” 这 小的 老的 女士 回复 ， 和 一个 抓住 在 她 气息 ，

“哦，我的天哪，”老太太喘着气回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌɪntər'fɪr] .
“ you could never interfere .
” 你 可以 绝不 干扰 .

你永远无法干预。

[waɪ] ， ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” -
Why , everything I have , I owe to you . ” 208
为什么 ， 一切 我 有 ， 我 欠 到 你 . ” -

我拥有的一切，都归功于你。”208

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [truː] ,
And **though** **this** **statement** **was** **not** **quite** **true** **,**
和 尽管 这 陈述 曾是 不是 相当 真的 ,

虽然这种说法并不完全正确，

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
the **girls** **did** **not** **think** **it** **worth** **while** **to** **contradict** **the** **little** **lady** **,**
这 女孩们 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 顶撞 这 小的 女士 ,

女孩们觉得没必要反驳这位小女士。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɜːr; hər]
for **they** **loved** **to** **see** **her** **with** **that** **soft** **flush** **of** **excitement** **on** **her**
为了 他们 喜爱 到 看 她 和 那 柔软的 冲洗 的 激动 在 她
[tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
cheeks **and** **the** **light** **of** **a** **new** **found** **interest** **in** **her** **eyes** **.**
脸颊 和 这 光 的 一个 新的 成立 兴趣 在 她 眼睛 .

因为他们喜欢看到她脸颊上泛起兴奋的红晕，眼中闪烁着新发现的兴趣的光芒。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Thus **it** **came** **to** **pass** **that** **the** **girls** **found** **themselves** **in** **the** **agreeable** **position** **of**
因此 它 来了 到 经过 那 这 女孩们 成立 他们自己 在 这 同意 位置 的
['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə]
escort **to** **the** **Old** **Maid** **of** **the** **Mountains** **and** **they** **looked** **forward** **eagerly** **to**
护送 到 这 老的 女佣 的 这 山脉 和 他们 看起来 向前 急切地 到
[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ”
their **return** **to** **Deepdale** **and** **the** **finding** **of** **the** **“** **right** **kind** **of** **little** **home** **”**
他们的 返回 到 迪普戴尔 和 这 寻找 的 这 “ 正确的 种类 的 小的 家 ”
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] .
for **their** **friend** **.**
为了 他们的 朋友 .

就这样，女孩们发现自己处于一个令人愉快的位置，护送着山中老妪，她们热切地盼望着回到迪普代尔，为她们的朋友找到“合适的小家”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
“ **It** **does** **seem** **a** **shame** **,**
“ 它 做 似乎 一个 耻辱 ,

“这确实令人遗憾，”

” ['mɑːli] [riˈmɑːkt] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][kæmp] [prɪ'pærətɔːri]
” **Mollie** **remarked** **when** **a** **few** **days** **later** **they** **were** **clearing** **up** **the** **camp** **preparatory**
” 莫莉 评论 什么时候 一个 很少 天 之后 他们 是 清理 向上 这 营 预备
[tuː; tə] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['diːpˌdeɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
to **leaving** **for** **Deepdale** **the** **next** **morning** **,**
到 离开 为了 迪普戴尔 这 下一个 早晨 ,

几天后，当他们收拾营地准备第二天早上前往迪普代尔时，莫莉说道：“

“ [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . ”
“ **to** **go** **home** **when** **we** **still** **have** **several** **weeks** **of** **lovely** **weather** **before** **us** **.** **”**
“ 到 去 家 什么时候 我们 仍然 有 一些 周 的 迷人的 天气 前 我们 . ”

“趁着还有好几周的好天气，我们却要回家。”

“ [wiːl] [stɪl] [hæv; həv] ['lʌvli] ['weðər] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [greɪs] .
“ **We'll** **still** **have** **lovely** **weather** **in** **Deepdale** **,** **”** **retorted** **Grace** **.**
“ 出色地 仍然 有 迷人的 天气 在 迪普戴尔 , ” 反驳 优雅 .

“迪普代尔的天气依然会很好，”格蕾丝反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
“ **And** **I** **,** **for** **one** **,**
“ 和 我 , 为了 一 ,

“而我，就我个人而言，

['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [fʌn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . ”

wouldn't	miss	the	fun	we're	going	to	have	for	all	the	camping	in	the	world	. ”
不会	错过	这	乐趣	是	去	到	有	为了	全部	这	野营	在	这	世界	. ”

就算拥有全世界所有的露营机会，我也不会错过这次露营的乐趣。”

“ [nɔːr] [aɪ] , ” [ə'griːd] ['beti] , ['ædɪŋ] ['wɪstfəli] : “ [aɪ] [duː] [hoʊp] ['ælən] [kæn; kən] [faɪnd] [dʒeɪmz] ['bɑːrtn] .

“	Nor	I	,	”	agreed	Betty	,	adding	wistfully	:	“	I	do	hope	Allen	can	find	James	Barton	.
”	也不	我	,	”	同意	贝蒂	,	添加	怅然地	:	“	我	做	希望	艾伦	能	寻找	詹姆斯	巴顿	.

”

”

“我也是，”贝蒂同意道，语气中带着一丝惆怅：“我真希望艾伦能找到詹姆斯·巴顿。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! ” ['ekəud] ['eɪmi] ['fɜːrvəntli] .

“	Oh	,	I	hope	so	!	”	echoed	Amy	fervently	.
”	哦	,	我	希望	所以	!	”	回声	艾米	热切地	.

“哦，我希望如此！”艾米热情地附和道。

“ [mɪs] [wiːks] [hæz; həz] [soʊ] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

“	Miss	Weeks	has	so	set	her	heart	on	finding	him	that	it	will	be	a
”	错过	周	有	所以	放	她	心	在	寻找	他	那	它	将要	是	一个

['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] . ”

terrible	blow	if	he	fails	to	turn	up	.	”
糟糕的	吹	如果	他	失败	到	转动	向上	.	”

“威克斯小姐一心想找到他，如果他没能出现，对她来说将是一个巨大的打击。”

“ [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɑːli] ,

“	What	I'm	afraid	of	,	”	said	Mollie	,
”	什么	我是	害怕的	的	,	”	说	莫莉	,

“我害怕的是，”莫莉说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fraʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [æn; ən] ['ekstrə] ['blæŋkɪt] ,

with	a	dark	frown	while	she	carefully	folded	an	extra	blanket	,
和	一个	黑暗的	皱眉	尽管	她	小心	折叠	一个	额外的	毯子	,

她皱着眉头，小心翼翼地叠好一条备用毯子。

“ [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɪz] [ded] . -

“	is	that	this	old	lover	of	hers	is	dead	.	209
”	是	那	这	老的	情人	的	她的	是	死的	.	-

“是因为她这位旧情人已经去世了。”209

['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

After	all	these	years	it	would	be	hardly	possible	that	he's	still	alive	.
后	全部	这些	年	它	会	是	几乎	可能的	那	他是	仍然	活	.

这么多年过去了，他居然还活着，这简直难以置信。

['ælən] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti]

Allen	said	he	was	several	years	older	than	our	old	lady	,	and	she's	pretty
艾伦	说	他	曾是	一些	年	老	比	我们的	老的	女士	,	和	她是	漂亮的

[oʊld] . ”

old	.	”
老的	.	”

艾伦说他比我们这位老太太年纪还大，而她年纪确实不小了。

“ ['gʊdnəs] ! [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['gluːmi] , ” [prəu'testid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	Goodness	!	don't	be	so	gloomy	,	”	protested	the	Little	Captain	.
”	善良	!	不	是	所以	阴沉	,	”	抗议	这	小的	队长	.

“哎呀！别这么愁眉苦脸的，”小船长抗议道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

“	I'm	not	going	to	believe	anything	like	that	until	I	have	to	.
”	我是	不是	去	到	相信	任何事物	喜欢	那	直到	我	有	到	.

“不到万不得已，我是不会相信这种事的。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][ðer; ðər] [ˌpærəfər'neɪliə]

"	The	next	morning	,	ably	assisted	by	the	boys	,	the	girls	got	their	paraphernalia
"	这	下一个	早晨	,	能够	协助	经过	这	男孩们	,	这	女孩们	得到	他们的	用具

[ə'bɔːrd] [ðə; ði][dʒem] .

aboard	the	Gem	.
船上	这	宝石	.

“第二天早上，在男孩们的帮助下，女孩们把她们的行装搬上了宝石号。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] .

It	was	a	glorious	morning	,	a	fact	for	which	they	were	profoundly	grateful	.
它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	一个	事实	为了	哪个	他们	是	深刻地	感激的	.

那是一个阳光灿烂的早晨，他们对此深感感激。

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	trip	would	be	hard	enough	on	the	little	old	lady	,	under	the	most	favorable	circumstances	,
这	旅行	会	是	难的	足够的	在	这	小的	老的	女士	,	在下面	这	最多	有利	情况	,

即使在最理想的情况下，这趟旅程对这位老太太来说也相当艰辛。

[ænd; ənd][bæd] ['weðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] .

and	bad	weather	would	be	sure	to	complicate	matters	.
和	坏的	天气	会	是	当然	到	复杂化	事情	.

恶劣天气肯定会使情况更加复杂。

[haʊ'evər] , [lʌk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɪshæp] .

However	,	luck	was	on	their	side	and	they	accomplished	the	journey	without	the	slightest	mishap	.
然而	,	运气	曾是	在	他们的	边	和	他们	完成	这	旅行	没有	这	丝毫	意外	.

然而，他们的运气不错，一路平安无事地完成了旅程。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

The	engine	of	the	Gem	was	working	beautifully	,	with	the	result	that	they	made	record	time	.
这	引擎	的	这	宝石	曾是	在职的	非常漂亮	,	和	这	结果	那	他们	制成	记录	时间	.

Gem 的引擎运转良好，结果他们创造了纪录时间。

[wʌns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] ['diːpˌdeɪl] ['beti] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Once	the	little	boat	was	made	fast	to	the	dock	at	Deepdale	Betty	rushed	up	to	her	house	,
一次	这	小的	船	曾是	制成	快速地	到	这	码头	在	迪普戴尔	贝蒂	匆忙	向上	到	她	房子	,

小船靠岸后，贝蒂立刻冲回了家。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

explained	to	her	understanding	and	sympathetic	mother	about	the	old	lady	,	and	then	,
解释	到	她	理解	和	交感神经	母亲	关于	这	老的	女士	,	和	然后	,

她向她善解人意、富有同情心的母亲解释了那位老太太的情况，然后，

['bækɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ə'gen] .

backing	her	little	roadster	out	of	the	garage	,	rushed	back	to	the	dock	again	.
后盾	她	小的	敞篷跑车	出去	的	这	车库	,	匆忙	后退	到	这	码头	再次	.

她把小跑车从车库里倒出来，又匆匆赶回了码头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

Then	she	drove	off	with	the	old	lady	,
然后	她	驾驶	离开	和	这	老的	女士	,

然后她就开车带着老太太离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒem] [ænd; ənd] [ðə; ði]

leaving	the	boys	and	the	other	girls	to	attend	to	the	Gem	and	the
离开	这	男孩们	和	这	其他	女孩们	到	出席	到	这	宝石	和	这

[dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] .

disposal	of	its	cargo	.
处理	的	它是	货物	.

留下男孩们和其他女孩照看宝石号并处理船上的货物。

[fɔːr; fər] ['beti] , [laɪk] the210

For	Betty	,	like	the210
为了	贝蒂	,	喜欢	the210

对贝蒂来说，就像210

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Little	Captain	she	was	,
小的	队长	她	曾是	,

她真是个小船长啊!

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm]

had	decided	to	take	the	Old	Maid	of	the	Mountains	to	her	own	home
有	决定	到	拿	这	老的	女佣	的	这	山脉	到	她	自己的	家

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [hoʊm]

until	she	and	the	other	girls	should	have	a	chance	to	find	the	ideal	home
直到	她	和	这	其他	女孩们	应该	有	一个	机会	到	寻找	这	理想的	家

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] .

for	the	little	old	lady	.
为了	这	小的	老的	女士	.

她决定将这位山中老妪接到自己家中，直到她和其他女孩有机会为这位老太太找到一个理想的家。

['mɪsɪz] . ['nelsn] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [wɔːrm] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Nelson	welcomed	her	guest	with	her	usual	warm	kindliness	and	,
太太	.	纳尔逊	欢迎	她	客人	和	她	通常	温暖的	善良	和	,

纳尔逊夫人以她一贯的热情友好接待了她的客人，

['siːɪŋ] [ðæt] [mɪs] [wiːks] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

seeing	that	Miss	Weeks	was	nearly	exhausted	from	the	unusual	exertion	of	the
看到	那	错过	周	曾是	几乎	筋疲力尽的	从	这	异常	用力	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

鉴于威克斯小姐因上午异常的劳累而几乎筋疲力尽，

['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] " ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrti] " [sent] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ]

hurried	her	off	to	bed	,	promising	to	have	"	something	hearty	"	sent	up	on	a
慌忙	她	离开	到	床	,	有前途	到	有	"	某物	爽朗	"	发送	向上	在	一个

[treɪ] .

tray	.
托盘	.

催促她赶紧上床睡觉，并承诺会让人送"一些丰盛的食物"上去。

[tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'toʊld] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fʌst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɛəd]

To	Isabella	Weeks	it	was	untold	luxury	to	be	so	fussed	over	and	cared
到	伊莎贝拉	周	它	曾是	不明	奢华	到	是	所以	烦躁不安	超过	和	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

对伊莎贝拉·威克斯来说，能被人如此呵护备至，简直是莫大的奢侈。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ,

She	tried	several	times	to	express	her	gratitude	,
她	尝试	一些	时代	到	表达	她	感激	,

她多次尝试表达她的感激之情，

[bʌt; bət][ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

but	emotion	so	choked	her	that	the	words	would	not	come	.
但	情感	所以	窒息	她	那	这	字	会	不是	来	.

但她情绪激动，说不出话来。

[wʌns] [wen] ['beti] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hænd]

Once	when	Betty	was	starting	to	leave	the	room	,	she	caught	at	the	girl's	hand
一次	什么时候	贝蒂	曾是	开始	到	离开	这	房间	,	她	捕捉	在	这	女孩们	手

,

,

,

有一次，贝蒂正要离开房间时，她抓住了那个女孩的手。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [oʊld] [tʃiːk] .

pressing	it	for	a	moment	to	her	withered	old	cheek	.
紧迫	它	为了	一个	片刻	到	她	干枯	老的	脸颊	.

她将它贴在自己干瘪的老脸颊上片刻。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	I	was	right	,	”	she	murmured	.
“	我	曾是	正确的	,	”	她	低声说道	.

“我猜对了，”她低声说道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

“	Your	mother	is	very	lovely	,	dear	child	;	and	you	are	just	like	her	.
“	你的	母亲	是	非常	迷人的	,	亲爱的	孩子	;	和	你	是	只是	喜欢	她	.

“亲爱的孩子，你的妈妈非常可爱；你和她很像。”

” [ðen] ['fɑːloʊd] [deɪz] [ʌv; əv] [haʊs] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [pjʊr] [dʒɔɪ]

”	Then	followed	days	of	house	hunting	and	furniture	selection	that	were	pure	joy
”	然后	随后	天	的	房子	打猎	和	家具	选择	那	是	纯的	喜悦

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] .

to	the	Outdoor	Girls	.
到	这	户外的	女孩们	.

“接下来的几天里，户外女孩们忙于寻找房子和挑选家具，这让她们感到无比快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [freɪl] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ]

Although	the	little	old	lady	was	too	frail	to	go	with	them	on	their	shopping
虽然	这	小的	老的	女士	曾是	也	脆弱	到	去	和	他们	在	他们的	购物

[trɪps] ,

trips	,
旅行	,

虽然那位老太太身体太虚弱，不能和他们一起去购物，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

each	evening	they	talked	over	the	adventures	of	the	day	with	her	,
每个	晚上	他们	谈话	超过	这	冒险	的	这	天	和	她	,

每天晚上，他们都会和她一起回顾当天的奇遇。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [lɔːŋ] [lɪsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

telling	her	just	what	they	had	bought	and	submitting	long	lists	,	with	the
讲述	她	只是	什么	他们	有	买	和	提交	长的	列表	,	和	这

[praɪs] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

price	opposite	each	article	,
价格	对面的	每个	文章	,

他们告诉她他们买了什么，并提交了长长的清单，每件商品旁边都标明了价格。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	her	inspection	.
为了	她	检查	.

供她检查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] , -

They	found	exactly	the	right	kind	of	house	,	211
他们	成立	确切地	这	正确的	种类	的	房子	,	-

他们找到了完全合适的房子，211

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [ruːm] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz][ɪn]

a	little	four	-	room	bungalow	with	a	broad	,	low	porch	and	window	boxes	in
一个	小的	四	-	房间	平房	和	一个	广阔	,	低的	门廊	和	窗户	盒子	在

['evri] ['wɪndoʊ] .

every	window	.
每一个	窗户	.

一栋四室小平房，带有一个宽敞的低矮门廊，每个窗户上都摆放着窗台花箱。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['geili] [wɪð; wɪθ] ['wɪkər] [ænd; ənd] [kri'tɑːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

This	they	furnished	gayly	with	wicker	and	cretonne	and	comfortable
这	他们	提供	同性恋地	和	柳条	和	克雷顿	和	舒服的

['kuʃənz] [hiːpt] [ʌp] ['evriwer] .

cushions	heaped	up	everywhere	.
靠垫	堆积如山	向上	到处	.

他们用柳条和印花棉布把这里布置得生机勃勃，到处堆满了舒适的靠垫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] — [kəm'pliːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]

When	it	was	all	ready	—	complete	even	to	the	maid	with	white	cap	and
什么时候	它	曾是	全部	准备好	—	完全的	甚至	到	这	女佣	和	白色的	帽	和

['eɪprən] — [ðeɪ] ['praʊdli] [bɔːr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

apron	—	they	proudly	bore	the	old	lady	to	her	new	home	,
围裙	—	他们	自豪地	钻孔	这	老的	女士	到	她	新的	家	,

一切准备就绪后——甚至连女仆都戴着白帽子、穿着围裙——他们自豪地将老太太抬到她的新家。

[traɪ'ʌmfəntli] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .

triumphantly	exhibiting	the	results	of	their	work	.
凯旋而归	展出	这	结果	的	他们的	工作	.

他们得意洋洋地展示着自己的工作成果。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	old	lady	seemed	completely	carried	away	with	delight	.
这	老的	女士	似乎	完全地	携带	离开	和	喜	.

老太太似乎完全沉浸在喜悦之中。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['toʊtəli] [ˌʌnə'werz] [wen] ['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	they	were	taken	totally	unawares	when	after	an	inspection	of	the
和	所以	他们	是	已采取	完全	不知情	什么时候	后	一个	检查	的	这

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['bʌŋgəloʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ,

four	rooms	the	owner	of	the	pretty	bungalow	dropped	into	a	deep	-	seated	,
四	房间	这	所有者	的	这	漂亮的	平房	掉落	进入	一个	深的	-	坐着	,

因此，当这栋漂亮平房的主人在检查完四个房间后突然坐进一个深窝时，他们完全没有防备。

['geili] - ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

gayly	-	cushioned	chair	and	,	covering	her	face	with	her	hands	,	began	to
同性恋地	-	缓冲	椅子	和	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	开始	到

[wiːp] ['saɪləntli] .

weep	silently	.
哭泣	默默	.

她坐在一张色彩鲜艳的软垫椅子上，双手捂住脸，开始默默地哭泣。

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði]['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Disconcerted	**,**	**utterly**	**bewildered**	**,**	**the**	**girls**	**stared**	**at**	**her**	**.**
不安	,	完全地	困惑	,	这	女孩们	凝视	在	她	.

女孩们惊愕不已，百思不得其解，呆呆地望着她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdiənt]

But	**suddenly**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**lifted**	**a**	**face**	**to**	**them**	**that**	**was**	**radiant**
但	突然	这	小的	老的	女士	抬起	一个	脸	到	他们	那	曾是	辐射状

[θruː] [ðə; ði] [terz] .

through	**the**	**tears**	**.**
通过	这	眼泪	.

但突然，那位老太太抬起头，泪水盈眶，脸上却洋溢着光彩。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] , ['wɪstf(ə)l] [wei] .

“	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**her**	**quaint**	**,**	**wistful**	**way**	**.**
“	不	是	惊慌	,	我的	亲爱的们	,	”	她	说	,	在	她	古雅	,	怅惘	方式	.

“亲爱的们，别担心，”她用她那古朴而又略带伤感的语气说道。

“ [aɪm][nɑːt] [ɪl] .

“	**I'm**	**not**	**ill**	**.**
“	我是	不是	患病的	.

“我没生病。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dʒɔɪ]['evər] [meɪd] ['eni] [wʌn] [ɪl] , [duː][juː; jʊ] ? ”

I	**don't**	**believe**	**joy**	**ever**	**made**	**any**	**one**	**ill**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
我	不	相信	喜悦	曾经	制成	任何	一	患病的	,	做	你	?	”

我不认为快乐会使人生病，你觉得呢?

“ [nɑːt]['evər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['hæpɪli] .

“	**Not**	**ever**	**in**	**the**	**world**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**Little**	**Captain**	**,**	**happily**	**.**
“	不是	曾经	在	这	世界	!	”	回答	这	小的	队长	,	快乐地	.

“世界上绝不可能！”小船长高兴地回答道。

[deɪz] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] [wiːks] .

Days	**followed**	**during**	**which**	**the**	**girls**	**were**	**almost**	**always**	**with**	**Isabella**	**Weeks**	**.**
天	随后	期间	哪个	这	女孩们	是	几乎	总是	和	伊莎贝拉	周	.

接下来的几天里，女孩们几乎一直和伊莎贝拉·威克斯在一起。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [red] [teɪp] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdʒər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Through	**all**	**the**	**red**	**tape**	**of**	**legal**	**procedure**	**she**	**insisted**	**on**	**their**	**presence**	**.**
通过	全部	这	红色的	磁带	的	合法的	程序	她	坚持	在	他们的	在场	.

尽管法律程序繁琐，她仍然坚持要求他们到场。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [helθ] [siːmd] [tuː; tə] improve212

And	**though**	**her**	**health**	**seemed**	**to**	**improve212**
和	尽管	她	健康	似乎	到	improve212

尽管她的健康状况似乎有所好转212

['deɪli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [ker] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,

daily	**,**	**owing**	**to**	**good**	**food**	**and**	**good**	**care**	**and**	**lack**	**of**	**worry**	**,**
日常的	,	欠款	到	好的	食物	和	好的	关心	和	缺少	的	担心	,

每天，由于食物充足、照顾周到、无忧无虑，

[ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

the	**girls**	**noticed**	**that**	**she**	**was**	**restless**	**and**	**uneasy**	**,**
这	女孩们	注意到	那	她	曾是	不安	和	不安	,

女孩们注意到她焦躁不安。

['siːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

seeming	**always**	**to**	**listen**	**for**	**some**	**one**	**who**	**did**	**not**	**come**	**.**
似乎	总是	到	听	为了	一些	一	WHO	做过	不是	来	.

似乎总在倾听某个始终没有出现的人。

“ [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ['bɑːrtn] , ” [θɔːt] ['beti] , ['ædɪŋ] ['sɔːftli] :

“	She's	waiting	for	James	Barton	,	”	thought	Betty	,	adding	softly	:
”	她是	等待	为了	詹姆斯	巴顿	,	”	想法	贝蒂	,	添加	轻轻	:

“她是在等詹姆斯·巴顿，”贝蒂心想，然后轻声补充道：

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm]['ælən] [suːn] .

“	I	hope	we	hear	good	news	from	Allen	soon	.
”	我	希望	我们	听到	好的	消息	从	艾伦	很快	.

“我希望很快能听到艾伦传来的好消息。”

” ['beti] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

”	Betty	heard	from	the	young	lawyer	nearly	every	day	,
”	贝蒂	听到	从	这	年轻的	律师	几乎	每一个	天	,

“贝蒂几乎每天都能收到那位年轻律师的来信，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][dʒeɪmz] ['bɑːrtn] .

but	he	gave	no	assurance	that	he	would	be	able	to	locate	James	Barton	.
但	他	给予	不	保证	那	他	会	是	有能力的	到	定位	詹姆斯	巴顿	.

但他并未保证能够找到詹姆斯·巴顿。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['faɪnəli]

he	was	so	noncommittal	about	the	result	of	his	search	that	the	girls	finally
他	曾是	所以	不置可否	关于	这	结果	的	他的	搜索	那	这	女孩们	最后

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrst] .

began	to	believe	the	worst	.
开始	到	相信	这	最差	.

他对调查结果含糊其辞，以至于女孩们最终开始相信最坏的情况。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Then	one	evening	,
然后	一	晚上	,

然后有一天晚上，

[æz; əz] ['beti] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	Betty	read	to	the	old	lady	and	the	rest	of	the	girls	lounged	about	the
作为	贝蒂	读	到	这	老的	女士	和	这	休息	的	这	女孩们	休闲	关于	这

['prɪti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

pretty	living	room	,
漂亮的	活的	房间	,

贝蒂给老太太读书，其他女孩则懒洋洋地待在漂亮的客厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][hɔːrn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

there	was	a	sudden	sounding	of	a	motor	horn	from	without	the	house	that
那里	曾是	一个	突然	听起来	的	一个	发动机	喇叭	从	没有	这	房子	那

[druː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

drew	them	all	to	their	feet	.
画	他们	全部	到	他们的	脚	.

屋外突然传来一声汽车喇叭声，把他们都吸引到了屋外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] , [hɜːr; hər][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

The	little	old	lady	turned	suddenly	white	,	her	hand	flew	to	her	throat	.
这	小的	老的	女士	转向	突然	白色的	,	她	手	飞翔	到	她	喉	.

老太太脸色骤然变得惨白，一只手捂住了喉咙。

['beti] , ['hævɪŋ] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Betty	,	having	glanced	out	the	window	,
贝蒂	,	拥有	瞥了一眼	出去	这	窗户	,

贝蒂向窗外瞥了一眼，

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdiːz] ['ʃoʊldər] .

came	over	and	laid	a	quieting	hand	on	the	old	lady's	shoulder	.
来了	超过	和	铺设	一个	安静	手	在	这	老的	女士的	肩膀	.

他走过去，轻轻地把手放在老太太的肩膀上，安抚她。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] .

One	would	never	have	told	from	Betty's	voice	how	her	heart	was	thumping	.
一	会	绝不	有	讲述	从	贝蒂的	嗓音	如何	她	心	曾是	怦	.

从贝蒂的声音里，你根本听不出她的心跳得有多快。

“ [ɪts] ['ælən] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['sɔːftli] .

“	It's	Allen	,	”	she	said	,	softly	.
“	它是	艾伦	,	”	她	说	,	轻轻	.

“是艾伦，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	And	he	has	some	one	with	him	.
“	和	他	有	一些	一	和	他	.

“而且他身边还有人。”

” [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['ælən] [hɪm'self] [stept] [ˌɪn'saɪd]

”	The	next	moment	the	door	was	flung	open	and	Allen	himself	stepped	inside
”	这	下一个	片刻	这	门	曾是	扔	打开	和	艾伦	他自己	步	里面

[ðə; ðɪ] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“下一刻，门被猛地推开，艾伦本人走了进来。”

Beside213

Beside213

Beside213

旁边213

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsə(ə)m] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] .

him	was	one	of	the	handsomest	old	gentlemen	the	girls	had	ever	seen	.
他	曾是	一	的	这	最英俊的	老的	先生们	这	女孩们	有	曾经	已见	.

他是女孩们见过的最英俊的老绅士之一。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ʌv; əv] [feɪs] ,

Erect	and	soldierly	in	his	bearing	,	broad	-	shouldered	and	ruddy	of	face	,
直立	和	军人	在	他的	轴承	,	广阔	-	肩部	和	红润	的	脸	,

他身姿挺拔，仪态英勇，肩膀宽阔，面色红润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜːrli] ['aɪərn] [greɪ] [her] ,

with	a	mass	of	curly	iron	gray	hair	,
和	一个	大量的	的	卷曲	铁	灰色的	头发	,

她有一头浓密的卷曲铁灰色头发，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnz][ænd; ənd] [stɛəz] ['æftər][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt]

he	was	the	kind	of	man	one	instinctively	turns	and	stares	after	in	the	street
他	曾是	这	种类	的	男人	一	本能地	转弯	和	凝视	后	在	这	街道

.

:
.

他就是那种走在街上，你会不由自主地回头盯着看的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvəz] [ɪn]

There	was	a	moment	of	tense	silence	while	the	two	who	had	been	lovers	in
那里	曾是	一个	片刻	的	紧张	沉默	尽管	这	二	WHO	有	到过	恋人	在

[ðer; ðər] [juːθ] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] .

their	youth	looked	deep	into	each	other's	eyes	.
他们的	青年	看起来	深的	进入	每个	其他的	眼睛	.

两人年轻时曾是恋人，此刻气氛紧张地沉默着，他们深情地凝视着对方。

[ðen] [dʒeɪmz] ['bɑːrtn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['iːgər] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Then	**James**	**Barton**	**started**	**forward**	**,**	**eager**	**hands**	**outstretched**	**.**
然后	詹姆斯	巴顿	开始	向前	,	渴望的	双手	伸展	.

然后詹姆斯·巴顿向前走去，急切地伸出双手。

" [ˌɪzə'belə] !

"	**Isabella**	**!**
"	伊莎贝拉	!

"伊莎贝拉！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['jɪrz] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	**After**	**all**	**the**	**wasted**	**years**	**I've**	**come**	**to**	**you**	**!**
"	后	全部	这	浪费	年	我已经	来	到	你	!

"浪费了这么多年，我终于来到你身边了！"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] ? "

Are	**you**	**glad**	**?**	**"**
是	你	高兴的	?	"

你高兴吗?

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	哦	,	我的	亲爱的	!

"哦，我的宝贝！"

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	**the**	**words**	**seemed**	**wrung**	**from**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**as**	**she**	**lifted**	**her**	**face**	**to**	**him**	**.**
"	这	字	似乎	拧干	从	这	小的	老的	女士	作为	她	抬起	她	脸	到	他	.

"这些话似乎是从这位老太太抬起头看着他时，硬生生挤出来的。"

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] — —

"	**All**	**my**	**life**	**—**	**I**	**think**	**—**	**I've**	**waited**	**for**	**this**	**moment**	**—**	**—**
"	全部	我的	生活	—	我	思考	—	我已经	等待	为了	这	片刻	—	—

"我想，我一生都在等待这一刻——"

" ['stʌmblɪŋli] , [aɪz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [terz] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**Stumblingly**	**,**	**eyes**	**blinded**	**by**	**tears**	**,**	**the**	**girls**	**found**	**themselves**	**outside**	**the**	**house**	**.**
"	踉跄跄	,	眼睛	失明	经过	眼泪	,	这	女孩们	成立	他们自己	外部	这	房子	.

"跌跌撞撞，泪水模糊了双眼，女孩们发现自己已经走到了房子外面。"

['sʌmhaʊ] ['bɛtiːz] [hænd] [slɪpt] ['ɪntuː] ['ælənz] .

Somehow	**Betty's**	**hand**	**slipped**	**into**	**Allen's**	**.**
不知何故	贝蒂的	手	滑倒了	进入	艾伦的	.

不知怎么的，贝蒂的手滑进了艾伦的手里。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , ['ælən] !

"	**You**	**—**	**you're**	**wonderful**	**,**	**Allen**	**!**
"	你	—	你是	精彩的	,	艾伦	!

"你——你太棒了，艾伦！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did you ever do it ?
“ 如何 做过 你 曾经 做 它 ?

你是怎么做到的?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” The young lawyer leaned close to her .
” 这 年轻的 律师 倾斜 关闭 到 她 .

年轻的律师凑近了她。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ I promised I would , didn't I ? ” said he .
“ 我 承诺 我 会 , 没有 我 ? ” 说 他 .

“我不是答应过吗?”他说道。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəsli] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] ,
Two weeks later on a gloriously sunshiny morning ,
二 周 之后 在 一个 辉煌地 阳光明媚 早晨 ,

两周后一个阳光灿烂的早晨，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
within the dim interior of “ the little church around the corner ” before the minister
之内 这 暗淡 内部的 的 “ 这 小的 教会 大约 这 角落 ” 前 这 部长
[stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,
stood a pair of lovers ,
站立 一个 一对 的 恋人 ,

在“街角那座小教堂”昏暗的室内，牧师面前站着一对恋人。

[oʊld][ɪn] ['jɪrz] [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] the214
old in years but possessing the214
老的 在 年 但 拥有 the214

虽然年纪大了，但拥有214

['praɪsləs] [gɪft][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] .
priceless gift of hearts that will always be young .
无价 礼物 的 心 那 将要 总是 是 年轻的 .

一颗永远年轻的心，是无价的礼物。

[ðə; ði] ['slendər] ,
The slender ,
这 苗条 ,

纤细的，

[bluː] - [veɪnd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][grɪp]
blue - veined hand of the little Old Maid of the Mountains trembled in the grip
蓝色的 - 有脉络 手 的 这 小的 老的 女佣 的 这 山脉 颤抖 在 这 紧握
[ʌv; əv][dʒeɪmz] ['bɑːrtn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər]
of James Barton but her voice was sweet and resolute as she answered
的 詹姆斯 巴顿 但 她 嗓音 曾是 甜的 和 坚决 作为 她 回答
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

山中老妪那青筋暴起的手在詹姆斯·巴顿的手中微微颤抖，但她回答时声音却甜美而坚定，清晰明了。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

” [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wer] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd] [fɔːr] ['stɔːlwərt] [lædz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,
” Back in the pew where four Outdoor Girls and four stalwart lads were gathered ,
” 后退 在 这 座位 在哪里 四 户外的 女孩们 和 四 坚定的 小伙子们 是 聚集 ,

“回到教堂的长椅上，那里聚集着四位户外运动女孩和四位意志坚定的小伙子，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] .

there	**sounded**	**a**	**muffled**	**little**	**sob**	**.**
那里	听起来	一个	闷音	小的	哭泣	.

传来一声低沉的抽泣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪmi] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kwaɪt] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [held]

It	**was**	**Amy**	**who**	**was**	**crying**	**and**	**Will**	**quite**	**openly**	**and**	**shamelessly**	**held**
它	曾是	艾米	WHO	曾是	哭泣	和	将要	相当	公然	和	厚颜无耻	握住

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

哭的是艾米，威尔毫不掩饰地握住了她的手。

[ðen] ['dʒentli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['ælənz] [ɑːrm] [stoʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Then	**gently**	**,**	**as**	**though**	**unconsciously**	**,**	**Allen's**	**arm**	**stole**	**about**	**the**	**Little**	**Captain**	**,**
然后	轻轻地	,	作为	尽管	不知不觉	,	艾伦的	手臂	偷窃	关于	这	小的	队长	,

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

drawing	**her**	**close**	**to**	**him**	**.**
绘画	她	关闭	到	他	.

然后，仿佛是无意识地，艾伦的手臂轻轻地环住了小船长，将她拉近自己身边。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

And	**because**	**of**	**the**	**warmth**	**about**	**her**	**heart**	**—**	**perhaps**	**because**	**of**	**other**
和	因为	的	这	温暖	关于	她	心	—	也许	因为	的	其他

['riːz(ə)nz] [tuː] , [huː] [noʊz] ?

reasons	**too**	**,**	**who**	**knows**	**?**
原因	也	,	WHO	知道	?

或许是因为她内心温暖——或许还有其他原因，谁知道呢?

— ['beti] [dɪd] [nɑːt] [drɔː] [ə'weɪ] .

—	**Betty**	**did**	**not**	**draw**	**away**	**.**
—	贝蒂	做过	不是	画	离开	.

贝蒂没有走开。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðɪs] ['iznt] [ɔːl] !

This	**Isn't**	**All**	**!**
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	**you**	**like**	**to**	**know**	**what**	**became**	**of**	**the**	**good**	**friends**	**you**	**have**	**made**	**in**	**this**
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	**?**
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	**you**	**like**	**to**	**read**	**other**	**stories**	**continuing**	**their**	**adventures**	**and**	**experiences**	**,**
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?

or	**other**	**books**	**quite**	**as**	**entertaining**	**by**	**the**	**same**	**author**	**?**
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩故事清单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɔːg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	OUTDOOR	GIRLS	SERIES
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] [bʊks] .

Author	of	“	The	Blythe	Girls	Books	.
作者	的	“	这	布莱斯	女孩们	图书	.

《布莱斯女孩》系列丛书的作者。

” ['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

”	Every	Volume	Complete	in	Itself	.
”	每一个	体积	完全的	在	本身	.

“每一卷都是一个完整的故事。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [braɪt] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

These	are	the	adventures	of	a	group	of	bright	,	fun	-	loving	,
这些	是	这	冒险	的	一个	团体	的	明亮的	,	乐趣	-	爱	,

这是一群聪明、热爱生活的年轻人的冒险故事。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [laɪf]

up	-	to	-	date	girls	who	have	a	common	bond	in	their	fondness	for	outdoor	life
向上	-	到	-	日期	女孩们	WHO	有	一个	常见的	纽带	在	他们的	喜爱	为了	户外的	生活

, ['kæmpɪŋ] , ['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

,	camping	,	travel	and	adventure	.
,	野营	,	旅行	和	冒险	.

一群时尚女孩，她们的共同点是热爱户外生活、露营、旅行和冒险。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['hju:mər][ɪn] [ði:z] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

There	is	excitement	and	humor	in	these	stories	and	girls	will	find	in	them	the
那里	是	激动	和	幽默	在	这些	故事	和	女孩们	将要	寻找	在	他们	这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz]

kind	of	pleasant	associations	that	they	seek	to	create	among	their	own	friends
种类	的	令人愉快的	协会	那	他们	寻找	到	创造	之中	他们的	自己的	朋友们

[ænd; ənd] [tʃʌmz] .

and	chums	.
和	朋友们	.

这些故事充满刺激和幽默，女孩们会从中找到她们希望在自己的朋友和伙伴之间建立的那种愉快的联系。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['di:p,deɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	RAINBOW	LAKE
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑ:r]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vju:]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	OCEAN	VIEW
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [paɪn] ['aɪlənd]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	PINE	ISLAND
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	THE	HOSTESS	HOUSE
这	户外的	女孩们	在	这	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	BLUFF	POINT
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS**
这 户外的 女孩们

户外女孩

[æt; ət] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ]
AT **WILD** **ROSE** **LODGE**
在 荒野 玫瑰 小屋

在野玫瑰旅馆

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **THE** **SADDLE**
这 户外的 女孩们 在 这 鞍

户外女孩骑马记

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AROUND** **THE** **CAMPFIRE**
这 户外的 女孩们 大约 这 营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **CAPE** **COD**
这 户外的 女孩们 在 岬 货到付款

科德角的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['foʊmɪŋ] [fɔːlz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **FOAMING** **FALLS**
这 户外的 女孩们 在 起泡 瀑布

泡沫瀑布的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ALONG** **THE** **COAST**
这 户外的 女孩们 沿着 这 海岸

沿海户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [fɑːrm]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **SPRING** **HILL** **FARM**
这 户外的 女孩们 在 春天 爬坡道 农场

春山农场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [nuː] [muːn] [rænʧ]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **NEW** **MOON** **RANCH**
这 户外的 女孩们 在 新的 月亮 牧场

新月牧场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪk]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **A** **HIKE**
这 户外的 女孩们 在 一个 远足

户外女孩徒步旅行

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [trɪp]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **A** **CANOE** **TRIP**
这 户外的 女孩们 在 一个 独木舟 旅行

户外女孩的独木舟之旅

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['siːdər] [rɪdʒ]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **CEDAR** **RIDGE**
这 户外的 女孩们 在 雪松 岭

雪松岭的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **THE** **AIR**
这 户外的 女孩们 在 这 空气

户外女孩们在空中

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði]
The
这

这

['aʊtdɔːr]	['gɜːlz]
OUTDOOR	**GIRLS**
户外的	女孩们

户外女孩

[baɪ]	['lɔːrə]	[liː]	[hoʊp]
By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
Author	**of**	**The**	**Bobbsey**	**Twins**
作者	的	这	鲍勃西	双胞胎

《鲍勃西双胞胎》的作者

[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪriːz]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The	**Bunny**	**Brown**	**Series**	**,**	**Etc**	**.**
这	兔子	棕色的	系列	,	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等等。

[ðiːz]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[tel]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[əd'ventʃəz]	[ɪn'dʒɔɪd]	[baɪ]	['sevrəl]	[braɪt]	, [ʌp] - [tuː; tə] -
These	**tales**	**tell**	**of**	**the**	**exciting**	**adventures**	**enjoyed**	**by**	**several**	**bright**	**,**	**up**	**-**	**to**	**-**
这些	故事	告诉	的	这	激动人心	冒险	享受	经过	一些	明亮的	,	向上	-	到	-

[deɪt]	['gɜːlz]	[huː]	[lʌv]	['aʊtdɔːr]	[laɪf]	.
date	**girls**	**who**	**love**	**outdoor**	**life**	**.**
日期	女孩们	WHO	爱	户外的	生活	.

这些故事讲述了几个聪明伶俐、思想前卫、热爱户外生活的女孩们所经历的激动人心的冒险故事。

[ðə; ði]	['aʊtdɔːr]	['gɜːlz][ʌv; əv]	['diːpˌdeɪl]
The	**Outdoor**	**Girls**	**of**	**Deepdale**
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔːr]	['gɜːlz][æt; ət]	['reɪnboʊ]	[leɪk]
The	**Outdoor**	**Girls**	**at**	**Rainbow**	**Lake**
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔːr]	['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]	['moʊtər][kɑːr]
The	**Outdoor**	**Girls**	**in**	**a**	**Motor**	**Car**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们开着汽车

[ðə; ði]	['aʊtdɔːr]	['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ]	['wɪntər]	[kæmp]
The	**Outdoor**	**Girls**	**in**	**a**	**Winter**	**Camp**
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬令营

[ðə; ði]	['aʊtdɔːr]	['gɜːlz][ɪn]	['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
The	**Outdoor**	**Girls**	**in**	**Florida**
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [vjuː]

The	Outdoor	Girls	at	Ocean	View
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɑːn][paɪn] ['aɪlənd]

The	Outdoor	Girls	on	Pine	Island
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɪn] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs]

The	Outdoor	Girls	in	Army	Service
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

军队中的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] ['hoʊstəs] [haʊs]

The	Outdoor	Girls	at	Hostess	House
这	户外的	女孩们	在	女主人	房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]

The	Outdoor	Girls	at	Bluff	Point
这	户外的	女孩们	在	虚张声势	观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ]

The	Outdoor	Girls	at	Wild	Rose	Lodge
这	户外的	女孩们	在	荒野	玫瑰	小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

The	Outdoor	Girls	in	the	Saddle
这	户外的	女孩们	在	这	鞍

户外女孩们在马鞍上

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər]

The	Outdoor	Girls	Around	the	Campfire
这	户外的	女孩们	大约	这	营火

篝火旁的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

The	Outdoor	Girls	on	Cape	Cod
这	户外的	女孩们	在	岬	鳕鱼

科德角的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] ['foʊmɪŋ] [fɔːlz]

The	Outdoor	Girls	at	Foaming	Falls
这	户外的	女孩们	在	起泡	瀑布

泡沫瀑布的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]

The	Outdoor	Girls	Along	the	Coast
这	户外的	女孩们	沿着	这	海岸

沿海户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] [fɑːrm]

The	Outdoor	Girls	at	Spring	Hill	Farm
这	户外的	女孩们	在	春天	爬坡道	农场

春山农场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] [nuː] [muːn] [ræntʃ]

The	Outdoor	Girls	at	New	Moon	Ranch
这	户外的	女孩们	在	新的	月亮	牧场

新月牧场的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪk]
The Outdoor Girls on a Hike
这 户外的 女孩们 在 一个 远足

户外女孩徒步旅行

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][ɑ:n][ə; eɪ] [kə'nu:] [trɪp]
The Outdoor Girls on a Canoe Trip
这 户外的 女孩们 在 一个 独木舟 旅行

户外女孩的独木舟之旅

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][æt; ət] ['si:dər] [rɪdʒ]
The Outdoor Girls at Cedar Ridge
这 户外的 女孩们 在 雪松 岭

雪松岭户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [er]
The Outdoor Girls in the Air
这 户外的 女孩们 在 这 空气

户外女孩在空中

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP

['mɪstəri] ['stɔ:riz]
Mystery Stories
神秘 故事

神秘故事

[fɔ:r; fər]['gɝ:lz]
for Girls
为了 女孩们

女孩们

[baɪ] ['lɪliən] ['gærɪs]
By LILIAN GARIS
经过 莉莲 加里斯

作者：莉莲·加里斯

['bɑ:rbrə] [heɪl]
BARBARA HALE
芭芭拉 哈尔

芭芭拉·黑尔

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɑ:rbɝəz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɜ:r; hər][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]
It was Barbara's sympathy and understanding that helped her unravel the
它 曾是 芭芭拉的 同情 和 理解 那 帮助 她 绎 这
['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæljənz] ,
mystery that surrounded the fascinating little Italians ,
神秘 那 包围 这 迷人 小的 意大利人 ,

正是芭芭拉的同情心和理解力帮助她解开了围绕着这些迷人的意大利小家伙们的谜团。

['ni:ki] [ænd; ənd] ['vɪki] — [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] " ['sæntə][mə'ri:ə] " ['mɑ:d(ə)l]
Nicky and Vicky — and that helped her recover the " Santa Maria " model
尼基 和 维姬 — 和 那 帮助 她 恢复 这 " 圣诞老人 玛丽亚 " 模型
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eldərli] ['deivis] [twɪnz] .
for the elderly Davis twins .
为了 这 老年 戴维斯 双胞胎 .

Nicky 和 Vicky——这帮助她找回了“圣玛丽亚”型号，送给了年迈的戴维斯双胞胎姐妹。

['bɑːrbrə]	['heɪlz]	['mɪstəri]	[frend]
BARBARA	**HALE'S**	**MYSTERY**	**FRIEND**
芭芭拉	黑尔的	神秘	朋友

芭芭拉·黑尔的神秘朋友

[wʌn]	[dɑːrk] ,	['drɪri]	[naɪt] ,	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɔːrɪŋ]	[reɪn] ,
One	**dark** ,	**dreary**	**night** ,	**in**	**the**	**pouring**	**rain** ,
一	黑暗的 ,	凄凉	夜晚 ,	在	这	浇注	雨 ,

在一个阴沉黑暗的夜晚，瓢泼大雨中，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[kʌmz]	['tæpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	['bɑːrbɝəz]	[hoʊm] .
a	**little**	**girl**	**comes**	**tapping**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Barbara's**	**home .**
一个	小的	女孩	来	窃听	在	这	门	的	芭芭拉的	家 .

一个小女孩敲着芭芭拉家的门。

[huː]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi] ?
Who	**is**	**she ?**
WHO	是	她 ?

她是谁?

[wer]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[frʌm; frəm] ?
Where	**is**	**she**	**from ?**
在哪里	是	她	从 ?

她来自哪里?

[hæv; həv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ɑːr'miːniːənz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[im'brɔidəriz]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]
Have	**the**	**strange**	**Armenians**	**with**	**their**	**beautiful**	**embroideries**	**anything**	**to**	**do**
有	这	奇怪的	亚美尼亚人	和	他们的	美丽的	刺绣	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər] ?
with	**her ?**
和	她 ?

那些有着精美刺绣的古怪亚美尼亚人跟她有什么关系吗?

['bɑːrbrə]	[hæz; həz]	['meni]	['æŋkʃəs]	['moʊmənts]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[faindz]	[ðə; ði]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['kwestʃənz]
Barbara	**has**	**many**	**anxious**	**moments**	**before**	**she**	**finds**	**the**	**answers**	**to**	**these**	**questions**
芭芭拉	有	许多	焦虑的	时刻	前	她	发现	这	答案	到	这些	问题

.

:

.

在找到这些问题的答案之前，芭芭拉经历了许多焦虑的时刻。

['nænsi]	['brændən]
NANCY	**BRANDON**
南希	布兰登

南希·布兰登

['rʌnɪŋ]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	“	['wʌtnɑːt]	[ʃɑːp]	”	['dʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	[dɪd]	[nɑːt]	[kiːp]	['nænsi]	[tuː]
Running	**a**	**successful**	**“**	**Whatnot**	**Shop**	**”**	**during**	**her**	**vacation**	**did**	**not**	**keep**	**Nancy**	**too**
跑步	一个	成功的	“	什么	店铺	”	期间	她	假期	做过	不是	保持	南希	也

['bɪzi]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	”	['mɪstər] .	['sændərz] ,
busy	**to**	**try**	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**“**	**disappearing**	**”**	**Mr .**	**Sanders ,**
忙碌的	到	尝试	到	解决	这	神秘	的	这	“	消失	”	先生 .	桑德斯 ,

南希在度假期间成功经营着一家“杂物店”，但这并没有让她太忙，她仍然试图解开桑德斯先生“失踪”之谜。

[huː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[taʊn]	[ˌʌp'set]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[streɪndʒ]	[bɪ'heɪvjər] .
who	**had**	**the**	**whole**	**town**	**upset**	**by**	**his**	**strange**	**behavior .**
WHO	有	这	所有的	镇	沮丧的	经过	他的	奇怪的	行为 .

他的怪异行为让全镇的人都感到不安。

['nænsi]	['brændənz]	['mɪstəri]
NANCY	**BRANDON'S**	**MYSTERY**
南希	布兰登的	神秘

南希·布兰登的神秘故事

['nænsiːz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['maʊntnz] [pruːvz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] —

Nancy's	summer	vacation	in	the	New	Hampshire	mountains	proves	an	exciting	one	—
南希的	夏天	假期	在	这	新的	汉普郡	山脉	证明	一个	激动人心	一	—

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [di'təːminz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['roʊzə][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

for	she	determines	to	protect	her	cousin	Rosa	from	the	bad	influence	of
为了	她	决定	到	保护	她	表哥	罗莎	从	这	坏的	影响	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,

the	mysterious	,
这	神秘	,

南希在新罕布什尔州山区度过的暑假可谓精彩纷呈——因为她决心保护表妹罗莎免受神秘人物的不良影响。

['faɪəri] ['tempərd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɔ'rɪlə] .

fiery	tempered	and	bitter	Orilla	.
火热	淬火	和	苦的	奥里拉	.

脾气火爆、性格苦涩的奥里拉。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvəz] - ['siːkrɪts] .

And	Nancy	has	a	real	surprise	when	she	discovers	Orilla's	secrets	.
和	南希	有	一个	真实的	惊喜	什么时候	她	发现	-	秘密	.

当南希发现奥里拉的秘密时，她感到非常惊讶。

['dʒuːdi] ['dʒɔːrdn]

JUDY	JORDAN
朱迪	约旦

朱迪·乔丹

['dʒuːdi] [siːks] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [kə'rɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪks] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] —

Judy	seeks	a	writing	career	in	New	York	City	and	makes	many	interesting	friends	—
朱迪	寻找	一个	写作	职业	在	新的	约克	城市	和	制作	许多	有趣的	朋友们	—

[ðə; ði] ['welθi] [es'tel] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	wealthy	Estelle	who	wants	to	run	away	for	excitement	,
这	富裕	艾丝黛尔	WHO	想要	到	跑步	离开	为了	激动	,

朱迪在纽约市寻求写作事业，并结识了许多有趣的朋友——富有的埃斯特尔，她想要逃离现实，寻求刺激。

“ [lɔːrd] ['dɪni] ” [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː] — [ænd; ənd] [deɪv] [leɪn] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

“	Lord	Dinny	”	who	wants	to	write	,	too	—	and	Dave	Lane	,	a	successful	and
“	主	迪尼	”	WHO	想要	到	写	,	也	—	和	戴夫	车道	,	一个	成功的	和

['frendli] [rɪ'pɔːrtər] .

friendly	reporter	.
友好的	记者	.

“迪尼勋爵”也想写作——还有戴夫·莱恩，一位成功且友善的记者。

['dʒuːdi] ['dʒɔrdənz] [dɪ'skʌvəri]

JUDY	JORDAN'S	DISCOVERY
朱迪	乔丹的	发现

朱迪·乔丹的发现

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['stjuːət; 'stju-] [pleɪs] [piːks]

The	mysterious	but	attractive	man	living	alone	in	the	Old	Stewart	place	piques
这	神秘	但	吸引人的	男人	活的	独自的	在	这	老的	斯图尔特	地方	激怒

['dʒuːdiːz][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪs'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [truː] [aɪ'dentəti][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]

Judy's	curiosity	—	and	when	she	finally	discovers	his	true	identity	she	has	the
朱迪的	好奇心	—	和	什么时候	她	最后	发现	他的	真的	身份	她	有	这

[sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

surprise	of	her	life	.
惊喜	的	她	生活	.

住在老斯图尔特庄园里的神秘而迷人的独居男子引起了朱迪的好奇心——当她最终发现他的真实身份时，她得到了她一生中最意想不到的惊喜。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	[nuː]	[jɔːk]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**New**	**York**
套	&	邓拉普	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP

[baɪ]
By
经过

经过

['kɛrəlɪn]
CAROLYN
卡罗琳

卡罗琳

['kiːn]
KEENE
基恩

基恩

[sɑːlv]	[ðiːz]	['θrɪlɪŋ]	['mistəriz]	[wɪð; wɪθ]	['nænsi]	[druː]	!
Solve	**these**	**thrilling**	**mysteries**	**with**	**Nancy**	**Drew**	**!**
解决	这些	惊险	谜团	和	南希	德鲁	!

和南希·德鲁一起解开这些惊险刺激的谜团吧！

['nænsi]	[druː]	['mɪstəri]	['stɔːriz]
Nancy	**Drew**	**Mystery**	**Stories**
南希	德鲁	神秘	故事

南希·德鲁神秘故事

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[oʊld]	[klɑːk]	—	['nænsi]	[siːks]	[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]	['mɪsɪŋ]	[wɪl]	[ænd; ənd]
THE	**SECRET**	**OF**	**THE**	**OLD**	**CLOCK**	**—**	**Nancy**	**seeks**	**to**	**find**	**a**	**missing**	**will**	**and**
这	秘密	的	这	老的	钟	—	南希	寻找	到	寻找	一个	丢失的	将要	和

[æn; ən][oʊld]	[klɑːk]	[pleɪz]	[ə; eɪ][bɪg]	[pɑːrt][ɪn][ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	.
an	**old**	**clock**	**plays**	**a**	**big**	**part**	**in**	**the**	**search**	**.**
一个	老的	钟	演出	一个	大的	部分	在	这	搜索	.

老钟的秘密——南希试图找到一份丢失的遗嘱，而一座老钟在寻找遗嘱的过程中发挥了重要作用。

[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['sterkeɪs]	—	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	['sterkeɪs]	[ɪn][æn; ən][oʊld]	['mænʃ(ə)n]
THE	**HIDDEN**	**STAIRCASE**	**—**	**The**	**discovery**	**of**	**a**	**hidden**	**staircase**	**in**	**an**	**old**	**mansion**
这	隐	楼梯	—	这	发现	的	一个	隐	楼梯	在	一个	老的	大厦

['hɛlps]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[mɪ'stɪriəs]	['hæpəniŋz]	.
helps	**to**	**solve**	**the**	**secret**	**of**	**some**	**mysterious**	**happenings**	**.**
帮助	到	解决	这	秘密	的	一些	神秘	事件	.

隐藏的楼梯——在一座老宅子里发现一条隐藏的楼梯，有助于解开一些神秘事件的秘密。

[ðə; ði]	['bʌŋgəloʊ]	['mɪstəri]	—	['nænsi]	[hæz; həz][sʌm; səm]	[wɪrd]	[ɪks'piəriənsiz]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːrtɪd]
THE	**BUNGALOW**	**MYSTERY**	**—**	**Nancy**	**has**	**some**	**weird**	**experiences**	**around**	**a**	**deserted**
这	平房	神秘	—	南希	有	一些	诡异的	经历	大约	一个	荒凉的

['bʌŋgəloʊ]	[waɪl]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[ə; eɪ][gɜːrl]	[frend]	[aʊt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
bungalow	**while**	**trying**	**to**	**help**	**a**	**girl**	**friend**	**out**	**of**	**a**	**dangerous**	**situation**	**.**
平房	尽管	尝试	到	帮助	一个	女孩	朋友	出去	的	一个	危险的	情况	.

平房之谜——南希在试图帮助女友脱离危险境地时，在一座废弃的平房附近经历了一些奇怪的事情。

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[æt; ət]	['laɪlək]	[ɪn]	—	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['mɪstəri]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ɪts]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[æt; ət]
THE	**MYSTERY**	**AT**	**LILAC**	**INN**	**—**	**The**	**strange**	**mystery**	**that**	**had**	**its**	**beginning**	**at**
这	神秘	在	紫丁香	客栈	—	这	奇怪的	神秘	那	有	它是	开始	在

['laɪlək]	[ɪn]	['niːdɪd]	[kwɪk]	['θɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɪnstənt]	['ækʃ(ə)n]	.
Lilac	**Inn**	**needed**	**quick**	**thinking**	**and**	**instant**	**action**	**.**
紫丁香	客栈	需要	快的	思维	和	立即的	行动	.

丁香旅馆之谜——丁香旅馆发生的这起离奇谜案需要迅速思考和立即行动。

[ðə; ði] ['siːkrət] [æt; ət] ['ʃædoʊ] [ræntʃ] — [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ['nænsi] [ˌʌn'kʌvəz] [æn; ən]

THE	SECRET	AT	SHADOW	RANCH	—	On	a	vacation	in	Arizona	Nancy	uncovers	an
这	秘密	在	阴影	牧场	—	在	一个	假期	在	亚利桑那	南希	揭开	一个

[oʊld] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] .

old	mystery	and	follows	a	faint	clue	.
老的	神秘	和	跟随	一个	头晕的	线索	.

影子牧场的秘密——南希在亚利桑那州度假时，发现了一个古老的谜团，并循着一条微弱的线索展开调查。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [red] [geɪt] [fɑːrm] — ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti]

THE	SECRET	OF	RED	GATE	FARM	—	Nancy	becomes	suspicious	of	a	secret	society
这	秘密	的	红色的	门	农场	—	南希	变成	可疑的	的	一个	秘密	社会

[wɪtʃ] [miːts] [ɑːn][æn; ən][oʊld][fɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

which	meets	on	an	old	farm	on	a	hillside	.
哪个	满足	在	一个	老的	农场	在	一个	山坡	.

红门农场的秘密——南希开始怀疑一个在山坡上一座老农场里聚会的秘密社团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

篝火旁的户外女孩；(The Outdoor Girls Around the Campfire; or,)

['nænsi:z] [mɪ'stɪriəs] ['letər] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['sɛntɚz, 'sɛnɜ-z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents]
NANCY'S MYSTERIOUS LETTER — A thrilling story that centers around the contents
南希的 神秘 信 — 一个 惊险 故事 那 中心 大约 这 内容
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['letər] .
of a mysterious letter .
的 一个 神秘 信 .

南希的神秘信件——一个围绕一封神秘信件的内容展开的惊险故事。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['kændlz] — [ə; eɪ] [tʃæns] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [li:dz]
THE SIGN OF THE TWISTED CANDLES — A chance stop at a little country inn leads
这 符号 的 这 扭曲 蜡烛 — 一个 机会 停止 在 一个 小的 国家 客栈 线索
['nænsi] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [plɑ:t] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ]['fæməli] [fju:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [wɪl] .
Nancy into a mysterious plot that involves a family feud and a hidden will .
南希 进入 一个 神秘 阴谋 那 涉及 一个 家庭 世仇 和 一个 隐 将要 .

扭曲蜡烛的标志——南希偶然在一家乡村小旅馆停留，却意外卷入了一场神秘的阴谋，其中涉及家族世仇和一份隐藏的遗嘱。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP Publishers NEW YORK
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation have been retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
original publication .
原来的 发布 .

拼写和断字方面的变化与原出版物中的不同之处一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神